

# CHANTS DE NANAK

## LE PREMIER SIKH

Recueil de Pensées Socio-philosophiques, Laiques et Parfois  
Impies du Prophète-Voyageur au XVème Siècle.



Traduit du Pendjabi par  
**NAGINDER SINGH SEHMI**

### Description

*Ce présent ouvrage est un recueil de poèmes composés par Nanak Dev (1469-1539). C'est la première fois que les lecteurs francophones peuvent vraiment lire, étudier et comprendre Nanak Dev. Peu de gens dans le monde francophone connaissent que Nanak Dev était un réformateur, un voyageur légendaire et surtout un poète incomparable. Durant vingt-quatre ans, il a voyagé à travers l'Inde, l'Arabie, l'Irak, la Perse, l'Afghanistan, le Tibet et le Sri Lanka. Aucun prophète n'a jamais autant voyagé. Doué d'une amabilité intellectuelle, émotionnelle et spirituelle surprenante depuis son enfance, il a accompli des œuvres extraordinaires dans les domaines littéraires, sociaux, philosophiques et religieux. Son esprit vif observait tout ce qui l'entourait, lui procurant une connaissance superbement reflétée dans ses poèmes.*

*Les chants de Nanak Dev se trouvent dans le livre saint Sikh, l'Adi Granth, un recueil de chants datant de 1604. Elles sont juxtaposées avec les compositions d'autres auteurs à travers les 1430 pages, toutes arrangées selon les accords musicaux – Raags – et non pas selon le sujet ou le thème. La lecture rituelle de l'Adi Granth étant la norme dans un culte sikh, peu de gens comprennent les pensées de Nanak Dev, son idéologie, ses dons littéraires et linguistiques, ses soucis sociaux et religieux, son approche simple de la vie. Il rejetait la duplicité, l'hypocrisie et la fourberie constituant le mode de vie des chefs religieux hindous, musulmans, jains et bouddhistes.*

-----

### Product details (English)

*This book contains all poems composed by Nanak Dev (1469-1539). For the first time the French-speaking people have this collection in French that should facilitate reading, studying and doing research on Nanak Dev. Few in the francophone world know that Nanak Dev was a reformer, a legendary traveller, and above all an incomparable poet. For twenty-four years he travelled all over India, Arabia, Iraq, Persia, Afghanistan, Tibet and Sri Lanka. No other prophet had travelled as much. Gifted with an amazing intellectual, emotional and spiritual amiability from young age, he accomplished extraordinary oeuvres in the literary, social, philosophical and religious fields. His lively mind observed all around him procuring him knowledge superbly reflected in his poems.*

*Nanak's songs are found in the holy Sikh scriptures, the Adi Granth, an anthology dated 1604. They are juxtaposed over 1430 pages with the compositions of many other authors arranged according to musical accords – Raags, and not according to subjects or themes. The ritualistic reading of the Adi Granth being the norm of Sikh worship, few understand Nanak Dev's thoughts, ideology, literary and linguistic gifts, social and religious concerns, and approach to a simple life. He rejected duplicity, hypocrisy and trickery that was the lifestyle of Hindu, Muslim, Jain and Buddhist religious leaders.*

-----

## CHANTS DE NANAK - LE PREMIER SIKH

Image de couverture: Dev, 1987 Berne, Suisse

© Copyright 2019 Naginder Sehmi- All right reserved

Première édition

Code ISBN: 9781793946911

Maquette : Naginder Sehmi

Mise en page : Naginder Sehmi

Couverture : Naginder Sehmi



## Table des matières

Table des matières.....	4
AVANT PROPOS .....	6
PREFACE (English) .....	12
PREMIÈRE PARTIE.....	20
Préambule invocatoire .....	21
Jap –meditations.....	22
Sri Raag.....	39
DEUXIÈME PARTIE.....	73
2 - Sri Raag (suite) .....	74
3 - Raag Majh.....	89
4 - Raag Gauri Guareri.....	105
5 – Raag Asa .....	114
7 - Raag Bihagara.....	179
8 - Raag Vadhans .....	181
10 - Raag Dhanasri.....	201
11 - Raag Tilang.....	211
12 – Raag Souhi .....	215
13 - Raag Bilawal.....	231
14 - Raag Ramkali .....	240
15 - Raag Marou .....	280
16 - Raag Tukhari .....	328
17 - Raag Bhairo .....	337
18 - Raag Bassant.....	342
19 - Raag Sarang.....	347
21 – Raag Prabhati .....	378
22 - Couplets Sahaskriti* .....	391

23.-Couplets non-compris dans les odes.....	392
AUTEUR ET REMERCIEMENTS.....	396

## AVANT PROPOS

### Qui était Nanak Dev?

Peu de gens connaissent Nanak Dev, réformateur, voyageur légendaire et poète incomparable. Nanak Dev naquit le 15 avril 1469 - bien que son anniversaire se célèbre actuellement en novembre - dans un petit village nommé Talvandi près de la grande ville de Lahore en Inde. Le Pakistan n'existait pas à cette époque.

### Nanak Dev et les contes du voyageur

Nanak Dev est plutôt connu par les contes issus des quatre *Janamsakhis* (récits de la naissance et de la vie) qui ont été rédigés un siècle après sa mort. Avec ses deux compagnons, soit Bala l'hindou, soit Mardana le musulman ou les deux, Nanak Dev voyagea pendant vingt-quatre ans à travers l'Inde, l'Arabie, l'Irak, la Perse, l'Afghanistan, le Tibet et le Sri Lanka. Nul prophète n'a jamais voyagé autant (voir carte). Grâce à ses contes, les historiens ont pu reconstituer les routes que Nanak Dev avait prises, ont pu découvrir les lieux qu'il a visités et ont également pu vérifier les dates.

Selon les contes, Nanak Dev a accompli d'innombrables miracles. Mais ils ne sont pas réels car Nanak Dev était farouchement opposé aux miracles et à la magie. De plus, les contes contiennent trop de d'inconsistances chronologiques, d'aspects miraculeux touchant souvent la magie et l'incrédibilité, limogeant les pensées exposées dans ses propres poèmes. Nanak Dev était un grand et brave personnage, ayant entrepris de longs et périlleux voyages. Il a rencontré des personnes de toutes sortes, bonnes et mauvaises. Pour mettre les gens sur le bon chemin, il créait souvent une situation amusante. Associer une telle grande personne à des actes hors du commun n'est pas exceptionnel.

À époque où les contes furent écrits, la foi et la croyance étaient beaucoup plus importantes que la connaissance. Il y avait peu de gens qui pouvaient expliquer les paroles rénovatrices de Nanak Dev aux gens illettrés. Une partie importante de la société rendait les peuples dépendants en exploitant leur illettrisme au travers de fausses pratiques religieuses. Ces contes, pour la plupart rédigés par des personnes proches de la famille de Nanak Dev, mais de mauvaise volonté, ont réussi à dévier et même à éloigner la communauté Sikhe entière de l'enseignement original de Nanak Dev. C'était un moyen subtil et réussi pour les hindous traditionalistes afin de polluer les écritures de Nanak Dev en associant ces poèmes avec d'anciens mythes de l'Inde appartenant aux dieux et aux déesses. Plusieurs contes n'ont aucun sens, pas de logique, ne sont pas utiles et sont chronologiquement impossibles. En ajoutant des images traditionnelles au récit des miracles, les contes sont devenus une croyance forte mais fausse. Souvent elles insultent l'humanité de Nanak Dev et le transforment en un être surhumain extraordinaire, ce que Nanak Dev n'a jamais voulu être.

### Son humanité

Doué d'une amabilité intellectuelle, émotionnelle et spirituelle surprenante depuis son enfance, il a accompli des œuvres formidables dans les domaines littéraires, sociaux, philosophiques et religieux. On dit que son guru était la nature même. Son esprit vif observait tout ce qui l'entourait, recueillant une connaissance incroyable pendant ses longs voyages.

Au court de sa vie, il a lutté sans répit contre les mauvaises pratiques religieuses et sociales, de façon à relever la dignité humaine. Son ambition était de répandre et de mettre en œuvre l'idée de la fraternité humaine, d'une société égalitaire sans distinction de caste ou de religion, ainsi que l'égalité entre hommes et femmes.

À la fin de son dernier voyage, Nanak Dev bâtit le village de Kartarpur (la ville du Créateur) sur la rive droite de la rivière Ravi. C'est là qu'il vécut pour le restant de sa vie. Il rallia beaucoup de disciples à ses pensées innovatrices et modernes. L'un d'eux, Lehna fut choisi par Nanak comme son successeur. Nanak Dev décéda le 22 septembre 1539 à l'âge de septante ans.

### **Nanak Dev, le philosophe (Les pensées de Nanak Dev)**

Attristé par la fausseté de la pratique religieuse des hindous, des musulmans, des jains et des bouddhistes ainsi que les peuples bernés par les dirigeants, Nanak choisit la voie de la simplicité. Il exprime cette pensée dans un postulat qui est devenu le préambule du livre saint Sikh : Sri Guru Granth Sahib Ji également connu sous l'Adi Granth, le Premier Livre (AG):

*Un seul Être suprême tout-dominant;*

*La vérité éternelle qui se répand partout;*

*Le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine;*

*Intemporelle est Son image, non-engendrée, Être en Soi;*

*Par la grâce de L'illuminateur-Guru.*

Clairement, il n'a pas invoqué Dieu ou un autre nom désignant Dieu. Il a postulé une Force qui enveloppe tout et qui se répand partout et pour toujours - un Flux éternel. Quand il utilise les noms des dieux dans ses chants, ils font partie de ce Flux, bien que souvent il emploie ces noms traditionnels pour indiquer l'Être suprême. En bref, il harmonise la nature et le concept de Dieu comme une entité unique, suprême et éternel.

Dans plusieurs poèmes Nanak Dev affirme que le «guru en livre» est ni le livre, ni les mots, ni les chants, mais les idées qu'il exprime. Si l'on ne connaît pas ces idées et que l'on ne peut pas les suivre, on ne peut ni apprendre du guru, ni avoir sa bénédiction. Souvent les Sikhs citent l'Adi Granth: « Le Verbe est Guru et Guru est le Verbe » et ils attribuent à ce vers un sens étroit se limitant aux écrits de l'Adi Granth. En réalité, « Verbe », qui est une expression universelle englobant tout, ici veut dire « le Nom », un terme fréquemment utilisé par Nanak Dev pour exprimer l'essence du Dieu-Flux\* formé de l'énergie vitale, l'information, les interactions et les interdépendances. Le Dieu-Flux lui-même est le vrai Guru parfait. Nanak Dev met l'accent sur le comportement (gain-vie) juste, le partage et la pratique du Nom. Il a rejeté l'idolâtrie, les rituels et la vie ascétique des yogis, une échappatoire de la responsabilité familiale et communautaire. Chaque être humain est spirituellement souverain. Chaque individu peut donc devenir heureux par ses propres actions. Pour apprendre ce mode de vie, il spécifie le besoin absolu d'avoir un guide, le guru. Ce concept est le fondement du système d'éducation dans toutes les branches humaines et scientifiques. Le guru peut être sous n'importe quelle forme, pas seulement un être humain. Ce que Nanak Dev a écrit reste le fondement philosophique et spirituel de l'Adi Granth ainsi que de la tradition sikhe. La plupart des chants de Nanak Dev traitent le problème des mauvaises pratiques religieuses et souvent l'injustice sociale. Comment peut-il être salutaire de simplement chanter de telles chants ? Elles sont servies pour accomplir des rituels glorifiés par l'élégance de leur musique sans connaître leur valeur littéraire, linguistique, philosophique et sociale inestimable. Il est désolant d'observer que les chants de Nanak Dev soient devenues des moyens de culte alors que leurs paroles traitent de problèmes sociaux et n'ont aucun rapport avec la spiritualité.

### **Nanak Dev, le poète**

Nanak Dev était un poète sublime. Il a écrit ses pensées sous forme de chants pendant ses voyages la plupart du temps. Il les chantait lorsque l'occasion se présentait. C'est le premier chef d'œuvre littéraire de la langue punjabi. Ainsi, pour mieux connaître Nanak Dev il est essentiel d'étudier et de comprendre ses chants.

Évidemment tous les poèmes ont été composés pour être chantés. Pour que les peuples, en grande partie illettrés, puissent comprendre les préceptes sociaux et éthiques, Nanak Dev utilise volontairement un langage simple et populaire d'époque. Pour la même raison il utilise des métaphores et allégories tirées de la mythologie hindoue et autres traditions, de la vie de tous les jours, des métiers actuels, des gens. De cette façon, il réussit à enivrer la population de nature pure et simple.

La poésie est rimée, musicale et métrique, alignée en raags afin d'être chantée à toute heure et dans n'importe quel endroit. Ces chants se terminent en exprimant un rapport avec l'Être suprême qui n'a pas de limite; c'est l'amour pur, typique, sain et équilibré.

Nanak Dev se sert de la tradition mystique soufie et traduit souvent en termes érotique la communion de l'âme humaine femelle avec l'Être Éternel, un époux masculin viril. Cette image représente aussi la réalité sociale en Inde où, depuis les anciens temps, l'homme demeure dominant. Est-ce qu'en prenant cette métaphore Nanak Dev n'a-t-il pas involontairement fortifié le pouvoir masculin dans la société Sikhe, ce contre son propre prêche de l'égalité de l'homme et de la femme ?

### **La langue des chants**

Nanak Dev s'exprime en langues médiévales et en dialectes divers de l'Inde du Nord, proches du panjâbi et du hindî, avec de nombreuses expressions en sanskrit, en farsi et en arabe. La raison pour laquelle les Sikhs continuent à les chanter avec beaucoup d'amour, sans apprécier le message de Nanak Dev, est l'évolution de la langue de la même façon que celle de l'anglais de Shakespeare ou du français de Molière.

Au cours de ce projet de traduction j'ai essayé d'exprimer fidèlement les pensées de Nanak en français. J'ai appris que les paroles des chants sont beaucoup moins difficiles que celles de «La Tempête» (*The Tempest*) de Shakespeare ou celles de la langue des poètes des temps modernes, anglais ou punjâbi. Cette difficulté est inhérente des paroles poétiques ; on ne peut l'éviter. La différence marquante est que l'on continue à étudier et jouer les pièces de Shakespeare à tous les niveaux, de l'école à l'université, du théâtre national aux scènes mondiales. Mais ce n'est pas le cas des chants de Nanak, elles sont chantées comme un culte religieux.

À l'époque les peuples les comprenaient. Aujourd'hui, elles devraient être comprises sans difficulté si les gens apprenaient le hindi ou le punjâbi au même niveau que la poésie anglaise de Wordsworth ou Coleridge et la poésie française de Molière. Avec la connaissance de quelques règles grammaticales de la langue de L'Adi Granth, nous trouverons que la langue de Nanak n'est pas aussi difficile qu'elle paraît. Beaucoup de Français sont au courant des pensées de la littérature indienne. Ils peuvent ainsi interpréter ces chants correctement, sans besoin d'ajouter des mots explicatifs.

### **Où se trouvent les chants de Nanak Dev ?**

Elles se trouvent dans le livre saint Sikh, l'Adi Granth, un recueil de chants mis ensemble en 1604 par Arjun Dev, le cinquième successeur spirituel de Nanak. Les cinq autres gurus successeurs ont suivi la tradition poétique, la renforçant sans dévier des pensées de Nanak. L'Adi Granth contient également des écrits provenant de différentes traditions religieuses. Le principe que Nanak Dev avait établi était strictement appliqué pour choisir les chants des vingt bhaktas, saints hommes et bardes, qui appartenaient aux religions et aux diverses castes du XIIème au XVIIème siècle. Ils représentaient l'ensemble social de l'Inde entière. La plupart de ces chants ont été collectionnées par Nanak Dev au cours de ses voyages.

Arjun Dev, homme éclairé et érudit, classa avec l'aide d'autres savants les 6667 poèmes et couplets, dont 974 écrits par Nanak Dev, entièrement rédigés en script gurmukhî.

Les chants appelés shabads sont destinés à être chantés. Donc, Arjun Dev a divisé toutes les chants, y compris celles de de Nanak en *raags*\*\*.



Arjun Dev a juxtaposés les compositions de Nanak Dev avec les compositions d'autres auteurs, tous arrangés selon les accords musicaux, Raags et non pas selon le sujet ou le thème. Pour la commodité des lecteurs, la gamme ascendante et descendante de chaque raag est incluse au début de chaque chapitre. Ses chants sont ainsi réparties à travers les 1430 pages de l'Adi Granth; ce qui ne facilite pas la lecture et l'étude de ses écrits pour connaître côté poétique, ses pensées, son idéologie, ses dons littéraires et linguistiques, ses soucis sociaux et religieux, son approche vers une vie simple et son rejet de la duplicité, l'hypocrisie et la fausseté constituant le mode de vie des chefs religieux hindous, musulmans, jains et bouddhistes.

Pour connaître la personne de Nanak, il est nécessaire d'extraire de l'Adi Granth l'ensemble de tous ses écrits et de les étudier séparément. Ainsi on peut les étudier par une approche philosophique ou théorique d'une part, et par des enseignements pratiques d'autre part. C'est précisément le but de cette publication.

### **La traduction en Français**

Dr. Jarnail Singh a traduit l'Adi Granth en français, ce qui aurait pu m'aider grandement dans ce projet. Cette publication n'est malheureusement pas facile à obtenir.

Les ouvrages j'ai utilisé sont :

1. *Gurbani Viakaran*. (Punjabi) -(Grammaire de la langue de l'Adi Granth) par Dr Sahib Singh ; Singh Brothers, Amritsar (Inde), 1939 ; 4<sup>ème</sup> éditions, 1990
2. *Sri Guru Granth Sahib Darpan*. (Punjabi) (10 Volumes) par Dr Sahib Singh; Raj Publishers, Jalandur, (Inde), 1962-1964.
3. *Sri Guru-Granth Sahib [ENGLISH VERSION]* (4 Volumes) par Dr Gopal Singh, Gur Das Kapur & Sons, Delhi, (Inde), 1962-1964.
4. *Sri Guru Granth Sahib – English and Punjabi Translation*. (8Volumes) par Manmohan Singh; Shiromani Gurdwara Parbhandhak Committee, (SGPC), Amritsar, (Inde), 1969-1996.
5. *Gurbani – CD*, par Kabir S. Thind, Sa Mateo, USA.
6. *Gurshabad Ratnakar: Mahan Kosh* (Encyclopedia of Sikh Literature) (Punjabi) par Kahan Singh, Bhasha Vibhag, Patiala (Inde) 1939.
7. *Selections from the Sacred Writings of the Sikhs, UNESCO Collection; George Allen & Unwin, 1960.*
8. *Les Sikhs* par Michel Delahoutre, Editions Brepols, Belgique, 1989.
9. JAP-JI: Enseignement initiatique du Guru Nanak (XVI<sup>e</sup> siècle), Ed. Présence, Sisteron, 1970.
10. *GURU NANAK Le messager de l'Unité* par Gérard Bossy, L'Or du Temps éditions, Saint Martin Le Vinoux (France). 1991

Tout d'abord j'aimerais souligner que j'ai strictement suivi l'interprétation des chants par Dr. Sahib Singh (Référence 2), un ouvrage monumental et indispensable en dix volumes. Les trois traductions en Anglais et Punjabi (Références 3, 4, et 5) m'ont servi à mieux comprendre l'interprétation de certains textes. Mais il faut signaler que ces trois traductions ont été sévèrement critiquées à cause de l'Anglais employé qui est plus vétuste que la langue originale même. Mise à part les erreurs grammaticales et les expressions qui dérangent le lecteur les critiques spécifiques suivantes sont congrues:

- La grammaire est démodée, difficile à comprendre, demandant beaucoup de concentration.
- Les expressions employées sont particulières à la mode des 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles de l'Inde britannique, sinon plus anciennes mais souvent mal employées.
- En somme, la lecture est déroutante pour l'oreille actuelle du lecteur.
- L'intention d'être humble et révérent envers l'Adi Granth est présente mais les auteurs ont ajouté des expressions et mots qui n'existent pas dans les chants originales et ont ainsi sous-estimé la capacité du lecteur.
- La plupart du temps l'importance donnée aux mots dévie le lecteur du thème du chant ainsi que de la simplicité et de la beauté poétique de l'originale.

Pour éviter ces pièges, j'ai pris la voie de la simplicité déjà démontrée clairement par Nanak Dev lui-même. Les modèles dans les Références 7, 8, 9 et 10 m'ont bien servis. Premièrement je me suis assuré que le thème du chant prévaut tout le reste. Pour atteindre ce but, le chemin ouvert par Dr Sahib Singh (Référence 2) m'a aidé de façon extraordinaire. Deuxièmement, j'ai évité de rajouter des superflus qui n'existent pas dans l'original, car ce n'est pas nécessaire du tout. Pour atteindre l'objectif principal qui est de transmettre les pensées de Nanak Dev, je me suis limité à traduire les mots originaux sans ajouter des mots glorifiants ou colorés. Il faut signaler que tout a été fait pour maintenir la traduction aussi proche que possible de l'original en mot et en esprit et ainsi tenter de maintenir les images dépeintes par Nanak. Pour transmettre les pensées réformatrices et dominantes de Nanak Dev fidèlement, les aspects suivants ont été pris en compte :

- Aucune tentative n'a été prise pour versifier, rimer ou poétiser la traduction. Manifestement, la traduction en français ne peut pas rendre les aspects poétiques et métriques d'origine.
- Pour que chaque chant puisse être chanté sur une mélodie choisie, le vers thématique du chant souvent employé comme un refrain est indiqué en lettres grasses.
- Le sens original du vers est exprimé sans ajouter les mots explicatifs. Là où il est inévitable, un mot explicatif est ajouté entre parenthèses ou un astérisque (\*) sur le mot concerné renvoyant à une note à la fin de chant.
- Un mot qui peut avoir plusieurs sens est traduit conformément au thème du chant.
- La langue française courante est utilisée pour que l'idée soit transmise simplement sans tenter de l'interpréter. L'interprétation n'est pas nécessaire.
- Les images poétiques sont maintenues sans trop de pertes.

### **Format de la présentation**

Pour faciliter l'étude, les écrits de Nanak ont été mis ensemble en deux volets :

#### **Première partie :**

Le Jap, le premier poème de l'Adi Granth et les 20 poèmes du chapitre suivant, Sri Raag, ont été imprimés avec les poèmes originaux correspondants en écriture **Gurmukhi**. Les mots équivalents en français sont indiqués avec l'exposant correspondant, afin de sensibiliser les lecteurs et étudiants francophones à la langue et à la structure des poèmes originaux.

## **Deuxième partie :**

Le reste des poèmes des 20 Raags et les couplets qui ne figurent pas dans un Raag sont présentés en **français** seulement.

### **Remarque importante**

Les Sikhs considèrent l'Adi Granth comme un guru vivant et ils traitent le livre comme tel. C'est devenu une tradition de le vêtir d'habits précieux, le réveiller à l'aube, le présenter sur une estrade décorée, le coucher le soir et symboliquement le nourrir, de la même façon que certaines sectes hindoues traitent les idoles de dieux et déesses.

-----  
\*Voir : [BIG-BANG YOGA: NOUVEAU DIEU www.bigbangyoga.org](http://www.bigbangyoga.org)

*\*\*Le raag qui signifie attirance, couleur, teinte ou passion, est un cadre mélodique (à ne pas confondre avec les notions de gamme ou de mode, même s'il y a une certaine affinité avec celles-ci). Il est utilisé dans la musique classique indienne. Chaque raag est lié à un sentiment, une saison, un moment du jour. Un raag est essentiellement un ensemble de règles sur la manière de construire une mélodie. Il spécifie les règles des mouvements ascendants et descendants, la gamme, les notes à utiliser librement et celles à utiliser avec parcimonie ou à éviter, etc. Tout ceci donne un cadre utilisable pour composer ou improviser des mélodies, autorisant un nombre infini de variations basées sur un ensemble de notes prédéfinies. Pour la commodité des lecteurs, la gamme ascendante et descendante de chaque raag est incluse au début de chaque chapitre. (Texte adapté de Wikipédia).*

-----

## PREFACE (English)

### Who was Nanak?

Very few know Nanak Dev, the reformer, legendary traveller and outstanding poet. Nanak Dev was born on 13 April 1469, although his birth anniversary is celebrated in November, in a small village called Talvandi near the big city of Lahore in India. In those times Pakistan did not exist.

### Nanak Dev and stories of his travels

Nanak Dev is better known through stories in the four *Janamsakhis* (life stories) that were written over a hundred years after his death. With his companions, Bala a Hindu or Mardana a Moslem or both, Nanak Dev travelled for twenty-four years in India, Arabia, Iraq, Persia, Afghanistan, Tibet, and Sri Lanka. No other prophet is known to have travelled as much. (See Map). These stories helped the historians to trace the routes Nanak Dev followed, the places he visited and verify the dates.

According to these stories Nanak performed numerous miracles. But they are not true because he was fiercely against the practice of miracles and magic. Moreover the stories contain too many chronological inconsistencies, miraculous events often coming close to magic and incredibility ransacking Nanak's thinking amply expressed in his own poems. Nanak Dev was a very great and brave person having undertaken such long perilous journeys full of dangers. He met many people of all sorts, good and bad. To guide people in the right direction he often set up a funny situation. To associate such a great person to out-of-the ordinary acts is not exceptional.

At the time when the stories were written, faith and belief were much stronger than knowledge. There were few people who could explain Nanak's innovative ideas to illiterate people. A big section of the society depended on exploiting people using false religious practices and cheating the uneducated. With these stories, mostly written by some bad intentioned members of Nanak Dev's own family, they succeeded in side-tracking and taking the entire Sikh community away from correct teachings of Nanak Dev. The stories served as a subtle and successful tool for traditional Hindus to pervert his poems by associating them with ancient Indian myths pertaining to gods and goddesses. Many stories are without sense or logic, and chronologically impossible. By adding traditional illustrations to the miracles, the stories have become a powerful but false belief. Often they insult Nanak's humanity and transform him from a normal human being to an extraordinary super human being, something Nanak never aspired to be.

### His Humanity

Gifted with intellectual, emotional and spiritual benevolence marked from his childhood, he accomplished extraordinary oeuvres in literary, social, philosophic and religious fields. It is said that his guru was the nature itself. His lively spirit observed all around him, acquiring an unbelievable amount of knowledge in the course of his far-reaching travels.

During his entire life he unrelentingly struggled against noxious religious and social practices in order to uphold human dignity. He aimed at spreading and put to practise the principle of human brotherhood, an egalitarian society without caste or religious distinctions as well as the equality of men and women.

At the end of his last journey, Nanak Dev set up the village of Kartarpur (Creator's village) on the right bank of River Ravi. Here he spent the rest of his life. His innovative and modern ideas drew many disciples. From among them he chose Lehna to become his successor. Nanak Dev died on 22 September 1539 at the age of seventy years.

## **Nanak Dev, the philosopher, and his thoughts**

Saddened by the falsity of religious practices of Hindus, Moslems, Jains, and Buddhists and by the innocent people hoodwinked by leaders, Nanak chose the way of simplicity. He has postulated this thinking in an expression which has become the preamble of the sacred book of the Sikhs, Sri Guru Granth Sahib Ji, also known as the Adi Granth, le Premier Book (AG):

*One Unique Supreme Being, all-pervading;*

*Eternal truth that enfolds all;*

*Ultimate creative-reality; without fear and hate;*

*Timeless image, not incarnated, self-existent,*

*Gracious enlightener-Guru.*

Evidently he has not invoked God or another name designating God. He has postulated one Force that envelopes all and that pervades everywhere and all the time – an eternal Flux. When he uses various names of gods in his songs, they form a part of this Flux even though often he uses these traditional names to indicate the Supreme Being. In short, he harmonises the nature and the concept of God as one unique entity, supreme and eternal.

In a number of poems Nanak Dev affirms that the “guru-in-book” is neither the book, nor the words, nor the songs, but the ideas it expresses. If we do not know these ideas and we are unable to follow them we cannot learn from the guru nor obtain its blessings. Frequently the Sikhs quote the Adi Granth: “the word is guru and guru is the word” in a narrow sense limiting it to the writings in the Adi Granth. In reality, “Word”, that is a universal expression englobing everything, here means “Name” a term that Nanak Dev uses frequently to express the essence of God-Flux\* composed of vital energy, information, interactions and interdependences. God-Flux itself is the true perfect Guru.

Nanak Dev put emphasis on our correct behaviour (livelihood), sharing and the practice of Name. He rejected idolatry, rituals and the ascetic life of yogis that he said is escaping from family and communal responsibilities. Each human being is spiritually sovereign. Therefore each individual can become happy by his own deeds. In order to learn this way of life he specifies the absolute need to have a guide, a guru. This concept continues to be the fundamental basis of education in all human and scientific branches. The guru can be in any form, not only a human being. Nanak Dev’s writings form the philosophic and spiritual foundation of the Adi Granth as well as the Sikh tradition.

Most of the songs of Nanak Dev deal with the problem of the depraved religious practices and often social injustice. How can simply singing such songs be beneficial? They are popularly being used to perform rituals glorified by the elegance of their music without knowing their inestimable literary, linguistic, philosophical and social value. It is sad to observe that the songs of Nanak Dev have become more a means of worship than a path to spirituality.

## **Nanak Dev, the poet**

Nanak Dev was a sublime poet. He wrote his thoughts in the form of songs mostly during his travels. He sang them when the occasion arose. It is the first literary masterpiece of the Punjabi language. So, to learn better about Nanak Dev it is essential to study and understand his songs.

All the poems were composed to be sung. In order to enable people, largely illiterate, to understand the social and ethical precepts, Nanak Dev freely uses plain and popular language of that period. For the same reason he uses metaphors and allegories drawn from Hindu mythology and other traditions, and from everyday life and current trades of people. In this way, he managed to instill the population with nature pure and simple. The poetry is rhymed, musical and metrical, arranged in ragas to be sung in any place at any time. These songs end up connoting a relationship with the divine that has no limit; it is love for its own sake, typical, sane and level headed.

Nanak Dev adopted the mystic Sufi tradition and often used erotic terms to describe the communion of female human soul with the Eternal Being, a virile masculine husband. This image also represents Indian social reality from ancient times, where man remains dominant. By using this metaphor has Nanak not unknowingly strengthened the masculine power in the Sikh mind set, going against his own campaign to promote equality between men and women?

### **The language of the songs**

Nanak Dev expressed himself in medieval languages in various dialects of northern India, all close to Punjabi and Hindi, with many expressions in Sanskrit, Farsi and Arabic. The reason why Sikhs continue to sing his songs with much love without appreciating Nanak's message is the evolution of the language in the same way as the English of Shakespeare and the French of Molière.

In undertaking this translation I've tried to faithfully express the thoughts of Nanak in French. I learned that the lyrics of songs are a lot less difficult than those of *'The Tempest'* of Shakespeare and those of the language of English or Punjabi poets of modern times. This difficulty is inherent in poetry; one can't avoid it. But the noticeable difference is that we continue to study and enact Shakespeare's plays at all levels, from school to University, in national and regional theatres world-wide. However, this does not happen with Nanak Dev's songs. During Nanak Dev's time people understood them. Today, they could be understood without difficulty if people learned Hindi and Punjabi at the same level as we learn the poetry of Wordsworth and Coleridge and Molière. With the knowledge of a few rules of grammar the language of the Adi Granth, we will find that the language of Nanak is not as difficult as it appears. Many French-speaking people are aware of the thoughts of Indian literature. Therefore they can comprehend these songs correctly, without the need to add explanatory words.

### **Where are the songs of Nanak Dev?**

They are in the sacred book of the Sikhs, the Adi Granth which is an anthology of songs put together in 1604 by Arjun Dev, the fifth spiritual successor of Nanak. The five other guru-successors followed the poetic tradition, reinforcing the thoughts of Nanak Dev without deviating. The Adi Granth also contains writings from other different religious traditions. Adhering strictly to Nanak Dev's principle, songs of twenty *bhaktas*, holy men and bards, were chosen. These men belonged to various faiths and castes in the twelfth to seventeenth centuries. This ensemble represented the social range of entire India. Most of their songs were collected by Nanak Dev during his travels.

Arjun Dev, an enlightened and erudite person, with the help of other scholars, classified 6667 poems and couplets, of which 974 composed by Nanak Dev, all written in Gurmukhi script.

As the songs called *shabads* are intended to be sung Arjun Dev divided them, including those of Nanak, according to musical scales known as raags\*\*. He juxtaposed Nanak Dev's compositions with those by other authors, arranged according to Raags and not according to the subject or theme. For the convenience of readers, the musical scale of each raag has been added at the beginning of each chapter. Nanak Dev's songs having been distributed through the 1430 pages of the Adi Granth, putting them together should facilitate study of his poetry, his thoughts, his ideology, his literary and linguistic gifts, his social and religious concerns, his approach to a simple life and his rejection of duplicity, hypocrisy and the falsity of the lifestyle of the Hindu, Muslim, Jain and Buddhist religious leaders.

### French translation

Dr Jarnail Singh has translated the Adi Granth into French, which could have greatly help me in this project. Regrettably it could not to be obtain. Sources I have used for interpretation and translation into French:

1. *Gurbani Viakaran*. (Punjabi) -(Grammaire de la langue de l'Adi Granth) par Dr Sahib Singh ; Singh Brothers, Amritsar (Inde), 1939 ; 4<sup>ème</sup> éditions, 1990
2. *Sri Guru Granth Sahib Darpan*. (Punjabi) (10 Volumes) par Dr Sahib Singh; Raj Publishers, Jalandur, (Inde), 1962-1964.
3. *Sri Guru-Granth Sahib [ENGLISH VERSION]* (4 Volumes) par Dr Gopal Singh, Gur Das Kapur & Sons, Delhi, (Inde), 1962-1964.
4. *Sri Guru Granth Sahib – English and Punjabi Translation*. (8Volumes) par Manmohan Singh; Shiromani Gurdwara Parbhandhak Committee, (SGPC), Amritsar, (Inde), 1969-1996.
5. *Gurbani – CD*, par Kabir S. Thind, Sa Mateo, USA.
6. *Gurshabad Ratnakar: Mahan Kosh* (Encyclopedia of Sikh Literature) (Punjabi) par Kahan Singh, Bhasha Vibhag, Patiala (Inde) 1939.
7. *Selections from the Sacred Writings of the Sikhs, UNESCO Collection; George Allen & Unwin, 1960.*
8. *Les Sikhs* par Michel Delahoutre, Editions Brepols, Belgique, 1989.
9. JAP-JI: Enseignement initiatique du Guru Nanak (XVI<sup>e</sup> siècle), Ed. Présence, Sisteron, 1970.
10. *GURU NANAK Le messager de l'Unité* par Gérard Bossy, L'Or du Temps éditions, Saint Martin Le Vinoux (France). 1991

First of all I would like to underline that I have strictly followed the interpretation of songs by Dr. Sahib Singh (Reference 2), a monumental and indispensable work in ten volumes. Three translations in English and Punjabi (References 3, 4, and 5) helped me better understand and interpret certain texts. But it should be noted that these three translations have been severely criticized because the English language used is more decrepit than even the original language. Apart from the grammatical errors and expressions which perturb the reader the following specific criticisms are congruent:

- The grammar is outdated, difficult to understand, requiring considerable concentration.
- The expressions used pertaining to the style of 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries of British India, if not older but often badly used.
- In short, reading is baffling for the present day ear of the reader.
- Intention to be humble and reverent to the Adi Granth is present but the authors have added words and expressions that do not exist in the original songs and have so underestimated the capacity of the readers.
- Most of the time, the importance given to the words deviates the reader from the theme of the song as well as from the simplicity and the poetic beauty of the original.

To avoid these pitfalls, I took the way of simplicity already demonstrated clearly by Nanak Dev himself. In this effort the models in References 7, 8, 9 and 10 have served me well.

First I made sure that the theme of the song is above all else. To achieve this goal, the path showed by Dr. Sahib Singh (Reference 2) has helped me tremendously. Secondly, I avoided to add superfluous words that do not exist in the original, because it is not necessary at all. To achieve the main goal which is to convey the thoughts of Nanak Dev, I limited myself to translate original words without adding glorifying or colored words. It should be noted that everything was done to keep the translation as close as possible to the original in word and spirit and thus try to maintain the images portrayed by Nanak. To transmit the reformist and dominant thoughts of Nanak Dev faithfully, the following aspects have taken into account:

- No attempt was made to versify, rhyme or poeticize the translation. Clearly, the French translation cannot render the poetic and metrical qualities of the original.
- The verse that gives the theme of the song (*Rahau*) has been highlighted in **bold** letters. This verse is often used as a refrain when singing.
- The original meaning of the verse is expressed without adding explanatory words. Where it is inevitable, an explanatory word is added between parentheses or with an asterisk (\*) on the word concerned referring to a note at the end of the song.
- A word that can have several meanings is translated according to the theme of the song.
- Current French language is used to convey the idea simply without attempting to interpret it as often done in most of the available English translations. The interpretation is not needed.
- The poetic images have been maintained without too much loss.

### **The presentation format**

To facilitate the study, the writings of Nanak were put together in two parts:

#### **First part:**

The Jap, the first poem of the Adi Granth and twenty poems of the next chapter, Sri Raag, have been printed with the corresponding original poems in the **Gurmukhi** script. The equivalent words in French are indicated with the corresponding superscripts with the intention of familiarizing readers and francophone students to the language and the structure of the original poems.



## Second part:

The remaining poems and verses in twenty Raags and a few others are presented in **French** only.

### Important note

Many Sikhs consider the Adi Granth as a living guru and they treat the book as such. It has become a tradition to dress him in fine precious clothes, wake him at dawn, present it on a decorated covered dais, put him to bed at night and feed it symbolically, in the same way that some Hindu sects treat the idols of gods and goddesses. Nanak Dev rejects idolatry firmly. Therefore the Adi Granth must not be worshiped like an idol. He pleads for respecting the script (*shabad*) that it contains.

-----

\* See: [big bang YOGA: New God www.bigbangyoga.org](http://www.bigbangyoga.org)

*\* The raag which means attraction, coloring, tingeing, dyeing or passion, is a melodic framework (not to be confused with the concepts of scales or mode in classical European music tradition even if there is a certain affinity with them). It is used in Indian classical music. Each raag is linked to a mood, a season, a time of day. A raag is essentially a set of rules on how to build a melody. It specifies the rules for ascending and descending notes to use freely, sparingly or avoid, etc. All this gives a usable framework to compose or improvise melodies, allowing an infinite number of variations based on a set of predefined notes. For the convenience of readers, the scale of each raag is included at the beginning of each chapter. (Text adapted from Wikipedia).*

-----





# PREMIÈRE PARTIE

Les 72 premiers chants avec script  
Gurmukhi

« Je suis stupide et ignorant »

Nanak Dev

## Préambule invocatoire

*Ce préambule est invoqué au début de chaque chapitre de l'Adi-Granth. Les sous-chapitres commencent par la version courte :*

**ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ = *Ek Onkar satgur prasad.***

.....

ੴ	( <i>Ik-On-Kar</i> ) Un-Om-éternel : Un unique Être suprême éternel.
ਸਤਿ ਨਾਮੁ	( <i>Sat Naam</i> ) La vérité existante à jamais; l'esprit- l'énergie conscient.
ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ	( <i>Karta purkh</i> ) Le Créateur, tout-dominant.
ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ	( <i>Nirbjau nirvair</i> ) Sans peur sans inimité.
ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ	( <i>Akal mourat edjouni sai bhun</i> ) Intemporel est Son image, non-engendré (non-incarné) existant par Soi-même.
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	( <i>Gur parsad</i> ) Par la grâce de l'Illuminateur (Guru-en-Dieu) (est révéléé aux êtres humains)

## Jap –meditations

jpu

ਆਦਿ<sup>1</sup> ਸਚੁ<sup>2</sup> ਜੁਗਾਦਿ<sup>3</sup> ਸਚੁ ॥ ਹੈ ਭੀ<sup>4</sup> ਸਚੁ ਨਾਨਕ  
ਹੋਸੀ<sup>5</sup> ਭੀ<sup>6</sup> ਸਚੁ ॥ 1 ॥

ਸੋਚੈ<sup>1</sup> ਸੋਚਿ<sup>2</sup> ਨ ਹੋਵਈ<sup>3</sup> ਜੇ<sup>4</sup> ਸੋਚੀ<sup>5</sup> ਲਖ<sup>6</sup> ਵਾਰ<sup>7</sup> ॥  
ਚੁਪੈ<sup>8</sup> ਚੁਪ<sup>9</sup> ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ<sup>10</sup> ਲਿਵ ਤਾਰ<sup>11</sup>  
ਭੁਖਿਆ<sup>12</sup> ਭੁਖ<sup>13</sup> ਨ ਉਤਰੀ<sup>14</sup> ਜੇ ਬੰਨਾ<sup>15</sup> ਪੁਰੀਆ<sup>16</sup>  
ਭਾਰ<sup>17</sup> ॥

ਸਹਸ<sup>18</sup> ਸਿਆਣਪ<sup>19</sup> ਲਖ ਹੋਰਿ<sup>20</sup> ਤ<sup>21</sup> ਇਕ ਨ<sup>22</sup> ਚਲੈ  
ਨਾਲਿ<sup>23</sup> ॥

ਕਿਵ<sup>24</sup> ਸਚਿਆਰਾ<sup>25</sup> ਹੋਈ<sup>26</sup> ਕਿਵ ਕੂੜੈ<sup>27</sup> ਤੁਟੈ<sup>28</sup>  
ਪਾਲਿ<sup>29</sup> ॥

ਹੁਕਮਿ<sup>30</sup> ਰਜਾਈ<sup>31</sup> ਚਲਣਾ<sup>32</sup> ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ<sup>33</sup> ਨਾਲਿ  
॥ 1 ॥

ਹੁਕਮੀ<sup>1</sup> ਹੋਵਨਿ<sup>2</sup> ਆਕਾਰ<sup>3</sup> ਹੁਕਮ<sup>4</sup> ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ<sup>5</sup> ॥  
ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ<sup>6</sup> ਜੀਅ<sup>7</sup> ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ<sup>8</sup> ਵਡਿਆਈ<sup>9</sup> ॥  
ਹੁਕਮੀ ਉਤਮ<sup>10</sup> ਨੀਚੁ<sup>11</sup> ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ<sup>12</sup> ਦੁਖ<sup>13</sup> ਸੁਖ<sup>14</sup>  
ਪਾਈਅਹਿ<sup>15</sup> ॥

ਇਕਨਾ<sup>16</sup> ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ<sup>17</sup> ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ<sup>18</sup>  
ਭਵਾਈਅਹਿ<sup>19</sup> ॥

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ<sup>20</sup> ਸਭੁ ਕੇ<sup>21</sup> ਬਾਹਰਿ<sup>22</sup> ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ<sup>23</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ<sup>24</sup> ਬੁਝੈ<sup>25</sup> ਤ ਹਉਮੈ<sup>26</sup> ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ<sup>27</sup> ॥

2 ॥

ਗਾਵੈ<sup>1</sup> ਕੇ<sup>2</sup> ਤਾਣੁ<sup>3</sup> ਹੋਵੈ<sup>4</sup> ਕਿਸੈ<sup>5</sup> ਤਾਣੁ<sup>6</sup> ॥

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ<sup>7</sup> ਜਾਣੈ<sup>8</sup> ਨੀਸਾਣੁ<sup>9</sup> ॥

## MÉDITATIONS

Être Eternel<sup>2</sup> (La Vérité) était au  
commencement<sup>1</sup>;  
Il fut la Vérité depuis la nuit des temps<sup>3</sup> ; Il est<sup>4</sup>  
la Vérité, dit Nanak, Il sera<sup>5</sup> la Vérité toujours<sup>6</sup>.  
[1].

En se baignant<sup>1</sup> on ne peut pas<sup>3</sup> avoir la propreté<sup>2</sup>  
(mental) même si<sup>4</sup> on se lave<sup>5</sup> des milliers<sup>6</sup> de fois<sup>7</sup>;

Ni avoir la paix intérieure<sup>9</sup> restant en silence<sup>8</sup>, même  
si l'on était absorbé<sup>10</sup> dans une méditation  
profonde<sup>11</sup>;

Ni apaiser<sup>14</sup> la faim<sup>13</sup> de l'affamé<sup>14</sup> en accumulant<sup>15</sup>  
des cargaisons<sup>17</sup> de richesses du monde<sup>16</sup>.

Il y a<sup>20</sup> des milliers<sup>18</sup> de habiletés<sup>19</sup> mais<sup>21</sup> aucune ne<sup>22</sup>  
peut nous aider<sup>23</sup> y parvenir.

Comment<sup>24</sup> peut-on<sup>26</sup> être un connaisseur de la  
vérité<sup>25</sup> et déchirer<sup>28</sup> le voile<sup>29</sup> de égarement<sup>27</sup>?

O Nanak, il faut se comporter<sup>32</sup> suivant Son ordre<sup>30</sup>  
et Sa volonté qui est pré inscrit depuis le  
commencement<sup>31</sup>. [1]

Par Son ordre<sup>1</sup> sont créées<sup>2</sup> les formes<sup>3</sup>;

Mais Sa volonté<sup>4</sup> est au-delà du descriptible<sup>5</sup>.

Au sein de Sa volonté<sup>1</sup> les êtres<sup>7</sup> existent<sup>6</sup> et la  
grandeur<sup>9</sup> est atteinte<sup>8</sup>;

Au sein de Sa volonté les uns sont nobles<sup>10</sup> et les  
autres ignobles<sup>11</sup>. Au sein de Sa Volonté on a<sup>15</sup> les  
peines<sup>13</sup> et les joies<sup>14</sup> prescrites<sup>12</sup>;

Au sein de Sa volonté certains<sup>16</sup> se voient graciés<sup>17</sup>.  
Certains transmigrent<sup>19</sup> à jamais<sup>18</sup>.

Tous<sup>21</sup> sont au sein<sup>20</sup> de Sa volonté, il n'y a rien<sup>23</sup> au-  
delà<sup>22</sup>.

Si<sup>24</sup> on comprenait<sup>25</sup> Sa volonté, personne ne<sup>27</sup> se  
vanterait<sup>26</sup>. [2]

Les uns<sup>2</sup> chantent<sup>1</sup> Sa puissance<sup>3</sup> s'ils<sup>5</sup> en ont<sup>4</sup> le  
pouvoir<sup>6</sup>;

Certains<sup>2</sup> louent<sup>1</sup> Ses dons<sup>7</sup>, les prenant<sup>8</sup> pour Ses  
signes<sup>9</sup> (de splendeur)

Certains chantent Son excellence<sup>10</sup>, Sa

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ<sup>10</sup> ਵਡਿਆਈਆ<sup>11</sup> ਚਾਰ<sup>12</sup> ॥

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ<sup>13</sup> ਵਿਖਮੁ<sup>14</sup> ਵੀਚਾਰੁ<sup>15</sup> ॥

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ<sup>16</sup> ਕਰੇ ਤਨੁ<sup>17</sup> ਖੇਰ<sup>18</sup> ॥

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ<sup>19</sup> ਲੈ<sup>20</sup> ਫਿਰਿ ਦੇਹ<sup>21</sup>

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ<sup>22</sup> ਦਿਸੈ<sup>23</sup> ਦੂਰਿ<sup>24</sup> ॥

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ<sup>25</sup> ਹਾਦਰਾ<sup>26</sup> ਹਦੂਰਿ<sup>27</sup> ॥ ਕਥਨਾ<sup>28</sup> ਕਥੀ<sup>29</sup>

ਨ ਆਵੈ<sup>30</sup> ਤੋਟਿ<sup>31</sup> ॥ ਕਥਿ<sup>31</sup> ਕਥਿ<sup>32</sup> ਕਥੀ<sup>33</sup> ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ

ਕੋਟਿ<sup>34</sup> ॥ ਦੇਦਾ<sup>35</sup> ਦੇਖੈ<sup>36</sup> ਲੈਦੇ<sup>37</sup> ਥਕਿ ਪਾਹਿ<sup>38</sup> ॥ ਜੁਗਾ

ਜੁਗੰਤਰਿ<sup>39</sup> ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ<sup>40</sup> ॥ ਹੁਕਮੀ<sup>41</sup> ਹੁਕਮੁ<sup>42</sup> ਚਲਾਏ<sup>43</sup>

ਰਾਹੁ<sup>44</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ<sup>45</sup> ਵੇਪਰਵਾਰੁ<sup>46</sup> ॥ 3 ॥

ਆਖਹਿ<sup>7</sup> ਮੰਗਹਿ<sup>8</sup> ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ<sup>9</sup> ਦਾਤਿ<sup>10</sup> ਕਰੇ<sup>11</sup> ਦਾਤਾਰੁ<sup>12</sup>

॥

ਫੇਰਿ<sup>13</sup> ਕਿ<sup>14</sup> ਅਗੈ<sup>15</sup> ਰਖੀਐ<sup>16</sup> ਜਿਤੁ<sup>16</sup> ਦਿਸ<sup>17</sup>

ਦਰਬਾਰੁ<sup>18</sup> ॥

ਮੁਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ<sup>19</sup> ਜਿਤੁ<sup>20</sup> ਸੁਣਿ<sup>21</sup> ਧਰੇ<sup>22</sup>

ਪਿਆਰੁ<sup>23</sup> ॥

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ<sup>24</sup> ਸਚੁ ਨਾਉ<sup>25</sup> ਵਡਿਆਈ<sup>26</sup> ਵਿਚਾਰੁ<sup>27</sup> ॥

ਕਰਮੀ<sup>28</sup> ਆਵੈ<sup>29</sup> ਕਪੜਾ<sup>30</sup> ਨਦਰੀ<sup>31</sup> ਮੋਖੁ<sup>32</sup> ਦੁਆਰੁ<sup>33</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਏਵੈ<sup>34</sup> ਜਾਈਐ<sup>35</sup> ਸਭੁ<sup>36</sup> ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ<sup>37</sup> ॥4 ॥

ਬਾਪਿਆ<sup>1</sup> ਨ ਜਾਇ<sup>2</sup> ਕੀਤਾ<sup>3</sup> ਨ ਹੋਇ ॥ ਆਪੇ ਆਪਿ<sup>4</sup>

ਨਿਰੰਜਨੁ<sup>5</sup> ਸੋਇ<sup>6</sup> ॥

ਜਿਨਿ<sup>7</sup> ਸੇਵਿਆ<sup>8</sup> ਤਿਨਿ<sup>9</sup> ਪਾਇਆ<sup>10</sup> ਮਾਨੁ<sup>11</sup> ॥ ਨਾਨਕ

ਗਾਵੀਐ<sup>12</sup> ਗੁਣੀ<sup>13</sup> ਨਿਧਾਨੁ<sup>14</sup> ॥

ਗਾਵੀਐ<sup>15</sup> ਸੁਣੀਐ<sup>16</sup> ਮਨਿ<sup>17</sup> ਰਖੀਐ<sup>18</sup> ਭਾਉ<sup>19</sup> ॥

ਦੁਖੁ<sup>20</sup> ਪਰਹਰਿ<sup>21</sup> ਸੁਖੁ<sup>22</sup> ਘਰਿ<sup>23</sup> ਲੈ ਜਾਇ<sup>24</sup> ॥

ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>25</sup> ਨਾਦੰ<sup>26</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ<sup>27</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ

ਸਮਾਈ<sup>28</sup> ॥ ਗੁਰੁ<sup>29</sup> ਈਸਰੁ<sup>30</sup> ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ<sup>31</sup> ਬਰਮਾ<sup>32</sup>

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ<sup>33</sup> ਮਾਈ<sup>34</sup> ॥

magnificence<sup>11</sup> et Sa beauté<sup>12</sup>,

Certains louent Sa sagesse<sup>13</sup> et Sa pensée<sup>15</sup> ardue<sup>14</sup>.

Certains chantent : Il confectionne<sup>16</sup> le corps<sup>17</sup> et le réduit en poussière<sup>18</sup>.

Les uns chantent qu'Il prend<sup>20</sup> la vie<sup>19</sup> puis fait vivre à nouveau<sup>21</sup>.

Certains Le louent pour être<sup>23</sup> apparemment<sup>22</sup> éloigné<sup>24</sup>;

D'autres Le voient<sup>25</sup> en face<sup>26</sup> observant tout<sup>27</sup>.

Des millions et des millions<sup>34</sup> de gens exposent<sup>31, 32,</sup>

<sup>33</sup> sans fin<sup>30</sup>; ils ne peuvent pas<sup>28</sup> éclaircir<sup>29</sup> (Sa volonté)

Le Donneur<sup>35</sup> donne<sup>36</sup>, les preneurs<sup>37</sup> se fatiguent<sup>38</sup>

À travers les âges<sup>39</sup>, l'homme s'est nourri<sup>40</sup> (de ses dons)

Sa<sup>41</sup> volonté<sup>42</sup> fait<sup>43</sup> tourner le voie (de la vie)<sup>44</sup>;

Et cependant, O Nanak, Il reste joyeux<sup>45</sup> et insoucieux<sup>46</sup>. [3]

On dit<sup>7</sup> et demande<sup>8</sup> "Donnes, donne"<sup>9</sup>; le

Donneur<sup>12</sup> accorde<sup>11</sup> tous les dons<sup>10</sup>.

Alors<sup>13</sup> que pouvons-nous<sup>14</sup> offrir<sup>16</sup> devant<sup>15</sup> Lui pour<sup>16</sup> voir<sup>17</sup> sa cour céleste<sup>18</sup>?

Quelles sont les paroles<sup>19</sup> qu'Il peut<sup>20</sup> saisir<sup>21</sup> et nous porter<sup>22</sup> Son amour<sup>23</sup>?

À l'heure ambrosiale<sup>24</sup>, réfléchi<sup>27</sup> sur le Nom éternel<sup>25</sup> et Sa gloire<sup>26</sup>;

Par le karma<sup>28</sup>\* est acquit<sup>29</sup> le corps humain<sup>30</sup>, et la porte<sup>33</sup> du salut<sup>32</sup> est atteint<sup>27</sup> par Sa grâce<sup>31</sup>.

Nanak, apprend<sup>35</sup> ainsi<sup>34</sup> que l'immanence de l'Eternel-Vrai<sup>37</sup> est par tout<sup>36</sup>. [4]

*\* le fruit de nos actions ou par Sa compassion*

Il ne peut être<sup>2</sup> créé<sup>1</sup> ni érigé<sup>3</sup>.

Immaculé<sup>5</sup>, Il existe<sup>6</sup> par lui-même<sup>4</sup>.

Ceux<sup>7</sup> qui<sup>9</sup> L'adorent<sup>8</sup> récoltent<sup>10</sup> l'honneur<sup>11</sup>;

Nanak, chantons<sup>12</sup> Son trésor<sup>14</sup> de vertus<sup>15</sup>.

Chantant<sup>15</sup>, écoutant<sup>16</sup>, et installant<sup>18</sup> Son amour<sup>19</sup> dans le cœur<sup>17</sup>,

Écartons<sup>21</sup> le malheur<sup>20</sup> et accueillons<sup>24</sup> le bonheur<sup>22</sup> dans l'âme<sup>23</sup>

En suivant la parole de guru<sup>25</sup> (nous apprenons qu'Il) est le nom céleste<sup>26</sup> et la connaissance<sup>27</sup>, et qu'Il englobe tout<sup>28</sup>.

Guru<sup>29</sup> (Le Maître) est Siva<sup>30</sup>; Guru est Vishnu<sup>31</sup> et

ਜੇ<sup>35</sup> ਹਉ<sup>36</sup> ਜਾਣਾ<sup>37</sup> ਆਖਾ<sup>38</sup> ਨਾਹੀ<sup>39</sup> ਕਰਣਾ<sup>40</sup> ਕਥਨੁ<sup>41</sup>  
 ਨ ਜਾਈ<sup>42</sup> ॥ ਗੁਰਾ<sup>43</sup> ਇਕ<sup>44</sup> ਦੇਹਿ<sup>45</sup> ਬੁਝਾਈ<sup>46</sup>  
 ॥ ਸਭਨਾ<sup>47</sup> ਜੀਆ<sup>48</sup> ਕਾ ਇਕੁ<sup>49</sup> ਦਾਤਾ<sup>50</sup> ਸੇ<sup>51</sup> ਮੈ<sup>52</sup>  
 ਵਿਸਰਿ<sup>53</sup> ਨ ਜਾਈ<sup>54</sup> ॥ 5 ॥

ਤੀਰਥਿ<sup>1</sup> ਨਾਵਾ<sup>2</sup> ਜੇ<sup>3</sup> ਤਿਸੁ<sup>4</sup> ਭਾਵਾ<sup>5</sup> ਵਿਣੁ<sup>6</sup> ਭਾਣੇ<sup>7</sup> ਕਿ<sup>8</sup>  
 ਨਾਇ<sup>9</sup> ਕਰੀ<sup>8</sup> ॥  
 ਜੇਤੀ<sup>10</sup> ਸਿਰਠਿ<sup>11</sup> ਉਪਾਈ<sup>12</sup> ਵੇਖਾ<sup>13</sup> ਵਿਣੁ<sup>14</sup> ਕਰਮਾ<sup>15</sup>  
 ਕਿ<sup>16</sup> ਮਿਲੈ<sup>17</sup> ਲਈ<sup>18</sup> ॥  
 ਮਤਿ<sup>19</sup> ਵਿਚਿ<sup>20</sup> ਰਤਨ<sup>21</sup> ਜਵਾਹਰ<sup>22</sup> ਮਾਣਿਕ<sup>23</sup> ਜੇ<sup>24</sup>  
 ਇਕ ਗੁਰ<sup>25</sup> ਕੀ ਸਿਖ<sup>26</sup> ਸੁਣੀ<sup>27</sup> ॥ ਗੁਰਾ<sup>28</sup> ਇਕ<sup>29</sup> ਦੇਹਿ<sup>30</sup>  
 ਬੁਝਾਈ<sup>31</sup> ॥  
 ਸਭਨਾ<sup>32</sup> ਜੀਆ<sup>33</sup> ਕਾ ਇਕੁ<sup>34</sup> ਦਾਤਾ<sup>35</sup> ਸੇ<sup>36</sup> ਮੈ<sup>37</sup>  
 ਵਿਸਰਿ<sup>38</sup> ਨ ਜਾਈ<sup>39</sup> ॥ 6 ॥

ਜੇ<sup>1</sup> ਜੁਗ<sup>2</sup> ਚਾਰੇ<sup>3</sup> ਆਰਜਾ<sup>4</sup> ਹੋਰ<sup>5</sup> ਦਸੁਈ<sup>6</sup> ਹੋਇ ॥  
 ਨਵ<sup>7</sup> ਖੰਡਾ<sup>8</sup> ਵਿਚਿ<sup>9</sup> ਜਾਈ<sup>10</sup> ਨਾਲਿ ਚਲੈ<sup>11</sup> ਸਭੁ ਕੋਇ<sup>12</sup>  
 ॥ ਚੰਗਾ<sup>13</sup> ਨਾਉ<sup>14</sup> ਰਖਾਇ<sup>15</sup> ਕੈ ਜਸੁ<sup>16</sup> ਕੀਰਤਿ<sup>17</sup> ਜਗਿ<sup>18</sup>  
 ਲੇਇ<sup>19</sup> ॥  
 ਜੇ<sup>20</sup> ਤਿਸੁ<sup>21</sup> ਨਦਰਿ<sup>22</sup> ਨ ਆਵਈ<sup>23</sup> ਤ ਵਾਤ<sup>24</sup> ਨ ਪੁਛੈ  
 ਕੇ<sup>25</sup> ॥  
 ਕੀਟਾ<sup>26</sup> ਅੰਦਰਿ<sup>27</sup> ਕੀਟੁ<sup>28</sup> ਕਰਿ<sup>29</sup> ਦੇਸੀ<sup>30</sup> ਦੇਸੁ<sup>31</sup> ਧਰੇ<sup>32</sup>  
 ॥  
 ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ<sup>33</sup> ਗੁਣ<sup>34</sup> ਕਰੇ<sup>35</sup> ਗੁਣਵੰਤਿਆ<sup>36</sup> ਗੁਣ<sup>37</sup>  
 ਦੇ<sup>38</sup> ॥ ਤੇਹਾ<sup>39</sup> ਕੋਇ<sup>40</sup> ਨ ਸੁਝਈ<sup>41</sup> ਜਿ<sup>42</sup> ਤਿਸੁ<sup>43</sup> ਗੁਣ<sup>44</sup>  
 ਕੋਇ ਕਰੇ<sup>45</sup> ॥ 7 ॥

ਸੁਣਿਐ<sup>1</sup> ਸਿਧ<sup>2</sup> ਪੀਰ<sup>3</sup> ਸੁਰਿ<sup>4</sup> ਨਾਥ<sup>5</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ<sup>6</sup>  
 ਧਵਲ<sup>7</sup> ਆਕਾਸ<sup>8</sup> ॥  
 ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ<sup>9</sup> ਲੇਖ<sup>10</sup> ਪਾਤਾਲ<sup>11</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ<sup>12</sup> ਨ  
 ਸਕੈ<sup>13</sup> ਕਾਲੁ<sup>14</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ<sup>15</sup> ਸਦਾ<sup>16</sup> ਵਿਗਾਸੁ<sup>17</sup> ॥  
 ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ<sup>18</sup> ਪਾਪ<sup>19</sup> ਕਾ ਨਾਸੁ<sup>20</sup> ॥ 8 ॥

Brahma<sup>32</sup>; Guru est la mère<sup>34</sup> Parvati<sup>33</sup>.  
 Même si<sup>35</sup> je<sup>36</sup> L'on connait<sup>37</sup> je ne peux pas<sup>39</sup>  
 L'exprimer<sup>38</sup>: les mots<sup>40</sup> ne peuvent pas<sup>42</sup> Le décrire<sup>41</sup>.  
 O guru<sup>43</sup>, donne-moi<sup>45</sup> une<sup>44</sup> sagesse<sup>46</sup>  
 Que je<sup>52</sup> n'oublies<sup>53</sup> jamais<sup>54</sup>:  
 Celui qui<sup>51</sup> est l'unique<sup>49</sup> Bienfaiteur<sup>50</sup> pour tous les  
 êtres<sup>48</sup>. [5]

Je baignerais<sup>2</sup> à la place de pèlerinage<sup>1</sup>, si<sup>3</sup> je Lui<sup>4</sup>  
 plaît<sup>5</sup>; sans<sup>6</sup> Lui plaire<sup>7</sup>, quoi<sup>8</sup> sert<sup>8</sup> de baigner<sup>9</sup>.  
 Je vois<sup>13</sup> autant<sup>10</sup> de monde<sup>11</sup> créée<sup>12</sup>, sans<sup>14</sup> La Grâce<sup>15</sup>  
 on ne peut rien<sup>16</sup> recevoir<sup>17</sup> ou prendre<sup>18</sup>.  
 Au sein de<sup>20</sup> la pensée<sup>19</sup> aurai des rubis<sup>21</sup> des joyau<sup>22</sup>  
 des perles<sup>23</sup> (spirituelles) Si<sup>24</sup> on écoutais<sup>27</sup>  
 l'enseignement<sup>26</sup> de guru<sup>25</sup>  
 O guru<sup>28</sup>, fait<sup>30</sup> me comprendre<sup>31</sup> une chose<sup>29</sup>:  
 Celui qui<sup>36</sup> est l'unique<sup>34</sup> Bienfaiteur<sup>35</sup> pour tous<sup>32</sup> les  
 êtres<sup>33</sup>, puis-je<sup>37</sup> ne jamais<sup>39</sup> L'oublier<sup>38</sup> [6]

Si<sup>1</sup> quelqu'un aurait la vie<sup>4</sup> de la durée de  
 quatre<sup>3</sup> âges<sup>2</sup> et même dix fois<sup>6</sup> plus<sup>5</sup>; s'il était  
 connu<sup>10</sup> dans<sup>9</sup> les neuf<sup>17</sup> continents<sup>8</sup>; et être suivi<sup>11</sup> par  
 le monde entier<sup>12</sup>;  
 S'il se donnerait<sup>15</sup> un nom<sup>14</sup> glorieux<sup>13</sup>, et gagnerait<sup>18</sup>  
 la louange<sup>16</sup> et la renommée<sup>17</sup> mondiale<sup>18</sup>.  
 S'il<sup>20</sup> ne peut pas gagner<sup>23</sup> Sa<sup>21</sup> grâce<sup>22</sup>, il n'est digne  
 d'attention<sup>24</sup> de personne<sup>25</sup>.  
 Jaugeant<sup>29</sup> le comme une vermine<sup>28</sup> parmi<sup>27</sup> les vers<sup>26</sup>;  
 les coupables<sup>30</sup> l'accuserons<sup>32</sup> de péché<sup>31</sup>  
 O Nanak, Il fait naître<sup>35</sup> des vertus<sup>34</sup> chez ceux qui en  
 sont dépourvus<sup>33</sup> et confère<sup>38</sup> des vertus<sup>37</sup> à ceux qui  
 en ont déjà<sup>36</sup>.  
 On ne peut pas trouvez<sup>41</sup> telle<sup>39</sup> personne<sup>40</sup> qui<sup>42</sup>  
 puisse conférer<sup>45</sup> des vertus<sup>44</sup> à eux<sup>43</sup>. [7]

En comprenant<sup>1</sup> (le Nom), on est un devin<sup>2</sup>,  
 un guide spirituel<sup>3</sup>, un dieu<sup>4</sup>, un yogi<sup>5</sup>.  
 En comprenant, on perçoit la terre<sup>6</sup>, le Taureau<sup>7</sup>  
 (mythique) qui la soutient, et les cieux<sup>8</sup>. En  
 comprenant, on discerne les continents<sup>9</sup>, ses  
 peuples<sup>10</sup>, les mondes inférieurs<sup>11</sup>.  
 En comprenant, la mort<sup>14</sup> ne peut pas<sup>13</sup> tourmentée<sup>12</sup>.  
 O Nanak, les dévots<sup>15</sup> ont l'extase<sup>17</sup> perpétuelle<sup>16</sup>, car  
 en comprenant, les malheurs<sup>18</sup>, les péchés<sup>19</sup> sont  
 anéantis<sup>20</sup>. [8]



ਸੁਣਿਐ<sup>1</sup> ਈਸਰੁ<sup>2</sup> ਬਰਮਾ<sup>3</sup> ਇੰਦੁ<sup>4</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ<sup>5</sup>  
ਸਾਲਾਹਣ<sup>6</sup> ਮੰਦੁ<sup>7</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਜੇਗ<sup>8</sup> ਜੁਗਤਿ<sup>9</sup> ਤਨਿ<sup>10</sup>  
ਭੇਦ<sup>11</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ<sup>12</sup> ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ<sup>13</sup> ਵੇਦ<sup>14</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ<sup>15</sup> ਸਦਾ<sup>16</sup> ਵਿਗਾਸੁ<sup>17</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ<sup>18</sup>  
ਪਾਪ<sup>19</sup> ਕਾ ਨਾਸੁ<sup>20</sup> ॥ 9 ॥

ਸੁਣਿਐ<sup>1</sup> ਸਤੁ<sup>2</sup> ਸੰਤੋਖੁ<sup>3</sup> ਗਿਆਨੁ<sup>4</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਅਟਸਠਿ<sup>5</sup> ਕਾ<sup>6</sup> ਇਸਨਾਨੁ<sup>7</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ<sup>8</sup> ਪਾਵਰਿ<sup>9</sup> ਮਾਨੁ<sup>10</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ  
ਸਹਜਿ<sup>11</sup> ਧਿਆਨੁ<sup>12</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ<sup>13</sup> ਸਦਾ<sup>14</sup> ਵਿਗਾਸੁ<sup>15</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ<sup>16</sup>  
ਪਾਪ<sup>17</sup> ਕਾ ਨਾਸੁ<sup>18</sup> ॥ 10 ॥

ਸੁਣਿਐ<sup>1</sup> ਸਰਾ<sup>2</sup> ਗੁਣਾ<sup>3</sup> ਕੇ ਗਾਹ<sup>4</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ<sup>5</sup> ਪੀਰ<sup>6</sup> ਪਾਤਿਸਾਹ<sup>7</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ<sup>8</sup> ਪਾਵਰਿ<sup>9</sup> ਰਾਹੁ<sup>10</sup> ॥

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ<sup>11</sup> ਹੇਵੈ<sup>12</sup> ਅਸਗਾਹੁ<sup>13</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ<sup>14</sup> ਸਦਾ<sup>15</sup> ਵਿਗਾਸੁ<sup>16</sup> ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ<sup>17</sup>  
ਪਾਪ<sup>18</sup> ਕਾ ਨਾਸੁ<sup>19</sup> ॥ 11 ॥

ਮੰਨੇ<sup>1</sup> ਕੀ ਗਤਿ<sup>2</sup> ਕਹੀ<sup>3</sup> ਨ ਜਾਇ<sup>4</sup> ॥ ਜੇ ਕੇ<sup>5</sup> ਕਰੈ<sup>6</sup> ਪਿਛੈ<sup>7</sup>  
ਪਛੁਤਾਇ<sup>8</sup> ॥

ਕਾਗਦਿ<sup>9</sup> ਕਲਮ<sup>10</sup> ਨ<sup>11</sup> ਲਿਖਣਹਾਰੁ<sup>12</sup> ॥ ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਰਿ<sup>13</sup>  
ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ<sup>14</sup> ॥

En comprenant (le Nom)<sup>1</sup>, on devient Shiva<sup>2</sup>,  
Brahma<sup>3</sup> et Indra<sup>4</sup>. En comprenant, les méchants<sup>7</sup>  
chantent<sup>5</sup> les louanges<sup>6</sup>.

En comprenant, on a la facilité<sup>9</sup> de s'unir Dieu<sup>8</sup>  
Et on découvre les mystère<sup>11</sup> du corps<sup>10</sup>. En  
comprenant, on saisit les Satras<sup>12</sup> (traités  
philosophiques), les Smritis<sup>13</sup> (anciennes  
écritures), et des Vedas<sup>14</sup>.

O Nanak, les dévots<sup>15</sup> ont l'extase<sup>17</sup> perpétuelle<sup>16</sup>,  
car en comprenant, les malheurs<sup>18</sup>, les péchés<sup>19</sup>  
sont annihilés<sup>20</sup>. [9]

En comprenant (le Nom)<sup>1</sup>, on acquiert l'esprit de  
la charité<sup>2</sup>, le contentement<sup>3</sup> et le savoir divin<sup>4</sup>.

La compréhension équivaut<sup>6</sup> les ablutions<sup>7</sup> aux  
soixante-huit<sup>5</sup> lieux de pèlerinages;

En comprenant, on obtient<sup>9</sup> vénération<sup>10</sup> pareil  
qu'une personne éduquée<sup>8</sup>; en comprenant, la  
pensé<sup>12</sup> se rive sur l'état d'équilibre<sup>11</sup> (*Sahaj*\*)

O Nanak, les dévots<sup>13</sup> ont l'extase<sup>15</sup> perpétuelle<sup>14</sup>,  
car en comprenant, les malheurs<sup>16</sup>, les péchés<sup>17</sup>  
sont annihilés<sup>18</sup>. [10]

*\*Sahaj: L'état de conscience qui est né avec l'âme  
et qui transcende les trois plans du monde physique - un  
état de tranquillité et d'équilibre.*

En comprenant (le Nom)<sup>1</sup> on se  
familiarise<sup>4</sup> avec les océans<sup>2</sup> de vertus<sup>3</sup>; en  
comprenant, on devient un chef<sup>5</sup>, un devin  
musulman<sup>6</sup>, un roi<sup>7</sup>;

En comprenant, les aveugles<sup>8</sup> (spirituellement)  
trouvent<sup>9</sup> leur chemin<sup>10</sup>.

En comprenant, on arrive<sup>12</sup> à sonder<sup>11</sup> ce qui est  
impénétrable<sup>13</sup>;

O Nanak, les dévots<sup>14</sup> ont l'extase<sup>16</sup> perpétuelle<sup>15</sup>,  
car en comprenant, les malheurs<sup>17</sup>, les péchés<sup>18</sup>  
sont annihilés<sup>19</sup>. [11]

L'état<sup>2</sup> de ce qui obéi<sup>1</sup> (le Nom) ne peut être<sup>4</sup>  
décrire<sup>3</sup>;

Quiconque<sup>5</sup> s'y décrire<sup>6</sup>, se repentira<sup>8</sup> ensuite<sup>17</sup>.  
Un scribe<sup>12</sup> ne peut<sup>11</sup> le décrire sur papier<sup>9</sup> avec  
une plume<sup>10</sup>; même si les gens ressemblent<sup>13</sup>  
pour contempler<sup>14</sup> cet état.

ਐਸਾ<sup>15</sup> ਨਾਮ<sup>16</sup> ਨਿਰੰਜਨ<sup>17</sup> ਹੋਇ<sup>18</sup> ॥ ਜੇ ਕੇ<sup>19</sup> ਮੰਨਿ<sup>20</sup>  
ਜਾਣੈ<sup>21</sup> ਮਨਿ<sup>22</sup> ਕੋਇ<sup>23</sup> ॥ 12 ॥

ਮੰਨੈ<sup>1</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>2</sup> ਹੋਵੈ<sup>3</sup> ਮਨਿ<sup>4</sup> ਬੁਧਿ<sup>5</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਸਗਲ<sup>6</sup> ਭਵਣ<sup>7</sup> ਕੀ ਸੁਧਿ<sup>8</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ<sup>9</sup> ਚੇਟਾ<sup>10</sup> ਨਾ ਖਾਇ<sup>11</sup> ॥ ਮੰਨੈ ਜਮ<sup>12</sup> ਕੈ ਸਾਥਿ  
ਨ ਜਾਇ<sup>13</sup> ॥

ਐਸਾ<sup>14</sup> ਨਾਮ<sup>15</sup> ਨਿਰੰਜਨ<sup>16</sup> ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ<sup>17</sup> ਮੰਨਿ<sup>18</sup>  
ਜਾਣੈ<sup>19</sup> ਮਨਿ<sup>20</sup> ਕੋਇ ॥ 13 ॥

ਮੰਨੈ<sup>1</sup> ਮਾਰਗਿ<sup>2</sup> ਠਾਕ<sup>3</sup> ਨ ਪਾਇ<sup>4</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਪਤਿ<sup>5</sup> ਸਿਉ<sup>6</sup> ਪਰਗਟੁ<sup>7</sup> ਜਾਇ<sup>8</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਮਗੁ<sup>9</sup> ਨ ਚਲੈ<sup>10</sup> ਪੰਥੁ<sup>11</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਧਰਮ<sup>12</sup> ਸੇਤੀ<sup>13</sup> ਸਨਬੰਧੁ<sup>14</sup> ॥

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ  
॥ 14 ॥

ਮੰਨੈ<sup>1</sup> ਪਾਵਰਿ<sup>2</sup> ਮੇਖੁ<sup>3</sup> ਦੁਆਰੁ<sup>4</sup> ॥

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ<sup>5</sup> ਸਾਧਾਰੁ<sup>6</sup> ॥ ਮੰਨੈ ਤਰੈ<sup>7</sup> ਤਾਰੈ<sup>8</sup> ਗੁਰੁ<sup>9</sup>  
ਸਿਖ<sup>10</sup> ॥ ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਰਿ<sup>11</sup> ਨ ਭਿਖ<sup>12</sup> ॥ ਐਸਾ ਨਾਮੁ  
ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥ 15 ॥

ਪੰਚ<sup>1</sup> ਪਰਵਾਣ<sup>2</sup> ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ<sup>3</sup> ॥

ਪੰਚੇ ਪਾਵਰਿ<sup>4</sup> ਦਰਗਰਿ<sup>5</sup> ਮਾਨੁ<sup>6</sup> ॥

ਪੰਚੇ ਸੋਹਰਿ<sup>7</sup> ਦਰਿ<sup>8</sup> ਰਾਜਾਨੁ<sup>9</sup> ॥

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ<sup>10</sup> ਏਕੁ<sup>11</sup> ਧਿਆਨੁ<sup>12</sup> ॥

ਜੇ ਕੇ<sup>13</sup> ਕਰੈ<sup>14</sup> ਕਰੈ ਵਿਚਾਰੁ<sup>15</sup> ॥

ਕਰਤੇ<sup>16</sup> ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ<sup>17</sup> ਸੁਮਾਰੁ<sup>18</sup> ॥

ਧੋਲੁ<sup>19</sup> ਧਰਮੁ<sup>20</sup> ਦਇਆ<sup>21</sup> ਕਾ ਪੂਤੁ<sup>22</sup> ॥

ਸੰਤੋਖ<sup>23</sup> ਬਾਪਿ<sup>24</sup> ਰਖਿਆ<sup>25</sup> ਜਿਨਿ<sup>26</sup> ਸੂਤਿ<sup>27</sup> ॥

Le Nom<sup>16</sup> est<sup>18</sup> tellement<sup>15</sup> immaculé<sup>17</sup>  
Ce qui<sup>19</sup> médite<sup>20</sup> dans le cœur<sup>22</sup> seul<sup>23</sup> peut Le  
comprendre<sup>21</sup>. [12] ?

En croyant<sup>1</sup> (en Nom), l'on s'élève<sup>3</sup> la  
conscience<sup>2</sup> et l'esprit<sup>4</sup> est éclairé<sup>5</sup>.

En croyant, l'on acquit connaissance<sup>8</sup> de toute<sup>6</sup>  
les sphères<sup>7</sup>.

En croyant, on ne faillit pas à faire<sup>11</sup> face<sup>9</sup> au  
coups<sup>10</sup> d'ennui. En croyant, l'on n'accompagne  
pas<sup>13</sup> l'agent de mort<sup>12</sup>.

Tel<sup>14</sup> est le Nom<sup>15</sup> immaculé<sup>16</sup>, Ceux qui<sup>17</sup>  
croient<sup>18</sup> Le savent<sup>19</sup> dans l'esprit<sup>20</sup>. [13]

En croyant<sup>1</sup> (en Nom), l'on ne rencontre pas<sup>4</sup>  
d'entrave<sup>3</sup> dans le chemin<sup>2</sup> de vie.

En croyant, l'on part<sup>8</sup> avec<sup>6</sup> l'honneur<sup>5</sup> et la  
gloire<sup>7</sup>.

En croyant, l'on ne suit pas<sup>10</sup> les routes<sup>9</sup> de  
religions ritualistes<sup>11</sup>.

En croyant, l'on s'en allie<sup>14</sup> avec<sup>13</sup> la vertu<sup>12</sup>.  
Tel est le Nom immaculé,

Ceux qui croient Le savent dans l'esprit. [14]

En croyant<sup>1</sup> (en Nom), l'on trouve<sup>2</sup> la porte<sup>4</sup> de salut<sup>3</sup>.  
En croyant, on assure le salut<sup>6</sup> des siens<sup>5</sup>.

En croyant, on se sauve soi-même<sup>7</sup> ainsi que les  
disciples<sup>10</sup> de guru<sup>9</sup>.

En croyant, Nanak ne erre<sup>11</sup> pas en mendiant<sup>12</sup>.  
Tel est le Nom immaculé,

Ceux qui croient Le savent dans l'esprit. [15]

Les élus<sup>1</sup> (ceux qui comprennent et qui croient)  
sont acceptés<sup>2</sup> et sont suprêmes<sup>3</sup>.

Les élues acquiert<sup>4</sup> l'honneur<sup>6</sup> dans Son  
audience<sup>5</sup>.

Les élues embellissent<sup>7</sup> les cours<sup>8</sup> royales<sup>9</sup>.  
Les élus se concentrent<sup>12</sup> uniquement<sup>11</sup> sur  
Guru<sup>10</sup>.

Si on<sup>13</sup> fait des discours<sup>14</sup> et propose ses  
pensées<sup>15</sup>

Il ne peut pas<sup>17</sup> dimensionner<sup>18</sup> les œuvres du  
Créateur<sup>16</sup>.

Fils<sup>22</sup> de compassion<sup>21</sup>, le taureau<sup>19</sup> (mythique\*)  
est *dharma*<sup>20</sup> (l'ordre des êtres et des choses).

Duquel est né<sup>24</sup> le contentement<sup>23</sup> qui<sup>26</sup> soutien<sup>25</sup>

ਜੇ ਕੇ<sup>28</sup> ਬੁਝੈ<sup>29</sup> ਹੋਵੈ<sup>30</sup> ਸਚਿਆਰੁ<sup>31</sup> ॥  
 ਧਵਲੈ<sup>32</sup> ਉਪਰਿ<sup>33</sup> ਕੇਤਾ<sup>34</sup> ਭਾਰੁ<sup>35</sup> ॥  
 ਧਰਤੀ<sup>36</sup> ਹੋਰੁ<sup>37</sup> ਪਰੈ<sup>38</sup> ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ<sup>39</sup> ॥  
  
 ਤਿਸ ਤੇ<sup>40</sup> ਭਾਰੁ<sup>41</sup> ਤਲੈ<sup>42</sup> ਕਵਣੁ<sup>43</sup> ਜੋਰੁ<sup>44</sup> ॥  
  
 ਜੀਅ<sup>45</sup> ਜਾਤਿ<sup>46</sup> ਰੰਗਾ<sup>47</sup> ਕੇ ਨਾਵ<sup>48</sup> ॥  
  
 ਸਭਨਾ<sup>49</sup> ਲਿਖਿਆ<sup>50</sup> ਵੁੜੀ<sup>51</sup> ਕਲਾਮ<sup>52</sup> ॥  
 ਏਹੁ<sup>53</sup> ਲੇਖਾ<sup>54</sup> ਲਿਖਿ<sup>55</sup> ਜਾਣੈ<sup>56</sup> ਕੇਇ<sup>57</sup> ॥  
 ਲੇਖਾ<sup>58</sup> ਲਿਖਿਆ<sup>59</sup> ਕੇਤਾ<sup>60</sup> ਹੋਇ<sup>61</sup> ॥  
  
 ਕੇਤਾ<sup>62</sup> ਤਾਣੁ<sup>63</sup> ਸੁਆਲਿਹੁ<sup>64</sup> ਰੂਪੁ<sup>65</sup> ॥  
 ਕੇਤੀ<sup>66</sup> ਦਾਤਿ<sup>67</sup> ਜਾਣੈ<sup>68</sup> ਕੋਣੁ<sup>69</sup> ਕੂੜੁ<sup>70</sup> ॥  
 ਕੀਤਾ<sup>71</sup> ਪਸਾਉ<sup>72</sup> ਏਕੋ<sup>73</sup> ਕਵਾਉ<sup>74</sup> ॥  
 ਤਿਸ ਤੇ<sup>75</sup> ਹੋਏ<sup>76</sup> ਲਖ<sup>77</sup> ਦਰੀਆਉ<sup>78</sup> ॥  
  
 ਕੁਦਰਤਿ<sup>79</sup> ਕਵਣੁ<sup>80</sup> ਕਹਾ<sup>81</sup> ਵੀਚਾਰੁ<sup>82</sup> ॥  
 ਵਾਰਿਆ<sup>83</sup> ਨ ਜਾਵਾ<sup>84</sup> ਏਕ<sup>85</sup> ਵਾਰ<sup>86</sup> ॥  
  
 ਜੋ<sup>87</sup> ਤੁਧ<sup>88</sup> ਭਾਵੈ<sup>89</sup> ਸਾਈ<sup>90</sup> ਭਲੀ<sup>91</sup> ਕਾਰ<sup>92</sup> ॥  
 ਤੂੰ<sup>93</sup> ਸਦਾ<sup>94</sup> ਸਲਾਮਤਿ<sup>95</sup> ਨਿਰੰਕਾਰ<sup>96</sup> ॥ 16 ॥  
 ਅਸੰਖ<sup>1</sup> ਜਪ<sup>2</sup> ਅਸੰਖ ਭਾਉ<sup>3</sup> ॥ ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ<sup>4</sup> ਅਸੰਖ ਤਪ<sup>5</sup>  
 ਤਾਉ<sup>6</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ<sup>7</sup> ਮੁਖਿ<sup>8</sup> ਵੇਦ<sup>9</sup> ਪਾਠ<sup>8</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਜੋਗ<sup>10</sup> ਮਨਿ<sup>11</sup> ਰਹਹਿ<sup>12</sup> ਉਦਾਸ<sup>13</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਭਗਤ<sup>14</sup> ਗੁਣ<sup>15</sup> ਗਿਆਨ<sup>16</sup> ਵੀਚਾਰ<sup>17</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਸਤੀ<sup>18</sup> ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ<sup>19</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਸੂਰ<sup>20</sup> ਮੁਹ<sup>21</sup> ਭਖ ਸਾਰ<sup>22</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਮੇਨਿ<sup>23</sup> ਲਿਵ<sup>24</sup> ਲਾਇ ਤਾਰ<sup>25</sup> ॥  
  
 ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵਿਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ  
 ਵਾਰ ॥ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
 ਤੂੰ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ 17 ॥

cet ordre<sup>27</sup>.  
 Quiconque<sup>28</sup> réalise<sup>29</sup> cela deviendrait<sup>30</sup>  
 connaisseur de la Vérité<sup>31</sup>.  
 Le pauvre taureau<sup>32</sup> porte<sup>33</sup> un poids<sup>35</sup> infini<sup>34</sup>!  
 La terre<sup>36</sup> devrait être épaulé par une autre<sup>37</sup>, et  
 une autre<sup>38</sup>, ainsi de suite à l'infini<sup>39</sup>.  
 Quel est<sup>43</sup> le puissance<sup>44</sup> qui<sup>40</sup> soutient le poids<sup>41</sup>  
 sous<sup>42</sup> (le dernier taureau)?  
 Les espèces d'êtres<sup>45</sup> vivants<sup>46</sup> portant des  
 noms<sup>48</sup> et des couleurs<sup>47</sup> variés :  
 Toutes<sup>49</sup> sont écrites<sup>50</sup> par la plume<sup>52</sup> en  
 continu<sup>51</sup> (du Créateur).  
 Peu<sup>57</sup> connaissent<sup>56</sup> écrire<sup>55</sup> ce<sup>53</sup> calcul<sup>54</sup>.  
 Le rouleau<sup>59</sup> de ce compte<sup>58</sup> sera tellement<sup>60</sup>  
 volumineux<sup>61</sup>.  
 Illimité<sup>62</sup> énergie<sup>63</sup> et quelle beauté<sup>64</sup> de forme<sup>65</sup>!  
 Son don<sup>67</sup> sans borne<sup>66</sup> - qui<sup>69</sup> peut réaliser<sup>68</sup> son  
 étendu<sup>70</sup>?  
 D'une<sup>73</sup> parole<sup>74</sup> créa<sup>71</sup> l'univers<sup>72</sup>,  
 Qui<sup>75</sup> est doté<sup>76</sup> d'innombrables<sup>77</sup> fleuves<sup>78</sup>.  
 Quel<sup>80</sup> pouvoir<sup>79</sup> oserais-je<sup>81</sup> pour raisonner<sup>82</sup> (Ta  
 nature) ?  
 Je ne mérite pas<sup>84</sup> me sacrifier<sup>83</sup> même une<sup>85</sup>  
 fois<sup>86</sup>;  
 Ce qui<sup>87</sup> Te<sup>88</sup> plaît<sup>89</sup> ceci<sup>90</sup> est une bonne<sup>91</sup>  
 pratique<sup>92</sup> ;  
 Tu<sup>93</sup> es pour toujours<sup>94</sup> constant<sup>95</sup> sans  
 forme<sup>96</sup>. [16]  
 Innombrables<sup>1</sup> sont ceux qui méditent<sup>2</sup>, innombrables  
 sont ceux qui aiment<sup>3</sup> ; innombrables adorateurs<sup>4</sup>,  
 innombrables ascètes<sup>5</sup> et pénitents<sup>6</sup> ;  
 Innombrables sont ceux qui récitent<sup>8</sup> l'écritures<sup>7</sup> et les  
 Veda<sup>9</sup>;  
 Innombrables sont yogis<sup>10</sup> donc l'esprit<sup>11</sup> est  
 détaché<sup>12</sup> du monde<sup>13</sup>;  
 Innombrables dévots<sup>14</sup> qui contemplant<sup>17</sup> Tes  
 attributs<sup>15</sup> et Ta sagesse<sup>16</sup> ;  
 Innombrables pieux<sup>18</sup>, innombrables les généreux<sup>19</sup>;  
 Innombrables braves combattants<sup>20</sup> qui font face<sup>21</sup>  
 aux armes<sup>22</sup> ; innombrables sages silencieux<sup>23</sup> en  
 contemplation<sup>24</sup> continue<sup>25</sup>;  
 Quel pouvoir oserais-je m'attribuer pour raisonner  
 (Ta nature) ?  
 Je ne mérite pas me sacrifier même une fois;

ਅਸੰਖ<sup>1</sup> ਮੂਰਖ<sup>2</sup> ਅੰਧ<sup>3</sup> ਘੋਰ<sup>4</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਚੋਰ<sup>6</sup> ਹਰਾਮਖੋਰ<sup>7</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਅਮਰ<sup>8</sup> ਕਰਿ<sup>9</sup> ਜਾਹਿ<sup>10</sup> ਜੋਰ<sup>11</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ<sup>12</sup> ਹਤਿਆ<sup>13</sup> ਕਮਾਹਿ<sup>14</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ<sup>15</sup> ਪਾਪੂ<sup>16</sup> ਕਰਿ ਜਾਹਿ<sup>17</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ<sup>18</sup> ਕੂੜੇ<sup>19</sup> ਫਿਰਾਹਿ<sup>20</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ<sup>21</sup> ਮਲੁ<sup>22</sup> ਭਖਿ<sup>23</sup> ਖਾਹਿ<sup>24</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ<sup>25</sup> ਸਿਰਿ<sup>26</sup> ਕਰਹਿ<sup>27</sup> ਭਾਰੁ<sup>28</sup> ॥  
 ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ<sup>29</sup> ਕਰੈ<sup>30</sup> ਵਿਚਾਰੁ<sup>31</sup> ॥  
 ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥  
 ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥  
 ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ 18 ॥  
 ਅਸੰਖ<sup>1</sup> ਨਾਵ<sup>2</sup> ਅਸੰਖ ਥਾਵ<sup>3</sup> ॥  
 ਅਗੰਮ<sup>4</sup> ਅਗੰਮ<sup>5</sup> ਅਸੰਖ ਲੋਅ<sup>6</sup> ॥  
 ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ<sup>7</sup> ਸਿਰਿ<sup>8</sup> ਭਾਰੁ<sup>9</sup> ਹੋਇ<sup>10</sup> ॥  
 ਅਖਰੀ<sup>11</sup> ਨਾਮੁ<sup>12</sup> ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ<sup>13</sup> ॥  
 ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ<sup>14</sup> ਗੀਤ<sup>15</sup> ਗੁਣ<sup>16</sup> ਗਾਰ<sup>17</sup> ॥  
 ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ<sup>18</sup> ਬੋਲਣੁ<sup>19</sup> ਬਾਣਿ<sup>20</sup> ॥  
 ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ<sup>21</sup> ਸੰਜੋਗੁ<sup>22</sup> ਵਖਾਣਿ<sup>23</sup> ॥  
 ਜਿਨਿ<sup>24</sup> ਏਹਿ ਲਿਖੇ<sup>25</sup> ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ<sup>26</sup> ਨਾਹਿ<sup>27</sup> ॥  
 ਜਿਵ<sup>28</sup> ਫੁਰਮਾਏ<sup>29</sup> ਤਿਵ ਤਿਵ<sup>30</sup> ਪਾਹਿ<sup>31</sup> ॥  
 ਜੇਤਾ<sup>32</sup> ਕੀਤਾ<sup>33</sup> ਤੇਤਾ<sup>34</sup> ਨਾਉ<sup>35</sup> ॥  
 ਵਿਣੁ<sup>36</sup> ਨਾਵੈ<sup>37</sup> ਨਾਰੀ ਕੇ<sup>38</sup> ਥਾਉ<sup>39</sup> ॥  
 ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ce qui Te plaît ceci est une bonne pratique;  
 Tu es pour toujours constant sans forme. [17]

Innombrables<sup>1</sup> sont des sots<sup>2</sup> et absolument<sup>5</sup>  
 aveuglés<sup>4</sup>;  
 Innombrables voleurs<sup>6</sup> et les crapules<sup>7</sup>;  
 Innombrables ceux qui sont parti<sup>10</sup> après avoir  
 établi<sup>9</sup> le pouvoir<sup>8</sup> par la force<sup>11</sup>;  
 Innombrables les coupe-jarrets<sup>12</sup> qui  
 commettent<sup>14</sup> des meurtres<sup>13</sup> ;  
 Innombrables les pécheurs<sup>15</sup> qui continuent<sup>17</sup> à  
 pécher<sup>16</sup>;  
 Innombrables les menteurs<sup>18</sup> qui errent<sup>20</sup> en  
 fausseté<sup>19</sup> ;

Innombrables les imprudents<sup>21</sup> qui mangent<sup>24</sup> des  
 nourritures<sup>23</sup> malsaines<sup>22</sup> ;  
 Innombrables les calomniateurs<sup>25</sup> qui  
 augmentent<sup>27</sup> le fardeau<sup>28</sup> sur leur tête<sup>26</sup>.  
 Le humble<sup>29</sup> Nanak exprime<sup>30</sup> cette pensée<sup>31</sup>.  
 Quel pouvoir oserais-je m'attribuer pour  
 raisonner (Ta nature) ? Je ne mérite pas me  
 sacrifier même une fois;  
 Ce qui Te plaît ceci est une bonne pratique;  
 Tu es pour toujours constant sans forme. [18]

Innombrables<sup>1</sup> noms<sup>2</sup> et innombrable lieux<sup>3</sup> ;  
 Innombrables univers<sup>6</sup> mystérieux<sup>4</sup> et  
 inaccessibles<sup>5</sup> ;  
 Disant<sup>7</sup> « innombrable » pèse<sup>10</sup> lourd<sup>9</sup> sur la  
 tête<sup>8</sup>.  
 Par les mots<sup>11</sup> qu'on décrive le Nom<sup>12</sup>; par les  
 mots qu'on Le loue<sup>13</sup>.  
 Les mots expriment la sagesse spirituelle<sup>14</sup> et les  
 chansons<sup>15</sup> pour savoir<sup>17</sup> Ses attributs<sup>16</sup>.  
 Par des mots nous écrivons<sup>18</sup> et parlons<sup>19</sup> une  
 langue<sup>20</sup>.  
 Le destin<sup>22</sup> écrit sur le font<sup>21</sup> est décrit<sup>23</sup> par les  
 mots.  
 Mais on ne trouve rien<sup>27</sup> écrit sur le font<sup>26</sup> de  
 Celui<sup>24</sup> qui a écrit<sup>25</sup>  
 Comme<sup>28</sup> Il ordonne<sup>29</sup>, ainsi<sup>30</sup> recevons-nous<sup>31</sup>.  
 Ce<sup>32</sup> qu'Il a créé<sup>33</sup> autant répand<sup>34</sup> Son Nom<sup>35</sup> ;  
 Il n'y pas<sup>38</sup> de endroit<sup>39</sup> sans<sup>36</sup> Nom<sup>37</sup>.  
 Quel pouvoir oserais-je m'attribuer pour

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ  
ਕਾਰ ॥

ਤੂੰ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ 19 ॥

ਭਰੀਐ<sup>1</sup> ਰਬੁ<sup>2</sup> ਪੈਰੁ<sup>3</sup> ਤਨੁ<sup>4</sup> ਦੇਰਾ<sup>5</sup> ॥

ਪਾਈ<sup>6</sup> ਧੋਤੇ<sup>6</sup> ਉਤਰਸੁ<sup>7</sup> ਖੇਰ<sup>8</sup> ॥ ਮੂਤ<sup>9</sup> ਪਲੀਤੀ<sup>10</sup> ਕਪੜੁ<sup>11</sup>  
ਹੋਇ<sup>12</sup> ॥ ਦੇ ਸਾਬੁਣੁ<sup>13</sup> ਲਈਐ<sup>14</sup> ਓਹੁ<sup>15</sup> ਧੋਇ<sup>16</sup> ॥

ਭਰੀਐ<sup>17</sup> ਮਤਿ<sup>18</sup> ਪਾਪਾ<sup>19</sup> ਕੈ ਸੰਗਿ<sup>20</sup> ॥ ਓਹੁ<sup>21</sup> ਧੋਪੈ<sup>22</sup>  
ਨਾਵੈ<sup>23</sup> ਕੈ<sup>24</sup> ਰੰਗਿ<sup>25</sup> ॥

ਪੁੰਨੀ<sup>26</sup> ਪਾਪੀ<sup>27</sup> ਆਖਣੁ<sup>28</sup> ਨਾਰਿ<sup>29</sup> ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ<sup>30</sup> ਕਰਣਾ<sup>31</sup> ਲਿਖਿ<sup>32</sup> ਲੈ ਜਾਹੁ<sup>33</sup> ॥

ਆਪੇ<sup>34</sup> ਬੀਜਿ<sup>35</sup> ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ<sup>36</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ<sup>37</sup> ਆਵਹੁ<sup>38</sup> ਜਾਹੁ<sup>39</sup> ॥ 20 ॥

ਬੀਰਬੁ<sup>1</sup> ਤਪੁ<sup>2</sup> ਦਇਆ<sup>3</sup> ਦਤੁ<sup>4</sup> ਦਾਨੁ<sup>5</sup> ॥

ਜੇ ਕੇ<sup>7</sup> ਪਾਵੈ<sup>8</sup> ਤਿਲ ਕਾ<sup>9</sup> ਮਾਨੁ<sup>10</sup> ॥

ਸੁਣਿਆ<sup>11</sup> ਮੰਨਿਆ<sup>12</sup> ਮਨਿ<sup>13</sup> ਕੀਤਾ<sup>14</sup> ਭਾਉ<sup>15</sup> ॥

ਅੰਤਰਗਤਿ<sup>16</sup> ਤੀਰਥਿ<sup>17</sup> ਮਲਿ<sup>18</sup> ਨਾਉ<sup>19</sup> ॥

ਸਭਿ<sup>20</sup> ਗੁਣ<sup>21</sup> ਤੇਰੇ<sup>23</sup> ਮੈ<sup>24</sup> ਨਾਹੀ<sup>25</sup> ਕੋਇ<sup>26</sup> ॥

ਵਿਣੁ<sup>27</sup> ਗੁਣ<sup>28</sup> ਕੀਤੇ<sup>29</sup> ਭਗਤਿ<sup>30</sup> ਨ ਹੋਇ<sup>31</sup> ॥ ਸੁਅਸਤਿ<sup>32</sup>

ਆਥਿ<sup>33</sup> ਬਾਣੀ<sup>34</sup> ਬਰਮਾਉ<sup>35</sup> ॥

ਸਤਿ<sup>36</sup> ਸੁਹਾਣੁ<sup>37</sup> ਸਦਾ<sup>38</sup> ਮਨਿ<sup>39</sup> ਰਾਉ<sup>40</sup> ॥

ਕਵਣੁ<sup>41</sup> ਸੁ<sup>42</sup> ਵੇਲਾ<sup>43</sup> ਵਖਤੁ<sup>44</sup> ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ<sup>45</sup>

ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ<sup>46</sup> ॥

ਕਵਣਿ ਸਿ<sup>47</sup> ਰੁਤੀ<sup>48</sup> ਮਾਹੁ<sup>49</sup> ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ<sup>50</sup> ਰੋਆ<sup>51</sup>

ਆਕਾਰੁ<sup>52</sup> ॥

ਵੇਲ<sup>53</sup> ਨ ਪਾਈਆ<sup>54</sup> ਪੰਡਤੀ<sup>55</sup> ਜਿ<sup>56</sup> ਹੋਵੈ<sup>57</sup> ਲੇਖੁ<sup>58</sup>

ਪੁਰਾਣੁ<sup>59</sup> ॥

ਵਖਤੁ<sup>60</sup> ਨ ਪਾਇਓ<sup>61</sup> ਕਾਦੀਆ<sup>62</sup> ਜਿ<sup>63</sup> ਲਿਖਨਿ<sup>64</sup> ਲੇਖੁ

ਕੁਰਾਣੁ<sup>65</sup> ॥

raisonner (Ta nature)?

Je ne mérite pas me sacrifier même une fois;  
Ce qui Te plaît ceci est une bonne pratique;  
Tu es pour toujours constant sans forme. [19]

Lorsque la saleté souille<sup>1</sup> les mains<sup>2</sup>, les pieds<sup>3</sup> et  
le corps<sup>4</sup>.

Lavant<sup>6</sup> avec l'eau<sup>5</sup>, la crasse<sup>8</sup> est nettoyée<sup>7</sup>.

Si les habits<sup>11</sup> deviennent<sup>12</sup> sales<sup>10</sup> avec urine<sup>9</sup>,

On peut<sup>14</sup> les<sup>15</sup> laver<sup>16</sup> au savon<sup>13</sup>.

Lorsque l'esprit<sup>18</sup> est remplie<sup>17</sup> par<sup>20</sup> des  
péchés<sup>19</sup>,

On le<sup>21</sup> nettoie<sup>22</sup> par<sup>24</sup> l'amour<sup>25</sup> du Nom<sup>23</sup>.

«La charité<sup>26</sup> » ou « la péché<sup>27</sup> » ne sont pas<sup>29</sup>  
que des mots<sup>28</sup>.

C'est le conséquence<sup>33</sup> des actions<sup>31</sup> répétés<sup>30</sup> qui  
sont gravés<sup>32</sup> (dans l'esprit).

Tu récolte<sup>36</sup> ce que tu<sup>34</sup> semé<sup>35</sup>,

Par Sa volonté<sup>37</sup>, O Nanak, on vient<sup>38</sup> et va<sup>39</sup> [20]

On<sup>7</sup> acquiert<sup>8</sup> à peine<sup>9</sup> la notoriété<sup>10</sup> par<sup>6</sup> les  
pèlerinages<sup>1</sup>, les austérités<sup>2</sup>, la compassion<sup>3</sup>, et  
par offrant<sup>4</sup> des aumônes<sup>5</sup>,

En comprenant<sup>11</sup> (le Nom), y croyant<sup>12</sup> et en  
pratiquant<sup>14</sup> l'amour<sup>15</sup> dans le cœur<sup>13</sup> ;

En se baignant<sup>19</sup> aux lieux de pèlerinage<sup>17</sup>

intérieur<sup>16</sup> on se purifie<sup>18</sup>

Toutes<sup>20</sup> vertus<sup>22</sup> sont Tiennes<sup>23</sup>, je<sup>24</sup> n'en ai<sup>25</sup>  
aucune<sup>26</sup>.

Sans<sup>27</sup> établir<sup>29</sup> ces vertus<sup>28</sup> en moi, je ne peux  
pas pratiquer<sup>31</sup> la dévotion<sup>30</sup>.

Gloire à Lui<sup>32</sup> qui est l'univers matériel<sup>33</sup>, le  
Verbe<sup>34</sup> et le Créateur<sup>35</sup>,

Qui est éternellement<sup>36</sup> beau<sup>37</sup>, portant joie<sup>40</sup>  
dans Son cœur<sup>39</sup> à toujours<sup>38</sup>.

Quel<sup>41</sup> est ce<sup>42</sup> temps<sup>43</sup>, quelle occasion<sup>44</sup>, quelle  
phase lunaire<sup>45</sup>, quel jour<sup>46</sup> ;

Quelle est cette<sup>47</sup> saison<sup>48</sup>, quel mois<sup>49</sup>, lorsque<sup>50</sup>  
la création<sup>52</sup> était formée<sup>51</sup>?

Les pandits<sup>55</sup> n'eurent<sup>54</sup> le temps<sup>53</sup> pour le  
découvrir, sinon<sup>56</sup> ils l'auraient<sup>57</sup> écrit<sup>58</sup> un  
*puran*<sup>59</sup> ;

Les muftis<sup>62</sup> non plus n'eurent<sup>61</sup> le temps<sup>60</sup>,  
sinon<sup>63</sup> ils l'auraient marqué<sup>64</sup> dans un *coran*<sup>65</sup> ;

ਥਿਤਿ<sup>66</sup> ਵਾਰੁ<sup>67</sup> ਨਾ ਜੇਗੀ<sup>68</sup> ਜਾਣੈ<sup>69</sup> ਰੁਤਿ<sup>70</sup> ਮਾਰੁ<sup>71</sup> ਨਾ  
 ਕੇਈ<sup>72</sup> ॥  
 ਜਾ<sup>73</sup> ਕਰਤਾ<sup>74</sup> ਸਿਰਠੀ<sup>75</sup> ਕਉ ਸਾਜੇ<sup>76</sup> ਆਪੇ<sup>77</sup> ਜਾਣੈ<sup>78</sup>  
 ਸੇਈ<sup>77</sup> ॥  
 ਕਿਵ ਕਰਿ<sup>79</sup> ਆਖਾ<sup>80</sup> ਕਿਵ ਸਾਲਾਚੀ<sup>81</sup> ਕਿਉ<sup>82</sup> ਵਰਨੀ<sup>83</sup>  
 ਕਿਵ ਜਾਣਾ<sup>84</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ<sup>85</sup> ਸਭੁ<sup>86</sup> ਕੇ ਆਖੈ<sup>87</sup> ਇਕ<sup>88</sup> ਦੂ<sup>89</sup> ਇਕੁ  
 ਸਿਆਣਾ<sup>90</sup> ॥  
 ਵਡਾ<sup>91</sup> ਸਾਹਿਬੁ<sup>92</sup> ਵਡੀ<sup>93</sup> ਨਾਈ<sup>94</sup> ਕੀਤਾ<sup>95</sup> ਜਾ ਕਾ<sup>96</sup>  
 ਹੋਵੈ<sup>97</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ<sup>98</sup> ਆਪੇ<sup>99</sup> ਜਾਣੈ<sup>100</sup> ਅਗੈ<sup>101</sup> ਗਇਆ<sup>102</sup> ਨ  
 ਸੇਰੈ<sup>103</sup> ॥21 ॥

ਪਾਤਾਲਾ<sup>1</sup> ਪਾਤਾਲ<sup>2</sup> ਲਖ<sup>3</sup> ਆਗਾਸਾ<sup>4</sup> ਆਗਾਸਾ<sup>4</sup> ॥  
 ਉਤਕ ਉਵਕ<sup>5</sup> ਭਾਲਿ<sup>6</sup> ਥਕੇ<sup>7</sup> ਵੇਦ<sup>8</sup> ਕਹਨਿ<sup>9</sup> ਇਕ ਵਾਤ<sup>10</sup>  
 ॥  
 ਸਹਸ<sup>11</sup> ਅਠਾਰਹ<sup>12</sup> ਕਹਨਿ<sup>13</sup> ਕਤੇਬਾ<sup>14</sup> ਅਸੁਲੂ<sup>15</sup> ਇਕੁ<sup>16</sup>  
 ਧਾਤੁ<sup>17</sup> ॥  
 ਲੇਖਾ<sup>18</sup> ਹੋਇ<sup>19</sup> ਤ<sup>20</sup> ਲਿਖੀਐ<sup>21</sup> ਲੇਖੈ<sup>22</sup> ਹੋਇ<sup>23</sup> ਵਿਣਾਸੁ<sup>24</sup>  
 ॥  
 ਨਾਨਕ ਵਡਾ<sup>25</sup> ਆਖੀਐ<sup>26</sup> ਆਪੇ<sup>27</sup> ਜਾਣੈ<sup>28</sup> ਆਪੁ<sup>29</sup> ॥22 ॥

ਸਾਲਾਰੀ<sup>1</sup> ਸਾਲਾਹਿ<sup>2</sup> ਏਤੀ<sup>3</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>4</sup> ਨ ਪਾਈਆ<sup>5</sup> ॥  
 ਨਦੀਆ<sup>6</sup> ਅਤੈ<sup>7</sup> ਵਾਰ<sup>8</sup> ਪਵਹਿ<sup>9</sup> ਸਮੁੰਦਿ<sup>10</sup> ਨ ਜਾਈਅਹਿ<sup>11</sup>  
 ॥  
 ਸਮੁੰਦ<sup>12</sup> ਸਾਹ<sup>13</sup> ਸੁਲਤਾਨ<sup>14</sup> ਗਿਰਹਾ<sup>15</sup> ਸੇਤੀ<sup>16</sup> ਮਾਲੁ<sup>17</sup>  
 ਧਨੁ<sup>18</sup> ॥  
 ਕੀਤੀ<sup>19</sup> ਤੁਲਿ<sup>20</sup> ਨ ਹੋਵਨੀ<sup>21</sup> ਜੇ<sup>22</sup> ਤਿਸੁ<sup>23</sup> ਮਨਚੁ<sup>24</sup> ਨ  
 ਵੀਸਰਹਿ<sup>25</sup> ॥ 23 ॥  
 ਅੰਤੁ ਨ<sup>1</sup> ਸਿਫਤੀ<sup>2</sup> ਕਹਣਿ<sup>3</sup> ਨ ਅੰਤੁ ॥  
 ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ<sup>4</sup> ਦੇਣਿ<sup>5</sup> ਨ ਅੰਤੁ ॥  
 ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ<sup>6</sup> ਸੁਣਣਿ<sup>7</sup> ਨ ਅੰਤੁ ॥  
 ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ<sup>8</sup> ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ<sup>9</sup> ॥  
 ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ<sup>10</sup> ਕੀਤਾ<sup>11</sup> ਆਕਾਰੁ<sup>12</sup> ॥

Ni les Yogis<sup>68</sup> ni personne d'autre<sup>72</sup> n'a jamais  
 pu deviner<sup>69</sup> la phase lunaire<sup>66</sup>, le jour<sup>67</sup>, la  
 saison<sup>70</sup> ou le mois<sup>71</sup>.  
 Créateur<sup>74</sup> qui<sup>73</sup> a créé<sup>76</sup> l'univers<sup>75</sup> lui-même<sup>77</sup> le  
 connaît<sup>78</sup>.  
 Comment<sup>79</sup> pourrais-je m'adresser<sup>80</sup> à Toi,  
 comment Te louer<sup>81</sup>?  
 Comment<sup>82</sup> Te décrirais-je<sup>83</sup> ou Te connaîtrais-  
 je<sup>84</sup>?  
 O, Nanak, tout le monde<sup>86</sup> essaie<sup>87</sup> de parler<sup>85</sup>,  
 les uns<sup>88</sup> plus savants<sup>90</sup> que les autres<sup>89</sup>.  
 Le Maître<sup>92</sup> est grand<sup>91</sup>, grand<sup>93</sup> est Son  
 Nom<sup>94</sup>. Ce<sup>96</sup> qu'Il fait<sup>95</sup>, arrive<sup>97</sup>.  
 O Nanak, ceux qui<sup>98</sup> prétendent<sup>99</sup> en savoir<sup>100</sup> le  
 plus, ne seront pas bienséant<sup>103</sup> en arrivant<sup>102</sup>  
 dans l'Au-delà<sup>101</sup>. [21]  
 Il existe milliers<sup>2</sup> d'univers<sup>1</sup> sous le monde inférieur<sup>2</sup>  
 et au-dessus des cieux<sup>4</sup>.  
 Les vedas<sup>8</sup> sont unie<sup>10</sup> en disant<sup>9</sup> à la fin de  
 recherche<sup>5</sup> qu'ils sont épuisé<sup>7</sup> en trouvant<sup>6</sup> (les  
 limites).  
 Les livres sémitiques<sup>14</sup> parlent<sup>13</sup> de dix-huit<sup>12</sup>  
 mille<sup>11</sup> (mondes), mais du début<sup>15</sup> l'essence<sup>16</sup> est  
 une<sup>17</sup>.  
 On peut<sup>19</sup> en dénombrer<sup>18</sup> si<sup>20</sup> on pouvait en être  
 fait<sup>21</sup>, mais les chiffres<sup>22</sup> seront<sup>23</sup> épuisés<sup>24</sup>.  
 O, Nanak, tous admetts<sup>26</sup> qu'Il est grand<sup>25</sup>; Lui-  
 même<sup>27</sup> Se<sup>29</sup> connaît<sup>28</sup>. [22]  
 Les adorateurs<sup>1</sup> Le louent<sup>2</sup> et cependant<sup>3</sup> ils ne  
 peuvent pas<sup>5</sup> Le connaître<sup>4</sup>.  
 Des rivières<sup>6</sup> et<sup>7</sup> des ruisseaux<sup>8</sup> qui se vident<sup>9</sup>  
 dans l'océan<sup>10</sup>, en ignorent<sup>11</sup>.  
 Les rois<sup>13</sup> et les sultans<sup>14</sup> d'océans<sup>12</sup> bourrés de  
 biens<sup>17</sup> et de richesses<sup>18</sup> grandes comme<sup>16</sup> des  
 montagnes<sup>15</sup>  
 Ne peuvent<sup>21</sup> égaler<sup>20</sup> à une fourmi<sup>19</sup> dont<sup>22</sup> le  
 cœur<sup>24</sup> ne Lui<sup>23</sup> oublie<sup>25</sup> pas. [23]  
 Sans limite<sup>1</sup> sont Ses vertus<sup>2</sup>; les paroles<sup>3</sup> ne  
 nous amènent pas à Sa limite.  
 Sans limite sont Ses œuvres<sup>4</sup> et Ses dons<sup>5</sup>;  
 Cette limite ne peut être ni vue<sup>6</sup> ni entendait<sup>7</sup>.  
 On ne peut pas apercevoir<sup>8</sup> Sa pensée<sup>9</sup>;

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ<sup>13</sup> ॥  
 ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ<sup>14</sup> ਕੇਤੇ<sup>15</sup> ਬਿਲਲਾਰਿ<sup>16</sup> ॥  
 ਤਾ ਕੇ<sup>17</sup> ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ<sup>18</sup> ਜਾਰਿ<sup>19</sup> ॥  
 ਇਹੁ<sup>20</sup> ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ<sup>21</sup> ਕੋਇ<sup>22</sup> ॥  
 ਬਹੁਤਾ<sup>23</sup> ਕਰੀ<sup>24</sup> ਬਹੁਤਾ<sup>25</sup> ਹੋਇ<sup>26</sup> ॥  
 ਵਡਾ<sup>27</sup> ਸਾਹਿਬੁ<sup>28</sup> ਊਚਾ<sup>29</sup> ਥਾਉ<sup>30</sup> ॥  
 ਊਚੇ ਉਪਰਿ<sup>31</sup> ਊਚਾ ਨਾਉ<sup>32</sup> ॥  
 ਏਵਡੁ<sup>33</sup> ਊਚਾ ਹੋਵੈ<sup>34</sup> ਕੋਇ<sup>35</sup> ॥  
 ਤਿਸੁ<sup>36</sup> ਊਚੇ<sup>37</sup> ਕਉ ਜਾਣੈ<sup>38</sup> ਸੋਇ<sup>39</sup> ॥ ਜੇਵਡੁ<sup>40</sup> ਆਪਿ<sup>41</sup>  
 ਜਾਣੈ<sup>42</sup> ਆਪਿ ਆਪਿ<sup>43</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ<sup>44</sup> ਕਰਮੀ<sup>45</sup> ਦਾਤਿ<sup>46</sup> ॥ 24 ॥

ਬਹੁਤਾ<sup>1</sup> ਕਰਮੁ<sup>2</sup> ਲਿਖਿਆ<sup>3</sup> ਨਾ ਜਾਇ<sup>4</sup> ॥ ਵਡਾ<sup>5</sup> ਦਾਤਾ<sup>6</sup>  
 ਤਿਲੁ<sup>7</sup> ਨ ਤਮਾਇ<sup>8</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ<sup>9</sup> ਮੰਗਾਰਿ<sup>10</sup> ਜੋਧ<sup>11</sup> ਅਪਾਰ<sup>12</sup> ॥  
 ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ<sup>13</sup> ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ<sup>14</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਰਿ<sup>15</sup> ਵੇਕਾਰ<sup>16</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ<sup>17</sup> ਮੁਕਰੁ<sup>18</sup> ਪਾਰਿ<sup>19</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ<sup>20</sup> ਖਾਰੀ ਖਾਰਿ<sup>21</sup> ॥  
 ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ<sup>22</sup> ਭੂਖ<sup>23</sup> ਸਦ<sup>24</sup> ਮਾਰ<sup>25</sup> ॥  
 ਏਹਿ<sup>26</sup> ਭਿ<sup>27</sup> ਦਾਤਿ<sup>27a</sup> ਤੇਰੀ<sup>28</sup> ਦਾਤਾਰ<sup>29</sup> ॥

ਬੰਦਿ<sup>30</sup> ਖਲਾਸੀ<sup>31</sup> ਭਾਣੈ<sup>32</sup> ਹੋਇ<sup>33</sup> ॥  
 ਹੋਰੁ<sup>34</sup> ਆਖਿ<sup>35</sup> ਨ ਸਕੈ<sup>36</sup> ਕੋਇ<sup>37</sup> ॥

ਜੇ<sup>38</sup> ਕੇ<sup>39</sup> ਖਾਇਰੁ<sup>40</sup> ਆਖਣਿ<sup>41</sup> ਪਾਇ<sup>42</sup> ॥  
 ਓਰੁ<sup>43</sup> ਜਾਣੈ<sup>44</sup> ਜੇਤੀਆ<sup>45</sup> ਮੁਰਿ<sup>46</sup> ਖਾਇ<sup>47</sup> ॥

ਆਪੇ<sup>48</sup> ਜਾਣੈ<sup>49</sup> ਆਪੇ ਦੇਇ<sup>50</sup> ॥

ਆਖਰਿ<sup>51</sup> ਸਿ<sup>52</sup> ਭਿ<sup>53</sup> ਕੋਈ<sup>54</sup> ਕੋਇ<sup>55</sup> ॥

ਜਿਸ ਨੇ<sup>56</sup> ਬਖਸੇ<sup>57</sup> ਸਿਫਤਿ<sup>58</sup> ਸਾਲਾਰ<sup>59</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਰੀ<sup>60</sup> ਪਾਤਿਸਾਰੁ<sup>61</sup> ॥ 25 ॥

ਅਮੁਲ/ ਗੁਣ<sup>2</sup> ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ<sup>3</sup> ॥

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ<sup>4</sup> ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ<sup>5</sup> ॥

On ne peut pas discerner<sup>10</sup> l'étendue<sup>12</sup> de ce qu'Il a créé<sup>11</sup>: Ni les bords<sup>13</sup> de celle-ci.

Nombreux sont ceux<sup>15</sup> qui implorent<sup>16</sup> à chercher<sup>14</sup> Ses limites. Mais Ses<sup>17</sup> limites ne peuvent être<sup>19</sup> trouvées<sup>18</sup>.

Nul<sup>22</sup> ne peut connaître<sup>21</sup> ce<sup>20</sup> confins.

Plus<sup>23</sup> nous en parlons<sup>24</sup> le plus<sup>25</sup> Il accroît<sup>26</sup>.

Exalté<sup>27</sup> est le Seigneur<sup>28</sup> et exaltée<sup>29</sup> Sa demeure<sup>30</sup> ;

Encore plus<sup>31</sup> exalté est Nom<sup>32</sup>.

Celui qui<sup>35</sup> pourrait<sup>34</sup> se hisser à cette<sup>33</sup> hauteur,

Celui<sup>39</sup> pourrait comprendre<sup>38</sup> Ce<sup>36</sup> Grand<sup>37</sup>,

Lui-même<sup>41</sup> seul<sup>43</sup> connaît<sup>42</sup> Sa grandeur<sup>40</sup>; O,

Nanak, avec Son regard<sup>44</sup> de grâce<sup>45</sup> qu'on reçoit la grâce<sup>46</sup>. [24]

Sa grâce<sup>2</sup> immense<sup>1</sup> ne peut être<sup>4</sup> estimé<sup>3</sup>.

Le grand<sup>5</sup> Bienfaiteur<sup>6</sup> ne convoite<sup>8</sup> pas de rien<sup>7</sup>.

Maints<sup>9</sup> vaillants<sup>12</sup> guerriers<sup>11</sup>, au nombre<sup>13</sup> inconcevable<sup>14</sup>, mendient<sup>10</sup> (à Ta porte).

Maints se anéanti<sup>15</sup> en égarement<sup>16</sup> (après avoir profité de Ses dons);

Maints obtiennent<sup>17</sup> et nient<sup>18</sup> avoir reçu<sup>19</sup>;

Maints fous<sup>20</sup> continuent dévorer<sup>21</sup> (sans gratitude);

Maints endurent<sup>24</sup> souffrance<sup>22</sup>, faim<sup>23</sup> et châtement<sup>25</sup> :

Cela<sup>26</sup> aussi<sup>27</sup> est Ton<sup>28</sup> don<sup>27</sup>, O Bienfaiteur<sup>29</sup>.

Par Sa volonté<sup>32</sup> on est<sup>33</sup> libéré<sup>31</sup> de la captivité<sup>30</sup> (maya),

Nul<sup>37</sup> autre<sup>34</sup> ne peut<sup>36</sup> pas indiquer un autre<sup>35</sup> (moyen).

Si<sup>38</sup> quelqu'un<sup>39</sup> ignorant<sup>40</sup> essaie<sup>42</sup> à décrire<sup>41</sup>,

Il<sup>43</sup> sait<sup>44</sup> combien<sup>45</sup> de coups<sup>46</sup> (de souffrance) il inviterait<sup>47</sup>.

Il y a plusieurs<sup>54</sup> gens<sup>55</sup> qui<sup>52</sup> aussi<sup>53</sup> décrivent<sup>51</sup>:

Qu'Il<sup>48</sup> connaît<sup>49</sup> tous et donne<sup>50</sup>,

À ce qui<sup>56</sup> Il confère<sup>57</sup> Son adulation<sup>58</sup> et louange<sup>59</sup>,

Nanak, Il devint le roi<sup>60</sup> des rois<sup>61</sup>. [25]

Inestimable<sup>1</sup> (qui n'a pas de prix) (sont Ses) vertus<sup>2</sup>, inestimable Ses affaires<sup>3</sup> ;

ਅਮੁਲ ਆਵਰਿ<sup>6</sup> ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਰਿ<sup>7</sup> ॥  
 ਅਮੁਲ ਭਾਇ<sup>8</sup> ਅਮੁਲ ਸਮਾਰਿ<sup>9</sup> ॥  
 ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ<sup>10</sup> ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ<sup>11</sup>  
 ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ<sup>12</sup> ਅਮੁਲ ਪਰਵਾਣੁ<sup>13</sup> ॥  
 ਅਮੁਲ ਬਖਸੀਸ<sup>14</sup> ਅਮੁਲ ਨੀਸਾਣੁ<sup>15</sup> ॥  
 ਅਮੁਲ ਕਰਮੁ<sup>16</sup> ਅਮੁਲ ਫੁਰਮਾਣੁ<sup>17</sup> ॥  
 ਅਮੁਲੈ<sup>18</sup> ਅਮੁਲ ਆਖਿਆ<sup>19</sup> ਨ ਜਾਇ<sup>20</sup> ॥  
 ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਚੇ<sup>21</sup> ਲਿਵ<sup>22</sup> ਲਾਇ<sup>23</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ<sup>24</sup> ਵੇਦ<sup>25</sup> ਪਾਠ<sup>26</sup> ਪੁਰਾਣੁ<sup>27</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਪੜੇ<sup>28</sup> ਕਰਰਿ<sup>29</sup> ਵਖਿਆਣੁ<sup>30</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਬਰਮੇ<sup>31</sup> ਆਖਰਿ ਇੰਦ<sup>32</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਗੋਪੀ<sup>33</sup> ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ<sup>34</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਈਸਰ<sup>35</sup> ਆਖਰਿ ਸਿਧ<sup>36</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਕੇਤੇ<sup>37</sup> ਕੀਤੇ<sup>38</sup> ਬੁਧ<sup>39</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਦਾਨਵ<sup>40</sup> ਆਖਰਿ ਦੇਵ<sup>41</sup> ॥  
 ਆਖਰਿ ਸੁਰਿ ਨਰ<sup>42</sup> ਮੁਨਿ ਜਨ<sup>43</sup> ਸੇਵ<sup>44</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ<sup>45</sup> ਆਖਰਿ ਆਖਣਿ ਪਾਰਿ<sup>46</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ<sup>47</sup> ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਰਿ<sup>48</sup> ॥  
 ਏਤੇ ਕੀਤੇ<sup>49</sup> ਹੋਰਿ<sup>50</sup> ਕਰੇਰਿ<sup>51</sup> ॥  
 ਤਾ<sup>52</sup> ਆਖਿ ਨ ਸਕਰਿ<sup>53</sup> ਕੋਈ ਕੋਇ<sup>54</sup> ॥  
 ਜੇਵਡੁ<sup>55</sup> ਭਾਵੈ<sup>56</sup> ਤੇਵਡੁ<sup>57</sup> ਹੋਇ<sup>58</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ<sup>59</sup> ਸਾਚਾ<sup>60</sup> ਸੋਇ<sup>61</sup> ॥  
 ਜੇ<sup>61a</sup> ਕੇ<sup>62</sup> ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ<sup>63</sup> ॥  
 ਤਾ<sup>64</sup> ਲਿਖੀਐ<sup>65</sup> ਸਿਰਿ<sup>66</sup> ਗਾਵਾਰਾ<sup>67</sup> ਗਾਵਾਰੁ<sup>68</sup> ॥ 26 ॥

Inestimable Ses vendeurs<sup>4</sup>, inestimable Ses  
 trésors<sup>5</sup> ;  
 Inestimable ceux qui viennent<sup>6</sup> (pour acheter),  
 inestimable partent<sup>7</sup> (avec les achats) ;  
 Inestimable leur amour<sup>8</sup>, inestimable ceux qui  
 s'y infusent<sup>9</sup> (en Lui) ;  
 Inestimable Sa loi<sup>10</sup>, inestimable Sa cour<sup>11</sup> ;  
 Inestimable Sa balance<sup>12</sup> (de justice),  
 inestimable le mesure<sup>13</sup> ;  
 Inestimable Sa bienfaisance<sup>14</sup>, inestimable Ses  
 signes<sup>15</sup> ;  
 Inestimable Sa bonté<sup>16</sup>, inestimable Son  
 commandement<sup>17</sup> ;  
 Au-delà de la estimation<sup>18</sup>, on ne peut pas<sup>20</sup>  
 décrire<sup>19</sup>  
 Même<sup>21</sup> en se mettant<sup>23</sup> dans une concentration  
 profonde<sup>22</sup>.  
 Les Védas<sup>25</sup>, et les codes<sup>26</sup> *Puraniques*<sup>27</sup>  
 décrivent<sup>24</sup>  
 Les savants<sup>28</sup> faisant<sup>29</sup> des discours<sup>30</sup> décrivent ;  
 Les brahmas<sup>31</sup> et les indras<sup>32</sup> décrivent ;  
 Les krishnas<sup>34</sup> et leurs vachères<sup>33</sup> décrivent ;  
 Les sivas<sup>35</sup> et les devins<sup>36</sup>, décrivent ;  
 Nombreux<sup>37</sup> bouddhas<sup>39</sup>,  
 Les démons<sup>40</sup>, et dieux<sup>41</sup> créés<sup>38</sup> (par Lui)  
 décrivent ;  
 Les sages<sup>42</sup>, les ascètes<sup>43</sup> et les dévots<sup>44</sup>  
 décrivent ;  
 Nombreux<sup>45</sup> décrivent et plusieurs tentent<sup>46</sup> de  
 dire ;  
 Innombrable sont ceux qui sont parti<sup>48</sup> (du  
 monde) en décrivant<sup>47</sup> ;  
 Si autant<sup>50</sup> sont créés<sup>49</sup> qu'ont été déjà créés<sup>51</sup> ;  
 Quand même<sup>52</sup>, personne<sup>54</sup> ne peut pas<sup>53</sup> (Le)  
 décrire ;  
 Parce qu'Il peut être<sup>58</sup> aussi grand<sup>57</sup> qu'Il veut<sup>56</sup>.  
 O, Nanak ! L'Être Eternel<sup>60</sup> seul se<sup>61</sup> connaît<sup>59</sup>.  
 Si<sup>61a</sup> un<sup>62</sup> bavard<sup>63</sup> prétend qu'il pouvait Le  
 décrire,  
 Alors<sup>64</sup>, il est désigné<sup>65</sup> plus<sup>66</sup> sot<sup>67</sup> parmi les  
 sots<sup>68</sup>. [26]



ਸ਼ੇ' ਦਰੁ<sup>2</sup> ਕੇਹਾ<sup>3</sup> ਸੇ ਘਰੁ<sup>4</sup> ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ<sup>5</sup> ਬਹਿ<sup>6</sup> ਸਰਬ<sup>7</sup>  
ਸਮਾਲੇ<sup>8</sup> ॥

ਵਾਜੇ<sup>9</sup> ਨਾਦ<sup>10</sup> ਅਨੇਕ<sup>11</sup> ਅਸੰਖਾ<sup>12</sup> ਕੇਤੇ<sup>12</sup> ਵਾਵਣਹਾਰੇ<sup>13</sup>  
॥

ਕੇਤੇ<sup>14</sup> ਰਾਗ<sup>15</sup> ਪਰੀ<sup>16</sup> ਸਿਉ<sup>17</sup> ਕਹੀਅਨਿ<sup>18</sup> ਕੇਤੇ  
ਗਾਵਣਹਾਰੇ<sup>19</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ<sup>20</sup> ਤੁਹਨੇ<sup>21</sup> ਪਉਣੁ<sup>22</sup> ਪਾਣੀ<sup>23</sup> ਬੈਸੰਤਰੁ<sup>24</sup> ਗਾਵੈ<sup>25</sup>  
ਰਾਜਾ<sup>26</sup> ਧਰਮੁ<sup>27</sup> ਦੁਆਰੇ<sup>28</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ<sup>29</sup> ਗੁਪਤੁ<sup>30</sup> ਲਿਖਿ<sup>31</sup> ਜਾਣਹਿ<sup>32</sup> ਲਿਖਿ  
ਲਿਖਿ<sup>33</sup> ਧਰਮੁ<sup>34</sup> ਵੀਚਾਰੇ<sup>35</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ<sup>36</sup> ਬਰਮਾ<sup>37</sup> ਦੇਵੀ<sup>38</sup> ਸੋਹਨਿ<sup>39</sup> ਸਦਾ<sup>40</sup>  
ਸਵਾਰੇ<sup>41</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ<sup>42</sup> ਇਦਾਸਣਿ<sup>43</sup> ਬੈਠੇ<sup>44</sup> ਦੇਵਤਿਆ<sup>45</sup> ਦਰਿ<sup>46</sup>  
ਨਾਲੇ<sup>47</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ<sup>48</sup> ਸਮਾਧੀ<sup>49</sup> ਅੰਦਰਿ<sup>50</sup> ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ<sup>51</sup>  
ਵਿਚਾਰੇ<sup>52</sup> ॥

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ<sup>53</sup> ਸਤੀ<sup>54</sup> ਸੰਤੋਖੀ<sup>55</sup> ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ<sup>56</sup>  
ਕਰਾਰੇ<sup>57</sup> ॥

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ<sup>58</sup> ਪੜਨਿ<sup>59</sup> ਰਖੀਸਰ<sup>60</sup> ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ<sup>61</sup>  
ਵੇਦਾ<sup>62</sup> ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ<sup>63</sup> ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ<sup>64</sup> ਸੁਰਗਾ<sup>65</sup> ਮਛ<sup>66</sup>  
ਪਇਆਲੇ<sup>67</sup> ॥

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ<sup>68</sup> ਉਪਾਏ<sup>69</sup> ਤੇਰੇ<sup>70</sup> ਅਟਸਠਿ<sup>71</sup> ਤੀਰਥ<sup>72</sup>  
ਨਾਲੇ ॥

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ<sup>73</sup> ਮਹਾਬਲ<sup>74</sup> ਸੂਰਾ<sup>75</sup> ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ<sup>76</sup>  
ਚਾਰੇ<sup>77</sup> ॥

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ<sup>78</sup> ਮੰਡਲ<sup>79</sup> ਵਰਭੰਡਾ<sup>80</sup> ਕਰਿ ਕਰਿ<sup>81</sup> ਰਖੇ  
ਧਾਰੇ<sup>82</sup> ॥

ਸੇਈ<sup>83</sup> ਤੁਧੁਨੇ<sup>84</sup> ਗਾਵਹਿ ਜੋ<sup>85</sup> ਤੁਧੁ<sup>86</sup> ਭਾਵਨਿ<sup>87</sup> ਰਤੇ<sup>88</sup>  
ਤੇਰੇ<sup>89</sup> ਭਗਤ<sup>90</sup> ਰਸਾਲੇ<sup>91</sup> ॥

ਹੋਰ<sup>92</sup> ਕੇਤੇ<sup>93</sup> ਗਾਵਨਿ ਸੇ<sup>94</sup> ਮੈ<sup>95</sup> ਚਿਤਿ<sup>96</sup> ਨ<sup>97</sup> ਆਵਨਿ<sup>98</sup>  
ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ<sup>99</sup> ਵੀਚਾਰੇ<sup>100</sup> ॥

ਸੇਈ ਸੇਈ<sup>101</sup> ਸਦਾ<sup>102</sup> ਸਦੁ<sup>103</sup> ਸਾਹਿਬੁ<sup>104</sup> ਸਾਚਾ<sup>105</sup>  
ਸਾਚੀ<sup>106</sup> ਨਾਈ<sup>107</sup> ॥

Quelle merveilleuse<sup>3</sup> est cette<sup>1</sup> porte<sup>2</sup> quelle  
merveilleuse cette maison<sup>4</sup> d'où<sup>5</sup> assied<sup>6</sup> Tu  
maintient<sup>8</sup> tous<sup>7</sup> !

Il y a des innombrables<sup>12</sup> instruments de music<sup>9</sup>,  
des harmonies<sup>10</sup> variés<sup>11</sup> et des innombrables  
musiciens<sup>13</sup>.

Innombrables<sup>14</sup> mélodies<sup>15</sup> sont modulés<sup>18</sup> avec<sup>17</sup>  
diverses mesures<sup>16</sup> par innombrables chanteurs<sup>19</sup>.  
Le vent<sup>22</sup>, l'eau<sup>23</sup> et le feu<sup>24</sup> chantent<sup>20</sup> Ta<sup>21</sup> gloire  
À ta porte<sup>28</sup> chante<sup>25</sup> le roi<sup>26</sup> du jugement<sup>27</sup>.

Chantent les anges de conscience<sup>29</sup> et  
d'inconscience<sup>30</sup> qui savent<sup>32</sup> à écrire<sup>31</sup> et l'ange  
du jugement<sup>34</sup> scrute<sup>35</sup> ce qu'ils ont écrit<sup>33</sup>.

Chantent Siva<sup>36</sup>, Brahma<sup>37</sup> et les déesses<sup>38</sup>  
joliment<sup>39</sup> enjolivés<sup>41</sup> par Toi à tout jamais<sup>40</sup>.

À Ta porte<sup>46</sup> chantent les Indras<sup>42</sup> assied<sup>44</sup> sur  
leur trône<sup>43</sup> et accompagné<sup>47</sup> par les dieux<sup>45</sup>.

Chantent les ascètes<sup>48</sup> dans<sup>50</sup> leur méditation<sup>49</sup>,  
chantent les saints<sup>51</sup> dans leur contemplation<sup>52</sup>.

Chantent les pénitents<sup>53</sup>, les bienfaiteurs<sup>54</sup>, les  
bienheureux<sup>55</sup>, même les vaillants<sup>57</sup> héros<sup>56</sup>.

Chantent les pandits<sup>58</sup> et les grands rishis<sup>60</sup>  
qu'irécitent<sup>59</sup> les Védas<sup>62</sup> de toutes les époques<sup>61</sup>.

Chantent les nymphes célestes<sup>63</sup> qui enchaînent  
le coeur<sup>64</sup> au paradis<sup>65</sup>, sur la terre<sup>66</sup> et dans les  
régions inférieures<sup>67</sup>

Chantent les bijoux<sup>68</sup> (*mythiques des dieux*) que  
Tu<sup>70</sup> a créés<sup>69</sup>, ainsi que les soixante-huit<sup>71</sup> lieux  
de pèlerinage<sup>72</sup> (hindous).

Chantent les super puissants<sup>74</sup> guerriers<sup>73</sup> héros<sup>75</sup>,  
et les créatures de quarter<sup>76</sup> source de vie<sup>77</sup> (*œuf*,  
*fœtus*, *sueur*, *et graine*).

Chantent les l'univers<sup>80</sup> et ses systèmes  
terrestres<sup>78</sup> et solaires<sup>79</sup> créés<sup>81</sup> et maintenus<sup>82</sup>  
par Toi.

Tes<sup>89</sup> dévots<sup>90</sup> saturés<sup>91</sup> d'amour<sup>88</sup> qui<sup>83</sup> chantent  
Ta gloire<sup>84</sup> sont ceux qui<sup>85</sup> Te<sup>86</sup> plaisent<sup>87</sup>.

Il y a en encore<sup>92</sup> d'innombrables<sup>93</sup> autres qui  
chantent dont<sup>94</sup> je<sup>95</sup> ne<sup>97</sup> peux<sup>98</sup> pas connaître<sup>96</sup>.

Comment<sup>99</sup> peut Nanak imaginer<sup>100</sup> ?

Lui qui<sup>114</sup> a occasionné<sup>115</sup> la création<sup>113</sup> est  
Etre<sup>101</sup> Eternel<sup>103</sup> à toujours<sup>102</sup>, le vrai<sup>105</sup>

Maître<sup>104</sup>, et vrai<sup>106</sup> est Sa gloire<sup>107</sup>.

ਹੈ<sup>108</sup> ਭੀ<sup>109</sup> ਹੋਸੀ<sup>110</sup> ਜਾਇ<sup>111</sup> ਨ ਜਾਸੀ<sup>112</sup> ਰਚਨਾ<sup>113</sup>  
 ਜਿਨਿ<sup>114</sup> ਰਚਾਈ<sup>115</sup> ॥  
 ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ<sup>116</sup> ਭਾਤੀ<sup>117</sup> ਕਰਿ ਕਰਿ<sup>118</sup> ਜਿਨਸੀ<sup>119</sup>  
 ਮਾਇਆ<sup>120</sup> ਜਿਨਿ<sup>121</sup> ਉਪਾਈ<sup>122</sup> ॥  
 ਕਰਿ ਕਰਿ<sup>123</sup> ਵੇਖੈ<sup>124</sup> ਕੀਤਾ<sup>125</sup> ਆਪਣਾ<sup>126</sup> ਜਿਵ<sup>127</sup>  
 ਤਿਸ<sup>128</sup> ਦੀ ਵਡਿਆਈ<sup>129</sup> ॥  
 ਜੋ<sup>130</sup> ਤਿਸੁ<sup>131</sup> ਭਾਵੈ<sup>132</sup> ਸੋਈ<sup>133</sup> ਕਰਸੀ<sup>134</sup> ਹੁਕਮੁ<sup>135</sup> ਨ  
 ਕਰਣਾ<sup>136</sup> ਜਾਈ<sup>137</sup> ॥  
 ਸੋ<sup>138</sup> ਪਾਤਿਸਾਰੁ<sup>139</sup> ਸਾਹਾ<sup>140</sup> ਪਾਤਿ ਸਾਹਿਬੁ<sup>141</sup> ਨਾਨਕ  
 ਰਹਣੁ<sup>142</sup> ਰਜਾਈ<sup>143</sup> ॥ 27 ॥

ਮੁੰਦਾ<sup>1</sup> ਸੰਤੋਖੁ<sup>2</sup> ਸਰਮੁ<sup>3</sup> ਪਤੁ<sup>4</sup> ਝੋਲੀ<sup>5</sup> ਧਿਆਨ<sup>6</sup> ਕੀ ਕਰਰਿ<sup>7</sup>  
 ਬਿਭੂਤਿ<sup>8</sup> ॥

ਖਿੰਥਾ<sup>9</sup> ਕਾਲੁ<sup>10</sup> ਕੁਆਰੀ<sup>11</sup> ਕਾਇਆ<sup>12</sup> ਜੁਗਤਿ<sup>13</sup> ਡੰਡਾ<sup>14</sup>  
 ਪਰਤੀਤਿ<sup>15</sup> ॥

ਆਈ<sup>16</sup> ਪੰਥੀ<sup>17</sup> ਸਗਲ<sup>18</sup> ਜਮਾਤੀ<sup>19</sup> ਮਨਿ<sup>20</sup> ਜੀਤੈ<sup>21</sup>  
 ਜਗੁ<sup>22</sup> ਜੀਤੁ<sup>23</sup> ॥

ਆਦੇਸੁ<sup>24</sup> ਤਿਸੈ<sup>25</sup> ਆਦੇਸੁ ॥

ਆਦਿ<sup>26</sup> ਅਨੀਲੁ<sup>27</sup> ਅਨਾਦਿ<sup>28</sup> ਅਨਾਹਤਿ<sup>29</sup> ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ<sup>30</sup>  
 ਏਕੈ<sup>31</sup> ਵੇਸੁ<sup>32</sup> ॥ 28 ॥

ਭੁਗਤਿ<sup>1</sup> ਗਿਆਨੁ<sup>2</sup> ਦਇਆ<sup>3</sup> ਭੰਡਾਰਣਿ<sup>4</sup> ਘਟਿ<sup>5</sup> ਘਟਿ<sup>6</sup>  
 ਵਾਜਹਿ<sup>7</sup> ਨਾਦ<sup>8</sup> ॥

ਆਪਿ<sup>9</sup> ਨਾਥੁ<sup>10</sup> ਨਾਥੀ<sup>11</sup> ਸਭ<sup>12</sup> ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ<sup>13</sup> ਸਿਧਿ<sup>14</sup>  
 ਅਵਰਾ<sup>15</sup> ਸਾਦ<sup>16</sup> ॥

ਸਮਜੇਗੁ<sup>17</sup> ਵਿਜੇਗੁ<sup>18</sup> ਦੁਇ<sup>19</sup> ਕਾਰ<sup>20</sup> ਚਲਾਵਰਿ<sup>21</sup> ਲੇਖੈ<sup>22</sup>  
 ਆਵਰਿ<sup>23</sup> ਭਾਗ<sup>24</sup> ॥

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ  
 ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੈ ਵੇਸੁ ॥ 29 ॥

Il est<sup>108</sup> aussi<sup>109</sup> Il sera<sup>110</sup> ; Il est ni né<sup>111</sup> ni  
 meure<sup>112</sup> pas ;

Lui qui<sup>121</sup> a créé<sup>118</sup> la Monde<sup>120</sup> avec ses  
 couleurs<sup>116</sup>, types<sup>117</sup> et formes<sup>119</sup> varié<sup>122</sup>.  
 Avoir crée<sup>123</sup> Il surveille<sup>124</sup> Son propre<sup>126</sup>  
 ouvrage<sup>125</sup> ainsi qu'il convient<sup>127</sup> à Sa<sup>128</sup>  
 Gloire<sup>129</sup>.

Il le<sup>133</sup> fait<sup>134</sup> ce que<sup>130</sup> Lui<sup>131</sup> plaît<sup>132</sup>, personne  
 ne peut<sup>137</sup> Lui donner<sup>136</sup> des ordres<sup>135</sup>.

O Nanak, Lui<sup>138</sup> est le Roi<sup>139</sup>, l'Empereur<sup>140</sup>  
 desempereurs<sup>141</sup>. Demeurons<sup>142</sup> dans à Sa  
 Volonté<sup>143</sup>. [27]

(O yogi\*), fais contentement<sup>2</sup> tes boucles  
 d'oreilles<sup>1</sup>, zèle de travail<sup>3</sup> ton bol<sup>4</sup> et sacoché<sup>5</sup>  
 (de mendiant) ;

Fais<sup>7</sup> la contemplation<sup>6</sup> tes cendres<sup>8</sup> (*enduisant le*  
*corps*), la crainte de la mort<sup>10</sup> tes haillons<sup>9</sup> ;  
 Ton corps<sup>12</sup> chaste<sup>11</sup> la méthode de méditation<sup>13</sup>,  
 ta foi<sup>15</sup> le bâton de pèlerin<sup>14</sup> ;

Fais une fraternité<sup>19</sup> universelle<sup>18</sup> de ta haute  
 secte<sup>17</sup> yogique d'Aii<sup>16\*</sup>.

Vaincre<sup>21</sup> le mental<sup>20</sup> est une victoire<sup>23</sup> sur le  
 monde<sup>22</sup>.

Salut<sup>24</sup>, salut à Lui<sup>25</sup> l'origine<sup>26</sup>, sans défaut<sup>27</sup>,  
 sans commencement<sup>28</sup>, indestructible<sup>29</sup>, et qui  
 conserve la même<sup>31</sup> forme<sup>32</sup> à travers tous les  
 âges<sup>30</sup>. [28]

\* Un ascète hindou tout nu dont le corps est enduit avec  
 des cendres. Il port des boucles d'oreilles etc.

(O yogi) Fais la connaissance divine<sup>2</sup> ton mets<sup>1</sup>,  
 la compassion<sup>3</sup> la distributrice de nourriture<sup>4</sup> ;

Fais résonner<sup>7</sup> ta flûte<sup>8</sup> dans chaque<sup>5</sup> corps<sup>6</sup>.  
 Lui-même<sup>9</sup> est le Maître<sup>10</sup> qui tien tous<sup>12</sup> en  
 bride<sup>11</sup>.

Les magies<sup>13</sup> des yogis<sup>14</sup> sont les saveurs<sup>16</sup>  
 égarant<sup>15</sup>.

Les deux<sup>19</sup> (règles), l'union<sup>17</sup> (avec Dieu) et la  
 séparation<sup>18</sup>, opèrent<sup>21</sup> les affaires<sup>20</sup> ;

On récolte<sup>23</sup> la récompense<sup>24</sup> d'après le karma  
 déjà écrit<sup>22</sup>.

Salut, salut à Lui l'origine, sans défaut, sans  
 commencement, indestructible, et qui conserve  
 la même forme à travers tous les âges. [29]

ਏਕਾ<sup>1</sup> ਮਾਈ<sup>2</sup> ਜੁਗਤਿ<sup>3</sup> ਵਿਆਈ<sup>4</sup> ਤਿਨਿ<sup>5</sup> ਚੇਲੇ<sup>6</sup> ਪਰਵਾਣੁ<sup>7</sup>

॥

ਇਕੁ<sup>8</sup> ਸੰਸਾਰੀ<sup>9</sup> ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ<sup>10</sup> ਇਕੁ ਲਾਏ<sup>11</sup> ਦੀਬਾਣੁ<sup>12</sup>

॥

ਜਿਵ<sup>13</sup> ਤਿਸੁ<sup>14</sup> ਭਾਵੈ<sup>15</sup> ਤਿਵੈ<sup>16</sup> ਚਲਾਵੈ<sup>17</sup> ਜਿਵ<sup>18</sup> ਹੋਵੈ

ਫੁਰਮਾਣੁ<sup>19</sup> ॥

ਓਰੁ<sup>20</sup> ਵੇਖੈ<sup>21</sup> ਓਨਾ<sup>22</sup> ਨਦਰਿ<sup>23</sup> ਨ<sup>24</sup> ਆਵੈ<sup>25</sup> ਬਹੁਤਾ<sup>26</sup>

ਏਹੁ<sup>27</sup> ਵਿਡਾਣੁ<sup>28</sup> ॥

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ

ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥ 30 ॥

ਆਸਣੁ<sup>1</sup> ਲੇਇ<sup>2</sup> ਲੇਇ<sup>3</sup> ਭੰਡਾਰ<sup>4</sup> ॥

ਜੇ ਕਿਛੁ<sup>5</sup> ਪਾਇਆ<sup>6</sup> ਸੁ<sup>7</sup> ਏਕਾ<sup>8</sup> ਵਾਰ<sup>9</sup> ॥

ਕਰਿ<sup>10</sup> ਕਰਿ<sup>11</sup> ਵੇਖੈ<sup>12</sup> ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ<sup>13</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਸਚੇ<sup>14</sup> ਕੀ ਸਾਚੀ<sup>15</sup> ਕਾਰ<sup>16</sup> ॥

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥ ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ

ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥ 31 ॥

ਇਕ ਦੂ<sup>1</sup> ਜੀਭੇ<sup>2</sup> ਲਖ<sup>3</sup> ਹੋਰਿ<sup>4</sup> ਲਖ ਹੋਵਹਿ<sup>5</sup> ਲਖ ਵੀਸ<sup>6</sup> ॥

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋਤ<sup>7</sup> ਆਖੀਅਹਿ<sup>8</sup> ਏਕੁ<sup>9</sup> ਨਾਮੁ<sup>10</sup> ਜਗਦੀਸ<sup>11</sup>

॥

ਏਹੁ<sup>12</sup> ਰਾਹਿ<sup>13</sup> ਪਤਿ<sup>14</sup> ਪਵੜੀਆ<sup>15</sup> ਚੜੀਐ<sup>16</sup> ਹੋਇ<sup>17</sup>

ਇਕੀਸ<sup>18</sup> ॥

ਸੁਣਿ<sup>19</sup> ਗਲਾ<sup>20</sup> ਆਕਾਸ<sup>21</sup> ਕੀ ਕੀਟਾ<sup>22</sup> ਆਈ<sup>23</sup> ਰੀਸ<sup>24</sup>

॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ<sup>25</sup> ਪਾਈਐ<sup>26</sup> ਕੂੜੀ<sup>27</sup> ਕੂੜੈ<sup>28</sup> ਠੀਸ<sup>29</sup> ॥ 32

॥

ਆਖਣਿ<sup>1</sup> ਜੇਹੁ<sup>2</sup> ਚੁਪੈ<sup>3</sup> ਨਹ<sup>4</sup> ਜੇਹੁ ॥

ਜੇਹੁ ਨ ਮੰਗਣਿ<sup>5</sup> ਦੇਣਿ<sup>6</sup> ਨ ਜੇਹੁ ॥

ਜੇਹੁ ਨ ਜੀਵਣਿ<sup>7</sup> ਮਰਣਿ<sup>8</sup> ਨਹ ਜੇਹੁ ॥

ਜੇਹੁ ਨ ਰਾਜਿ<sup>9</sup> ਮਾਲਿ<sup>10</sup> ਮਨਿ<sup>11</sup> ਸੇਹੁ<sup>12</sup> ॥

ਜੇਹੁ ਨ ਸੁਰਤੀ<sup>13</sup> ਗਿਆਨਿ<sup>14</sup> ਵੀਚਾਰਿ<sup>15</sup> ॥

(Selon la tradition) La maya<sup>2</sup> unique<sup>1</sup> avait conçu<sup>3</sup> à enfanter<sup>4</sup> trois<sup>5</sup> fils<sup>6</sup> manifestes<sup>7</sup> ;

Un<sup>8</sup> créateur du monde<sup>9</sup> (*Brahma*), un qui le préserve<sup>10</sup> (*Vishnou*), un qui convoque<sup>11</sup>

l'audience de jugement<sup>12</sup> (*Siva*).

Mais Il le conduit<sup>17</sup> selon<sup>13, 16</sup> Sa<sup>14</sup> souhait<sup>15</sup> et selon<sup>18</sup> Son ordre<sup>19</sup>.

C'est la chose<sup>27</sup> le plus<sup>26</sup> étonnante<sup>28</sup>, bien qu'Il<sup>20</sup> surveille<sup>21</sup> mais les êtres<sup>22</sup> ne<sup>24</sup> peuvent<sup>25</sup> pas Le voir<sup>23</sup>.

Salut, salut à Lui l'origine, sans défaut, sans commencement, indestructible, et qui conserve la même forme à travers tous les âges: [30] Ces emmagasinages<sup>4</sup> se situent<sup>1</sup> dans tous<sup>3</sup> les univers<sup>4</sup>.

Tous<sup>5</sup> ceci<sup>7</sup> Il a mit<sup>6</sup> avec une seule<sup>8</sup> geste<sup>9</sup>.

Avoir engendré<sup>10</sup> la création<sup>11</sup> Le Créateur<sup>13</sup> la sauvegarde<sup>12</sup>.

O Nanak ! Les œuvres<sup>16</sup> d'Être Eternel<sup>14</sup> sont constants<sup>15</sup>.

Salut, salut à Lui l'origine, sans défaut, sans commencement, indestructible, et qui conserve la même forme à travers tous les âges: [31]

Si une<sup>1</sup> langue<sup>2</sup> se multiplie<sup>4</sup> en cent mille<sup>3</sup>, et cent mille devient<sup>5</sup> vingt<sup>6</sup> fois cent mille, Toutes ces langues répètent<sup>8</sup> cent mille fois<sup>7</sup> le Nom<sup>10</sup> du seul<sup>9</sup> Maître du monde<sup>11</sup>.

Mais pour réunir le Souverain<sup>14</sup> il faut se<sup>17</sup> concentrer<sup>18</sup> et grimper<sup>16</sup> les escaliers<sup>15</sup> de ce<sup>12</sup> chemin<sup>13</sup>.

En écoutant<sup>19</sup> les propos<sup>20</sup> Célestes<sup>21</sup>, même les insectes<sup>22</sup> prennent<sup>23</sup> à suivre<sup>24</sup> (ce chemin),

Nanak,

On Lui atteint<sup>26</sup> par Sa Grâce<sup>25</sup>; (Tout le reste est) faux<sup>27</sup> et la vanité<sup>29</sup> de menteurs<sup>28</sup>. [32]

Nous n'avons aucun<sup>4</sup> pouvoir<sup>2</sup> de parler<sup>1</sup> ou de nous taire<sup>3</sup>,

Nous n'avons aucun pouvoir de solliciter<sup>5</sup> ni de donner<sup>6</sup>,

Nul pouvoir sur la vie<sup>7</sup> ou sur la mort<sup>8</sup>,

Nul pouvoir sur le royaume<sup>9</sup> ou sur la richesse<sup>10</sup> ; (ce n'est que) le tumulte<sup>12</sup> de l'esprit<sup>11</sup>.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ<sup>16</sup> ਛੁਟੈ<sup>17</sup> ਸੰਸਾਰੁ<sup>18</sup> ॥  
 ਜਿਸੁ<sup>19</sup> ਹਥਿ<sup>20</sup> ਜੇਰੁ ਕਰਿ<sup>21</sup> ਵੇਖੈ<sup>22</sup> ਸੇਇ<sup>23</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ<sup>24</sup> ਨੀਚੁ<sup>25</sup> ਨ ਕੋਇ<sup>26</sup> ॥ 33 ॥

ਰਾਤੀ<sup>1</sup> ਰੁਤੀ<sup>2</sup> ਥਿਤੀ<sup>3</sup> ਵਾਰ<sup>4</sup> ॥  
 ਪਵਣ<sup>5</sup> ਪਾਣੀ<sup>6</sup> ਅਗਨੀ<sup>7</sup> ਪਾਤਾਲ<sup>8</sup> ॥  
 ਤਿਸੁ<sup>9</sup> ਵਿਚਿ<sup>10</sup> ਧਰਤੀ<sup>11</sup> ਥਾਪਿ ਰਖੀ<sup>12</sup> ਧਰਮ<sup>13</sup>  
 ਸਾਲ<sup>14</sup> ॥  
 ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ<sup>15</sup> ਜੁਗਤਿ<sup>16</sup> ਕੇ ਰੰਗ<sup>17</sup> ॥  
 ਤਿਨ ਕੇ<sup>18</sup> ਨਾਮ<sup>19</sup> ਅਨੇਕ<sup>20</sup> ਅਨੰਤ<sup>21</sup> ॥  
 ਕਰਮੀ<sup>22</sup> ਕਰਮੀ<sup>23</sup> ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ<sup>24</sup> ॥  
 ਸਚਾ<sup>25</sup> ਆਪਿ<sup>26</sup> ਸਚਾ<sup>27</sup> ਦਰਬਾਰੁ<sup>28</sup> ॥  
 ਤਿਥੈ<sup>29</sup> ਸੋਹਨਿ<sup>30</sup> ਪੰਚ<sup>31</sup> ਪਰਵਾਣੁ<sup>32</sup> ॥

ਨਦਰੀ<sup>33</sup> ਕਰਮਿ<sup>34</sup> ਪਵੈ<sup>35</sup> ਨੀਸਾਣੁ<sup>36</sup> ॥  
 ਕਚ<sup>37</sup> ਪਕਾਈ<sup>38</sup> ਓਥੈ<sup>39</sup> ਪਾਇ<sup>40</sup> ॥  
 ਨਾਨਕ ਗਇਆ<sup>41</sup> ਜਾਪੈ<sup>42</sup> ਜਾਇ<sup>43</sup> ॥ 34 ॥

ਧਰਮ<sup>1</sup> ਖੰਡ<sup>2</sup> ਕਾ ਏਰੋ<sup>3</sup> ਧਰਮੁ<sup>4</sup> ॥

ਗਿਆਨ<sup>5</sup> ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਰੁ<sup>6</sup> ਕਰਮੁ<sup>7</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ<sup>8</sup> ਪਵਣ<sup>9</sup> ਪਾਣੀ<sup>10</sup> ਵੈਸੰਤਰ<sup>11</sup> ਕੇਤੇ ਕਾਨ<sup>12</sup> ਮਰੇਸ<sup>13</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ<sup>14</sup> ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ<sup>15</sup> ਰੂਪ<sup>16</sup> ਰੰਗ<sup>17</sup> ਕੇ<sup>18</sup>  
 ਵੇਸ<sup>19</sup> ॥  
 ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ<sup>20</sup> ਭੁਮੀ<sup>21</sup> ਮੇਰ<sup>22</sup> ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ<sup>23</sup> ਉਪਦੇਸ<sup>24</sup>  
 ॥  
 ਕੇਤੇ ਇੰਦ<sup>25</sup> ਚੰਦ<sup>26</sup> ਸੂਰ<sup>27</sup> ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ<sup>28</sup> ਦੇਸ<sup>29</sup> ॥  
 ਕੇਤੇ ਸਿਧ<sup>30</sup> ਬੁਧ<sup>31</sup> ਨਾਥ<sup>32</sup> ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ<sup>33</sup> ਵੇਸ<sup>34</sup> ॥

Nous n'avons aucun pouvoir sur l'éveil  
 spirituel<sup>13</sup> ou sur la connaissance<sup>14</sup> ou sur  
 la réflexion<sup>15</sup> ;  
 Nul pouvoir sur la méthode<sup>16</sup> pour échapper<sup>17</sup> du  
 monde<sup>18</sup> (la vie-mort).  
 C'est Lui<sup>19</sup> qui tien<sup>20</sup> le pouvoir et qui surveille<sup>22</sup>  
 la création<sup>21</sup> Soi-même<sup>23</sup>.  
 O Nanak! Personne<sup>26</sup> n'est élevé<sup>24</sup> ou abaissé<sup>25</sup>.  
 [33]

Les nuits<sup>1</sup>, les saisons<sup>2</sup>, les mois<sup>3</sup>, les jours de la  
 semaine<sup>4</sup>,  
 Les vents<sup>5</sup>, l'eau<sup>6</sup>, le feu<sup>7</sup>, et les régions  
 inférieures<sup>8</sup>,  
 Il a placé<sup>12</sup> parmi<sup>10</sup> eux<sup>9</sup> la terre<sup>11</sup> en tant qu'un  
 foyer<sup>14</sup> de *dharm*<sup>13</sup> (mission vertueuse).  
 Elle est habitée par des créatures<sup>15</sup> de couleurs<sup>17</sup>  
 et de formes variées<sup>16</sup>,  
 Dont<sup>18</sup> des noms<sup>19</sup> sont différents<sup>20</sup> et  
 innombrables<sup>21</sup>.  
 Ceux-ci sont jugés<sup>24</sup> selon leurs actes<sup>23</sup> commis<sup>22</sup>.  
 Parce que Il<sup>26</sup> est vrai<sup>25</sup> et juste<sup>27</sup> est Sa cour<sup>28</sup>  
 Où<sup>29</sup> les élues<sup>31</sup> illustrent<sup>30</sup> manifestement<sup>32</sup>.  
 Par Sa Grâce<sup>33</sup> miséricordieuse<sup>34</sup> ils obtiennent<sup>35</sup>  
 la marque de distinction<sup>36</sup>.  
 Là<sup>39</sup> on apprend<sup>40</sup> ce qui est «vert»<sup>37</sup> (le faux) et  
 «mûr»<sup>38</sup> (le vrai).  
 O Nanak ! En allant<sup>41</sup> là on arrive<sup>43</sup> à  
 comprendre<sup>42</sup>. [34]

Susdit<sup>3</sup> est l'exposé<sup>4</sup> de l'étape<sup>2</sup> (spirituelle) de  
*dharm*<sup>1</sup> ;  
 Comprenons<sup>6</sup> maintenant la charge<sup>7</sup> de l'étape de  
 la connaissance<sup>5</sup>.  
 Innombrables<sup>8</sup> sont les vents<sup>9</sup>, les eaux<sup>10</sup> et les  
 feux<sup>11</sup> ;  
 Innombrables les *Krishnas*<sup>12</sup> et les *Shivas*<sup>13</sup>.  
 Innombrables *Brahmas*<sup>14</sup> sont façonnés<sup>15</sup> des  
 types<sup>16</sup>, des couleurs<sup>17</sup> et des formes<sup>19</sup>  
 multiples<sup>18</sup>.  
 Innombrables sont les terres<sup>21</sup> pour travailler<sup>20</sup>,  
 innombrable montagnes *Meru*<sup>22</sup> (*La résidence  
 des deux*) et innombrables les saints comme  
*Dhru*<sup>23</sup> et leurs sermons<sup>24</sup>.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ<sup>35</sup> ਦਾਨਵ<sup>36</sup> ਮੁਨਿ<sup>37</sup> ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ<sup>38</sup> ਸਮੁੰਦ<sup>39</sup>

॥

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ<sup>40</sup> ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ<sup>41</sup> ਕੇਤੇ ਪਾਤ<sup>42</sup> ਨਰਿੰਦ<sup>43</sup> ॥

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ<sup>44</sup> ਸੇਵਕ<sup>45</sup> ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ<sup>46</sup> ਅੰਤੁ<sup>47</sup>

॥ 35 ॥

ਗਿਆਨ<sup>1</sup> ਖੰਡ<sup>2</sup> ਮਹਿ<sup>3</sup> ਗਿਆਨੁ<sup>4</sup> ਪਰਚੰਡੁ<sup>5</sup> ॥

ਤਿਥੈ<sup>6</sup> ਨਾਦ<sup>7</sup> ਬਿਨੇਦ<sup>8</sup> ਕੇਡ<sup>9</sup> ਅਨੰਦੁ<sup>10</sup> ॥

ਸਰਮ<sup>11</sup> ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ<sup>12</sup> ਰੂਪੁ<sup>13</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ<sup>14</sup> ਬਹੁਤੁ<sup>15</sup> ਅਨੂਪੁ<sup>16</sup> ॥

ਤਾ ਕੀਆ<sup>17</sup> ਗਲਾ<sup>18</sup> ਕਥੀਆ<sup>19</sup> ਨਾ ਜਾਹਿ<sup>20</sup> ॥

ਜੇ<sup>21</sup> ਕੇ<sup>22</sup> ਕਰੈ<sup>23</sup> ਪਿਛੈ<sup>24</sup> ਪਛੁਤਾਇ<sup>25</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ<sup>26</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>27</sup> ਮਤਿ<sup>28</sup> ਮਨਿ<sup>29</sup> ਬੁਧਿ<sup>30</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ<sup>31</sup> ਸੁਰਾ<sup>32</sup> ਸਿਧਾ<sup>33</sup> ਕੀ ਸੁਧਿ<sup>34</sup> ॥ 36 ॥

ਕਰਮ<sup>1</sup> ਖੰਡ<sup>2</sup> ਕੀ ਬਾਣੀ<sup>3</sup> ਜੇਰੁ<sup>4</sup> ॥

ਤਿਥੈ<sup>5</sup> ਹੇਰੁ<sup>6</sup> ਨ ਕੋਈ<sup>7</sup> ਹੇਰੁ<sup>8</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਜੋਧ<sup>9</sup> ਮਹਾਬਲ<sup>10</sup> ਸੂਰ<sup>11</sup> ॥

ਤਿਨ<sup>12</sup> ਮਹਿ<sup>13</sup> ਰਾਮੁ<sup>14</sup> ਰਹਿਆ<sup>15</sup> ਭਰਪੂਰ<sup>16</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ<sup>17</sup> ਮਹਿਮਾ<sup>18</sup> ਮਾਹਿ<sup>19</sup> ॥

ਤਾ ਕੇ<sup>20</sup> ਰੂਪੁ<sup>21</sup> ਨ ਕਥਨੇ<sup>22</sup> ਜਾਹਿ<sup>23</sup> ॥

ਨਾ ਓਹਿ<sup>24</sup> ਮਰਹਿ<sup>25</sup> ਨ ਠਾਗੇ<sup>26</sup> ਜਾਹਿ ॥

ਜਿਨ ਕੈ<sup>27</sup> ਰਾਮੁ<sup>28</sup> ਵਸੈ<sup>29</sup> ਮਨ<sup>30</sup> ਮਾਹਿ<sup>31</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਭਗਤ<sup>32</sup> ਵਸਹਿ<sup>33</sup> ਕੇ<sup>34</sup> ਲੋਆ<sup>35</sup> ॥

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ<sup>36</sup> ਸਚ<sup>37</sup> ਮਨਿ<sup>38</sup> ਸੋਇ<sup>39</sup> ॥

ਸਚ<sup>40</sup> ਖੰਡਿ<sup>41</sup> ਵਸੈ<sup>42</sup> ਨਿਰੰਕਾਰੁ<sup>43</sup> ॥

Innombrables les *Indras*<sup>25</sup>, innombrables les lunes<sup>26</sup> et les soleils<sup>27</sup> et innombrables les planètes<sup>29</sup> en révolutions<sup>28</sup> ;

Innombrables les devins<sup>30</sup>, les *Buddhas*<sup>31</sup>, les ascétiques<sup>32</sup> et innombrables les images<sup>34</sup> des déesses<sup>33</sup>.

Innombrables les déités<sup>35</sup>, les démons<sup>36</sup> et les ermites en silence<sup>37</sup> ; innombrables les bijoux<sup>38</sup> et les océans<sup>39</sup>.

Innombrables sont les formes de naissance<sup>40</sup>, et des langages<sup>41</sup> ;

Innombrables les gouverneurs<sup>42</sup> et les rois<sup>43</sup> ;

Innombrables les pensées<sup>44</sup> et les dévots<sup>45</sup>.

Infini<sup>46</sup> sans bornes<sup>47</sup>, O Nanak ! [35]

Le savoir divin<sup>4</sup> est dominant<sup>5</sup> dans<sup>3</sup> l'étape<sup>2</sup> de la connaissance<sup>1</sup>.

Là<sup>6</sup>, on savoure<sup>10</sup> les symphonies<sup>7</sup>, les spectacles<sup>8</sup>, et les merveilles<sup>9</sup>.

Puis l'étape d'effort<sup>11</sup> abouti<sup>12</sup> en beauté<sup>13</sup>.

Là, (l'esprit) est rénové et remodelé<sup>14</sup> le rendant très<sup>15</sup> ravissant<sup>16</sup>.

Les paroles<sup>18</sup> ne peuvent pas<sup>20</sup> le<sup>17</sup> décrire<sup>19</sup>.

Si<sup>21</sup> quiconque<sup>22</sup> s'efforce de le décrire<sup>23</sup> regrettera<sup>25</sup> après<sup>24</sup>.

C'est là que la conscience<sup>27</sup> et l'intellect<sup>28</sup> sont sculptés<sup>26</sup> et l'âme<sup>29</sup> est illuminée<sup>30</sup>.

Là est façonner<sup>31</sup> le discernement<sup>34</sup> des dieux<sup>32</sup> et des sages spirituels<sup>34</sup>. [36]

La puissance<sup>4</sup> constitue<sup>3</sup> l'étape<sup>2</sup> de la grâce<sup>1</sup>.

Là<sup>5</sup>, il n'y<sup>6</sup> a rien<sup>7</sup> d'autre<sup>8</sup> (que Lui).

Là, demeurent les guerriers<sup>9</sup> et les héros<sup>11</sup> vaillants<sup>10</sup> ; en<sup>13</sup> eux<sup>12</sup> est<sup>15</sup> remplis<sup>16</sup> l'esprit Divin<sup>14</sup>.

Là, ils sont cousus<sup>17</sup> avec<sup>19</sup> Sa gloire<sup>18</sup> ; Leur<sup>20</sup> splendeur<sup>21</sup> ne peut être<sup>23</sup> décrit<sup>22</sup>.

Ceux<sup>24</sup> dont<sup>27</sup> le cœur<sup>30</sup> est habité<sup>29</sup> par l'esprit Divin<sup>28</sup> ne meurent<sup>25</sup> pas, ni peuvent-ils être trompés<sup>26</sup>.

Là, demeurent<sup>33</sup> les dévots<sup>32</sup> attirés de diverses<sup>34</sup> sphères<sup>35</sup>.

Ils se réjouissent<sup>36</sup> (parce que) la vérité Eternel<sup>37</sup> est dans leur<sup>39</sup> cœurs<sup>40</sup>.

ਕਰਿ<sup>44</sup> ਕਰਿ<sup>45</sup> ਵੇਖੈ<sup>46</sup> ਨਦਰਿ<sup>47</sup> ਨਿਹਾਲ<sup>48</sup> ॥  
ਤਿਥੈ ਖੰਡ<sup>49</sup> ਮੰਡਲ<sup>50</sup> ਵਰਭੰਡ<sup>51</sup> ॥

ਜੇ<sup>52</sup> ਕੇ<sup>53</sup> ਕਥੈ<sup>54</sup> ਤ ਅੰਤ<sup>55</sup> ਨ ਅੰਤ<sup>56</sup> ॥

ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ<sup>57</sup> ਆਕਾਰ<sup>58</sup> ॥  
ਜਿਵ ਜਿਵ<sup>59</sup> ਹੁਕਮੁ<sup>60</sup> ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ<sup>61</sup> ॥

ਵੇਖੈ<sup>62</sup> ਵਿਗਸੈ<sup>63</sup> ਕਰਿ<sup>64</sup> ਵੀਚਾਰੁ<sup>65</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ<sup>66</sup>  
ਕਰੜਾ<sup>67</sup> ਸਾਰੁ<sup>68</sup> ॥ 37 ॥

ਜਤੁ<sup>1</sup> ਪਾਹਾਰਾ<sup>2</sup> ਧਰਿਜੁ<sup>3</sup> ਸੁਨਿਆਰੁ

ਅਹਰਣਿ<sup>5</sup> ਮਤਿ<sup>6</sup> ਵੇਦੁ<sup>7</sup> ਹਥੀਆਰੁ<sup>8</sup> ॥

ਭਉ<sup>9</sup> ਖਲਾ<sup>10</sup> ਅਗਨਿ<sup>11</sup> ਤਪਤਾਉ<sup>12</sup> ॥

ਭਾਂਡਾ<sup>13</sup> ਭਾਉ<sup>14</sup> ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ<sup>15</sup> ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ<sup>16</sup> ॥  
ਘੜੀਐ<sup>17</sup> ਸਬਦੁ<sup>18</sup> ਸਚੀ<sup>19</sup> ਟਕਸਾਲ<sup>20</sup> ॥

ਜਿਨ<sup>21</sup> ਕਉ<sup>22</sup> ਨਦਰਿ<sup>23</sup> ਕਰਮੁ<sup>24</sup> ਤਿਨ<sup>25</sup> ਕਾਰ<sup>26</sup> ॥

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ<sup>27</sup> ਨਦਰਿ<sup>28</sup> ਨਿਹਾਲ<sup>29</sup> ॥ 38 ॥

A l'étape<sup>41</sup> de la vérité éternelle<sup>40</sup> ((l'état de la union) séjourne<sup>42</sup> Le Sans-Forme<sup>43</sup>.

Avoir engendré<sup>44</sup> la création<sup>45</sup> Il la sauvegarde<sup>46</sup> avec Son regard<sup>47</sup> gracieux<sup>48</sup>.

Là, ils trouvent les terres<sup>49</sup>, l'univers<sup>50</sup>, et le cosmos<sup>51</sup> ;

Si<sup>52</sup> quiconque<sup>53</sup> veut les compter<sup>54</sup> la fin<sup>55</sup> est infini.<sup>56</sup>

Là, ils trouvent des terres<sup>57</sup> et la création<sup>58</sup> ;

Selon<sup>59</sup> Sa Volonté<sup>60</sup> tous fonctionnent<sup>61</sup>.

(Le Eternel) sauvegarde<sup>62</sup> et réjouit<sup>63</sup> en<sup>64</sup> contemplant<sup>65</sup>.

Ô Nanak, à décrire<sup>66</sup> (cette étape) est dur<sup>67</sup> comme acier<sup>68</sup>. [37]

La continence<sup>1</sup> est l'atelier<sup>2</sup>, et la patience<sup>3</sup> est l'orfèvre<sup>4</sup>.

Le bon sens<sup>6</sup> est l'enclume<sup>5</sup>, et le savoir divin<sup>7</sup> est le marteau<sup>8</sup>.

La crainte<sup>9</sup> (de Dieu) est le soufflet<sup>10</sup>,

l'austérité<sup>12</sup> est le feu<sup>11</sup>.

L'amour divin<sup>14</sup> est le creuset<sup>13</sup>, fonds-y<sup>16</sup> le nectar<sup>15</sup> (de nom de Dieu).

Dans cette véritable<sup>19</sup> Monnaie<sup>20</sup>, on frappe<sup>17</sup> le Verbe<sup>18</sup>.

Telle est la pratique<sup>26</sup> de ceux<sup>25</sup> sur lesquels<sup>21</sup> (Dieu) jette un regard<sup>23</sup> gracieux<sup>24</sup>.

O Nanak, le Miséricordieux<sup>27</sup> par un regard<sup>28</sup> fait leur bonheur<sup>29</sup>. [38]

## Sri Raag

isrI rwg	SRI RAAG
>do ré <sup>b</sup> mi fa <sup>#</sup> sol la <sup>b</sup> si do	
< do si la <sup>b</sup> sol fa <sup>#</sup> mi <sup>b</sup> ré <sup>b</sup> do	
<p>ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥</p> <p>ਰਾਗੁ<sup>1</sup> ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ਪਹਿਲਾ<sup>1</sup> ਘਰੁ<sup>1</sup> 1<sup>3</sup>  ਮੇਤੀ<sup>4</sup> ਤ<sup>5</sup> ਮੰਦਰ<sup>6</sup> ਊਸਰਰਿ<sup>7</sup> ਰਤਨੀ<sup>8</sup> ਤ ਹੋਰਿ<sup>9</sup> ਜੜਾਉ<sup>10</sup></p> <p>॥  ਕਸਤੂਰਿ<sup>11</sup> ਕੁੰਗੂ<sup>12</sup> ਅਗਰਿ<sup>13</sup> ਚੰਦਨਿ<sup>14</sup> ਲੀਪਿ<sup>15</sup> ਆਵੈ<sup>16</sup>  ਚਾਉ<sup>17</sup> ॥</p> <p>ਮਤੁ<sup>18</sup> ਦੇਖਿ<sup>19</sup> ਭੂਲਾ<sup>20</sup> ਵੀਸਰੈ<sup>21</sup> ਤੇਰਾ<sup>22</sup> ਚਿਤਿ<sup>23</sup> ਨ  ਆਵੈ<sup>24</sup> ਨਾਉ<sup>25</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਹਰਿ<sup>26</sup> ਬਿਨੁ<sup>27</sup> ਜੀਉ<sup>28</sup> ਜਲਿ<sup>29</sup> ਬਲਿ<sup>30</sup> ਜਾਉ  ਮੈ<sup>31</sup> ਆਪਣਾ<sup>32</sup> ਗੁਰੁ<sup>33</sup> ਪੂਛਿ<sup>34</sup> ਦੇਖਿਆ<sup>35</sup> ਅਵਰੁ<sup>36</sup>  ਨਾਹੀ ਥਾਉ<sup>37</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਧਰਤੀ<sup>38</sup> ਤ<sup>39</sup> ਹੀਰੇ<sup>40</sup> ਲਾਲ<sup>41</sup> ਜੜਤੀ<sup>42</sup> ਪਲਖਿ<sup>43</sup>  ਲਾਲ<sup>44</sup> ਜੜਾਉ<sup>45</sup> ॥</p> <p>ਮੇਹਣੀ<sup>46</sup> ਮੁਖਿ<sup>47</sup> ਮਣੀ<sup>48</sup> ਸੇਰੈ<sup>49</sup> ਕਰੇ<sup>50</sup> ਰੰਗਿ<sup>51</sup> ਪਸਾਉ<sup>52</sup></p> <p>॥</p> <p>ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥ 2 ॥  ਸਿਧੁ<sup>53</sup> ਹੋਵਾ<sup>54</sup> ਸਿਧਿ<sup>55</sup> ਲਾਈ<sup>56</sup> ਰਿਧਿ<sup>57</sup> ਆਖਾ<sup>58</sup> ਆਉ<sup>59</sup></p> <p>॥  ਗੁਪਤੁ<sup>60</sup> ਪਰਗਟੁ<sup>61</sup> ਹੋਇ ਬੈਸਾ<sup>62</sup> ਲੋਕੁ<sup>63</sup> ਰਾਖੈ<sup>64</sup> ਭਾਉ<sup>65</sup></p> <p>॥</p> <p>ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥ 3 ॥  ਸੁਲਤਾਨੁ<sup>66</sup> ਹੋਵਾ<sup>67</sup> ਮੇਲਿ<sup>68</sup> ਲਸਕਰ<sup>69</sup>  ਤਖਤਿ<sup>70</sup> ਰਾਖਾ<sup>71</sup> ਪਾਉ<sup>72</sup> ॥</p>	<p><i>(Adi Granth, p. 14)</i></p> <p><b>Un Etre suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.</b></p> <p><b>Sri Raag<sup>1</sup>, 1<sup>er</sup> Guru<sup>2</sup>, musique type 1<sup>3</sup></b></p> <p>Si<sup>5</sup> je bâtissais<sup>7</sup> des palais<sup>6</sup> incrustés<sup>10</sup> de perles<sup>4</sup> et de gemmes<sup>8</sup>;</p> <p>Et qu'ils étaient enduits<sup>15</sup> de musc<sup>11</sup>, de safran<sup>12</sup>, de bois parfumé<sup>13*</sup> et de santal<sup>14</sup> : évoquant<sup>16</sup> la joie<sup>17</sup>,</p> <p>En les voyant<sup>19</sup>, je crains<sup>18</sup> d'être égaré<sup>21</sup>, de T'oublier<sup>20</sup> et que mon cœur<sup>23</sup> ne se rappellera<sup>24</sup> plus de Ton<sup>22</sup> Nom<sup>25</sup> [1]</p> <p><b>Sans<sup>27</sup> Dieu<sup>26</sup> mon âme<sup>28</sup> brûle<sup>29</sup> dans les flammes<sup>30</sup>; j'ai<sup>31</sup> consulté<sup>34</sup> mon<sup>32</sup> maître<sup>33</sup> et j'ai appris<sup>35</sup> qu'il n'existe pas d'autre<sup>36</sup> demeure<sup>37</sup>. [1].</b></p> <p><b>[Refrain].</b></p> <p>Si<sup>39</sup> le sol<sup>38</sup> était pavé<sup>42</sup> de diamants<sup>40</sup> et de cristaux<sup>41</sup> et si mon lit<sup>43</sup> était incrusté<sup>45</sup> de rubis<sup>44</sup>;</p> <p>Si une dame céleste<sup>46</sup> dent le visage<sup>47</sup> paré<sup>49</sup> de bijoux<sup>48</sup></p> <p>M'invitait<sup>50</sup> avec des gestes d'amour<sup>51</sup> sensuels<sup>52</sup>,</p> <p>Je crains d'être égaré de T'oublier et que mon cœur ne rappelle plus de Ton Nom. [2]</p> <p>Si j'étais<sup>54</sup> un ascète<sup>53</sup> ayant maîtrisé<sup>56</sup> l'art des pouvoirs yogiques<sup>55</sup>;</p> <p>Et si je pouvais faire<sup>58</sup> venir<sup>59</sup> les pouvoirs occultes<sup>57</sup></p> <p>Afin de m'asseoir<sup>62</sup> invisible<sup>60</sup> ou mis en évidence<sup>61</sup>, et que le monde<sup>63</sup> me traite<sup>64</sup> avec respect<sup>65</sup>;</p> <p>Je crains d'être égaré et de T'oublier et mon cœur ne rappelle plus de Ton Nom. [3]</p>

<p>ਹੁਕਮੁ<sup>73</sup> ਹਾਸਲੁ ਕਰੀ<sup>74</sup> ਬੈਠਾ<sup>75</sup> ਨਾਨਕਾ ਸਭ<sup>76</sup> ਵਾਉ<sup>77</sup> ॥ ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥ 4 ॥ 1 ॥</p>	<p>Si je devenais<sup>67</sup> un souverain<sup>66</sup> en mobilisant<sup>68</sup> les armées<sup>69</sup>; gardant<sup>71</sup> le trône<sup>70</sup> sous mes pieds<sup>72</sup>. Assis<sup>75</sup> sur ce dernier en disquant<sup>74</sup> des ordres<sup>73</sup>. O Nanak, tout cela<sup>76</sup> n'est qu'une bouffée d'aire<sup>77</sup>. Je crains d'être égaré et de T'oublier et mon cœur ne rappelle plus de Ton Nom. [4-1] <i>*(Amyris agalocha = « eagle-wood » qu'on trouve principalement en Assam).</i></p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b> ਕੋਟਿ ਕੋਟੀ<sup>1</sup> ਮੇਰੀ<sup>2</sup> ਆਰਜਾ<sup>3</sup> ਪਵਣੁ<sup>4</sup> ਪੀਅਣੁ<sup>5</sup> ਅਪਿਆਉ<sup>6</sup> ॥ ਚੰਦੁ<sup>7</sup> ਸੂਰਜੁ<sup>8</sup> ਦੁਇ<sup>9</sup> ਗੁਫੈ<sup>10</sup> ਨ ਦੇਖਾ<sup>11</sup> ਸੁਪਨੈ<sup>12</sup> ਸਉਣ<sup>13</sup> ਨ ਥਾਉ<sup>14</sup> ॥ ਭੀ<sup>15</sup> ਤੇਰੀ<sup>16</sup> ਕੀਮਤਿ<sup>17</sup> ਨਾ ਪਵੈ<sup>18</sup> ਹਉ<sup>19</sup> ਕੇਵਡੁ<sup>20</sup> ਆਖਾ<sup>21</sup> ਨਾਉ<sup>22</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਸਾਚਾ<sup>23</sup> ਨਿਰੰਕਾਰੁ<sup>24</sup> ਨਿਜ<sup>25</sup> ਥਾਇ<sup>26</sup> ॥</b> <b>ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ<sup>27</sup> ਆਖਣੁ<sup>28</sup> ਆਖਣਾ<sup>29</sup> ਜੇ<sup>30</sup> ਭਾਵੈ<sup>31</sup> ਕਰੇ<sup>32</sup></b> <b>ਤਮਾਇ<sup>33</sup> ॥ 1 ॥ ਰਗਉ ॥</b></p> <p>ਰੁਸਾ<sup>34</sup> ਕਟੀਆ<sup>35</sup> ਵਾਰ<sup>36</sup> ਵਾਰ<sup>37</sup> ਪੀਸਣਿ<sup>38</sup> ਪੀਸਾ<sup>39</sup> ਪਾਇ<sup>40</sup> ॥ ਅਗੀ<sup>41</sup> ਸੇਤੀ<sup>42</sup> ਜਾਲੀਆ<sup>43</sup> ਭਸਮ<sup>44</sup> ਸੇਤੀ<sup>45</sup> ਰਲਿ<sup>46</sup> ਜਾਉ ॥ ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥ 2 ॥ ਪੰਖੀ<sup>47</sup> ਹੋਇ ਕੈ<sup>48</sup> ਜ<sup>49</sup> ਭਵਾ<sup>50</sup> ਸੈ<sup>51</sup> ਅਸਮਾਨੀ<sup>52</sup> ਜਾਉ ॥ ਨਦਰੀ<sup>53</sup> ਕਿਸੈ<sup>54</sup> ਨ ਆਵਉ<sup>55</sup> ਨਾ ਕਿਛੁ<sup>56</sup> ਪੀਆ<sup>57</sup> ਨ ਖਾਉ<sup>58</sup> ॥ ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥ 3 ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਕਾਗਦ<sup>59</sup> ਲਖ<sup>60</sup> ਮਣਾ<sup>61</sup> ਪੜਿ ਪੜਿ<sup>62</sup> ਕੀਚੈ ਭਾਉ<sup>63</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>ère</sup> Guru</b> Même si mon<sup>2</sup> âge<sup>3</sup> atteignait de millions de millions<sup>1</sup> d'années, et si l'air<sup>4</sup> satisfaisait ma soif<sup>5</sup> et ma faim<sup>6</sup> ; Si en me cachant dans une grotte<sup>10</sup> évitais de regarder<sup>11</sup> la lune<sup>7</sup> et le soleil<sup>8</sup> ; s'il n'y avait pas de place<sup>14</sup> pour dormir<sup>13</sup> même dans mes rêves<sup>14</sup> ; Je serais quand même<sup>15</sup> incapable<sup>18</sup> de connaître Ta<sup>16</sup> valeur<sup>17</sup> : comment puis-je proclamer<sup>21</sup> la grandeur<sup>20</sup> de Ta gloire<sup>22</sup> ? [1] <b>L'Éternel<sup>23</sup> sans forme<sup>24</sup>, se manifeste<sup>26</sup> par Lui même<sup>25</sup>.</b> <b>On te décrit<sup>28</sup> par oui<sup>27</sup>-dire<sup>29</sup>, (à ce qu'on dit de lui).</b> <b>S'Il<sup>30</sup> Le désire<sup>31</sup>, Il éveille<sup>32</sup> un désir ardent<sup>33</sup> de Le connaître [1]. [Refrain].</b> Même si j'étais haché<sup>34</sup> et coupé<sup>35</sup> à plusieurs<sup>36</sup> reprises<sup>37</sup>, et moulu<sup>38</sup> dans<sup>40</sup> un moulin<sup>39</sup>, Imolé<sup>43</sup> au<sup>42</sup> feu<sup>41</sup> et agrégé<sup>46</sup> en<sup>45</sup> cendres<sup>44</sup> ; Je serais quand même incapable de connaître Ta valeur : comment puis-je dire la grandeur de Ta gloire ? [2] Même si<sup>49</sup> je devenais<sup>48</sup> un oiseau<sup>47</sup> et que je survolais<sup>50</sup> des centaines<sup>51</sup> de cieux<sup>52</sup>, Échappant<sup>55</sup> la vue<sup>53</sup> de tous<sup>54</sup>, et ne<sup>56</sup> buvant<sup>57</sup> ni mangeant<sup>58</sup> ; Je serais quand même incapable de savoir Ta valeur ; comment puis-je dire la grandeur de Ta gloire ? [3]</p>



<p>ਮਸੂ<sup>64</sup> ਤੇਟਿ ਨ ਆਵਈ<sup>65</sup> ਲੇਖਣਿ<sup>66</sup> ਪਉਣੁ<sup>67</sup> ਚਲਾਉ<sup>68</sup> ॥  ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥ 4 ॥  2 ॥</p>	<p><b>(Adi Granth, p.15)</b>  O Nanak, si j'avais des centaines de milliers<sup>60</sup> de tonnes<sup>61</sup> de papier<sup>59</sup> ; que j'avais lu<sup>62</sup> plusieurs fois et interprété<sup>63</sup>,  Si le vent<sup>67</sup> animait<sup>68</sup> ma plume<sup>66</sup>, et que l'encre<sup>64</sup> était inépuisable<sup>65</sup> ;  Je serais quand même incapable de savoir Ta valeur ; comment puis-je dire<sup>21</sup> la grandeur<sup>20</sup> de Ta gloire<sup>22</sup> ? [4-2]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b>  ਲੇਖੈ<sup>1</sup> ਬੋਲਣੁ<sup>2</sup> ਬੋਲਣਾ<sup>3</sup> ਲੇਖੈ ਖਾਣਾ<sup>4</sup> ਖਾਉ<sup>5</sup> ॥  ਲੇਖੈ<sup>6</sup> ਵਾਟ<sup>7</sup> ਚਲਾਈਆ<sup>8</sup> ਲੇਖੈ ਸੁਣਿ<sup>9</sup> ਵੇਖਾਉ<sup>10</sup> ॥  ਲੇਖੈ<sup>11</sup> ਸਾਹ<sup>12</sup> ਲਵਾਈਅਹਿ<sup>13</sup> ਪੜੇ<sup>14</sup> ਕਿ<sup>15</sup> ਪੁਛਣ<sup>16</sup>  ਜਾਉ<sup>17</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਬਾਬਾ<sup>18</sup> ਮਾਇਆ<sup>19</sup> ਰਚਨਾ<sup>20</sup> ਧੋਰੁ<sup>21</sup> ॥</b>  ਅੰਧੈ<sup>22</sup> ਨਾਮੁ<sup>23</sup> ਵਿਸਾਰਿਆ<sup>24</sup> ਨਾ ਤਿਸੁ<sup>25</sup> ਏਹ<sup>26</sup> ਨ  ਓਹੁ<sup>27</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਜੀਵਣ<sup>28</sup> ਮਰਣਾ<sup>29</sup> ਜਾਇ ਕੈ<sup>30</sup> ਏਥੈ<sup>31</sup> ਖਾਜੈ<sup>32</sup> ਕਾਲਿ<sup>33</sup> ॥  ਜਿਥੈ<sup>34</sup> ਬਹਿ ਸਮਝਾਈਐ<sup>35</sup> ਤਿਥੈ<sup>36</sup> ਕੋਇ<sup>37</sup> ਨ ਚਲਿਓ  ਨਾਲਿ<sup>38</sup> ॥  ਰੇਵਣ ਵਾਲੇ<sup>39</sup> ਜੇਤੜੇ ਸਭਿ<sup>40</sup> ਬੰਨਹਿ<sup>41</sup> ਪੰਡਾ<sup>42</sup> ਪਰਾਲਿ<sup>43</sup>  ॥ 2 ॥  ਸਭੁ ਕੇ<sup>44</sup> ਆਖੈ<sup>45</sup> ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ<sup>46</sup> ਘਟਿ<sup>47</sup> ਨ ਆਖੈ ਕੋਇ<sup>48</sup>  ॥  ਕੀਮਤਿ<sup>49</sup> ਕਿਨੈ ਨ<sup>50</sup> ਪਾਈਆ<sup>51</sup> ਕਹਣਿ ਨ ਵਡਾ<sup>52</sup> ਹੋਇ  ॥  ਸਾਚਾ<sup>53</sup> ਸਾਹਬੁ<sup>54</sup> ਏਕੁ<sup>55</sup> ਤੂ<sup>56</sup> ਹੋਰਿ<sup>57</sup> ਜੀਆ<sup>58</sup> ਕੇਤੇ<sup>59</sup>  ਲੇਖੈ<sup>60</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਨੀਚ ਅੰਦਰਿ ਨੀਚ<sup>61</sup> ਜਾਤਿ<sup>62</sup> ਨੀਚੀ ਹੂ ਅਤਿ<sup>63</sup> ਨੀਚੁ ॥  ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ<sup>64</sup> ਸੰਗਿ<sup>65</sup> ਸਾਥਿ ਵਡਿਆ<sup>66</sup> ਸਿਉ<sup>67</sup>  ਕਿਆ<sup>68</sup> ਰੀਸ<sup>69</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>ère</sup> Guru</b>  Fixé<sup>1</sup> est le nombre de paroles<sup>2</sup> nous allons parler<sup>3</sup>  et de repas<sup>4</sup> nous allons manger<sup>5</sup>;  Fixé<sup>6</sup> est le distance<sup>7</sup> nous allons parcourir<sup>8</sup>, les  choses nous allons entendre<sup>9</sup> et voir<sup>10</sup>; préscit<sup>11</sup>  sont les haleines<sup>14</sup> nous prendrons<sup>13</sup>; pourquoi<sup>15</sup>  aller<sup>17</sup> consulter<sup>16</sup> les savants<sup>14</sup>? [1]  <b>O ami<sup>18</sup>, la Maya * est un jeu<sup>20</sup> décevant<sup>21</sup>. Les  aveugles<sup>22</sup> qui<sup>25</sup> oublie<sup>24</sup> le Nom<sup>23</sup> ne  (profitent) ni de la (maya) <sup>26</sup> ni du (Nom) <sup>27</sup>. [1]  [Refrain].</b>  Depuis<sup>30</sup> la naissance<sup>28</sup> jusqu'à la mort<sup>29</sup> nous  dépassons le temps<sup>33</sup> ici<sup>31</sup> à amasser des vivres<sup>32</sup>.  Là<sup>34</sup> où<sup>36</sup> on peut expliquer<sup>35</sup> le compte on n'est  accompagner<sup>38</sup> par personne.<sup>37</sup>.  Tous<sup>40</sup> les pleureurs<sup>39</sup> nouent<sup>41</sup> les bottes<sup>42</sup> de  paille<sup>43</sup> (sans valeur). [2]  Tous<sup>44</sup> demandent<sup>45</sup> de plus en plus<sup>46</sup>, personne<sup>48</sup>  n'en veut moins<sup>47</sup>.  Ils n'arrivent pas à apprécier<sup>50</sup> ces demandes, ils  ne sont jamais rassasié<sup>52</sup>.  Toi<sup>56</sup> seul<sup>55</sup> es le Maître<sup>54</sup>  éternel<sup>53</sup> d'autres<sup>57</sup> vivants<sup>58</sup> et de tous les<sup>59</sup>  univers<sup>60</sup>. [3]  Nanak cherche la compagnie<sup>65</sup> de ceux<sup>64</sup> qui  appartient à la caste<sup>62</sup> le plus<sup>63</sup> basse<sup>61</sup>,</p>

<p>ਜਿਥੈ<sup>70</sup> ਨੀਚ<sup>71</sup> ਸਮਾਲੀਅਨਿ<sup>72</sup> ਤਿਥੈ<sup>73</sup> ਨਦਰਿ<sup>74</sup> ਤੇਰੀ<sup>75</sup> ਬਖਸੀਸ<sup>76</sup> ॥ 4 ॥ 3 ॥</p>	<p>En les<sup>64</sup> compagniant<sup>65</sup>, Nanak pourquoi<sup>68</sup> dois-je rivaliser<sup>69</sup> avec <sup>67</sup> les riches<sup>66</sup>. Ton<sup>75</sup> regard<sup>74</sup> de grâce<sup>76</sup> est là<sup>70</sup> où<sup>73</sup> les misérables<sup>71</sup> sont soignés <sup>72</sup>. [4-3] <i>*Maya : La puissance de la nature qui voile la réalité et ainsi engendre l'illusion et l'erreur dans la pensée</i></p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b> ਲਬੁ<sup>1</sup> ਕੁਤਾ<sup>2</sup> ਕੂੜੁ<sup>3</sup> ਚੂਹੜਾ<sup>4</sup> ਠਗਿ<sup>5</sup> ਖਾਧਾ<sup>6</sup> ਮੁਰਦਾਰੁ<sup>7</sup> ॥ ਪਰ ਨਿੰਦਾ<sup>8</sup> ਪਰ<sup>9</sup> ਮਲੁ<sup>10</sup> ਮੁਖਿ<sup>11</sup> ਸੁਧੀ<sup>12</sup> ਅਗਨਿ<sup>13</sup> ਕ੍ਰੋਧੁ<sup>14</sup> ਚੰਡਾਲੁ<sup>14</sup> ॥ ਰਸ ਕਸ<sup>15</sup> ਆਪੁ<sup>16</sup> ਸਲਾਹਣਾ<sup>17</sup> ਏ<sup>18</sup> ਕਰਮ<sup>19</sup> ਮੇਰੇ<sup>20</sup> ਕਰਤਾਰ<sup>21</sup> ॥ 1 ॥ ਬਾਬਾ<sup>22</sup> ਬੋਲੀਐ<sup>23</sup> ਪਤਿ<sup>24</sup> ਹੋਇ<sup>25</sup> ॥ ਉਤਮ<sup>26</sup> ਸੇ<sup>27</sup> ਦਰਿ<sup>28</sup> ਉਤਮ ਕਹੀਅਹਿ<sup>29</sup> ਨੀਚ ਕਰਮ<sup>30</sup> ਬਰਿ<sup>31</sup> ਰੋਇ<sup>32</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥ ਰਸੁ<sup>33</sup> ਸੁਇਨਾ<sup>34</sup> ਰਸੁ ਰੁਪਾ<sup>35</sup> ਕਾਮਣਿ<sup>36</sup> ਰਸੁ ਪਰਮਲ<sup>37</sup> ਕੀ ਵਾਸੁ<sup>38</sup> ॥ ਰਸੁ<sup>39</sup> ਘੋੜੇ<sup>40</sup> ਰਸੁ<sup>41</sup> ਸੇਜਾ<sup>42</sup> ਮੰਦਰ<sup>43</sup> ਰਸੁ<sup>44</sup> ਮੀਠਾ<sup>45</sup> ਰਸੁ ਮਾਸੁ<sup>46</sup> ॥ ਏਤੇ<sup>47</sup> ਰਸ ਸਰੀਰ<sup>48</sup> ਕੇ ਕੈ<sup>49</sup> ਘਟਿ<sup>50</sup> ਨਾਮ<sup>51</sup> ਨਿਵਾਸੁ<sup>52</sup> ॥ 2 ॥ ਜਿਤੁ<sup>53</sup> ਬੋਲੀਐ<sup>54</sup> ਪਤਿ<sup>55</sup> ਪਾਈਐ<sup>56</sup> ਸੇ ਬੋਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ<sup>57</sup> ॥ ਫਿਕਾ<sup>58</sup> ਬੋਲਿ<sup>59</sup> ਵਿਗੁਚਣਾ<sup>60</sup> ਸੁਣਿ<sup>61</sup> ਮੂਰਖ<sup>62</sup> ਮਨ<sup>63</sup> ਅਜਾਣ<sup>64</sup> ॥ ਜੇ<sup>65</sup> ਤਿਸੁ<sup>66</sup> ਭਾਵਹਿ<sup>67</sup> ਸੇ<sup>68</sup> ਭਲੇ<sup>69</sup> ਹੋਰਿ<sup>70</sup> ਕਿ<sup>71</sup> ਕਹਣ ਵਖਾਣ<sup>72</sup> ॥ 3 ॥ ਤਿਨ<sup>73</sup> ਮਤਿ<sup>74</sup> ਤਿਨ ਪਤਿ<sup>75</sup> ਤਿਨ ਧਨੁ<sup>76</sup> ਪਲੈ<sup>77</sup> ਜਿਨ<sup>78</sup> ਹਿਰਦੈ<sup>79</sup> ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ<sup>80</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> La gourmandise<sup>1</sup> est comme un chien<sup>2</sup>, le faux<sup>3</sup> est un éboueur<sup>4</sup>, un trompeur<sup>5</sup> est un dévoreur<sup>6</sup> de la charogne<sup>7</sup>. La calomnie<sup>8</sup> est un ordure<sup>10</sup> entièrement <sup>12</sup> d'autrui<sup>9</sup> mis dans la bouche<sup>11</sup> ; le feu<sup>13</sup> de colère<sup>14</sup> est un paria<sup>14</sup>. Le penchant<sup>15</sup> à faire l'éloge<sup>17</sup> de moi-même<sup>16</sup>, ce<sup>18</sup> sont mes<sup>20</sup> actes<sup>19</sup>, O Créateur<sup>21</sup> [1] <b>O confrère<sup>22</sup> ! Dit les paroles<sup>23</sup> qui mènent<sup>25</sup> au respect<sup>24</sup> ; Sont bons<sup>26</sup> ceux<sup>27</sup> qui ont été jugés<sup>29</sup> ainsi à l'entrée<sup>28</sup> (de Seigneur).Les malfaiteurs<sup>30</sup> y restent<sup>31</sup> en se lamentant<sup>32</sup>. [1].</b> <b>[Refrain].</b> Le plaisir<sup>33</sup> de l'or<sup>34</sup>, de l'argent<sup>35</sup>, des femmes<sup>36</sup>, du parfum<sup>38</sup> de santal<sup>37</sup> ; Le penchant<sup>39</sup> pour les chevaux<sup>40</sup>, la jouissance <sup>41</sup> de divans moelleux<sup>42</sup> et de palais<sup>43</sup> ; Les goûts<sup>44</sup> de friandises sucrées<sup>45</sup> et de viande<sup>46</sup>; Tel<sup>47</sup> sont les plaisirs du corps<sup>48</sup>, quel<sup>49</sup> cœur<sup>50</sup> peut héberger<sup>52</sup> le Nom<sup>51</sup> ? [2] Les paroles<sup>54</sup> qui<sup>53</sup> rendent<sup>56</sup> hommage<sup>55</sup>, sont admises<sup>57</sup>. Les bavardages<sup>59</sup> inutiles<sup>58</sup> nous amènent du chagrin<sup>60</sup> : écoute<sup>61</sup> O âme<sup>63</sup> sot<sup>62</sup> et ignorant<sup>64</sup>. Il<sup>66</sup> aime<sup>67</sup> ceux<sup>65</sup> qui<sup>68</sup> sont bons<sup>69</sup> ; à quoi<sup>71</sup> servent les autres<sup>70</sup> paroles<sup>72</sup> ? [3]</p>

<p>ਤਿਨ<sup>81</sup> ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹਣਾ<sup>82</sup> ਅਵਰ<sup>83</sup> ਸੁਆਲਿਉ<sup>84</sup> ਕਾਇ<sup>85</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ<sup>86</sup> ਬਾਹਰੇ<sup>87</sup> ਰਾਚਰਿ<sup>88</sup> ਦਾਨਿ<sup>89</sup> ਨ ਨਾਇ<sup>90</sup> ॥ 4 ॥ 4 ॥</p>	<p>La Sagesse<sup>74</sup>, l'honneur<sup>75</sup> et la richesse<sup>76</sup> appartiennent<sup>77</sup> à ceux<sup>73</sup> dont<sup>78</sup> le cœur<sup>79</sup> a fusionné<sup>80</sup> avec Lui. Ces gens<sup>81</sup> sont au-dessus de tout éloge<sup>82</sup>, personne d'autre<sup>83</sup> n'est aussi<sup>85</sup> splendide<sup>86</sup>. O Nanak, privé<sup>87</sup> de Grâce<sup>86</sup> on chéri<sup>88</sup> Ses dons<sup>89</sup> mais pas le Nom<sup>90</sup>. [4-4]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b> ਅਮਲੁ<sup>1</sup> ਗਲੇਲਾ<sup>2</sup> ਕੂੜ ਕਾ<sup>3</sup> ਦਿਤਾ<sup>4</sup> ਦੇਵਣਹਾਰਿ<sup>5</sup> ॥ ਮਤੀ<sup>6</sup> ਮਰਣੁ<sup>7</sup> ਵਿਸਾਰਿਆ<sup>8</sup> ਖੁਸੀ<sup>9</sup> ਕੀਤੀ<sup>10</sup> ਦਿਨ<sup>11</sup> ਚਾਰਿ<sup>12</sup> ॥ ਸਚੁ<sup>13</sup> ਮਿਲਿਆ<sup>14</sup> ਤਿਨ<sup>15</sup> ਸੇਫੀਆ<sup>16</sup> ਰਾਖਣ<sup>17</sup> ਕਉ<sup>18</sup> ਦਰਵਾਰੁ<sup>19</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ<sup>20</sup> ਕਉ ਸਚੁ<sup>21</sup> ਜਾਣੁ<sup>22</sup> ॥ ਜਿਤੁ<sup>23</sup> ਸੇਵਿਐ<sup>24</sup> ਸੁਖੁ<sup>25</sup> ਪਾਈਐ<sup>26</sup> ਤੇਰੀ<sup>27</sup> ਦਰਗਹ<sup>28</sup> ਚਲੈ ਮਾਣੁ<sup>29</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਸਚੁ<sup>30</sup> ਸਰਾ<sup>31</sup> ਗੁੜ<sup>32</sup> ਬਾਹਰਾ<sup>33</sup> ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ<sup>34</sup> ਸਚਾ<sup>35</sup> ਨਾਉ<sup>36</sup> ॥</p> <p>ਸੁਣਹਿ<sup>37</sup> ਵਖਾਣਹਿ<sup>38</sup> ਜੇਤੜੇ<sup>39</sup> ਹਉ<sup>40</sup> ਤਿਨ<sup>41</sup> ਬਲਿਹਾਰੈ<sup>42</sup> ਜਾਉ ॥ ਤਾ ਮਨੁ<sup>43</sup> ਖਵਿਆ<sup>44</sup> ਜਾਣੀਐ<sup>45</sup> ਜਾ<sup>46</sup> ਮਹਲੀ<sup>47</sup> ਪਾਏ<sup>48</sup> ਥਾਉ<sup>49</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਨਾਉ<sup>50</sup> ਨੀਰੁ<sup>51</sup> ਚੰਗਿਆਈਆ<sup>52</sup> ਸਤੁ<sup>53</sup> ਪਰਮਲੁ<sup>54</sup> ਤਨਿ<sup>55</sup> ਵਾਸੁ<sup>56</sup> ॥</p> <p>ਤਾ<sup>57</sup> ਮੁਖੁ<sup>58</sup> ਰੇਵੈ ਉਜਲਾ<sup>59</sup> ਲਖ<sup>60</sup> ਦਾਤੀ<sup>61</sup> ਇਕ<sup>62</sup> ਦਾਤਿ<sup>63</sup> ॥ ਦੂਖ<sup>64</sup> ਤਿਸੈ<sup>65</sup> ਪਹਿ<sup>66</sup> ਆਖੀਅਹਿ<sup>67</sup> ਸੂਖ<sup>68</sup> ਜਿਸੈ<sup>69</sup> ਹੀ<sup>70</sup> ਪਾਸਿ<sup>71</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਸੇ<sup>72</sup> ਕਿਉ<sup>73</sup> ਮਨਹੁ<sup>74</sup> ਵਿਸਾਰੀਐ<sup>75</sup> ਜਾ ਕੇ<sup>76</sup> ਜੀਅ<sup>77</sup> ਪਰਾਣ<sup>78</sup> ॥</p>	<p><b>Sri raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> Le Donneur<sup>5</sup> a fourni<sup>4</sup> une pilule<sup>2</sup> enivrante<sup>1</sup> d'illusion<sup>3</sup>. Dans l'état d'ivresse<sup>6</sup> on a oublié<sup>8</sup> la mort<sup>7</sup>, qui a moussé<sup>10</sup> pendant quatre<sup>12</sup> (<i>quelques</i>) jours<sup>11</sup>. Ceux qui<sup>15</sup> sont sobres<sup>16</sup> cherchent à demeurer<sup>17</sup> dans<sup>18</sup> Sa cour<sup>19</sup> et joindront<sup>14</sup> l'Être Éternelle<sup>13</sup>. [1] <b>O Nanak, reconnais<sup>22</sup> vraiment<sup>21</sup> l'Éternel<sup>20</sup>. En se dévouant<sup>24</sup> à Lui<sup>23</sup> on acquiert<sup>26</sup> le bonheur<sup>25</sup> et on est honoré<sup>29</sup> à Sa<sup>27</sup> présence<sup>28</sup>. [1].</b> <b>[Refrain]</b> Le vrai<sup>35</sup> Nom<sup>36</sup> est la liqueur<sup>31</sup> de la vérité<sup>30</sup> fait sans<sup>33</sup> mélasse<sup>32</sup> (dedans<sup>34</sup>). <b>(Adi Granth, p.16)</b> Je<sup>40</sup> me sacrifie<sup>42</sup> à ceux<sup>41</sup> qui<sup>39</sup> Le comprennent<sup>37</sup> et Le révèlent<sup>38</sup>. Sachons<sup>45</sup> que l'âme<sup>43</sup> est ivre<sup>44</sup> quand<sup>46</sup> elle trouve<sup>48</sup> une place<sup>49</sup> dans Son palais<sup>47</sup>. [2] Avec un bon comportement<sup>53</sup> et en se baignant<sup>50</sup> dans l'eau<sup>51</sup> de vertu<sup>52</sup> et en se parfumant<sup>56</sup> le corps<sup>55</sup> au santal<sup>54</sup>, Ainsi<sup>57</sup> on s'illumine<sup>59</sup> le visage<sup>58</sup> et ce don<sup>63</sup> unique<sup>62</sup> vaut cent milles<sup>60</sup> dons<sup>61</sup>. Confesses<sup>67</sup> tes chagrins<sup>64</sup> qu'à<sup>70</sup> Lui<sup>65</sup> car Il<sup>69</sup> détient<sup>71</sup> le bonheur<sup>68</sup>. [3]</p>

<p>ਤਿਸ<sup>੮੭੯</sup> ਵਿਣੁ<sup>੮੦</sup> ਸਭੁ<sup>੮੧</sup> ਅਪਵਿਤੁ<sup>੮੨</sup> ਹੈ<sup>੮੩</sup> ਜੇਤਾ<sup>੮੪</sup> ਪੈਨਣੁ<sup>੮੫</sup> ਖਾਣੁ<sup>੮੬</sup> ॥ ਹੋਰਿ<sup>੮੭</sup> ਗਲ<sup>੮੮</sup> ਸਭਿ<sup>੮੯</sup> ਕੂੜੀਆ<sup>੯੦</sup> ਤੁਧੁ<sup>੯੧</sup> ਭਾਵੈ<sup>੯੨</sup> ਪਰਵਾਣੁ<sup>੯੩</sup> ॥ 4 ॥ 5 ॥</p>	<p>Pourquoi<sup>73</sup> ton esprit<sup>74</sup> L'oubli<sup>75</sup>, Lui<sup>72</sup> à qui appartient<sup>76</sup> la vie<sup>77</sup> et l'énergie vitale<sup>78</sup> ? Sans<sup>80</sup> Lui<sup>79</sup> tous<sup>81</sup> les<sup>84</sup> habits<sup>85</sup> et la nourriture<sup>86</sup> sont<sup>83</sup> impurs<sup>82</sup>. Tout<sup>89</sup> les autres<sup>87</sup> propos<sup>88</sup> sont faux<sup>90</sup> ; mais ceux qui Te<sup>91</sup> plais<sup>92</sup> sont permis<sup>93</sup>. [4-5]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ 1 ॥</b> ਜਾਲਿ<sup>1</sup> ਮੇਰੁ<sup>2</sup> ਘਸਿ<sup>3</sup> ਮਸੁ<sup>4</sup> ਕਰਿ<sup>5</sup> ਮਤਿ<sup>6</sup> ਕਾਗਦੁ<sup>7</sup> ਕਰਿ ਸਾਰੁ<sup>8</sup> ॥ ਭਾਉ<sup>9</sup> ਕਲਮ<sup>10</sup> ਕਰਿ ਚਿਤੁ<sup>11</sup> ਲੇਖਾਰੀ<sup>12</sup> ਗੁਰ<sup>13</sup> ਪੁਛਿ<sup>14</sup> ਲਿਖੁ<sup>15</sup> ਬੀਚਾਰੁ<sup>16</sup> ॥ ਲਿਖੁ ਨਾਮੁ<sup>17</sup> ਸਾਲਾਹ<sup>18</sup> ਲਿਖੁ ਲਿਖੁ ਅੰਤੁ<sup>19</sup> ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ<sup>20</sup> ॥ 1 ॥ ਬਾਬਾ<sup>21</sup> ਏਹੁ<sup>22</sup> ਲੇਖ<sup>23</sup> ਲਿਖਿ<sup>24</sup> ਜਾਣੁ<sup>25</sup> ॥ ਜਿਥੈ<sup>26</sup> ਲੇਖ<sup>27</sup> ਮੰਗੀਐ<sup>28</sup> ਤਿਥੈ<sup>29</sup> ਹੋਇ<sup>30</sup> ਸਚ<sup>31</sup> ਨੀਸਾਣੁ<sup>32</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥ ਜਿਥੈ<sup>33</sup> ਮਿਲਰਿ<sup>34</sup> ਵਡਿਆਈਆ<sup>35</sup> ਸਦ<sup>36</sup> ਖੁਸੀਆ<sup>37</sup> ਸਦ ਚਾਉ<sup>38</sup> ॥ ਤਿਨ<sup>39</sup> ਮੁਖਿ<sup>40</sup> ਟਿਕੇ<sup>41</sup> ਨਿਕਲਰਿ<sup>42</sup> ਜਿਨ<sup>43</sup> ਮਨਿ<sup>44</sup> ਸਚ<sup>45</sup> ਨਾਉ<sup>46</sup> ॥ ਕਰਮਿ<sup>47</sup> ਮਿਲੈ<sup>48</sup> ਤਾ<sup>49</sup> ਪਾਈਐ ਨਾਰੀ<sup>51</sup> ਗਲੀ<sup>52</sup> ਵਾਉ<sup>53</sup> ਦੁਆਉ<sup>54</sup> ॥ 2 ॥ ਇਕਿ<sup>55</sup> ਆਵਰਿ<sup>56</sup> ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ<sup>57</sup> ਰਖੀਅਹਿ ਨਾਵ<sup>58</sup> ਸਲਾਰ<sup>59</sup> ॥ ਇਕਿ ਉਪਾਏ<sup>60</sup> ਮੰਗਤੇ<sup>61</sup> ਇਕਨਾ ਵਡੇ<sup>62</sup> ਦਰਵਾਰ<sup>63</sup> ॥ ਅਗੈ<sup>64</sup> ਗਇਆ<sup>65</sup> ਜਾਣੀਐ<sup>66</sup> ਵਿਣੁ<sup>67</sup> ਨਾਵੈ<sup>68</sup> ਵੇਕਾਰ<sup>69</sup> ॥ 3 ॥ ਭੈ<sup>70</sup> ਤੇਰੈ<sup>71</sup> ਡਰੁ<sup>72</sup> ਅਗਲ<sup>73</sup> ਖਪਿ ਖਪਿ<sup>74</sup> ਛਿਜੈ<sup>75</sup> ਦੇਰ<sup>76</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> Jette au feu<sup>1</sup> ton amour de la monde<sup>2</sup>, en le broyant<sup>3</sup> fabriques<sup>5</sup> de l'encre<sup>6</sup>. Fais<sup>5</sup> de papier<sup>7</sup> de qualité pure<sup>8</sup> ta sagesse<sup>6</sup>, Fais de l'amour<sup>9</sup> ta plume<sup>10</sup>, et ton mental<sup>11</sup> le scribe<sup>12</sup>. Demandes<sup>14</sup> au Maître<sup>13</sup> le conseil et écris<sup>15</sup> tes réflexions<sup>16</sup>. Ecris le Nom<sup>17</sup> et ses louanges<sup>18</sup>, écris qu'Il est sans fin<sup>19</sup> et sans bornes<sup>20</sup>. [1] <b>O frère<sup>21</sup>, apprend<sup>25</sup> à crire<sup>24</sup> ton<sup>22</sup> compte<sup>23</sup></b> <b>Qui peut être<sup>30</sup> ton vrai<sup>31</sup> passeport<sup>32</sup> Là<sup>26</sup> où<sup>29</sup></b> <b>on vérifie<sup>28</sup> le compte<sup>27</sup> (de ta vie). [1].</b> [Refrain] Là<sup>33</sup> ils reçoivent<sup>34</sup> la gloire<sup>35</sup>, la félicité<sup>37</sup> éternelle<sup>36</sup>, et la joie<sup>38</sup> perpétuelle, Les visages<sup>40</sup> de ceux<sup>39</sup> dont<sup>43</sup> l'esprit<sup>44</sup> abrite le vrai<sup>45</sup> Nom<sup>46</sup> sont oints<sup>42</sup> avec la distinction<sup>41</sup>. C'est avec<sup>49</sup> la Grâce<sup>47</sup> qu'on reçoive<sup>48</sup> (le Nom), Et non<sup>51</sup> avec les paroles<sup>52</sup> sans objet<sup>54</sup>. [2] Certain<sup>55</sup> vient<sup>56</sup>, d'autre part du monde<sup>57</sup> et des autres s'appellent<sup>58</sup> des leaders<sup>59</sup>. Quelques-uns sont nés<sup>60</sup> mendiants<sup>61</sup>, les autres convoque des grands<sup>62</sup> tribunaux<sup>63</sup> ; C'est en arrivant<sup>65</sup> là-haut<sup>64</sup> qu'on comprend<sup>66</sup> que sans<sup>67</sup> Nom<sup>68</sup> tout est dénué de sens<sup>69</sup>. [3] En éloignant<sup>70</sup> de Toi<sup>71</sup> j'ai très<sup>73</sup> peur<sup>72</sup> (du monde) et mon corps<sup>76</sup> se dépérise<sup>75</sup> avec chagrin<sup>75</sup>.</p>

<p>ਨਾਵ<sup>77</sup> ਜਿਨਾ<sup>78</sup> ਸੁਲਤਾਨ<sup>79</sup> ਖਾਨ<sup>80</sup> ਹੋਦੇ<sup>81</sup> ਡਿਠੇ<sup>82</sup> ਖੇਰ<sup>83</sup>      ॥      ਨਾਨਕ ਉਠੀ ਚਲਿਆ<sup>83</sup> ਸਭਿ<sup>84</sup> ਕੂੜੇ<sup>85</sup> ਤੁਟੇ<sup>86</sup> ਨੇਹ<sup>87</sup> ॥      4 ॥ 6 ॥</p>	<p>Ceux qui<sup>78</sup> se prétendaient <sup>77</sup> <i>sultan</i><sup>79</sup> et duc<sup>80</sup>, on les a vu<sup>82</sup> réduits<sup>81</sup> en poussière<sup>83</sup>.      O Nanak, lorsqu'on quitte<sup>83</sup> le monde, tous<sup>84</sup> illusion<sup>85</sup> et faux attachements<sup>87</sup> se déchire<sup>86</sup>. [4–6      ]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b>      ਸਭਿ<sup>1</sup> ਰਸ<sup>2</sup> ਮਿਠੇ<sup>3</sup> ਮੰਨਿਐ<sup>4</sup> ਸੁਣਿਐ<sup>5</sup> ਸਾਲੇਣੇ<sup>6</sup> ॥      ਖਟ ਤੁਰਸੀ<sup>7</sup> ਮੁਖਿ ਬੋਲਣਾ<sup>8</sup> ਮਾਰਣਾ<sup>9</sup> ਨਾਦ<sup>10</sup> ਕੀਏ<sup>11</sup> ॥      ਛਤੀਹ<sup>12</sup> ਅੰਮ੍ਰਿਤ<sup>13</sup> ਭਾਉ<sup>14</sup> ਏਕੁ<sup>15</sup> ਜਾ ਕਉ<sup>16</sup> ਨਦਰਿ<sup>17</sup>      ਕਰੇਇ ॥ 1 ॥      ਬਾਬਾ<sup>16</sup> ਹੇਰੁ<sup>17</sup> ਖਾਣਾ<sup>18</sup> ਖੁਸੀ<sup>19</sup> ਖੁਆਰੁ<sup>20</sup> ॥      ਜਿਤੁ<sup>21</sup> ਖਾਏ<sup>22</sup> ਤਨੁ<sup>23</sup> ਪੀੜੀਐ<sup>24</sup> ਮਨ<sup>25</sup> ਮਹਿ<sup>26</sup>      ਚਲਹਿ<sup>27</sup> ਵਿਕਾਰ<sup>28</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥      ਰਤਾ<sup>29</sup> ਪੈਨਣੁ<sup>30</sup> ਮਨੁ<sup>31</sup> ਰਤਾ<sup>32</sup> ਸੁਪੇਦੀ<sup>33</sup> ਸਤੁ<sup>34</sup> ਦਾਨੁ<sup>35</sup>      ॥      ਨੀਲੀ<sup>36</sup> ਸਿਆਹੀ<sup>37</sup> ਕਦਾ<sup>38</sup> ਕਰਣੀ ਪਹਿਰਣੁ<sup>39</sup> ਪੈਰਾ<sup>40</sup>      ਧਿਆਨੁ<sup>41</sup> ॥      ਕਮਰਬੰਦੁ<sup>42</sup> ਸੰਤੋਖ<sup>43</sup> ਕਾ<sup>44</sup> ਧਨੁ<sup>45</sup> ਜੋਬਨੁ<sup>46</sup> ਤੇਰਾ<sup>47</sup>      ਨਾਮੁ<sup>48</sup> ॥ 2 ॥      ਬਾਬਾ ਹੇਰੁ ਪੈਨਣੁ<sup>49</sup> ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥      ਜਿਤੁ ਪੈਏ<sup>50</sup> ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ      ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥      ਘੋੜੇ<sup>51</sup> ਪਾਖਰ<sup>52</sup> ਸੁਇਨੇ<sup>53</sup> ਸਾਖਤਿ<sup>54</sup> ਬੁਝਣੁ<sup>55</sup> ਤੇਰੀ<sup>56</sup>      ਵਾਟ<sup>57</sup> ॥      ਤਰਕਸ<sup>58</sup> ਤੀਰ<sup>59</sup> ਕਮਾਣ<sup>60</sup> ਸਾਂਗ<sup>61</sup> ਤੇਗਬੰਦ<sup>62</sup> ਗੁਣ<sup>63</sup>      ਧਾਤੁ<sup>64</sup> ॥      ਵਾਜਾ<sup>65</sup> ਨੇਜਾ<sup>66</sup> ਪਤਿ<sup>67</sup> ਸਿਉ<sup>68</sup> ਪਰਗਟੁ<sup>69</sup> ਕਰਮੁ<sup>70</sup>      ਤੇਰਾ<sup>71</sup> ਮੇਰੀ<sup>72</sup> ਜਾਤਿ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>      Tous<sup>1</sup> les goûts<sup>2</sup> sont sucrés<sup>3</sup> en croyant<sup>4</sup> (en Nom).      Sa compréhension<sup>5</sup> donne le goût salé<sup>6</sup>.      L'articulant<sup>9</sup> est aigre – sucré<sup>7</sup> et chants<sup>10</sup> (de Ses louanges) deviennent<sup>11</sup> des épices<sup>9</sup>.      Ceux qui<sup>16</sup> sont graciés<sup>17</sup> reçoivent Son amour<sup>14</sup> singulier<sup>15</sup> valant trente-six<sup>12</sup> goûts sacrés<sup>13</sup>. [1]  <b>O frère<sup>18</sup>, les autres<sup>17</sup> mets<sup>18</sup> égarent<sup>20</sup> le bonheur<sup>19</sup>.</b>  <b>En les<sup>21</sup> mangeant<sup>22</sup>, le corps<sup>23</sup> se tordre de douleur<sup>24</sup> et la perversion<sup>28</sup> se coule<sup>27</sup> dans<sup>26</sup> l'esprit<sup>25</sup>. [1]. [Refrain]</b>      L'esprit<sup>31</sup> imbu<sup>29</sup> (en Nom) est habit<sup>30</sup> rouge<sup>32</sup>, la vertu<sup>34</sup> et charité<sup>35</sup> sont des habits blancs<sup>33</sup>.      A effacer<sup>38</sup> la noircissure<sup>37</sup> (spirituelle) est une tunique bleue<sup>36</sup> donc la porter est une méditation<sup>41</sup> à Ses pieds<sup>40</sup>.      Le contentement<sup>43</sup> est ma ceinture<sup>44</sup> et Ton<sup>47</sup> Nom<sup>48</sup> est ma richesse<sup>45</sup> et ma jouvence<sup>46</sup>. [2]  <b>O frère, les autres habits<sup>49</sup> égarent le bonheur.</b>  <b>En les portant<sup>50</sup> le corps se tordre de douleur et la perversion se coule dans l'esprit [1].</b>  <b>[Refrain]</b>      Pour connaître<sup>55</sup> Ton<sup>56</sup> chemin<sup>57</sup> est une monter à cheval<sup>51</sup> garni d'une selle<sup>52</sup> muni d'une croupière<sup>54</sup> en or<sup>53</sup>.      Pour tâcher d'être<sup>64</sup> vertueux<sup>63</sup> j'ai le carquois<sup>58</sup>, la flèche<sup>59</sup>, l'arc<sup>60</sup>, la lance<sup>61</sup>, et le ceinture d'épée<sup>62</sup>.</p>

<p>ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਚੜਣਾ<sup>74</sup> ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥ ਜਿਤੁ ਚੜਿਐ<sup>75</sup> ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਘਰ<sup>76</sup> ਮੰਦਰ<sup>77</sup> ਖੁਸੀ<sup>78</sup> ਨਾਮ<sup>79</sup> ਕੀ ਨਦਰਿ<sup>80</sup> ਤੇਰੀ<sup>81</sup> ਪਰਵਾਰੁ<sup>82</sup> ॥</p> <p>ਹੁਕਮੁ<sup>83</sup> ਸੇਈ<sup>84</sup> ਤੁਧੁ<sup>85</sup> ਭਾਵਸੀ<sup>86</sup> ਹੋਰੁ<sup>87</sup> ਆਖਣੁ<sup>88</sup> ਬਹੁਤੁ<sup>89</sup> ਅਪਾਰੁ<sup>90</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਸਚਾ<sup>91</sup> ਪਾਤਿਸਾਰੁ<sup>92</sup> ਪੂਛਿ<sup>93</sup> ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ<sup>94</sup> ॥ 4 ॥</p> <p>ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਸਉਣਾ<sup>95</sup> ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥ ਜਿਤੁ ਸੁਤੈ<sup>96</sup> ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥ 4 ॥ 7 ॥</p>	<p>Pour me présenter<sup>69</sup> avec<sup>68</sup> honore<sup>67</sup> j'ai la fanfare<sup>65</sup>, le javelot<sup>66</sup>, et Ta<sup>71</sup> grâce<sup>70</sup> est mon<sup>72</sup> pedigree<sup>73</sup>. [3] <b>O frère, les autres montés à cheval<sup>74</sup> égarent le bonheur.</b> <b>En le montant<sup>75</sup> le corps se tordre de douleur et la perversion se coule dans l'esprit [1].</b> <b>[Refrain]</b> La béatitude<sup>78</sup> du Nom<sup>79</sup> est ma maison<sup>76</sup> et mon palais<sup>77</sup> et Ta<sup>81</sup> grâce<sup>80</sup> est ma famille<sup>82</sup>. <b>(Adi Granth, p.17)</b> La commande<sup>83</sup> est ce<sup>84</sup> que Te<sup>85</sup> plaît<sup>86</sup> ; les autres<sup>87</sup> paroles<sup>88</sup> sont très<sup>89</sup> au-delà d'objet<sup>90</sup>. Nanak, Le Roi<sup>92</sup> Éternel<sup>91</sup> n'y questionne<sup>93</sup> ni inquiète<sup>94</sup> pas (tels gens). [4] <b>O frère, les autres plaisirs<sup>95</sup> égarent le bonheur.</b> <b>En tel plaisir<sup>96</sup> le corps se tordre de douleur et la perversion se coule dans l'esprit [1]. [Refrain] [4–7].</b></p>
<p>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥ ਕੁੰਗੂ<sup>1</sup> ਕੀ ਕਾਂਇਆ<sup>2</sup> ਰਤਨਾ<sup>3</sup> ਕੀ ਲਲਿਤਾ<sup>4</sup> ਅਗਰਿ<sup>5</sup> ਵਾਸੁ<sup>6</sup> ਤਨਿ<sup>7</sup> ਸਾਸੁ<sup>8</sup> ॥</p> <p>ਅਟਸਠਿ<sup>9</sup> ਤੀਰਥ<sup>10</sup> ਕਾ ਮੁਖਿ<sup>11</sup> ਟਿਕਾ<sup>12</sup> ਤਿਤ<sup>13</sup> ਘਟਿ<sup>14</sup> ਮਤਿ<sup>15</sup> ਵਿਗਾਸੁ<sup>16</sup> ॥</p> <p>ਉਤੁ<sup>17</sup> ਮਤੀ<sup>18</sup> ਸਾਲਾਹਣਾ<sup>19</sup> ਸਚੁ<sup>20</sup> ਨਾਮੁ<sup>21</sup> ਗੁਣ<sup>22</sup> ਤਾਸੁ<sup>23</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਬਾਬਾ<sup>24</sup> ਹੋਰ<sup>25</sup> ਮਤਿ<sup>26</sup> ਹੋਰ ਹੋਰ<sup>27</sup> ॥ ਜੇ<sup>28</sup> ਸਉ<sup>29</sup> ਵੇਰ<sup>30</sup> ਕਮਾਈਐ<sup>31</sup> ਕੂੜੈ<sup>32</sup> ਕੂੜਾ ਜੋਰੁ<sup>33</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> (Ceux qui) ont le corps<sup>2</sup> de safran<sup>1</sup> (vertueux), la langue<sup>4</sup> sertie de bijoux<sup>3</sup> (louanges) ; leur corps<sup>7</sup> souffle/respire<sup>8</sup> parfum<sup>6</sup> de bois de <i>agar</i><sup>5</sup> (le Nom) ; Ils portent sur leur visage<sup>11</sup> le timbre<sup>12</sup> (de purification équivalant) au pèlerinage<sup>10</sup> de soixante huit (lieux sacrés hindous)<sup>9</sup> la connaissance devine<sup>15</sup> allume<sup>16</sup> dans leur<sup>13</sup> cœur /mental<sup>14</sup>. Avec ce<sup>17</sup> savoir<sup>18</sup> ils peuvent révéler<sup>19</sup> le vrai<sup>20</sup> Nom<sup>21</sup>, le trésor<sup>23</sup> de vertus<sup>22</sup>. [1]. <b>O frère<sup>24</sup>, tout autre<sup>25</sup> savoir/connaissance<sup>26</sup> nous amène ailleurs<sup>27</sup>.</b></p>

<p>ਪੂਜ<sup>34</sup> ਲਗ<sup>35</sup> ਪੀਰ<sup>36</sup> ਆਖੀਐ<sup>37</sup> ਸਭੁ<sup>38</sup> ਮਿਲੈ<sup>39</sup> ਸੰਸਾਰੁ<sup>40</sup> ॥</p> <p>ਨਾਉ<sup>41</sup> ਸਦਾਏ<sup>42</sup> ਆਪਣਾ<sup>43</sup> ਹੋਵੈ<sup>44</sup> ਸਿਧੁ<sup>45</sup> ਸੁਮਾਰੁ<sup>46</sup> ॥</p> <p>ਜਾ<sup>47</sup> ਪਤਿ<sup>48</sup> ਲੇਖੈ<sup>49</sup> ਨ ਪਵੈ<sup>50</sup> ਸਭਾ<sup>51</sup> ਪੂਜ<sup>52</sup> ਖੁਆਰ<sup>53</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਜਿਨ ਕਉ<sup>54</sup> ਸਤਿਗੁਰਿ<sup>55</sup> ਥਾਪਿਆ<sup>56</sup> ਤਿਨ<sup>57</sup> ਮੇਟਿ<sup>58</sup> ਨ ਸਕੈ<sup>59</sup> ਕੋਇ<sup>60</sup> ॥</p> <p>ਓਨਾ<sup>61</sup> ਅੰਦਰਿ<sup>62</sup> ਨਾਮੁ<sup>63</sup> ਨਿਯਾਨੁ<sup>64</sup> ਰੈ<sup>65</sup> ਨਾਮੋ<sup>66</sup> ਪਰਗਟੁ<sup>67</sup> ਹੋਇ ॥</p> <p>ਨਾਉ<sup>68</sup> ਪੂਜੀਐ<sup>69</sup> ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ<sup>70</sup> ਅਖੰਡੁ<sup>71</sup> ਸਦਾ<sup>72</sup> ਸਚੁ<sup>73</sup> ਸੋਇ<sup>74</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਖੇਚ<sup>75</sup> ਖੇਚ<sup>76</sup> ਰਲਾਈਐ<sup>77</sup> ਤਾ ਜੀਉ<sup>78</sup> ਕੇਹਾ<sup>79</sup> ਹੋਇ<sup>80</sup> ॥</p> <p>ਜਲੀਆ<sup>81</sup> ਸਭਿ<sup>82</sup> ਸਿਆਣਪਾ<sup>83</sup> ਉਠੀ ਚਲਿਆ<sup>84</sup> ਰੋਇ<sup>85</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ<sup>86</sup> ਵਿਸਾਰਿਐ<sup>87</sup> ਦਰਿ<sup>88</sup> ਗਇਆ<sup>89</sup> ਕਿਆ<sup>90</sup> ਹੋਇ<sup>91</sup> ॥ 4 ॥ 8 ॥</p>	<p><b>Si<sup>28</sup> on le pratique<sup>31</sup> même cents<sup>29</sup> fois<sup>30</sup>, le faux<sup>32</sup> renforce<sup>33</sup> le faux/la folie. [1] [Refrain]</b></p> <p>(Si une personne est) adorée<sup>34</sup> et s’acclame<sup>37</sup> être<sup>35</sup> un prophète<sup>36</sup> et le monde<sup>40</sup> entier<sup>38</sup> viennent lui rencontrer<sup>39</sup>;</p> <p>S’il fait reconnaître<sup>42</sup> son<sup>43</sup> nommé/réputé<sup>41</sup> comme<sup>44</sup> le sage<sup>45</sup> voyant<sup>46</sup>;</p> <p>Mais si<sup>47</sup> le compte de tes actions<sup>49</sup> ne reçoit pas<sup>50</sup> le respect<sup>48</sup> (devant la Cour); toute<sup>51</sup> adoration<sup>52</sup> est détraqué<sup>53</sup>. [2]</p> <p>Ceux qui<sup>54</sup> ont été désignés<sup>56</sup> par le Vrai Maître<sup>55</sup> personne<sup>60</sup> ne peut<sup>59</sup> les destitué<sup>58</sup>,</p> <p>Parce qu’en<sup>62</sup> eux<sup>61</sup> demeure<sup>65</sup> le trésor<sup>64</sup> du Nom<sup>63</sup> ils ne révèlent<sup>67</sup> que le Nom<sup>66</sup>.</p> <p>Ils vénèrent<sup>69</sup> le Nom<sup>68</sup>, ils y croient<sup>70</sup>; cet<sup>74</sup> Être Éternel<sup>73</sup> est tout entier<sup>71</sup> sans cesse<sup>72</sup>. [3].</p> <p>Quand la<sup>75</sup> retournera<sup>77</sup> à la poussière<sup>76</sup> qu’a<sup>79</sup> deviendra-t-il<sup>80</sup> de l’âme<sup>78</sup> ?</p> <p>Toute<sup>82</sup> ingéniosité<sup>83</sup> devint cendres<sup>81</sup> et on départ<sup>84</sup> se lamentant<sup>85</sup>.</p> <p>O Nanak, si on oublie<sup>87</sup> le Nom<sup>86</sup> que<sup>90</sup> se passera<sup>91</sup> en arrivant<sup>89</sup> à Sa porte<sup>88</sup> ? [4 – 8]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b></p> <p>ਗੁਣਵੰਤੀ<sup>1</sup> ਗੁਣ<sup>2</sup> ਵੀਥਰੈ<sup>3</sup> ਅਉਗੁਣਵੰਤੀ<sup>4</sup> ਝੁਰਿ<sup>5</sup> ॥</p> <p>ਜੇ<sup>6</sup> ਲੋੜਹਿ<sup>7</sup> ਵਰੁ<sup>8</sup> ਕਾਮਣੀ<sup>9</sup> ਨਹ ਮਿਲੀਐ<sup>10</sup> ਪਿਰ<sup>11</sup> ਕੂਰਿ<sup>12</sup> ॥</p> <p>ਨਾ ਬੇੜੀ<sup>13</sup> ਨਾ ਤੁਲਹੜੀ<sup>14</sup> ਨਾ ਪਾਈਐ<sup>15</sup> ਪਿਰੁ<sup>16</sup> ਦੂਰਿ<sup>17</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ<sup>18</sup> ਪੂਰੈ<sup>19</sup> ਤਖਤਿ<sup>20</sup> ਅਡੋਲੁ<sup>21</sup> ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>22</sup> ਪੂਰਾ<sup>23</sup> ਜੇ<sup>24</sup> ਕਰੇ<sup>25</sup> ਪਾਈਐ<sup>26</sup> ਸਾਚੁ<sup>27</sup> ਅਡੋਲੁ<sup>28</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b></p> <p>La femme de vertu<sup>1</sup> révèle<sup>3</sup> les mérites<sup>2</sup> (de son Époux) ; celle qui n’en possède point<sup>4</sup> se tordre lamentant<sup>5</sup>.</p> <p>O femme<sup>9</sup>, si<sup>6</sup> tu veux avoir<sup>7</sup> ton Fiancé<sup>8</sup>, tu ne peux pas rencontrer<sup>10</sup> ton Époux<sup>11</sup> sur le chemin de l’attachement au faux<sup>12</sup>.</p> <p>Tu n’as ni le bateau<sup>13</sup> ni le radeau<sup>14</sup> ; tu ne peux pas atteint<sup>15</sup> (la berge) le Époux<sup>16</sup> éloigné<sup>17</sup>. [1]</p> <p><b>Mon Maître<sup>18</sup> est assis sur le trône<sup>20</sup> intégral<sup>19</sup> et immuable<sup>21</sup>.</b></p>

<p>ਪ੍ਰਭੂ<sup>29</sup> ਹਰਿ<sup>30</sup> ਮੰਦਰੁ<sup>31</sup> ਸੋਹਣਾ<sup>32</sup> ਤਿਸੁ ਮਰਿ<sup>33</sup> ਮਾਣਕ<sup>34</sup> ਲਾਲ<sup>35</sup> ॥</p> <p>ਤੀ<sup>36</sup> ਗੀਰਾ<sup>37</sup> ਨਿਰਮਲਾ<sup>38</sup> ਕੰਚਨ<sup>39</sup> ਕੋਟ<sup>40</sup> ਰੀਸਾਲ<sup>41</sup> ॥</p> <p>ਬਿਨੁ<sup>42</sup> ਪਉੜੀ<sup>43</sup> ਗੜਿ<sup>44</sup> ਕਿਉ<sup>45</sup> ਚੜਉ<sup>46</sup> ਗੁਰ<sup>47</sup> ਹਰਿ<sup>48</sup> ਧਿਆਨ<sup>49</sup> ਨਿਹਾਲ<sup>50</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਗੁਰੁ<sup>51</sup> ਪਉੜੀ ਬੇੜੀ<sup>52</sup> ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਤੁਲਹਾ<sup>53</sup> ਹਰਿ<sup>54</sup> ਨਾਉ<sup>55</sup> ॥</p> <p>ਗੁਰੁ ਸਰੁ<sup>56</sup> ਸਾਗਰੁ<sup>57</sup> ਬੋਹਿਥੇ<sup>58</sup> ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ<sup>59</sup> ਦਰੀਆਉ<sup>60</sup> ॥</p> <p>ਜੇ ਤਿਸੁ<sup>61</sup> ਭਾਵੈ<sup>62</sup> ਊਜਲੀ<sup>63</sup> ਸਤ<sup>64</sup> ਸਰਿ<sup>65</sup> ਨਾਵਣ<sup>66</sup> ਜਾਉ<sup>67</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਪੂਰੇ<sup>68</sup> ਪੂਰੇ<sup>69</sup> ਆਖੀਐ<sup>70</sup> ਪੂਰੈ<sup>71</sup> ਤਖਤਿ<sup>72</sup> ਨਿਵਾਸ<sup>73</sup> ॥</p> <p>ਪੂਰੈ ਥਾਨਿ<sup>74</sup> ਸੁਹਾਵਣੈ<sup>75</sup> ਪੂਰੈ<sup>76</sup> ਆਸ<sup>77</sup> ਨਿਰਾਸ<sup>78</sup> ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ<sup>79</sup> ਜੇ<sup>80</sup> ਮਿਲੈ<sup>81</sup> ਕਿਉ<sup>82</sup> ਘਾਟੈ<sup>83</sup> ਗੁਣ<sup>84</sup> ਤਾਸ<sup>85</sup> ॥ 4 ॥ 9 ॥</p>	<p><b>Si<sup>24</sup> Le Maître<sup>22</sup> Parfait<sup>23</sup> gracie<sup>25</sup> on peut obtenir<sup>26</sup> L'Être Éternel<sup>27</sup> incommensurable<sup>28</sup>.</b></p> <p><b>[1] [Refrain]</b></p> <p>Tout-puissant<sup>29</sup> Dieux<sup>30</sup> est pareil un palais<sup>31</sup> resplendissant<sup>32</sup> dent l'antérieur<sup>33</sup> est orné avec des joyaux<sup>34</sup>, des rubis<sup>35</sup>, des perles<sup>36</sup>, et des diamants<sup>38</sup> sans impureté<sup>37</sup>,</p> <p>Et qui est entouré par une forteresse<sup>40</sup> d'orée<sup>39</sup> de félicité<sup>41</sup>.</p> <p>Comment peut-on<sup>45</sup> escalader<sup>46</sup> la forteresse<sup>44</sup> sans<sup>42</sup> échelle<sup>43</sup>, et voir<sup>50</sup> Dieu<sup>48</sup>, l'illuminateur<sup>47</sup> sans méditation<sup>49</sup> ? [2]</p> <p>Le Maître<sup>51</sup> est l'échelle, le barque<sup>52</sup>, et le radeau<sup>53</sup> du Nom<sup>55</sup> de Dieux<sup>54</sup>.</p> <p>Le Maître est le lac<sup>56</sup>, l'océan<sup>57</sup>, le navire<sup>58</sup>, le lieu de pèlerinage<sup>59</sup>, la rivière<sup>60</sup>.</p> <p>Si tel<sup>61</sup> est Son désir<sup>62</sup>, on peut se purifier<sup>63</sup> en allant<sup>67</sup> se baignant<sup>66</sup> dans l'étang<sup>65</sup> de la vérité<sup>64</sup> (l'assemblée sainte). [3]</p> <p>Tous<sup>68</sup> proclament<sup>70</sup> qu'Il est parfait<sup>69</sup> reposé<sup>73</sup> sur un trône<sup>72</sup> parfait<sup>71</sup>.</p> <p>Sa demeure<sup>74</sup> parfaite est splendide<sup>75</sup>; Il comble<sup>76</sup> l'espoir<sup>77</sup> de ceux qui sont sans espoirs<sup>78</sup>.</p> <p>O Nanak, si<sup>80</sup> quelqu'un rencontre<sup>81</sup> Le Parfait<sup>79</sup>, comment<sup>82</sup> peuvent être ses<sup>85</sup> vertus<sup>84</sup> manquantes<sup>83</sup> ? [4 -9]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b></p> <p>ਆਵਹੁ<sup>1</sup> ਭੇਣੇ<sup>2</sup> ਗਲਿ ਮਿਲਹ<sup>3</sup> ਅੰਕਿ<sup>4</sup> ਸਹੇਲੜੀਆਹ<sup>5</sup> ॥</p> <p>ਮਿਲਿ ਕੇ<sup>6</sup> ਕਰਹ<sup>7</sup> ਕਹਾਣੀਆ<sup>8</sup> ਸੰਮ੍ਰਥ<sup>9</sup> ਕੰਤ<sup>10</sup> ਕੀਆਹ<sup>11</sup> ॥</p> <p>ਸਾਚੇ<sup>12</sup> ਸਾਹਿਬ<sup>13</sup> ਸਭਿ<sup>14</sup> ਗੁਣ<sup>15</sup> ਅਉਗਣ<sup>16</sup> ਸਭਿ ਅਸਾਹ<sup>17</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਕਰਤਾ<sup>18</sup> ਸਭੁ<sup>19</sup> ਕੇ ਤੇਰੈ<sup>20</sup> ਜੋਰਿ<sup>21</sup> ॥</b></p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b></p> <p>Venez<sup>1</sup> les sœurs<sup>2</sup> et copines<sup>5</sup> nous nous embrasons<sup>3</sup> affectueusement<sup>4</sup>,</p> <p>Ensemble<sup>6</sup> nous racontons<sup>7</sup> les contes<sup>8</sup> d'<sup>11</sup>Époux<sup>10</sup> Tous-Puissant<sup>9</sup>.</p> <p>Toutes<sup>14</sup> vertus<sup>15</sup> appartiennent au Être Éternel<sup>12</sup> Souverain<sup>13</sup> à nous<sup>17</sup> que des défauts<sup>16</sup>. [1]</p> <p><b>O Créateur<sup>18</sup>, Tu<sup>20</sup> dirige-nous<sup>21</sup> tous<sup>19</sup> ;</b></p>



<p>ਏਕੁ<sup>22</sup> ਸਬਦੁ<sup>23</sup> ਬੀਚਾਰੀਐ<sup>24</sup> ਜਾ<sup>25</sup> ਤੂ<sup>26</sup> ਤਾ ਕਿਆ<sup>27</sup> ਹੋਰਿ<sup>28</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਜਾਇ<sup>29</sup> ਪੁਛਹੁ<sup>30</sup> ਸੇਹਾਗਣੀ<sup>31</sup> ਤੁਸੀ<sup>32</sup> ਰਾਵਿਆ<sup>33</sup> ਕਿਨੀ<sup>34</sup> ਗੁਣਾ ਗੁਣੀ<sup>35</sup> ॥</p> <p>ਸਹਜਿ<sup>36</sup> ਸੰਤੋਖਿ<sup>37</sup> ਸੀਗਾਰੀਆ<sup>38</sup> ਮਿਠਾ<sup>39</sup> ਬੋਲਣੀ<sup>40</sup> ॥ ਪਿਰੁ<sup>41</sup> ਰੀਸਾਲੂ<sup>42</sup> ਤਾ ਮਿਲੈ<sup>43</sup> ਜਾ<sup>44</sup> ਗੁਰ<sup>45</sup> ਕਾ ਸਬਦੁ<sup>46</sup> ਸੁਣੀ<sup>47</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਕੇਤੀਆ<sup>48</sup> ਤੇਰੀਆ<sup>49</sup> ਕੁਦਰਤੀ<sup>50</sup> ਕੇਵਡ<sup>51</sup> ਤੇਰ<sup>52</sup> ਦਾਤਿ<sup>53</sup> ॥</p> <p>ਕੇਤੇ<sup>54</sup> ਤੇਰੇ<sup>55</sup> ਜੀਅ ਜੰਤ<sup>56</sup> ਸਿਫਤਿ<sup>57</sup> ਕਰਹਿ<sup>60</sup> ਦਿਨੁ<sup>61</sup> ਰਾਤਿ<sup>62</sup> ॥</p> <p>ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰੂਪ<sup>63</sup> ਰੰਗ<sup>64</sup> ਕੇਤੇ ਜਾਤਿ<sup>65</sup> ਅਜਾਤਿ<sup>66</sup> ॥3 ॥</p> <p>ਸਚੁ<sup>67</sup> ਮਿਲੈ<sup>68</sup> ਸਚੁ<sup>69</sup> ਉਪਜੈ<sup>70</sup> ਸਚ<sup>71</sup> ਮਹਿ<sup>72</sup> ਸਾਚਿ<sup>73</sup> ਸਮਾਇ<sup>74</sup> ॥</p> <p>ਸੁਰਤਿ<sup>75</sup> ਹੋਵੈ<sup>76</sup> ਪਤਿ<sup>77</sup> ਊਗਵੈ<sup>78</sup> ਗੁਰਬਚਨੀ<sup>79</sup> ਭਉ<sup>80</sup> ਖਾਇ<sup>81</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਸਚ<sup>82</sup> ਪਾਤਿਸਾਰੁ<sup>83</sup> ਆਪੇ<sup>84</sup> ਲਏ ਮਿਲਾਇ<sup>85</sup> ॥ 4 ॥ 10 ॥</p>	<p><b>Réfléchissant<sup>24</sup> sur le Verbe<sup>23</sup> unique<sup>22</sup> (on trouve que :) Quand<sup>25</sup> Tu<sup>26</sup> es là, personne autre<sup>28</sup> ne compte pas<sup>27</sup>. [1] [Refrain]</b> Allez<sup>29</sup> demander<sup>30</sup> aux femmes bienheureuses<sup>31</sup> auprès des quelles<sup>34</sup> vertus<sup>35</sup> vous<sup>32</sup> a savouré<sup>33</sup> (votre Époux).</p> <p><b>(Adi Granth, p. 18)</b> (Elles sont) décoré<sup>38</sup> de la sérénité spirituelle<sup>36</sup>, le contentement<sup>37</sup> et les paroles<sup>40</sup> douces<sup>39</sup>. Nous pouvons rencontrer<sup>43</sup> L'Époux<sup>41</sup> délecté<sup>42</sup> si<sup>44</sup> nous écoutons<sup>47</sup> bien les enseignements<sup>46</sup> du Maître<sup>45</sup>. [2] Combien<sup>48</sup> sont Tes<sup>49</sup> pouvoirs<sup>50</sup> quelle est la grandeur<sup>51</sup> de Tes<sup>52</sup> dons<sup>53</sup> ? Combien<sup>54</sup> sont Tes<sup>55</sup> être vivants<sup>56</sup> qui font<sup>60</sup> Tes louanges<sup>57</sup> jour<sup>61</sup> et nuit<sup>62</sup> ? Combien sont Tes formes<sup>63</sup> et teints<sup>64</sup> ? Combien sont Tes castes hautes<sup>65</sup> et bases<sup>66</sup> ? [3] En rencontrant<sup>68</sup> l'Être Éternel<sup>67</sup> la vérité<sup>69</sup> se révèle<sup>70</sup> et en pratiquant la vérité<sup>73</sup> on se fusionne<sup>74</sup> en<sup>72</sup> l'Être Éternel<sup>71</sup>. On est<sup>76</sup> éclairé<sup>75</sup> et l'honneur<sup>77</sup> pousse<sup>78</sup>, et avec les paroles éclairées de Maître<sup>79</sup> la crainte<sup>80</sup> disparaître<sup>81</sup>. O Nanak, Le Souverain<sup>83</sup> Être Éternel<sup>82</sup> soi-même<sup>84</sup> nous réuni<sup>85</sup> à Lui. [4–10].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b> ਭਲੀ<sup>1</sup> ਸਰੀ<sup>2</sup> ਜਿ<sup>3</sup> ਉਬਰੀ<sup>4</sup> ਹਉਮੈ<sup>5</sup> ਮੁਈ<sup>6</sup> ਘਰਾਹੁ<sup>7</sup> ॥ ਦੂਤ<sup>8</sup> ਲਗੇ<sup>9</sup> ਫਿਰਿ<sup>10</sup> ਚਾਕਰੀ<sup>11</sup> ਸਤਿਗੁਰ<sup>12</sup> ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ<sup>13</sup> ॥ ਕਲਪ<sup>14</sup> ਤਿਆਗੀ<sup>15</sup> ਬਾਇ<sup>16</sup> ਹੈ ਸਚਾ<sup>17</sup> ਵੇਪਰਵਾਹੁ<sup>18</sup> ॥ 1 ॥ ਮਨ ਰੇ<sup>19</sup> ਸਚੁ<sup>20</sup> ਮਿਲੈ<sup>21</sup> ਭਉ<sup>22</sup> ਜਾਇ<sup>23</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> C'est passé<sup>2</sup> bien<sup>1</sup> que<sup>3</sup> je sois sauvé<sup>4</sup> et le moi<sup>5</sup> est mort<sup>6</sup> dans mon cœur<sup>7</sup>. Après que<sup>10</sup> j'ai eu la confiance<sup>13</sup> de Vrai Maître<sup>12</sup> le mal<sup>8</sup> a se mit à<sup>9</sup> me servir<sup>11</sup>. Ayant L'Être Éternel<sup>17</sup> Insouciant<sup>18</sup> j'ai renoncé<sup>15</sup> la spéculation<sup>14</sup> inutile<sup>16</sup>. [1] <b>O mon cœur<sup>19</sup>, En rencontrant<sup>21</sup> L'Être Éternel<sup>20</sup> la crainte<sup>22</sup> s'en va<sup>23</sup>.</b></p>

<p>ਭੈ<sup>24</sup> ਬਿਨੁ<sup>25</sup> ਨਿਰਭਉ<sup>26</sup> ਕਿਉ<sup>27</sup> ਥੀਐ<sup>28</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>29</sup> ਸਬਦਿ<sup>30</sup> ਸਮਾਇ<sup>31</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਕੇਤਾ<sup>32</sup> ਆਖਣੁ<sup>33</sup> ਆਖੀਐ<sup>34</sup> ਆਖਣਿ<sup>35</sup> ਤੋਟਿ<sup>36</sup> ਨ ਹੋਇ<sup>37</sup> ॥ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ<sup>38</sup> ਕੇਤੜ<sup>39</sup> ਦਾਤਾ<sup>40</sup> ਏਕੇ<sup>41</sup> ਸੋਇ<sup>42</sup> ॥ ਜਿਸ ਕੇ<sup>43</sup> ਜੀਅ<sup>44</sup> ਪਰਾਣ<sup>45</sup> ਰੈ<sup>46</sup> ਮਨਿ<sup>47</sup> ਵਸਿਐ<sup>48</sup> ਸੁਖੁ<sup>49</sup> ਹੋਇ<sup>50</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਜਗੁ<sup>51</sup> ਸੁਪਨਾ<sup>52</sup> ਬਾਜੀ<sup>53</sup> ਬਨੀ<sup>54</sup> ਖਿਨ<sup>55</sup> ਮਹਿ<sup>56</sup> ਖੇਲੁ<sup>57</sup> ਖੇਲਾਇ<sup>58</sup> ॥ ਸੰਜੋਗੀ<sup>59</sup> ਮਿਲਿ<sup>60</sup> ਏਕਸ<sup>61</sup>ੇ ਵਿਜੋਗੀ<sup>62</sup> ਉਠਿ ਜਾਇ<sup>63</sup> ॥ ਜੇ<sup>64</sup> ਤਿਸੁ<sup>65</sup> ਭਾਣਾ<sup>66</sup> ਸੇ<sup>67</sup> ਥੀਐ<sup>68</sup> ਅਵਰੁ<sup>69</sup> ਨ ਕਰਣਾ<sup>70</sup> ਜਾਇ ॥ 3 ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>71</sup> ਵਸਤੁ<sup>72</sup> ਵੇਸਾਹੀਐ<sup>73</sup> ਸਚੁ<sup>74</sup> ਵਖਰੁ<sup>75</sup> ਸਚੁ<sup>76</sup> ਰਾਸਿ<sup>77</sup> ॥ ਜਿਨੀ<sup>78</sup> ਸਚੁ<sup>79</sup> ਵਣਿਜਾ<sup>80</sup> ਗੁਰ<sup>81</sup> ਪੂਰੇ<sup>82</sup> ਸਾਬਾਸਿ<sup>83</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਵਸਤੁ<sup>84</sup> ਪਛਾਣਸੀ<sup>85</sup> ਸਚੁ<sup>86</sup> ਸਉਦਾ<sup>87</sup> ਜਿਸੁ<sup>88</sup> ਪਾਸਿ<sup>89</sup> ॥ 4 ॥ 11 ॥</p>	<p><b>Sans<sup>25</sup> la crainte<sup>24</sup> (de Dieu) comment<sup>27</sup> peut-on devenir<sup>28</sup> sans peur<sup>26</sup>,</b> <b>Et avec l'appui du Maître éclairé<sup>29</sup> se fondre<sup>31</sup> en Nom<sup>30</sup> ? [1] [Refrain]</b> On exige<sup>34</sup> tant<sup>32</sup> de demandes<sup>33</sup>, il n'y a pas<sup>37</sup> de manque<sup>36</sup> des requêtes<sup>35</sup>. Innombrable<sup>39</sup> sont des réclamants<sup>38</sup> Lui<sup>42</sup> seul<sup>41</sup> est le donneur<sup>40</sup>. On capte<sup>50</sup> le bonheur<sup>49</sup> quand Lui, à qui<sup>43</sup> appartient<sup>46</sup> la vie<sup>44</sup> et l'énergie vitale<sup>45</sup>, demeure<sup>48</sup> au cœur<sup>47</sup>. [2] Le monde<sup>51</sup> est un rêve<sup>52</sup>, un mis en scène<sup>54</sup> d'un jeu<sup>53</sup>; dans<sup>56</sup> un petit instant<sup>55</sup> le jeu<sup>57</sup> est joué<sup>58</sup>. Par la force de fusion<sup>59</sup> certaines<sup>61</sup> atteignent union<sup>60</sup>, et par celle de la séparation<sup>62</sup> les autres départent<sup>63</sup>. Ce<sup>64</sup> qu'Il<sup>65</sup> plaît<sup>66</sup> ceci<sup>67</sup> arrive<sup>68</sup>, rien d'autre<sup>69</sup> à faire<sup>70</sup>. [3] Moyennant Le Maître Lumineux<sup>71</sup> on achète<sup>73</sup> des articles<sup>72</sup>; les vrais<sup>74</sup> affaires<sup>75</sup> sont faits avec des fonds<sup>77</sup> du Nom<sup>76</sup>. Enchanté<sup>83</sup> est Le Parfait<sup>82</sup> Maître<sup>81</sup> avec qui<sup>78</sup> ils ont procuré<sup>80</sup> le Nom<sup>79</sup>. Le produit<sup>84</sup> de celui qui<sup>88</sup> a fait une vraie<sup>86</sup> affaire<sup>87</sup> est reconnue<sup>85</sup>, Ô Nanak. [4 – 11].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ 1 ॥</b> ਧਾਤੁ<sup>91</sup> ਮਿਲੈ<sup>92</sup> ਫੁਨਿ<sup>93</sup> ਧਾਤੁ<sup>94</sup> ਕਉ<sup>95</sup> ਸਿਫਤੀ<sup>96</sup> ਸਿਫਤਿ<sup>97</sup> ਸਮਾਇ<sup>98</sup> ॥ ਲਾਲੁ<sup>99</sup> ਗੁਲਾਲੁ<sup>100</sup> ਗਹਬਰਾ<sup>101</sup> ਸਚਾ<sup>102</sup> ਰੰਗੁ<sup>103</sup> ਚੜਾਉ<sup>104</sup> ॥ ਸਚੁ<sup>105</sup> ਮਿਲੈ<sup>106</sup> ਸੰਤੋਖੀਆ<sup>107</sup> ਹਰਿ<sup>108</sup> ਜਪਿ<sup>109</sup> ਏਕੈ<sup>110</sup> ਭਾਇ<sup>111</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਭਾਈ ਰੇ<sup>112</sup> ਸੰਤ<sup>113</sup> ਜਨ<sup>114</sup> ਕੀ ਰੇਣੁ<sup>115</sup> ॥</b></p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> Ainsi que le métal<sup>1</sup> refond<sup>2,3</sup> dans le métal<sup>4</sup> de son propre espèce, ainsi le chanteur de louanges<sup>7</sup> s'absorbe<sup>8</sup> en Gloire<sup>6</sup>. Il est teinté<sup>14</sup> de vermillon<sup>9</sup> éclatant<sup>11</sup>, éternelle<sup>12</sup>, comme une fleur rouge<sup>13</sup>. Ceux qui sont comblé<sup>17</sup> et méditent<sup>19</sup> Dieu<sup>18</sup> avec amour<sup>21</sup> sincère<sup>20</sup> joignent<sup>16</sup> l'Être Éternel<sup>15</sup>. [1] <b>O frère<sup>22</sup>, devint la poussière de pieds<sup>25</sup> des gens<sup>24</sup> saints<sup>23</sup>.</b></p>

<p>ਸੰਤ ਸਭਾ<sup>26</sup> ਗੁਰੂ<sup>27</sup> ਪਾਈਐ<sup>28</sup> ਮੁਕਤਿ<sup>29</sup> ਪਦਾਰਥ<sup>30</sup> ਧੇਣੁ<sup>31</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਉਚਉ<sup>32</sup> ਥਾਨੁ<sup>34</sup> ਸੁਹਾਵਣਾ<sup>35</sup> ਉਪਰਿ<sup>36</sup> ਮਹਲੁ<sup>37</sup> ਮੁਰਾਰਿ<sup>38</sup> ॥</p> <p>ਸਚੁ<sup>39</sup> ਕਰਣੀ<sup>40</sup> ਦੇ ਪਾਈਐ<sup>41</sup> ਦਰੁ<sup>42</sup> ਘਰੁ<sup>43</sup> ਮਹਲੁ<sup>44</sup> ਪਿਆਰਿ<sup>45</sup> ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>46</sup> ਮਨੁ<sup>47</sup> ਸਮਝਾਈਐ<sup>48</sup> ਆਤਮ<sup>49</sup> ਰਾਮੁ<sup>50</sup> ਬੀਚਾਰਿ<sup>51</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ<sup>52</sup> ਕਰਮ<sup>53</sup> ਕਮਾਈਅਹਿ<sup>53</sup> ਆਸ<sup>54</sup> ਅੰਦੇਸ<sup>55</sup> ਹੋਇ<sup>56</sup> ॥</p> <p>ਕਿਉ<sup>57</sup> ਗੁਰ<sup>58</sup> ਬਿਨੁ<sup>59</sup> ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ<sup>60</sup> ਛੁਟਸੀ<sup>61</sup> ਸਹਜਿ<sup>62</sup> ਮਿਲਿਐ<sup>63</sup> ਸੁਖੁ<sup>64</sup> ਹੋਇ<sup>65</sup> ॥</p> <p>ਨਿਜ<sup>66</sup> ਘਰਿ<sup>67</sup> ਮਹਲੁ<sup>68</sup> ਪਛਾਈਐ<sup>69</sup> ਨਦਰਿ<sup>70</sup> ਕਰੇ<sup>71</sup> ਮਲੁ<sup>72</sup> ਧੋਇ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਬਿਨੁ<sup>74</sup> ਗੁਰ<sup>75</sup> ਮੈਲੁ<sup>76</sup> ਨ ਉਤਰੈ<sup>77</sup> ਬਿਨੁ ਹਰਿ<sup>78</sup> ਕਿਉ<sup>79</sup> ਘਰ<sup>80</sup> ਵਾਸੁ<sup>81</sup> ॥</p> <p>ਏਕੇ<sup>82</sup> ਸਬਦ<sup>83</sup> ਵੀਚਾਰੀਐ<sup>84</sup> ਅਵਰ<sup>85</sup> ਤਿਆਗੈ<sup>86</sup> ਆਸ<sup>87</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਦੇਖਿ<sup>88</sup> ਦਿਖਾਈਐ<sup>89</sup> ਹਉ<sup>90</sup> ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ<sup>91</sup> ਜਾਸੁ<sup>92</sup> ॥ 4 ॥ 12 ॥</p>	<p><b>C'est en assemblée<sup>26</sup> de saints qu'on atteint<sup>28</sup> le Maître<sup>27</sup> Qui, pareil à la vache mythique<sup>31</sup>, nous donne la richesse<sup>30</sup> de salut<sup>29</sup>. [1] [Refrain]</b></p> <p>Le palais<sup>37</sup> du Destructeur d'ignorance<sup>38</sup> est sur<sup>36</sup> la merveilleuse<sup>35</sup> lieu<sup>34</sup> élevée<sup>32</sup>.</p> <p>En agissant<sup>40</sup> avec droiture<sup>39</sup> et avec l'amour<sup>45</sup> trouve<sup>41</sup> la porte<sup>42</sup> de Son palais<sup>44</sup> en nous<sup>43</sup> (corps).</p> <p>Par la sagesse du Maître<sup>46</sup> instruite<sup>48</sup> le mental<sup>47</sup> et en réfléchissant<sup>51</sup> sur l'Âme omniprésente<sup>50</sup> instruite l'âme<sup>49</sup>. [2]</p> <p>En performant<sup>53</sup> les activités<sup>53</sup> obéissant aux trois modes d'action<sup>52</sup> (vertu, passion et ignorance) les espoirs<sup>54</sup> et anxiétés<sup>55</sup> sont engendrés<sup>56</sup>.</p> <p>Comment<sup>57</sup>, sans<sup>59</sup> l'aide du Maître<sup>58</sup>, peut-on échapper<sup>61</sup> aux 'trois rides tordues'<sup>60</sup> (résultant du tourment, l'amertume, l'angoisse, etc.) ; par atteignant<sup>63</sup> l'équilibre<sup>62</sup> le bonheur<sup>64</sup> parvient<sup>65</sup>.</p> <p>Béni<sup>71</sup> de Sa grâce<sup>70</sup> nous lavons<sup>73</sup> l'impureté<sup>72</sup> et discernons<sup>69</sup> le lieu de Dieu<sup>68</sup> dans notre propre<sup>66</sup> intérieur<sup>67</sup> (corps). [3]</p> <p>Sans<sup>74</sup> Le Maître<sup>75</sup> l'impureté<sup>76</sup> ne peut être extirpée<sup>77</sup>.</p> <p>Sans Dieu<sup>78</sup> comment<sup>79</sup> peut-on retourner<sup>81</sup> à la Demeure à l'intérieur<sup>80</sup> ?</p> <p>Ne se laissant distraire<sup>86</sup> par autre<sup>85</sup> espoir<sup>87</sup> médite<sup>84</sup> sur le Verbe<sup>83</sup> de Seigneur unique<sup>82</sup>.</p> <p>Nanak dit : Je<sup>90</sup> suis<sup>92</sup> un sacrifice<sup>91</sup> pour celui qui voit<sup>88</sup> par lui-même, et qui aide les autres à voir<sup>89</sup> (Dieu). [4 - 12].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥</b></p> <p>ਪ੍ਰਿਗੁ<sup>1</sup> ਜੀਵਣੁ<sup>2</sup> ਦੋਹਾਗਣੀ<sup>3</sup> ਮੁਠੀ<sup>4</sup> ਦੂਜੈ<sup>5</sup> ਭਾਇ<sup>6</sup> ॥ ਕਲਰ<sup>7</sup> ਕੇਰੀ<sup>8</sup> ਕੰਧ<sup>9</sup> ਜਿਉ<sup>10</sup> ਅਹਿਨਿਸਿ<sup>11</sup> ਕਿਰਿ<sup>12</sup> ਢਰਿ<sup>13</sup> ਪਾਇ ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b></p> <p>Maudite<sup>1</sup> est la vie<sup>2</sup> de mariée infortunée<sup>3</sup> qui est trompée<sup>4</sup> et aime<sup>6</sup> un autre<sup>5</sup> ;</p> <p>Pareille<sup>10</sup> à l'écroulement<sup>8</sup> d'un mur<sup>9</sup> calcaire<sup>7</sup>, elle s'écroule<sup>12</sup> jour et nuit<sup>11</sup> et s'effondre<sup>13</sup>.</p>

ਬਿਨ<sup>14</sup> ਸਬਦੈ<sup>15</sup> ਸੁਖ<sup>16</sup> ਨਾ ਥੀਐ<sup>17</sup> ਪਿਰ<sup>18</sup> ਬਿਨੁ<sup>19</sup>  
ਦੁਖੁ<sup>20</sup> ਨ<sup>21</sup> ਜਾਇ<sup>22</sup> ॥ 1 ॥

ਮੁੰਧੇ<sup>23</sup> ਪਿਰ<sup>24</sup> ਬਿਨੁ<sup>25</sup> ਕਿਆ<sup>26</sup> ਸੀਗਾਰੁ<sup>27</sup> ॥  
ਦਰਿ<sup>28</sup> ਘਰਿ<sup>29</sup> ਢੇਈ<sup>30</sup> ਨ ਲਰੈ<sup>31</sup> ਦਰਗਹ<sup>32</sup> ਝੂਠੁ<sup>33</sup>  
ਖੁਆਰੁ<sup>34</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ

ਆਪਿ<sup>35</sup> ਸੁਜਾਣੁ<sup>36</sup> ਨ ਭੁਲਈ<sup>37</sup> ਸਰਾ<sup>38</sup> ਵਡ<sup>39</sup> ਕਿਰਸਾਣੁ<sup>40</sup>  
॥ ਪਹਿਲਾ<sup>41</sup> ਧਰਤੀ<sup>42</sup> ਸਾਧਿ ਕੈ<sup>43</sup> ਸਚੁ<sup>44</sup> ਨਾਮੁ<sup>45</sup> ਦੇ<sup>46</sup>  
ਦਾਣ<sup>47</sup> ॥ ਨਉ<sup>48</sup> ਨਿਧਿ<sup>49</sup> ਉਪਜੈ<sup>50</sup> ਨਾਮੁ<sup>51</sup> ਏਕੁ<sup>52</sup>  
ਕਰਮਿ<sup>53</sup> ਪਵੈ<sup>54</sup> ਨੀਸਾਣੁ<sup>55</sup> ॥ 2 ॥

ਗੁਰ<sup>56</sup> ਕਉ ਜਾਣਿ<sup>57</sup> ਨ ਜਾਣਈ<sup>58</sup> ਕਿਆ<sup>59</sup> ਤਿਸੁ<sup>60</sup> ਚਜੁ<sup>61</sup>  
ਅਚਾਰੁ<sup>62</sup> ॥  
ਅੰਧੁਲੈ<sup>63</sup> ਨਾਮੁ<sup>64</sup> ਵਿਸਾਰਿਆ<sup>65</sup> ਮਨਮੁਖ<sup>66</sup> ਅੰਧ<sup>67</sup>  
ਗੁਬਾਰੁ<sup>68</sup> ॥

ਆਵਣੁ<sup>69</sup> ਜਾਣੁ<sup>70</sup> ਨ ਚੁਕਈ<sup>71</sup> ਮਰਿ<sup>72</sup> ਜਨਮੈ<sup>73</sup> ਹੋਇ  
ਖੁਆਰੁ<sup>74</sup> ॥ 3 ॥

ਚੰਦਨੁ<sup>75</sup> ਮੇਲਿ<sup>76</sup> ਅਣਾਇਆ<sup>77</sup> ਕੁੰਗੂ<sup>78</sup> ਮਾਂਗ<sup>79</sup> ਸੰਧੂਰੁ<sup>80</sup> ॥  
ਚੋਆ<sup>81</sup> ਚੰਦਨੁ<sup>82</sup> ਬਹੁ<sup>83</sup> ਘਣਾ<sup>84</sup> ਪਾਨਾ<sup>85</sup> ਨਾਲਿ<sup>86</sup> ਕਪੂਰੁ<sup>87</sup>  
॥

ਜੇ<sup>88</sup> ਧਨ<sup>89</sup> ਕੰਤਿ<sup>90</sup> ਨ ਭਾਵਈ<sup>91</sup> ਤ<sup>92</sup> ਸਭਿ<sup>93</sup> ਅਡੰਬਰ<sup>94</sup>  
ਕੂੜੁ<sup>95</sup> ॥ 4 ॥

Le bonheur<sup>16</sup> ne parvient pas<sup>17</sup> sans<sup>14</sup> le Verbe<sup>15</sup>,  
ni<sup>21</sup> la souffrance<sup>20</sup> quitte<sup>22</sup> sans<sup>19</sup> le Bien-aimé<sup>18</sup>.  
[1]

**O femme égarée<sup>23</sup> ! De revêtir la robe  
nuptiale<sup>27</sup> est inutile<sup>26</sup> si l'Époux<sup>24</sup> ne  
t'attend<sup>25</sup>.**

**Tu n'obtiendrais aucune<sup>31</sup> aide<sup>30</sup> à l'entrée<sup>28</sup> de  
maison<sup>29</sup> parce que le mensonge<sup>33</sup> est méprisé<sup>34</sup>  
dans la Cour devin<sup>32</sup>. [1] [Refrain]**

**(Adi Granth, p. 19)**

Être Éternel<sup>38</sup> Lui-même<sup>35</sup> est sensé<sup>36</sup>. Le grand<sup>39</sup>  
Cultivateur<sup>40</sup> n'oublie rien<sup>37</sup>.

D'abord<sup>41</sup> avoir préparé<sup>43</sup> le sol<sup>42</sup> (mental) Il  
sème les graines<sup>47</sup> de<sup>46</sup> vrai<sup>44</sup> Nom<sup>45</sup>.

Le Nom<sup>51</sup> unique<sup>52</sup> germe<sup>50</sup> les neuf<sup>48</sup> trésors<sup>49</sup> et  
accueille<sup>55</sup> par Sa Grâce<sup>53</sup>. [2]

Ce qui ne veut pas connaître<sup>58</sup> exprès<sup>57</sup> Le  
Maître<sup>56</sup>, quelle<sup>59</sup> est sa<sup>60</sup> manière<sup>61</sup> de savoir-  
vivre<sup>62</sup> ?

L'aveugle<sup>63</sup> a oublié<sup>64</sup> le Nom<sup>64</sup> et cet  
égocentrique<sup>66</sup> (se trouve) dans les ténèbres<sup>67</sup>  
d'obscurité<sup>68</sup>.

Ses allées<sup>69</sup> et venues<sup>70</sup> ne cesseront jamais<sup>71</sup>,  
égaré<sup>74</sup> (dans le cycle) de morts<sup>72</sup> et naissances<sup>73</sup>.  
[3]

(La mariée) achète<sup>76</sup> et fait apporter<sup>77</sup> santal<sup>75</sup>,  
safran<sup>78</sup>, rouge<sup>80</sup> pour la raie<sup>79</sup> (de ses cheveux);  
En abondance<sup>84</sup> ample<sup>83</sup> : essence<sup>81</sup> de santal<sup>82</sup> et  
feuilles de bétel<sup>85</sup> mélangées avec<sup>86</sup> du camphre<sup>87</sup>  
(pour apporter la douceur à son haleine).

Si<sup>88</sup> la mariée<sup>89</sup> ne fascine pas<sup>91</sup> l'Époux<sup>90</sup>, alors<sup>92</sup>  
toute<sup>93</sup> la peine<sup>94</sup> (qu'elle se donne pour se rendre  
attrayante) est inutile (faux)<sup>95</sup>. [4]

<p>ਸਭਿ<sup>96</sup> ਰਸ<sup>97</sup> ਭੋਗਣ<sup>98</sup> ਬਾਦਿ<sup>99</sup> ਹਰਿ<sup>100</sup> ਸਭਿ ਸੀਗਾਰ<sup>101</sup> ਵਿਕਾਰ<sup>102</sup> ॥ ਜਬ ਲਗੁ<sup>103</sup> ਸਬਦਿ<sup>104</sup> ਨ ਭੇਦੀਐ<sup>105</sup> ਕਿਉ<sup>106</sup> ਸੇਰੈ<sup>107</sup> ਗੁਰਦੁਆਰਿ<sup>108</sup> ॥ ਨਾਨਕ ਧਮਨੁ<sup>109</sup> ਸੁਹਾਗਣੀ<sup>110</sup> ਜਿਨ<sup>111</sup> ਸਹ<sup>112</sup> ਨਾਲਿ<sup>113</sup> ਪਿਆਰੁ<sup>114</sup> ॥ 5 ॥ 13 ॥</p>	<p>Vain<sup>99</sup> sont<sup>100</sup> tous<sup>96</sup> ses plaisirs<sup>97</sup> goûtés<sup>98</sup> et inutile<sup>102</sup> est tout son maquillage<sup>101</sup>. Avant qu'elle<sup>103</sup> soit pénétrée<sup>105</sup> par le Verbe<sup>104</sup> comment peut-elle<sup>106</sup> orner<sup>107</sup> la cour de Dieu<sup>108</sup>? Nanak dit : Fortunée<sup>110</sup> est l'heureuse mariée<sup>109</sup> qui<sup>111</sup> a de l'amour<sup>114</sup> pour<sup>113</sup> son Époux<sup>112</sup>. [5- 13].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b> ਸੁੰਵੀ<sup>1</sup> ਦੇਹ<sup>2</sup> ਡਰਾਵਣੀ<sup>3</sup> ਜਾ<sup>4</sup> ਜੀਉ<sup>5</sup> ਵਿਚਰੁ<sup>6</sup> ਜਾਇ<sup>7</sup> ॥ ਭਾਰਿ<sup>8</sup> ਬਲੰਦੀ<sup>9</sup> ਵਿਝਵੀ<sup>10</sup> ਧੂਉ<sup>11</sup> ਨ ਨਿਕਸਿਓ<sup>12</sup> ਕਾਇ<sup>13</sup> ॥ ਪੰਚੇ<sup>14</sup> ਰੁੰਨੇ<sup>15</sup> ਦੁਖਿ<sup>16</sup> ਭਰੇ<sup>17</sup> ਬਿਨਸੇ<sup>18</sup> ਦੂਜੈ<sup>19</sup> ਭਾਇ<sup>20</sup> ॥ 1 ॥ ਮੂੜੇ<sup>21</sup> ਰਾਮੁ<sup>22</sup> ਜਪਹੁ<sup>23</sup> ਗੁਣ<sup>24</sup> ਸਾਰਿ<sup>25</sup> ॥ ਹਉਮੈ<sup>26</sup> ਮਮਤਾ<sup>27</sup> ਮੋਹਣੀ<sup>28</sup> ਸਭ<sup>29</sup> ਮੁਠੀ<sup>30</sup> ਅਹੰਕਾਰਿ<sup>31</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥  ਜਿਨੀ<sup>32</sup> ਨਾਮੁ<sup>33</sup> ਵਿਸਾਰਿਆ<sup>34</sup> ਦੂਜੀ<sup>35</sup> ਕਾਰੈ<sup>36</sup> ਲਗਿ<sup>37</sup> ॥ ਦੁਬਿਧਾ<sup>38</sup> ਲਾਗੇ<sup>39</sup> ਪਚਿ<sup>40</sup> ਮੁਏ<sup>41</sup> ਅੰਤਰਿ<sup>42</sup> ਤ੍ਰਿਸਨਾ<sup>43</sup> ਅਗਿ<sup>44</sup> ॥ ਗੁਰਿ<sup>45</sup> ਰਾਖੇ<sup>46</sup> ਸੇ<sup>47</sup> ਉਬਰੇ<sup>48</sup> ਰੋਰਿ<sup>49</sup> ਮੁਠੀ<sup>50</sup> ਧੰਧ<sup>51</sup> ਠਗਿ<sup>52</sup> ॥ 2 ॥  ਮੁਈ<sup>53</sup> ਪਰੀਤਿ<sup>54</sup> ਪਿਆਰੁ<sup>55</sup> ਗਾਇਆ<sup>56</sup> ਮੁਆ<sup>57</sup> ਵੈਰੁ<sup>58</sup> ਵਿਰੇਧੁ<sup>59</sup> ॥ ਧਾ<sup>60</sup> ਥਕਾ<sup>61</sup> ਹਉ<sup>62</sup> ਮੁਈ<sup>63</sup> ਮਮਤਾ<sup>64</sup> ਕ੍ਰੋਧੁ<sup>65</sup> ॥ ਕਰਮਿ<sup>67</sup> ਮਿਲੈ<sup>68</sup> ਸਚੁ<sup>69</sup> ਪਾਈਐ<sup>70</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>71</sup> ਸਦਾ<sup>72</sup> ਨਿਰੇਧੁ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥  ਸਚੀ<sup>74</sup> ਕਾਰੈ<sup>75</sup> ਸਚੁ<sup>76</sup> ਮਿਲੈ<sup>77</sup> ਗੁਰਮਤਿ<sup>78</sup> ਪਲੈ ਪਾਇ<sup>79</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> Lorsque<sup>4</sup> l'âme<sup>5</sup> quitte<sup>7</sup> l'intérieur<sup>6</sup>, le cadavre<sup>2</sup> délaissé<sup>1</sup> est effrayant<sup>3</sup>. La flamme<sup>9</sup> de feu<sup>8</sup> est éteinte<sup>10</sup>, la fumée<sup>11</sup> n'exhale<sup>12</sup> plus<sup>13</sup>. Les cinq sens<sup>14</sup> qui croulaient<sup>18</sup> dans l'amour<sup>20</sup> de dualité<sup>19</sup> (voile) crient<sup>15</sup> en douleur<sup>16</sup> aiguë<sup>17</sup>. [1] <b>O Être impudent<sup>21</sup>, contemple<sup>22</sup></b> <b>l'Omniprésent<sup>23</sup> et retient<sup>25</sup> ses vertus<sup>24</sup>.</b> <b>Le monde entier<sup>29</sup> agrippé<sup>28</sup> par le maya<sup>26</sup> est</b> <b>être trompé<sup>30</sup> par l'orgueil<sup>31</sup>. [1] [Refrain]</b> Ceux qui<sup>32</sup> oublient<sup>34</sup> le Nom<sup>33</sup> s'appliquent<sup>37</sup> à d'autres<sup>35</sup> taches du monde<sup>36</sup>. Attrapés<sup>39</sup> par leur vicissitude<sup>38</sup> ils meurent<sup>41</sup> égarés<sup>40</sup> dans les flammes<sup>44</sup> du désir<sup>43</sup> à l'intérieur<sup>42</sup>. Seul celui<sup>47</sup> est sauvé<sup>48</sup> qui le Maître<sup>45</sup> protège<sup>46</sup> ; Les autres<sup>49</sup> sont fraudés<sup>50</sup> par les affaires<sup>51</sup> (du monde) décevantes<sup>52</sup>. [2] Leurs affections<sup>54</sup> s'en finissent<sup>53</sup>, leurs attachements<sup>55</sup> s'en vont<sup>56</sup>, leur animosité<sup>58</sup> et leur hostilité<sup>59</sup> déparent. Les affaires du monde<sup>60</sup> terminent<sup>51</sup>, l'ego<sup>62</sup> part<sup>63</sup> ainsi que leurs attachements<sup>64</sup> à maya<sup>65</sup> * et leurs colères<sup>66</sup> ; Avec<sup>68</sup> Sa Grâce<sup>67</sup> ils rencontrent<sup>70</sup> l'Être Éternel<sup>69</sup> et avec l'enseignement du Maître<sup>71</sup> leur mental reste en équilibre<sup>73</sup> perpétuel<sup>72</sup>. [3]</p>

<p>ਸੇ<sup>80</sup> ਨਰੁ<sup>81</sup> ਜੰਮੈ<sup>82</sup> ਨਾ ਮਰੈ<sup>83</sup> ਨਾ ਆਵੈ<sup>84</sup> ਨਾ ਜਾਇ<sup>85</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਦਰਿ<sup>86</sup> ਪਰਧਾਨੁ<sup>87</sup> ਸੇ<sup>88</sup> ਦਰਗਹਿ<sup>89</sup> ਪੈਯਾ ਜਾਇ</p> <p>॥ 4 ॥ 14 ॥</p>	<p>C'est en adoptant une conduite<sup>75</sup> droite<sup>74</sup> qu'ils accèdent<sup>77</sup> à l'Être Éternel<sup>76</sup> et ils acquièrent<sup>79</sup> la sagesse du Maître<sup>78</sup>.</p> <p>Ces<sup>80</sup> gens<sup>81</sup> ne se naissent<sup>82</sup> pas ni ils meurent<sup>83</sup> et leurs allées<sup>85</sup> et venues<sup>84</sup> cessent.</p> <p>Nanak dit : Ils<sup>88</sup> sont distingués<sup>87</sup> à Sa porte<sup>86</sup> et ils entrent<sup>91</sup> Sa Cour<sup>89</sup> portant la robe d'honneur<sup>90</sup>.</p> <p>[4-14]</p> <p><i>*Maya : La puissance de la nature qui voile la réalité et ainsi engendre l'illusion et l'erreur dans la pensée.</i></p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲ 1</b></p> <p>ਤਨੁ<sup>1</sup> ਜਲ<sup>62</sup> ਬਲਿ<sup>3</sup> ਮਾਟੀ<sup>4</sup> ਭਇਆ<sup>5</sup> ਮਨੁ<sup>6</sup> ਮਾਇਆ<sup>7</sup> ਮੇਰਿ<sup>8</sup> ਮਨੁ<sup>9</sup> ॥</p> <p>ਅਉਗਣ<sup>10</sup> ਫਿਰਿ<sup>11</sup> ਲਾਗੂ<sup>12</sup> ਭਏ<sup>13</sup> ਕੂਰਿ<sup>14</sup> ਵਜਾਵੈ<sup>15</sup> ਤੂਰੁ<sup>16</sup> ॥</p> <p>ਬਿਨੁ<sup>17</sup> ਸਬਦੈ<sup>18</sup> ਭਰਮਾਈਐ<sup>19</sup> ਦੁਬਿਧਾ<sup>20</sup> ਡੋਬੇ<sup>21</sup> ਪੂਰੁ<sup>22</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਮਨ ਰੇ<sup>23</sup> ਸਬਦਿ<sup>24</sup> ਤਰਹੁ<sup>25</sup> ਚਿਤੁ<sup>26</sup> ਲਾਇ<sup>27</sup> ॥</p> <p>ਜਿਨਿ<sup>28</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>29</sup> ਨਾਮੁ<sup>30</sup> ਨ ਬੁਝਿਆ<sup>31</sup> ਮਰਿ<sup>32</sup> ਜਨਮੈ<sup>33</sup> ਆਵੈ<sup>34</sup> ਜਾਇ<sup>35</sup> । 1 । ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਤਨੁ<sup>36</sup> ਸੂਚਾ<sup>37</sup> ਸੇ ਆਖੀਐ<sup>38</sup> ਜਿਸੁ<sup>39</sup> ਮਹਿ<sup>40</sup> ਸਾਚਾ<sup>41</sup> ਨਾਉ<sup>42</sup> ॥</p> <p>ਭੈ<sup>43</sup> ਸਚਿ<sup>44</sup> ਰਾਤੀ<sup>45</sup> ਦੇਹੁਰੀ<sup>46</sup> ਜਿਹਵਾ<sup>47</sup> ਸਚੁ<sup>48</sup> ਸੁਆਉ<sup>49</sup> ॥</p> <p>ਸਚੀ<sup>50</sup> ਨਦਰਿ<sup>51</sup> ਨਿਹਾਲੀਐ<sup>52</sup> ਬਹੁੜਿ<sup>53</sup> ਨ ਪਾਵੈ<sup>54</sup> ਤਾਉ<sup>55</sup> ॥ 2 ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b></p> <p>Le corps<sup>1</sup> est brûlé<sup>2</sup>, flambé<sup>3</sup> et réduit<sup>5</sup> en cendre<sup>4</sup> ;</p> <p>Le mental<sup>6</sup> agrippé par l'amour<sup>8</sup> de Maya<sup>*7</sup> est devenu la scorie<sup>9</sup>.</p> <p>Puis<sup>11</sup>, les vices<sup>10</sup> transforment<sup>13</sup> en adversaires<sup>12</sup> et le mensonge<sup>14</sup> joue<sup>15</sup> de la trompette<sup>16</sup>.</p> <p>Sans<sup>17</sup> le Verbe saint<sup>18</sup> on est fourvoyé<sup>19</sup> (en transmigration) et la dualité<sup>20</sup> noie<sup>21</sup> des (embarcations) surchargées<sup>22</sup> (de gens). [1]</p> <p><b>0 mental<sup>23</sup>, fixe<sup>27</sup> le Verbe saint<sup>24</sup> au cœur<sup>26</sup> et nage<sup>25</sup> (à traverse d'océan).</b></p> <p><b>Ceux qui<sup>28</sup> ne comprennent<sup>31</sup> le Nom<sup>30</sup> d'après le Maître<sup>29</sup>, meurent<sup>32</sup> après naissent<sup>33</sup> et continuent venant<sup>34</sup> et allant<sup>35</sup>. [1] [Refrain]</b></p> <p>On dit que<sup>38</sup> pur<sup>37</sup> est le corps<sup>36</sup> dans lequel<sup>39</sup> se trouve<sup>40</sup> le Nom<sup>42</sup> éternel<sup>41</sup>.</p> <p>Le corps<sup>46</sup> qui est imbibé<sup>45</sup> de craint<sup>43</sup> de l'Être Éternel<sup>44</sup> et dont la langue<sup>47</sup> savoure<sup>49</sup> le vrai Nom<sup>48</sup> ;</p> <p>Et qui est accordé<sup>52</sup> la véritable<sup>50</sup> Grâce<sup>51</sup> ne subira pas<sup>44</sup> à nouveau<sup>53</sup> le chaud<sup>55</sup> (de naissance).</p> <p>[2]</p>

<p>ਸਾਚੇ<sup>56</sup> ਤ<sup>57</sup> ਪਵਨਾ<sup>58</sup> ਭਇਆ<sup>59</sup> ਪਵਨੈ<sup>60</sup> ਤੇ ਜਲ<sup>61</sup> ਹੋਇ<sup>62</sup> ॥</p> <p>ਜਲ ਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ<sup>63</sup> ਸਾਜਿਆ<sup>64</sup> ਘਟਿ ਘਟਿ<sup>65</sup> ਜੋਤਿ<sup>66</sup> ਸਮੋਇ<sup>67</sup> ॥</p> <p>ਨਿਰਮਲੁ<sup>68</sup> ਮੈਲਾ<sup>69</sup> ਨਾ ਥੀਐ<sup>70</sup> ਸਬਦਿ<sup>71</sup> ਰਤੇ<sup>72</sup> ਪਤਿ<sup>73</sup> ਹੋਇ<sup>74</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਇਹੁ<sup>75</sup> ਮਨੁ<sup>76</sup> ਸਾਚਿ<sup>77</sup> ਸੰਤੋਖਿਆ<sup>78</sup> ਨਦਰਿ<sup>79</sup> ਕਰ<sup>80</sup> ਤਿਸੁ<sup>81</sup> ਮਾਰਿ<sup>82</sup> ॥</p> <p>ਪੰਚ<sup>83</sup> ਭੂਤ<sup>84</sup> ਸਚਿ<sup>85</sup> ਭੈ<sup>86</sup> ਰਤੇ<sup>87</sup> ਜੋਤਿ<sup>88</sup> ਸਚੀ<sup>89</sup> ਮਨ<sup>90</sup> ਮਾਰਿ<sup>91</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਅਉਗਣ<sup>92</sup> ਵੀਸਰੇ<sup>93</sup> ਗੁਰਿ<sup>94</sup> ਰਾਖੇ<sup>95</sup> ਪਤਿ<sup>96</sup> ਤਾਰਿ<sup>97</sup> ॥ 4 ॥ 15 ॥</p>	<p>C'est de<sup>57</sup> l'Être Éternel<sup>56</sup> que se dégagé<sup>59</sup> l'air<sup>58</sup> et de l'air<sup>60</sup> est délivré<sup>62</sup> l'eau<sup>61</sup>.</p> <p>De l'eau est créés<sup>64</sup> les trois mondes<sup>63</sup> (le monde) et dans chaque être<sup>65</sup> est infusé<sup>67</sup> la Lumière<sup>66</sup>.</p> <p>Les êtres purs<sup>68</sup> ne peuvent être<sup>70</sup> souillés<sup>69</sup> ; imbibés<sup>72</sup> du Verbe<sup>71</sup> ils sont<sup>74</sup> respectés<sup>73</sup>. [3]</p> <p>Ce<sup>75</sup> mental<sup>76</sup> est satisfait<sup>78</sup> avec la Vérité Éternelle<sup>77</sup> et Il le<sup>81</sup> bénit<sup>80</sup> dedans<sup>82</sup> de Sa Grâce<sup>79</sup>.</p> <p>Les cinq<sup>83</sup> éléments<sup>84</sup>** (du corps) sont imbibés<sup>87</sup> de respect<sup>86</sup> de l'Être Éternel<sup>85</sup> et la vraie<sup>89</sup> Lumière<sup>88</sup> est dans<sup>91</sup> le mental<sup>90</sup>.</p> <p><b>(Adi Granth, p.20)</b> Nanak dit : Défauts<sup>92</sup> partent<sup>93</sup> et le Maître<sup>94</sup> sauve<sup>95</sup> son<sup>97</sup> honneur<sup>96</sup>. [4 – 15] **Air, eau, terre, feu, et éther.</p>
<p><b>ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b></p> <p>ਨਾਨਕ ਬੇੜੀ<sup>1</sup> ਸਚ<sup>2</sup> ਕੀ ਤਰੀਐ<sup>3</sup> ਗੁਰ<sup>4</sup> ਵੀਚਾਰਿ<sup>5</sup> ॥ ਇਕਿ<sup>6</sup> ਆਵਰਿ<sup>7</sup> ਇਕਿ ਜਾਵਰੀ<sup>8</sup> ਪੂਰਿ<sup>9</sup> ਭਰੇ<sup>10</sup> ਅਹੰਕਾਰਿ<sup>11</sup> ॥</p> <p>ਮਨਹਨਿ<sup>12</sup> ਮਤੀ<sup>13</sup> ਬੁਡੀਐ<sup>14</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>15</sup> ਸਚੁ<sup>16</sup> ਸ<sup>17</sup> ਤਾਰਿ<sup>18</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਗੁਰ<sup>19</sup> ਬਿਨੁ<sup>20</sup> ਕਿਉ<sup>21</sup> ਤਰੀਐ<sup>22</sup> ਸੁਖੁ<sup>23</sup> ਹੋਇ<sup>24</sup> ॥ ਜਿਉ<sup>25</sup> ਭਾਵੈ<sup>26</sup> ਤਿਉ<sup>27</sup> ਰਾਖੁ<sup>28</sup> ਤੂ<sup>29</sup> ਮੈ<sup>30</sup> ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ<sup>31</sup> ਕੋਇ<sup>32</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਆਰੈ<sup>33</sup> ਦੇਖਉ<sup>34</sup> ਡਉ<sup>35</sup> ਜਲੈ<sup>36</sup> ਪਾਛੈ<sup>37</sup> ਹਰਿਓ<sup>38</sup> ਅੰਗੂਰੁ<sup>39</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b></p> <p>O Nanak : La sagesse<sup>5</sup> du Maître<sup>4</sup> aide-nous à naviguer<sup>3</sup> sur la barque<sup>1</sup> de la méditation du Éternel<sup>2</sup></p> <p>De la cargaison<sup>9</sup> (de gens) pleins<sup>10</sup> d'orgueil<sup>11</sup> des unes<sup>6</sup> viennent<sup>7</sup> et d'autres<sup>6</sup> vont<sup>8</sup>.</p> <p>Les intellectuels<sup>13</sup> mais obstinés mentalement<sup>12</sup> périssent noyés<sup>14</sup> alors ce qui suive la sagesse du Maître<sup>15</sup>, l'Être Éternel<sup>16</sup> lui<sup>17</sup> amène à travers<sup>18</sup>.</p> <p>[1]</p> <p><b>Comment<sup>21</sup>, sans<sup>20</sup> le Maître<sup>19</sup>, est-il possible de nager<sup>22</sup> à travers et d'atteindre<sup>24</sup> le bonheur spirituel<sup>23</sup> ?</b></p> <p><b>Sauve-moi<sup>28</sup> comme<sup>25</sup> bon Te<sup>29</sup> semblera<sup>26</sup>, je<sup>30</sup> n'ai personne<sup>32</sup> d'autre<sup>31</sup>. [1] [Refrain]</b></p> <p>Devant moi<sup>33</sup> je vois<sup>34</sup> la jungle<sup>35</sup> en flammes<sup>36</sup> et au derrier<sup>37</sup> germent<sup>38</sup> les pousses vertes<sup>39</sup>.</p>

<p>ਜਿਸ ਤੇ<sup>40</sup> ਉਪਜੈ<sup>41</sup> ਤਿਸ ਤੇ<sup>42</sup> ਬਿਨਸੈ<sup>43</sup> ਘਟਿ<sup>44</sup> ਘਟਿ<sup>45</sup>  ਸਚੁ<sup>46</sup> ਭਰਪੂਰਿ<sup>47</sup> ॥  ਆਪੇ<sup>48</sup> ਮੇਲਿ<sup>49</sup> ਮਿਲਾਵਹੀ<sup>50</sup> ਸਾਚੈ<sup>51</sup> ਮਹਲਿ<sup>52</sup> ਹਦੂਰਿ<sup>53</sup>  ॥ 2 ॥</p> <p>ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ<sup>54</sup> ਤੁਝੁ<sup>55</sup> ਸੰਮਲਾ<sup>56</sup> ਕਦੇ ਨ<sup>57</sup> ਵਿਸਾਰੇਉ<sup>58</sup> ॥  ਜਿਉ ਜਿਉ<sup>59</sup> ਸਾਹਬੁ<sup>60</sup> ਮਨਿ<sup>61</sup> ਵਸ<sup>62</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>63</sup>  ਅਮ੍ਰਿਤੁ<sup>64</sup> ਪੇਉ<sup>65</sup> ॥  ਮਨੁ<sup>66</sup> ਤਨੁ<sup>67</sup> ਤੇਰਾ<sup>68</sup> ਤੂ<sup>69</sup> ਧਈ<sup>70</sup> ਗਰਬੁ<sup>71</sup> ਨਿਵਾਰਿ<sup>72</sup>  ਸਮੇਉ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਜਿਨਿ<sup>74</sup> ਏਹੁ<sup>75</sup> ਜਗਤੁ<sup>76</sup> ਉਪਾਇਆ<sup>77</sup> ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ<sup>78</sup> ਕਰਿ<sup>79</sup>  ਆਕਾਰੁ<sup>80</sup> ॥  ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>81</sup> ਚਾਨਣੁ<sup>82</sup> ਜਾਈਐ<sup>83</sup> ਮਨਮੁਖਿ<sup>84</sup> ਮੁਗਧੁ<sup>85</sup>  ਗੁਬਾਰੁ<sup>86</sup> ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ<sup>87</sup> ਜੋਤਿ<sup>88</sup> ਨਿਰੰਤਰੀ<sup>89</sup> ਬੁਝੈ<sup>90</sup>  ਗੁਰਮਤਿ<sup>91</sup> ਸਾਰੁ<sup>92</sup> ॥ 4 ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>93</sup> ਜਿਨੀ<sup>94</sup> ਜਾਣਿਆ<sup>95</sup> ਤਿਨ<sup>96</sup> ਕੀਚੈ<sup>97</sup>  ਸਾਬਾਸਿ<sup>98</sup> ॥  ਸਚੇ<sup>99</sup> ਸੇਤੀ<sup>100</sup> ਰਲਿ<sup>101</sup> ਮਿਲੇ<sup>102</sup> ਸਚੇ ਗੁਣ<sup>103</sup>  ਪਰਗਾਸਿ<sup>104</sup> ॥  ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ<sup>105</sup> ਸੰਤੋਖੀਆ<sup>106</sup> ਜੀਉ<sup>107</sup> ਪਿੰਡੁ<sup>108</sup>  ਪ੍ਰਭ<sup>109</sup> ਪਾਸਿ<sup>110</sup> ॥5 ॥ 16 ॥</p>	<p>De Celui dont<sup>40</sup> ils proviennent<sup>41</sup> en Lui<sup>42</sup> ils se fusionnent<sup>43</sup>; L'Être Éternel<sup>46</sup> se répand<sup>47</sup> dans tous<sup>44</sup> les cœurs<sup>45</sup>.  C'est Toi-même<sup>48</sup> qui nous unie<sup>50</sup> pour Te rencontrer<sup>49</sup> dans le cour<sup>53</sup> de Ton palais<sup>52</sup> éternel<sup>51</sup>. [2]  Puisse-je méditer<sup>56</sup> sur toi<sup>55</sup> à chaque souffle<sup>54</sup>, ne jamais<sup>57</sup> T'oublier<sup>58</sup>.  Et plus<sup>59</sup> Le Seigneur<sup>60</sup> manifeste<sup>62</sup> dans mon esprit<sup>61</sup>, plus je bois<sup>65</sup> le nectar<sup>64</sup> (de la vie spirituelle) du verbe saint<sup>63</sup>.  Mon mental<sup>66</sup> et mon corps<sup>67</sup> t'appartiennent<sup>68</sup>.  Tu<sup>69</sup> es Maître<sup>70</sup>; débarrasse<sup>72</sup> mon ego<sup>71</sup> et unis-moi<sup>73</sup> à Toi. [3]  Celui qui<sup>74</sup> a crée<sup>77</sup> cet<sup>75</sup> univers<sup>76</sup> a fait<sup>79</sup> l'étendu<sup>80</sup> de trois mondes<sup>78*</sup>.  Suivant le Maître<sup>81</sup> on ressent<sup>83</sup> le Lumière<sup>82</sup>; l'égoïste<sup>84</sup> ignorant<sup>85</sup> erre dans les ténèbres<sup>86</sup>.  La Lumière<sup>88</sup> briller en tous<sup>89</sup>; mais on comprend<sup>90</sup> l'essence de la réalité<sup>92</sup> par enseignement du Maître<sup>91</sup>. [4]  D'après le Maître<sup>93</sup>, ceux qui<sup>94</sup> ont réalisé<sup>95</sup> (le Dieu), ils<sup>96</sup> sont<sup>97</sup> applaudis<sup>98</sup>.  Ils rencontrent<sup>102</sup> l'Être Éternel<sup>99</sup> et s'enfoncent<sup>101</sup> en<sup>100</sup> Lui, les vertus<sup>103</sup> d'Être Éternel s'éveillent<sup>104</sup> en eux.  Nanak : Le Nom<sup>105</sup> les donne contentement<sup>106</sup>, leurs vie<sup>107</sup> et leurs corps<sup>108</sup> sont avec<sup>109</sup> Le Seigneur<sup>110</sup> [5 – 16]  *Physique, astral et causal. Ces trois mondes se trouvent à l'intérieur de l'homme et c'est le mental qui les gouverne.</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b>  ਸੁਣਿ<sup>1</sup> ਮਨ<sup>2</sup> ਮਿਤ੍ਰ<sup>3</sup> ਪਿਆਰਿਆ<sup>4</sup> ਮਿਲੁ<sup>5</sup> ਵੇਲਾ<sup>6</sup> ਹੈ ਇਹ<sup>7</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>  O cher<sup>4</sup> ami<sup>3</sup> esprit<sup>2</sup>, écoute<sup>1</sup>: C'est<sup>7</sup> l'occasion<sup>6</sup> pour réunir<sup>5</sup>.</p>



ਜਬ ਲਗੁ<sup>8</sup> ਜੋਬਨਿ<sup>9</sup> ਸਾਸੁ<sup>10</sup> ਹੈ ਤਬ ਲਗੁ<sup>11</sup> ਇਹੁ<sup>12</sup>  
ਤਨ<sup>13</sup> ਦੇਹ<sup>14</sup> ॥

ਬਿਨੁ<sup>15</sup> ਗੁਣ<sup>16</sup> ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ<sup>17</sup> ਢਰਿ<sup>18</sup> ਢੇਰੀ<sup>19</sup> ਤਨ<sup>20</sup>  
ਖੇਰ<sup>21</sup> ॥ 1 ॥

ਮੇਰੇ<sup>22</sup> ਮਨ<sup>23</sup> ਲੈ<sup>24</sup> ਲਾਹਾ<sup>25</sup> ਘਰਿ<sup>26</sup> ਜਾਰਿ<sup>27</sup> ॥  
ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>28</sup> ਨਾਮੁ<sup>29</sup> ਸਲਾਹੀਐ<sup>30</sup> ਹਉਮੈ<sup>31</sup> ਨਿਵਰੀ<sup>32</sup>  
ਤਾਰਿ<sup>33</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ<sup>34</sup> ਗੰਢਣੁ<sup>35</sup> ਗੰਢੀਐ<sup>36</sup> ਲਿਖਿ<sup>37</sup> ਪੜਿ<sup>38</sup>  
ਬੁਝਰਿ<sup>39</sup> ਭਾਰੁ<sup>40</sup> ॥  
ਤ੍ਰਿਸਨਾ<sup>41</sup> ਅਹਿਨਿਸਿ<sup>42</sup> ਅਗਲੀ<sup>43</sup> ਹਉਮੈ<sup>44</sup> ਰੇਗੁ<sup>45</sup>  
ਵਿਕਾਰੁ<sup>46</sup> ॥  
ਓਹੁ<sup>47</sup> ਵੇਪਰਵਾਰੁ<sup>48</sup> ਅਤੇਲਵਾ<sup>49</sup> ਗੁਰਮਤਿ<sup>50</sup> ਕੀਮਤਿ<sup>51</sup>  
ਸਾਰੁ<sup>52</sup> ॥ 2 ॥

ਲਖ<sup>53</sup> ਸਿਆਣਪ<sup>54</sup> ਜੇ<sup>55</sup> ਕਰੀ<sup>56</sup> ਲਖ ਸਿਉ<sup>57</sup> ਪ੍ਰੀਤਿ<sup>58</sup>  
ਮਿਲਾਪੁ<sup>59</sup> ॥  
ਬਿਨੁ<sup>60</sup> ਸੰਗਤਿ<sup>61</sup> ਸਾਧ<sup>62</sup> ਨ ਧਰਾਪੀਆ<sup>63</sup> ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ<sup>64</sup>  
ਦੂਖ<sup>65</sup> ਸੰਤਾਪੁ<sup>66</sup> ॥  
ਹਰਿ<sup>67</sup> ਜਪਿ<sup>68</sup> ਜੀਅਰੇ<sup>69</sup> ਛੁਟੀਐ<sup>70</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>71</sup> ਚੀਨੈ<sup>72</sup>  
ਆਪੁ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥

ਤਨੁ<sup>74</sup> ਮਨੁ<sup>75</sup> ਗੁਰ<sup>76</sup> ਪਰਿ<sup>77</sup> ਵੇਚਿਆ<sup>78</sup> ਮਨੁ<sup>79</sup> ਦੀਆ<sup>80</sup>  
ਸਿਰੁ<sup>81</sup> ਨਾਲਿ<sup>82</sup> ॥  
ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ<sup>83</sup> ਖੋਜਿ<sup>84</sup> ਢੰਢੇਲਿਆ<sup>84</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>85</sup> ਖੋਜਿ  
ਨਿਹਾਲਿ<sup>86</sup> ॥

Aussi long temps que<sup>8</sup> la jeunesse<sup>9</sup> respire<sup>10</sup>, tant  
que<sup>11</sup> ce<sup>12</sup> corps<sup>13</sup> reste en activité<sup>14</sup>.

(Une vie) sans<sup>15</sup> les vertus<sup>16</sup> ne sers rien<sup>17</sup> et le  
corps<sup>20</sup> s'écroule<sup>18</sup> en tas<sup>19</sup> de poussière<sup>21</sup> [1].

**0 mon<sup>22</sup> esprit<sup>23</sup>, efforce-toi d'amasser<sup>24</sup> des  
gains<sup>25</sup> avant de retourner<sup>27</sup> chez toi<sup>26</sup>.**

**Suivant le Maître<sup>28</sup> chante les louanges<sup>30</sup> du  
Nom<sup>29</sup> et éteins<sup>32</sup> le feu<sup>33</sup> d'égotisme<sup>31</sup> [1].**

**[Refrain]**

Nous écoutons beaucoup<sup>34</sup> et tissons<sup>36</sup> des  
histoires<sup>35</sup>.

Nous écrivons<sup>37</sup>, lisons<sup>38</sup> et découvrons<sup>39</sup> un  
fardeau<sup>40</sup> (de savoir).

Jour et nuit<sup>42</sup> nous avons une grande<sup>43</sup> soif des  
désirs<sup>41</sup> et nous sommes malades<sup>45</sup> de mal<sup>46</sup> du  
moi<sup>44</sup>.

Lui<sup>47</sup> est insouciant<sup>48</sup> et impondérable<sup>49</sup>. Ce qu'Il  
vaut<sup>51</sup> réellement<sup>52</sup> on peut savoir par la sagesse  
du Maître<sup>50</sup>. [2]

Si<sup>55</sup> je fais<sup>56</sup> milliers<sup>53</sup> des habiletés<sup>54</sup>, si je  
rencontre<sup>59</sup> des milliers et noue amitié<sup>58</sup> avec  
eux ;

Sans<sup>60</sup> la compagnie<sup>61</sup> des saints<sup>62</sup> jamais (la soif)  
ne pourra être étanchée<sup>63</sup>.

Sans méditer sur le Nom<sup>84</sup> les peines<sup>65</sup> et les  
angoisses<sup>66</sup> persistent.

0 mon esprit<sup>69</sup>, méditant<sup>68</sup> sur le Seigneur<sup>67</sup> on est  
libéré<sup>70</sup> et suivant le Maître<sup>71</sup> on réalise la réalité<sup>72</sup>  
de soit même<sup>73</sup>. [3]

J'ai vendu<sup>78</sup> mon corps<sup>74</sup> et mon âme<sup>75</sup> au<sup>77</sup>  
Maître<sup>76</sup> ainsi que<sup>82</sup> mon cœur<sup>79</sup> et ma tête<sup>81</sup>.

Celui que je recherchais<sup>84</sup> dans les trois mondes<sup>83</sup>,  
suivant le Maître<sup>85</sup>, j'ai L'aperçu<sup>86</sup>.

<p>ਸਤਗੁਰਿ<sup>87</sup> ਮੇਲਿ<sup>88</sup> ਮਿਲਾਇ<sup>89</sup> ਨਾਨਕ ਸੇ<sup>90</sup> ਪ੍ਰਭੂ<sup>91</sup> ਨਾਲ<sup>92</sup> ॥ 4 ॥ 17 ॥</p>	<p>La rencontre<sup>88</sup> avec le vrai Maître<sup>87</sup> a réuni<sup>89</sup> Nanak avec<sup>92</sup> ce<sup>90</sup> Seigneur<sup>91</sup> la. [4 – 17]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b> ਮਰਣੈ<sup>1</sup> ਕੀ ਚਿੰਤਾ<sup>2</sup> ਨਹੀ ਜੀਵਣ<sup>3</sup> ਕੀ ਨਹੀ ਆਸ<sup>4</sup> ॥ ਤੂ ਸਰਬ<sup>5</sup> ਜੀਆ<sup>6</sup> ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਗੀ<sup>7</sup> ਲੇਖੈ<sup>8</sup> ਸਾਸ<sup>9</sup> ਗਿਰਾਸ<sup>10</sup> ॥ ਅੰਤਰਿ<sup>11</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>12</sup> ਤੂ ਵਸਹਿ<sup>13</sup> ਜਿਉ<sup>14</sup> ਭਾਵੈ<sup>15</sup> ਤਿਉ ਨਿਰਜਾਸਿ<sup>16</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਜੀਅਰੇ<sup>17</sup> ਰਾਮ<sup>18</sup> ਜਪਤ<sup>19</sup> ਮਨੁ<sup>20</sup> ਮਾਨੁ<sup>21</sup> ॥ ਅੰਤਰਿ<sup>22</sup> ਲਾਗੀ<sup>23</sup> ਜਲਿ<sup>24</sup> ਬੁਝੀ<sup>25</sup> ਪਾਇਆ<sup>26</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>27</sup> ਗਿਆਨੁ<sup>28</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਅੰਤਰ<sup>29</sup> ਕੀ ਗਤਿ<sup>30</sup> ਜਾਈਐ<sup>31</sup> ਗੁਰ<sup>32</sup> ਮਿਲੀਐ<sup>33</sup> ਸੰਕ<sup>34</sup> ਉਤਾਰ<sup>35</sup> ॥ ਮੁਇਆ ਜਿਤੁ<sup>36</sup> ਘਰਿ<sup>37</sup> ਜਾਈਐ<sup>38</sup> ਤਿਤੁ ਜੀਵਦਿਆ<sup>39</sup> ਮਰੁ<sup>40</sup> ਮਾਰਿ<sup>41</sup> ॥ ਅਨਹਦ<sup>42</sup> ਸਬਦਿ<sup>43</sup> ਸੁਹਾਵਣੈ<sup>44</sup> ਪਾਈਐ<sup>45</sup> ਗੁਰ<sup>46</sup> ਵੀਚਾਰਿ<sup>47</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਅਨਹਦ<sup>48</sup> ਬਾਣੀ<sup>49</sup> ਪਾਈਐ<sup>50</sup> ਤਹ ਹਉਮੈ<sup>51</sup> ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੁ<sup>52</sup> ॥ ਸਤਗੁਰੁ<sup>53</sup> ਸੇਵੈ<sup>54</sup> ਆਪਣਾ<sup>55</sup> ਹਉ<sup>56</sup> ਸਦ<sup>57</sup> ਕੁਰਬਾਣੈ<sup>58</sup> ਤਾਸੁ<sup>59</sup> ॥ ਖੜਿ<sup>60</sup> ਦਰਗਹ<sup>61</sup> ਪੈਨਾਈਐ<sup>62</sup> ਮੁਖਿ<sup>63</sup> ਹਰਿ<sup>64</sup> ਨਾਮ<sup>65</sup> ਨਿਵਾਸੁ<sup>66</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਜਹ<sup>67</sup> ਦੇਖਾ<sup>68</sup> ਤਹ ਰਵਿ ਰਰੇ<sup>69</sup> ਸਿਵ<sup>70</sup> ਸਕਤੀ<sup>71</sup> ਕਾ ਮੇਲੁ<sup>72</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> Je n'ai aucune crainte<sup>2</sup> de la mort<sup>1</sup>, pas plus l'espoir<sup>4</sup> de vivre<sup>3</sup>. Tu sustente<sup>7</sup> tous<sup>5</sup> êtres vivants<sup>6</sup> ; prédéterminant<sup>8</sup> leurs haleines<sup>9</sup> et leurs nourritures<sup>10</sup>. D'après le Maître<sup>12</sup>, Tu demeure<sup>13</sup> dans le cœur<sup>11</sup>. Tu gère<sup>16</sup> suivant<sup>14</sup> Ta volonté<sup>15</sup>. [1] <b>0 mon esprit<sup>17</sup>, méditant<sup>19</sup> sur l'Omniprésent<sup>18</sup></b> <b>acclimate<sup>21</sup> ton cœur<sup>20</sup>.</b> <b>Le feu<sup>24</sup> qui brûle<sup>23</sup> à intérieur<sup>22</sup> s'éteindra<sup>25</sup> et</b> <b>par l'enseignement du Maître<sup>27</sup></b> <b>tu accèderas à<sup>26</sup> la connaissance devine<sup>28</sup>. [1]</b> <b>[Refrain]</b> <b>(Adi Granth, p.21)</b> Rencontrant<sup>33</sup> le Maître<sup>32</sup> connais-toi<sup>31</sup> l'état<sup>30</sup> intérieur<sup>29</sup> de toi-même et efface<sup>35</sup> tes doutes<sup>34</sup>. Ainsi<sup>36</sup> on peut anéantir<sup>41</sup> la peur de mort<sup>40</sup> dans cette vie<sup>39</sup> même avant d'aller<sup>38</sup> à la demeure<sup>37</sup> (qui attend la mort). On abouti<sup>45</sup> à la charmante<sup>44</sup> mélodie céleste<sup>42</sup> du Verbe Saint<sup>43</sup> en suivant l'avis<sup>47</sup> du Maître<sup>46</sup>; [2] En arrivant à<sup>50</sup> l'état<sup>49</sup> harmonieux<sup>48</sup> le moi<sup>51</sup> (ego) est annihilé<sup>52</sup>. Je<sup>56</sup> suis un sacrifice<sup>58</sup> sans cesse<sup>57</sup> pour celui<sup>59</sup> qui sert<sup>54</sup> son vrai Maître<sup>53</sup>. Amené<sup>60</sup> à la cour<sup>61</sup> il est investi d'une robe de l'honneur<sup>62</sup>, et le Nom<sup>65</sup> de Seigneur<sup>64</sup> est inscrit<sup>66</sup> sur ses lèvres<sup>63</sup>. [3] Partout où<sup>67</sup> porte mon regard<sup>68</sup>, je vois qu'il règne<sup>69</sup> l'union<sup>72</sup> de l'esprit<sup>70</sup> et de l'énergie<sup>71</sup> (l'Être suprême «conscient» et la matière</p>

<p>ਤ੍ਰਿਹੁ<sup>73</sup> ਗੁਣ<sup>74</sup> ਬੰਧੀ<sup>75</sup> ਦੇਹੁਰੀ<sup>76</sup> ਜੋ<sup>77</sup> ਆਇਆ<sup>78</sup> ਜਗ<sup>79</sup> ਸੋ<sup>80</sup> ਖੇਲੁ<sup>81</sup> ॥ ਵਿਜੋਗੀ<sup>82</sup> ਦੁਖਿ<sup>83</sup> ਵਿਛੁੜੇ<sup>84</sup> ਮਨਮੁਖਿ<sup>85</sup> ਲਹਹਿ ਨ ਮੇਲੁ<sup>86</sup> ॥ 4 ॥</p> <p>ਮਨੁ<sup>87</sup> ਬੈਰਾਗੀ<sup>88</sup> ਘਰਿ<sup>89</sup> ਵਸੈ<sup>90</sup> ਸਚ<sup>91</sup> ਭੈ<sup>92</sup> ਰਾਤਾ<sup>93</sup> ਹੋਇ ॥ ਗਿਆਨ<sup>94</sup> ਮਹਾਰਸ<sup>95</sup> ਭੋਗਵੈ<sup>96</sup> ਬਾਹੁੜਿ<sup>97</sup> ਭੂਖ<sup>98</sup> ਨ ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਇਹੁ<sup>99</sup> ਮਨ<sup>100</sup> ਮਾਰਿ<sup>101</sup> ਮਿਲ<sup>102</sup> ਭੀ<sup>103</sup> ਫਿਰਿ ਦੁਖ<sup>104</sup> ਨ ਹੋਇ<sup>105</sup> ॥ 5 ॥ 18 ॥</p>	<p>«inconsciente ; Dieu et maya; l'âme et l'ignorance). Le corps<sup>76</sup> est borné<sup>75</sup> par trois<sup>73</sup> modes<sup>74</sup> (gunas*) : lors<sup>77</sup> de la venue<sup>78</sup> en ce monde<sup>79</sup> chacun<sup>80</sup> jeu<sup>81</sup> (à l'intérieur de ces limites). Les séparatistes<sup>82</sup> tourmentent<sup>83</sup> à cause de désunion<sup>84</sup>. En suivant son propre volonté<sup>85</sup> on ne réuni<sup>86</sup> pas (le Dieu). [4] Le mental<sup>87</sup>, libre de désirs<sup>88</sup>, se contente<sup>90</sup> en soi-même<sup>89</sup> imbibé<sup>93</sup> de respect<sup>92</sup> de l'Être Éternel<sup>91</sup>. Il savoure<sup>96</sup> le nectar suprême<sup>95</sup> de connaissance devine<sup>94</sup>, alors ne jamais<sup>97</sup> avoir faim<sup>98</sup> (désir ardent). 0 Nanak, toi aussi<sup>103</sup> asservis<sup>101</sup> ce<sup>99</sup> mental<sup>100</sup> et unis-toi<sup>102</sup> (au Seigneur). Tu ne souffriras plus<sup>105</sup> l'agonie<sup>104</sup>. [5 – 18] <i>*Les trois gunas : Les instruments mortels de prakriti, nature (sattva, rajās et tamas = essence, poussière or saleté, et obscurité = état pur, alliage, et état impur, etc.)</i></p>
<p>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ॥ ਏਹੁ<sup>1</sup> ਮਨੇ<sup>2</sup> ਮੂਰਖੁ<sup>3</sup> ਲੋਭੀਆ<sup>4</sup> ਲੋਭੇ<sup>5</sup> ਲਗਾ<sup>6</sup> ਲੁਭਾਨੁ<sup>7</sup> ॥ ਸਬਦਿ<sup>8</sup> ਨ ਭਜੈ<sup>9</sup> ਸਾਕਤਾ<sup>10</sup> ਦੁਰਮਤਿ<sup>11</sup> ਆਵਨੁ<sup>12</sup> ਜਾਨੁ<sup>13</sup> ॥ ਸਾਧੂ<sup>14</sup> ਸਤਗੁਰੁ<sup>15</sup> ਜੇ<sup>16</sup> ਮਿਲੈ<sup>17</sup> ਤਾ ਪਾਈਐ<sup>18</sup> ਗੁਣੀ<sup>19</sup> ਨਿਧਾਨੁ<sup>20</sup> ॥ 1 ॥ ਮਨ ਰੇ<sup>21</sup> ਹਉਮੈ<sup>22</sup> ਛੋਡਿ<sup>23</sup> ਗੁਮਾਨੁ<sup>24</sup> ॥ ਹਰਿ<sup>25</sup> ਗੁਰੁ<sup>26</sup> ਸਰਵਰੁ<sup>27</sup> ਸੇਵਿ<sup>28</sup> ਤੂ ਪਾਵਰਿ<sup>29</sup> ਦਰਗਹ<sup>30</sup> ਮਾਨੁ<sup>31</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b> <i>(Adi Granth, p.21)</i> Ce<sup>1</sup> mental<sup>2</sup> imprudent<sup>3</sup> et avide<sup>4</sup>, l'avarice<sup>5</sup> l'attache<sup>6</sup> à la convoitise<sup>7</sup>. Le Verbe saint<sup>8</sup> n'imprègne<sup>9</sup> (imbiber/tremper) pas le matérialiste<sup>10</sup>. Il suive (la cadence) des allées<sup>13</sup> et venues<sup>12</sup> à cause de mauvais sens<sup>11</sup>. S'il<sup>16</sup> rencontre<sup>17</sup> le Saint<sup>14</sup>, le Vrai Maître<sup>15</sup>, il trouvera<sup>18</sup> le trésor<sup>20</sup> des vertus<sup>19</sup>. [1] <b>0 mental<sup>21</sup>, abandonne<sup>23</sup> (dévoue-moi) le moi<sup>22</sup> et la vanité<sup>24</sup>.</b></p>

<p>ਰਾਮ<sup>32</sup> ਨਾਮ<sup>33</sup> ਜਪਿ<sup>34</sup> ਦਿਨਸੁ<sup>35</sup> ਰਾਤਿ<sup>36</sup> ਗੁਰਮੁਖ<sup>37</sup>  ਹਰਿ<sup>38</sup> ਧਨੁ<sup>39</sup> ਜਾਨੁ<sup>40</sup> ॥  ਸਭਿ<sup>41</sup> ਸੁਖ<sup>42</sup> ਹਰਿ<sup>43</sup> ਰਸ<sup>44</sup> ਭੋਗਣੇ<sup>45</sup> ਸੰਤ<sup>46</sup> ਸਭਾ<sup>47</sup>  ਮਿਲਿ<sup>48</sup> ਗਿਆਨੁ<sup>49</sup> ॥  ਨਿਤਿ<sup>50</sup> ਅਹਿਨਿਸਿ<sup>51</sup> ਹਰਿ<sup>52</sup> ਪ੍ਰਭੁ<sup>53</sup> ਸੇਵਿਆ<sup>54</sup>  ਸਤਗੁਰਿ<sup>55</sup> ਦੀਆ<sup>56</sup> ਨਾਮੁ<sup>57</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਕੂਕਰ<sup>58</sup> ਕੂੜੁ<sup>59</sup> ਕਮਾਈਐ<sup>60</sup> ਗੁਰ<sup>61</sup> ਨਿੰਦਾ<sup>62</sup> ਪਚੈ<sup>63</sup>  ਪਚਾਨੁ<sup>64</sup> ॥  ਭਰਮ<sup>65</sup> ਭੁਲਾ<sup>66</sup> ਦੁਖੁ<sup>67</sup> ਘਣੇ<sup>68</sup> ਜਮੁ<sup>69</sup> ਮਾਰਿ<sup>70</sup> ਕਰੈ<sup>71</sup>  ਖੁਲਹਾਨੁ<sup>72</sup> ॥  ਮਨਮੁਖਿ<sup>73</sup> ਸੁਖੁ<sup>74</sup> ਨ ਪਾਈਐ<sup>75</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>76</sup> ਸੁਖੁ<sup>77</sup>  ਸੁਭਾਨੁ<sup>78</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਐਥੈ<sup>79</sup> ਧੰਧੁ<sup>80</sup> ਪਿਟਾਈਐ<sup>81</sup> ਸਚੁ<sup>82</sup> ਲਿਖਤੁ<sup>83</sup> ਪਰਵਾਨੁ<sup>84</sup>  ॥  ਹਰ<sup>85</sup> ਸਜਣੁ<sup>86</sup> ਗੁਰੁ<sup>87</sup> ਸੇਵਦਾ<sup>88</sup> ਗੁਰੁ<sup>89</sup> ਕਰਣੀ<sup>90</sup>  ਪਰਧਾਨੁ<sup>91</sup> ॥  ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ<sup>92</sup> ਨ ਵੀਸਰੈ<sup>93</sup> ਕਰਮਿ<sup>94</sup> ਸਚੈ<sup>95</sup> ਨੀਸਾਣੁ<sup>96</sup>  ॥ 4 ॥ 19 ॥</p>	<p><b>Soumet<sup>28</sup> au Seigneur<sup>25</sup> en Maître<sup>26</sup>, l'étang  suprême<sup>27</sup>, afin d'être<sup>29</sup> honoré<sup>31</sup> à Sa demeure<sup>30</sup></b>  <b>[1] Refrain</b>  Jour<sup>35</sup> et nuit<sup>36</sup> médite<sup>34</sup> sur le Nom<sup>33</sup>  d'Omniprésent<sup>32</sup> et en soumettant au Maître<sup>37</sup>  connaître<sup>40</sup> la richesse<sup>39</sup> de Seigneur<sup>38</sup>.  En partageant<sup>48</sup> la compagnie<sup>47</sup> des saints<sup>46</sup>  assimile la sagesse<sup>49</sup>, sent<sup>44</sup> tous<sup>41</sup> les bonheurs<sup>42</sup>  et joui<sup>45</sup> de plaisirs<sup>44</sup> divins<sup>43</sup>.  Celui à qui l'Éternel Maître<sup>55</sup> a accordé<sup>56</sup> Le  Nom<sup>57</sup>, il médite<sup>54</sup> sur Le Créateur<sup>52</sup> Tout-  Puissant<sup>53</sup> jour et nuit<sup>51</sup> sans cesse<sup>50</sup>. [2]  Si qui pratique<sup>60</sup> le faut<sup>59</sup>, il est comme un chien<sup>58</sup>  et il est affolé<sup>63</sup> dans le feu<sup>64</sup> de  vitupération<sup>62</sup>/dénigrement du Maître<sup>61</sup>.  Perdu<sup>66</sup> dans le doute<sup>65</sup> il tourment<sup>67</sup> fort<sup>68</sup> et  l'ange de mort<sup>69</sup> l'écrase<sup>70</sup> en<sup>71</sup> paille broyée<sup>72</sup>.  Ceux qui suivent leur propre volonté<sup>73</sup> n'ont  jamais<sup>75</sup> la paix<sup>74</sup>, ceux qui suivent la volonté du  Maître<sup>76</sup> ont le bonheur<sup>77</sup> merveilleux<sup>78</sup>. [3]  Ici<sup>79</sup> on est pris<sup>81</sup> dans l'embrouillement<sup>80</sup> quand  mandat<sup>83</sup> de véritables actions<sup>82</sup> sont  acceptables<sup>84</sup>.  Le Maître<sup>87</sup> sers<sup>88</sup> l'Ami<sup>86</sup> Créateur<sup>85</sup> et les  actions<sup>90</sup> conseillées par le Maître<sup>89</sup> sont  suprêmes<sup>91</sup>.  O Nanak, ce qui porte le signe<sup>96</sup> de grâce<sup>94</sup>  d'Être Éternel<sup>95</sup> n'oublie pas<sup>93</sup> Le Nom<sup>92</sup>. [4 - 19]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b>  ਇਕੁ ਤਿਲੁ<sup>1</sup> ਪਿਆਰਾ<sup>2</sup> ਵੀਸਰੈ<sup>3</sup> ਰੇਗੁ<sup>4</sup> ਵਡਾ<sup>5</sup> ਮਨ<sup>6</sup> ਮਾਰਿ<sup>7</sup>  ॥  ਕਿਉ<sup>8</sup> ਦਰਗਹ<sup>9</sup> ਪਤਿ<sup>10</sup> ਪਾਈਐ<sup>11</sup> ਜਾ<sup>12</sup> ਹਰਿ<sup>13</sup> ਨ ਵਸੈ<sup>14</sup>  ਮਨ<sup>15</sup> ਮਾਰਿ<sup>16</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>  Oublier<sup>3</sup> le Bien-aimé<sup>2</sup> que pour un minuscule  instant<sup>1</sup>,  C'est une grande<sup>5</sup> maladie<sup>4</sup> dans<sup>7</sup> l'esprit<sup>6</sup>.  Comment<sup>8</sup> peut-on recevoir<sup>11</sup> respect<sup>10</sup> à Sa cour<sup>9</sup>  si<sup>12</sup> Dieu<sup>13</sup> ne demeure<sup>14</sup> pas dans<sup>16</sup> le cœur<sup>16</sup> ?</p>

<p>ਗੁਰਿ<sup>17</sup> ਮਿਲਿਐ<sup>18</sup> ਸੁਖ<sup>19</sup> ਪਾਈਐ<sup>20</sup> ਅਗਨਿ<sup>21</sup> ਮਰੈ<sup>22</sup> ਗੁਣ<sup>23</sup> ਮਾਰਿ<sup>24</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਮਨ ਰੇ<sup>25</sup> ਅਹਿਨਿਸਿ<sup>26</sup> ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ<sup>27</sup> ॥ ਜਿਨ<sup>28</sup> ਖਿਨੁ<sup>29</sup> ਪਲੁ<sup>30</sup> ਨਾਮੁ<sup>31</sup> ਨ ਵੀਸਰੈ<sup>32</sup> ਤੇ<sup>32a</sup> ਜਨ<sup>33</sup> ਵਿਰਲੇ<sup>34</sup> ਸੰਸਾਰਿ<sup>35</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਜੇਤੀ<sup>36</sup> ਜੇਤਿ<sup>37</sup> ਮਿਲਾਈਐ<sup>38</sup> ਸੁਰਤੀ<sup>39</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>40</sup> ਸੰਜੇਗੁ<sup>41</sup> ॥</p> <p>ਹਿੰਸਾ<sup>42</sup> ਹਉਮ<sup>43</sup> ਗਤੁ ਗਏ<sup>44</sup> ਨਾਹੀ<sup>45</sup> ਸਹਸਾ<sup>46</sup> ਸੋਗੁ<sup>47</sup> ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>48</sup> ਜਿਸੁ<sup>49</sup> ਹਰਿ<sup>50</sup> ਮਨਿ<sup>51</sup> ਵਸੈ<sup>52</sup> ਤਿਸੁ<sup>53</sup> ਮੇਲੇ<sup>54</sup> ਗੁਰੁ<sup>55</sup> ਸੰਜੇਗੁ<sup>56</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਕਾਇਆ<sup>57</sup> ਕਾਮਣਿ<sup>58</sup> ਜੇ<sup>59</sup> ਕਰੀ<sup>60</sup> ਭੋਗੇ<sup>60</sup> ਭੋਗਣਹਾਰੁ<sup>61</sup> ॥ ਤਿਸੁ<sup>62</sup> ਸਿਉ<sup>63</sup> ਨੇਹੁ<sup>64</sup> ਨ ਕੀਜਈ<sup>65</sup> ਜੇ<sup>66</sup> ਦੀਸੈ<sup>67</sup> ਚਲਣਹਾਰੁ<sup>68</sup> ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>69</sup> ਰਵਰਿ<sup>70</sup> ਸੋਹਾਗਣੀ<sup>71</sup> ਸੇ<sup>72</sup> ਪ੍ਰਭੁ<sup>73</sup> ਸੇਜ<sup>74</sup> ਭਤਾਰੁ<sup>75</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਚਾਰੇ<sup>76</sup> ਅਗਨਿ<sup>77</sup> ਨਿਵਾਰਿ<sup>78</sup> ਮਰੁ<sup>79</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>80</sup> ਹਰਿ<sup>81</sup> ਜਲੁ<sup>82</sup> ਪਾਇ<sup>83</sup> ॥</p> <p>ਅੰਤਰਿ<sup>84</sup> ਕਮਲ<sup>85</sup> ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ<sup>86</sup> ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ<sup>87</sup> ਭਰਿਆ<sup>88</sup> ਅਘਾਇ<sup>89</sup> ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰੁ<sup>90</sup> ਮੀਤੁ<sup>91</sup> ਕਰਿ<sup>92</sup> ਸਚੁ<sup>93</sup> ਪਾਵਰਿ<sup>94</sup> ਦਰਗਹ<sup>95</sup> ਜਾਇ<sup>96</sup> ॥ 4 ॥ 20 ॥</p>	<p>La rencontre<sup>18</sup> avec le maître<sup>17</sup> nous procure<sup>20</sup> la paix<sup>19</sup> et Ses louanges<sup>23</sup> éteint<sup>22</sup> le feu<sup>21</sup> intérieur<sup>24</sup> (des désirs). [1] <b>0 mental<sup>25</sup>, évoque<sup>27</sup> les louanges du Seigneur jour et nuit<sup>26</sup>.</b> <b>Rares<sup>34</sup> sont les personnes<sup>33</sup> qui<sup>32a</sup>, en ce monde<sup>35</sup>, n'oublent pas<sup>32</sup> le Nom<sup>31</sup>, même pour un petit<sup>29</sup> instant<sup>30</sup>. [1] [Refrain]</b> Si la lumière<sup>37</sup> (l'âme) se fondre<sup>38</sup> dans La Lumière<sup>36</sup> et si le conscience<sup>40</sup> se unit<sup>41</sup> au Conscience<sup>39</sup> (l'Ame universel), Alors la violence<sup>42</sup>, l'ego<sup>43</sup> disparaissent complètement<sup>44</sup>, il n'y a plus<sup>45</sup> les doutes<sup>46</sup> et chagrin<sup>47</sup>. Ceux qui<sup>49</sup> suivent le Maître<sup>48</sup> et Dieu<sup>50</sup> demeure<sup>52</sup> dans leur esprit<sup>51</sup>, le Maître<sup>55</sup> arrange<sup>56</sup> leur union<sup>54</sup> (avec le Suprême). [2] Si<sup>59</sup> je cède<sup>60</sup> mon corps<sup>57</sup> (les sens) comme une femme<sup>58</sup>, mon Amant<sup>61</sup> le savourera<sup>60</sup>. Ne fait pas<sup>65</sup> l'amour<sup>64</sup> à<sup>63</sup> celui qui<sup>62</sup> est clairement<sup>67</sup> passager<sup>68</sup>. D'après le Maître<sup>69</sup>, cette<sup>72</sup> heureuse mariée<sup>71</sup> savoure<sup>70</sup> le Tout-puissant<sup>73</sup> au divan<sup>74</sup> de l'épouse<sup>75</sup>. [3] Obtenant<sup>83</sup> l'eau<sup>82</sup> de Nom<sup>81</sup> (Dieu) d'après le Maître<sup>80</sup> tu éteins<sup>78</sup> les quatre<sup>76</sup> feux<sup>77</sup> (non- compassion, attachement, avidité et colère) et meure<sup>79</sup> (en vie) ; <b>(Adi Granth, p.22)</b> Ainsi dans ton cœur<sup>84</sup> s'épanouira<sup>86</sup> le lotus<sup>85</sup> plein<sup>88</sup> du nectar<sup>89</sup>. Nanak dit : Établis<sup>92</sup> amitié<sup>91</sup> avec l'éternel Maître<sup>90</sup>; tu toucheras<sup>94</sup> la vérité<sup>93</sup> en arrivant<sup>96</sup> à Sa court<sup>95</sup>. [4 – 20].</p>
---	---

<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b>  ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹੁ ਪਿਆਰਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ॥  ਮਨੁ ਸਚ ਕਸਵਟੀ ਲਾਈਐ ਤੁਲੀਐ ਪੂਰੈ ਤੋਲਿ ॥  ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਐ ਰਿਦ ਮਾਣਕ ਮੇਲਿ ਅਮੇਲਿ  ॥ 1 ॥  <b>ਭਾਈ ਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਗੁਰ ਮਾਹਿ ॥</b>  <b>ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਬਦਿ</b>  <b>ਸਲਾਹਿ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</b></p> <p>ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਲੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪਰਗਾਸਿ ॥  ਜਿਉ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲਿ ਪਾਇਐ ਤਿਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਸਨਿ  ਦਾਸਿ ॥  ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਗਈ ਇਉ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਤਰਾਸਿ ॥ 2  ॥</p> <p>ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਨ ਭਾਵਈ ਸਚਿ ਰਤੇ ਸਚ ਭਾਇ ॥  ਸਾਕਤ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥  ਸਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿਐ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥ 3 ॥</p> <p>ਮਨ ਮਹਿ ਮਾਣਕੁ ਲਾਲੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹੀਰੁ ॥  ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥  ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਦਇਆ ਕਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰੁ  ॥ 4 ॥ 21 ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>  Ô ami, médite Dieu, poursuivant la sagesse du Maître épète le Nom de Seigneur.  Lorsque ton âme est pesée avec la pierre de touche de la vérité il pèsera son vrai poids.  Le prix de ton joyau-âme devient inestimable et personne ne peut trouver sa valeur. [1]  <b>Ô frère, ce joyau de Nom de Dieu se trouve dans le Maître. On trouve L'Éternel Maître dans la sainte-société. Là, effectue les louanges au Verbe jour et nuit. [1] [Refrain]</b>  L'éternelle marchandise et la vraie fortune sont acquit par la lumière du Maître. Ainsi que le feu est éteint en versant l'eau, le désir est effacé par devenant esclave de serviteurs (de Dieu).  L'ange de mort sauvage ne peut lui toucher ; ainsi il traverse pleinement l'océan effrayant. [2]  Ceux qui poursuivant le Maître n'aiment pas le faux. Ils sont s'imbibés de la vérité et l'amour éternel.  L'adorateur de Mammon n'aime pas la vérité ; coincé dans le faux son respect est faux Ce qui rencontre le Maître sont trempés de l'Éternel ; ce qui est vertueuse se fondre avec l'Éternel. [3].  Dans le cœur, le Nom est la gemme, le rubis, la perle, et le diamant. Le Nom est la marchandise et la fortunel'Éternel. Infiniment grand, Il loge dans chaque cœur. Nanak dit : On reçoit (le Nom) avec la grâce de lumineux Seigneur, d'après le Maître. [4 – 21].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b>  ਭਰਮੇ<sup>1</sup> ਭਾਹਿ<sup>2</sup> ਨ ਵਿਝਵੈ<sup>3</sup> ਜੇ<sup>4</sup> ਭਵੈ<sup>5</sup> ਦਿਸੰਤਰ<sup>6</sup> ਦੇਸੁ<sup>7</sup> ॥  ਅੰਤਰਿ<sup>8</sup> ਮੈਲੁ<sup>9</sup> ਨ ਉਤਰੈ<sup>10</sup> ਧ੍ਰਿਗੁ<sup>11</sup> ਜੀਵਣ<sup>12</sup> ਧ੍ਰਿਗੁ  ਵੇਸ<sup>13</sup> ॥  ਹੇਰੁ<sup>14</sup> ਕਿਤੇ<sup>15</sup> ਭਗਤਿ<sup>16</sup> ਨ ਹੋਵਈ<sup>17</sup> ਬਿਨੁ<sup>18</sup> ਸਤਿਗੁਰ<sup>19</sup>  ਕੇ ਉਪਦੇਸ<sup>20</sup> ॥ 1 ॥  ਮਨ ਰੇ<sup>21</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>22</sup> ਅਗਨਿ<sup>23</sup> ਨਿਵਾਰਿ<sup>24</sup> ॥ ਗੁਰ<sup>25</sup>  ਕਾ ਕਹਿਆ<sup>26</sup> ਮਨਿ<sup>27</sup> ਵਸੈ<sup>28</sup> ਹਉਮੈ<sup>29</sup> ਤ੍ਰਿਸਨਾ<sup>30</sup>  ਮਾਰਿ<sup>31</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥  ਮਨੁ<sup>32</sup> ਮਾਣਕੁ<sup>33</sup> ਨਿਰਮੇਲੁ<sup>34</sup> ਹੈ ਰਾਮ<sup>35</sup> ਨਾਸਿ<sup>36</sup> ਪਤਿ<sup>37</sup>  ਪਾਇ<sup>38</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>  La flamme<sup>2</sup> du doute<sup>1</sup> ne peut s'éteindre<sup>3</sup> même si<sup>4</sup> on voyage<sup>5</sup> de pays<sup>6</sup> à pays<sup>7</sup>.  Si l'impureté<sup>9</sup> intérieure<sup>8</sup> ne peut être s'effacée<sup>10</sup>, maudit<sup>11</sup> est une telle vie<sup>12</sup> et maudit la robe religieuse<sup>13</sup>.  Nulle part<sup>15</sup> ailleurs<sup>14</sup> on ne peut pas pratiquer<sup>17</sup> la dévotion<sup>16</sup> sans<sup>18</sup> le sermon<sup>20</sup> par le Vrai Maître<sup>19</sup>. [1]  <b>0 mon mental<sup>21</sup>, en poursuivant le Maître<sup>22</sup> éteint<sup>24</sup> le feu<sup>23</sup>;</b>  <b>Ancrant<sup>28</sup> dans ton mental<sup>27</sup> la parole<sup>26</sup> du Maître<sup>25</sup>, anéanti<sup>31</sup> le moi<sup>29</sup> et le désir insatiable<sup>30</sup>.</b>  <b>[1] [Refrain]</b>  Sans prix<sup>34</sup> est le joyau<sup>33</sup>-mental<sup>32</sup>; par le Nom<sup>36</sup> d'Omniprésent<sup>35</sup> il atteint<sup>37</sup> l'honore<sup>38</sup>.</p>

<p>ਮਿਲਿ<sup>39</sup> ਸਤਸੰਗਤਿ<sup>40</sup> ਹਰਿ<sup>41</sup> ਪਾਈਐ<sup>42</sup> ਗੁਰਮੁਖਿ<sup>43</sup>  ਹਰਿ<sup>44</sup> ਲਿਵ<sup>45</sup> ਲਾਇ ॥  ਆਪੁ<sup>46</sup> ਗਇਆ<sup>47</sup> ਸੁਖੁ<sup>48</sup> ਪਾਇਆ<sup>49</sup> ਮਿਲਿ<sup>50</sup> ਸਲਲੈ<sup>51</sup>  ਸਲਲ ਸਮਾਇ<sup>52</sup> ॥ 2 ॥  ਜਿਨਿ<sup>53</sup> ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ<sup>54</sup> ਸੁ ਅਉਗੁਣਿ<sup>55</sup>  ਆਵੈ<sup>56</sup> ਜਾਇ<sup>57</sup> ॥  ਜਿਸੁ<sup>58</sup> ਸਤਗੁਰੁ<sup>59</sup> ਪੁਰਖੁ<sup>60</sup> ਨ ਭੇਟਿਓ<sup>61</sup> ਸੁ ਭਉਜਲੁ<sup>62</sup>  ਪਚ<sup>63</sup> ਪਚਾਇ<sup>64</sup> ॥  ਇਹੁ<sup>65</sup> ਮਾਣਕੁ ਜੀਉ<sup>66</sup> ਨਿਰਮੇਲੁ<sup>67</sup> ਹੈ ਇਉ ਕਉਡੀ<sup>68</sup>  ਬਦਲੈ<sup>69</sup> ਜਾਇ<sup>70</sup> ॥ 3 ॥  ਜਿੰਨਾ<sup>71</sup> ਸਤਗੁਰੁ ਰਸਿ<sup>72</sup> ਮਿਲੈ<sup>73</sup> ਸੇ ਪੂਰੇ<sup>74</sup> ਪੁਰਖ<sup>75</sup>  ਸੁਜਾਣ<sup>76</sup> ॥  ਗੁਰ ਮਿਲਿ<sup>77</sup> ਭਉਜਲੁ<sup>78</sup> ਲੰਘੀਐ<sup>79</sup> ਦਰਗਹ<sup>80</sup> ਪਤਿ<sup>81</sup>  ਪਰਵਾਣੁ<sup>82</sup> ॥  ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ<sup>83</sup> ਧੁਨਿ<sup>84</sup> ਉਪਜੈ<sup>85</sup> ਸਬਦੁ<sup>86</sup>  ਨੀਸਾਣੁ<sup>87</sup> ॥ 4 ॥ 22 ॥</p>	<p>C'est en gardant contact<sup>39</sup> avec la congrégation  sainte<sup>40</sup> qu'on atteint<sup>42</sup> Dieu<sup>41</sup>, et c'est d'après le  Maître<sup>43</sup> qu'on focalise<sup>45</sup> sur Lui<sup>44</sup>.  En effaçant<sup>47</sup> le moi<sup>46</sup> on obtient<sup>49</sup> le bonheur<sup>48</sup>  comme l'eau<sup>51</sup> versée<sup>50</sup> à l'eau se fusionne<sup>52</sup>. [2]  Ceux qui<sup>53</sup> ne méditent<sup>54</sup> pas le Nom de Dieu vont<sup>56</sup>  et viennent<sup>57</sup> sans mérites<sup>55</sup>.  Celui qui<sup>58</sup> ne se réunit<sup>61</sup> pas le Vrai Maître<sup>59</sup>  s'ébloui<sup>63</sup> dans tourbillon<sup>64</sup> de l'océan de la vie<sup>62</sup>.  Ce<sup>65</sup> joyau-vie<sup>66</sup> a un prix inestimable<sup>67</sup>, mais  regardez comme elle est échangé<sup>69</sup> pour un sou<sup>68</sup>. [3]  Ceux qui<sup>71</sup> ont trouvé<sup>73</sup> Maître Eternel par  l'amour<sup>72</sup> sont des gens<sup>75</sup> parfaitement<sup>74</sup> sages<sup>76</sup>.  En compagnie<sup>77</sup> du maître ils traversent<sup>79</sup> l'océan<sup>78</sup> de  l'existence ainsi admit<sup>82</sup> avec honneur<sup>81</sup> à la cour<sup>80</sup>  du Seigneur.  Nanak dit: Ils sont triomphants<sup>83</sup> et ils émettent<sup>85</sup> la  mélodie<sup>84</sup> du Chant<sup>86</sup> Eternel<sup>87</sup> [4 – 22]</p>
--	--

<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1</b>  ਵਣਜੁ<sup>1</sup> ਕਰਹੁ<sup>2</sup> ਵਣਜਾਰਿਹੋ<sup>3</sup> ਵਖਰੁ<sup>4</sup> ਲੇਹੁ ਸਮਾਲਿ<sup>5</sup> ॥  ਤੈਸੀ<sup>6</sup> ਵਸਤੁ<sup>7</sup> ਵਿਸਾਹੀਐ<sup>8</sup> ਜੈਸੀ<sup>9</sup> ਨਿਬਰੈ<sup>10</sup> ਨਾਲਿ<sup>11</sup> ॥  ਅਗੈ<sup>12</sup> ਸਾਹੁ<sup>13</sup> ਸੁਜਾਣੁ<sup>14</sup> ਹੈ ਲੈਸੀ<sup>15</sup> ਵਸਤੁ<sup>16</sup> ਸਮਾਲਿ<sup>17</sup> ॥  1 ॥  <b>ਭਾਈ ਰੇ<sup>18</sup> ਰਾਮੁ<sup>19</sup> ਕਹਹੁ<sup>20</sup> ਚਿਤੁ<sup>21</sup> ਲਾਇ<sup>22</sup> ॥ ਹਰਿ<sup>23</sup></b>  <b>ਜਸੁ<sup>24</sup> ਵਖਰੁ<sup>25</sup> ਲੈ<sup>26</sup> ਚਲਹੁ<sup>27</sup> ਸਹੁ<sup>28</sup> ਦੇਖੈ<sup>29</sup></b>  <b>ਪਤੀਆਇ<sup>30</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</b>  ਜਿਨ<sup>31</sup> ਰਾਸਿ<sup>32</sup> ਨ ਸਹੁ<sup>33</sup> ਹੈ ਕਿਉ<sup>34</sup> ਤਿਨ<sup>35</sup> ਸੁਖੁ<sup>36</sup>  ਹੋਇ<sup>37</sup> ॥  ਖੇਟ<sup>38</sup>ੇ ਵਣਜਿ<sup>39</sup> ਵਣਜਿਐ<sup>40</sup> ਮਨੁ<sup>41</sup> ਤਨੁ<sup>42</sup> ਖੇਟ<sup>43</sup>  ਹੋਇ<sup>44</sup> ॥  ਫਾਹੀ<sup>45</sup> ਫਾਥੇ<sup>46</sup> ਮਿਰਗ<sup>47</sup> ਜਿਉ<sup>48</sup> ਦੂਖੁ<sup>49</sup> ਘਣੈ<sup>50</sup> ਨਿਤ<sup>51</sup>  ਹੋਇ<sup>52</sup> ॥ 2 ॥  ਖੇਟੈ<sup>53</sup> ਪੇਟੈ<sup>54</sup> ਨਾ ਪਵਹਿ<sup>55</sup> ਤਿਨ<sup>56</sup> ਹਰਿ<sup>57</sup> ਗੁਰ<sup>58</sup>  ਦਰਸੁ<sup>59</sup> ਨ ਹੋਇ<sup>60</sup> ॥  ਖੇਟੈ<sup>61</sup> ਜਾਤਿ<sup>62</sup> ਨ ਪਤਿ<sup>63</sup> ਹੈ ਖੇਟਿ<sup>64</sup> ਨ ਸੀਝਸਿ<sup>65</sup> ਕੋਇ<sup>66</sup>  ॥  ਖੇਟੈ<sup>67</sup> ਖੇਟੈ<sup>68</sup> ਕਮਾਵਣਾ<sup>69</sup> ਆਇ<sup>70</sup> ਗਇਆ<sup>71</sup> ਪਤਿ<sup>72</sup>  ਖੇਇ<sup>73</sup> ॥ 3 ॥  ਨਾਨਕ ਮਨੁ<sup>74</sup> ਸਮਝਾਈਐ<sup>75</sup> ਗੁਰ<sup>76</sup> ਕੈ ਸਬਦਿ<sup>77</sup>  ਸਾਲਾਹ<sup>78</sup> ॥  ਰਾਮ<sup>79</sup> ਨਾਮ<sup>80</sup> ਰੰਗਿ<sup>81</sup> ਰਤਿਆ<sup>82</sup> ਭਾਰੁ<sup>83</sup> ਨ ਭਰਮੁ<sup>84</sup>  ਤਿਨਾਹ<sup>85</sup> ॥  ਹਰਿ<sup>86</sup> ਜਪਿ<sup>87</sup> ਲਾਹਾ<sup>88</sup> ਅਗਲਾ<sup>89</sup> ਨਿਰਭਉ<sup>90</sup> ਹਰਿ<sup>91</sup>  ਮਨ<sup>92</sup> ਮਾਹ<sup>93</sup> ॥ 4 ॥ 23 ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru</b>  0 les commerçants<sup>3</sup>, faites<sup>2</sup> d'affaires<sup>1</sup> et  sauvegardes<sup>5</sup> les marchandises<sup>4</sup>.  Achetez<sup>8</sup> des telles<sup>6</sup> marchandises<sup>7</sup> qui<sup>9</sup> pourront  endurer<sup>10</sup> avec<sup>11</sup> vous (toujours).  Un Marchand<sup>13</sup>, la fin connaisseur<sup>14</sup>, vous attend<sup>12</sup>.  Celui prendra<sup>15</sup> les marchandises<sup>16</sup> après les  scrutant<sup>17</sup>. [1]  <b>0 frère<sup>18</sup>, prononce<sup>20</sup> Omniprésent Dieu<sup>19</sup> avec<sup>22</sup></b>  <b>tout l'amour<sup>21</sup> voulu.</b>  <b>Prends<sup>26</sup> et part<sup>27</sup> avec des louanges<sup>24</sup> du</b>  <b>Seigneur<sup>23</sup>, Epoux<sup>28</sup> l'observera<sup>29</sup> avec joie<sup>30</sup>. [1]</b>  <b>Refrain]</b>  Ceux qui<sup>31</sup> ne possèdent pas la fortune<sup>32</sup> de  l'Eternel<sup>33</sup> comment<sup>34</sup> peuvent-ils<sup>35</sup> trouver<sup>37</sup> le  bonheur<sup>36</sup> ?  En faisant<sup>40</sup> d'affaires<sup>39</sup> faux<sup>38</sup> le mental<sup>41</sup> et le  corps<sup>42</sup> deviendront<sup>44</sup> faux<sup>43</sup>,  Pareille<sup>48</sup> au cerf<sup>47</sup> attrapé<sup>46</sup> au lacet<sup>45</sup>, nous crierons<sup>52</sup>  tous les jours<sup>51</sup> de douleur<sup>49</sup> aiguë<sup>50</sup>. [2].  La fausse monnaie<sup>53</sup> ne peut pas être déposée<sup>55</sup> dans  le trésor<sup>54</sup> ; De même, ceux-ci<sup>56</sup> ne peuvent pas  avoir<sup>60</sup> le vu<sup>59</sup> du Maître<sup>58</sup>-Dieu<sup>57</sup>.  Les faux<sup>61</sup> ont ni la caste<sup>62</sup> ni le respect<sup>63</sup> et par la  perfidie<sup>64</sup> personne<sup>66</sup> ne peut pas réussir<sup>65</sup>.  Les faux<sup>67</sup> qui s'habituent<sup>69</sup> dans la fausseté<sup>68</sup>  perdent<sup>73</sup> leur respect<sup>72</sup> en venant<sup>70</sup> et allant<sup>71</sup>. [3].  O Nanak, éclaircis<sup>75</sup> ton mental<sup>74</sup> suivant les paroles<sup>77</sup>  conseillant<sup>78</sup> du Maître<sup>76</sup>.  Ceux qui<sup>85</sup> s'imbibent<sup>82</sup> dans la teinte<sup>81</sup> du Nom<sup>80</sup>  d'Omniprésent<sup>89</sup> ne sont ni opprimés<sup>83</sup> ni en  doute<sup>84</sup>.  Médite<sup>87</sup> sur Dieu<sup>86</sup> et ainsi fais un grand<sup>89</sup> bénéfice<sup>88</sup>  (spirituel) et Seigneur<sup>91</sup>, sans peur<sup>90</sup>, demeure<sup>93</sup> dans  ton cœur<sup>92</sup>. [4 – 23]</p>
<p><b>ਸਿਰੀ ਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 2 ॥</b>  ਧਨੁ<sup>1</sup> ਜੋਬਨੁ<sup>2</sup> ਅਰੁ<sup>3</sup> ਫੁਲੜਾ<sup>4</sup> ਨਾਠੀਅੜੇ<sup>5</sup> ਦਿਨ<sup>6</sup> ਚਾਰ॥  ਪਬਣਿ<sup>7</sup> ਕੇਰੇ<sup>8</sup> ਪਤ<sup>9</sup> ਜਿਉ<sup>10</sup> ਢਲਿ<sup>11</sup> ਢੁਲਿ<sup>12</sup>  ਜੁੰਮਣਹਾਰ<sup>13</sup> ॥ 1 ॥  ਰੰਗੁ<sup>14</sup> ਮਾਣਿ<sup>15</sup> ਲੈ<sup>16</sup> ਪਿਆਰਿਆ<sup>17</sup> ਜਾ<sup>18</sup> ਜੋਬਨੁ<sup>18</sup>  ਨਉਹੁਲਾ<sup>19</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raag, 1er Guru, musique type 2</b>  Les richesses<sup>1</sup>, la jeunesse<sup>2</sup>, et<sup>3</sup> la belle fleur<sup>4</sup> ne sont  que des hôtes<sup>5</sup> pour peu de jours<sup>7</sup>.  Comme<sup>10</sup> les feuilles<sup>9</sup> de<sup>8</sup> muguet<sup>7</sup> qui se  dessèchent<sup>11</sup>, se fanent<sup>12</sup> et périment<sup>13</sup>. [1]  <b>Cher ami<sup>16</sup>, jouit<sup>15</sup> de l'amour<sup>14</sup> (de Dieu) pendant</b>  <b>que<sup>17</sup> ta jeunesse<sup>18</sup> est fraîche<sup>19</sup>;</b></p>



<p>ਦਿਨ<sup>20</sup> ਬੋੜੜੇ<sup>21</sup> ਥਕੇ<sup>22</sup> ਭਇਆ<sup>23</sup> ਪੁਰਾਣਾ<sup>24</sup> ਚੋਲਾ<sup>25</sup>  <b>॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</b></p> <p>ਸਜਣ<sup>26</sup> ਮੇਰੇ<sup>27</sup> ਰੰਗੁਲੇ<sup>28</sup> ਜਾਇ<sup>29</sup> ਸੁਤੇ<sup>30</sup> ਜੀਰਾਣਿ<sup>31</sup> ॥  ਰੰਭੀ<sup>32</sup> ਵੰਞ<sup>33</sup> ਡੁਮਈ<sup>34</sup> ਰੇਵਾ<sup>35</sup> ਝਣਿ<sup>36</sup> ਬਾਣਿ<sup>37</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਕੀ ਨ ਸੁਣੇਹੀ<sup>38</sup> ਗੋਰੀਏ<sup>39</sup> ਆਪਣਾ<sup>40</sup> ਕੰਨੀ<sup>41</sup> ਸੋਇ<sup>42</sup> ॥  ਲਗੀ<sup>43</sup> ਆਵਹਿ<sup>44</sup> ਸਾਰੁਰੈ<sup>45</sup> ਨਿਤ<sup>46</sup> ਨ ਪੇਈਆ<sup>47</sup> ਰੋਇ<sup>48</sup>  ॥ 3 ॥</p> <p>ਨਾਨਕ ਸੁਤੀ<sup>49</sup> ਪੇਈਐ<sup>50</sup> ਜਾਣੁ<sup>51</sup> ਵਿਰਤੀ<sup>52</sup> ਸੰਨਿ<sup>53</sup> ॥  ਗੁਣਾ<sup>54</sup> ਗਵਾਈ<sup>55</sup> ਗੰਠੜੀ<sup>56</sup> ਅਵਗਣ<sup>57</sup> ਚਲੀ<sup>58</sup> ਬੰਨਿ<sup>59</sup>  ॥ 4 ॥ 24</p>	<p><b>Ton séjour<sup>20</sup> est bref<sup>21</sup>, fatigué<sup>22</sup> ton habit<sup>25</sup>  (corps) est devenu<sup>23</sup> vieux<sup>24</sup>. [1] [Refrain]</b>  Mes<sup>27</sup> chers<sup>28</sup> amis<sup>26</sup> sont allés<sup>29</sup> dormir<sup>30</sup> dans les  tombes<sup>31</sup>.  Moi aussi<sup>32</sup> partiras<sup>33</sup> ; mais déchirée par doute<sup>34</sup> je  pleure<sup>35</sup> à voix<sup>37</sup> faible<sup>36</sup>. [2]  O ma belle<sup>39</sup>, n'entends-tu pas<sup>38</sup>, avec tes propres<sup>40</sup>  oreilles<sup>41</sup>, l'appel<sup>42</sup> :  Tu t'en iras<sup>44</sup> à coup sûr<sup>43</sup> chez tes beaux-parents<sup>44</sup>; tu  ne peux pas rester<sup>48</sup> chez tes parents<sup>47</sup> pour  toujours<sup>46*</sup>. [3]  O Nanak, restant endormi<sup>49</sup> chez ses propres  parents<sup>50</sup>, est semblable<sup>51</sup> à un cambriolage<sup>53</sup> étant  commit en jour<sup>52</sup>.  Perdant<sup>55</sup> le ballot<sup>56</sup> de vertus<sup>54</sup> et partant<sup>58</sup> avec un  fagot<sup>59</sup> de fautes<sup>57</sup>. [4 - 24]</p> <p><i>* Allusion à la tradition indienne voulant que la  mariée aille habiter chez ses beaux- parents. La  demeure de ses parents représente le corps humain.</i></p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ ਦੂਜਾ 2</b>  ਆਪੇ<sup>1</sup> ਰਸੀਆ<sup>2</sup> ਆਪਿ ਰਸੁ<sup>3</sup> ਆਪੇ ਰਾਵਣਹਾਰੁ<sup>4</sup> ॥  ਆਪੇ ਹੋਵੈ<sup>5</sup> ਚੋਲੜਾ<sup>6</sup> ਆਪੇ ਸੇਜ<sup>7</sup> ਭਤਾਰ<sup>8</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਰੰਗਿ<sup>9</sup> ਰਤ<sup>10</sup> ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ<sup>11</sup> ਰਵਿ ਰਹਿਆ<sup>12</sup></b>  <b>ਭਰਪੂਰਿ<sup>13</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</b></p> <p>ਆਪੇ ਮਾਛੀ<sup>14</sup> ਮਛਲੀ<sup>15</sup> ਆਪੇ ਪਾਣੀ<sup>16</sup> ਜਾਲੁ<sup>17</sup> ॥  ਆਪੇ ਜਾਲ ਮਣਕੜਾ<sup>18</sup> ਆਪੇ ਅੰਦਰਿ<sup>19</sup> ਲਾਲੁ<sup>20</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਆਪੇ ਬਹੁ<sup>21</sup> ਬਿਧਿ<sup>22</sup> ਰੰਗੁਲਾ<sup>23</sup> ਸਖੀਏ<sup>24</sup> ਮੇਰਾ ਲਾਲੁ<sup>25</sup> ॥  ਨਿਤ<sup>26</sup> ਰਵੈ<sup>27</sup> ਸੋਹਾਗਣੀ<sup>28</sup> ਦੇਖੁ<sup>29</sup> ਹਮਾਰਾ ਹਾਲੁ<sup>30</sup> ॥ 3  ॥  ਪ੍ਰਣਵੈ<sup>31</sup> ਨਾਨਕੁ ਬੇਨਤੀ<sup>32</sup> ਤੂ ਸਰਵਰੁ<sup>33</sup> ਤੂ ਹੰਸੁ<sup>34</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 2</b>  Il est Lui-même<sup>1</sup> imbibé d'amour<sup>2</sup>, Lui-  même est l'amour<sup>3</sup>, et Lui-même savoure  l'amour<sup>4</sup>.  Lui-même devient<sup>5</sup> mariée<sup>6</sup>, Lui-même est lit de  noce<sup>7</sup> et le mari<sup>8</sup>. [1]  <b>Trempé<sup>10</sup> de l'amour<sup>9</sup> Mon Souverain<sup>11</sup> se  répand<sup>12</sup> partout dedans<sup>19</sup> absolument<sup>13</sup>. [1]</b>  <b>[Refrain]</b>  Lui-même est pêcheur<sup>14</sup> et le poisson<sup>15</sup>, et Lui-  même est l'eau<sup>16</sup> et le filet<sup>17</sup>.  Lui-même est le plomb<sup>18</sup> de filet et Lui-même  l'appât<sup>20</sup> [2]  Chère amie<sup>24</sup>, mon Bien-aimé<sup>25</sup> Lui-même joue<sup>23</sup>  dans plusieurs<sup>21</sup> façons<sup>22</sup>.  Sans cesse<sup>26</sup> Lui-même rencontre<sup>27</sup> l'heureuse  mariée<sup>28</sup>, mais regarde<sup>29</sup> ma condition<sup>30</sup> (je ne Le  vois pas.). [3]</p>

<p>ਕਉਲੁ<sup>35</sup> ਤੂ ਹੈ ਕਵੀਆ<sup>36</sup> ਤੂ ਹੈ ਆਪੇ ਵੇਖਿ<sup>37</sup> ਵਿਗਸੁ<sup>38</sup> ॥ 4 ॥ 25 ॥</p>	<p>Nanak prie<sup>31</sup>: écoute mes supplications<sup>32</sup>, Tu es tout à la fois l'étang<sup>33</sup> et le cygne<sup>34</sup>, Tu es le lotus<sup>35</sup>, Tu es le lis<sup>36</sup> ; Toi-même es ravi<sup>38</sup> de le voir<sup>37</sup> (Ta splendeur). [4 – 25]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 3 ॥</b> ਇਹੁ<sup>1</sup> ਤਨੁ<sup>2</sup> ਧਰਤੀ<sup>3</sup> ਬੀਜੁ<sup>4</sup> ਕਰਮਾ<sup>5</sup> ਕਰੇ<sup>6</sup> ਸਲਿਲ<sup>7</sup> ਆਪਾਉ<sup>8</sup> ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ<sup>9</sup> ॥ ਮਨੁ<sup>10</sup> ਕਿਰਸਾਣੁ<sup>11</sup> ਹਰਿ<sup>12</sup> ਰਿਦੈ<sup>13</sup> ਜੰਮਾਇ<sup>14</sup> ਲੈ<sup>15</sup> ਇਉ<sup>16</sup> ਪਾਵਸਿ<sup>17</sup> ਪਦੁ<sup>18</sup> ਨਿਰਬਾਣੀ<sup>19</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਕਾਰੇ<sup>20</sup> ਗਰਬਸ<sup>21</sup> ਮੂੜੇ<sup>22</sup> ਮਾਇਆ<sup>23</sup> ॥ ਪਿਤ<sup>24</sup> ਸੁਤੇ<sup>25</sup> ਸਗਲ<sup>26</sup> ਕਾਲਤ੍ਵ<sup>27</sup> ਮਾਤਾ<sup>28</sup> ਤੇਰੇ ਹੋਰਿ<sup>29</sup> ਨ ਅੰਤਿ<sup>30</sup> ਸਖਾਇਆ<sup>31</sup> ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਬਿਖੈ<sup>32</sup> ਬਿਕਾਰ<sup>33</sup> ਦੁਸਟ<sup>34</sup> ਕਿਰਖਾ<sup>35</sup> ਕਰ<sup>36</sup> ਇਨ<sup>37</sup> ਤਜਿ<sup>38</sup> ਆਤਮੈ<sup>39</sup> ਹੋਇ ਧਿਆਈ<sup>40</sup> ॥ ਜਪੁ<sup>41</sup> ਤਪੁ<sup>42</sup> ਸੰਜਮੁ<sup>43</sup> ਹੋਰਿ<sup>44</sup> ਜਬ<sup>45</sup> ਰਾਖੇ<sup>46</sup> ਕਮਲੁ<sup>47</sup> ਬਿਗਸੈ<sup>48</sup> ਮਧੁ<sup>49</sup> ਆਸੁਮਾਈ<sup>50</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਬੀਸ<sup>51</sup> ਸਪਤਾਹਰੇ<sup>52</sup> ਬਾਸਰੇ<sup>53</sup> ਸੰਗ੍ਰਹੈ<sup>54</sup> ਤੀਨਿ<sup>55</sup> ਖੇੜਾ<sup>56</sup> ਨਿਤ<sup>57</sup> ਕਾਲੁ<sup>58</sup> ਸਾਰੈ<sup>59</sup> ॥ ਦਸ<sup>60</sup> ਅਠਾਰ<sup>61</sup> ਮੈ ਅਪਰੰਪਰੇ<sup>62</sup> ਚੀਨੈ<sup>63</sup> ਕਰ<sup>64</sup> ਨਾਨਕੁ ਇਵ<sup>65</sup> ਏਕੁ<sup>66</sup> ਤਾਰੈ<sup>67</sup> ॥ 3 ॥ 26 ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 3</b> Fais<sup>6</sup> ton corps<sup>2</sup> le terrain<sup>3</sup>, tes actions<sup>5</sup> la semence<sup>4</sup> et l'irrigue<sup>8</sup> avec l'eau<sup>7</sup> qui étanche la soif<sup>9</sup> (le Nom). Fais ton mental<sup>10</sup> le cultivateur<sup>11</sup> et tu fais<sup>15</sup> pousser<sup>14</sup> Dieu<sup>12</sup> dans ton âme<sup>13</sup> ; ainsi<sup>16</sup> tu atteindras<sup>17</sup> l'état<sup>18</sup> inodore<sup>19</sup> (du Nirvana). [1] <b>0 ignorant<sup>22</sup>, pourquoi<sup>20</sup> t'enorgueillir<sup>21</sup> de richesse<sup>23</sup>?</b> <b>Ton père<sup>24</sup>, tes fils<sup>25</sup>, ta femme<sup>27</sup>, ta mère<sup>28</sup> : tous<sup>26</sup> ne peut être<sup>29</sup> tes aides<sup>31</sup> à la fin<sup>30</sup> [1]</b> <b>[Refrain]</b> Extirpé<sup>36</sup> de la méchanceté<sup>32</sup>, du péché<sup>33</sup> et de la tromperie<sup>34</sup>. ; abandonnant<sup>38</sup> les<sup>37</sup> tu méditeras<sup>40</sup> avec l'unité d'intention interne<sup>39</sup>. Quand<sup>45</sup> la pratique de méditation<sup>41</sup> et de piété<sup>42</sup> et la maîtrise de la mauvaise passion<sup>43</sup> deviennent<sup>44</sup> tes protecteurs<sup>46</sup>, le lotus<sup>47</sup> s'épanouie/fleurit<sup>48</sup> en toi et le miel<sup>49</sup> suinte<sup>50</sup>. [2] Maîtrise<sup>54</sup> tes vingt<sup>51</sup> sept<sup>52</sup> éléments* qui demeurent<sup>53</sup> (dans ton corps), toujours<sup>57</sup> souviens-toi<sup>59</sup> de la mort<sup>58</sup> pendant les trois<sup>55</sup> étapes<sup>56</sup> (de la vie), Et voire<sup>63</sup> le Dieu Illimité<sup>62</sup> dans les dix<sup>60</sup> (directions) et dans les dix-huit<sup>61</sup> (merveilles de la nature) ; Nanak dit<sup>64</sup> : ainsi<sup>65</sup> l'Unique<sup>66</sup> te sauveras<sup>67</sup>. [3 – 26]</p>

	<p><i>*5 subtiles, 5 manifestes, 5 sens de connaissance, 5 sens d'actions, souffle de vie, mental et raisonnement etc.</i></p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 3 ॥</b>  ਅਮਲੁ<sup>1</sup> ਕਰਿ<sup>2</sup> ਧਰਤੀ<sup>3</sup> ਬੀਜੁ<sup>4</sup> ਸਬਦੇ<sup>5</sup> ਕਰਿ ਸਚ<sup>6</sup> ਕੀ ਆਬ<sup>7</sup> ਨਿਤ<sup>8</sup> ਦੇਹਿ ਪਾਣੀ<sup>9</sup> ॥  ਰੋਇ<sup>10</sup> ਕਿਰਸਾਣੁ<sup>11</sup> ਈਮਾਨੁ<sup>12</sup> ਜੰਮਾਇ<sup>13</sup> ਲੈ<sup>14</sup> ਭਿਸਤੁ<sup>15</sup> ਦੇਜਕੁ<sup>16</sup> ਮੂੜੇ<sup>17</sup> ਏਵ<sup>18</sup> ਜਾਣੀ<sup>19</sup> ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਮਤੁ<sup>20</sup> ਜਾਣੁ<sup>21</sup> ਸਹਿ<sup>22</sup> ਗਲੀ<sup>23</sup> ਪਾਇਆ<sup>24</sup> ॥</b>  ਮਾਲ<sup>25</sup> ਕੈ ਮਾਣੈ<sup>26</sup> ਰੂਪ<sup>27</sup> ਕੀ ਸੇਭਾ<sup>28</sup> ਇਤੁ<sup>29</sup> ਬਿਧੀ<sup>30</sup> ਜਨਮੁ<sup>31</sup> ਗਵਾਇਆ<sup>32</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਐਬ<sup>33</sup> ਤਨਿ<sup>34</sup> ਚਿਕੜੇ<sup>35</sup> ਇਹੁ<sup>36</sup> ਮਨੁ<sup>37</sup> ਮੀਡਕੇ<sup>38</sup> ਕਮਲ<sup>39</sup> ਕੀ ਸਾਰ<sup>40</sup> ਨਹੀ ਮੂਲਿ<sup>41</sup> ਪਾਈ<sup>42</sup> ॥  ਭਉਰੁ<sup>43</sup> ਉਸਤਾਦੁ<sup>44</sup> ਨਿਤ<sup>45</sup> ਭਾਖਿਆ<sup>46</sup> ਬੋਲੇ<sup>47</sup> ਕਿਉ<sup>48</sup> ਬੂਝੈ<sup>49</sup> ਜਾ<sup>50</sup> ਨਹ ਬੁਝਾਈ<sup>51</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਆਖਣੁ<sup>52</sup> ਸੁਨਣਾ<sup>53</sup> ਪਉਣੁ<sup>54</sup> ਕੀ ਬਾਣੀ<sup>55</sup> ਇਹੁ<sup>56</sup> ਮਨੁ<sup>57</sup> ਰਤਾ<sup>58</sup> ਮਾਇਆ<sup>59</sup> ॥ ਖਸਮ<sup>60</sup> ਕੀ ਨਦਰਿ<sup>61</sup> ਦਿਲਹਿ<sup>62</sup> ਪਸਿੰਦੇ<sup>63</sup> ਜਿਨੀ<sup>64</sup> ਕਰਿ ਏਰੁ<sup>65</sup> ਧਿਆਇਆ<sup>66</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਤੀਰ<sup>67</sup> ਕਰਿ ਰਖੇ<sup>68</sup> ਪੰਜ<sup>69</sup> ਕਰਿ ਸਾਥੀ<sup>70</sup> ਨਾਉ<sup>71</sup> ਸੈਤਾਨੁ<sup>72</sup> ਮਤੁ<sup>73</sup> ਕਟਿ ਜਾਈ<sup>74</sup> ॥  ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ<sup>75</sup> ਰਾਹਿ<sup>76</sup> ਪੈ<sup>77</sup> ਚਲਣਾ<sup>78</sup> ਮਾਲੁ<sup>79</sup> ਧਨੁ<sup>80</sup> ਕਿਤ ਕੂ<sup>81</sup> ਸੰਜਿਆਹੀ<sup>82</sup> ॥ 4 ॥ 27 ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 3</b>  Fais<sup>2</sup> tes actions<sup>1</sup> le terrain<sup>3</sup>, le Verbe<sup>5</sup> la semence<sup>4</sup>, arroses-le<sup>9</sup> tous les jours<sup>8</sup> par l'eau<sup>7</sup> de la vérité<sup>6</sup>.  <b>(Adi Granth, p.24).</b>  Devenant<sup>10</sup> un agriculteur<sup>11</sup> fais<sup>14</sup> germer<sup>13</sup> la foi<sup>12</sup>, ainsi<sup>18</sup>, o ignorant<sup>17</sup>, tu connaîtras<sup>19</sup> la paradis<sup>15</sup> et l'enfer<sup>16</sup>. [1]  <b>Ne<sup>20</sup> pense<sup>21</sup> pas que tu peux atteindre<sup>24</sup> l'Epoux<sup>22</sup> par de simples paroles<sup>23</sup>.</b>  <b>Avoir l'orgueil<sup>26</sup> de nos possessions<sup>25</sup> et charmé<sup>28</sup> par notre beauté<sup>27</sup>, de cette<sup>29</sup> façon<sup>30</sup>, nous gâchons<sup>32</sup> notre vie<sup>31</sup>. [1] [Refrain]</b>  Dans la boue<sup>35</sup> d'actes immoraux<sup>33</sup> corporels<sup>34</sup>, ce<sup>36</sup> mental<sup>37</sup> est le grenouille<sup>38</sup> qui ne discerne<sup>40</sup> aucun<sup>41</sup> valeur du lotus<sup>39</sup>.  Chaque jour<sup>45</sup> le bourdon<sup>43</sup>, l'enseignant<sup>44</sup>, raconte<sup>47</sup> la leçon<sup>47</sup>. Comment<sup>48</sup> peut-il (le mental) comprendre<sup>49</sup> quand<sup>50</sup> il n'a pas le discernement<sup>51</sup> ? [2]  Pour ce<sup>56</sup> mental<sup>57</sup> qui est trempé<sup>58</sup> de richesse<sup>59</sup> (Mammon) parler<sup>52</sup> et écouter<sup>53</sup> sont comme le chant<sup>55</sup> du vent<sup>54</sup>.  Ceux qui<sup>64</sup> méditent<sup>66</sup> avec unité d'intention<sup>65</sup> reçoivent la grâce<sup>61</sup> d'Epoux<sup>60</sup> et Il les aime<sup>63</sup> au cœur<sup>62</sup>.]3]  Tu observe<sup>68</sup> (la jeûne pendant) trente jours<sup>67</sup>, accompagné<sup>70</sup> par cinq<sup>69</sup> (prières journalières) ; peut être personne<sup>73</sup> ne t'appelleras<sup>74</sup> « Satan<sup>72</sup> ».</p>

	<p>Nanak dit<sup>75</sup> : Engages-toi<sup>78</sup> sur<sup>77</sup> le chemin<sup>78</sup>, pourquoi<sup>81</sup> amasses-tu<sup>82</sup> des biens<sup>80</sup> et l'argent<sup>80</sup>? [4 – 27]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 4 ॥</b>  ਸੇਈ<sup>1</sup> ਮਉਲਾ<sup>2</sup> ਜਿਨਿ<sup>3</sup> ਜਗੁ<sup>4</sup> ਮਉਲਿਆ<sup>5</sup> ਹਰਿਆ<sup>6</sup>  ਕੀਆ<sup>7</sup> ਸੰਸਾਰੇ<sup>8</sup> ॥  ਆਬ<sup>9</sup> ਖਾਕੁ<sup>10</sup> ਜਿਨਿ ਬੰਧਿ<sup>11</sup> ਰਹਾਈ<sup>12</sup> ਧੰਨੁ<sup>13</sup>  ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ<sup>14</sup> ॥ 1 ॥  ਮਰਣਾ<sup>15</sup> ਮੁਲਾ<sup>16</sup> ਮਰਣਾ ॥ ਭੀ<sup>17</sup> ਕਰਤਾਰ<sup>18</sup>  ਡਰਣਾ<sup>19</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਤਾ<sup>20</sup> ਤੂ<sup>21</sup> ਮੁਲਾ ਤਾ ਤੂ ਕਾਜੀ ਜਾਣਹਿ<sup>22</sup> ਨਾਮੁ<sup>23</sup> ਖੁਦਾਈ<sup>24</sup>  ॥  ਜੇ<sup>25</sup> ਬਹੁਤੇਰਾ<sup>26</sup> ਪੜਿਆ<sup>27</sup> ਹੋਵਹਿ<sup>28</sup> ਕੇ ਰਹੈ ਨ<sup>29</sup>  ਭਰੀਐ<sup>30</sup> ਪਾਈ<sup>31</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਸੇਈ<sup>32</sup> ਕਾਜੀ ਜਿਨਿ ਆਪੁ<sup>33</sup> ਤਜਿਆ<sup>34</sup> ਇਕ<sup>35</sup> ਨਾਮੁ  ਕੀਆ<sup>36</sup> ਆਧਾਰ<sup>37</sup> ॥  ਰੈ<sup>38</sup> ਭੀ ਰੋਸੀ<sup>39</sup> ਜਾਇ<sup>40</sup> ਨ ਜਾਸੀ<sup>41</sup> ਸਚਾ<sup>42</sup>  ਸਿਰਜਣਹਾਰ<sup>43</sup> ॥ 3 ॥  ਪੰਜ<sup>44</sup> ਵਖਤ<sup>45</sup> ਨਿਵਾਜ<sup>46</sup> ਗੁਜਾਰਹਿ<sup>47</sup> ਪੜਹਿ<sup>48</sup> ਕਤੇਬ<sup>49</sup>  ਕੁਰਾਣਾ<sup>50</sup> ॥  ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ<sup>51</sup> ਗੋਰ<sup>52</sup> ਸਦੇਈ<sup>53</sup> ਰਹਿਓ<sup>54</sup> ਪੀਣਾ<sup>55</sup>  ਖਾਣਾ<sup>56</sup> ॥ 4 ॥ 28 ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1er Guru, musique type 4</b>  Lui<sup>1</sup> est le Souverain<sup>22</sup> qui<sup>3</sup> a fait s'épanouir<sup>5</sup> le monde<sup>4</sup> et qui a donné<sup>7</sup> verdure<sup>6</sup> à la terre<sup>8</sup>.  Béni<sup>13</sup> soit le Créateur<sup>14</sup> qui a ancré<sup>11</sup> et maintien<sup>12</sup> l'eau<sup>9</sup> et le sol<sup>10</sup>. [1]  <b>La mort<sup>15</sup>, 0 Mullah<sup>16</sup>, on doit mourir;</b>  <b>Dès lors<sup>17</sup> demeure dans la crainte<sup>19</sup> du Seigneur<sup>18</sup>. [1] [Refrain]</b>  Tu<sup>21</sup> es mullah et tu es qazi (juge) quand<sup>20</sup> tu a bien compris<sup>22</sup> le Nom<sup>23</sup> du Allah<sup>24</sup>.  Bien qu'on<sup>25</sup> soit<sup>28</sup> beaucoup<sup>26</sup> éduqué<sup>27</sup>, personne ne reste<sup>29</sup> lorsque horloge à eau<sup>31</sup> se noie<sup>30</sup>. [2]  Celui<sup>32</sup> qui se prétend qazi doit avoir abandonné<sup>34</sup> son ego<sup>33</sup> et trouvé<sup>36</sup> son seul<sup>35</sup> soutien<sup>37</sup> dans le Nom, L'éternel<sup>42</sup> Créateur<sup>43</sup> existe<sup>38</sup> et restera<sup>39</sup> et Il n'est pas né<sup>40</sup> ni meurt<sup>41</sup>. [3]  Tu récites<sup>47</sup> les prières<sup>46</sup> cinq<sup>44</sup> fois<sup>45</sup>, tu lis<sup>48</sup> le Coran<sup>50</sup> et les livres<sup>49</sup> relatifs.  Nanak dit<sup>51</sup> : Lorsque l'appel<sup>53</sup> de la tombe<sup>52</sup> s'élèvera, la boisson<sup>55</sup> et la nourriture<sup>56</sup> terminent<sup>54</sup>. [4 – 28].</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 4 ॥</b>  ਏਕੁ<sup>1</sup> ਸੁਆਨੁ<sup>2</sup> ਦੁਇ<sup>3</sup> ਸੁਆਨੀ<sup>4</sup> ਨਾਲਿ<sup>5</sup> ॥  ਭਲਕੇ<sup>6</sup> ਭਉਕਹਿ<sup>7</sup> ਸਦਾ<sup>8</sup> ਬਇਆਲਿ<sup>9</sup> ॥  ਕੂੜੁ<sup>10</sup> ਛੁਰਾ<sup>11</sup> ਮੁਠਾ<sup>12</sup> ਮੁਰਦਾਰੁ<sup>13</sup> ॥  ਧਾਣਕ<sup>14</sup> ਰੂਪਿ<sup>15</sup> ਰਹਾ<sup>16</sup> ਕਰਤਾਰ<sup>17</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਮੈ<sup>18</sup> ਪਤਿ<sup>19</sup> ਕੀ ਪੰਦਿ<sup>20</sup> ਨ ਕਰਣੀ<sup>21</sup> ਕੀ ਕਾਰ<sup>22</sup> ॥  ਹਉ<sup>23</sup> ਬਿਗੜੈ<sup>24</sup> ਰੂਪਿ<sup>25</sup> ਰਹਾ<sup>26</sup> ਬਿਕਰਾਲ<sup>27</sup> ॥  ਤੇਰ<sup>28</sup> ਏਕੁ<sup>29</sup> ਨਾਮੁ<sup>30</sup> ਤਾਰੇ<sup>31</sup> ਸੰਸਾਰੁ<sup>32</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1er Guru, musique type 4</b>  En moi se terre<sup>5</sup> un<sup>1</sup> chien<sup>2</sup> (de l'avarice) et deux<sup>3</sup> chiennes<sup>4</sup> (des désirs).  Tôt<sup>6</sup> chaque<sup>8</sup> matin<sup>9</sup> ils aboient<sup>7</sup>.  La fausseté<sup>10</sup> est ma dague<sup>11</sup> donc la poignée<sup>12</sup> est (ma profession qui consiste à) dévorer les cadavres<sup>13</sup> (la fraude).  0 Dieu<sup>17</sup>, je vis<sup>16</sup> à l'apparence<sup>15</sup> sauvage<sup>14</sup>. [1]  <b>Je<sup>18</sup> ne suive pas conseil<sup>20</sup> d'Epoux<sup>19</sup> ni mes actions<sup>21</sup> sont bonnes<sup>22</sup>.</b>  <b>Mon<sup>23</sup> apparence<sup>25</sup> reste<sup>26</sup> affreusement<sup>27</sup> abîmé<sup>24</sup>.</b></p>

<p>ਮੈਂ ਏਹਾ<sup>33</sup> ਆਸ<sup>34</sup> ਏਹੇ ਆਧਾਰ<sup>35</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਮੁਖਿ<sup>36</sup> ਨਿੰਦਾ<sup>37</sup> ਆਖਾ<sup>38</sup> ਦਿਨੁ<sup>39</sup> ਰਾਤਿ<sup>40</sup> ॥ ਪਰਾ<sup>41</sup> ਘਰੁ<sup>42</sup> ਜੇਹੀ<sup>43</sup> ਨੀਚ<sup>44</sup> ਸਨਾਤਿ<sup>45</sup> ॥ ਕਾਮੁ<sup>46</sup> ਕ੍ਰੋਧੁ<sup>47</sup> ਤਨਿ<sup>48</sup> ਵਸਹਿ<sup>49</sup> ਚੰਡਾਲ<sup>50</sup> ॥ ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥ 2 ॥</p> <p>ਫਾਹੀ<sup>51</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>52</sup> ਮਲੂਕੀ<sup>53</sup> ਵੇਸੁ<sup>54</sup> ॥ ਹਉ ਠਗਵਾੜਾ<sup>55</sup> ਠਗੀ<sup>56</sup> ਦੇਸੁ<sup>57</sup> ॥ ਖਰ<sup>58</sup> ਸਿਆਣ<sup>59</sup> ਬਹੁਤਾ<sup>60</sup> ਭਾਰੁ<sup>61</sup> ॥ ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥ 3 ॥</p> <p>ਮੈਂ ਕੀਤਾ<sup>62</sup> ਨ ਜਾਤਾ<sup>63</sup> ਹਰਾਮਖੇਰੁ<sup>64</sup> ॥ ਹਉ ਕਿਆ<sup>65</sup> ਮੁਰੁ<sup>66</sup> ਦੇਸਾ<sup>67</sup> ਦੁਸਟੁ<sup>68</sup> ਚੇਰ<sup>69</sup> ॥ ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ<sup>70</sup> ਕਰੈ<sup>71</sup> ਬੀਚਾਰੁ<sup>72</sup> ॥ ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥ 4 ॥ 29 ॥</p>	<p>Seul<sup>29</sup> ton<sup>31</sup> Nom<sup>30</sup> peut amener le monde<sup>32</sup> à travers<sup>31</sup> (l'océan) ; Ceci<sup>33</sup> est mon unique espoir<sup>34</sup> et mon seul soutien<sup>35</sup>. [1] [Refrain] Nuit<sup>39</sup> et jour<sup>40</sup>, ma bouche<sup>36</sup> profère<sup>38</sup> des calomnies<sup>37</sup>. Bas<sup>44</sup> et misérable<sup>45</sup>, j'éprie<sup>43</sup> le ménage<sup>42</sup> d'autrui<sup>41</sup>. Dans mon corps<sup>48</sup> réside<sup>49</sup> les parias haïssables<sup>50</sup> : le désir lascif<sup>46</sup> et la colère<sup>47</sup>. 0 Dieu, je vis à l'apparence sauvage. [2] Je suis vêtit<sup>54</sup> comme un ange<sup>53</sup> mais mon esprit<sup>52</sup> est visé à piéger<sup>51</sup> (le gens). Je suis un tricheur<sup>55</sup> et trompe<sup>56</sup> le monde<sup>57</sup>. Etant très<sup>58</sup> malin<sup>59</sup> je porte beaucoup<sup>60</sup> du poids<sup>61</sup> (de mes péchés). 0 Dieu, je vis à l'apparence sauvage. [3] Je suis fraudeur<sup>64</sup> ne jouissant<sup>63</sup> ce que (Tu as) fait<sup>62</sup>. Comment <sup>65</sup> devrais-je<sup>67</sup> Te faire face<sup>66</sup> ? Celui d'un vilain<sup>68</sup>, celui d'un voleur<sup>69</sup>? Nanak, le plus petit<sup>70</sup>, offre<sup>70</sup> sa pensée<sup>72</sup> : 0 Dieu, je vis à l'apparence sauvage. [4 - 29]</p>
<p>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 4 ॥ ਏਕਾ<sup>1</sup> ਸੁਰਤਿ<sup>2</sup> ਜੇਤੇ<sup>3</sup> ਹੈ ਜੀਅ<sup>4</sup> ॥ ਸੁਰਤਿ ਵਿਹੂਣਾ<sup>5</sup> ਕੋਇ<sup>6</sup> ਨ ਕੀਅ<sup>7</sup> ॥ ਜੇਹੀ<sup>8</sup> ਸੁਰਤਿ ਤੇਰਾ<sup>9</sup> ਤਿਨ<sup>10</sup> ਰਾਹੁ<sup>11</sup> ॥ ਲੇਖਾ<sup>12</sup> ਇਕੋ ਆਵਹੁ<sup>13</sup> ਜਾਹੁ<sup>14</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਕਾਰੇ<sup>15</sup> ਜੀਅ ਕਰਹਿ<sup>16</sup> ਚਤੁਰਾਈ<sup>17</sup> ॥ ਲੇਵੈ<sup>18</sup> ਦੇਵੈ<sup>19</sup> ਢਿਲ<sup>20</sup> ਨ ਪਾਈ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਤੇਰੇ<sup>21</sup> ਜੀਅ ਜੀਆ ਕਾ ਤੋਹਿ<sup>22</sup> ॥</p>	<p>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 4 Tous les êtres<sup>3</sup> ont la conscience<sup>2</sup> unique<sup>1</sup> ; Personne<sup>6</sup> n'a été créée<sup>7</sup> sans<sup>5</sup> la conscience. D'après<sup>8</sup> leur conscience tel<sup>9</sup> est leur<sup>10</sup> chemin<sup>11</sup> (de la vie), Venant<sup>13</sup> et allant<sup>14</sup> suivant la prescription Unique<sup>12</sup> [1] (Adi Granth, p.25) O être, pourquoi<sup>15</sup> t'engager sur le sentier de<sup>16</sup> la ruse<sup>17</sup> ? (Dieu) ne traîne<sup>20</sup> pas à prendre<sup>18</sup> et à donner<sup>19</sup>. [1] [Refrain] Tous êtres T'appartiennent<sup>21</sup>; Tu appartiens<sup>22</sup> aux êtres.</p>

<p>ਕਿਤ<sup>23</sup> ਕਉ<sup>24</sup> ਸਾਹਿਬ<sup>25</sup> ਆਵਹਿ ਰੋਹਿ<sup>26</sup> ॥ ਜੇ<sup>27</sup> ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਆਵਹਿ ਰੋਹਿ ॥ ਤੂ ਓਨਾ<sup>28</sup> ਕਾ ਤੇਰੇ ਓਹਿ<sup>29</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਅਸੀ<sup>30</sup> ਬੋਲਵਿਗਾੜ<sup>31</sup> ਵਿਗਾੜਹ<sup>32</sup> ਬੋਲ<sup>33</sup> ॥ ਤੂ ਨਦਰੀ<sup>34</sup> ਅੰਦਰਿ<sup>35</sup> ਤੇਲਹਿ<sup>36</sup> ਤੇਲ<sup>37</sup> ॥ ਜਹ<sup>38</sup> ਕਰਣੀ<sup>39</sup> ਤਹ<sup>40</sup> ਪੂਰੀ<sup>41</sup> ਮਤਿ<sup>42</sup> ॥ ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ<sup>43</sup> ਘਟੇ ਘਟਿ<sup>44</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਪ੍ਰਣਵਤਿ<sup>45</sup> ਨਾਨਕ ਗਿਆਨੀ<sup>46</sup> ਕੈਸਾ<sup>47</sup> ਹੋਇ<sup>48</sup> ॥ ਆਪੁ<sup>49</sup> ਪਛਾਣੈ<sup>50</sup> ਬੁਝੈ<sup>51</sup> ਸੋਇ<sup>52</sup> ॥ ਗੁਰ<sup>53</sup> ਪਰਸਾਦਿ<sup>54</sup> ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ<sup>55</sup> ॥ ਸੇ<sup>56</sup> ਗਿਆਨੀ ਦਰਗਹ<sup>57</sup> ਪਰਵਾਣੁ<sup>58</sup> ॥ 4 ॥ 30 ॥</p>	<p>Quelle<sup>23</sup> est raison<sup>24</sup> que le Seigneur<sup>25</sup> se fâcher<sup>26</sup> ? O Seigneur, si Tu es fâché; Tu es à eux<sup>28</sup>, ils sont à Toi<sup>29</sup>. [2] Nous sommes<sup>30</sup> grossiers<sup>31</sup> et gâtons<sup>32</sup> tous avec nos paroles<sup>33</sup>. Tu pèses<sup>36</sup> leurs poids<sup>37</sup> avec l'aperçu<sup>35</sup> de grâce<sup>34</sup>. Ceux<sup>38</sup> qui se comportent vertueusement<sup>39</sup> leur sagesse intellectuelle<sup>42</sup> perfectionne<sup>41</sup>. Sans<sup>43</sup> tel comportement, (la sagesse) devient moins en moins<sup>44</sup>. [3] Nanak implore<sup>45</sup> : Comment<sup>47</sup> se fait<sup>48</sup> un sage savant 46 ? Celui qui connaît<sup>50</sup> lui-même<sup>49</sup> et comprend<sup>51</sup> Lui<sup>52</sup> ; Celui qui par la grâce<sup>54</sup> du Maître<sup>53</sup> s'apprend la réalité<sup>55</sup>, ce<sup>56</sup> sage est accueilli<sup>58</sup> à Sa court<sup>57</sup>. [4 – 30] <i>Note : En composant cette hymne Nanak a prit en compte l'hymne de Saint Kabir (1380 – 1460) dans le même Raag, l'Adi granth, page 93.</i></p>
<p>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 4 ॥ ਤੂ ਦਰੀਆਉ<sup>1</sup> ਦਾਨਾ<sup>2</sup> ਬੀਨਾ<sup>3</sup> ਮੈ ਮਛਲੀ<sup>4</sup> ਕੈਸੇ<sup>5</sup> ਅੰਤੁ<sup>6</sup> ਲਹਾ<sup>7</sup> ॥ ਜਹ ਜਹ<sup>8</sup> ਦੇਖਾ<sup>9</sup> ਤਹ ਤਹ<sup>10</sup> ਤੂ ਹੈ ਤੁਝ ਤੇ<sup>11</sup> ਨਿਕਸੀ<sup>12</sup> ਫੁਟਿ<sup>13</sup> ਮਰਾ<sup>14</sup> ॥ 1 ॥</p> <p>ਨ ਜਾਣਾ<sup>15</sup> ਮੇਉ<sup>16</sup> ਨ ਜਾਣਾ ਜਾਲੀ<sup>17</sup> ॥ ਜਾ<sup>18</sup> ਦੁਖੁ<sup>19</sup> ਲਾਰੈ<sup>20</sup> ਤਾ ਤੁਝੈ<sup>21</sup> ਸਮਾਲੀ<sup>22</sup> ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਤੂ ਭਰਪੂਰਿ<sup>23</sup> ਜਾਨਿਆ<sup>24</sup> ਮੈ ਦੂਰਿ<sup>25</sup> ॥ ਜੇ ਕਛੁ<sup>26</sup> ਕਰੀ<sup>27</sup> ਸੁ<sup>28</sup> ਤੇਰੈ ਹਦੂਰਿ<sup>29</sup> ॥ ਤੂ ਦੇਖਹਿ<sup>30</sup> ਹਉ ਮੁਕਰਿ<sup>31</sup> ਪਾਉ ॥ ਤੇਰੈ ਕੰਮਿ<sup>32</sup> ਨ ਤੇਰੈ ਨਾਇ<sup>33</sup> ॥ 2 ॥</p> <p>ਜੇਤਾ<sup>34</sup> ਦੇਹਿ<sup>35</sup> ਤੇਤਾ<sup>36</sup> ਹਉ ਖਾਉ<sup>37</sup> ॥ ਬਿਆ<sup>38</sup> ਦੁਖੁ<sup>39</sup> ਨਾਹੀ<sup>40</sup> ਕੈ<sup>41</sup> ਦਰਿ ਜਾਉ<sup>42</sup> ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 4</b></p> <p>Tu es la rivière<sup>1</sup> : tout-savant<sup>2</sup> tout-voyant<sup>3</sup> ; comment peut-je<sup>5</sup>, le petit poisson<sup>4</sup>, trouver<sup>7</sup> ta limite<sup>7</sup> ? N'importe où<sup>8</sup> je regarde<sup>9</sup> Tu es partout<sup>10</sup>; et si je découpe<sup>12</sup> de Toi<sup>11</sup> je me tortille<sup>13</sup> et perds ma vie<sup>14</sup>. [1] <b>Je n'aperçois pas<sup>15</sup> le pêcheur<sup>16</sup> ni le filet<sup>17</sup>,</b> <b>Lorsque<sup>18</sup> la douleur<sup>19</sup> me tourmente<sup>20</sup>, alors je</b> <b>fais appel<sup>22</sup> à Toi<sup>21</sup>. [1] [Refrain]</b> Tu se répands partout<sup>23</sup> et tout de même je te crois<sup>24</sup> distant<sup>25</sup>. Mais quoi que<sup>26</sup> je fasse<sup>27</sup>, c'est<sup>28</sup> en ta présence<sup>29</sup>. Tu me vois<sup>30</sup> pourtant je nie<sup>31</sup> ceci ainsi que Tes œuvres<sup>32</sup> et Ton Nom<sup>33</sup>. [2] Ce que<sup>34</sup> Tu me donnes<sup>35</sup> autant<sup>36</sup> je mange<sup>37</sup>. Il n'existe aucune<sup>40</sup> autre<sup>38</sup> porte<sup>39</sup>, quelle<sup>41</sup> porte puis- je aller frapper<sup>42</sup> ?</p>

<p>ਨਾਨਕੁ ਏਕ<sup>43</sup> ਕਰੈ<sup>44</sup> ਅਰਦਾਸਿ<sup>45</sup> ॥ ਜੀਉ<sup>46</sup> ਪਿੰਡੁ<sup>47</sup> ਸਭੁ<sup>48</sup> ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ<sup>49</sup> ॥ 3 ॥</p> <p>ਆਪੇ<sup>50</sup> ਨੇੜੈ<sup>51</sup> ਦੂਰਿ<sup>52</sup> ਆਪੇ ਹੀ ਆਪੇ ਮੰਡਿ<sup>53</sup> ਮਿਆਨੁ<sup>54</sup> ॥ ਆਪੇ ਵੇਖੈ<sup>55</sup> ਸੁਣੈ<sup>56</sup> ਆਪੇ ਹੀ ਕੁਦਰਤਿ<sup>57</sup> ਕਰੈ<sup>58</sup> ਜਹਾਨੁ<sup>59</sup> ॥</p> <p>ਜੇ<sup>60</sup> ਤਿਸੁ<sup>61</sup> ਭਾਵੈ<sup>62</sup> ਨਾਨਕਾ ਹੁਕਮੁ<sup>63</sup> ਸੇਈ ਪਰਵਾਨੁ<sup>64</sup> ॥ 4 ॥ 31 ॥</p>	<p>Nanak dit<sup>44</sup> qu'une<sup>43</sup> requête<sup>45</sup> :</p> <p>Ma vie<sup>46</sup> et mon corps<sup>47</sup> dépendent<sup>49</sup> de Toi. [3]</p> <p>Lui-même<sup>50</sup> est à la fois proche<sup>51</sup>, éloigné<sup>52</sup>, au milieu<sup>53</sup> et dans le centre<sup>54</sup> de tout.</p> <p>Lui-même voit<sup>55</sup>, entend<sup>56</sup>, et crée<sup>58</sup> le monde<sup>59</sup> avec son pouvoir<sup>57</sup>.</p> <p>O Nanak, la volonté<sup>63</sup> qui<sup>60</sup> Lui<sup>61</sup> plaise<sup>62</sup> nous acceptons<sup>64</sup>. [4 – 31]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 4 ॥</b></p> <p>ਕੀਤਾ ਕਹਾ ਕਰੇ ਮਨਿ ਮਾਨੁ ॥ ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕੈ ਹਥਿ ਦਾਨੁ ॥ ਭਾਵੈ ਦੇਇ ਨ ਦੇਈ ਸੇਇ ॥ ਕੀਤੇ ਕੈ ਕਹਿਐ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥ 1 ॥</p> <p><b>ਆਪੇ ਸਚੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ॥</b> <b>ਅੰਧਾ ਕਚਾ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</b></p> <p>ਜਾ ਕੇ ਰੁਖ ਬਿਰਖ ਆਰਾਉ ॥ ਜੇਹੀ ਧਾਤੁ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥ ਫੁਲੁ ਭਾਉ ਫਲੁ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥ ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਇ ॥ 2 ॥</p> <p>ਕਚੀ ਕੰਧ ਕਚਾ ਵਿਚਿ ਰਾਜੁ ॥ ਮਤਿ ਅਲੂਣੀ ਫਿਕਾ ਸਾਦੁ ॥ ਨਾਨਕ ਆਣੈ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਸਾਬਾਸਿ ॥ 3 ॥ 32 ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 4</b></p> <p>De quoi l'être crée peut-il être fier mentalement ?</p> <p>Le Donateur tien en main (le pouvoir) de don.</p> <p>Donner ou ne pas donner, c'est Sa volonté.</p> <p>Qu'occasionne la demande fait par l'être crée ? [1]</p> <p><b>Lui-même est la vérité éternelle et Il aime le Nom Eternel.</b></p> <p><b>L'aveugle (spirituellement) est bas, même plus bas que bas. [1] [Refrain]</b></p> <p>Les plantes et les arbres ornés Lui appartiennent.</p> <p>Leurs noms sont attribués selon leur nature inhérente.</p> <p>Selon leur penchant ils sont assignés les fruits et les fleurs.</p> <p>Ce qu'il sème, il le récoltera. [2]</p> <p>Fragile est le mur (de la vie), le maçon (le mental) dedans est débile.</p> <p>L'intellect n'est pas savoureux et le goût (la vie) est fade.</p> <p>O Nanak, si le Seigneur le veut la vie peut être corrigée. Sans le Nom il n'y pas de respect. [3 – 32]</p>
<p><b>ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ 1 ਘਰੁ 5 ॥</b></p> <p>ਅਛਲ ਛਲਾਈ ਨਹ ਛਲੈ ਨਹ ਘਾਉ ਕਟਾਰਾ ਕਰਿ ਸਕੈ ਜਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਰਹੈ ਇਸੁ ਲੇਭੀ ਕਾ ਜੀਉ ਟਲਪਲੈ ॥ 1 ॥</p>	<p><b>Sri Raga, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 5</b></p> <p>L'inviolable voile (maya) ne peut être dérobé par la vole, pas plus que le poignard ne peut le blesser.</p> <p>Tel que le Souverain le sauvegarde, il persiste.</p> <p>Mais le cœur de cet homme affamé vacille. [1]</p>

<p>ਬਿਨੁ ਤੇਲ ਦੀਵਾ ਕਿਉ ਜਲੈ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਪੇਥੀ ਪੁਰਾਣ ਕਮਾਈਐ ॥  ਭਉ ਵਟੀ ਇਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਐ ॥  ਸਚੁ ਬੂਝਣੁ ਆਣਿ ਜਲਾਈਐ ॥ 2 ॥</p> <p>ਇਹੁ ਤੇਲੁ ਦੀਵਾ ਇਉ ਜਲੈ ॥  ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਸਾਹਿਬ ਤਉ ਮਿਲੈ ॥ 1 ॥ ਰਹਾਉ ॥</p> <p>ਇਤੁ ਤਨਿ ਲਾਗੈ ਬਾਣੀਆ ॥  ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੇਵ ਕਮਾਈਆ ॥  ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਆਵਣ ਜਾਣੀਆ ॥ 3 ॥</p> <p>ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਸੇਵ ਕਮਾਈਐ ॥  ਤਾ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਪਾਈਐ ॥  ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਲੁਡਾਈਐ ॥ 4 ॥ 33 ॥</p>	<p><b>Comment la lampe peut-elle s'allumer sans huile ? [1] [Refrain]</b></p> <p>Pratique la sagesse des livres sacrés (l'huile),  Insert la mèche de crainte (du Seigneur) dans ce corps (la lampe),  Et allume la lampe (de la vie) à l'aide du flambeau de la compréhension de la vérité éternel. [2]</p> <p><b>Ainsi avec huile cette lampe s'allume. Alors, en faisant la lumière (du Nom) rencontreras-tu le Seigneur. [1] [Refrain]</b></p> <p>La paix est avec celui dont le corps est imprégné par le Verbe éternel  Et qui se dévoue au service du Seigneur.  Le monde entier vient et va. [3]  Il faut dédie la vie au service durant le séjour terrestre.  Ainsi trouveras-tu une place dans la Cour.  Nanak dit : acclame les bras en aire. [4-33].</p>
--	--



# DEUXIÈME PARTIE

Français

« Pour mourir et vivre Il nous a donné la terre;  
mais nous avons oublié toutes ces faveurs »

Nanak Dev

## 2 - Sri Raag (suite)

do ré<sup>b</sup> mi fa<sup>#</sup> sol la<sup>b</sup> si do >  
<do si la<sup>b</sup> sol fa<sup>#</sup> mi<sup>b</sup> ré<sup>b</sup> do

(*Adi Granth, p. 53*)

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 1, hymnes en 8 couplets*

À mesure qu'on comprend les paroles (décrivant les vertus de Dieu), on s'abuse le mental en répétant ces paroles.

En diffusant les paroles au autrui c'est (difficile à dire) quelle est Sa grandeur et où se trouve-t-Il.

Tous se fatiguent de se concentrant et Le décrivant. [1]

**O frère, Allah est hors d'atteinte et non-traversable.**

**Le Nourrisseur est éternel, Ses mérites purs et Sa demeure sanctifiée. [1] [Refrain]**

Personne ne peut pas comprendre la grandeur de Ta volonté, ni connaît l'écrire.

Même si certaines des poètes unissaient ensemble, leur effort serait inutile pour atteindre Sa minuscule graine.

Personne n'a pu découvrir Sa valeur. Tous parlent de Ta gloire salon ce qu'ils ont entendu d'autrui. [2]

Les reclus, les prophètes, les guides spirituelles, les gens de foi, les mystiques innocents, et les martyres;

Les Cheikhs, les lutteurs, les juges, les mullahs, et les saints qui sont parvenus Ta porte,

Ils sont tellement gratifiés qu'ils continuent répéter la prière. [3]

Il crée sans demander, Il démolit sans demander, Il donne et reprend sans demander.

Lui seul connaît Son propre nature et Lui-même entreprend son œuvre.

Avec son regard gracieux Il soutien tous et Il donne (salue) à celui qui Lui plaît. [4]

On ne peut pas savoir (tous) les noms des endroits, ni la grandeur du Nom parmi ces noms.

Quelle est la grandeur de l'endroit où réside mon Souverain?

A qui dois-je aller m'adresser parce que personne ne peut l'atteindre? [5]

(Dieu) n'aime pas avoir des castes hautes et des castes bases ; comment peut-Il faire une la plus importante?

Le Grand tient tous gloires dans Ses mains; Il les distribue à quiconque Lui plait.

Par Sa volonté Il rectifie (la vie) sans même en retarder l'échéance. [6]

Tous ont la pensée de demander plus en plus;

Comment décrit la grandeur du Bienfaiteur ? Ce qu'Il donne est au-delà de l'énumération.

Nanak dit: Tout au long des âges il n'y a jamais eu un manque dans Ta grange. [7 - 1]

(*Adi Granth, p. 54*)

*1<sup>er</sup> Guru*

Tous sont femmes d'Époux et tous maquillent.

Elles sont venues pour être remarquées, donc leurs charmantes robes rouges (de mariage) sont maudites.

Par la feinte on ne saisit pas l'amour ; le subterfuge pour se faire valoir est détraquant. [1]

**O charmant Tout-puissant, Tu jouis de la femme ainsi: Te plais l'heureuse mariée qui se fait redresser avec Ta grâce. [1] [Refrain]**

S'embellit du verbe de guru, elle offre son corps et son âme au Bien-aimé.  
 Debout avec les deux mains jointes, elle attend et offre prière à l'Éternel.  
 Imbibée de Amant, elle reste en peur trempée de l'amour d'Éternel, imbue de Son affection.  
 [2]  
 L'esclave qui croie en Nom est appelée la servante d'Époux.  
 Véritable amour ne se rompre pas et elle est unie et fusionnée avec l'Éternel.  
 Elle est imbibée du Verbe, son cœur est enfilé. Je suis sacrifice à elle pour toujours. [3]  
 La mariée qui se fond en guru Éternel ne devient pas veuve.  
 Son Époux, un réservoir d'amour, a un corps renouvelant toujours, l'Être éternel, n'y meurt  
 ni né pas.  
 Selon Sa volonté Il jouit l'heureuse mariée à jamais avec un regard constant. [4]  
 La femme se décore avec les tresses de la vérité ; s'enjolive avec les belles robes;  
 La fragrance de sandale enchâsse sa conscience et la dixième porte (la super conscience) est  
 ton temple sacré.  
 Elle illumine la lampe de Verbe et elle porte le collier de Nom d'Omniprésent. [5]  
 La plus belle parmi les femmes elle porte le joyau d'amour sur son front.  
 Son vrai amour d'Infinité a béatifié son esprit.  
 Autre que le Bien-aimé elle ne reconnaît pas un autre homme, son amour n'est que pour Guru  
 Éternel. [6]  
 Dormant pendant la nuit obscure comment peut-elle franchir les ténèbres sans le Bien-aimé ?  
 Le cœur, le corps, le mental et les richesses brûle en flemmes.  
 Lorsque l'Époux ne jouit pas la femme, sa jeunesse passe inutilement. [7]  
 Ignorante femme dort sur la couche d'Époux ; elle ne Lui perçoit pas.  
 Je dors et Bien-aimé est éveillé, à qui dois aller demander ?  
 Éternel Guru est s'uni à Nanak qui reste fidèle Lui révérent et l'amour est son compagnon. [8]  
 - 2

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

Toi-même es (ses) vertus, Toi-même les exposes, Toi-même les écoutes et les contemples.  
 Toi-même es le joyau, son évaluateur et son prix inestimable.  
 Tu es l'honneur et la gloire et aussi leur donateur. [1]  
**Cher Dieu, Tu es le faiseur et le créateur. Ainsi que Te plais, sauve-moi, que le Nom de  
 Dieu devint mon culte. [1] [Refrain]]**  
 Tu es le diamant sans tache et la couleur (rouge) de garance;  
 Tu es la perle pure et l'intercesseur de dévot.  
 Par le verbe de guru on peut glorifier Ce qui est perceptible et invisible dans chaque corps.  
 [2]  
 Tu es l'océan, le navire, cette côte et l'autre côte.  
 Tu es la vraie voie, le tout-savant, et par le Verbe tu nous navigue à travers.  
 Ceux qui n'ont la crainte (de Dieu) éprouvent la peur.  
 Sans guru il n'a que l'obscurité absolue. (Noir comme dans un four) [3]  
 On voit que le Créateur est éternel énumérable autres viennent et vont.  
 Tu seul es immaculé ; les autres se trouvent attrapé par les taches mondaines.  
 Ceux qui guru protège ont sauvé en se liant le mental avec l'Éternel. [4]

*(Adi Granth, p. 55)*

Par le verbe on connaît l'adorable Dieu et on est imbibé de sermon de Guru.  
La saleté n'accroche pas ceux corps qui s'abritent chez l'Éternel.  
Par Son regard gracieux ils atteignent la Vérité éternelle,  
Qui est notre apparentés sans le Nom ? [5]  
Ceux qui ont reconnu l'Éternel ils sont heureux dans tout le cours de quatre âges.  
En conquérant le moi et le désir insatiable, ils enduisent l'Éternel dans leur cœur.  
Dans ce monde, le Nom seul est le gain, ce qu'on atteint par l'enseignement de guru. [6]  
En se chargeant des marchandises de la Vérité éternelle, le gain s'ajoute pour toujours au patrimoine Éternel.  
Par la méditation et la prière sincère on prend place dans la Cour Éternelle.  
Avec l'illumination du Nom de l'Omniprésent, son compte est réglé honorablement. [7]

On dit qu'Il est plus haut que le haut ; en disant je ne peux pas Le percevoir.  
Depuis Éternel Guru a me fait voir, je ne vois que Toi par tous où je regarde.  
Nanak dit : En demeurant dans l'état d'équilibre et plongé dans amour, je comprends que Ta lumière est uniformément répandue en tous. [8 – 3]

#### *Sri Raag, 1er Guru*

Le poisson n'a pas compris le filet ni l'océan salé très profond.  
Tellement prudent et mignon, pour quoi il a fait confiance ?  
Par ces actions il est attrapé et il ne peut pas échapper la mort. [1]

**O frère, à la même façon, tu dois connaître que la mort plane au-dessus de ta tête ;  
L'être humain est comme le poisson : le filet descend sur lui sans préavis. [1] [Refrain]**

La mort a ligoté le monde entier; sans le guru la mort est inévitable.  
Sont épargnés ceux qui sont imbibés de l'Éternel, quitté la dualité et la méchanceté.  
Je suis sacrifié pour ceux qui se trouvent radieux à la porte d'Éternel. [2]  
Pareils à ce que le faucon est aux oiseaux et le filet aux mains de fauconnier,  
Sont épargné ceux qui le Guru sauvegarde, les restants sont piégés par l'attrait de l'appât.  
Ceux qui n'ont pas le Nom sont arrachés et jetés sans ami à accompagner. [3]  
Médite sur la Vérité Éternel dont le trône est éternel.  
Ceux qui croient l'Éternel leur mental est immergé dans le Vrai.  
Ceux qui ont atteint la connaissance devine, leur mental et leur langue est considérée pur. [4]  
Prie devant le Guru Éternel afin qu'Il puisse te fait rencontrer l'Ami.  
Rencontrant l'Ami on atteint bonheur et l'ange de mort meurt empoisonné.  
Ainsi je demeure dans le Nom et le Nom vient loger dans mon esprit. [5]  
Sans le guru il y a l'obscurité totale et sans le Verbe il n'est pas possible de le comprendre.  
Poursuivant la sagesse de guru on est illuminé spirituellement et le mental reste fusionné avec l'Éternel.  
À cet état (spirituel) la mort ne peut pas atteindre, (parce que) la lumière se fond avec Lumière. [6]  
Tu es l'ami, Tu es le tout-savant et Tu es l'unificateur.  
Par le Verbe de guru on peut Te louer (mais) infinies sont Tes louanges.  
La mort ne peut pas aboutir là où s'écoule le Verbe infini de guru. [7]  
Tout est créé selon Sa volonté. Tous font les activités selon Sa volonté.  
Par Son ordre on est sujet à la mort. Par Sa commande on est fusionné avec l'Éternel.  
Nanak dit : Ce que Lui plaît se réalisera. Ces êtres n'ont aucun pouvoir. [8 – 4]

*Sri Raag, 1er Guru*

Si le cœur est impur, le corps et la langue sont également souillés.

Comment peut la bouche mensongère, qui prend l'habitude de dire des faussetés, soit propre ?

Sans l'eau du Nom il ne peut être purifié parce que cette vérité jaillit de l'Éternel. [1]

**O femme naïf manquant les vertus, d'où trouver le bonheur ?**

**Réunie à l'Époux elle savoure l'élixir, et son bonheur découle de l'amour du Verbe éternel. [1] [Refrain]**

Lorsque l'Époux s'éloignait, la femme lamente de la séparation pareille au poisson se tortillant dans un peu de l'eau.

Elle trouve le bonheur quand elle plait l'Époux et Lui-même la gracie avec son regard. [2]

En la compagnie de tes amies et tes copines louent ton Époux.

Apercevant Lui, infusée de l'amour, ton corps s'illuminera et ton âme sera absorbée dans le ravissement.

Elle est perfectionner par le Verbe ; les vertus la rendent belle ; elle jouira de son l'Époux.

[3]

Inutile est la femme qui est faux et sans mérites.

Elle n'est pas heureuse chez ses parents (ce monde) ni chez ses beaux-parents (l'autre monde) ; elle brûle dans la fausseté et l'égarement.

Abandonnée et oubliée par l'Époux ses venues et allées sont douloureuses. [4]

Laquelle sensualité a séparé cette charmante femme d'Époux ?

Inutile est la femme à son Époux si elle articule le caquetage distrait et frivole.

Attiré par les autres tentations et divorcée, elle n'obtient pas l'abri à Son court. [5]

Les pandits lisent les livres sacrés sans comprenant l'essence.

Ils instruisent les autres et s'en vont : alors qu'eux même commercent pour argent.

L'enseignement faux dupe le monde ; le meilleur est à vivre après le Verbe. [6]

Innombrables sont les pandits et les voyants qui interprètent les Védas.

Ils gâchent les venues et l'allés (la vie) en contrariété, glorifiant leurs propres déférences et rivalité.

Sans le guru, personne ne peut pas s'absoudre de ses actions par discutant, écoutant, prêchant ou expliquant. [7]

On dit qu'elles toutes possèdent des vertus, mais je n'ai aucun mérite.

Cette femme est heureuse avec Le Suprême Époux, j'aussi adore ce Tout-puissant.

O Nanak, l'union est faite par le Verbe et jamais ne se défait. [8 – 5]

*Sri Raag, 1ere Guru*

On peut méditer, pratiquer les austérités, restreindre les sens, et résider dans des endroits de pèlerinage.

On peut prendre des actions et faire la charité pour le bien-être de la société.

Mais sans l'Être Éternel quoi sert tout ça ?

**(Adi Granth, p. 56)**

On récolte ce qu'on a semé ; sans les mérites spirituels la vie est dénuée de sens. [1]

**O femme naïve, pour être heureuse il faut devenir une esclave de vertus.**

**En abandon les actes immoraux et en poursuivant la sagesse du guru tu peux fusionner à l'Âme Super. [1] [Refrain]**

Maquant le capital la marchande cherche par toutes les quatre coins.  
Elle ne connaît pas son propre origine parce que les marchandises se trouvent chez lui. (Dans son cœur)

Sans les marchandises elle est fort angoissée ; engagée dans la fausseté elle est dérobée par les faux (marchands) [2]

Celui qui évalue scrupuleusement le joyau (du Nom) bénéficie de nouveau jour et nuit.

Il trouve ses marchandises chez lui et quitte après avoir complété ses affaires bien.

Fait des affaires avec les (vrais) marchands et poursuivant le guru pense au Seigneur. [3]

On les (marchandises) trouve en s'associant à la sainte-société et si l'Unificateur permettait l'unir.

Celui donc le mental est illuminé infiniment, une foi réunie, ne sépare jamais ;

Parce qu'il est assis sur une siège imperturbable, il vie adroitement et il adore et aime l'Éternel. [4]

Ceux qui ont découvrent eux-mêmes, ils ont trouvé le bel endroit au palais dans leur propre âme.

Étant imbibé à l'amour de l'Éternel ils acquièrent l'Éternel. On peut reconnaître-le Tout-Puissant dans les trois sphères en s'accordant au Nom Éternel. [5]

*(Adi Granth, p. 57)*

Très exquise est la femme qui perçoit le Bien-aimé toujours avec elle.

Telle femme est convoquée au palais et l'Époux la jouit affectueusement.

Attiré par les vertus spirituelles d'Époux, la femme fortunée liée à l'Éternel devient vertueuse. [6]

Égarée, si je voyageais dans le monde et puis j'escaladais des montagnes ;

Égarée, si j'errais partout dans les jungles, sans le guru je ne peux pas trouver (le chemin)

Divagué, si je continue courir çà et là sans le Nom je tomberais dans le circuit de venant et allant. [7]

Allez demandes aux voyageurs qui devenant les servants (du Dieu) se cheminent correctement.

Ils considèrent Lui comme leur propre Souverain;

Et ils ne sont pas stoppés à l'entrée de Son palais.

Nanak dit : Ils ne voient nul autre que l'Unique se répandant partout. [8 – 6]

*Sri Raag, 1ere Guru*

On apprend la Pureté du guru et notre corps est purifié.

L'Immaculé Éternel se révèle au mental car Il sache l'angoisse de cœur.

L'état de la lucidité parfaite fournit beaucoup de bonheur.

La flèche d'ange de la mort ne nous touche pas. [1]

**O frère ! En baignant dans l'eau pure du Nom la saleté n'est plus.**

**Seul tu Éternel est pur, tout reste est plein de saleté. [1] [Refrain]**

Le Créateur a érigé le temple de Dieu (le corps humain) magnifique

Illuminé par les lampes incomparable : le soleil et la lune,

Fournissant une lumière infinie de trois sphères.

Dans la chambrette (le corps) sont des magasins, des villes, des forts

Et la marchandise commercée est le Nom éternel. [2]

Acquis le kohol de la connaissance divine qui dissipe la crainte  
 Et par ton amour aperçois le Immaculé.  
 Si on tient le mental focalisé, on Lui voit en tous ce qui est caché et révélé.  
 Si on rencontre tel guru éternel, Il accordera l'état de la lucidité parfaite. [3]  
 Ainsi qu'on frictionne sur la pierre de touche,  
 De la même façon (Dieu) teste les gens avec l'amour et soigneusement.  
 Il n'a pas de place pour les faux, mais les vrais Il garde dans Son trésor.  
 Donc, rejet tes désires et tes craintes. Ainsi nettoyant ta saleté tu seras absorbé (en Dieu) [4]  
 Tous convoitent le bonheur, personne ne souhaite malheur.  
 Les égoïstes ne peuvent pas comprendre que le bonheur (du monde) engage immense chagrin.  
 Considère pareil le bonheur et le malheur,  
 Percé par le Verbe, la joie spirituelle t'appartient. [5]  
 Lisant les Védas, ils proclament ainsi que les écrits brahmaniques d'ascète Vyas  
 Que les sages, les dévots, et les mystiques sont tous imbibés au Nom, le trésor de Tes  
 louanges.  
 Ceux qui sont trempés ainsi et réussirent à partir, à eux je me sacrifie. [6]  
 Ceux donc la bouche n'a pas le Nom, restent souillés pendant les quatre ères, rempli de  
 la saleté (du péché);  
 Privés de dévotion, et de l'amour, ils perdent tout respect, et noir sont leurs visages.  
 Celles qui ont oublié le Nom lamentent parce qu'elles ont été dérobées par les vices. [7]  
 Après une longue recherche j'ai découvert qu'en tenant peur-estime Dieu arrange la réunion.  
 Ce qui peut discerner soi-même, il demeure chez lui, et le moi et le désir insatiable  
 disparaissent.  
 Nanak dit : Ceux qui sont baignés au Nom du Suprême deviennent purs et éclairés [8 –7]

*Sri Raag, 1<sup>ère</sup> Guru*

Écoute, O mon mental, embrouillé et débile, tu te soumetts au pied du guru ;  
 En contemplant le Créateur et en t'absorbant au Nom l'ange de mort prend peur et le malheur  
 s'éloigne.

La femme infortunée (éloignée du Nom) souffre des afflictions graves.

Comment peut l'Époux la veiller constamment ? [1]

**O frère, je ne vois pas un autre abri ; le guru a me donné Le Nom, mon trésor, et je me  
 sacrifie à Lui. [1] [Refrain]**

Béni soit ce guru donc la sagesse nous accorde l'honneur ; que je peux Lui accompagner.

Je ne peux pas vivre un instant sans Lui et sans le Nom je sens mort (spirituellement).

Que je, l'aveugle, n'oublie pas le Nom parce qu'avec Son appui et mener par Lui je puis  
 arriver chez moi. [2]

Les disciples donc le guru est aveugle ne peuvent pas trouver l'abri.

Sans le vrai guru on ne peut pas avoir le Nom et sans le Nom la vie n'a pas de but.

On repent le venant et allant pareil à la corneille arrivant à son nid désert. [3]

Sans le Nom le corps tourmente ainsi que le mur fait de la terre saline.

On ne peut pas entrer le Palais jusqu'à ce que l'Éternel ne demeure pas dans la conscience.

Lorsque le mental est absorbé au Verbe on atteint le Moi intérieur, l'étape perpétuelle du  
 nirvana. [4]

Je demanderai à mon guru « comment dois-je me comporter » ?  
« Loue par le Verbe et L'enchâsse dans ton cœur. Ta peine du moi va calciner.  
Tu achèverais la béatitude et te réunirais l'Éternel par la vérité» [5]

*(Adi Granth, p. 58)*

Ceux qui sont imbibés au Verbe renoncent le désir, la colère et l'orgueil ainsi devenant purs.  
Pour toujours ils louent le Nom et dans leur cœur logent l'Être Suprême continûment.  
Pourquoi effacer du mental Celui qui soutien tous les êtres ? [6]  
Celui qui meurt poursuivant le Verbe est blindé contre la mort (péché) et il ne meurt pas  
(spirituellement) la deuxième fois.  
On achève cet état avec la prédication du guru et on gagne l'amour de Nom du Dieu.  
Fourvoyé est le monde sans le Verbe, néant et mourant continuellement. [7]  
Chacun glorifie soi-même pour obtenir le plus grand respect.  
On ne peut pas se connaître sans le guru ; les paroles seules dites ou écoutées ne servent rien.  
Nanak dit : Seul par le Verbe qu'on peut se reconnaître et s'éloigner du moi. [8 - 8]

*Sri Raag, 1ere Guru*

La mariée qui s'adonne mais ne trouve pas son Époux égare sa jeunesse inutilement.  
Elle ne peut pas jouir le bonheur du lit conjugal et son ornement est gaspillé.  
Le malheur frappe fort à telle femme infortunée parce que l'Époux ne partage pas le lit chez  
elle. [1]

**O mon mental, contemple sur l'Omniprésent et obtient le bonheur.  
Sans le guru tu ne peux pas avoir l'amour, et en te rejoignant au Verbe tu auras la  
félicité. [1] [Refrain]**

Béatitude provient du service au guru et la sagesse transcendante est l'ornement pour avoir  
Créateur comme Époux.

Elle jouit son Époux sur son divan avec l'amour et affection. Profonde.

En poursuivant l'avis du guru elle avoue et prend connaissance du guru  
splendidement vertueux. [2]

La belle femme a rencontré la Vérité Éternel, son Époux qui l'a charmé avec son amour.  
En rencontrant l'Éternel son âme et son corps ont fleuri tellement que son état n'a pas de prix.  
Immaculée par le Nom Éternel cette femme fortunée a trouvé son Époux Créateur chez elle  
(l'âme). [3]

Si la femme irradie la petitesse mentale de son âme, l'Époux la jouit bien.

S'unissant tel que les perles formant un collier lorsqu'ils sont traversés par un fil unique.  
Ce bonheur se révèle dans la sainte-société et poursuivant la sagesse du guru le Nom elle  
soutien. [4]

Autrement, pour un instant (le mental) sent stimulé, puis brisé ; puis né, et puis mort.

Celui qui connaît le Verbe et il en absorbe n'est pas angoissé par la mort.

Quand-même, on ne peut pas peser le Seigneur impondérable ni L'atteigne pas avec les  
paroles. [5]

Les commerçants et les marchands viennent (au monde) leurs assignations (provisions) déjà  
écrite.

Ceux qui pratiquent le devoir de l'Éternel gagnent le profit (spirituel) selon Sa volonté.

La fortune devint éternelle en rencontrant le guru qui n'a même pas un brin d'avarice. [6]



Seuls ceux qui poursuivent la sagesse du guru peuvent réussir à peser dans la balance et les poids de la vérité.

Par le Verbe véritable, le guru a empêché les espoirs et les désirs séduisants.

La mesure de poids est parfaite et c'est Lui-même qui mesure le poids parfaitement. [7]

Rien que les paroles et les racontés, ni en lisant les tas des livres on ne peut être sauvé.

Seule la pureté du corps sans la dévotion et l'amour on ne peut pas Lui posséder.

Nanak dit : si on n'oublie pas le Nom, on est réuni avec Guru-Créateur. [8 – 9]

### *Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

On obtient le joyau de l'essence de (Dieu) en rencontrant le parfait guru.

Offrons le mental à notre guru et ainsi nous acquérons l'amour de l'Omniprésent.

Nous gagnons le cadeau précieux du salut qui peut rayer tous démérites. [1]

**O frère, sans le guru connaissance spirituelle (une relation profonde avec le Créateur) ne peut être atteinte.**

**N'importe qui peut demander à Brahma, Narad et Vyasa auteur de védas. [1] [Refrain]**

C'est (le guru) qui te fait acquérir la connaissance divine, te fait entrer en méditation profonde et te fait prononcer l'Ineffable.

Lui est comme un arbre fruitier vert faisant un ombrage épais.

Dans le trésor du guru, tu trouveras plein de rubis, de bijoux, et de perles (vertus) [2]

De son trésor on acquiert l'amour du Nom immaculé.

On récolte le fruit de la vérité Éternelle par la grâce infinie du Dieu insondable.

L'Éternel Guru accorde le bonheur et efface le malheur ; Il est destructeur du démon de cinq péchés. [3]

L'océan du monde est houleux et effrayant sans le rivage ou le chemin à suivre ;

Il n'y a ni bateau, ni radeau, ni perche ni même un batelier ;

Le Guru Éternel est le navire contre cet effroi ;

Grâce à Son regard bienveillant on arrive à bon port. [4]

Si j'oublie le Bien-aimé un instant l'angoisse me saisit et le bonheur s'enfuit.

Que la langue inflammable brûle qui ne récite pas le Nom avec amour !

À l'agonie, les gens se lamentent lorsqu'ils subissent la douleur intense, pincés par l'ange de la. [5]

### *(Adi Granth, p. 59)*

Ils partent en proclamant « à moi, à moi » appartient le corps, la richesse et la femme ;

Mais rien ne les accompagne.

Sans le Nom inutile est la richesse et dupé par le maya ils oublient le (vrai) chemin.

Donc, sert le Maître Éternel et poursuivant le guru loue l'ineffable. [6]

Selon leur passé les gens tournoient dans le circuit, allant et venant et agissant à leur guise.

Comment peut-on oblitérer l'assignation écrite avant la naissance par Sa volonté?

La libération (spirituelle) n'est pas possible sans le Nom du Suprême.

Et la sagesse du guru nous unit à Sa rencontre. [7]

Je n'ai personne d'autre que Lui à qui appartiennent mon âme et ma vie.

Que le moi (l'égoïsme) et l'amour du monde brûlent en flammes en moi, ainsi que l'avarice et l'orgueil!

O Nanak, pense à la Parole et ainsi obtient le trésor de Ses mérites. [8 – 10]

*Sri Raag, 1er Guru*

O mon mental ! Aime Le Suprême comme le lotus aime l'eau.  
Bien que secouée par les vagues la fleur s'épanouie avec tant d'amour.  
La vie a été créée dans l'eau et sans l'eau la mort l'attend [1]

*(Adi Granth, p. 60)*

**O mental ! Comment peux-tu être épargné sans l'amour ?**

**Dieu se répand à l'intérieur de ceux qui soumettent au guru,**

**Et Il leur accorde le trésor de la dévotion.[1] [Refrain]**

O mon mental ! Aime Le Suprême comme le poisson aime l'eau.  
Le plus de eau le plus de bonheur soulagent son esprit et son corps physique.  
Sans l'eau il ne peut pas vivre un instant, seul le Tout-Puissant connaît sa douleur interne. [2]  
O mon mental ! Aime Le Suprême comme le chatrik\* aime la pluie.  
A quoi servent les étangs pleins et la verdure terrestre si la goutte ne tombe (pas dans sa bouche).  
Avec la grâce de Dieu il va l'avoir, autrement son mental et son corps vont subir la loi de ses actions passées. [3]  
O mon mental ! Aime Le Suprême comme l'eau aime le lait.  
Elle subit le bouillonnement mais ne permet pas que le lait soit consommé.  
Ainsi Lui seul réunit en l'Éternel ceux qui sont séparés et leur accorde gloire. [4]  
O mon mental ! Aime Le Suprême comme le chakvi \*\* aime le soleil.  
Même un petit instant il ne ferme pas ses yeux de peur de s'endormir  
Se souvenant que (le soleil) éloigné en fait l'entour.  
Ceux qui poursuivent leur propre volonté ne peuvent pas comprendre  
Mais ceux qui poursuivent le guru sentent Sa présence tout le temps. [5]  
L'égocentrique compte énumérer ses propres mérites, mais ce que le Créateur fait ce passe.  
Même si tous en veulent Sa valeur ne peut être calculée.  
Par la sagesse du guru on La trouve, et on rencontre l'Éternel goûtant le bonheur spirituel. [6]  
Si on rencontre le vrai guru, le lien de véritable amour ne se brise jamais.  
En acquérant le don de la connaissance divine, on a l'aperçu profond des trois sphères.  
Qui est client de Ses mérites n'oubliera jamais le Nom immaculé. [7]  
Sont partis les oiseaux après avoir picoté et joué au bord d'étang.  
Un petit instant, puis on s'en va, parce que le jeu ne dure qu'un jour ou deux.  
Celui qui sera uni à Lui partira gagnant dans le champ de la vérité. [8]  
Sans le guru l'amour ne jaillit pas et le mal du moi n'écarte pas.  
Lorsqu'on est empli par l'essence du Verbe on reconnaît à l'intérieur que « je suis Lui.  
En poursuivant le guru on se reconnaîtra ; il n'y a rien d'autre à faire. [9]  
Pourquoi parler de réunion à ceux qui sont déjà unis (à Dieu) ?  
Poursuivant le Verbe ils sont bien rassasiés.  
L'égocentrique ne comprend pas qu'on est châtié en se séparant de Dieu.  
Pour Nanak, il n'y a que Sa porte et Sa maison, un autre abri n'existe pas. [10 – 11]  
\* L'oiseau, cuculus melanoleucos, qui ne boit que les gouttes de la pluie  
\*\* L'oiseau, casarca ferruginea, sheldrake

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

La femme qui suit sa propre volonté se perd et s'égare et la perdue ne trouve aucun repos.  
Sans le guru personne ne peut la guider ; l'aveugle (spirituellement) s'en vient et va.  
Celui qui perd la connaissance divine part trompé et dupé. [1]

**O frère, la Maya\* nous induit en erreur.**

**L'infortunée épouse trompée et méprisée ne peut être accueillie dans l'étreinte de l'Époux. [1] [Refrain]**

Perdue, elle se déplace dans les pays étrangers. Trompée, elle a quitté son foyer.  
Ratant le chemin elle erre dans les montagnes ou s'installe sur une digue, son mental vacille.  
Comment peut-elle, ainsi séparée de ses origines, rencontrer son Seigneur ? Folle d'orgueil,  
elle se lamente. [2]  
Par l'élixir du Suprême et par l'amour du Nom, le guru réunit ceux qui sont séparés.

*(Adi Granth, p. 61)*

Par le soutien du Nom de Seigneur on obtient l'équilibre éternel et la gloire extraordinaire.  
Accepte-moi selon ton bon désir; je n'ai pas d'autre Époux que Toi. [3]  
On erre, bien qu'on acquiert une éducation en lisant beaucoup, on est orgueilleux portant des habits religieux.  
A quoi servent les baignades au lieu de pèlerinage quand le mental est pollué par vanité ?  
Autre que le guru qui peut éclairer le mental, le roi et le sultan (du corps) ? [4]  
Soumise au guru, pense à la réalité et obtient ainsi la richesse de l'amour.  
S'embellit avec le Verbe du guru elle s'abandonne tout entière.  
Par son amour infini pour le guru, elle découvre son Époux dans sa propre demeure. [5]  
Le service et le travail au guru apportent la pureté et la paix au mental.  
Lorsque le sermon du guru habite le mental, le moi s'enfuit de l'intérieur.  
Nous recevons la richesse du Nom, dont le mental est le bénéficiaire pour toujours. [6]  
Si la grâce est avec nous, alors nous Le trouvons; nous-mêmes, nous ne pouvons Le recevoir.  
Abandonne-toi tout entier et accroche-toi aux pieds du guru.  
Si tu t'enivres de l'Éternel, alors tu seras investi de l'Éternel. [7]  
Tous sont enclins à être induits en erreur;  
Seul Guru-Faiseur est infaillible.  
Celui qui instruit le mental avec la sagesse du guru acquiert l'amour.  
Nanak dit : Celui qui communique avec le Verbe infini l'Éternel ne l'oublie pas. [8 – 12]

*\*Maya : le pouvoir de la nature qui voile la réalité.*

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

De l'infatuation à la femme, au fils et aux parentés résulte le désir pour la Maya séduisante.  
Les richesses, (l'orgueil) de la jeunesse, l'avarice et l'ego dupent le monde. [1]

**Je suis dupé par l'herbe hallucinogène qui nous envahit de toutes parts.**

**O mon Amour, à part Toi, je n'ai personne d'autre.**

**À part Toi je n'aime personne, et en T'aimant, je goûte au bonheur (spirituel) [1]  
[Refrain]**

(O mon mental), loue le Nom avec amour et par le Verbe du guru saisit le contentement.  
Tout ce qui est visible est destiné à disparaître;  
Ne regarde pas le spectacle éphémère.

Tu es venue comme un voyageur en marche;  
 Vois-tu donc que chaque jour expirent des membres de ta compagnie. [2]  
 Innombrables sont les avis divulgués, mais sans le guru on ne peut rien comprendre.  
 Si on reçoit la gloire du Nom et s'imbibe de l'Éternel on obtient le respect.  
 O Seigneur, tous ceux qui Tu aimes sont dignes;  
 Autrement, on ne peut avoir la confiance et la vérité en soi. [3]  
 En prenant l'abri du guru on est libéré et ceux qui poursuivent leur propre volonté ne possèdent que de la fausse fortune.  
 Au Roi appartiennent les huit métaux (à la base de la création) ; chaque corps (humain) éclatera s'il est forgé en Verbe.  
 L'Examineur lui-même les soumet à l'épreuve et dépose les vrais dans Son trésor. [4]  
 Il n'est pas possible d'évaluer Ta valeur, j'ai exploré et j'ai essayé par tous les moyens.  
 Je ne peux pas trouver Ta profondeur avec des élocutions.  
 On obtient l'honneur en demeurant accordé à l'Éternel.  
 La sagesse du guru me permet de Lui rendre hommage;  
 D'aucune autre manière je ne puis estimer mon Seigneur. [5]  
 Les tumultes de l'ego ravagent le corps qui n'aime pas le Nom.  
 Sans le guru on ne peut pas acquérir le savoir, tout autre que tu aimes est une illusion empoisonnée.  
 Sans les vertus spirituelles rien ne va, même le goût de maya devient fade. [6]  
 Né en désir on mange de mets aigre-doux en désir ;  
 Happé par le désir il continue à vivre cogné continuellement sur le visage.  
 Prisonnier d'errements il peut se libérer en poursuivant la sagesse de guru et en acquérant le Nom. [7]  
 Toi seul es partout ; Sauve-moi à ta manière.

*(Adi Granth, p. 62)*

Poursuivant la sagesse de guru, notre mental est imprégné de l'Éternel.  
 Tenir compagnie au Nom est le plus grand honneur.  
 Méditant sur le Nom Éternel on efface la maladie du moi. [8]  
 (O Seigneur), Tu règnes sur les cieux, les enfers et les trois univers.  
 Tu es la méditation et l'amour et nous te rejoignons dans Ton union.  
 Sa volonté est à son gré, mais O Nanak, n'oublie pas le Nom. [9 – 13]

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

Si le mental a été percé par le Nom d'Omniprésent, que me reste-t-il d'autre à dire?  
 Le Verbe dans la conscience révèle le bonheur spirituel et en s'imbibant du Tout-Puissant on goûte la joie sublime.  
 (O Seigneur), protège-moi à ta volonté car mon seul soutien réside en ton Nom Suprême. [1]  
**0 mon mental, s'abandonner à la volonté d'Époux est le juste chemin.**  
**Demeure attaché à Celui qui a créé et orné ce corps et ce mental. [1] [Refrain]**  
 Si je coupe mon corps en petits morceaux de minuscules poids et les offre au feu sacré ;  
 Si mon corps et le mental sont du bois de chauffage, chaque jour et chaque nuit, allume le ;  
 Et si j'exécutais des milliers et des myriades d'actions pareilles et rituelles, rien ne peut égaler le Nom du Suprême. [2]

Mettant la scie sur la tête si l'on coupait le corps en deux ou encore que l'on congèle le corps dans la neige de l'Himalaya, tout cela ne mettrait pas un terme à la maladie dont souffre le mental.

J'ai observé et bien vérifié, rien ne peut égaler le Nom du Suprême. [3]

Si je fais l'aumône des forteresses d'or, distribue en charité beaucoup détalons rapides et de bons éléphants, et encore des domaines et d'innombrables vaches, l'ego et l'orgueil persistent à l'intérieur.

Celui à qui le guru accorde le don de la vérité le Nom d'Omniprésent perce son mental. [4]

Nombreux sont des gens persévérants et habiles qui interprètent les Védas.

Nombreux sont des embrouillements d'âme.

L'avis de guru nous guide à la porte de la libération.

Tout est inférieur de la vérité éternelle mais la plus haute est la conduite véritable. [5]

À Ses yeux, chacun être est grand et personne n'est inférieur; tous les vases ont été tournés par le Potier unique donc la lumière se répand dans les trois mondes.

C'est par Sa grâce que l'on obtient la vérité Éternelle, et personne ne peut effacer ce cadeau de l'éternité.

Lorsqu'un saint se trouve en compagnie d'autres, la bénédiction du guru installe le contentement.

Celui qui s'unit au guru véritable, s'accorde par-là à élucider l'ineffable (Vérité) ;

En buvant le Nectar il atteint la félicité et il entre à Sa cour portant la robe de l'honneur. [7]

Par le Verbe s'immergeant dans Sa nature jour et nuit, en chaque cœur résonne la musique de la flûte (du Seigneur) ;

Rares sont ceux qui le comprennent et il amende son mental en tenant comptes de l'avis du guru.

O Nanak, il n'oublie pas le Nom et en pratiquant le verbe il est délivré. [8 – 14]

### *Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

On voit des palais peints avec goût et leurs belles portes blanches.

Ils furent bâtis avec beaucoup de joie, mais tout ceci n'est que le reflet de ton amour pour maya.

Sans amour l'intérieur est vide et le corps est pulvérisé et réduit en poussière. [1]

**O frère, le corps et les richesses ne t'accompagneront pas (après la mort).**

**Le Nom Omniprésent est la richesse immaculée. Le guru fait ce don appuyé par le Tout-Puissant. [1] [Refrain]**

Le Nom qui répand partout est la richesse immaculée. C'est le Donateur seul qui l'accorde.

Ceux qui ont Guru-Créateur comme ami ne seront pas interpellés dans l'au-delà.

S'Il nous délivre, alors nous sommes réellement libres car c'est Lui qui accorde le pardon. [2]

### *(Adi Granth, p. 63)*

L'égoïste croit que ses filles, ses fils et sa parente lui appartiennent.

Il s'anime à la vue de sa femme. Il se réjouit et s'attriste également.

Ceux qui poursuivent le chemin du guru et du Verbe sont ravis dans l'extase et, jour et nuit, jouissent de l'élixir du Nom. [3]

Lorsque ses richesses disparaissent, l'adorateur de maya chancelle et son mental se trouble.

On s'acharne à chercher (le bonheur) à l'extérieur alors que les marchandises (les richesses

du Nom) reposent à l'intérieur de sa demeure sacrée (l'âme).  
Trompé par l'ego les égoïstes les perdent et les disciples du guru les accueillent. [4]  
Toi, l'adorateur du maya sans vertus, connais ta propre valeur.  
Ce corps qui est fait du sang de la semence sera expédié au feu (de la crémation).  
Selon la vraie empreinte du destin (écrite) sur le front, le corps est assujéti aux respirations  
(dont le nombre est pré-écrit) [5]  
Tous cherchent à vivre le plus longtemps possibles et personne ne veut mourir.  
Sûrement, une vie heureuse n'est vécue que par celui dont, en se soumettant au guru, le cœur  
est logé par Lui.  
Comment peut-on respecter celui dépourvu du Nom, et qui n'a pas eu la vue du guru ni du  
Créateur? [6]  
De même qu'en rêvant pendant la nuit on se trompe (de la réalité), et cela aussi longtemps  
qu'on dort ; de la même façon l'être affaibli est dupé par le serpent de maya, le moi et la  
dualité demeurent en lui.  
C'est en poursuivant la sagesse du guru qu'on réalise que cette terre et ce monde ne sont rien  
d'autre qu'un rêve. [7]  
Le feu est éteint avec l'eau, comme l'enfant est assouvi avec le lait de la mère;  
Sans l'eau, le lotus ne peut fleurir et le poisson périt.  
A la même pensée, Nanak demande : Poursuivant le guru puis-je avoir l'élixir du Seigneur et  
vivre en chantant Ses louanges. [8 – 15]

### *Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru*

À la vue de la montagne (spirituelle) la crainte me saisit ; et la maison de mon père (le  
monde) m'a fait peur.  
Très torturée est cette haute montagne mais j'en n'ai aucun escalier qui peut me conduire au  
sommet.  
En me soumettant au guru j'ai découvert (la montagne) dans mon propre intérieur et en  
rejoignant le guru j'ai réussi à traverser. [1]  
**O frère, Cette épouvantable mer (de l'existence) est effrayante et ardue (à traverser) ;  
Si je rencontre le vrai guru, dans Sa béatitude, Il m'aidera à traverser en m'accordant  
le Nom du Seigneur. [1] [Refrain]**  
Il ne te sert à rien si tu dis que tu vas partir sachant que la mort est inévitable.  
Celui qui est venu devra s'en aller; seul Guru-Créateur est immortel.  
Donc, amorçant l'amour en sainte-société, glorifie l'Éternel. [2]  
Les maisons et palais avec portes d'entrées merveilleuses ; les mille forteresses bâties avec  
solidité ; les éléphants, chevaux, selles, et les cavaliers se comptent par millions,  
Rien de tout ceci n'accompagnera personne. Les insensés meurent égarés. [3]  
Si nous amassons de l'or et de l'argent, cette richesse devient un filet étranglant.  
Même si au son du tambour notre autorité est établie dans le monde entier, sans le Nom la  
mort est suspendue sur notre tête.  
Lorsque le corps tombe, le jeu de la vie s'achève, quel traitement recevra un ignoble ? [4]  
Le père est réjoui en voyant son fils, et sa femme au lit de l'accueille;  
Nous nous parfumons avec de l'essence de rose et de santal, et nous nous habillons avec des  
vêtements finement brodés;  
Mais la poussière retournera à la poussière, abandonnant le confort de son foyer. [5]

Nous pouvons avoir une renommée de chef, d'empereur, de rajah, de gouverneur, et de seigneur,  
Ou encore de maire et de sahib, mais tous ces titres ne servent qu'à allumer l'ego.  
En poursuivant sa propre volonté on oublie le Nom de la même façon que le feu de la jungle brûle un roseau. [6]

*(Adi Granth, p. 64)*

Celui qui vient dans ce monde part pour avoir cédé à son ego.  
Le monde entier ressemble à une petite chambre de noir de fumée dans laquelle le corps et le mental se noircissent.  
Seuls conservent l'éclat de la pureté, ceux à qui le guru par le Verbe a éteint leur feu (des désirs) [7]  
Nanak dit : C'est en se liant au Nom Éternel du Roi des rois que l'on peut traverser à la nage (l'océan de l'existence matérielle) ;  
Que jamais je ne l'oublie le Nom du créateur car ce joyau est mon patrimoine !  
Les égoïstes se sont noyés dans la mer effrayante, disparaissant dans l'angoisse, alors que les disciples de guru ont pu traverser à la nage (l'océan) insondable. [8 – 16]

*Sri Raag, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 2*

Nous assumons la maison comme demeure permanente ; mais toujours tourmenté par le départ.

Considérons la demeure comme permanente comme si le monde était éternel. [1]

**Comment ce monde peut-il être permanent?**

**Pratique des bonnes actions de foi, amasse le frais (pour le voyage) en restant lié au Nom du Seigneur. [1] [Refrain]**

Le yogi s'assied en posture;

Le mullah s'installe sur un oreiller;

Le pandit lit et commente les livres sacrés;

Le mystique (*sidh*) se retire dans les temples dédiés aux dieux. [2]

Pourtant, que ce soient les dieux ou les mystiques, les adorateurs de Shiva, les musiciens célestes, les ermites silencieux, les cheikhs, les devins musulmans (*pirs*) ou encore les leaders, tous ont dû partir chacun leur tour;

Tous les autres qui attendent également doivent partir. [3]

À leur tour sont partis les sultans, les khans, les rois, et les émirs.

Après un ou deux moments, nous devons nous en aller;

O mon cœur, tu dois comprendre que toi aussi tu en arriveras là. [4]

Nanak prie: Le Verbe révèle ceci, mais bien rares sont ceux qui saisissent,

Que le Seigneur se répand tout aussi bien la terre, l'eau ou l'espace absolu [5]

Il est Allah, incompréhensible, insondable, le maître de la nature, le Créateur, le miséricordieux.

L'ensemble du monde va et vient, seul reste permanent le Seigneur de la compassion. [6]

Permanent est Celui donc le destin n'est pas assigné sur la font.

Les cieux et la terre s'en iront, mais seul l'Être unique est éternel. [7]

Le jour et le soleil s'en iront ; la nuit et la lune s'en iront ; ainsi que les myriades d'étoiles, s'évanouiront.

Lui unique est permanent - Nanak parle là de la Vérité. [8 – 17] [17 hymnes en 8 stances du premier Guru.]

-----



### 3 - Raag Majh

do ré mi fa sol la si si do >  
< do si si<sup>b</sup> la sol fa mi ré do

(*Adi Granth, p. 109*)

*Raag Majh, hymnes en 8 couplets, 1er Guru, musique type 1*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

O mon Souverain, Bienfaiteur Éternel du sans-appui;

Tous ceux qui sont imprégnés du Verbe, par Sa volonté, et ceux dont le mental est accoutumé à l'Éternel sont convoqués au palais de la Cour éternelle. [1]

**Je me sacrifie à ceux qui ont orné leur vie avec le Verbe,**

**Et en poursuivant la sagesse du guru ils ont abrité dans leur cœur le nectar du Nom, la source du bonheur perpétuel. [1] [Refrain]**

Personne n'est pas à moi ni je suis à quelqu'un ; mon Éleveur éternel est Lui qui répand dans les trois sphères.

Tant de monde part en proclamant « le moi, le moi »; puis ils regrettent d'avoir vécu dans le vice. [2].

Celui qui reconnaît Sa volonté chante Ses éloges.

En poursuivant le Verbe du guru, il est orienté par le Nom.

Chacun est pesé à la porte de l'Éternel, seul est émancipé celui qui a enjolivé sa vie avec le Nom. [3].

L'égoïste égaré n'a pas d'abri.

Ligoté à la porte de l'ange de la mort il prend le martèlement.

Sans le Nom, il n'a ni compagnon ni ami.

Sauvé est celui qui médite sur le Nom. [4]

L'adorateur du maya attrapé en faute n'aime pas l'Éternel.

Pris par la dualité, il parcourt le cycle de venant et allant.

Personne ne peut effacer ce qui est pré-écrit au destin.

Mais celui qui poursuit le guru est délivré. [5]

Chez ses parents (la jeune femme) n'a pas reconnu son Époux.

Séparée de Lui par la fausseté, elle pleure à grand cri.

Trompée par les vices elle ne trouve pas Son palais.

Par le chemin vertueux ses péchés sont graciés. [6]

Celle qui a reconnu le Bien-aimé chez les parents,

En poursuivant le guru, elle comprend et réfléchit sur l'essence.

En s'absorbant au Nom, son parcours de la vie et la mort s'arrête. [7].

En poursuivant le guru, on Le reconnaît et on décrit l'indescriptible.

L'Éternel Souverain aime la vérité.

O Nanak, supplie l'Éternel : on rencontre l'Éternel en chantant Ses louanges. [8 – 1]

*Ballade Majh et couplets du 1er Guru*

*A chanter sur la mélodie de la ballade Malik Murid et Chandrehra Sohia\**

*(\*Une ballade décrivant la bataille à Kaboul entre les deux chefs de l'empereur Akbar qui se sont entretenus)*

*Un Être suprême éternel, la Vérité éternelle qui se répand partout, le Créateur, la Réalité ultime. Par la grâce du Guru éternel.*

**(Adi Granth, p.137)**

*Couplet G 1* : Le Guru, le bienfaiteur ; le Guru, le sanctuaire rafraîchissant ; le Guru, la lumière de trois sphères;  
O Nanak, éternel est son cadeau (du Nom) ; celui donc le cœur y croit est bienheureux. [1]

*G 1* : à la première (*étape de la vie, l'être*) est nourri amoureusement du lait du sein.  
À la deuxième il devient conscient de la mère et du père;  
À la troisième du frère, de la belle-sœur et de la sœur;  
À la quatrième réveille l'amour en jeux.  
À la cinquième, il a la convoitise de manger et de boire.  
À la sixième, la caste n'est pas une barrière au lascif.  
À la septième, il amasse de l'argent est construit un foyer.  
À la huitième, la colère détruit son corps.  
À la neuvième, ses cheveux blanchissent et il respire péniblement.  
À la dixième, il meurt et se transforme en cendres.  
Les compagnons du corbillard pleurent en gémissant.  
Le cygne (l'âme) s'envole et cherche le chemin.  
Il est venu et parti, et son nom est oublié.  
Puis ses fils appellent les corbeaux et le nourrissent sur les feuilles (pour apaiser son âme)  
Ô Nanak, ceux qui poursuivent leur propre volonté ont l'amour aveuglé.  
Sans le guru le monde se noie. [2]

**(Adi Granth, p.138)**

*G 1* : L'enfance à dix; la vie de passion à vingt; la beauté à trente.  
Tout adulte à quarante; à cinquante le pied commence à glisser.  
À soixante la sénescence entame ; la privation du sens à soixante-dix;  
À quatre-vingt il est incapable de travailler.  
À quatre-vingt-dix, il est restreint au lit et il ne connaît point sa propre force.  
Ô Nanak, j'ai exploré, cherché et découvert que le monde est un édifice blanc fumée. [3]

**Stance** : Toi, le Créateur, la Réalité ultime et hors d'atteinte, toi-même as engendré l'univers,  
Façonné en couleurs multiples, et en plusieurs types et manières.  
Tu connais c'est que Tu as fait parce que tout est Ton spectacle,  
L'un entre et un autre se lève et part ; démuné du Nom, c'est pareil à la mort.  
Ceux qui poursuivent le guru et qui sont imbibés de l'amour du Suprême prennent la couleur foncée semblable à la rougeur émanant de la fleur «Lalla».  
Ils méditent sur l'Éternel, l'Immaculé, le Suprême, la Réalité ultime et le Faiseur du destin.  
Tu es Omniscient en Toi-même, un Personnage le plus grand de tous.  
Ô mon Maître véritable, Je me sacrifie à ceux qui réfléchissent sur Toi dans leur mental et dans leur cœur. [1]

*Couplet G 1*: Avoir façonné le corps Il l'a enserré la vie et l'a dressée de beauté.  
Il a donné les yeux pour voir, la langue pour parler, la facilité des oreilles pour entendre,  
Les pieds pour marcher, les mains pour travailler, il a donné de quoi vêtir et manger.  
Celui qui a composé cette facilité l'aveugle ne Le reconnaît pas et il continue à s'égarer.  
Lorsque (ce pot du corps) se casse en morceaux le moule ne peut être remodelé.  
Ô Nanak, sans le guru on n'a pas de respect et sans le respect, on ne peut pas traverser à la nage. [1]

**Stance** : Toi-même a créé le monde ; Toi-même a effectué le travail.  
En versant l'herbe intoxicant du maya Tu as éloigné les gens de Toi.  
En leur intérieur le désir est comme un feu ; les affamés et les assoiffés ne sont pas rassasiés.  
Ce monde est une chimère, il périt et renaît, il vient et va.  
Sans le guru éternel l'engouement ne se détache pas ; tous sont fatigués en performant des rituels.  
En suivant l'enseignement du guru il peut méditer sur le Nom.  
S'il Te plaît, il est rassasié de bonheur.  
Il sauve sa lignée, bénie soit sa mère.  
Celui qui a lié son mental au Créateur est respecté et son discernement est magnifique. [2]

*(Adi Granth, p.139)*

**Stance** : Pour toujours éternellement Tu es un ; tu as confectionné un autre spectacle.  
Tu as créé l'orgueil et dans les êtres Tu as engendré l'avarice.  
S'ils te plaisent Tu les sauvegardes et Tu diriges le fonctionnement de tous.  
Tu gracies certains et les embrasses et Tu les fais suivre la sagesse du guru.  
Certains sont debout à Ton service n'aimant rien d'autre que le Nom.  
Pour eux les autres emplois n'ont pas de valeur parce que Tu as les affectés au travail véritable.  
Même dans l'entourage des fils, de la femme et des parentés, ils restent insouciantes.  
Ceux-là Te plaisent.  
Ils sont immaculés à l'intérieur et à l'extérieur et ils restent absorbés au Nom véritable. [3]

*Couplet G.1* : Si j'habite dans une grotte sur la montagne en or \*  
Ou dans les profondeurs de l'eau,  
Ou sur la terre, ou dans les cieux debout sur la tête  
Ou si je couvre entièrement mon corps avec des habits et les nettoyer devient mon devoir  
Ou lorsque je lis à haute voix les Védas blancs, rouges, jaunes et noirs  
Ou que je demeure dans la saleté et l'ordure que mon mental est maudit et pernicieux,  
O Nanak, je ne pense qu'au Verbe et souhaite qu'il ne reste pas en moi ni l'ego ni le moi. [1]  
\* *Ceux sont des pratiques astucieuses des yogis pour atteindre salut.*

*G.1* : Celui qui lave ses vêtements et nettoie son corps et observe les astuces pour se contrôler,  
Mais n'aperçoit pas la saleté accrochée à son intérieur et nettoie l'extérieur soigneusement ;  
L'aveugle a divagué dans les filets de l'ange de la mort.  
Il assume la propriété d'autrui comme la sienne et il souffre du tourment du moi.

O Nanak, dès que son ego est dissipé en poursuivant le guru, il contemple le Nom du Suprême  
En méditant sur le Nom, en réfléchissant sur le Nom et par le Nom la paix s'installe en lui.  
[2]

**Stance** : Par la prédestination divine le corps et l'âme sont réunis.  
Celui qui les engendrés ensemble a prévu aussi leur séparation.  
L'être fou s'amuse dans la débauche puis endure tous les malheurs.  
Du plaisir se lève l'affliction et on tombe dans le péché.  
Le ravissement se transforme à en angoisse, conduit à l'écartement et à la naissance et la mort.  
Le fou s'embrouille et avance des arguments infructueux.  
Le jugement est aux mains du guru Éternel qui met fin aux démêlés.  
Ce que le Créateur fait se passe ; les habiletés ne fonctionnent pas. [4]

*(Adi Granth, p.140)*

*Couplet G.1*: Celui qui dit des mensonges est un usurpateur (comme un mangeur de charogne) ;  
Néanmoins, il prêche aux autres.  
O Nanak, il se proclame leader ; mais il se trompe et fait abuser ses confrères. [1]

**Stance** : Certains arrachent des racines comme des carottes et des radis et se nourrissent et habitent dans une niche forestière.  
Certains errent vêtus de robes ocrées comme des yogis et des ascètes.  
Leur intérieur est rempli de désir insatiable pour les mets et les costumes.  
Ils gâchent leur vie vainement : ils ne sont ni chefs de familles ni fakirs.  
La mort spirituelle qui les opprime ne se retire pas parce qu'ils sont victimes du désir à trois visages.  
Lorsqu'on devient un servent du servent (du Seigneur) et qu'on suit la sagesse du guru la mort ne nous approche pas.  
Le Verbe éternel et l'Éternel étant dans leur cœur, ils sont ascètes dans leur propre foyer.  
O Nanak, Ceux qui servent leur vrai guru voient leur désir ardent se transformer à l'indifférence au désir. [5]

*Couplet G.1* : Si le sang tache les vêtements, le costume est profané.  
Ceux qui boivent le sang d'êtres humains, comment peuvent-ils avoir l'âme pure?  
O Nanak, profère le Nom d'Allah de ta bouche avec le cœur immaculé.  
Tout le reste est un décor mensonger, vaines sont les mauvaises actions. [1]

*G.1* : Que puis-je dire vu que je ne suis rien (*sans attributs spirituels*)?  
Étant donné que je suis néant comment puis-je être quelqu'un ?  
Par mes gestes et mes paroles je suis saturé de vices, j'essaie de les laver.  
Je ne comprends rien, quand-même je fais comprendre aux gens, tel le guide que je suis.  
O Nanak, étant aveugle et montrant le chemin induit en erreur ses compagnons.  
Allant au-delà il est martelé au visage (*avec la semelle de chausseur*), et ainsi ses qualités de chef sont révélées. [2]

**Stance** : On peut Te contempler chaque mois, saison, *ghari* (22.5 minute), et *mourat* (45 minute) ;

En comptant le temps, personne n'a réussi à Te trouver ; O, l'Éternel, l'Incompréhensible, l'illimité.

On dit qu'un éduqué est idiot s'il est avaricieux, cupide et orgueilleux.

En réfléchissant sur la sagesse du guru lit le Nom et comprend le Nom.

En poursuivant l'enseignement du guru on gagne la richesse du Nom et le trésor déborde de la dévotion.

En croyant au Nom immaculé on est reconnu comme le vrai à la cour de l'Éternel.

Celui qui a donné la vie et le souffle, Sa lumière infinie se répand à l'intérieur de tous.

Tu es le Marchand éternel, le reste du monde n'est qu'un colporteur. [6]

*Couplet G.1*: Fais de la miséricorde ta mosquée, de la foi ton tapis de prière,

Du fruit juste du travail honnête ton Coran,

De la modestie ta circoncision, du bon comportement ton jeûne,

Et ainsi, tu deviens un Musulman.

Fais de tes bonnes œuvres ton Ka`ba, de la vérité ton devin spirituel,

De tes actes intègres ton credo et ta prière.

Fais de ton rosaire ce qui Lui plaît,

Dit Nanak, Il soutiendra ton honneur. [1]

**(Adi Granth, p.141)**

*G.1*: O Nanak, priver quelqu'un de ses droits est comme le porc pour un (musulman) et comme la vache pour un autre (hindou).

Le guru prophète fournit son soutien seulement lorsqu'on n'usurpe pas le droit d'autrui.

(*Lit.* ne mange pas la charogne)

Par les paroles seules on ne parvient pas au paradis ; par la pratique de la vérité on est délivré.

En les épiçant les mets mal acquis ne peuvent pas devenir les bien légitimes.

O Nanak, par les paroles fausses n'amasse que la fausseté. [2]

*G.1*: Dédiées aux cinq instants de la journée sont les cinq prières

Et chacune de cinq a un nom.

La première prière est la vérité ;

La seconde, le pain quotidien gagné honnêtement ;

La troisième, demander au Dieu le bien de tous ;

La quatrième, la pureté du mental ;

La cinquième, louer et adorer Dieu ;

La récitation du credo : un comportement altruiste ;

Alors tu pourrais te nommer un véritable musulman.

O Nanak, les autres pratiquent la fausseté et honnie est le renommée des sournois [3].

**Stance** : Quelques-uns marchandent les bijoux et les autres commercent les verres.

On trouve le trésor des bijoux à l'intérieur avec la grâce du vrai guru.

Sans le guru personne ne peut le trouver ; les aveugles et les faux périssent en gémissant.

Ceux qui poursuivent leur propre volonté pourrissent et meurent en maya

Ne comprenant rien de l'essence.

A qui peuvent-ils faire appel? Sauf l'Unique il n'y en a pas d'autre.

Quelques impécunieux glapissent toujours, les autres ont leur trésor plein.  
Sans le Nom il n'y a pas d'autre richesse ; tout autre est maya stérile.  
O Nanak, C'est Lui qui fait faire et Lui qui fait ;  
Par Sa volonté Il nous corrige. [7]

*Couplet G.1* : Se proclamer musulman est difficile,  
Sauf s'il se comporte vraiment comme tel, il peut se proclamer musulman.  
Premièrement, il faut prendre la foi d'Allah comme nectar;  
En la prenant tel un ponceur de rouille décrotte le sédiment de l'ego.  
En suivant la foi du Prophète, il devient un musulman et ainsi écarte l'illusion de la mort et la vie.  
En se soumettant entièrement à la volonté d'Allah il croit au Créateur et efface le moi.  
Ainsi, O Nanak, s'il est miséricordieux envers tous les êtres il peut alors se proclamer musulman. [1]

**Stance**: Ni les rois, ni les sujets, ni les chefs ne subsisterons.  
Par Son ordre, les échoppes, les villes, les bazars fondront.  
Les immeubles beaux et solides le fou prend comme siens.  
Les trésors pleins se vident en un clin d'œil.  
Comment peuvent lui appartenir les chevaux, les chariots, les chameaux, les éléphants cuirassés,  
Les jardins, les terrains, les maisons, les tentes, les lits tissés, et les paravents en satin.  
O Nanak, l'Éternel est le donateur qui peut être discerné en nature. [8]

*(Adi Granth, p.142)*

*Couplet G.1* : Si les vaches laitières étaient les fleuves, si les fontaines étaient du lait et du beurre;  
Si toute la terre était sucre, la vie se réjouirait pour toujours.  
Si les montagnes étaient de l'or et de l'argent incrustés de bijoux et de rubis,  
Quand même je Te vénérerais, et cette joie de Te louer ne cessera pas. [1]

*G.1*: Si les dix-huit poids\* de la végétation se transforme en fruits succulents au goût de miel;  
Et si la lune et le soleil me servaient en tournant autour de ma résidence immobile,  
Quand même je Te vénérerais, et cette joie de Te louer ne cessera pas. [2]

*\*Selon la tradition ancienne, si on cueille une feuille de chaque plante, en tout le tout pèsera 18 poids (env. 720kg)*

*G.1*: Si l'affliction saisit mon corps influencé par les deux étoiles malveillantes, *Rahu* (et *Ketu*);  
Si au-dessus de ma tête les rois sanguinaires me surveillent et Ton amour se manifeste de telle façon;  
Quand même je Te vénérerais, et cette joie de Te louer ne cessera pas. [3]

*G.1* : Si le feu (du soleil) et le gel étaient mes habits et le vent était ma nourriture, et Les houris célestes séduisantes étaient mes femmes, O Nanak, tout ceci disparaîtrait.  
Quand même je Te vénérerais, et cette joie de Te louer ne cessera pas. [4]

**Stance** : Celui qui pêche en cachette ne comprend pas le Maître.  
On dit qu'il est fou parce qu'il ne se connaît pas soi-même.  
Conflit dans le monde engendre bagarre.  
Sans le Nom il est égaré et le désarroi l'anéantit.  
Celui qui voit que les deux\* chemins sont un est délivré.  
Celui qui prononce des mensonges est ingrat ; il se brûlera.  
Celui qui est imbibé de l'Éternel voit que le monde est charmant.  
En supprimant le moi il est glorifié à la cour au-delà. [9]

*\*Le maya et le Nom ou l'hindou et le musulman*

**G.1 Couplet** : Celui est en vie dont le cœur L'abrite;  
O Nanak, personne d'autre n'est en vie.  
Si quelqu'un continue à vivre, il part déshonoré et tout ce qu'il mange est péché.  
Celui qui aime les domaines, adore les avoirs et s'adonne aux plaisirs danse (à leur mélodie)  
sans honte.  
Sans le Nom il est dupé et trompé ; il prend son départ d'ici sans respect. [1]

**G. 1** : À quoi sert-il de manger et à se vêtir si l'Être Éternel n'est pas dans le cœur ?  
À quoi servent les fruits, le beurre, le sucre, les friandises, la farine fine et le viande ?  
À quoi servent les costumes, le divan confortable pour faire l'amour et se réjouir ?  
À quoi servent les armées, les massiers, les servants qui ont la chance de demeurer aux palais ?  
O Nanak, sans le Nom Éternel tous ces attirails sont fugaces. [2]

**Stance** : Ce n'est pas la qualité de ta caste mais le Nom véritable qui est vérifié.  
On meurt en goûtant le venin d'orgueil de la caste retenue en main.  
Il faut reconnaître que le règne de l'Éternel s'étend sur toutes les ères.  
Celui qui accepte Sa volonté est reçu comme un noble à Sa cour.  
La Souveraine t'envoyé comme le réalisateur de Sa volonté.  
Par le Verbe le tambour (guru) a proclamé cette pensée.  
Entendant ça, quelques-uns sont à cheval et les autres caparaçonnent.  
Quelques-uns ont fait leur bagage et les autres déjà galopent. [10]

**Couplet G.1** : Lorsque la culture est mûre on la fauche ; restent le chaume et la haie.  
Les épis hérissés sont battus et, en vannant, on sépare le grain de la paille.  
Assemblant les deux meules du moulin on s'assoit pour moudre.  
Nanak a remarqué une chose étonnante : les grains qui restent proches du pivot sont sauvegardés. [1]

**G.1** : Lorsque les cannes à sucre sont mûres on les coupe, les épluche et les garrotte en bas.  
Puis l'homme fort les punit en les insérant au pressoir.  
Le jus ainsi extrait est versé dans un chaudron en acier que la chaleur fait tortiller.  
On ramasse et brûle même les cannes broyées.  
Dit Nanak : Ô gens, venez voir l'égarément de la douceur (du maya) [2]

*(Adi Granth, p.143)*

**Stance**: Il y a des gens qui ont beaucoup d'espoirs mais ils ne pensent pas à la mort.  
Chaque jour ils tournent en rond de la naissance à la mort mais ne s'associent avec personne.  
En leur propre cœur et conscience ils pensent qu'ils sont bons.

De tout temps l'ange de mort surveille ceux qui poursuivent leur propre volonté.  
Tels pervers et faux égoïstes n'apprécient pas les bienveillances (de Dieu)  
Obligés par la tradition, ils rendent un hommage qui ne plaît pas au Maître.  
Le Seigneur aime celui qui a rencontré l'Éternel et sa bouche exhale le Nom.  
Les gens s'inclinent devant son trône ; il a acquis ce qui était pré-écrit à son destin. [11]

*G.1 Couplet* : Que peut faire la profondeur au poisson et le ciel à l'oiseau ?  
Que peut faire le froid aux pierres et le foyer familial à l'eunuque ?  
Si un chien est parfumé avec du santal sa nature de chien persiste.  
C'est comme si on faisait comprendre un sourd-muet en lisant des écritures sacrées,  
Et si on mettait un aveugle dans la lumière entouré de cinquante lampes.  
Si on dispersait des pièces d'or devant un troupeau de bétail il choisira l'herbe pour manger.  
Si on faisait rouiller l'acier qu'on le fondrait, il ne pourrait être (doux comme) coton.  
Nanak dit : telle est la nature d'un fou ; ses paroles sont dénuées de sens. [1]

*G. 1* : Si le bronze, l'or ou le fer se cassent, le forgeron peut les souder à l'aide du feu.  
Lorsque la femme se désaccorde du mari, les fils les font se réconcilier dans cette société.  
Lorsqu'un roi a une demande, en satisfaisant sa demande les liens sont établis.  
Un affamé est apaisé (avec son corps) s'il mange.  
La famine se termine lorsqu'il pleut et que les ruisseaux sont pleins.  
L'amour est fondé par les paroles douces.  
Les liens avec les livres sacrés sont construits par les paroles véridiques.  
Les morts restent unis (aux vivants) à cause de la vertu et la charité.  
Le monde est géré par telle sorte de rapports.  
Le fou est corrigé d'une gifle.  
Nanak exprime cette pensée : Par les louanges (de Dieu) on est joint à Sa cour [2]

*Stance* : Ayant Lui-même créé le monde Lui-même le surveille.  
Quelques-uns sont vrais et quelques-uns sont faux, Lui-même est le vérificateur.  
Les vrais sont mis dans Son trésor, les faux sont jetés dehors.  
A la cour Éternelle les faux sont rejetés ; devant qui peuvent-ils poser leur supplication ?  
Pour eux la meilleure action à prendre est de courir après le Guru Éternel.  
Le vrai guru peut transformer les faux en vrais parce que par le Verbe il est capable de redresser.  
Ayant l'amour et l'affection accordés par le guru, ils sont honorés dans la Cour de l'Éternel.  
Graciés par le Créateur, Lui-même peut peser leurs actions ? [12]

*Couplet G.1* : Le monde entier, les guides spirituels, les devins et les chefs seront enterrés.  
Les empereurs iront ; Dieu restera pour toujours.  
Toi seul existe ! Toi seul existe ! [1]  
*G.1*: Ni les dieux, ni les démons, ni les hommes, ni les yogis munis de pouvoir occulté sur la terre,  
Personne autre qu'Il demeurera pour toujours.  
Tu seul es ! Tu seul es ! [2]

*(Adi Granth, p.144)*



**G.I** : Ni les gens qui rendent la justice, ni les sept mondes sous la terre,  
Personne d'autre que Lui ne demeurera pour toujours.  
Toi seul existes ! Toi seul existes ! [3]

**G.I** : Ni le soleil, ni la lune, ni le ciel, ni les sept continents, ni les océans,  
Ni les vivres, ni le vent, rien n'est permanent.  
Toi seul existes ! Toi seul existes ! [4]

**G.I** : Personne d'autre tient le contrôle sur les aliments,  
Tous ont l'espoir en Lui seul.  
Personne d'autre que Lui ne demeurera pour toujours.  
Toi seul existes ! Toi seul existes ! [5]

**G.I**: Les oiseaux ne portent pas d'argent sur eux.  
Ils se reposent sur des arbres et sur l'eau.  
Lui est l'approvisionneur.  
Toi seul existes ! Toi seul existes ! [6]  
**G.I**: O Nanak, Ce qu'Il a pré-écrit sur le front, personne ne peut l'effacer.  
Il installe la force (dans les êtres) et Il la reprend.  
Toi seul existes ! Toi seul existes ! [7]

**Stance** : Ta commande est éternelle ; on l'apprend après le guru.  
Celui qui a pris la sagesse du guru a dépossédé son moi et reconnu l'Éternel.  
Ta cour est éternelle et le Verbe indique son chemin.  
En méditant sur le vrai Verbe on s'assimile en Vérité.  
Ceux qui poursuivent leur propre volonté sont faux ; ils sont égarés dans le doute.  
Ils demeurent dans la saleté et ne connaissent pas la saveur de la félicité (du Verbe).  
Sans le Nom ils souffrent dans le cycle de naissance au départ.  
O Nanak, Lui-même est le vérificateur qui a différencié les faux des vrais. [13]

**Couplet G.I** : Il fait manger l'herbe aux tigres, aux faucons, aux milans et aux éperviers.  
Il fait manger la chair aux herbivores; le Tout-puissant montre la voie.  
Il montre les dunes remplacer les fleuves et change les déserts en eau profonde.  
D'un ver Il fait un roi et Il réduit les armées en cendres.  
Tous les êtres vivent en respirant mais s'Il le veut, les êtres peuvent vivre sans la respiration.  
Ô Nanak, l'Éternel distribue les vivres comme Il le souhaite. [1]

**G.I** : Quelques êtres sont carnivores les autres herbivores.  
Quelques-uns reçoivent plusieurs (trente-six) délicatesses;  
Les autres demeurent dans la terre et se nourrissent de la terre.  
Quelques-uns s'occupent de contrôler le souffle et vivent en comptant leurs haleines.  
Les autres adorent le Sans-Forme prenant l'appui du Nom.  
Celui qui accepte qu'il y ait un Protecteur vivant, ne meurt pas (spirituellement)  
Ô Nanak, ceux qui ne L'ont pas Lui dans leur cœur sont trompés. [2]

**Stance** : On peut effectuer le devoir du guru parfait avec Sa grâce.  
En poursuivant la sagesse du guru on perd le moi et ainsi on peut méditer sur le Nom.

En pratiquant les autres tâches on gaspille la vie,  
Parce que, en s'éloignant du Nom tout ce qu'on mange et dont on se vêt devient poison.  
En louant le vrai Verbe on s'assimile en l'Éternel.  
Sans effectuer le devoir du guru parfait, on ne demeure pas en paix et on tourne en rond.  
Le monde étant une fausse fortune fausse, ce qu'on gagne est aussi faux.  
Ô Nanak, en louant le vrai Éternel on part d'ici avec respect. [14]

*Couplet G.1* : Lorsqu'il Te plaît, les gens jouent de la musique et ils chantent ;  
Lorsqu'il Te plaît, ils se baignent (pour se purifier)  
Lorsqu'il Te plaît, ils s'enduisent de cendres et sonnent du cor (de yogi)  
Lorsqu'il Te plaît, ils lisent les livres sacrés et se proclament mullahs et cheikhs.  
Lorsqu'il Te plaît, ils deviennent les rois et ils se délectent des mets savoureux.  
Lorsqu'il Te plaît, ils manient l'épée et tronçonnent la tête du corps.  
Lorsqu'il Te plaît, ils voyagent dans les pays étrangers  
Et ils reviennent chez eux avec des informations.  
Lorsqu'il Te plaît, Tu les immerges au Nom ; les ayant dans Ta volonté Tu les aimes  
Et Nanak supplie : tous les autres pratiquent le faux. [1]

*(Adi Granth, p.145)*

*G.1* : Comme Tu es grand, toutes les grandeurs émanent de Toi,  
Et Ta bonté répand la bonté.  
(Lorsqu'on est persuadé que) Tu es la vérité éternelle, tous sont vrais et personne n'est faux  
Les paroles, voyant, conversant, marchant, naissant et mourant tout est maya (illusoire éphémère).  
Ô Nanak, l'Éternel Lui-même avoir créé par son ordre Il garde tous sous Son ordre. [2]

*Stance* : En servant le vrai guru sans inhibition on cesse de s'égarer.  
Agis selon ce que le vrai guru te demande de faire.  
Si le vrai guru est gracieux on médite le Nom.  
En poursuivant le guru on remporte le meilleur profit sous forme de dévotion.  
En poursuivant sa propre volonté on est dans les ténèbres de la fausseté et on acquiert le faux.  
Si en arrivant à la porte de l'Éternel on parle de Son Nom,  
Par ce Nom on est invité à la cour de l'Éternel.  
Ô Nanak, celui qui abrite la vérité pour toujours est un vrai connaisseur  
Et il s'absorbe à l'Éternel. [15]

*Couplet G.1* : L'époque de ténèbres est le poignard, les rois sont des bouchers (tyrans);  
La vertu a pris les ailes et s'envolé.  
C'est la nuit noire de la faux ; je ne vois pas où s'est levée la lune de la vérité.  
La cherchant je me suis embrouillé, ne voyant aucune voie dans le noir.  
En son sein l'orgueil fait pleurer (le monde) de douleur.  
Nanak demande comment on peut se délivrer ? [1]

*Stance* : Rare est l'entente entre les dévots et les gens du monde.  
Le Créateur Lui-même n'erre jamais. Personne ne peut pas Le forcer à errer.  
Il unit avec Lui-même les dévots qui ont pratiqué la dévotion pure.

Il fait errer les gens du monde qui s'empoisonnent avec les paroles mensongères.  
Ils ne comprennent pas qu'ils vont partir,  
Ils continuent à alimenter le venin de la convoitise, et la colère.  
Par contre, les dévots vénèrent le Très-Haut et contemplent le Nom jour et nuit.  
En devenant le servent du servent ils ont éliminé le moi de l'intérieur.  
Leurs visages rayonnent à la porte de l'Époux ;  
Au travers du Verbe Éternel ils sont honorés. [16]

*Couplet G. 1:* Ceux qui louent le Seigneur de bon matin et qui Le méditent d'un seul cœur,  
En ce temps favorable, ils se sacrifient pour prendre sur eux-mêmes,  
Ceux-là seuls sont les vrais rois.  
Dans la seconde partie du jour,  
Attiré par toutes sortes de voies l'esprit s'éparpille.  
Beaucoup tombent dans l'eau profonde, luttant pour la vie ils se noient et ne peuvent pas s'en sortir.  
Dans la troisième partie du jour,  
Quand la faim et la soif nous se font sentir,  
On s'occupe à mettre des bouchées à la bouche.  
Et ce que l'on mange devient ordure.  
Et pourtant, on s'attache à la nourriture.  
Dans la quatrième partie du jour,  
On tombe d'engourdissement  
Et l'on entre en sommeil profond (la mort temporaire).  
Alors on se lève à nouveau, on pénètre dans l'arène  
Pour lutter dans la bataille des cent années.  
Mais si l'on craint le Seigneur pendant les huit parties du jour,  
Alors tous les temps sont sacrés,  
Le Seigneur demeure dans l'esprit et on se purifie dans le bain éternel, O Nanak. [1]

*(Adi Granth, p.146)*

**Stance :** Je dis la vérité : Lorsque Tu es là je n'ai rien besoin d'autre.  
Lorsqu'elle est dupée par le monde voleur, elle ne peut atteindre Ton palais.  
Son cœur est tellement rigide qu'elle ne profite pas de ses bonnes actions.  
Le cœur qui n'abrite pas l'Éternel se pulvérise et se refond de nouveau tout le temps.  
Comment peut-elle peser juste en regard du poids parfait ?  
Si elle supprime le moi personne ne dira qu'elle pèse moins.  
A la porte de l'Être Prudent les vrais sont scrutés et choisis.  
On trouve les marchandises dans un shop unique, celui du guru parfait. [17]

**Stance :** Le vrai guru a expliqué (aux gens) que l'amour est la vraie nourriture.  
Ainsi on est rassasié avec l'Éternel et en demeurant en Lui on est heureux.  
Demeurant en lui-même est pareil aux châteaux et aux villages éternels. (?)  
Lorsqu'il plaît au vrai guru on reçoit le Nom et on s'épanouit dans Son amour.  
On ne peut pas entrer à la cour de l'Éternel par la fausseté.  
En disant des mensonges on perd Sa demeure.  
Guidé par le Verbe éternel on ne croise aucun obstacle.

Donc, en écoutant le Nom, en le comprenant et en le contemplant, on est appelé chez Lui.  
[18]

*(Adi Granth, p.147)*

*Couplet G. 1* : Si je m'habillais de feu, construisais une maison dans la neige et faisais du fer  
ma nourriture ;  
Si je buvais toutes les douleurs comme l'eau et commandais la terre devant moi ;  
Si je plaçais l'univers dans le panier d'une balance et le pesais avec le poids d'un gramme  
dans l'autre ;  
Si je grandissais tellement que rien ne puisse me contenir, et si je conduisais tout le monde  
par la bride ;  
Si j'acquerrais autant de pouvoir mental afin de faire ce que je veux et faisais agir les autres  
selon ma volonté ;  
(Tous ça ne vaut rien) parce que vaste est la grandeur du Seigneur et autant est l'étendue de  
ses dons qu'Il confère selon Sa volonté.  
O Nanak, celui qu'Il voit avec Sa grâce est glorifié à travers le Nom Éternel. [1]

**Stance**: Sans (l'amour) de l'Éternel tout est faux et on pratique la fausseté.  
Sans l'Éternel les pratiquants de la fausseté sont agrippés et égarés.  
Sans l'Éternel le corps est comme la poussière et en poussière il se mélange.  
Sans l'Éternel ce qu'il mange et porte augmente le désir ardent.  
Sans l'Éternel et par la fausseté on ne peut atteindre Sa cour.  
En s'attachant à l'avarice de la fausseté on perd Sa demeure.  
Le monde entier a été truqué par le voleur (la fausseté), et il vient et va.  
Le feu du désir dans l'esprit est éteint par le Verbe. [19]

*Couplet G. 1* : Ô Nanak, le guru est un arbre de contentement dont la fleur est la foi,  
Et dont le fruit est la sagesse divine.  
Arrosé par l'eau d'amour il reste toujours vert  
Et par ses actions et par sa contemplation il mûrit.  
Celui qui le mange savoure l'Époux : De tous les cadeaux, c'est le meilleur. [1]

*G. 1* : (Le guru est) un arbre d'or, ses feuilles sont des coraux, et ses fleurs joyaux et rubis.  
Les perles énoncées de la bouche sont ses fruits. Dans Son esprit Il s'épanouit toujours.  
Ô Nanak, celui qui a Sa grâce et son destin est préinscrit sur le front,  
Considère sa méditation au pied du guru mieux que le pèlerinage aux soixante-huit lieux  
sacrés des hindous.  
La cruauté, l'infatuation, l'avarice, et la colère sont quatre fleuves de feu.  
Ceux qui les contiennent brûlent seuls, ceux qui ont Sa grâce peuvent se sauver. [2]

**Stance** : Si tu anéantis ton désir ardent et tu meurs en vie tu ne regretteras rien.  
Peu comprennent que le monde est faux.  
Les gens se trompent dans les affaires et ne concèdent pas l'amour à la Vérité.  
Le démon atroce et exterminateur surveille le monde tout le temps.  
Par Sa volonté cet ange de mort frappe à l'instant opportun.  
C'est Lui-même qui confère l'amour et l'installe au cœur.

Il n'y a pas de délai même de petit instant lorsque l'horloge à eau se remplit.  
En comprenant cela et avec la grâce du guru on peut s'absorber à l'Éternel. [20]

**Couplet G. 1:** Celui dont Tu n'abrites l'esprit,  
Son mental et sa bouche sont empoisonnés avec l'amertume du chicotin,  
De la coloquinte, de l'aloès, du datura et du fruit de neem.  
Nanak dit: A qui puis-je parler (autre qu'à Toi) de ces gens infortunés et égarés ? [1]

*G. 1 :* Le mental est comme un oiseau doté des actions karmique :  
Tantôt vertueuses, tantôt minables.  
Tantôt il se perche sur un arbre de santal, tantôt sur une branche d'aloès,  
Et tantôt il aime le plus haut.  
Nanak dit : Le Maître pilote ce rite selon Sa volonté.

*(Adi Granth, p.148)*

**Stance :** D'innombrables L'exposent et partent avant d'avoir interprété.  
Les védas L'expliquent mais ne peuvent pas décerner Ses fins.  
Son mystère ne se révèle pas par les études mais par la réflexion profonde.  
Rares sont ceux qui peuvent s'unir à la vérité,  
Même en poursuivant les yogis, les connaisseurs de six voies et habillés comme eux.  
L'Éternel Âme Universelle inexplicable, on L'aperçoit beau par le Verbe.  
Celui qui croit au Nom de l'Infini atteint Sa demeure.  
Il salue le Créateur et comme un ménestrel il chante.  
O Nanak, Enchâsse l'Unique de tous les âges dans ton cœur. [21].

**Stance :** Les mariées qui aiment l'Époux Universel s'enjolivent avec Son amour.  
Jour et nuit elles Le révèrent, personne ne peut les retenir.  
Redressées par le Verbe elles sentent qu'elles séjournent dans le palais.  
Ces penseurs tendent une prière éternelle.  
Assissent près de Lui selon Sa volonté elles ont l'air belles.  
Ensemble les amies Le prient, plein d'amour au cœur.  
Celles qui n'ont pas le Nom maudit ont leur séjour et leur vie détestables.  
À travers le Verbe elles ont été perfectionnées et elles ont bu l'élixir (du Nom) [22]

*Couplet G. 1:* La pluie ne peut pas rassasier les déserts,  
La faim du feu ne peut être étanchée.  
Le roi n'est pas assouvi en régnant et les océans pleins ne connaissent pas la sécheresse.  
O Nanak, (Les dévots) ont le désir tellement ardent du Nom Éternel que personne ne peut le dépendre. [1]

**Stance :** Le barde séjourne à la cour du Souverain.  
En chantant les louanges du Souverain Éternel le lotus de son esprit s'est épanoui.  
En obtenant la plénitude du Souverain son cœur s'exulte.  
Les ennemies (convoitises) sont vaincues et jetées dehors et les amis (les sens de connaissance) sont ravis.  
Ceux qui poursuivent la volonté du vrai guru suivent la vraie voie.

En contemplant sur le vrai Verbe ils anéantissent la peur de la mort.  
Béatifié par le Verbe le barde explique L'ineffable.  
Ô Nanak, prends la fortune de vertus soit uni au Tout-Haut charmant. [23]

*(Adi Granth, p.149)*

*Couplet G. 1* : Né à cause du péché, (l'être humain) continue à pécher, et il reste induit en péché.

Cette saleté ne part pas même si on se lave cent fois.

Ô Nanak, s'Il accorde Sa grâce il est pardonné, autrement il est frappé avec le soulier. [1]

*G. 1* : Demander le bonheur en lâchant le malheur est absurde.

La joie et la détresse sont deux costumes fournis par Sa cour ;

Les humains les portent après la naissance.

Où la plainte se termine en défaite, le silence est le mieux là. [2]

*Stance* : Celui qui a exploré les quatre coins a cherché l'intérieur de lui-même,

Là il trouve l'Éternel Âme Universelle inexplicable soutenant le monde qu'Il a créé.

Égaré dans le désert, le guru lui a dévoilé le chemin.

Gloire au vrai guru après qui il contemple l'Éternel.

La lampe (de connaissance) s'est allumée et il a trouvé le joyau à son intérieur.

À travers le Verbe louant l'Éternel il est heureux et le Tout-Haut lui appartient.

Ceux qui ne craignent pas vivent dans la peur et sont annihilés par leur orgueil.

Oubliant le Nom le monde divague sans rythme. [24]

*Stance* : Lorsque le vrai guru est gracieux, la confiance (de l'homme) est immuable.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il ne s'affligera jamais.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il ne connaîtra aucune douleur.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il jouira de l'amour du Tout-Puissant.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il n'a aucune crainte de l'ange de la mort.

Lorsque le vrai guru est gracieux, son corps est perpétuellement serein.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il trouve les neuf trésors.

Lorsque le vrai guru est gracieux, il est absorbé dans l'Éternel. [25]

*Couplet G. 1: (Ce poème est adressé aux ascètes Jains qui pratiquent la méprise excentrique de non-violence, de peur de tuer même les êtres minuscules) :*

Ils font arracher leurs cheveux de la tête, boivent l'eau sale et pour se nourrir, ils mendient les restes.

Ils fouillent leur selle et inhalent leur odeur puante par la bouche

Mais ils ont honte d'utiliser l'eau (propre).

Pareils aux moutons, ils font arracher leurs cheveux avec des mains salies de cendres.

Ils abandonnent le métier pratiqué par leurs mères et leurs pères

Et leurs familles pleurent de chagrin.

Lorsqu'ils meurent les villageois n'observent pas le dernier rite, ni de feuilles ni de lampe;

On ne sait pas où ils aboutiront.

Les soixante-huit endroits de pèlerinage ne leur accordent aucun accès;

Ni les brahmines mangent pas la nourriture qu'ils les offrent.

Toujours, jour et nuit, ils sont sales; ils ne dessinent pas les emblèmes sacrés sur leurs fronts.

Ils s'assoient la tête courbée comme en deuil et ils ne vont pas aux réunions dignes.  
Le bol attaché à la ceinture et le balai à la main ils marchent l'un derrière l'autre.  
Ils ne sont ni les yogis ni les disciples de Shiva ni les juges musulmans ni les mullahs.  
Éloignés d'Amant ils vont ici et là, égarés ; en fait le troupeau entier est maudit.  
Lui seul détruit et crée les êtres, personne d'autre ne peut pas les sauvegarder.  
Ils ne pratiquent ni la charité ni se baignent ; leur tête rasée est couverte de cendres.  
Les bijoux étaient produits de l'eau en la barattant avec le Mont Merou comme baratte.  
Puis (sur les rives), il y a soixante-huit lieux de pèlerinages pour célébrer les fêtes et chanter  
les hymnes pour les dieux.  
Avant la prière (les musulmans) se lavent, (les hindous) se baignent avant le culte ;  
Les sages se baignent toujours.  
De la naissance à la mort on se purifie en versant l'eau sur la tête.  
Ô Nanak, les têtes-rasées sont tellement sataniques qu'ils n'aiment aucun avis.  
Lorsqu'il pleut, il y a la jubilation ; (l'eau) comporte la raison de la vie.  
Avec la pluie on cultive les céréales, la canne à sucre et le coton qui permettent tous se vêtir.  
Lorsqu'il pleut, les vaches broutent et les femmes barattent le caillé (pour extraire du beurre);  
Ce beurre fondu est utilisé toujours au feu sacré, pour l'adoration, et pour les festins.  
Il agrmente les autres cérémonies.  
Le guru est l'océan, toutes ses prédications sont des fleuves,  
En se baignant dedans on est glorifié.  
Ô Nanak, si les têtes-rasées ne se baignent pas ainsi, que sept poignées de cendres soient sur  
leur tête. [1]

**Stance :** O Éternel merveilleux, j'ai toujours chanté Tes louanges.  
Tu es le Gouverneur Éternel, tous autres viennent et vont.  
Ceux qui Te demandent le don du vrai Nom ils deviennent comme Toi.  
A travers le Verbe, ils sentent que Ton ordre éternel est sublime.  
En l'acceptant, ils reçoivent la connaissance de la réalité et la pensée supérieure.  
Par Ta grâce ils obtiennent la marque d'honneur qui ne peut être effacée.  
Tu es le vrai donneur qui continue à donner de plus en plus chaque jour.  
Nanak demande le don qui Te plaît. [26]

*(Adi Granth, p.150)*

**G. 1:** Celui à qui Il fait comprendre, saisira.  
Celui à qui Il donne connaissance, connaîtra tout.  
Celui qui caquette continuellement se fatigue et se consume en maya.  
Par Sa commande Il crée tous les êtres.  
Il connaît les besoins de tous.  
O Nanak, Il est impérissable et infini ; Celui qui reçoit Son don perd le doute. [2]

**Stance:** À moi, le chanteur de ballades sans travail, Il m'a accordé un emploi.  
D'en haut Il a ordonné que je chante (Ses louanges) que ce soit la nuit ou le jour.  
Le Souverain a convoqué le chanteur à Son palais véritable.  
Là, Il m'a vêtu avec honneur et éloge véritables.  
L'élixir éternel du Nom a été offert comme la nourriture.  
En poursuivant la sagesse du Guru, ceux qui ont mangé à satiété reçoivent le bonheur.

Chantonnant les hymnes, le chanteur déguste l'offrande (du Nom)  
O Nanak, En louant l'Éternel j'ai acquis l'Être Parfait. [27] [Correct]

-----



## 4 - Raag Gauri Guareri

do ré mi fa sol la si do>

<do si la sol fa mi ré do

*(Adi Granth, p. 151)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporel est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de L'illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Gauri Guareri, 1er Guru, hymnes en 4 à 2 couplets*

La peur (de Dieu) est très lourde, d'un poids immense.

Celui qui poursuit le conseil du mental est frêle et ses paroles sont frivoles.

Si on avance en équilibrant le poids sur la tête,

Avec Son regard gracieux, on accepte les pensées du guru. [1]

**Sans cette crainte personne ne peut traverser (l'océan de la vie)**

**La peur, engendrant la crainte intérieure garnie de l'amour, embellit (la vie) [1]**

**[Refrain]**

Le feu de la peur à l'intérieur brûle avec Sa peur.

Au travers du Verbe la peur se modèle en peur (la vie) exquise.

Sans cette peur le modèle (de la vie) est tout à fait mal formé;

Le moule est défectueux et le coup (du marteau) est faux. [2]

Dans le jeu terrestre, l'intellect génère des plaisirs.

Des milliers d'ingéniosités ne chauffent pas (pour le modelage de la vie)

O Nanak, les paroles de l'égoцентриque sont comme l'air,

L'aveugle dit des mots qui n'ont pas de sens. [3-1]

*Gauri 1er Guru :*

Ayant au cœur la frayeur de Sa crainte, toute autre peur est débarrassée.

Ta crainte n'est pas telle qu'en demeurant dans Sa crainte on augmente la crainte.

Sauf Toi je n'ai pas d'autre refuge. Tout ce qui arrive l'est par Ta volonté. [1]

**On s'effraie si on a d'autre type de peur. En état de peur perpétuelle résulte un esprit tourmenté. . [1] [Refrain]**

Par soi-même l'âme de l'être ne meurt pas, pas plus qu'il se noie ou nage à travers.

Celui qui a créé tout fait tout.

Par Son commandement on vient et par Sa commande on s'en va.

On est assujetti à Sa commande dans la vie passée et dans la vie à venir [2].

Dans la violence, l'infatuation, l'attrait, et l'égoïsme coule la voracité comme un torrent.

Sa crainte est la nourriture, la boisson et l'appui (spirituel)

Celui qui n'en mange pas vit affolé comme un inhabile. [3]

Celui qui a quelqu'un (comme appui), telles personnes sont rares.

Mais tous T'appartiennent et Tu les soutiens tous.

Les trésors et les biens sont à Lui qui a créé les êtres vivants.  
O Nanak, c'est difficile à expliquer et à exposer. [4-2]

*Gauri 1er Guru:*

Fais de la sagesse ta mère et du contentement ton père.

Fais de la bienfaisance ton frère particulier. [1]

**On veut Te décrire mais on ne peut rien dire,  
Parce qu'il est difficile d'évaluer Ton pouvoir. [1] [Refrain]**

Fais de l'humilité et de l'esprit éveillé tes beaux-parents.

Au cœur fais du comportement vertueux ton épouse. [2]

Alors, l'union (avec la société sainte) est l'heure propice

Et l'éloignement (du monde) est ton mariage.

La vérité éternelle est la progéniture ;

Dit O Nanak : C'est le yoga (l'union avec Dieu) [3 – 3]

*(Adi Granth, p.152)*

*Gauri 1er Guru :*

L'union de l'air, de l'eau et du feu façonne (le corps).

Ceci est le terrain de jeux pour l'intellect instable et agité.

Outre les neuf portes il y a la dixième (le cerveau):

O savant, essaie de comprendre cette pensée : [1]

**C'est Lui en dedans qui parle et qui écoute ;  
Celui qui réfléchit sur soi-même devient le savant. [1] [Refrain]**

Le corps est fait de terre et le vent est son souffle.

Devine, O savant, qui est mort ?

C'est la conscience, la bagarre et l'orgueil qui meurent.

Lui qui les surveille tous ne meurt pas. [2]

Le joyau précieux pour lequel les gens vont aux rives sacrées

Se trouve dans leur cœur.

Ayant lu les livres anciens, les brahmanes sèment les controverses.

Mais ils ne savent pas que la chose est à l'intérieur d'eux. [3]

Moi, je ne meurs pas ; c'est le démon de ma calamité qui meurt.

Mais Lui qui s'infuse en tous ne meurt jamais.

Dit, O Nanak : le guru m'a révélé le Tout-Puissant;

Je ne vois pas ceux qui meurent ou naissent. [4-4]

*Gauri Dakhni (mélodie du sud) 1er Guru*

A Celui qui écoute et comprend le Nom et y croit, je suis sacrifié pour toujours.

S'Il délaisse quelqu'un celui-ci ne peut pas avoir d'autre abri ni appui (spirituel)

Lorsque Tu alloues l'entendement Tu m'unis à Toi. [1]

**Si je peux avoir le Nom, celui-ci m'accompagnera.  
Sans la pratique du Nom tout est enchaîné par la mort. [1] [Refrain]**

Mon agriculture et mon commerce demeurent avec l'appui du Nom

La péché et la vertu façonnent un sachet de la semence.

La lascivité et la colère sont des plaies dans l'âme.

Ceux qui lâchent le Nom quittent avec une âme maléfique. [2]

Le vrai guru fournit le vrai enseignement.  
Ceux qui discernent l'Éternel leur corps et cœur devinent sereins.  
Le test : Ils sont comme les nénuphars ou comme les lotus dans l'eau.  
Imbibés du Verbe ils sont doux comme le jus de canne à sucre.  
Par Sa volonté et selon le karma les élus se fusionnent dans la Lumière insondable  
Et ils habitent dans le château du corps à dix portes.  
Lui-même est la marchandise et Lui-même le marchand.  
O Nanak, en les faisant poursuivre le Nom Il embellit leur vie. [4–5]

*Gauri 1er Guru :*

Comment sait-on d'où il est venu?  
Où il est engendré et où il va et disparaît?  
Pourquoi est-il enfermé et pourquoi est-il délivré ?  
Pourquoi est-il absorbé dans l'état d'équilibre éternel ? [1]  
**Celui qui a dans le cœur et dans la bouche le nectar du Nom, et qui en méditant sur le Nom du Tout-Puissant devient sans-attachement comme le Seigneur. [1] [Refrain]**  
Il vient et il part d'après la loi de la nature.  
Il est enfanté par le désir et il en est absorbé.  
Celui qui poursuit la sagesse du maître est délivré- il échappe à la claustration.  
En s'enseignant du Verbe il est délivré par le Nom du Tout-Puissant. [2]  
Les oiseaux innombrables se perchent sur un arbre pour loger durant la nuit.  
Quelques-uns sont heureux, d'autres sont malheureux,  
Et d'autres dont les cœurs sont séduits périssent (spirituellement)  
A la fin de la nuit, au lever du soleil ils regardent vers le ciel.  
Ils s'envolent dans les dix sens selon leur karma écrit. [3]  
Pour ceux qui s'assimilent au Nom le monde est un herbage provisoire  
Ils sentent l'éclatement du pot empoisonné par la convoitise et la colère.  
Sans les marchandises (du Nom) le cœur-magasin est vide.  
En rencontrant le guru les portes bloquées s'ouvrent. [4]  
On rencontre le guru d'après les karmas de la vie antérieure.  
Ces gens accomplis se réjouissent en compagnie du Seigneur éternel.  
Ceux qui soumettent leur cœur et leur corps sereinement et avec l'amour acquièrent (le Nom),  
Nanak s'agenouille aux leurs pieds. [5–6]

*(Adi Granth, p.153)*

*Gauri 1er Guru:*

Mon esprit est brouillé dans la convoitise, la colère et le maya.  
Mon esprit a pris la mauvaise habitude d'être attiré vers la méchanceté.  
J'ai amassé une fortune du péché et du désir.  
Le Nom qui purifie l'esprit est le radeau et le bateau. [1]  
**Ô Être Éternel, merveilleux et étonnant, Tu es mon soutien.**  
**Je suis un pécheur ; Toi seul est capable de me purifier. [1] [Refrain]**  
(À mon intérieur), tantôt le feu tantôt l'eau qui domine aspire les paroles étourdies.  
La langue et les organes sexuels s'adonnent à leur propre goût.  
L'œil est attiré par la méchanceté. Je n'ai ni la peur ni l'amour.

En effaçant le moi on peut gagner le Nom. [2].  
Celui qui meurt en se reliant au Verbe ne meurt jamais (spirituellement)  
Sans mourir ainsi on ne peut pas être complet.  
Autrement notre esprit est saisi par le maya et par la dualité.  
Ce que Dieu inébranlable fait, se passe. [3]  
Chacun à son tour embarque dans la barque.  
Celui qui ne peut pas monter à bord souffre à la cour devine.  
Le foyer du guru est le meilleur endroit où je peux louer l'Éternel.  
O Nanak, en restant là l'Être Unique pénètre l'esprit. [4-7]

*Gauri Ier Guru :*

En méditant sur le Tout-puissant, le lotus (esprit) renversé est redressé ;  
Le nectar céleste de l'immortalité coule à la dixième porte (cerveau) .  
Le destructeur d'ennemi (ignorance) lui-même a enfilé ensemble les trois sphères. [1]

**O mon esprit, ne te mets pas en doute ;**

**Lorsqu'il devient croyant, tu savoureras le nectar spirituel [1] [Refrain]**

Ayant achevé le but de la vie, l'esprit acquiesce joyeusement la vérité de la mort.  
Si le moi est éteint en toi, ton esprit intérieur le connaîtra.  
Par Sa grâce, tu apercevras Sa demeure dans ton propre esprit. [2]  
La méditation du Nom est la retenue des sens, la conduite saine et les bains sacrés.  
Dans quel but est-ce que je manifeste la gloriole?  
Le Tout-puissant connaît l'intérieur de nous tous. [3]  
Si je croyais en un autre je serais allé chez lui.  
Mais à qui puis-je demander, il n'y a pas d'autre lieu.  
O Nanak, en poursuivant la sagesse du guru je peux fondre dans l'état d'équilibre. [4 – 8]

*Gauri Ier Guru:*

Le rencontre avec le vrai guru Éternel dévoile la mort,  
Dont nous sentons la félicité éternelle à l'intérieur pendant la vie  
En abandonnant notre orgueil nous volons dans le royaume céleste. [1]  
**La mort est pré-écrite ; ceux qui sont venus ne peuvent pas perpétuer.**  
**En méditant sur le Seigneur et Le louant demeure dans Son abri. [1] [Refrain]**  
En rencontrant le guru Éternel la dualité s'éloigne;  
Le lotus-esprit s'épanouit et le mental s'unit au Tout-haut.  
Si on rencontre le guru Éternel on se discipline à la méditation, ainsi on se purifie.  
En prenant l'échelle conseillée par le guru tu peux surpasser les sommets.  
Mais on Le rencontre avec Sa grâce, ainsi il n'y a plus la peur de la mort. [3]  
Si on joint le guru on reste fusionné dans Son étreinte.  
Avec Sa faveur Il dévoile Sa demeure à l'intérieur de ton esprit.  
O Nanak, en détruisant ton ego tu es réuni. [4 - 9]

**(Adi Granth, p.154)**

*Gauri Ier Guru:*

Personne ne peut effacer le cumul des influences des vies précédentes.  
Je ne sais pas ce qui arrivera dans l'avenir.  
Ce qui advient est selon Sa volonté. Il n'y a pas d'autre créateur. [1]

**Je ne comprends pas mon karma ni la grandeur de Ton don.**

**Ton Nom est ma caste, mes bonnes actions et mon code de comportement. [1] [Refrain]**

Tu es un donateur de don d'une telle ampleur que Tes trésors n'ont jamais manqué de la méditation.

L'orgueil n'apporte rien de bon. À Toi appartiennent le corps et la vie. [2]

Tu me donnes la mort et la vie ; Tu me pardonnes et m'unis à Toi.

Par Ta volonté Tu me fais louer su le Nom.

Tu as la connaissance de tous, Tu vois tout, et Tu es mon vrai gardien.

Avec la sagesse du guru ma confiance en Toi est renforcée. [3]

De ceux dont le cœur est imbibé (par Ton amour) le corps n'est pas souillé.

En poursuivant le sermon du guru et par le Verbe, ils peuvent reconnaître L'Éternel.

Soutenus par Ta force ils louent la gloire du Nom.

Ô Nanak, ces gens demeurent, méditant sous Ton abri. [4–10]

*Gauri Ier Guru:*

La personne qui a inspiré les autres à louer l'Indescriptible,

Et les a encouragés à boire le nectar(du Nom),

Oublie toutes autres peurs et fusionne avec le Nom. [1]

**Celui qui, en poursuivant le Verbe du guru parfait, a reconnu (Dieu)**

**Ne craint de rien et sa crainte est noyée dans celle de Dieu. [1] [Refrain]**

La personne donc le cœur abrite l'Omniprésent, la fortune du Nom,

Demeure dans l'état d'équilibre d'amour et reçoit l'honneur. [2]

Ceux qui poursuivent leur propre volonté, qu'Il met donc en état de torpeur soir et matin,

Sont enlacés à la mort ici et au-delà. [3]

Ceux qui ont l'Omniprésent au cœur jour et nuit sont comblés.

Ô Nanak, en croisant l'Omniprésent, leur égarement est éloigné. [4 – 11]

*Gauri Ier Guru*

Celui qui aime les trois attributs apparents (du maya) exposé par les Vedas

Continue à errer entre le cycle de la naissance et la mort.

Dans les discours on ne parle que de ces trois phases.

La quatrième phase du salut, qu'on apprend du vrai guru, est la communion avec le Tout-puissant. [1]

**On peut nager à travers en méditant Dieu et en servant le guru.**

**Puis jamais on ne naît ni ne meurt. [1] [Refrain]**

Les gens parlent de quatre objets (le dharma, la monde matériel, la lascivité, la délivrance);

Les pandits des livres sacrés hindous articulent les mêmes choses.

Mais sans le guru on ne peut connaître ni leur sens ni leur signification réelle.

On acquiert le cadeau de la délivrance en méditant Dieu. [2]

Celui dont l'esprit est habité par Dieu,

Obtient le don de la méditation en poursuivant le guru.

Par la piété de Dieu on atteint le bonheur du salut.

En poursuivant la sagesse du guru on atteint la félicité suprême. [3]

Le guru ayant vu et ayant montré (Dieu), il a instruit celui qui a réussi cette étape

À vivre en espérance durant le désespoir.

Le Maître des humbles, le Donneur de tout bonheur ;

Le cœur de Nanak est imprégné par l'amour de Ses pieds. [4–12]

*Gauri chéti 1er Guru*

Pensant que mon corps est éternel je vis dans l'aisance, mais le monde n'est que un jeu.

Le corps est très alourdi par les actes d'avidité, de convoitise, d'énorme fourberie.

Mon corps je t'ai vu t'égarer comme la cendre sur terre. [1]

**Ô mon corps ; écoute-toi, écoute mon enseignement :**

**Tes actions bienfaites t'accompagneront et tu n'auras pas d'autre chance. [1]**

**[Refrain]**

Je te conseille, ô mon corps, tu écoutes mon enseignement:

Tes pensées calomnient et médisent d'autrui ;

Tu regardes les femmes d'autrui, ô être, tu voles et tu commets le mal;

Lorsque ton âme sera partie, tu resteras en arrière comme une femme abandonnée. [2]

Ô corps dormant et rêvant, quelles bonnes actions as-tu réalisées ?

Ce que j'ai prit par en dérobant ça m'a réjoui au cœur.

Ainsi tu n'as aucun respect dans ce monde ni l'appui au-delà et tu as gaspillé la vie précieuse.

[3]

**O mon Dieu, je suis très malheureux, et personne ne s'occupe de moi, ô Nanak.**

**[1] [Refrain]**

Les chevaux turcs (arabes), l'or, l'argent, et un lourd tas de costumes

N'accompagnent personne, dit Nanak; tout reste ici, ô insensé.

J'ai goûté toutes sortes des sucreries et de fruits;

Ton Nom seul est le nectar de l'immortalité. [4]

En mettant la semelle on a érigé des murs;

(À la fin) les édifices s'effondrent en tas de cendre.

L'aveugle a ramassé des trésors et ne donne rien à personne pensant qu'il possède tout.

Lanka en or, des palais en or, ainsi que les richesses n'appartiennent à personne. [5]

**Écoute, ô cœur stupide et ignorant, ce qui va se manifester c'est Sa volonté. [1] [Refrain]**

Notre Maître est un grand concessionnaire, nous sommes des petits vendeurs.

La vie et le corps sont tout Son patrimoine et Il les anéantit et les engendre [6-1-13]

*(Adi Granth, p.155)*

*Gauri chéti 1er Guru:*

Ô mon esprit, comment seul puis-je protéger le foyer (vertus) contre les cinq ennemis (péchés)?

Ô frère, ils me frappent et me dérobent chaque jour, à qui puis-je me plaindre ? [1]

**Ô mon esprit, prononce le Nom de l'Omniprésent ;**

**Au-delà est l'armée énorme et redoutable de l'ange de la mort. [1] [Refrain]**

Il a bâti l'édifice (temple-corps) équipé des portes et Il a installé l'épouse (âme) dedans.

Pensant qu'elle est éternelle, l'épouse s'amuse chaque jour,

Lorsque les cinq (ennemis) s'emparent d'elle. [2]

Ils démolissent l'édifice, dérobent le temple et empoignent (l'âme) l'épouse isolée.

Lorsque l'ange de la mort l'a bâtonné et a enchaîné son cou les cinq s'enfuient. [3]

La femme désire l'or et l'argent et les amis souhaitent les mets délicieux.

Ô Nanak, à cause d'eux l'être tombe dans le péché

Et se trouve ligoté dans la ville d'ange de la mort. [4-2-14]

*Gauri chéti 1er Guru :*

Ô yogi, au lieu de la cérémonie pour préserver tes sens du mal,

Porte tes boucles d'oreilles dans ton esprit intérieur ;

Et considère ton corps (mortel) comme ta veste.

Subjugué tes cinq disciples (sens) ; fais une béquille (contrôle) de ton esprit. [1]

**Tu saisis la clé du yoga ainsi : tu n'as pas de choix autre que de joindre ton cœur au Verbe éternel au lieu d'être attiré par les fruits et les légumes. [1] [Refrain]**

Si en me rasant la tête je peux trouver le guru au bord du Gange, pour moi le guru est déjà le Gange.

Le yogi aveugle ne réfléchit pas au Protecteur unique qui est capable de sauver les trois mondes.

Tes doutes ne partiront jamais par ta prétention ou en divertissant les cœurs avec tes paroles.

Si tu attaches ton mental aux pieds de l'Unique, tu n'as pas besoin de t'égarer dans l'avarice et la convoitise. [3]

**Focalisant tes pensées, médite l'Immaculé ;**

**Ô yogi, pourquoi prononces-tu tant des paroles mensongères ? [1] [Refrain]**

Ton corps est dévoyé, ton âme est puérite ; ta vie s'écoule en proclamant « à moi. À moi »

Nanak prie : Lorsque ton corps nu brûlera, tu regretteras ton passé ? [4-3-15]

*(Adi Granth, p.156)*

*Gauri chéti 1er Guru:*

Réfléchir sur l'Unique avec l'esprit tenace est le meilleur médicament et la meilleure formule mystique pour ton âme.

Ô ami, tu peux atteindre ainsi le Démolisseur des péchés karmiques de tes vies antérieures.

[1]

**Ô frère, il n'y a qu'un seul Maître-gardien de ton esprit.**

**Tant que tes trois attributs mortels sont dédiés au monde,**

**Tu ne peux pas évaluer l'Incompréhensible. [1] [Refrain]**

Nous portons le ballot de maya sucré et notre corps savoure la sucrerie.

Ô frère, la nuit est ténébreuse, on ne discerne rien,

Et le rat est en train de grignoter la corde de la vie. [2]

Ô frère, en poursuivant sa propre volonté on prend tant d'initiative

Autant on souffre de la douleur, et en poursuivant le guru on est respecté.

Ce qu'Il fait se concrétise, ce qu'est acquis antérieurement ne peut pas être effacé. [3]

Nanak dit : celui qui est imbibé et rempli ras bord de Son amour ne désemplit jamais.

Si mon cœur inepte devient la poussière de ses pieds il peut aussi gagner un peu. [4-4-16]

*Gauri chéti 1er Guru :*

Depuis quand était ma mère ? Depuis quand était mon père ? Du quel lieu venons-nous ?

Pour quel but étions-nous engendrés d'une bulle de l'eau (sperme) plantée dans le pot de feu (matrice) ? [1]

**Ô mon Seigneur, qui peut connaître tes vertus ? On ne peut pas compter mes fautes. [1] [Refrain]**

Nous avons fait l'expérience d'être procréées comme des arbres, des plantes et des animaux innombrables.

Nous avons passé par d'innombrables variétés de serpents, et volé comme d'innombrables

oiseaux. [2]

Dans les villes l'humain qui a enfoncé et volé les magasins et les maisons solides retourne chez lui.

Il scrute devant et surveille l'arrière mais il ne peut rien cacher de Toi. [3]

(Pour se purifier) Il a visité les bords des fleuves sacrés de neuf continents, les villes, les magasins et les bazars.

L'être marchand prend une balance pour peser ce qui est en son intérieur. [4]

Autant que les océans sont remplis d'eau telles sont nos fautes.

Accorde-nous un peu de Ta compassion et Ta miséricorde ;

Parce que Tu es capable de faire flotter les pierres qui se noient. [5]

Ma vie brûle comme le feu et à l'intérieur le poignard me déchire.

Nanak prie : Celui qui reconnaît la Volonté trouve le bonheur jour et nuit. [6-4-17]

*Gauri bairagan 1er Guru :*

Tu as gaspillé la nuit en dormant et la journée en mangeant.

Ta vie qui est comme le joyau, tu l'as vendue pour une coquille. [1]

**Tu n'as pas saisi le Nom de l'Omniprésent ;**

**Ô ignorant, tu vas le regretter plus tard[1] [Refrain]**

Celui qui enterre une somme infinie d'argent ne peut pas aimer l'Infini.

Ceux qui sont allés trouver des richesses infinies, reviennent en ayant dépossédé l'Infini. [2]

Si on peut souhaiter les trouver tous, tous peuvent devenir grands fortunés (du Nom).

Même si tous convoitent (le Nom), cela se résout selon leurs actes. [3]

Ô Nanak, Celui qui a engendré la création, Il parraine.

On ne peut pas comprendre la volonté du Maître à qui Il va accorder la gloire. [4-1-18]

*Gauri bairagan 1er Guru :*

Je souhaite être une biche habitant dans le bois et trouvant à manger l'herbe et les racines choisies (du Nom),

Si je peux rencontrer mon Époux avec Sa grâce, je me sacrifierai continuellement. [1]

**Je souhaite être une marchande du Nom de l'Omniprésent ; Ton Nom serait la marchandise à vendre. [1] [Refrain]**

Je souhaite être un coucou s'abritant dans un manguier réfléchissant sereinement le Verbe.

Dans cet état de lucidité spirituelle je peux rencontrer mon bel Époux, charmant et insurpassable. [2]

Je souhaite être un poisson vivant dans l'Eau qui soutient tous les êtres.

Mon Époux habite la côte ici, et la côte

Je traverserai et Le rejoindrai mes bras étendus vers Lui. [3]

Je souhaite être une serpente logeant sous terre :

En m'arrêtant au Verbe ma peur disparaît.

Ô Nanak, Elle est une heureuse mariée pour toujours si son esprit s'enfonce dans l'Esprit Lumineux. [4-2-19]

**Par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu), Un seul Être Suprême domine tout.**

**Gauri Pourbi Dipki 1er Guru :**

La maison où on loue et réfléchit sur le Créateur,

Tu y chantes la sérénade de veille du mariage et y évoques notre Géniteur. [1]



**Tu chantes cette sérénade de mon Sans-peur.**

**Je sacrifie à cette sérénade à travers laquelle je trouve le bonheur pour toujours. [1]**

**[Refrain]**

Chaque jour le Mécène protège les êtres et veille sur nous.

Le prix de Ses dons ne peut être calculé;

Comment est-il dès lors possible d'évaluer le Donateur? [2]

L'année et le jour des noces (avec Lui) sont déjà fixés:

Ô mes amies, versez l'huile cérémoniale sur le seuil.

Ô mes amies souhaitez-moi vos meilleurs vœux

Afin que j'atteigne l'union avec le Seigneur. [3]

La sommation (à la mort) est délivrée à chaque demeure et l'avis est reçu chaque jour.

Ô Nanak, rappelez-vous Celui qui est à l'origine de cet envoi,

Car le jour de la fin est arrivé. [4-1-20]

-----

## 5 – Raag Asa

do ré mi fa sol la<sup>b</sup> do >

<do si<sup>b</sup> la<sup>b</sup> sol fa mi<sup>b</sup> ré do

*(Adi Granth, p. 347)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de L'illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Asa 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1, Sodar \**

Quelle merveilleuse est cette porte quelle merveilleuse cette maison d'où assied Tu maintiens tous!

Il y a des innombrables instruments de music, des harmonies variés et des innombrables musiciens.

Innombrables mélodies sont modulées avec diverses mesures par innombrables chanteurs.

Le vent, l'eau et le feu chantent Ta gloire

À ta porte chante le roi du jugement.

Chantent les anges de conscience et d'inconscience qui savent à écrire et l'ange du jugement scrute ce qu'ils ont écrit.

Chantent Siva, Brahma et les déesses joliment enjolivés par Toi à tout jamais.

À Ta porte chantent les Indras assied sur leur trône et accompagné par les dieux.

Chantent les ascètes dans leur méditation, chantent les saints dans leur contemplation.

Chantent les pénitents, les bienfaiteurs, les bienheureux, même les vaillants héros.

Chantent les pandits et les grands rishis qui récitent les Védas de toutes les époques.

Chantent les nymphes célestes qui enchaînent le cœur au paradis, sur la terre et dans les régions inférieures

Chantent les joyaux (*mythiques des dieux*) que Tu as créés, ainsi que les soixante-huit lieux de pèlerinage (hindous).

Chantent les super puissants guerriers héros, et les créatures de quarter source de vie (*œuf, fœtus, sueur, et graine*).

Chantent les l'univers et ses systèmes terrestres et solaires créés et maintenus par Toi.

Tes dévots saturés d'amour qui chantent Ta gloire sont ceux qui Te plaisent.

Il y a en a encore d'innombrables autres qui chantent dont je ne peux pas connaître.

Comment peut Nanak imaginé?

Lui qui a occasionné la création est Être Éternel à toujours, le vrai Maître, et vrai est Sa gloire.

Il est aussi Il sera; Il est ni né ni meure pas;

Lui qui a créé la Monde avec ses couleurs, types et formes varié.

Avoir créé Il surveille Son propre ouvrage ainsi qu'il convient à Sa Gloire.

Il le fait ce que Lui plaît, personne ne peut Lui donner des ordres.

O Nanak, Lui est le Roi, l'Empereur des empereurs. Demeurons dans à Sa Volonté. [1-1].

*\*Le même poème que la Stance 27 de 1-Japu.*

*(Adi Granth, p. 348)*

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel; par la grâce de l'illuminateur (Guru en Dieu)*

*Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, hymnes en 4 couplets, Musique type 2*

En écoutant les autres, on apprend que Tu es grand;  
Mais on ne peut connaître Ta grandeur qu'en Te voyant  
Ta valeur ne peut être ni estimée ni décrit.

Ceux qui Te décrient se fondent en dans Toi. [1]

**O mon grand Maître, Tu (est comme un océan) profond plein de mérites;**

**Personne ne connaît l'étendue de Ta grandeur [1] [Refrain]**

Tous les sages ont essayé d'exercer leur intuition pour estimer Ta valeur.

Les plus grands savants, les sages, les voyants et les hommes de sainteté et de piété n'ont pu énoncer qu'une infime partie de ta splendeur. [2]

L'ensemble des bonnes actions, toutes pénitences et les exploits de gens devins, toutes les bontés, et les grands travaux de personnes, nul n'achève aucune réussite sans Toi.

On réussit avec Ta grâce et dans ce chemin (de réussite) personne ne peut mettre un obstacle.

[3]

Comment peut un parleur maladroit décrire (Tes mérites) et Tes trésors plein de vertus ?

Celui à qui Tu accordes la vertu aucune force ne peut l'empêcher. Nanak dit: l'Être éternel est le Redresseur [4-1]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Lorsque je prononce (le Nom) je me sens en vie (spirituellement) et lorsque je L'oublie je meurs.

Pourtant il m'est difficile de méditer sur le Nom éternel.

*(Adi Granth, p. 349)*

Lorsque quelqu'un a l'appétit du Nom éternel, en mangeant pour satisfaire cette appétence, ses douleurs partent. [1]

**Ô mère, dis-moi, pourquoi devrais-je oublier Celui qui est le Maître éternel ainsi que Son nom ? [1] [Refrain]**

Les gens sont fatigués d'écouter la valeur de la grandeur même d'une infime partie du Nom éternel.

Même lorsque l'humanité entière résonne, (en Le magnifiant) Il ne s'agrandit pas et (en Le dépréciant) Il ne diminue pas. [2]

Il ne peut mourir et ainsi personne ne peut s'affliger (de sa perte).

Il continue à donner et ses provisions ne s'épuisent jamais.

Nul autre ne possède cette qualité extraordinaire.

Jamais Il n'a été précédé, ni Il sera suivi. [3]

Son don est aussi ample que Sa grandeur.

Celui qui a créé le jour a génère la nuit.

Les gens qui oublient le Conjoint sont abjects et détestables

Nanak dit: «Sans le Nom les êtres sont vils et méprisables» [4-2].

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Si un mendiant appelle devant l'entrée du palais le Maître l'écouterà.

Qu'Il l'encourage ou qu'Il le rejette, l'Absolu le glorifie. [1]

**Il veut connaître la lumière en toi, Il ne demande pas ta caste parce qu'au-delà la caste n'existe pas. [1]. [Refrain]**

Il nous fait agir et Il réalise soi-même.

Il écoute attentivement les plaintes.

Puisque Tu es le créateur capable de tout faire,

Il n'a plus besoin d'être subordonné, ni du monde. [2]

C'est Lui-même qui engendre et qui approvisionne.

C'est Lui-même qui prévient contre l'imprudence

Lorsque, avec la grâce du guru, Il s'installe dans le cœur,

Le malheur et l'obscurité sont expulsés. [3]

C'est Lui-même qui stimule l'amour de Sa vénération.

Aux autres (sans l'amour) Il n'accorde pas Sa vénération.

Nanak dit : à qui Il a accordé (ce don), personne ne demande le compte (de ses actions) au-delà. [4-3]

*Asa, 1<sup>er</sup> Guru*

Les volitions changeantes du cerveau sont les cymbales et l'anneau de clochettes autour de la cheville.

Le monde est le tambour ; ces instruments font la musique

Et le cerveau danse – C'est le charme de l'âge obscur.

Il n'y a pas de place pour les gens vertueux et chastes. [1]

**Ô Nanak, Sois sacrifié au Nom.**

**Le monde est aveugle et le Maître seul voit tout. [1] [Refrain]**

Mais le disciple côtoie le guru pour se nourrir.

Attiré par l'amour de la nourriture il demeure chez le guru.

*(Adi Granth, p. 350)*

Même s'il se nourrit et vit cent ans,

Le jour le plus remarquable est lorsqu'il reconnaît l'Époux. [2]

De cette vision ne résulte pas la compassion ;

Parce que personne ne vit sans les échanges corrompus.

Même le roi dispense la justice si (l'appelant) a l'argent pour graisser sa patte.

Personne n'écoute au nom de Dieu. [3]

Selon Nanak, l'être humain est humain en forme et en nom.

Mais il se comporte comme un chien qui (pour se nourrir) obéit à la commande (du maître).à la porte.

Avec la grâce du guru, il peut être honoré à la Cour s'il peut se considérer comme un hôte (dans ce monde). [4-4]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Toute parole et toute écoute sont Ton flux de la vie, et la forme est Ton corps.

C'est Toi-même qui savoure la vie -.Tu es la vie ;

Ô mère, je ne peux pas avouer qu'il en existe un autre. [1]

**Mon Maître est unique ; Ô frère, Il est le seul. [1] [Refrain]**

C'est Lui-même qui anéantit et qui délivre.  
C'est Lui-même qui donne et qui prend (la vie).  
C'est Lui-même qui surveille, réjouit et gracie avec Son regard. [2]  
Il exécute ce qui est à faire ; personne d'autre ne peut le faire.  
Nous L'appelons selon ce qu'Il réalise. (Ô Dieu) tout est Ta grandeur vénérable. [3]  
Cet âge obscur compare à une vendeuse dans un bar offrant du vin doux de maya à celui dont le mental ivre continue à boire.  
Nanak humble peut dire que « Ces formes diverses sont effectuées par Lui-même ». [4-5]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

En jouant l'orgue d'intellect et le tambour de l'amour  
On réalise la félicité et le mental est passionné à jamais  
Ceci est la vraie adoration et la pénitence austère.  
Danse dans cet état ravissant en posant tes pieds adroitement [1]  
**Celui qui connaît Ces mérites dance en rythme.**  
**Tout autre danse n'est que le plaisir sensuel du mental. [1] [Refrain]**  
Joue le service et le contentement comme les deux cymbales.  
Exhibant la joie à jamais soient les clochettes autour de ta cheville.  
Joue la musique et chante sans penser à un autre amour.  
Danse dans cet état ravissant en posant tes pieds adroitement. [2]  
Dans ta conscience fais le mouvement giratoire (de danse), ta peur (de Dieu), tout le temps assise ou debout.  
En dansant couché par terre, considère-toi pareil aux cendres de ton corps.  
Danse dans cet état ravissant en posant tes pieds adroitement. [3]  
Participe à la société sainte et obtiens le sermon de l'amour.  
Suis la parole du guru et écoute le Nom éternel.  
Ô Nanak, médite continuellement.  
Danse dans cet état ravissant en posant tes pieds adroitement. [4-6]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Ayant créé l'air et édifié la terre entière, (Dieu) a mis l'eau en accord avec le feu.  
Il n'est pas devenu grand simplement en décapitant Ravan le roi aux dix têtes et aveugle (spirituellement) ? [1]  
**Comment peut-on raconter Ta gloire ?**  
**Tu te répands partout et tu es présent en tout. [1] [Refrain]**  
Tu as créé les êtres et tiens (la corde) du système à Ta main,  
Tu n'es pas devenu grand simplement en bridant le cobra noir (mythique).  
Époux de qui ? Qui est Ta femme ? Tu te répands en tous uniformément. [2]  
(On raconte que) Brahma fut né dans la tige tubulaire de lotus et avec l'aide de Vishnu il s'en alla trouver l'étendue de l'univers.  
Il ne trouva pas le but. Mais quelle grandeur Il acquit simplement en tuant Hans (le roi mythique) ? [3]  
(On raconte que) lorsque (les dieux et les démons ensemble) barattèrent l'océan du lait et sortirent (quatorze) joyaux ; chacun d'eux rugit et proclama qu'il les trouva.

*(Adi Granth, p. 351)*

Nanak dit : même qu'Il est caché dans sa nature Il ne peut pas rester ainsi et Il a distribué les bijoux un à un. [4-7]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Les bonnes actions sont pareilles à une plante grimpante étalée qui donne le fruit du nom d'Omniprésent.

Ceci est sans forme et n'a aucune marque et l'Immaculé y a inséré une coulée de musique céleste chantant Ses louanges. [1]

**Celui qui Le connaît et Le loue boit le nectar (du Nom). [1] [Refrain]**

Celui qui a bu est transporté et libéré de ses chaînes et du lacet.

Dans son intérieur, il allume la lampe divine et ainsi rompt sa dépendance sur le maya. [2]

Il voit Ta forme dans toute la vie et Ton maya étendu dans l'univers entier

Il remarque qu'Il est assis à l'écart des bagarres mondaines et en même temps, comme un ombre, Il les observe. [3]

Ce yogi joue le verbe sur sa flûte en voyant Sa beauté infinie.

C'est l'avis de Nanak qui en se transportant ainsi dans le verbe (le yogi), se trouve imbibé de l'Époux. [4-8]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Mes seuls mérites sont le poids des paroles sur ma tête.

Parmi ces paroles, les vrais sont celles qui se rapportent au Créateur.

Avant qu'on se souvienne de Lui en son cœur, vaine est la routine de manger, de boire et de s'amuser. [1]

**En naissant en vie d'humain si on acquiert des biens justes,**

**On n'a plus de crainte. [1] [Refrain]**

Notre sagesse mentale est pareille à un éléphant ivre.

Ce que nous disons est tout faux et erroné.

Quelle audace de prier,

Lorsque le péché et la vertu tous deux sont présents comme les témoins? [2]

La vie d'un être est façonnée comme Tu la confectionne.

Il n'y a personne d'autre que Toi.

Il acquiert autant de sagesse que celle que Tu lui accordes.

Tout fonctionne selon ta volonté. [3]

Si dans la suprême symphonie accompagnée d'une famille de mélodies fines, jaillit l'ambrosie (du Nom) ;

Si, quelqu'un peut comprendre ceci, Ô Nanak, c'est le trésor précieux pour arriver au Créateur. [4-9]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

*(Remarque : Ce poème a été composé tenant compte de cet écrit par Kabîr - voir Adi Granth page 482)*

Lorsque (l'Époux) a eu la bonté de venir et de s'installer dans ma maison (cœur) mes copines (les cinq sens) ensemble ont célébré le mariage.

Mon Époux est venu m'épouser ; voyant cette fête mon cœur s'est empli de béatitude. [1]

**Ô les femmes (les cinq sens) chantez, chantez la pensée éveillant la connaissance ;  
Parce que chez moi (dans mon cœur) est entré l'Époux qui est la Vie du monde. [1]  
[Refrain]**

Ce mariage a eu lieu en présence du guru, et lorsque j'ai rencontré mon Époux, j'ai appris:  
Le Verbe se répand dans les trois univers, mon égo a disparu, et mon esprit a concédé (à Le croire) [2]

C'est Lui-même qui se charge de cette cérémonie (du mariage),  
Personne d'autre ne peut arriver à l'accomplir.

De cette cérémonie (la réunion) découlent l'envie de servir, le contentement, la compassion et la droiture;

Ceux qui poursuivent le guru comprennent ces acquis [3]

Nanak dit : L'Époux de tous est Un seul.

Celle, à qui Il tend son regard gracieux, est fortunée. [4-10]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Pour celui qui a acquis l'état d'équilibre spirituel et de l'amour, la maison et la forêt sont pareilles.

Son imprudence est écartée : remplacée par les louanges.

Le nom de l'Être éternel est sa parole, ceci est une vraie échelle

*(Adi Granth, p. 352)*

Qui sert à servir le Guru éternel et qui ainsi lui permet de trouver son propre emplacement (spirituel). [1]

**S'il écrase (contrôle) son mental, ceci équivaut à la connaissance du contenu des six écrits sacrés hindous.**

**Il voit la lumière de l'Être suprême répandue par tous. [1] [Refrain]**

S'il a le désir excessif (pour le maya) et s'il porte des habits religieux variés,

La peine produite par le maya éloigne son bonheur physique,

La luxure et la colère enlèvent sa richesse (spirituelle) de l'intérieur.

En abandonnant la dualité et en poursuivant le Nom il peut traverser (l'océan du maya). [2]

Il loue les mérites (de Dieu) et il aboutit à l'état d'équilibre spirituel.

L'amour de Dieu devient son ami proche.

Il est certain que c'est Lui-même qui fait tout et qui est bienveillant.

Il offre son corps, son cœur et sa vie au Dieu suprême. [3]

Il perçoit que les mensonges et les actes immoraux entraînent beaucoup de chagrin.

Les habits religieux et le respect des endroits sacrés sont pareils à la poussière.

Ce qui est né va et vient.

Ô Nanak, seul le Nom est permanent. [4-11]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Dans un joli étang (la sainte société) poussent de beaux lotus (les individus)

Qui s'épanouissent toujours en exhalant une beauté parfumée.

Les cygnes choisissent les bijoux brillants

Toutes ces combinaisons font un élément du Souverain de l'univers [1]

**Tous ceux que nous voyons naissent et périssent.**

**Sans l'eau de l'étang nous ne voyons pas le lotus. [1] [Refrain]**

Rares sont ceux qui comprennent ce mystère.  
Tout le temps, les vedas parlent de trois aspects (du monde).  
Celui qui concentre son esprit pour comprendre le Verbe  
Et sert le guru éternel, atteint un niveau spirituel magnifique [2]  
Celui-ci est libéré ; il est comblé, imbibé dans la méditation de l'amour divin  
En compagnie du Roi des rois il s'épanouit éternellement.  
Pour sauver celui que Tu veux avec Ta grâce, Tu fais flotter la pierre (le cœur) en train de se  
noyer en la chargeant sur un bateau (le Nom) [3]  
(Pareil au lotus) Il a vu la lumière de trois univers;  
Il a reconnu tout ce qui existe dans les trois mondes;  
En faisant volte-face (au maya) il a emporté le lieu Divin dans son cœur. Jour et nuit il adore  
en se concentrant.  
Nanak s'incline aux pieds des gens comme lui. [4-12]

#### *Asa 1<sup>er</sup> Guru*

En ayant la foi dans l'enseignement du guru le scepticisme est éliminé.  
Être trop habile amasse la poussière (du péché).  
Cette saleté est effacée par le Nom éternel.  
Par la grâce du guru on peut rester accordé (au Nom). [1]  
**(Dieu) est avec nous ; prions bien focalisé.**  
**Assurément le Créateur Dieu suprême connaît notre peine et notre joie. [1]. [Refrain]**  
Celui qui pratique les actes vains est attrapé dans le cycle de va et vient  
Ces paroles et récits futiles ne se terminent jamais  
N'ayant pas vu (la réalité), il n'arrive à pas à comprendre quoi que ce soit.  
Sans le Nom, la conscience n'est pas apaisée [2]  
(Ce type des gens) sont pris par l'affliction (spirituelle) depuis la naissance.  
Souffrant de mal du moi et de maya, ils occasionnent des embrouilles.  
Seuls sont épargnés ceux protégés par le Tout-haut.  
En servant le guru éternel, ils goûtent le nectar de l'immortalité. [3]  
Celui qui boit l'ambrosie sauvegarde son esprit instable.  
Celui qui suit les instructions du guru éternel et récite le Verbe d'ambrosie trouve le salut au  
moyen du Verbe véritable.  
Ô Nanak, ainsi il perd le moi en lui. [4-13]

#### *Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qu'Il a fait le sien, devient l'image de l'Être éternel.  
Le Guru éternel lui a donné le Nom qui permet une vie spirituelle immuable.  
Dans son cœur demeure le Nom dont il ne se sépare jamais.  
Tout le temps, il reste uni avec le Bien-aimé. [1]  
**Ô Dieu, celui à qui Tu offres Ton abri**  
**Reçoit, avec la grâce du guru, la saveur de l'élixir de Ton nom**  
**Qui égale à la richesse de neuf trésors (le monde entier). [1] [Refrain]**  
Je me sacrifie à celui qui considère le Nom éternel comme étant l'action suprême et le devoir  
religieux.  
Seuls sont acceptés ceux qui ont été pénétrés par Dieu.  
En s'associant avec eux on s'offre un trésor (du Nom) le plus précieux [2]  
Fortunée est la femme qui a trouvé Dieu-Époux.



Se fondant avec l'amour de Dieu, elle réfléchit sur le Verbe.  
Elle nage à travers (de l'océan du maya) amenant avec elle sa dynastie.  
Prenant le chemin montré par le guru éternel, elle pense à la quintessence (la réalité de la vie). [3]  
Que le Nom éternel soit ma haute caste et ma dynastie.  
Que Ton vrai amour soit mes rites d'actions droites  
Ô Nanak, celui qui a été gracié n'a aucun besoin de rendre compte (de ces actions).  
Il ne voit qu'un seul (Être éternel) ; toutes autres (pensées) sont effacées. [4-14].

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Les uns sont nés, ils viennent et ils s'en vont.  
Les uns qui s'imbibent en Dieu-suprême, se fusionnent avec Lui.  
Les uns ne trouvent aucune place sur la terre ou au ciel.  
Ces derniers sont infortunés parce qu'ils ne réfléchissent pas au nom du Dieu-suprême. [1]  
**Du guru parfait on reçoit le code de vivre au niveau spirituel supérieur.**

*(Adi Granth, p. 353)*

**Ce monde est un tourbillon océanique empoisonné.**

**Par le verbe du Guru, Dieu-suprême nous amène à y traverser. [1] [Refrain]**

Ceux que Dieu a unis avec Lui-même, la peur de la mort ne peut pas les écraser.  
Ces bienaimés, en poursuivant la sagesse du guru, vivent comme un lotus flottant sur la surface de l'eau sans être souillé (par le maya). [2]  
Dis-moi, qui peut-on nommer mauvais ou bon parce qu'on voit le Créateur en tous ?  
Mais on repère l'Éternel en poursuivant la sagesse du guru.  
Je ne peux décrire l'Indescriptible qu'en poursuivant la sagesse du Guru et en y réfléchissant.  
En participant dans l'assemblée sainte du guru je peux traverser à l'autre flanc (du tourbillon). [3]  
Nourrir l'essence Divine au cœur vaut mieux que la connaissance des pensées multiples et variées exposées dans les sâstras\* les vedas, et les *simritis*\*  
Ainsi que se baigner dans les soixante-huit endroits les plus sacrés.  
Ceux qui poursuivent l'enseignement du guru, la saleté ne les encolle pas. '  
Ô Nanak, c'est par le grand destin original (=la grâce de Dieu) que le Nom demeure au cœur.  
[4-15]

*\*Les anciens écrits hindous*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Je me plie bien des fois aux pieds de mon guru, et ainsi j'ai vu l'Omniprésent logé dans mon intérieur.

*(Adi Granth, p. 354)*

Lorsque je réfléchis, je médites sur Lui dans mon cœur, je Le vois dans mon intérieur, et j'évoque Ses mérites. [1]

**Prononce : L'Omniprésent va t'amener à travers (du maya).**

**Par la grâce du guru tu trouveras le Nom précieux de Tout-haut - l'ignorance sera effacée et le cœur illuminé. [1] [Refrain]**

Celui qui discourt futillement, ses liens avec le maya n'ôte pas;

L'orgueil et le doute de l'intérieur ne finissent pas.

En retrouvant le guru parfait son égo le quitte et il est admis. [2]

Celui qui médite sur le Tout-haut, qui adore son Bien-aimé, qui enchâsse l'Amant, l'Océan de bonheur dans son cœur,

L'Amant d'adorateur, la Vie du monde, le Bienfaiteur et le Source de la sagesse Tout-haut, le guide à travers (de l'océan du maya) grâce à l'enseignement du guru. [3]

Lorsqu'il se bat pour détruire l'égo et relire l'aperçu au mental, il atteint Dieu.

Ô Nanak, lorsque la vie du monde (Dieu) tend Sa grâce, en état de félicité il reste accordé (à Lui). [4-16]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui possède la connaissance (de l'Éternel),

Ne dit rien aux autres par rapport à lui-même, ni s'exprime et ni il explique.

Celui qui après avoir étudié, réfléchi et compris ne fait pas valoir sa connaissance ; il poursuit l'enseignement du guru éternel et il passe sa vie bien content. [1]

**O mon âme, en poursuivant l'enseignement du guru adore le Tout-haut, insondable et pensif, et qui se répand dans tous les corps. [1] [Refrain]**

Celui qui est imbibé dans l'amour du Tout-haut fait l'expérience des ondes incalculables.

Ceux qui escortent toujours les louanges du Tout-haut ont (une vie) affinée.

Vaine est la vie de ceux qui idolâtrèrent le maya.

Celui qui adore l'Omniprésent vit sans s'attacher (au maya). [2]

Celui qui loue le Tout-haut, son corps reste pur.

En se connaissant soi-même il reste absorbé dans Son amour.

(Le Tout-haut) est l'origine de tout, non-traversable, et diamant incomparable.

Son âme égoïste devient pareille à ce diamant plein de constance. [3]

Ceux qui discourent futillement sur la connaissance sont morts spirituellement.

Mais pour lui ce Dieu n'est pas loin

—«Tu es l'actualité».

Il voit le monde comme une étendue du maya.

Ô Nanak, il a saisi la sagesse du guru et a réfléchi sur le Nom [4-17]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en tercet*

Certains sont comme des mendiants qui se nourrissent d'offrandes.

Les autres sont comblés d'eux-mêmes comme des rois.

Certains sont honorés et les autres méprisés.

Certains érigent des idées et les rasent ; ils continuent à se concentrer ainsi.

Il n'y a personne de plus grand que Toi (O Dieu).

Je ne peux pas présenter une personne qui est devenue sage. [1]'

**Pour moi Ton nom seul est le soutien;**

**Parce que Tu es le donneur, Tu peux tout faire et Tu es le créateur. [1] [Refrain]**

Je ne trouve pas le chemin ; j'avance sur la voie tortueuse.

Je ne peux pas me présenter devant Toi.

Aveugle au cœur et ligoté au maya,

Chaque jour la paroi (du corps) s'affaiblit et dégénère ;  
J'espère manger et vivre longtemps.  
Chaque souffle et chaque morceau sont dans Ton compte [2]  
Toujours, à l'aveugle Tu donnes la lumière (spirituelle).  
Tu te soucies de celui qui est en train de se noyer dans l'océan effrayant (du monde).  
Ceux qui chantent, écoutent et croient au Nom,  
Je suis sacrifié à eux.  
Nanak fait une offrande : notre vie et notre corps sont avec Toi. [3]  
Lorsque Tu me donnes le Nom, je peux le réfléchir.  
Ainsi je peux trouver une place pour m'asseoir dans Ta cour divine. .  
Lorsque Tu le veux, l'imprudence en moi est éliminée,  
Et la connaissance suprême peut demeurer dans mon cœur.  
Nanak prie : lorsque avec Ta vue de grâce on rencontre le vrai guru,  
Et on traverse l'océan effrayant. [4-18]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en cinq couplets.*

La vache sans lait, l'oiseau sans ailes, les plantes sans eau ne servent à rien.  
Comment peut-on être un sultan que personne ne salue ?  
(De la même façon) La chambre (le cœur) sans le Nom est obscure. [1]  
**Pourquoi Tu m'abandonnes, je ressens beaucoup de peine ?**  
**Je souffre de chagrin, Tu ne m'abandonnes pas. [1] [Refrain]**  
La cécité à ses yeux, sa langue ne sent plus le goût, ses oreilles n'entendent plus l'air de la musique;  
Il marche sur les pieds mais il avance avec l'appui de quelqu'un,  
Sans la contemplation (l'arbre de la vie) produit des fruits aléatoires. [2]  
S'il cultivait le Verbe (les plantes) dans la terre saine de son jardin (cœur) et s'il l'arrosait avec l'amour,  
Toutes (les plantes) donneraient des fruits du Nom unique ; mais sans Sa grâce comment peut-il récolter (les fruits) ? [3]  
Tout les êtres T'appartiennent, sans la contemplation personne ne peut cueillir le fruit.  
Le malheur et le bonheur existent selon Ta volonté, mais sans Ton nom les êtres ne peuvent pas vivre (assurés). [4]  
En poursuivant la sagesse (du guru) la vie juste est la mort du moi, autrement la vie n'a aucun objet.

*(Adi Granth, p. 355)*

Nanak dit à Celui qui donne la vie : « Tu nous sauvegardes selon Ta volonté. [5-19]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Le corps est le brahman\* ; le cœur est le pagné ;  
La connaissance divine est la corde sacrée et la méditation est la bague rituelle faite du chiendent.  
(Ô pandit) moi, je cherche à avoir les louanges du nom du Tout-haut-que du Nom;  
Et que par la grâce du guru je reste immergé en Brahma [1]  
**O pandit, tu devrais réfléchir sur un tel type de Brahma**  
**La purification est dans le Nom ; j'étudie (les écrits sur) le Nom qui englobe tous les rites religieux. [1] [Refrain]**

(Ô pandit) la corde sacrée apparente a du sens tant qu'il y a de la lumière (vie) dans le corps.  
Garder le Nom, c'est ton pagne et le symbole tracé sur ton front.

Il t'escorte ici et au-delà.

Excepté le Nom, ne cherche pas d'autres rituels religieux. [2]

En mettant bien au feu ton amour du maya, c'est le rite de la prière (devant une image).

Vois l'Unique, ne cherche pas les autres (dieux).

Celui qui a réussi à voir l'essence de la réalité est comme en état de méditation profonde à la dixième porte du ciel.

Celui qui parle du Tout-haut toujours, réfléchi sur les pensées (des écrits anciens). [3]

S'il fait l'amour comme l'offrande de nourriture (aux images) ses doutes et ses craintes s'envolent.

Installe un gardien éclairé ; le voleur (le maya) ne pénétrera pas.

Ce qui a réuni à Dieu est pareil au symbole sur le front.

Celui qui discerne Brahma dans son cœur peut distinguer le bien du mal. [4]

(Ô pandit) Dieu ne peut être gagné au moyen des rites religieux.

En lisant les textes anciens on ne peut pas estimer Sa valeur.

Le secret que les dix-huit sâstras et les quatre vedas ne pouvaient révéler,

O Nanak, le vrai guru m'a montré le Brahma. [5-20]

*\*Celui qui a la connaissance du Brahma.*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Seul celui qui poursuit l'enseignement du guru peut devenir le servent, le disciple, le fidèle et le dévot du Maître.

(Dieu) qui a créé cet univers, le détruira aussi.

Appart Lui, il n'a personne d'autre que Lui. [1]

**Au moyen du verbe du guru et en réfléchissant sur le Nom éternel,**

**Ceux qui suivent l'enseignement du guru sont honorés dans la cour éternelle. [1]**

**[Refrain]**

Celui dont la supplication et la prière est sincères, est écouté au palais du Souverain avec des éloges.

Assis sur le trône éternel Il l'invite et le Dieu suprême le glorifie. [2]

Tu es le pouvoir et le pilier de support ;

Le verbe du guru est le permis éternel de transit.

Celui qui obéit à Sa volonté part du monde avec honneur.

Avec le permis éternel de transit il ne rencontre aucun empêchement (dans le chemin de la vie). [3]

Les pandits récitent et interprètent les vedas.

Mais ils ne connaissent pas le secret que le Chose garde en son intérieur.

On ne peut pas comprendre la notion que Dieu éternel se répand à l'intérieur de tous, sans le guru. [4]

(Ô Dieu) Comment puis-je parler, décrire et raconter ?

Toi qui es l'auteur de toutes ces merveilleuses énigmes, Tu connais tout.

Ô Nanak, il n'y a qu'une seule porte et support;

Là, avec l'aide de l'enseignement du guru, la méditation devient le support de la vie. [5-21]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Le corps, plein de malheur, est pareil à un pot d'argile non-cuite\* qui naît et s'anéantit dans la peine.

Comment nager à travers cet océan du monde ?

Sans l'appui du Dieu-Guru suprême il est difficile de gagner l'autre côté. [1]

**Ô Bienaimé, je n'ai personne d'autre que Toi, Ô Dieu suprême.**

**Tu es présent sous toutes les couleurs et les formes;**

**Celui qui Tu regardes avec grâce est pardonné. [1] [Refrain]**

Ma belle-mère (le maya) vicieuse ne me permet pas de vivre chez moi (au cœur) ; la méchante me prive de parler de mon Époux.

*(Adi Granth, p. 356)*

Je sers aux pieds de mes copines pieuses ; ainsi par la grâce du guru, Dieu suprême m'a regardé avec compassion. [2]

Lorsque j'ai réfléchi et anéanti le moi au mental je n'ai pas trouvé de meilleur ami que Toi.

Je vis selon Ta volonté ; Tu confères le bonheur et le malheur et ce que Tu ordonnes est fait.

[3]

Les deux, l'espoir et le désires, peuvent être effacés ainsi que l'espoir en trois particularités du maya peut être évité en poursuivant l'enseignement du Guru

Et avec l'appui de la sainte société on atteint l'état de spiritualité où le maya n'a aucun effet.

[4]

Celui au cœur de qui demeure Deux suprême l'inexplicable et l'insondable, a tout acquis:

La connaissance, la concentration, la contemplation et la pénitence.

Ô Nanak, en poursuivant la sagesse du guru le cœur est imbibé du nom d'Omniprésent et on atteint l'état de la contemplation lucide. [5-22]

*\*À l'aide de pots cuits les gens traversaient le fleuve en crue.*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en cinq couplets*

Le désir engendre la famille, le désir est le mobile de toutes nos actions.

Tu renonces à ce désir, la source de toute la malveillance.

**Ô frère, tu te corriges du désir et de l'incertitude ;**

**Ceci permet à l'homme de contempler le Nom éternel. [1] [Refrain]**

Lorsqu'il a acquis les neuf trésors du Nom éternel,

Son fils (du maya-le mental) ne gémit pas pour le maya. [2]

Le monde est noyé dans cet attachement.

Rares sont les gens qui, en poursuivant l'enseignement du guru, nagent à travers. [3]

A cause de ce désir, tu fonces dans le cycle de l'incarnation.

Accolé au désir, tu iras au pays de l'ange de la mort. [4]

Ceux qui s'instruisent de (faux) guru et pratiquent la contemplation et la pénitence,

Leur attachement (au maya) ne se brise pas et ils ne trouvent pas l'abri (de Dieux). [5]

Ô Nanak, Celui qui reçoit le regardes gracieux, son désir (du maya) s'en va et il s'unit au Dieu suprême. [6-23]

*Asa, 1<sup>er</sup> Guru*

L'Éternel, inexplicable et insondable fait tout Lui-même

Je suis un pécheur et Tu es Celui qui pardonne. [1]

**Tous ce qui passe est selon Ta volonté.**

**Celui dont la cour s'obstine est égaré à la fin. [1] [Refrain]**

L'intellect de l'égoïste est enfoncé dans le maya.

S'il ne contemple pas Dieu suprême, il est tourmenté par le péché [2]

Laisse tomber l'intellect malsain et jouis (de la spiritualité).

Ce qui est germé vient de l'Inexplicable et l'Infini. [3]

Tel est notre Ami qui nous aide.

Celui qui rencontre le guru, il lui conseille à vénérer Dieu suprême. [4]

Autrement, les gens perdent dans toutes les affaires du monde ;

Sauf celui, Ô Nanak, qui aime l'omniprésent dans son cœur. [5-24]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en quatre couplets*

Si on peut raisonner sur la connaissance, on devient un bienfaiteur.

Si on peut gérer les cinq sens, on devient un résident du centre de pèlerinage. [1]

**Lorsque le mental est joint (au Dieu), c'est comme la résonance des clochettes (utilisé par les adulateurs hindou).**

**Alors, l'ange de la mort ne peut rien me faire dans l'au-delà. [1] [Refrain]**

Si on abandonne le désir, on est un ascète.

Lorsqu'on a la chasteté du yogi, on se réjouit du corps (un véritable chef de famille). [2]

Si on a la compassion et on pense à l'intérieur, on est un ascète (Jain) nu.

Il tue son propre ego mais il ne tue pas les autres. [3]

(O Dieu) Tu es unique mais tous ces aspects sont tes habits variés.

(Pauvre) Nanak ne peut pas comprendre Tes jeux merveilleux. [4-25]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Je n'ai pas qu'un seul vice que je peux laver en élevant des mérites en moi.

Mon Époux est réveillé et je dors toute la nuit (de la vie). [1]

**Comment peux-je être aimée par mon Époux ?**

**Mon Conjoint reste réveillé et je dors la nuit entière. [1] [Refrain]**

*(Adi Granth, p. 357)*

J'approche Sa couche, mais assoiffée de convoitise je suis peu sûre;

Est-ce que mon Conjoint va me trouver bonne ou non ? [2]

**Ô mère, je ne sais pas ce qui va se passer.**

**Je ne peux pas vivre sans Le voir [1] [Refrain]**

Parce que je n'ai pas savouré l'amour, ma soif (de maya) n'a pas été étanchée

Ma jeunesse s'est éteinte, et maintenant je me lamente dans la vie d'épouse. [3]

**Même maintenant, je peux me réveiller, me libérer de la soif de désir et vivre sans convoiter (le maya). [1] [Refrain]**

Lorsqu'elle a perdu son égo elle s'est embellie,

Puis la mariée s'est installée dans la couche et le Marié a joui d'elle. [4]

**Ô Nanak, C'est ainsi que l'épouse plaît au cœur de l'Époux.**

**En laissant tomber sa vanité elle s'absorbe dans son Bien-aimé. [1] [Refrain] [26]**

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

(Je), l'épouse (l'âme), demeure ignorante chez mes parents (l'amour du maya).  
Je n'apprécie pas la valeur de l'Époux. [1]

**Mon Époux est unique, il n'y a personne d'autre comme Lui.**

**Avec son regard gracieux je peux Le joindre. [1] [Refrain]**

Chez mes beaux-parents (l'état spirituel) (je) l'épouse reconnaît l'Éternel.

En état de béatitude et d'amour, mon Époux m'est révélé. [2]

Lorsqu'elle perçoit une telle sagesse avec la grâce du guru,

Elle plaît à l'Époux au cœur. [3]

Nanak dit : Elle qui emploie la peur et l'amour (de Dieu) pour se mettre en beauté, réjouit pour toujours dans sa couche (l'âme). [4-27]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru,*

Personne n'a ni le fils ni la mère

La fausse convoitise a mis (le monde) en doute et a l'égaré. [1]

**Ô mon Maître, Tu m'as créé.**

**Lorsque Tu me donnes le Nom je le contemple [1] [Refrain]**

Si quelqu'un a commis beaucoup de vices et qu'ensuite il prie (Dieu),

Il est pardonné s'il cela Lui plaît. [2]

Avec la grâce du guru l'intellect malveillant est défait.

Partout où je regarde je vois Lui l'unique. [3]

Nanak dit : celui qui gagne telle compréhension,

Il s'absorbe dans l'Éternel pour toujours. [4-28]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en deux couplets*

Nous habitons dans cet étang (le monde) affreux.

C'est Lui qui a converti l'eau en feu.

La boue de la convoitise ne permet pas aux pieds d'avancer,

Nous voyons des gens en train de se noyer. [1]

**Ô âme stupide, tu ne contemples pas l'Unique dans ton cœur.**

**En rejetant Dieu suprême, tes vertus commencent à pourrir [1] [Refrain]**

Je ne suis pas vertueux, ni véridique, ni éduqué.

Ma vie est celle d'un idiot et d'un ignorant.

Nanak supplie que Tu m'abrites avec ceux qui Tu n'as pas oubliés. [2-29]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Les écoles\* sont au nombre de six et leurs six maîtres enseignent six différentes sortes de doctrines;

Mais il y a un seul Guru (la source) spirituel ; quoique manifesté en formes multiples. [1]

**Adhère à la maison (le système) où on chante les louanges du Créateur – tu seras respecté. [1] [Refrain]**

Il y a les secondes, les minutes, les heures, les quarts de jour, les jours solaires et lunaires\*\*;

Il ya des saisons changeantes, mais il n'y a que un seul Soleil.

Ô Nanak, le Créateur a des formes innombrables. [2-30]

\*- *Les sâstras de la pensée hindoue.*

\*\* - *Division du temps en Inde*

*(Adi Granth, p. 358)*

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Asa, musique type 3, 1<sup>er</sup> Guru*

Tu détiens des armées de centaines de milliers d'hommes ; et des centaines de milliers de fanfares militaires équipées de lances, et des centaines de milliers qui se lèvent pour te saluer. Tu règnes sur des centaines de milliers et des centaines de milliers se lèvent pour t'honorer. Mais, si (le Tout-haut) ne tient pas ta célébrité en compte, inutiles sont toutes tes œuvres ici (sur la terre) [1].

**Sans le nom du Dieu suprême (l'amour) du monde est un embrouillement total.**

**Bien qu'on éclaircit tout au naïf, son mental reste bien aveugle. [1] [Refrain]**

On gagne de l'argent en centaines de milliers, on amasse des centaines de milliers, on dépense des centaines de milliers, on reçoit des centaines de milliers, et on perd des centaines de milliers ;

Mais, si (le Tout-haut) ne tient pas sa réputation en compte, où ton âme trouvera la paix? [2]

On a exposé les sâstras des centaines de milliers de fois ;

Des centaines de milliers de fois les pandits lisent les anciens écrits hindous.

Mais, si (le Tout-haut) ne tient pas leur renom en compte,

Tout est inadmissible. [3]

C'est en demeurant dans le Nom éternel qu'on moissonne l'honneur, et le nom du Créateur par Sa grâce.

Ô Nanak, si (le Nom) habite le cœur jours et nuit, par Sa grâce on peut franchir (l'océan du maya). [4-1-31]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Pour moi le Nom unique est ma lampe\*, ai-je l'ai remplie avec l'huile de la souffrance. Avec sa lumière la souffrance est aspirée et ainsi j'ai évité la rencontre avec l'ange de la mort. [1]

**Ô gens, ne vous moquez pas de ce que je dis.**

**Une étincelle de feu peut (calciner) un tas de milliers de bois. [1] [Refrain]**

Pour moi, les boules d'avoine servies sur les feuilles sont Dieu à chevelure longue, et le rite des funérailles est le nom du Créateur

Qui est mon soutien ici, au-delà, dans la passé et au futur. [2]

Pour moi, Tes louanges auxquelles baigne mon âme équivalent à l'ablution sacrée au Ganges et à Bénarès.

Demeurer dans Son amour jour et nuit est le bain véridique. [3]

Le brahman prépare une boule d'avoine pour faire offrande aux déités

Et une autre pour les ancêtres morts ; puis il les mange toutes.

Ô Nanak, la boule du Gracieux est inépuisable. [4-2-32]

*\*Dans la tradition hindoue on place sur la paume de la personne décédé une lampe allumée qui lui dévoile le chemin de l'au-delà.*

**Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu).**

*Asa, musique type 4, 1<sup>er</sup> Guru*



Pour Te voir les déités ont enduré la peine et la faim, et ont rôdé dans les endroits de pèlerinages.

Les yogis et les ascètes ont vécu selon leur dogme et ont porté des habits ocreux. [1]

**Ô Souverain, pour Te rencontrer les gens sont imbibés dans Ton amour.**

**Innombrables sont Tes noms, infinies tes formes ; on ne peut pas dire combien sont Tes mérites. [1] [Refrain]**

Abandonnant les maisons, les palais, les éléphants et les chevaux (les gens) sont allés dans les pays étrangers.

Les guides spirituels, les prophètes, les connaisseurs et les fidèles ont quitté le monde (maya) pour être acceptés (chez Toi) [2]

Abandonnant les envies, l'aisance, le bonheur, les mets savoureux et les habits, ils ont décidé à se vêtir en peau.

Pareil aux souffrants et aux attristés ils sont devenus les mendiants devant Ta porte pour rester imbibés dans Ton nom. [3]

Les autres portent un sac de cuir (pour les herbes stupéfiantes), un bol (à aumônes), un bâton de bois, une peau de cerf, une couette, une corde sacrée, et un pagne.

Nanak implore : Tu es Souverain ; je suis Ton imitateur ; appartenir à un dogme n'a aucune importance. [4-1-33]

*(Adi Granth, p. 359)*

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu).*

*Asa, musique type 4, 1<sup>er</sup> Guru*

Les cinq passions mauvaises habitent cachées dans mon esprit.

Elles ne restent pas tranquilles, mais errent comme des gens effrayés [1]

**Mon âme ne reste pas tenue par le Miséricordieux.**

**Elle est gourmande, trompeuse, pécheresse et hypocrite, et très attachée au maya. [1]**

**[Refrain]**

Je vais décorer mon cou avec une roseraie et une guirlande de fleurs.

Lorsque je rencontrerai mon Bien-aimé, puis je me mettrai en beauté. [2]

Mes cinq compagnons (sens) qui ont un conjoint (âme) sont occupés au plaisir du corps (oubliant) que l'âme doit partir. [3]

Les cinq compagnons se lamentent ensemble. L'âme est écroulée, prie Nanak, pour rendre compte. [4-1-34]

**Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu).**

**Asa, musique type 6, 1<sup>er</sup> Guru**

Si la perle de l'esprit est tendue comme un joyau sur le fil du souffle,

Et l'âme-épouse, orne son corps avec compassion,

Alors, le Bien-aimé jouit de sa charmante épouse. [1]

**Ô Bien-aimé, l'épouse est fascinée par tes vertus abondantes.**

**Tes vertus ne se trouvent dans aucun autre. [1] [Refrain]**

Si l'épouse porte la guirlande de nom du Dieu suprême autour de son cou,

Et si elle utilise la brosse à dents du nom de Dieu,

Et si elle façonne et porte le bracelet de l'amour du Créateur autour de son poignet,

Ainsi elle peut tenir sa conscience constante. [2]  
Si elle fait (l'amour) de la Tueuse de démons (Dieu) sa bague, et prend l'Âme suprême  
comme ses vêtements de soie;  
Si l'épouse noue les rubans de patience (dans les tresses de ses cheveux), et si elle applique  
du collyre (aux yeux) du Grand-amoureux. [3]  
Si elle allume la lampe (de la connaissance) dans la demeure de son esprit, et si de son corps  
elle fait le lit,  
Alors, quand le Roi de la connaissance (spirituelle) vient à son lit,  
Ô Nanak, Il fait l'amour (à elle). [4-1-35]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

O frère, Qu'est-ce qu'on peut dire ? Ces créatures font ce qui Il veut qu'elles fassent. Ce qu'Il  
veut faire, Il continue à le faire ; l'habileté de créatures ne sert à rien, [1]

**Celui qui T'est agréable, aime Ta volonté.**

**Ô Nanak, celui qui est honoré s'absorbe dans le Nom éternel. [1] [Refrain]**

Le résultat de nos actions des vies précédentes a été arrêté par écrit en nous formulant notre  
chemin de la vie;

Personne ne peut pas aller contre cet ordre.

Comme il est écrit, il continue donc de passer, personne ne peut l'effacer. [2]

Si quelqu'un parle contre (cet ordre) devant le tribunal, il est connu comme un bavard.

Il ne réussira pas dans le jeu d'échecs, ses pions n'atteindront pas leur objectif. [3]

(Dans ce chemin) le pandit cultivé n'est pas un sage, pas plus que l'ignorant est mauvais

Celui à qui (Dieu) fait Le louer, est connu comme un être humain. [4-2-36]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Les paroles du guru établies dans mon esprit sont mes boucles d'oreilles, la conduite de la  
clémence est mon manteau rapiécé.

En acceptant ce que (Dieu) fait comme du bien pour tous j'obtiens le trésor de yoga  
immuable et serein. [1]

*(Adi Granth, p. 360)*

**Ô frère, celui dont l'âme est unie (avec Dieu) est yogi véritable et demeure travers les  
âges dans l'état de l'essence suprême.**

**Celui qui a obtenu le nom ambrosie de l'Immaculé, son cœur se réjouit du plaisir de la  
sagesse spirituelle. [1] [Refrain]**

Abandonnant les désirs et les conflits, je suis assis dans la posture de yoga au pays de Siva  
(Dieu).

(Ô yogi), Mon cor d'harmonie est le Verbe qui me remplit bien, toujours avec des belles  
mélodies ; le jour et la nuit la musique sonne en moi. [2]

(Ô yogi), la contemplation est mon bol à aumône, la sagesse divine est mon bâton de marche,  
et sentir Sa présence partout est la cendre (pour embellir le corps du yogi).

La louange du Dieu suprême est ma règle de chaque jour

Et poursuivre le chemin du guru est ma religion [3]

Nanak dit, écoutez, ô Bharthari Yogi: voir les lumières du Seigneur dans l'ensemble, bien que  
leurs formes et leurs couleurs soient si nombreuses, est mon accoudoir\* qui m'aide à rester  
attaché à l'Unique. [4-3-37]

*\*Utilisé par les yogis pour poser leurs bras lorsqu'ils sont assis en position de la méditation.*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

(Ô yogi), fais de ton entente avec Dieu la mélasse, et de ta méditation les fleurs de *basia-latifolia*, et fermente tes bons actes avec *l'écorce de l'acacia*.

Avec le feu de ton infatuation du corps, fais le four de la distillerie;

Et de ton amour fais le chiffon humide (pour la condensation);

Ainsi, de ce mélange est distillé le nectar de la vie spirituelle.\*[1]

**Ô Yogi, (le vrai) esprit enivré est celui qui boit le condensé du Nom,**

**Et, ainsi, il reste absorbé dans la félicité de l'amour.**

**Nuit et jour, en restant attachée à l'Amour, la musique céleste du verbe joue à l'intérieur. [1] [Refrain]**

Le Tout-puissant éternel fait boire le gobelet spontanément à celui sur qui Il jette son regard de grâce.

Celui qui commerce dans ce nectar, pourquoi doit-il aimer le vin fade? [2]

Celui qui a bu le verbe ambrosien de l'enseignement du guru est accepté ;

Il devient Son amant et de sa cour et de Sa vision ; à quoi sert le salut ou le paradis ? [3]

Celui qui est embu de Ses louanges, est toujours un yogi et ne s'égare pas dans le jeu de hasard de sa vie. Nanak dit: écoutez, ô Bharthari Yogi, il est demeuré dans l'état enivré de béatitude. [4-4-38].

*\* Les yogis boivent du vin pour mieux méditer. Nanak est contre cette pratique.*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Après avoir conquis Khurasan, (Babar) a effrayé Hindoustan.

Le Créateur ne se blâma pas, mais a renvoya la Moghol (Babar) comme le messager de la mort.

Lorsqu'il a infligé de telles souffrances et que les gens émettaient des cris perçants, n'as-tu pas (ô Dieu) ressenti de la compassion ? [1]

**Ô Créateur, Tu es le gardien de tous.**

**Si un homme puissant se bat contre un autre homme puissant, alors, le cœur n'est pas mis en colère. [1] [Refrain]**

Mais si un tigre féroce attaque un troupeau (de vaches) et les tue, alors son maître (vacher) doit en répondre.

Les chiens (Moghols) ont ruiné les vies précieuses et les ont anéanties ; et personne ne prêta aucune attention aux morts.

Tu unis et tu sépares, voyez ! C'est ta grandeur. [2]

Si quelqu'un se considère comme une personne importante, et s'amuse au plaisir de son cœur,

Aux yeux du Maître il est un ver qui vit en rongant des grains.

Ô Nanak, seul celui qui meurt en tuant son ego lorsqu'il est encore vivant et médite sur le Nom peut profiter de quelque chose [3-5-39]

*(Adi Granth, p.411)*

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, hymnes en 8 couplets, musique type 2*

(Ô yogi), celui qui descend du haut de la montagne (de vice, d'orgueil) et prend un bain (spirituel) dans l'étang (la sainte société);

Qui ne bavarde pas et ne parle pas inutilement, mais chante les louanges du Dieu suprême;

Qui reste absorbé dans la Sérénité comme l'eau dans l'air;

Bâtant le nectar de la paix, il obtient le nectar suprême (du Nom). [1]

**Ô mon esprit, écoute cet avis pour établir l'entente avec le Dieu qui imprègne tout et soutient tout. [1]. [Refrain]**

Celui qui adopte l'Éternel comme son vœu et son devoir quotidien, ne craint pas la mort.

Avec le verbe du guru éternel, il brûle sa colère.

En demeurant dans les pensées élevées, il reste lié (au Dieu).

En touchant la pierre philosophale (Dieu), il obtient le statut (spirituel) suprême. [2]

Pour (veiller) le mental, il se souvient continuellement de l'essence de la Réalité éternelle.

Celui qui se lave dans l'étang plein (de nectar du Nom), sans saleté, devient comme celui avec qu'il est imbibé.

(Et il réalise) : ce que le Créateur fait vient de passer. [3]

Celui qui éteint le feu de l'esprit en rencontrant le guru posé comme la glace;

Qui enduit son corps avec les cendres du dévouement au service,

En choisissant (une des vraies) apparence et en jouant sur sa flûte le verbe divin il a acquis l'état d'équilibre en son cœur. [4]

Celui qui a établi l'alliance avec le Dieu en son cœur et bu le nectar divin sublime ;

Qui a fait la contemplation sur la parole du guru comme les baignades dans les lieux sacrés;

Qui a fait dans son âme le lieu pour prier le Destructeur de l'ignorance ;

Il fusionne sa lumière avec la lumière divine. [5]

Celui dont l'esprit est imbibé du Nom et de l'amour de l'Unique,

Effaçant les cinq vices, devient immuable spirituellement.

Ses œuvres quotidiennes deviennent l'obéissance à la volonté du Maître

Qui est méconnaissable et dont la forme ne peut être décrite. [6]

La lumière (du soleil ou de la lune) se reflète dans l'eau mais la source est très loin.

Justement, la lumière divine pénètre et imprègne l'eau du monde.

Je ne peux pas dire de qui (le Dieu) est proche ou loin.

Voyant Sa présence partout, je chante les gloires du Trésor des mérites (le Dieu). [7]

*(Adi Granth, p.412)*

Écoute, ô Bharthari Yogi, la pensée de Nanak : à l'intérieur comme à l'extérieur il n'y a rien d'autre que Lui.

Ce qui Lui plaît vient de passer. Son Nom immaculé est mon seul soutien. [8-1]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

(Celui qui) pratique toutes les méditations, observe toutes les austérités et emploie tous les genres des ruses intellectuelles, erre et ne trouve pas le chemin.

Sans comprendre (le Nom), (toutes ces astuces) ne sont pas acceptées.

Sans le Nom, les cendres se répandent sur la tête. [1]

**L'Éternel est le maître ; le monde vient et disparaît.**

**L'être qui devient Son serviteur (adorateur) et poursuit le guru, est libéré (du cycle).**

**[1]. [Refrain]**

Le monde est ligoté par les convoitises et a trop d'attentes.  
 Certains, en poursuivant l'enseignement du guru, deviennent libres de convoitise.  
 Dans leur cœur, le Nom s'épanouit comme une fleur de lotus.  
 Ils n'ont pas peur de la mort. [2]  
 Conquis par la luxure, le monde est devenu amant de la femme.  
 Attachés (à l'amour) des enfants et de la femme, ils sont en train d'oublier le Nom.  
 Ainsi, ils gâchent cette vie en vain et perdent le jeu de la chance (de la vie).  
 Servir le guru éternel est la meilleure activité quotidienne. [3]  
 Celui qui parle égoïstement en public et demande d'être honoré;  
 Ne parvient jamais à appliquer le baume de la libération à l'intérieur.  
 Celui qui brûle son attachement au maya par la parole du guru,  
 Médite dans son cœur à jamais sur le Nom immaculé. [4]  
 Il retient son esprit vagabond sous contrôle.  
 On rencontre un tel sikh (disciple) par Sa grâce dans une sainte société.  
 Sans suivre le guru, on est égaré et on poursuit le cycle de va et vient.  
 Accordant sa miséricorde, (le Dieu) s'unit avec lui dans la sainte société [5]  
 Si je tente de dire que Tu es beaux, je ne peux pas te décrire.  
 Je décris l'Ineffable, mais je ne peux pas estimer sa valeur.  
 En suivant Ta volonté, tous les malheurs deviennent bonheurs.  
 Toute douleur est éliminée par le Nom éternel. [6]  
 Si, en comprenant le Verbe, on aperçoit l'Éternel,  
 La musique se joue sans les mains, et le rythme des danses sans les pieds.  
 Avec la présence (du Dieu) à l'intérieur, tout le bonheur se dégage.  
 Avec Son regard de la grâce, le Protecteur le protège. [7]  
 Il comprend les trois univers et il écarte le moi,  
 Par le Verbe il est éclairé et absorbé dans l'Éternel.  
 Sa pensée est visé sur le Verbe et il est uni pour toujours avec l'Unique  
 Ô Nanak, béni soit celui qui réforme et embellit les autres. [8-2]

#### *Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Ceux qui écrivent des œuvres innombrables peuvent être orgueilleux (de la connaissance).  
 Si le mental accepte et l'Éternel s'installe dans l'esprit, cet écrit est véridique.  
 Les discours, les paroles, et les lectures répétitives font un fardeau.  
 Il existe d'innombrables écrits, mais l'Insondable demeure indescriptible. [1]  
**(Ô frère) reconnais qu'un tel Être éternel est unique.**  
**Et tu comprends que la naissance et la mort sont Sa volonté [1] [Refrain]**  
 En raison de l'attachement au maya, le monde est enchaîné au cycle de la mort.  
 Il peut être délivré en se souvenant du Nom.  
 Seul le guru peut te donner la paix spirituelle ; ne cherche pas quelqu'un d'autre.  
 (Le Nom) demeure à ts côtés dans ce monde ainsi que dans le monde au-delà. [2]  
 L'être rejoint l'Unique lorsqu'au moyen du Verbe il tue (l'attachement au maya).  
 Celui qui a consommé les immangeables (vices), a dissipé ses doutes.  
 Celui dont le cœur abrite le Nom est émancipé déjà dans cette vie.  
 S'il poursuit le guru, il se fond dans l'Éternel. [3]  
 Celui qui a créé la terre, les univers et les cieux;  
 Celui qui installe et défait la création;  
 Lui-même les imprègne tous sans interruption.

Sans consulter personne, Il gracie tous. [4]  
(Ô Dieu) Tu es l'océan (le monde) plein dans lequel Tu es ces bijoux et ces rubis.  
Tu es immaculé, éternel et le trésor de vertus.

*(Adi Granth, p.413)*

En rencontrant un guide spirituel on apprécie le bonheur.  
L'Unique est le roi et aussi le ministre. [5]  
Le monde est retenu en prison (d'égo) ; est libéré celui qui anéantit son ego.  
Dans ce monde, ceux qui se conduisent avec la sagesse sont les rares savants.  
Dans ce monde, rares sont des pandits qui réfléchissent.  
S'ils ne suivent pas le vrai guru, ils errent tous dans l'orgueil. [6].  
Le monde est malheureux, seuls quelques-uns sont heureux.  
Le monde, malade (spirituellement) de ses luxures, pleure pour avoir les vertus spirituelles.  
D'avoir perdu son respect le monde est égaré dans le cycle de la vie et de la mort.  
Celui qui suit le guru peut comprendre le secret. [7]  
Son prix est si coûteux et Son poids est si inconcevable qu'on ne peut pas se Le procurer.  
(Ô frère), en apprenant la sagesse du guru tu enchâsses dans ton cœur l'Immuable, l'Être qui  
peut pas être trompé.  
On Le trouve par la voie de l'amour. Il aime celui qui vit dans Sa crainte respectueuse.  
Nanak l'humble offre cet avis réfléchi [8-3]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru.*

Lorsque quelqu'un meurt ses parents se rencontrent et pleurent.  
Ceux qui lavent leur saleté avec le Verbe surmontent le moi.  
Ils reconnaissent, comprennent et se trouvent dans l'état serein.  
Sans comprendre, ils perdent tout respect. [1].  
**Qui meurt et qui pleure pour lui ? Ô la Cause des causes Tu es au-dessus de tous. [1]**  
**[Refrain]**  
Si quelqu'un pleure pour un mort, il exprime sa propre souffrance.  
Il pleure lorsque la mort génère des problèmes pour lui.  
Celui qui est touché (par une mort), mais connaît (la volonté du) le Tout-puissant;  
Accepte que tout se passe selon la volonté du Créateur. [2]  
Restant mort tout encore en vie (rejetant l'océan du Maya) est pareil à un bateau pour  
traverser.  
On acquiert cet état spirituelle suprême par soumettant au Maître du monde.

*(Adi Granth, p.414)*

Je me sacrifie aux pieds du vrai guru.  
Le guru est le navire, et avec l'appui du Verbe on peut franchir l'océan terrifiant. [3]  
La peur ne peut pas L'affecter. Sa lumière brille dans tout être.  
Sans le Nom, le monde croît dans la souillure (engendrée pas la naissance d'un enfant) et  
dans l'intouchabilité (castes).  
À cause d'intellect malveillant, il est en train de mourir (spirituellement).  
À quoi sert-il de parler à un pleureur ?

Sans écouter (la musique divine) et sans contemplation (le monde) tourne dans le cycle de la naissance et de la mort. [4]

Celui dont (l'égo) est mort, ses vrais amis munis de trois mérites pleurent sa mort tous les jours ;

Parce qu'il a abandonné le sens de la peine et du plaisir et est devenu éveillé à l'état de l'équilibre.

Il a alloué son corps et son âme à l'amour de Dieu. [5]

L'Unique demeure dans les êtres innombrables et en formes diverses.

Mais il y a des rituels et des croyances religieuses en nombre innombrable.

Sans la crainte de Dieu et son adoration, notre naissance est sans valeur.

Ceux qui se rassemblent pour chanter les louanges de Dieu, trouvent le but suprême de la vie. [6]

Il meurt (parce qu'Il est en tous), et il tue.

Il crée et installe tout, et après Il redéfait tout.

(Tu es) la Lumière qui a créé l'univers et les sociétés.

Celui qui réfléchit sur la Verbe rencontre Dieu, et il ne s'égaré pas [7]

Même le feu contient la souillure qui flamboie et consume le monde

La pollution est aussi dans l'eau, sur la terre, et partout.

Ô Nanak, les gens (ignorant l'existence de Dieu) naissent et meurent de la pollution. Avec la grâce de guru (il faut suivre le bon chemin) il faut boire l'élixir sublime de Dieu [8-4].

#### *Raag Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui réfléchit sur soi-même, sait évaluer le diamant (Nom).

Un seul regard sur le guru parfait est suffisant pour nager à travers (de l'océan du maya).

Celui qui a confiance en guru au cœur, a l'esprit serein. [1]

**L'Orfèvre (Le guru) pratique tel art d'orfèvrerie qu'avec Son regarde immuable il se concentre sur Lui et franchit (l'océan). [1] [Refrain]**

Celui qui fait son capital du Nom sublime d'Immaculé

Et qui est imbibé dans l'Éternel, devient pur et le maître-orfèvre.

Grâce à des louanges il installe le Guru, le Créateur dans son cœur serein. [2]

Celui qui brûle l'espérance et le désir (du maya) se servant du Verbe,

Et chante le Nom du Dieu et inspire les autres à Le chanter,

Du guru, il trouve le chemin (de la vie) et arrive à l'abri du palais (Divin). [3]

L'Être pur comme l'or, une Lumière inégalable,

Et possesseur des trois univers dans Son image,

Est devenu ma richesse inépuisable (du Nom), éternelle [4]

Il se répand dans les cinq éléments, dans les trois attributs du maya, dans les neuf continents et dans les quatre directions.

Avec son pouvoir Il soutient le ciel et la terre.

Il fait revenir l'esprit qui s'est écarté (du Nom). [5]

Celui qui ne Le voit pas par ses yeux est un sot.

Celui dont la langue ne peut pas goûter la douceur (du Nom) et ne comprend pas le conseil,

Enivré par le poison (du maya) il se querelle avec le monde. [6]

En s'associant avec la société supérieure il se conduit mieux.

Il cherche les vertus (spirituelles) et lave ses défauts.

Sans le service conseillé par le guru, il ne peut pas gagner la béatitude [7].

Les diamants, les bijoux et les rubis du Nom deviennent la richesse de son esprit pur comme

une perle.

Ô Nanak, il est béni par Son regard scrutateur (d'orfèvrerie) de la grâce [8-5]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

En poursuivant le guru, tu plantes dans ton cœur la connaissance (de Dieu) et en le contemplant tu demeures (en paix).

En poursuivant le Guru tu reconnais la demeure de Dieu (dans ton cœur).

En poursuivant le Guru et en fixant le Verbe dans ton esprit, tu t'achemines vers le but (de la vie). [1]

**Ainsi, en pratiquant l'amour et la contemplation, on devient un savant suprême.**

**En poursuivant le guru, on obtient le nom éternel du Destructeur de l'ignorance. [1]**

**[Refrain]**

Une telle personne, jour et nuit, dans le lieu de son esprit, garde la Demeure impeccablement pure.

Il perçoit la sagesse du Sans-odeur qui habite les trois univers.

(Toi aussi) par l'intermédiaire du vrai guru comprends Sa volonté. [2].

Une telle personne sent le bonheur véritable et ne souffre pas d'anxiété.

La connaissance de l'ambrosie et le nectar spirituel sublime deviennent sa nourriture

Si on peut surmonter les cinq passions mauvaises, le monde entier sera heureux. [3].

(Ô Dieu) ta lumière s'allume dans l'ensemble de la création et tout T'appartient.

Il les réunit et Il les sépare.

Ce que le Créateur fait est ce qui se produit. [4].

Il démolit, Il construit, et par son ordre, Il fusionne tout en lui-même.

Selon Sa volonté, son ordre est exécuté.

Sans se soumettre au guru personne n'obtient le Parfait. [5]

L'être dont l'esprit ne se raccorde pas (à Dieu) dans son enfance et sa vieillesse ;

Dans la fleur de sa jeunesse il est noyé dans son orgueil ;

Sans le Nom, que peut-il obtenir à la fin ? [6].

Celui qui n'admet pas le don de la nourriture et des richesses même lorsque en l'état d'équilibre, il s'égare dans le doute et, par la suite, se repentit.

Portant le lacet (du maya) autour de son cou, il se fourvoie comme un naïf. [7].

Ceux qui ont vu le monde se noyer et se sont enfuis dans la peur,

Le guru éternel a sauvé ces chanceux.

Ô Nanak, ils se sont soumis aux pieds du guru. [8-6]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Ceux qui chantent des hymnes mais dont la conscience est malintentionnée ;

Ceux qui chantent des ragas mais proclament qu'ils ne sont pas des poseurs ;

Sans le nom, leurs esprits sont faux et malveillants. [1]

Où vas-tu, mon esprit ? Tu restes chez toi.

**Ceux qui poursuivent le Guru sont rassasiés avec le nom de l'Omniprésent.**

**(Ô mon esprit) tu peux aussi trouver le Tout-puissant en cherchant (et atteignant) l'état de béatitude [1] [Refrain]**

Celui est souffrant dont l'esprit et le corps sont remplis de la lascivité, de la colère, du désir, De la cupidité, de l'avarice et de l'orgueil.

Comment son esprit peut-il faire face (à ces mauvais traits) sans le nom de l'Omniprésent ?

[2]



Pour se laver (dans l'esprit) à l'intérieur et comprendre l'Éternel,  
Il faut poursuivre le guru et ainsi connaître l'état de son esprit intime.  
Sans le vrai Verbe, on ne peut pas reconnaître Sa Demeure [3].  
Celui qui peut fusionner la forme dans le Sans-forme;  
Qui, en s'unissant à l'Éternel, peut installer dans son esprit l'Éternel dont la capacité est  
incalculable,  
Cette personne n'entre pas dans l'utérus pour naître à nouveau. [4].

*(Adi Granth, p.415)*

Donc, je vais là où je peux obtenir le Nom.  
Par la grâce du guru, je peux effectuer de bonnes actions.  
Imbu du Nom, je peux chanter des éloges du Dieu suprême [5]  
Pratiquant la contemplation montrée par le guru, il comprend lui-même.  
Dans son esprit demeure le Nom, ambrosie de Dieu suprême, le dispensateur de paix  
spirituelle.  
Nuit et jour, par la Parole il est imbibé dans le Nom. [6]  
Lorsque mon Dieu accorde à quelqu'un d'être lié (au Nom), c'est alors qu'il est attaché.  
Avec le Verbe, il conquiert l'ego et reste éveillé.  
Ici et ci-après, il jouit d'une paix durable. [7]  
Mais l'esprit mercuriel ne peut pas connaître la méthode.  
Pour qu'un égoïste reste infâme, il ne peut pas comprendre le Verbe.  
Celui qui suit le guru médite sur le Nom et devient immaculé. [8]  
J'offre ma prière au Dieu suprême, de pouvoir habiter dans la sainte société des dévots du  
guru;  
Qu'illumine par le nom de Dieu Suprême mes péchés et mes souffrances soient effacés. [9]  
En réfléchissant on peut adopter la bonne conduite.  
Par les paroles du guru éternel je reconnais l'Unique. Ô Nanak, mon esprit est imprégné avec  
le nom de l'Omniprésent. [10-7].

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

L'esprit qui adore le maya est comme un éléphant fou.  
Il erre autour de la forêt, distrait par l'attachement à maya.  
Il va ici et là, traqué par la mort (spirituelle).  
Le dévot du guru cherche, et trouve Sa demeure à l'intérieur. [1].  
**Sans la parole du guru, l'esprit ne trouve pas le repos.**  
**Méditez le nom de l'Omniprésent qui est le plus pur ; renoncez aux autres séductions  
qui augmentent l'égoïsme amer. [1] [Refrain]**

Dites-moi, comment cet esprit stupide peut-il être sauvé de l'égarement ?  
Sans comprendre, il doit subir la peine de mort (spirituelle).  
Lorsque par Lui-même il est gracié, il est uni avec le guru parfait.  
Il devient capable à supporter la douleur de la mort, et l'Éternel le guide (vers la vie  
spirituelle). [2]  
Cet esprit est occupé dans les actes religieux divers.  
Cet esprit est né de cinq éléments (mortels).  
Cet esprit, adorant le maya, est avare et stupide.

Celui qui suit le guru chante le Nom ; son esprit devient ravissant. [3]  
 En poursuivant le guru il Lui accorde une place dans son cœur.  
 En poursuivant le guru il connaît Celui qui se répand dans les trois univers.  
 Parfois cet esprit est un yogi jouissant (le maya), tantôt il pratique l'austérité.  
 Mais en poursuivant le guru il trouve le Dieu suprême en lui-même. [4]  
 Quelque fois cet esprit (égaré en maya), délaissant l'égoïsme, renonce (le monde).  
 Quelque fois le désir du maya et la dualité l'affligent à l'intérieur du corps.  
 Mais celui qui suit le guru goûte la réserve de l'élixir Divin.  
 (Il voit) à la porte et à l'intérieur le Seigneur du Palais qui protège son honneur. [5]  
 Quelque fois cet esprit se transforme en roi et en héros du champ de batailles.  
 Mais lorsque cet esprit suit le Guru et s'unit au Nom, il devient sans peur.  
 Il abat les cinq passions et les tient bien en main;  
 Surmontant l'ego il les saisit ensemble à un endroit. [6]  
 Poursuivant le guru, il renonce à d'autres sons et saveurs.  
 Poursuivant le guru, cet esprit s'unit à la dévotion et il est éveillé ainsi.  
 Réfléchissant sur le Verbe et écoutant à la musique harmonieuse il s'absorbe dedans.  
 En cherchant soi-même il prend la forme du Sans-forme. [7]  
 Lorsque cet esprit devient immaculé et pur, il Le voit Lui à l'intérieur et à l'extérieur.  
 Poursuivant le guru, il se sent dédié à Sa dévotion amoureuse  
 Nuit et jour, par la grâce du guru, il chante les louanges du Dieu suprême.  
 Il voit que Dieu habite en chacun et dans chaque cœur, depuis le début des temps, et à travers  
 les âges. [8]  
 Poursuivant le guru, cet esprit est ivre de l'essence Divine  
 Poursuivant le guru, il réalise la source de l'essence.  
 Lorsqu'il s'arrête aux pieds du guru, l'amour dévotionnel s'éveille en lui.  
 Ô Nanak, ainsi (cet esprit) devient la servante humble des esclaves de Dieu. [9-8]

*(Adi Granth, p.416)*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Lorsque le corps périt, sa richesse ne lui appartient pas.  
 Sans le guru, comment peut-on obtenir (le trésor) du nom de l'Omniprésent ?  
 Le trésor du nom de l'Omniprésent est notre compagnon et notre soutien.  
 En s'absorbant en Dieu nuit et jour on devient pur. [1]  
**Autre que le nom de l'Omniprésent, qui est à nous ?**  
**Considérant pareillement le plaisir et la douleur, je n'abandonnerai pas le Nom (parce que) en me gracie Il m'unira avec Lui. [1]. [Refrain]**  
 Abandonnant le Nom, le sot aime l'or et les femmes, et il s'attache à la dualité.  
 Celui que Tu gracies avec la contemplation du Nom,  
 L'ange de la mort ne peut le toucher et il chante Tes louanges. [2]  
 Ô Dieu suprême, l'Omniprésent et Pourvoyeur du monde, Tu es le plus grand bienfaiteur.  
 Comme il Te plaît, Ô Compatissant, Tu me sauvegardes.  
 Poursuivant le guru, mon esprit aime l'Omniprésent.  
 Mes troubles (spirituels) sont guéris, et j'ai stoppé mes maux. [3]  
 Il n'y a pas d'autres médicaments, charme tantrique ou mantra.  
 Contempler le nom de Dieu est la seule manière d'anéantir les péchés.  
 C'est Toi qui nous fais oublier (le Nom) et nous fais nous égarer.

Puis, avec Ta grâce Tu nous sauves. [4]  
 Leur esprit souffre de la maladie, de l'égarement, de la séparation et de la dualité,  
 Ceux qui ne (se soumettent) pas au guru et errent en récitant les autres pensées.  
 Ceux qui ne voient pas le guru, ne peuvent pas avoir la vision du (Dieu) Primaire.  
 Sans la Parole du guru, à quoi sert leur vie humaine ? [5]  
 En observant le Merveilleux, nous sommes émerveillés.  
 Dans chaque cœur, des anges et des gens, Tu T'es posé sereinement.  
 Tu remplis et soutiens chaque esprit.  
 Il n'y a pas d'autre égal à Toi. [6]  
 Celui dont l'esprit est attiré à Lui et dont la bouche prononce le Nom ;  
 Dans la sainte société il trouve l'Omniprésent.  
 Il brise ses liens (avec l'or et les femmes) en percevant l'état serein méditatif.  
 En poursuivant le guru, la lumière de la connaissance s'allume et il est émancipé. [7]  
 La peine infligée par le messager de la mort ne peut pas toucher celui  
 Dont l'esprit est éveillé en s'absorbant dans le nom de l'Omniprésent.  
 Dieu, l'aimant de la dévotion, demeure avec ses dévots.  
 Ô Nanak, l'amour de Dieu le libère. [8-9].

*Asa 1<sup>er</sup> Guru, en vers simple.*

Celui qui pratique la contemplation enseignée par le guru, perçoit le Maître (partout).  
 Au moyen du Verbe, il Le reconnaît et ses douleurs sont effacées, [1]

**O mes copines et amis, méditez sur l'Omniprésent.**

**En Le contemplant comme conseillé par le Guru éternel, vous allez voir Dieu avec vos yeux. [1] [Refrain]**

Dans le monde, il y a un lien limitatif à cause de la mère et du père;  
 Un lien limitatif à cause du fils, de la fille et de la femme. [2]  
 Les rituels religieux performés par moi sont des liens limitatifs.  
 Si on aime un autre, le lien entre le fils et sa femme est restrictif. [3 !]  
 Cultiver peut devenir une entrave pour un agriculteur.  
 Le roi exige une taxe (du fermier) ; mais il subit le châtiment de l'ego. [4]  
 Le commerce sans réfléchir est aussi une entrave.  
 Attrapé dans l'étendue de l'attachement au Maya, le désir ne rassasie pas. [5]  
 (Sans le Nom) La richesse accumulée par les commerçants devient une entrave et elle nous abandonne (à la fin).  
 Sans la dévotion à Dieu on n'est pas accepté. [6]  
 L'orgueil du lecteur et l'interprétation des vedas sont une entrave.  
 Attrapé dans l'attachement et la corruption on périt (spirituellement). [7]  
 Ô Nanak, ceux qui (faisant leurs devoirs quotidiens) ont saisi le refuge du nom de l'Omniprésent ;  
 Le Guru éternel les sauve de la souffrance d'enchevêtrement. [8-10]

*(Adi Granth, p.417)*

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu), L*

*Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, hymnes en 8 couplets, musique type 3,*

*(Les belles femmes) dont les têtes était ornées de tresses et la raie enjolivée avec du*

vermillon,

Ont la tête rasée avec des ciseaux et leur gorge étouffée par la poussière.

Celles qui vivaient dans des palais, maintenant, n'ont pas de place même pour s'asseoir près du palais. [1]

**Salut, ô Père, salut à Toi !**

**Ô l'Être originel et l'Âme universelle, on ne peut pas connaître Tes limites.**

**Tu continues à créer et Tu regardes Ta création. [1]. [Refrain]**

Quand elles se sont mariées, leur mari apparaissait si beau à côté d'elles.

Elles sont arrivées en palanquin, les bracelets en ivoire enjolivant (leurs bras).

L'eau (cérémoniale) était aspergée sur leur tête, et les éventails brillaient dans leurs mains. [2]

(Arrivées chez les beaux-parents) elles recevaient cent milliers (de roupies) au moment qu'elles de s'asseoir, et cent milliers au moment qu'elles se lever.

Elles savouraient les noix et les dattes, et se reposaient sur les canapés confortables.

(Maintenant, les tyrans) ont mis la corde autour de leur cou et leurs colliers des perles ont été brisés. [3]

La richesse et la beauté de la jeunesse qui les enivraient de ravissement, sont devenues leurs ennemis.

Obéissant à l'ordre donné (par Babar, le Mogol) les soldats les déshonorent, et les emportent.

Si cela Lui plaît, (Dieu) accorde l'honneur; si cela Lui plaît Il donne la peine. [4]

Si on observe (sa responsabilité) à l'avance, pourquoi souffrir d'une telle punition ?

En s'adonnant au plaisir et aux divertissements, les administrateurs ont oublié leur responsabilité.

Lorsque Babar a proclamé son autorité, même un prince pathan n'avait pas de quoi manger. [5]

(Les femmes musulmanes) ont manqué l'heure de la prière, et (les femmes hindoues) ont manqué leur culte.

Les femmes hindoues ne peuvent pas se baigner et mettre la marque sur le front ; elles n'ont plus leur cuisine pure.

Avant elles ne méditaient pas sur Ram (Dieu hindou), et maintenant elles ne peuvent même pas dire Allah [6]

Les rescapées qui sont retournées chez elles se rencontrent et demandent leur état de bien-être.

Pour certaines, dont la malchance était pré-écrite, sont assises et pleurent en racontant leur chagrin.

Tout ce qui Lui plaît vient de se passer; Ô Nanak, que peuvent faire les humains. [7-11]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Où sont les spectacles de sports, les écuries des chevaux ? Où sont les tambours et les clairons ?

Où sont les ceinturons pour les sabres ? Où sont ces uniformes rouges en laine fine ? Où sont les miroirs ? Les beaux visages ne sont plus à voir ici. [1]

**Ce monde est à Toi ; Tu es le Maître de la terre.**

**L'ayant créé, Tu le défais en un instant et Tu répartis les richesses aux autres. [1]**

**[Refrain]**

Où sont les pavillons, les maisons, les palais et les belles auberges ?

Où est cette belle femme qui rend les gens heureux, et son lit, et en le voyant on ne peut pas dormir ?

Où sont ces feuilles de bétel, les vendeuses et les femmes en voile ? Elles ont toutes disparu comme des ombres. [2]

En raison de cette richesse tant de gens étaient ruinés ; cette richesse a disgracié tant de personnes.

Cette (richesse) ne peut être amassée sans la tyrannie, et elle n'accompagne pas les (tyrans) morts.

*(Adi Granth, p.418)*

Avant d'acheminer quelqu'un sur une voie fautive, Il le dépouille de la vertu. [3]

Il fut interdit (par les administrateurs pathans sur place) à des millions de chefs religieux de stopper l'envahisseur, quand ils ont eu vent entendu de l'invasion de Mir (Babar),

Qui a brûlé les bâtiments publics et les palais fortifiés ; il a taillé en morceaux les princes (pathanes) et les a jetés dans la poussière.

Aucun des Mogols n'était aveuglé (par Dieu), et aucun miracle n'a sauvé personne. [4]

Lorsque la bataille a fait rage entre les Mogols et les Pathans, ils croisaient l'épée sur le champ de bataille.

(Les Moghols) ont bien visé et tiré leurs fusils ; ceux des autres ont resté dans les mains inefficaces.

Ô frère, ceux dont la lettre (de la vie) a déjà été déchirée au-delà sont destinés à mourir. [5]

Des femmes hindoues et des femmes musulmanes, et des femmes Bhatti et Rajput - certaines avaient leur burqa déchirée de la tête aux pieds, tandis que d'autres étaient déjà incinérées.

Les autres dont les beaux maris ne sont pas revenus chez eux – comment allaient-elles passer le (tourment) de la nuit ? [6]

Le Créateur lui-même entreprend et fait (les êtres) à agir ; à qui peut-on raconter (cette histoire triste) ?

Le bonheur et la souffrance règnent selon Ta volonté ; auprès de qui pouvons-nous aller nous lamenter ?

Ô Nanak, Le Possesseur de la volonté est content de nous faire tourner tous, et chacun reçoit ce qui est pré-écrit [7-12].

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de l'illuminateur (Guru en Dieu)*

*Asa Kafi, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 8, hymnes en 8 couplets*

Comme le vacher (amène son bétail) au pâturage d'autrui, ainsi est le monde.

Pratiquant le mensonge, les gens construisent des maisons et des foyers. [1]

**Réveillez-vous ! Réveillez-vous ! Ô dormeurs, regardez, le marchand (âme) ambulant s'en va. [1] [Refrain]**

On construit des maisons permanentes, lorsqu'on va s'installer pour toujours.

Si on réfléchit bien : lorsque l'âme part le corps tombe aussi [2]

Pourquoi gémissiez-vous : « aïe, aïe » ? L'Éternel est et sera toujours.

Si vous allez pleurer pour cette personne morte, quelqu'un va pleurer pour vous aussi. [3]

Ô frères et sœurs, en vous lamentant, ces enchevêtrements mondains ne vous servent à rien.

Dans ce cas, lui (le décédé) n'entend rien, vous vous faites entendre les autres. [4]

Par la volonté de Celui qui a les mis en sommeil (du maya), ô Nanak, Lui peut les réveiller.

Celui qui comprend sa véritable maison ne tombe pas en sommeil. [5]

Si quelqu'un mourant peut prendre sa richesse avec lui,

Alors, tu peux ramasser la richesse aussi.

(Ô frère) tu observes bien, réfléchis et comprends. [6]

Fais ton commerce et encaisse l'objet (de ta vie), ou bien tu vas le regretter plus tard.

Abandonnes tes actes malveillants, pratique la vertu et ainsi tu obtiens l'essence de la réalité.

[7]

Fais du sol ton mode de vie juste, sème ton bon comportement, et pratique une telle agriculture.

Alors seulement tu seras reconnu comme un marchand (sage) si tu prends tes bénéfices (de la vie spirituelle) avec toi. [8]

Lorsque (Dieu) manifeste sa grâce, il rencontre le vrai guru et il comprend cette pensée.

Ensuite, il chante le Nom, il écoute le Nom, et le Nom devient son occupation. [9]

Certains profitent et les autres perdent, ainsi ce monde continue sa démarche.

Ce qui plaît à Sa volonté, ô Nanak, c'est Sa gloire. [10-13]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

J'ai cherché dans les quatre coins, personne n'est à moi.

S'il T'agrée, Maître, Tu es à moi et je suis à Toi. [1]

**Je ne trouve pas d'autre porte : qui dois-je saluer?**

**Tu es mon Maître unique, que Ton nom éternel (demeure) dans ma bouche. [1].**

**[Refrain]**

Quelques-uns servent les ascétiques et les mystiques musulmans sollicitant des pouvoirs miraculeux.

En poursuivant la sagesse du guru éternel, je n'oublierai jamais le Nom unique. [2]

*(Adi Granth, p.419)*

Inutilement les yogis viveurs et les fakirs en haillons errent d'un pays à un autre.

Ils n'étudient pas la parole du guru, ni l'essence de la suprême réalité ininterrompue. [3]

Les pandits, les enseignants et les voyants lisent les puranas sans cesse.

Brahma (Dieu) est caché dans leur cœur mais ils ne connaissent pas la chose logée au fond d'eux. [4]

Certains devenus pénitents font austérité dans les forêts, et habitent toujours dans les lieux de pèlerinage.

Pleins de colère, ils ne recherchent pas leur propre (vie spirituelle) ; ils sont devenus ascètes inutilement. [5]

Certains appliquent l'effort pour préserver leur sperme et proclament être célibataires. Mais sans la parole du guru ils ne sont pas libérés (de la colère), et égarés ils tournent dans le cycle de va et vient. [6]

(Mais) plusieurs sont chefs de famille qui servent, prennent des mesures pour servir (les autres) et s'accrochent à la sagesse du guru.

Ils s'en tiennent au Nom, encouragent les autres à méditer sur le Nom, gardent leur comportement pieux, et en s'attachant à la méditation de Dieu ils restent éveillés. [7]

Celui qui approche le guru connaîtra la porte et la maison, et se rappellera de cet endroit.

Ô Nanak, il n'oublie pas le Nom et son esprit s'est rendu à l'Être éternel [8-14]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru.*

Fais fondre ton impulsion mentale dans ton esprit et en fusionnant avec l'Éternel tu peux

traverser l'océan terrifiant (du maya).

Au tout début, et à travers les âges, Tu es le bienfaiteur miséricordieux, et je suis venu à Ton abri. [1]

**Tu es le donateur et je suis un mendiant ; Ô Dieu-suprême accorde-moi une vision de Toi.**

**En poursuivant le Guru on médite sur le Nom qui imbibe le temple de l'esprit.**

**[1][Refrain]**

Il faut renoncer à la cupidité fausse pour être avec l'Éternel.

Poursuivant la parole du guru on peut se fusionner (avec le Nom) et ainsi connaître le suprême but (de la vie). [2]

Ce mental avaricieux devient un roi (du corps) ; accroché à la cupidité il continue à être avare.

En poursuivant le Guru on peut éliminer l'avidité, et établir une entente avec le Dieu suprême. [3]

En semant dans le sol calcaire, on ne peut pas tirer de bénéfice.

Celui qui poursuit sa propre volonté ne peut pas avoir d'entente avec l'Éternel;

Il est brouillé dans le faux et le mensonge. [4]

Ô les aveugles, renoncez à la cupidité, l'avarice est un gros tourment.

Lorsque le Seigneur éternel demeure dans le mental, le venin de l'ego est éteint. [5]

Ô frère, renonce au chemin faux de la dualité, autrement tu seras pillé.

Il faut prendre l'abri du guru éternel et louer le Nom jour et nuit. [6]

(Le cœur de) celui qui poursuit sa propre volonté est comme une pierre et un rocher Maudite et sans saveur est sa vie.

Peu importe pour quelle durée (la pierre) est conservée sous l'eau, son noyau reste sec. [7]

Le nom du Dieu-suprême est un trésor que le guru parfait lui a donné.

Ô Nanak, celui-ci n'oublie pas le Nom, et il baratte le nectar d'ambrosie et il le boit. [8-15]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru.*

Ceux qui doivent partir prennent un chemin différent.

Le monde peine dans les enchevêtrements et n'aime pas (le nom) de l'Éternel. [1]

**Lorsque par la parole du Guru (le chemin) est révélé il n'est plus nécessaire d'errer et de chercher.**

**(Dieu) a écarté l'engouement au maya et il est arrivé à sa « propre » maison (but). [1]**

**[Refrain]**

Par l'Être éternel on rencontre le commerçant de la vérité ; on ne le trouve pas en (s'attachant) au mensonge (maya).

En centrant la conscience sur l'Être éternel on ne renaît pas. [2]

Vous pleurez pour vos morts ; réellement, vous n'avez pas le savoir-faire du détachement.

Faites l'éloge de l'Être éternel, comprenez Son commandement et ainsi apprenez le détachement [3]

Il faut savoir que chaque personne vient au monde et reçoit (gagne) ce qui était pré-écrit par Sa volonté.

Il faut reconnaître Sa volonté, ainsi on en retire l'avantage. [4]

*(Adi Granth, p.420)*

Par Sa volonté on va vêtu de l'honneur et respecté dans Sa cour.

Par Sa volonté on est frappé sur la tête et jeté dans la prison divine. [5]  
Si on peut retenir en son cœur que la justice de l'Être éternel (règne partout), on retire le bénéfice (du Nom).  
On obtient ce qui est pré-écrit, donc il faut surmonter l'orgueil (d'achèvement). [6]  
Celle (être féminin) qui poursuit sa propre volonté est frappée sur la tête, et égarée dans les conflits.  
La commerçante du mensonge est pillée, dérobée ; enchaînée et déportée. [7]  
Loge le Souverain dans ton esprit ; tu ne le regretteras pas.  
Fais éloge (de l'Éternel) avec la Parole ; Il a le pouvoir de te pardonner. [8]  
Nanak sollicite Ton nom éternel ; en poursuivant le guru je peux faire ce devoir honnête. Je n'ai personne d'autre que Toi; regarde-moi avec Ton regard de la Grâce. [9-16].

#### *Asa 1<sup>er</sup> Guru.*

Pourquoi devrais-je aller chercher dans la forêt lorsque le bois verdoyant est à la maison ?  
En celui qui, par la Parole, se fixe sur l'Éternel, Il entre dans son cœur instantanément [1]  
**N'importe où je regarde, Il est là ; ne pense pas qu'il y en a autre.**  
**En faisant le service que le guru a indiqué, on reconnaît Sa demeure. [1]. [Refrain]**  
Lorsque l'Éternel se fait Le rencontrer, il commence à L'aimer dans son cœur.  
Ceci se conduit toujours en accord avec Sa volonté et il se fond au sein de (Lui). [2]  
Lorsque l'Éternel Souverain demeure dans son esprit, il Le voit (partout) dans son cœur. Lui-même accorde la gloire ; Ses dons ne sont jamais épuisés. [3]  
En flattant (les gens) ici et là on n'arrive pas à Sa cour.  
(Ceci est comme) aller à bord d'un bateau de pierre et se noyer dans l'océan (du maya). [4]  
Donc, en vendant son esprit, et en offrant sa tête aussi,  
Par le chemin du guru il trouve sa propre maison-cœur et ainsi réalise le don (du Nom). [5]  
Tout le monde discute (le cycle de) naissance et de décès ; le Créateur a créé cela.  
Ceux qui abandonnent le moi et restent morts (par rapport au maya) ne meurent jamais à nouveau. [6]  
Ce qui a été ordonné à l'origine, les êtres l'exécutent de la même façon.  
Si quelqu'un offre son cœur au guru éternel et s'unit avec Lui, personne ne peut estimer sa valeur. [7]  
Le Maître fortuné est le seul vérificateur de ces bijoux et spécifie leur prix.  
Ô Nanak, celui dont le cœur est habité par le Souverain, est glorifié par l'Éternel. [8-17]

#### *Asa 1<sup>er</sup> Guru*

En s'égarant ailleurs, ceux qui ont oublié le Nom,  
Lâchant l'origine (l'arbre de l'humanité), s'accrochent aux branches, Ils n'ont obtenu que des cendres (spirituelles). [1]  
**Si on peut comprendre que sans le Nom on ne peut pas être émancipé, en poursuivant le chemin montré pas le guru on est libéré; et ceux qui suivent leur propre volonté perdent leur respect. [1]. [Refrain]**  
Ô frère, ceux qui ont servi l'Unique ont une sagesse totale.  
Ils sont les servants soumis au Dieu suprême qui a été dès le début et à travers les âges non-influencé par le maya. [2]  
Ô frère, mon Maître est unique il n'y a personne d'autre.  
Si on demeure sous l'aile de l'Éternel, par Sa grâce on atteint l'extase (spirituelle). [3]  
Sans le guru, personne ne L'a obtenue, quoi que dise le monde.



Lui-même révèle le bon chemin, et Il implante la dévotion Éternelle [4]  
Même si on instruit l'égoïste, il va prendre le mauvais chemin.  
Sans le nom de Dieu suprême, il ne peut être sauvé;  
Il cède à la mort spirituelle (semblable à la vie) dans l'enfer. [5]  
Celui qui ne médite pas sur le nom de Dieu suprême, erre dans (le cycle) de la naissance et de la mort.  
On ne peut pas apprécier Sa valeur (Nom) sans souscrire au guru. [6]

*(Adi Granth, p.421)*

Quoi qu'il nous amène à faire, c'est justement ce que nous faisons.  
Il agit Lui-même ; Il crée et soutient ; c'est son caractère vénérable et on ne peut le demander à personne autre. [7]  
Seul celui qui peut pratiquer le service (au Dieu) est que Lui inspire à faire.  
Ô Nanak, en offrant sa tête (en perdant le moi) au guru, on est libéré et honoré à la cour (au-delà). [8-18]

*Assa, 1<sup>er</sup> Guru.*

Magnifique et talentueux est le Maître ; et belle est la Parole du guru.  
Par la bonne fortune on rencontre le vrai guru et on atteint l'état de *nirvana*. [1]  
**Je suis servent de vos servants ; je suis Ton serviteur le plus humble.**  
**Que je puisse vivre selon Ta volonté avec le Nom sur ma bouche. [1]. [Refrain]**  
Avec Sa volonté est née une grande soif de Sa vision et l'amour dans le cœur.  
Dans les mains de mon Maître sont toutes les vertus et par Sa volonté l'honneur est obtenu [2]  
Ne croyez pas que l'Éternel est loin ; il est à l'intérieur de tous.  
Partout où je regarde, Il y se répand, et personne peut estimer Sa valeur. [3]  
Lui-même fait et défait, et Lui-même voit Sa capacité.  
En poursuivant le guru, on peut Le voir et estimer Sa valeur. [4]  
En Le servant, on bénéficie du Nom pendant cette vie.  
Mais on trouve le guru éternel s'il en est pré-écrit (dans le karma). [5]  
Les égoïstes ont une lacune (spirituelle) toujours ; fourvoyés (par le maya) ils s'égareront (toujours).  
Aveuglé (par le maya) l'égoïste ne se souvient plus de Lui ; comment peut-il avoir Sa vision? [6]  
La naissance dans le monde est jugée utile s'il s'harmonise avec l'Éternel.  
Celui qui rencontre le guru est converti en or (pierre philosophale) et sa lumière fusionne avec la Lumière (Dieu). [7]  
Celui qui fait le service Originel demeure sans être attaché (au maya) jour et nuit.  
Ô Nanak, ceux qui sont attachés au Nom vivent une vie de contentement et se réjouissent aux pieds du Dieu suprême. [8-19]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

Peu importe comment je Le décris, je ne peux pas connaître Ses limites.  
Je suis sans soutien ; Tu es mon seul soutien ; Tu es ma force propre. [1]  
**La prière de Nanak est que, uni au nom de l'Éternel je sois heureux.**  
**Lorsque le moi est éradiqué, on est avisé et à travers la parole du guru on Le rencontre.**  
**[1] [Refrain]**

En abandonnant l'orgueil du moi on obtient la compréhension.  
 Lorsque l'esprit se rend au Maître, Il accorde l'appui Éternel (de la vie). [2]  
 L'Éternel (accepte) le service de celui qui vit en contentement uni avec le Nom jour et nuit.  
 Celui qui suit (le chemin de) Sa volonté ne rencontre aucun encombre (dans la vie). [3]  
 Celui qui suit Sa Volonté est accueilli dans Son trésor.  
 La fausse (monnaie) ne trouve aucune place là ; elle reste mélangée aux faux. [4]  
 Pour toujours garde-Le dans ton cœur ; ainsi on fait une bonne affaire perpétuelle.  
 Les fausses pièces ne sont pas considérée; elle sont saisies et jetées dans le feu. [5]  
 Ceux qui ont discerné leurs propres âmes, discernent l'Âme suprême.  
 L'Un est l'arbre fruitier de nectar (de la vie) dont le fruit est toujours d'ambroisie. [6]  
 Ceux qui goûtent ce fruit d'ambroisie, unis (au Nom) éternel, sont rassasiés continuellement.  
 Ils ne sont ni égarés et ni séparés (de Dieu) ; leur langue goûte la saveur Divine. [7]  
 Selon tes actions passées (karmas), tu es venu dans Sa volonté ; donc, tu marches toujours selon Sa volonté.  
 Nanak, sans vertus, prie : « si l'Éternel m'accorde les vertus, ça sera la gloire suprême ». [8-20]

*(Adi Granth, p.422)*

*Asa 1<sup>er</sup> Guru.*

Celui dont l'esprit est imbibé au nom du Dieu suprême et celui qui loue l'Éternel (l'Aime),  
 Que perdent les autres peuples lorsque Tu l'aimes ? [1]  
**Tant qu'il y a le souffle de la vie, il faut méditer sur l'Éternel sans cesse.**  
**En louant le Dieu suprême, il reçoit le bénéfice de bonheur. [1]. [Refrain]**  
 Ô Miséricordieux, accorde-moi Ton service continu.  
 Lorsque je vis en Te louant (ma vie s'épanouit) ; Tu es mon ancre et mon support. [2]  
 Celui qui devient le serviteur à Ta porte, Tu connais sa douleur.  
 (Le monde) s'étonne de voir que Tu guéris la douleur de ceux qui Te contemplent. [3]  
 Celui qui poursuit le guru comprend que seul Son nom est accepté en présence de Sa cours.  
 Celui qui reconnaît la Parole, son temps (la vie) est une réussite (est acceptée). [4]  
 Ceux à qui l'Éternel accorde Son nom,  
 Effacent le mal dans le cœur et pratiquent un bon comportement, le contentement et l'amour,  
 et forment avec le nom du Dieu suprême leur frais de voyage. [5]  
 Si quelqu'un a trouvé l'amour perpétuel avec l'Éternel, c'est inspiré par l'Éternel.  
 C'est Lui-même qui administre la justice selon sa Volonté. [6]  
 Ô Éternel miséricordieux, accorde-moi le don immuable,  
 Que jour et nuit je serve Celui dont le nom est inestimable. [7]  
 Tu es sublime, et je suis humble, et je suis appelé Ton serviteur.  
 S'il Te plaît, accorde à Nanak Ton regard de grâce, de sorte que Tu fusionnes nouveau avec moi, moi qui suis séparé de l'Éternel. [8-21]

*Asa 1<sup>er</sup> Guru*

(Le cycle d') aller et venir ne peut être terminé, et rencontrer (Dieu) n'est pas réalisable.  
 Le conflit de la naissance et la mort est grand, et celui de (l'amour) d'un autre (le maya) fait peur continuellement. [1]

**Sans le Nom, la vie n'a aucun sens, et l'intelligence est maudite et détestable,  
 Si on ne sert pas selon le conseil du saint-guru véritable et si on n'aime pas la dévotion**

**au Dieu suprême. [1]. [Refrain]**

(Le cycle d') aller et venir s'terminé lorsque l'on trouve le guru parfait.

Il donne du capital en forme de richesse du nom d'Omniprésent qui stoppe le désarroi du faux (maya). [2]

Celui qui poursuit le guru, qui reste adhérent à la sainte société de dévots et qui Le remercie en chantant Ses louanges,

Trouve L'Être originel infini [3]

Pareil à un spectacle mis en scène par un comédien, le monde est un jeu.

On voit le spectacle pendant un petit instant, puis il disparaît en un rien de temps. [4]

L'égoïsme est le jeu de hasard ; on joue avec les pions du mensonge et de l'égo.

Le monde entier est en train de perdre (le jeu de la vie) ; seul est gagnant celui qui réfléchit sur la parole du guru. [5]

Ainsi que la canne à la main d'un aveugle, nous avons (le soutien) du nom du Dieu suprême.

Le nom du Dieu suprême est notre appui Divin qui nous soutient le jour, la nuit et le matin.

[6]

Dans l'État où Tu me gardes, je peux vivre de la même manière, et peux avoir l'appui du Nom suprême.

Les gens qui ont eu cet Ami jusqu'à la fin (de leurs jours) ont trouvé la porte de la liberté (du maya). [7]

Le désarroi de la naissance et de la mort peut être supprimé en méditant sur le Nom du Destructeur d'ignorance.

Ô Nanak, ceux qui n'oublient pas les Nom, le guru parfait les amène à travers (l'océan du maya). [8-22]

*(Adi Granth, p.432)*

**Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de L'Illuminateur (Guru en Dieu).**

**Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, Acrostiche poème**

*(La lettre d'alphabet Gurmukhi est retenue au début de chaque couplet)*

Sassa (S): Celui qui a créé le monde est l'unique maître de tous

Ceux dont la conscience demeure à Son service,

Leur arrivée au monde est réussie. [1]

**Ô (mon) esprit, pourquoi l'oublier? Ô esprit stupide!**

**Lorsque ton compte sera réglé,**

**Ô mon frère, alors seulement tu seras jugé instruit. [1] [Refrain]**

Irra (E): La Primordiale âme universelle est le donateur;

Lui seul est le véritable 'être éternelle.

En suivant le guru et à travers ses mots (connaissance) celui qui peut la comprendre n'a pas de dette (à payer). [2]

Ourra (E): (Il faut) dire les louanges de celui dont la limite ne peut pas être repérée. Ceux qui accomplissent le service, les guides pour toujours, remportent les fruits (du but de la vie).

[3].

Nganga (Gn): Celui-ci est un pandit, un savant qui découvre la connaissance (divine).

Celui qui reconnaît la présence de l'Unique dans tous les êtres ne parle pas du moi. [4].

Kakka (K, Q): Lorsque les cheveux deviennent blancs (couleur du lotus)

Et brillent sans être savonnés et que les gardiens du Roi de la Mort arrivent,  
On se trouve toujours ligoté avec les chaînes de Maya. [5]

Khakha (Kh): Dieu est le souverain du monde.  
(Si tu es un vrai pandit) fait tes affaires avec celui qui te fournit le soutien.  
Par son agencement, tout le monde est raccordé;  
Aucune autre autorité ne prévaut. [6]

Gagga (G): Lui-même a créé la nature et modelé les êtres.  
Dieu a préparé le four (l'univers) pour les cuire.  
Pour (le savant) qui avec les discours inutiles dévoile son arrogance  
Il a conçu le circuit (de la vie et de la mort). [7]

Ghagha (Gh): Celui qui devient le serviteur et travaille bien,  
Restant attaché au Verbe et acceptant le bon et le mauvais avec sérénité,  
De cette manière il peut s'absorber dans le Maître. [8]

Chacha (Ch): Il a composé les quatre Védas,  
Les quatre manières de la source de la vie et les quatre âges.  
Présent dans tous ces âges, se révélant dans toutes les vies ; sans être attaché il est se  
délectable à tous ;  
Lui-même le savant et le pandit. [9]

Chhachha (Chh): L'ombre de l'ignorance existe en chacun de nous.  
Tu as mis le doute en nous.  
Après avoir créé le doute, Tu nous entraînes à errer.  
Celui que Tu bénis avec ta miséricorde rencontre le Maître. [10]

Jajja (Dj): (Ô pandit) cherche Sa sagesse en suppliant comme un mendiant.  
Tu as mendié à travers quatre-vingt millions d'incarnations.  
C'est Lui seul qui enlève et donne;  
Je n'ai pas entendu parler d'un autre. [11]

Jhajha (Djh): Ô êtres, pourquoi êtes-vous en train de mourir (spirituellement) d'angoisse?  
Ce qu'Il veut donner, Il continue à donner.  
Il fournit la nourriture prescrite pour ses créatures,  
Veille sur nous et en même temps applique Ses lois. [12]

Nyanya (Njn): Quand je regarde attentivement, je ne vois aucun autre.  
L'Unique se répand partout et demeure dans chaque cœur. [13]

Tatta (T): Pourquoi gâches-tu les choses, ô être humain?  
En peu de temps tu vas t'élever et partir.  
Ne perds pas ta vie dans le pari.  
Dépêches-toi et soumet-toi au Dieu suprême. [14]

T'hat'ha (Td): La fraîcheur de la paix règne au sein de gens qui lient leur conscience aux pieds  
du Dieu suprême.  
Ceux dont la conscience reste liée, ainsi, ils naviguent à travers (le gâchis).  
Avec Ta grâce ils obtiennent le bonheur (spirituel). [15]

Dadda (D): Pourquoi accomplis-tu les actes pompeux, ô être humain?  
Tout ce qui est né, tout va passer.  
On acquiert le bonheur en Le servant,  
Lui qui se répand uniformément à l'intérieur de tous. [16]

Tdhadha (Tdh): Lui-même, Il anéantit et construit; Il fait comme il lui plaît.  
Il veille sur ce qu'il crée et l'administre avec Ses lois.  
Ceux à qui Il jette son regard de grâce sont sauvés (du monde mortel). [17]

Ñanna (Gn): Celui dont le cœur est infusé avec Lui, chante ses louanges. Le Créateur soi-même s'unit à lui, et il ne retourne pas à la naissance. [18]

Tatta (t): Le monde est comme l'océan profond.  
 Son autre flanc ne peut pas être repéré.  
 (Pour traverser) je n'ai ni bateau ni radeau, je me noie:  
 Sauve-moi, ô Nageur chevronné. [19]

T'hatha (Th): Il demeure dans tous les lieux et les espaces intermédiaires,  
 Tout a été effectué grâce à Son œuvre : ainsi que l'égarément et le maya. Tout ce qui lui plaît est bon. [20]

Dadda (d): Je ne dois pas blâmer quelqu'un d'autre.  
 C'est plutôt la faute de mes propres actes.  
 Je récolte les résultats de mes actions;  
 Je ne blâme personne d'autre. [21]

Dhadha (Dh): Dieu suprême a établi et maintenu sa maîtrise (sur la terre).  
 Cet Être miraculeux a disséminé toutes les couleurs partout.  
 Ses dons sont reçus par tous.  
 Selon les actes de chacun Son commandement s'applique. [22]

Nanna (N): L'Époux fait l'amour toujours, mais je n'ai pas Le vu ni eu la jouissance.  
 Ô sœur, on dit que je suis heureusement mariée;  
 Mais mon mari ne m'a jamais rencontrée. [23]

Pappa: Le haut Maître est le Seigneur suprême.  
 Il a créé le monde pour que tous (les êtres) puissent le voir.  
 Il voit, entend et comprend tout.  
 Il se répand partout, à l'intérieur et au-dehors. [24]

Faffa (F): Le monde entier est pris dans l'étau ;  
 L'ange de la mort la ligoté avec ses chaînes.  
 Par la grâce du guru, sont sauvés ceux qui se dépêchent et se soumettent au Dieu suprême.  
 [25]

Bebba (B): (Le Seigneur suprême) se mit à jouer le jeu de hâte-toi-lentement (en forme d'une croix, ses quatre bras) représentant les quatre âges.  
 Il a fait de tous les êtres et les créatures ses pions et il a lancé le dé. [26]

Bhabha (Bh): Par la grâce du guru, ceux qui ont la crainte (de Dieu) cherchent et obtiennent le fruit (bonheur).  
 Les égoïstes, les imbéciles errent partout sans penser (à Dieu)  
 Ils sont égarés dans le cycle des quatre-vingt-quatre cent mille réincarnations. [27].

Memma (M): L'attachement (au maya) est la mort (spirituelle).  
 Lorsque la mort approche, on pense à Dieu.  
 Tant que le corps est vivant, on lit d'autres choses, oubliant la mort et Dieu. [28]

Yaya (J): On ne renaîtra jamais si on voit L'être éternel partout,  
 Et si en poursuivant le guru on Le loue et Le saisit et ne reconnaît que L'unique. [29]

Rarra (R): Il se répand dans tous les êtres qu'Il a créés.  
 Après avoir créé ses êtres, Il a les a tous mis au travail.  
 Ceux à qui il a accordé sa grâce méditent sur le Nom. [30]

Lella (L): (Le Créateur) qui a assigné leurs tâches aux gens, a aussi fait la douceur de l'amour du maya. Il faut endurer le don de la nourriture et des boissons (bonheur et malheur) au sens équilibré.  
 Par Sa volonté Son ordre est mis en œuvre. [31]

Wawa (V): L'Être suprême omniprésent a créé (le monde) pour l'observer.  
 Il le veille, le goûte et Il sait tout ; Il se répand partout, à l'intérieur et au-dehors. [32]  
 Rrarra (Rr): Pourquoi te bagarres-tu, ô être humain?  
 Médites sur Lui qui est immortel.  
 En méditant sur Lui, reste immergé dans l'Être éternel.  
 Sacrifice-toi à Lui. [33]  
 Haha (H): Il n'y a pas d'autre donneur que Lui ;  
 Il a créé les êtres, il leur a donné la nourriture.  
 Méditez sur le Nom de ce Dieu, et restez immergés dans le Nom du Dieu.  
 (Tel est le pandit savant) qui récolte les bénéfices du Nom nuit et jour. [34]  
 Airaa (E): Celui qui les a Lui-même tous créés continue à faire ce qu'il faut faire.  
 Il fait tout Lui-même, Il continue à faire agir les autres et Il sait tout.  
 Ô Nanak, le poète : (les vrais savants) dis ainsi. [35] [1].

***(Adi Granth, p.435)***

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ;  
 par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, Chhants, musique type 1,  
 Ô belle jeune fille encore inexpérimentée, mon Bien-aimé est la source d'extase.*

***(Adi Granth, p.436)***

Lorsque l'amour de la mariée pour le Bien-aimé est fort,  
 Elle savoure la jouissance de l'amour de l'Omniprésent compatissant.  
 La femme se réunit avec le Bien-aimé lorsque le Maître lui-même lui accorde sa faveur.  
 Le divan nuptial (l'âme) enjolivé en compagnie du Bien-aimée,  
 Les sept réservoirs (les cinq sens de la connaissance, le cœur et le mental) sont infusés par le  
 nectar ambrosie.  
 Ô Être éternel bienveillant accorde-moi la faveur,  
 Qu'en poursuivant le Verbe je puisse chanter tes éloges.  
 Ô Nanak ! En apercevant l'Époux l'âme de la mariée s'épanouit et se remplit de joie. [1]  
 La femme séduisante aux yeux attrayants et en état de béatitude,  
 Veut adresser à l'Omniprésent une supplique de l'amour:  
 Que le Tout-puissant aime mon cœur et mon corps; que je reste ravie dans l'union avec Lui.  
 Celle qui est imprégnée de l'amour et continue à supplier Dieu,  
 En poursuivant le Nom, elle demeure bienheureuse.  
 Lorsqu'elles reconnaissent Tes vertus, elles arrivent à connaître le Très Haut- Dieu;  
 Ainsi les vertus s'installent en elles et les vices s'enfuient.  
 Sans Toi, je ne peux pas vivre même un instant;  
 Seules les paroles et les écoutes ne m'apaisent pas.  
 Nanak dit: (La femme) qui appelle «ô Bien-aimé, ô Bien-aimé!» sa langue et son esprit sont  
 trempés d'amour. [2]  
 Ô mes copines et mes amies, Mon Époux commerce en l'amour.  
 Elle a négocié la jouissance du nom du Dieu dont la valeur est inestimable.  
 Inestimable est devenue sa valeur ; elle loge chez son Bien-aimé.

Vertueuse est la femme que le Tout-Puissant aime.  
 Nombreuses sont celles qui jouissent des plaisirs avec Dieu,  
 Alors que moi, j'attends implorant à Sa porte.  
 Le créateur, la Cause des causes, le Tout-Puissant capable et l'Époux de richesse,  
 Lui-même accomplit nos affaires.  
 Ô Nanak, fortunée est la mariée (âme) qui reçoit Son regard gracieux ;  
 Le Verbe soutient son esprit. [3]  
 (Ô mes copines) Chez moi (dans mon cœur) on entend la chanson sublime de joie  
 Parce que mon ami Dieu vient d'entrer.  
 Imprégné d'amour l'Omniprésent m'a aimé ; j'ai captivé son cœur, et j'ai Lui ai donné le  
 mien.  
 J'ai cédé mon âme et obtenu Dieu comme mari ; Il m'aime à sa volonté.  
 Ma maison (l'âme) fortunée du Verbe, j'ai offert mon corps et mon âme à mon Époux,  
 Ainsi j'ai acquis le fruit d'ambrosie.  
 Il n'est pas obtenu par l'intellect, ni la lecture, ni les astuces;  
 On Le rejoint par l'amour et quand l'âme L'aime.  
 Nanak se dit ; « Ô mon Maître ! Ô mon Ami ! Ne m'abandonne pas aux autres. [4-1].

*Asa, 1<sup>er</sup> Guru*

La musique céleste résonne (en moi) sans cesse comme les clochettes (ficelées aux jambes)  
 d'une danseuse.  
 Mon cœur et mon esprit sont infusés de l'amour de mon cher Bien-aimé.  
 Chaque jour mon âme amoureuse, restant absorbée a acquis un abri, libérée de tourner en  
 rond,  
 Le vrai guru a révélé pour moi le Tout-haut inexplicable  
 Qui est le commencement, la fin et le Bien-aimé de tous.  
 Mon esprit est absorbé dans la réflexion sur ce Dieu éternel qui est assis sur Son siège.  
 Ô Nanak, Ceux qui sont infusés du Nom deviennent des amoureux indifférents,  
 Et la mélodie (célestielle) des clochettes sonne toujours en eux. [1].  
 Dis-moi, de quelle façon puis-je atteindre la ville non-atteignable de l'Omniprésent?  
 En contemplant l'Être-éternel, en maîtrisant tes sens et en retenant Ses vertus tu peux  
 atteindre le Verbe du Maître.  
 En atteignant le Verbe de l'Être-éternel, tu atteins ta propre maison (âme) et tu trouves le  
 trésor des vertus.  
 Il n'a pas de tiges, racines, feuilles ou branches, mais Il préside sur tous.  
 Les gens sont fatigués de pratiquer la méditation et les austérités et de maîtriser leurs sens;  
 Même en subjuguant les sens obstinément, ils n'ont pas trouvé Dieu.  
 Ô Nanak, ceux qui ont acquis l'esprit lucide, rencontrent le Donneur de la vie dans le monde,  
 appris ayant de la sagesse du guru-éternel. [2].

*(Adi Granth, p.437)*

Le guru est l'océan et une mine des pierres précieuses, bourré de bijoux.  
 (Ô copine) Baigne dans les sept mers (les cinq sens de la connaissance, le cœur et le mental);  
 Ton âme deviendra pure.  
 Lorsqu'on baigne dans l'eau pure, cela plaît au Tout-haut et on obtient les cinq vertus (vérité,  
 contentement, compassion, droiture, contenance) en réfléchissant (sur le Verbe).

Renonce à la luxure, à la colère, à la tromperie et au poison (du maya),  
 Et installe dans ton cœur le Nom de l'Être-éternel.  
 Lorsqu'on obtient Celui qui a de la compassion pour les indigents,  
 L'ego, la cupidité et la vague de l'avarice s'étouffent.  
 Ô Nanak, aucun lieu de pèlerinage ne peut égaler le guru;  
 Le guru est l'Être-éternel, le guru-Vacher. [3]  
 Ô l'Omniprésent, J'ai parcouru toutes les jungles et examiné tous les herbes.  
 (J'admets) Tu as créé les trois sphères et le monde entier.  
 Tu as créé tout ça mais Tu es permanent ; rien n'est égal à Toi.  
 Tu es le donneur et nous sommes tous tes mendiants;  
 Autre que Toi, qui d'autre puis-je louer?  
 Ô Donateur, sans être invité, Tu accordes Tes dons.  
 (Accorde-moi) Ton amour dont tes trésors sont remplis.  
 Nanak exprime ces pensées : « Sans le Nom de l'Omniprésent personne ne peut être délivré »  
 [4 – 2]

#### *Asa, 1<sup>er</sup> Guru*

Mon mental et mon cœur sont imbibés de l'amour du Bien-aimé.  
 Cet Être-éternel est le maître, l'âme universelle primitive nous transcendant tous,  
 Dont la limite ne peut être repérée et qui nous soutient tous.  
 Il est hors d'atteinte, insondable ; rien au-delà de Lui  
 Il est au-delà de Brahmâ, et Il préside tout.  
 Il est au commencement, à travers les âges ; au temps actuel et sera à l'avenir;  
 Jugez tout autre comme faux.  
 Je n'apprécie pas la valeur des bonnes actions et le mode de vie juste,  
 Je ne suis pas conscient de la manière dont je peux obtenir la délivrance.  
 Ô Nanak, en suivant le guru et ainsi en réalisant le Verbe, médite le jour et la nuit sur le  
 Nom. [1].  
 Mon mental et mon cœur ont concédé que le Nom est notre seul ami.  
 Égoïsme et attachement au maya ne peuvent pas persister avec nous.  
 Mère, père, frère, fils, ruse, richesse, femme, aucun d'entre eux n'iront avec nous.  
 Je me suis écarté et j'ai renoncé à maya, la fille de l'océan; réfléchissant (au Verbe), je l'ai  
 piétinée sous mes pieds.  
 L'Âme universelle originelle a révélé ce merveilleux spectacle : partout où je regarde, là je  
 Le vois.  
 Nanak se dit : « je n'abandonnerai pas l'amour de Dieu ; ce qui passe, arrive (selon la  
 volonté de Dieu) dans le cours naturel. [2].  
 En conservant l'Être-éternel, mon mental et mon cœur sont devenus purs.  
 Effaçant mes défauts j'avance en compagnie des vertus.  
 Celui qui rejette ses vices et effectue des bonnes actions, sera jugé comme un éclairé chez  
 l'Être-éternel.  
 Ses allées et venues prennent fin et en suivant le guru la réalité demeure dans ses pensées.  
 Ô mon Ami, Compagnon, Connaisseur et Confrère, en suivant l'Être-suprême je suis  
 honoré.  
 Nanak se dit : « j'ai reçu telle sagesse du guru que le joyau du Nom m'a été révélé ». [3].  
 Avoir appliqué l'antimoine de la vérité (à mes yeux) je suis absorbé dans l'Immaculé (Sans-  
 tâche du maya).



Le Donneur, la Vie du monde, imprègne mon âme et mon corps.  
La Vie du monde, le Donneur, Dieu-suprême a imprégné mon cœur qui est uni avec Lui dans la lucidité parfaite.  
Vivant en compagnie des saints, s'associant avec les bonnes gens, et par le regard gracieux de Dieu, on acquiert le bonheur.  
En restant absorbés dans l'adoration de Dieu, les ascètes se débarrassent de l'attachement et du désir.  
Ô Nanak, rares sont de tels disciples ascètes qui conquièrent leur ego et sont comblés. [4-3].

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Raag Asa, 1<sup>er</sup> Guru, Chhants, musique type 2*

*(Adi Granth, p.438)*

Tu es partout, où que j'aïlle : l'Être-éternel, le créateur;  
Le donneur à tous concordant à leurs actes (karma), et le destructeur du malheur.  
Ô Destructeur du malheur, le Souverain, tout ce qui arrive est Son œuvre.  
Des milliards et des milliards des péchés, Il les détruit en un instant.  
Discernant un cygne d'un cygne et une grue d'une grue, Tu conçois tous les êtres.  
Tu es partout, où que j'aïlle : l'Être-éternel, le créateur. [1].  
Ceux qui méditent consciencieusement obtiennent le bonheur ;  
Mais rares sont tels gens dans ce monde.  
L'ange de la mort n'approche pas ceux qui pratiquent l'enseignement du guru;  
Ils ne perdent jamais au jeu dans (le jeu de la vie)  
Ceux qui retiennent les louanges du Dieu-suprême dans leur cœur  
Ne subissent jamais de défaite, et l'ange de la mort ne les approche pas.  
Le cycle des naissances et décès s'arrête pour ceux qui sont attachés aux pieds du Dieu-suprême.  
Ayant saisi la sagesse du Maître, goûté l'élixir divin, reçu le fruit sublime et tenu au Nom sublime en leur cœur,  
Ils méditent consciencieusement et obtiennent le bonheur;  
Mais rares sont de telles gens dans ce monde. [2]  
Celui qui a créé le monde et a assigné les tâches à tous,  
Je me sacrifie à Lui.  
Donc sert Le, récolte le bénéfice, ainsi gagne l'honneur dans la cour devine.  
Seule telle personne gagne l'honneur dans la cour devine divine qui ne reconnaît que l'Unique.  
Elle obtient les neuf trésors si elle prend la sagesse du guru, médite sur le Dieu et chante Ses louanges tous les jours.  
Il faut répéter Son Nom jour et nuit ; Dieu est le plus sublime, transcendant et grand.  
Celui qui a créé le monde et a assigné les tâches à tous, Je me sacrifie à Lui. [3].  
Ceux qui chantent le Nom sont splendides, sont alloués des fruits du bonheur, sont reconnus et vont victorieux.  
Selon Sa volonté, les fruits ne s'épuiseront jamais, même pendant des âges innombrables.  
Ô Être-suprême, même si des âges innombrables passent, ils ne manqueront jamais de fruits.  
Ils ne vieillissent pas, ils ne meurent pas et ils ne tombent pas en enfer, ceux qui méditent sur

le nom du Tout-haut.

Ô Nanak, ceux qui chantent « Ô Dieu, Ô Dieu » ne dépérissent pas. Ils ne sont jamais malheureux.

Ceux qui chantent le Nom sont splendides, sont alloués des fruits du bonheur, sont reconnus et vont victorieux. [4-1-4].

### **Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)**

*Asa, 1<sup>er</sup> Guru, Chhants, musique type 3.*

Écoute, Ô cerf noir (l'âme): pourquoi es-tu si captivé par ce verger?

Le fruit empoisonné est doux pour quelques jours, puis il devient amer.

Ce fruit amer dont tu es tellement enivré devient très amer sans le Nom.

*(Adi Granth, p.438)*

Il est comme les vagues de la mer et comme la lumière de la de foudre.

Sans Dieu, il n'y a aucun autre protecteur que tu as négligé.

Nanak dit : médites sur l'Être-éternel dans ton cœur ô cerf noir, tu vas mourir. [1]

Ô le bourdon (âme), tu butines les fleurs mais un malheur terrible t'attend.

J'ai demandé à mon guru qui reste concentré sur l'Être-suprême.

En réfléchissant j'ai demandé à mon guru-éternel que le bourdon soit enamouré par les fleurs (qui lui arrivera-t-il)?

(La réponse du guru) : Lorsque le soleil se lève (la nuit de la vie prend fin), le corps se fond comme s'était cuit dans l'huile chaude.

Sans le Verbe il se trouvera ligoté et égaré sur la voie vers le démon, comme un fou.

Nanak dit : Ô mon âme, médite sur l'Être-éternel, autrement tu mourras comme les bourdons noirs. [2]

Ô mon âme étrangère, pourquoi succombes-tu dans l'embrouillement?

Si le Souverain, l'Être-éternel demeure dans ton cœur, pourquoi veux-tu être attrapé dans le filet du démon?

Les yeux du poisson séparé de l'eau versent des larmes, lorsque le pêcheur l'a attrapé dans son filet.

Quand le monde est le maya ; l'attachement est doux;

Mais cette illusion est dissipée en fin de compte.

Médite et lie ta conscience au Dieu et dissipe ainsi ton anxiété mentale.

Nanak dit : Médite sur l'Être-suprême, ô mon âme étrangère. [3].

Les ruisseaux dont les parcours se séparent se rejoignent à nouveau par la chance.

Dans tous les âges (le maya) sucré regorge de poison;

Les Yogis rares (unis avec Dieu) comprennent cela.

Une telle personne rare a acquis la lucidité, a pris la conscience de Dieu et a admis le Guru-éternel dans son esprit.

Sans le Nom de Dieu, les fous et les insensés sont égarés, errant dans le doute.

Ceux dont les cœurs n'ont pas de Nom de Dieu, ni la dévotion de l'Être-éternel, pleurent en sanglotant à la fin du compte.

Nanak dit : En suivant le Verbe de l'Être-éternel, séparé depuis longtemps on s'unit à Dieu. [4-1-5].

**(Adi Granth, p 462)**

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Asa, 1<sup>er</sup> Guru*

*Ode avec les couplets aussi écrits par le premier Guru - pour être chantée sur l'air de Tunda Asraja (King Asraj)*

*(Remarque: La composition originale de l'Ode composait de vingt-quatre Stances. Les couplets furent ajoutés plus tard par guru Arjun Dev lorsqu'il compila l'Adi Granth en 1604. Pour conserver la forme complète de cette Ode, 15 couplets du 2<sup>ème</sup> Guru ont été retenus.)*

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Je me sacrifie à mon Guru cent fois par jour ;  
Celui a converti les hommes en anges sans prendre du temps. [1].

**(Adi Granth, p 463)**

*2<sup>ème</sup> Guru*

Si cent lunes naissent et mille soleils s'élèvent, même avec leur lumière, sans le guru ce serait l'obscurité totale. [2].

*1<sup>er</sup> G*

Ô Nanak, ceux qui ne pensent pas au guru et pensent qu'ils sont éveillés,  
Sont comme du sésame dénudé dans un champ abandonné.  
Nanak dit : Abandonnés dans le champ ils ont une centaine des maîtres.  
Les malheureux fleurissent et donnent des fruits quand même au sein de leur corps il n'y a que de la cendre. [3].

**Stance:** Lui-même s'est créé soi-même et arrêta Ses propres attributs. Deuxièmement, il a façonné la nature;

Établis dedans Il regarde le spectacle.

Toi-même es donateur et le créateur; joyeusement tu donnes et tu gracies.

Tu es le connaisseur de tous; Tu donnes la vie et le corps et Tu les reprends.

Établis dedans Tu observes le spectacle. [1]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Vraies (*perpétuellement constantes*) sont Tes planètes, vrai Ton univers.

Vrais sont Tes mondes, vraies Tes œuvres.

Vraies sont Tes actions et toutes Tes pensées.

Vraies sont Ton autorité et Ta cour.

Vraies sont Tes commandements et Ta parole.

Vraies Ta grâce et Ton aura.

Des milliers et des millions qui méditent sur Toi sont vrai.

Tout est sous le pouvoir et la maîtrise de l'Être-éternel.  
Vraies sont Ton éloge et Ton adoration.  
Vraie est Ta création, ô vrai Souverain.  
Ô Nanak, vrais sont ceux qui méditent sur l'Être-éternel ;  
Ceux attrapés dans le cycle de la mort et naissance sont immatures et faux. [1]

*1<sup>er</sup> G*

Grande est sa gloire car son allure est grande.  
Grande est sa gloire car sa justice est vraie.  
Grande est sa gloire car son lieu est immuable.  
Grande est sa gloire car il connaît nos énoncés.  
Grande est sa gloire car il comprend toutes nos affections.  
Grande est sa gloire car il donne sans rien demander à personne.  
Grande est sa gloire car il est tout en lui-même.  
Ô Nanak, ses œuvres ne peuvent pas être exposées.  
Tout ce qu'il a fait ou fera l'est par sa propre volonté. [2].

*2<sup>ème</sup> Guru*

Ce monde est la cellule de l'Être-éternel; Il réside dedans.  
Par son ordre, quelques-uns sont fusionnés en lui ;  
Les autres, par son ordre, sont noyés.  
Quelques-uns, par sa volonté, sont retirés du maya;  
Les autres restent dedans.  
Personne ne peut dire qui va être sauvé.  
Ô Nanak! Celui qui comprend en suivant la parole du guru, Lui-même l'illumine. [3].

**Stance :** Ô Nanak ! Après avoir créé les êtres, Il a installé un juge afin d'enregistrer les comptes de leurs actions.

Là, administrant la juste vérité les indignes sont repérés et séparés.  
Les pécheurs ne trouvent pas de place ;  
Ils sont refoulés en enfer, leurs visages noircis.  
Ceux qui sont imprégnés de ton Nom triomphent ;  
Les tricheurs perdent.  
Il a installé un juge afin d'enregistrer les comptes de leurs actions. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> G :*

Merveilleuse (éblouissement qui nous fait vibrer) est la musique céleste, merveilleuse est la connaissance.  
Merveilleux sont les êtres, merveilleuses leurs espèces.  
Merveilleuses sont les formes, magnifiques les couleurs.  
Merveilleux sont les êtres qui rôdent tout nu.

*(Adi Granth, p 464)*

Merveilleux est le vent, merveilleuse l'eau.  
Merveilleux est le feu qui se manifeste en jeux étonnants.  
Merveilleuse est la terre, merveilleux sont les modes de reproduction. Merveilleuses sont les

saveurs auxquelles sont rattachés les êtres.  
Merveilleuses les réunions, magnifiques les désunions.  
Merveilleuse est la faim, merveilleuses sont les jouissances.  
Merveilleuse est Sa louange, merveilleuse Son adoration.  
Merveilleux est le désert, merveilleuses sont les voies.  
Merveilleuse est la proximité, merveilleux l'éloignement.  
Quel bonheur pour les yeux, transcendant toujours présent ici.  
En voyant ces merveilles je suis frappé par l'émerveillement.  
Ô Nanak, On peut comprendre si on est parfaitement fortuné. [1].

*1<sup>er</sup> G:*

Par ton habilité on voit, par ton habilité on entend;  
Par ton habilité existe la peur, l'essence du bonheur.  
Par ton habilité existent les terres basses et les cieus;  
Par ton habilité existe toute la création.  
Par ton habilité existent les Védas, les livres anciens hindous et les écritures sémitiques.  
Par ton habilité sont toutes les pensées.  
Par ton habilité il y a à manger, à boire et à s'habiller;  
Par ton habilité tout amour existe.  
Par ton habilité sont les espèces, les variétés et les couleurs;  
Par ton habilité existent les êtres vivants du monde.  
Par ton habilité il y a les vertus, par ton habilité les vices,  
Par ton habilité existent l'honneur et le déshonneur.  
Par ton habilité il y a les vents, l'eau et le feu;  
Par ton habilité existe la poussière (le sol) sur la terre.  
Tout est ton œuvre, Tout-puissant et Créateur.  
Tes mérites sont purs et tu es parfait.  
Ô Nanak, suivant ses propres commandements Lui seul surveille tout et il est présent partout.  
[2].

**Stance:** Ayant joui de ses biens, on est réduit à un tas de cendres, et l'âme s'en va.  
Il peut être une personne importante dans le monde, mais il est mené avec une chaîne autour de son cou.  
Au-delà ses bonnes actions et ses louanges sont notées,  
Et son compte est expliqué calmement.  
Lorsqu'il est battu personne ne l'aide;  
Il gémit.  
L'esprit aveugle a gâché sa vie. [3].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Dans la crainte, (de Dieu) le vent souffle continuellement.  
Dans la crainte, des milliers de cours d'eau coulent.  
Dans la crainte, le feu travaille dur.  
Dans la crainte, la terre est écrasée sous le poids.  
Dans la crainte, Indra (les nuages) se déplace sur la tête (dans le ciel).  
Dans la crainte, le juge de la droiture est installé à sa porte.  
Dans la crainte est le soleil; dans la crainte est la lune,

Qui voyagent des milliards des miles sans cesse.  
Dans la crainte sont les ascètes lucides, les savants, les demi-dieux et les yogis.  
Dans la crainte les cieus étendus.  
Dans la crainte sont les guerriers et les héros superpuissants.  
Dans la crainte les multitudes vont et viennent.  
Sur la tête de tous est écrite l'inscription de la crainte.  
Ô Nanak ! L'Être-éternel, Sans-forme, est seul sans crainte. [1]

*1<sup>er</sup> G*

Ô Nanak ! Le Sans-forme est seul sans crainte; tant d'autres comme Rama (héro de Ramayana) sont poussière devant lui ;  
Ainsi que toutes les histoires de Krishna et nombreuses pensées védiques. Tant des mendiants dansent et virevoltent en rythme ;  
Les comédiens exécutent leurs spectacles dans le bazar,  
Chantant dans les rôles des rois et des reines et disant des paroles puériles obscures.  
Ils portent des belles boucles d'oreilles et colliers valant des milliers.  
Ô Nanak! Mais le corps qui les porte se devient cendre.

*(Adi Granth, p 465)*

On ne trouve pas la sagesse par le bavardage.  
Expliquer tout ceci est dur comme l'acier.  
Avec la grâce (de Dieu) tous peuvent être reçus; d'autres astuces et moyens sont inutiles. [2].

**Stance:** Si (Dieu) accorde sa grâce, avec son regard gracieux on saisit le vrai guru-éternel.  
Cette âme ayant terminé d'errer à travers les naissances innombrables, le vrai guru lui a communiqué le Verbe.  
Ô tous les peuples, écoutez : Il n'y a aucun donateur égal à le vrai guru  
Ceux qui ont abandonné le moi intérieur trouvent l'Être-éternel en rencontrant le vrai guru qui a fait comprendre l'Être-éternel immaculé. [4].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

*(De même que dans une pièce de théâtre)* tous les quarts d'heure sont les vachères (Krishna jouait avec elles) et les quarts de journée sont les Krishnas.  
Le vent, l'eau et le feu sont les bijoux, le soleil et la lune les avatars.  
La terre entière est le bien, la richesse, et le bagage pour les affaires s'enchevêtrant.  
Ô Nanak, (dans cette comédie), vide de la connaissance divine, (le monde) est en train d'être pillé et dévoré par le messager de la mort. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Les disciples jouent la musique et leurs maitres dansent.  
Ils bougent les pieds et roulent la tête. La poussière se met dans leurs cheveux.  
Les gens (spectateurs) ayant regardé rigolent en rentrant chez eux.  
Pour gagner leur pain ils dansent au rythme du tambour.  
Ils se jettent sur le sol.  
Les vachères chantent, les Krishnas chantent.  
Sita, les rois et Rama (mari de Sita) chantent.

Le Sans-forme est sans crainte et son Nom est éternel.  
 L'univers entier est sa création.  
 Ses serviteurs qui sont éveillés par Sa grâce, Le servent.  
 Leur soirée (la vie) est rafraîchie et leur esprit plein de joie.  
 Ceux qui ont appris l'enseignement réfléchi du guru,  
 Sont menés à travers par lui sous son regard de grâce.  
 (Par contre les comédiens virevoltent pareils au) pressoir à huile, au rouet, à la meule, au tour  
 de potier,  
 Les tourbillons innombrables du désert, les toupies, les barattes, le batteur en grange, les  
 oiseaux et les papillons qui ne s'arrêtent pas pour souffler.  
 On fait pivoter les animaux fixés sur un point de piquet.  
 Ô Nanak, il n'y a pas de fin au nombre des choses qui pivotent.  
 S'enchevêtrant dans les faisceaux Il nous tourne autour.  
 Selon notre karma nous tous dansons.  
 Ceux qui dansent et rient pleureront sur leur départ.  
 On ne peut pas simplement voler (vers une étape supérieure), ni devenir un devin.  
 Danser et sauter sont des souhaits mentaux.  
 Ô Nanak, ceux dont l'esprit a la crainte (de Dieu) ont l'amour dans leur cœur. [2].

**Stance:** Ton Nom est sans forme; méditant sur le Nom on ne va pas en enfer.  
 Cette vie et le corps Lui appartiennent.  
 Lui nous donne la nourriture dont estimer (la quantité) est inutile.  
 Si tu désires être bien, effectue des bonnes actions et sois humble.  
 Si on veut écarter la vieillesse, la vieillesse viendra toujours sous le couvert. Personne ne  
 reste ici lorsque la tasse de la vie est remplie. [5].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Les musulmans louent la char'a qu'ils lisent et à laquelle ils réfléchissent.  
 Pour visionner (Allah) seul les peuples qui se ferment (à la charia) sont les peuples (d'Allah).  
 Les hindous (en lisant) les sâstras adulent (Dieu) beau et illimité.  
 Ils se baignent aux lieux de pèlerinage et prient devant les idoles, offrant des fleurs, brûlant  
 l'encens parfumé au santal.

*(Adi Granth, p 466)*

Les yogis méditent dans le vide et appellent le Créateur «invisible».  
 Néanmoins image subtile du Nom immaculé, pour eux la création appartient à Son corps.  
 Dans le cœur des caritatifs naît le contentement; ils pensent à faire des dons.  
 Ils donnent beaucoup mais (dans leur cœur) ils demandent mille fois plus ; le monde leur  
 rend le respect.  
 Puis, les voleurs, adultères, parjures, méchants et les vicieux,  
 Qui après avoir consumé ce qu'ils avaient, s'en vont d'ici;  
 (Curieusement, Dieu) leur a accordé ce rôle.  
 Dans l'eau, sur la terre, dans les villes et dans l'univers il y a des créatures et êtres humains.  
 Tout ce qu'ils disent, Tu le sais; eux aussi ont Ton soutien.  
 Ô Nanak, la faim des fidèles est de te louer ; le Nom de l'Être-éternel est leur seul soutien.

Ils vivent dans le bonheur toujours, jour et nuit ; ils se sentent être la poussière des pieds des vertueux. [1]

*1<sup>er</sup> G*

L'argile (prise du cimetière) du musulman\* devient la motte du potier.

(\*Remarque : Les musulmans étaient d'avis que le corps incinéré – la tradition hindou- est soumis au feu du purgatoire)

Il la façonne en pots et briques qui se plaignent quand ils brûlent.

L'argile pauvre brûlant pleure les braises sautent.

Ô Nanak, seul le Créateur qui a créé le monde sait (ce qui arrive au-delà). [2]

**Stance:** Sans le vrai guru, personne n'a obtenu (Dieu); sans le vrai gourou, personne n'a obtenu (Dieu).

Il s'est mis dans le vrai guru; je déclare explicitement cet avis.

Rencontrant tel vrai guru qui a extirpé l'attachement (au maya) de soi, on est libéré pour toujours.

Il s'agit de la plus haute pensée que celui qui a lié sa conscience à son vrai guru retrouve le Bienfaisant, la vie du monde. [6].

*Couplet 1<sup>er</sup> G:*

On vient au monde dans le moi (l'égo, l'orgueil) et on part dans le moi.

Dans le moi on est né et on meurt dans le moi.

Dans le moi on donne et on prend dans le moi.

Dans le moi on gagne et on perd dans le moi.

Dans le moi on devient véridique ou faux.

Dans le moi on pense au péché et à la vertu.

Dans le moi on s'incarne en enfer ou au paradis.

Dans le moi on rit et on pleure dans le moi.

Dans le moi on se souille et on se nettoie dans le moi.

Dans le moi on perd les distinctions des castes et des classes.

Dans le moi on devient ignorant et sage dans le moi.

On ne peut pas comprendre la valeur de salut et de libération.

Dans le moi on aime le maya et par le moi on tombe dans l'obscurité (du maya).

En restant dans le moi les êtres continuent à naître.

Quand on comprend le moi on trouve la porte de l'Éternel.

Sans la connaissance spirituelle on lutte, babillant et débattant.

Ô Nanak, par ordre de (Dieu), le destin est écrit.

Tels qu'Il nous voit, on doit voir de la même façon. [1].

*2<sup>ème</sup> Guru*

La nature de l'ego est tel qu'on réagit dans le moi.

Il s'agit de l'esclavage du moi : on continue à renaître.

D'où provient le moi? Par quelle manière peut-on l'éliminer ?

Selon l'ordre (de Dieu) les gens continuent à suivre leurs actions passées. L'ego est une maladie chronique dont la guérison est en Lui.

S'Il accorde sa grâce, on gagne le Verbe du guru.

Nanak dit : Écoute, les gens : de cette façon, les maladies s'en vont. [2].



*(Adi Granth, p 467)*

**Stance:** Les gens rassasiés servent l'Être-éternel immaculé.  
Ils ne foulent pas le chemin du mal mais font le bien et pratiquent le Dharma.  
Ils relâchent leurs liens avec le monde.  
Ils mangent et boivent avec modération.  
«Tu es le grand bienfaiteur; tu donnes de plus en plus chaque jour.»  
En louant (Dieu) on obtient le Grand. [7]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Hommes, arbres, lieux sacrés de pèlerinage, rives de fleuves sacrés, nuages champs;  
Îles, terres, systèmes solaires, continents et univers;  
Reproduction par œufs, utérus, terre et sueur;  
Montagnes, océans et êtres : Ô Nanak, Lui seul évalue leur nombre. Ô Nanak, après avoir  
créé les êtres Il les soigne tous  
Le créateur qui a créé le monde soucieux de son soutien.  
Celui qui a engendré le monde s'occupe de lui.  
Je m'incline devant Lui, je L'applaudis, Son appui est perpétuel.  
Ô Nanak, sans le nom de l'Éternel la marque frontale (des hindous) ou le fil sacré ne sert  
rien. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Des centaines de milliers de vertus et de bonnes actions et des centaines de milliers de charité  
appréciées par les peuples.  
Des centaines de milliers de pénitences aux lieux sacrés et la pratique du Yoga de lucidité  
dans les lieux sauvages ;  
Des centaines de milliers d'actions courageuses et abandonner le souffle de la vie sur le  
champ de bataille ;  
Des centaines de milliers de réflexions concentrées, des centaines de milliers de  
connaissances sur la méditation et les lectures de textes anciens.  
Ô Nanak, toutes ces ruses n'ont pas de sens. Celui qui a conçu la création et qui a ordonné  
des allées et venues, Sa grâce seulement est la vraie marque. [2].

**Stance:** Toi seul es le Maître constant qui a imprégné l'immuabilité partout.  
Cette constance est obtenue par celui à qui Tu l'accordes.  
Ainsi il tire le bénéfice de cette constance.  
En rencontrant le vrai guru on trouve la réalité. Il a la réalité dans son cœur.  
Les imbéciles ne connaissent pas la réalité. Poursuivant leur propre volonté ils dépérissent en  
vain. Pourquoi sont-ils venus au monde? [8]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Si on remplit les wagons et érige des tas avec les livres qu'on a lus ;  
Charge des bateaux et remplit des fosses ;  
Passe des années et des mois en lisant ;  
Et lit toute la vie autant qu'on a de souffle ;

Selon l'avis de Nanak, seule la louange (de Dieu) compte: Tout le reste est inutile babillage et bavardage égoïste. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Plus on écrit et lit, plus on peut être arrogant.  
Plus on visite les lieux de pèlerinages, plus on tend à parler inutilement.  
Certains portent des symboles religieux et certains martyrisent leur corps.  
Ô mon esprit, subis les conséquences de tes propres actes.  
Il en a un qui, en arrêtant à manger, perd le goût (de la vie).  
En déviant vers un autre (que le Nom) il souffre beaucoup.  
En ne portant pas de vêtements, il peine de jour et nuit.  
Égaré en adoptant un silence total, comment peut-on réveiller le dormant sans l'aide du guru  
?  
En se promenant pieds nus il encaisse les fruits de ses propres actions.  
En mangeant des saletés et en jetant des cendres à sa tête,  
L'ignorant aveugle a perdu son honneur.  
Sans le Nom il ne peut pas trouver le repère.  
Il continue à s'égarer dans le désert, les cimetières et les crématoires.  
L'aveugle ne connaît pas la voie (juste); il le regrette à la fin.

*(Adi Granth, p 468)*

Celui qui a rencontré le guru-éternel trouve le bonheur.  
Il installe le nom de Dieu dans son esprit.  
Mais ô Nanak, Il L'obtient lorsqu'Il accorde le regard de sa grâce.  
Il se libère de l'espoir et de la peur, et avec le Verbe il brûle son ego. [2].

**Stance:** Tes adeptes réjouissent Ton esprit ; ils apparaissent beaux chantant Tes louanges à Ta porte.  
Ô Nanak, les infortunés continuent à errer; ils ne trouvent pas l'abri chez Toi.  
(Parce que) ils ne comprennent pas leur racine, ils proclament leur propre éloge sans justification.  
Je suis un barde simple d'une caste basse; les autres avouent être d'une caste supérieure.  
Moi, je cherche ceux qui méditent sur Toi. [9].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Le roi est une ruse (pareil à un théâtre), les sujets sont une ruse, ainsi que le monde entier.  
Les manoirs sont une ruse, les palais sont le faux, ainsi que ceux qui demeurent là-dedans.  
L'or est une ruse, l'argent est une ruse, ainsi que ceux qui les portent.  
Les corps sont une ruse, les vêtements sont une ruse, ainsi que la beauté sublime.  
Les maris sont une ruse, les épouses sont une ruse : en se bagarrant ils sont misérables.  
Les faux (les comédiens) aiment les ruses et oublient le Créateur.  
Avec qui établir l'amitié quand tout le monde est passager?  
La ruse semble sucrée, le miel est une ruse : les ruses ont noyé le bateau plein (de gens).  
Nanak dit cette prière : sans Toi tout est une ruse. [1].

*1<sup>er</sup> G*

On peut connaître la réalité seulement quand l'Être-éternel demeure dans le cœur.  
La saleté de la ruse s'enlève comme le corps rendu propre après lavage.  
On peut connaître la réalité lorsqu'on tient l'amour de la réalité.  
En entendant le Nom, l'esprit est ravi et on atteint la porte de la liberté. On peut connaître la réalité si on connaît le mode de vie.  
Formant le corps la terre, sème la graine du (Nom) de Créateur.  
On peut connaître la réalité lorsqu'on apprend l'enseignement authentique ; Apprend d'être bienveillant envers les autres êtres et fais des dons à la charité.  
On peut connaître la réalité si on commence à vivre dans le lieu de pèlerinage du cœur.  
En suivant l'enseignement du vrai guru reste ancré dans ce lieu.  
La réalité devient la médecine pour tous; elle lave et extirpe nos vices. Nanak dit cette prière à ceux qui détiennent la réalité. [2]

**Stance:** Si je peux trouver le don d'une telle poussière des pieds (des bonnes gens), il faut l'appliquer à mon front.  
Renonçant à la cupidité du faux, médite avec un seul but sur l'Incompréhensible.  
Nous recevons les fruits selon les actions nous avons faites.  
Si c'est déjà écrit à d'avance, alors on obtient leur poussière.  
Mais, si nous dépendons de l'étroitesse d'esprit, nous perdons les acquis de notre travail.  
[10].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Une famine se répand sur le lieu de la vérité;  
Le mensonge et l'obscurité prévalent comme les démons dansants dans cet âge des ténèbres.  
Ceux qui ont semé leurs graines sont partis avec honneur;  
Alors, comment peuvent germer les graines brisées?  
Si la graine est entière et si c'est la bonne saison, la graine germe.  
Ô Nanak, sans un traitement mordant, le tissu brut ne peut pas être teint.  
Dans la crainte de Dieu on le met dans le pot du blanchisseur, et le fait le teindre avec soin.  
Ô Nanak, si le cœur est teint dans l'amour, la ruse (du maya) ne peut pas le côtoyer. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Le goût (cupidité) est le roi, le péché est le ministre et le mensonge est le chef.  
Le désir sexuel est le conseiller qui est convoqué et consulté;  
s'asseyant ensemble ils scrutent les plans.

**(Adi Granth, p 469)**

Les sujets sont aveugles, dépourvus de la connaissance soutenant le feu de la fraude.  
(Ceux qui proclament être) savants dansent, jouent des instruments de musique, se déguisent et s'embellissent.  
Ils crient à haute voix, chantent les airs martiaux et racontent les récits héroïques.  
Les fous-savants par leurs trucs astucieux aiment à amasser des richesses.  
Les faux vertueux pratiquant la vertu gaspillent leur effort en demandant la porte du Salut.  
Proclamant être continents ils ne connaissent pas le précepte (de la vie) et abandonnent leur foyer.

Tous proclament être parfaits; personne ne dit être déficient.  
Mais, ô Nanak, en plaçant le poids de l'honneur sur l'autre plateau de la balance, on mesure leur poids réel. [2].

*1<sup>er</sup> G:*

Ô Nanak, ce qu'est déjà établi va arriver; l'Éternel surveille tout.  
Tous font la tentative, mais seul ce que le Créateur fait arrive.  
Au-delà la différence des castes et le pouvoir ne comptent pas car là il y a des êtres nouveaux.  
Seul quelques un dont l'honneur a été pré-écrit sont jugés bons. [3].

**Stance:** Seulement ceux que Tu as graciés dès le début méditent sur Toi.  
Rien n'est dans le pouvoir des êtres ; Tu as créé le monde varié.  
Certains, Tu les as unis avec Toi-même, et les autres Tu as délaissé.  
Celui dont Tu as éclairé l'esprit avec la grâce guru T'a reconnus.  
De façon lucide il est absorbé dans la réalité. [11].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

La souffrance est la médecine et le plaisir de la maladie ; mais si on est heureux  
(spirituellement) ça n'arrive pas.  
Tu es le créateur réalisateur ; je ne peux rien faire.  
Si j'essaie rien ne se passe. [1]

**Je suis un sacrifice à Toi qui réside dans la nature : on ne peut pas connaître Tes limites.  
[1]. [Refrain]**

Ta lumière se répand dans l'univers ; on Te voit dans les créatures et Tu baignes tout  
totalement.  
Tu es le Maître-éternel; Tes éloges sont si beaux ; celui qui a les chanté nage à travers.  
Ô Nanak, tu aussi parles de l'histoire du Créateur et ce qu'Il veut faire, Il le fait. [1].

*2<sup>ème</sup> G.*

Le but du Yoga est la voie de la connaissance; les brahmanes réfléchissent sur les Veda ;  
Le chemin de la Ksatriya est la voie de la bravoure;  
Le rôle des Sûdras est le service à autrui.  
Mais le devoir de tous est une voie: méditer sur l'Unique.  
Celui qui connaît ce secret Nanak est son esclave; celui-ci est l'image d'Immaculé. [2]

.

*2<sup>ème</sup> G.*

Un Krishna (Âme-suprême) est l'âme de tous les dieux ainsi que celle de dieux des dieux.  
Si quelqu'un connaît le secret de Vasudev (Âme-suprême), Nanak est un esclave et il devient  
l'image de Dieu immaculé. [3].

*1<sup>er</sup> G*

L'eau reste cantonné dans le pichet, mais sans eau le pichet ne peut être formé.  
(De la même manière) le mental reste cantonné avec la connaissance divine, et sans le guru  
on ne peut pas engendre la connaissance. [5].

**Stance:** Si une personne éduquée devient un pécheur, une personne illettrée mais bienfaitante  
ne pas être punie.

Selon ses actes commis, on acquiert le renommé.  
Donc, il ne faut pas jouer une telle malice sinon on perd en arrivant à la cour au-delà.  
Bien que les gens soient instruits ou analphabètes, ce sont les pensées qui sont prises en comptes ci-après.

*(Adi Granth, p 470)*

Ceux qui suivent leurs propres paroles obstinément sont punis ci-après. [12]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

O Nanak, le corps humain, comme le grain principal d'un chapelet (de toutes les vies), a un chariot et un conducteur de chariot.  
Age après âge ils changent ; les savants comprennent cela.  
Pendant (le premier) âge du Satya (1 728 000 ans), le contentement est le chariot et le dharma (la droiture) son chauffeur.  
Pendant (le deuxième) âge du Treta (1 596 000 ans), la continence est le chariot et la puissance son chauffeur.  
Pendant (le troisième) âge du Duapar (864 000 ans), l'austérité est le chariot et le bon comportement son chauffeur.  
Pendant (le quatrième) l'âge du Kali, (472 000 ans), le feu est le chariot et la fausseté est son chauffeur. [1].

*(Remarque : Les âges et leurs changements représentent allégoriquement les différents états de l'esprit humain et le comportement correspondant.)*

*1<sup>er</sup> G*

*(Remarque : L'allégorie mythologique continue dans ce couplet)*

Le Sam Veda (l'âge de Satya) dit que le Seigneur-gardien est revêtu de blanc (pureté) qui demeure dans la réalité.  
Donc, tout le monde veut se fusionner avec la réalité.  
Le Rig Veda (l'âge de Treta) dit que (le Seigneur-gardien) imprègne tous et partout.  
Parmi tous les noms des divinités, le nom, Omniprésent (Rama), brille comme le soleil.  
En méditant sur ce Nom les péchés s'en vont.  
Ô Nanak, ainsi on obtient le salut.  
Au temps du Jujar Veda (l'âge du Duapar), Il est nommé Kaan Krishna de la tribu Yadav qui avait séduit Chandraavali (cousine de sa femme Radha) par la force.  
Il a apporté l'arbre élyséen pour sa vachère et se révéla dans la forêt de Vrindaban.  
Dans l'âge du Kali, l'Atharva-Véda est devenu prédominant; le nom de Seigneur-gardien est devenu Khudah et Allah.  
Vêtus de robes et de vêtements bleus, les Turks et les Pathans ont pris le pouvoir.  
Les quatre Vedas sont corrects. Ceux qui les ont lus et étudiés ont trouvé des pensées splendides.  
Ô Nanak, en méditant avec l'amour et demeurant en humilité on atteint le Salut. [2].

**Stance:** Je suis un sacrifice au vrai guru ; le rencontrer me rappelle l'Époux.  
Qui m'a instruit et m'a donné l'antimoine de la connaissance grâce à laquelle mes yeux

peuvent voir (comprendre) le monde.  
Les marchands qui abandonnent l'Époux et s'accrochent à quelqu'un d'autre sont noyés.  
Le vrai guru est le bateau, mais peu pensent à lui.  
Accordant sa grâce il m'a fait naviguer à travers. [13]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

L'arbre de simmal (bombax phylum) est droit, comme une flèche, très grande et très épaisse.  
Mais ceux (oiseaux) qui le visitent avec l'espoir partent déçus. Pourquoi ?  
(Car) ses fruits sont fades, ses fleurs nauséabondes et ses feuilles inutiles.  
Ô Nanak, l'humilité est la douceur, les vertus et l'essence.  
Tous s'inclinent sur eux-mêmes (pour leur propre but) et sur personne d'autre.  
Lorsqu'on pèse des choses en les plaçant dans une balance,  
La palette qui descend plus bas est plus lourd (vertueuse).  
Le fautif, comme le tueur de cerfs, s'incline deux fois autant.  
À quoi cela sert d'incliner la tête si le cœur est sur la voie erronée? [1].

*1<sup>er</sup> G*

(Le pandit) lit les livres, ensuite dit la prière du soir et argumente.  
(Il) adore la pierre (idole) et s'assied en méditation feinte comme une cigogne.  
De sa bouche il prononce les mensonges dissimulés par des beaux bijoux.  
Il médite sur les trois lignes essentielles (de Rig Veda) trois fois par jour.  
Il porte un chapelet autour de cou et une marque sacrée sur le front.  
Il garde deux pagnes et la tête enturbannée.  
S'il connaissait les attributs de Dieu, toutes ses actions seraient sûrement inutiles.  
Nanak dit : médite avec une bonne foi; sans un vrai guru on ne trouve pas le chemin. [2].

**Stance:** Laisant derrière sur la terre (le corps) vêtu de beaux habits et de la beauté, on doit partir.  
Selon nos propres bonnes et mauvaises actions, nous recevons la prime.

*(Adi Granth, p. 471)*

Ici on peut commander à souhait, mais au-delà on passe par un étroit chemin.  
Poussé tout nu en enfer où on aperçoit (ce qu'on avait fait) et la frayeur épouvantable.  
Ayant commis des malveillances on ne peut que regretter. [14].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

(Ô brahmane) fais du coton ta compassion, de la corde ton contentement, des nœuds ta continence, de la torsion ton bon comportement.  
Cela fera le jeneu, la corde sacrée pour l'âme.  
Si tu l'as, alors mets-la autour de (mon cou).  
Elle ne se casse pas, ni souillée par la saleté, ni ne peut être brûlée ou perdue.  
Ô Nanak, glorifiés sont les gens qui portent une telle corde.  
Tu as acheté cette corde pour quelques coquilles et l'as amenée pour la mettre autour du cou (de ton client) assis sur un podium.  
Ensuite tu as dit tes enseignements à son oreille, confirmant que ce brahmane est devenu son

guru.

Mais il meurt et sa corde sacrée brûle et il s'en va sans la corde. [1].

*1<sup>er</sup> G*

On commet des milliers de vols, des milliers d'actes d'adultère, de milliers de vilénies et des milliers d'abus;

Nuit et jour en secret on commet des milliers de tromperies.

(Par contre) On file le coton en corde, et le brahmane vient pour le tordre. On abat un bouc, le cuit et on le mange, et tous déclarent: « On a mis la corde sacrée».

Quand elle s'use on la jette et on en prend une autre.

Ô Nanak, la corde ne se brisera que si elle en avait la (vraie) force. [2].

*1<sup>er</sup> G*

La croyance dans le Nom qui engendre le respect et les louanges de l'Être-éternel est la vraie corde sacrée.

En la portant au-delà la corde immaculée ne se casse jamais. [3].

*1<sup>er</sup> G*

Il n'y aucune corde sacrée pour les organes sensuels, ni pour les nerfs.

Tous les jours on crache à la barbe (insulter) de quelqu'un.

Il n'y a aucune corde sacrée pour les pieds ni pour les mains;

Il n'y a aucune corde pour la langue ni pour les yeux.

Démuni d'une corde sacrée le brahmane lui-même circule égaré.

(Par contre) filant les cordes, il les met sur les autres.

Il prend le paiement pour consacrer les mariages;

En lisant l'horoscope, il leur montre la voie.

Écoutez et regardez, ô peuple, cette chose étrange : son mental est aveugle, pourtant il veut se nommer «savant». [4].

**Stance:** Celui envers qui le Seigneur est bienveillant et accorde sa grâce, effectue les travaux (selon Sa volonté).

Le servant qu'Il fait guider par Sa volonté, sert.

En obéissant à sa volonté on est accepté et on trouve le palais de l'Époux.

Quand on fait ce que l'Époux veut, on obtient les fruits désirés,

Ensuite, on arrive à Sa cour vêtu de la robe d'honneur. [15].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

(Ô frère!)Tu exiges une taxe sur les vaches et les brahmanes (pour traverser le fleuve),  
Mais (tu ne penses pas que) la bouse de vache (tu s'applique pour purifier ta cuisine) ne t'aidera pas à naviguera à travers.

Tu (portes) le pagne, (applique) les marques frontales et (défiles) le chapelet,

Mais tu manges des mets (que tu considères) barbares (de musulmans).

Ô frères, (en secret) chez-toi tu récites la prière hindoue,

Mais dehors tu lis les livres islamiques et embrasses le mode de vie musulman.

Lâche ton hypocrisie! En méditant sur le Nom tu peux traverser. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Les mangeurs d'hommes (les gouverneurs musulmans corrompus) disent leurs prières.  
(Leurs employés hindous) qui portent la corde sacrée au cou, manient le couteau (dérobent les pauvres).

Chez eux, les brahmanes fredonnent la conque sacrée.

Eux (les brahmanes) aussi acquièrent le même penchant.

Leur fortune est corrompue ainsi que leur commerce.

Ils gagnent leur vie en disant des mensonges.

La société d'honnêteté et de dharma est loin d'eux.

Ô Nanak, la fausseté règne partout.

Exhibant la marque sacrée sur le front, et portant le pagne de couleur safran, et le couteau dans la main, ils sont les bourreaux du monde.

*(Adi Granth, p. 472)*

Vêtus de robes bleues (comme les musulmans), ils (les hindous) sont autorisés à voir (les dirigeants musulmans).

Ils acceptent le pain de la main des impurs (musulmans),

Bien qu'ils adorent et suivent les Puranas (les écritures anciennes hindoues).

Ils mangent la viande du bouc tué après les prières en langue étrangère de hallal.

Mais ils ne tolèrent pas à quiconque de pénétrer dans leur cuisine.

Ayant plâtré (purifié) le sol avec la bouse de vache ils tracent un périmètre de la cuisine.

Mais les corrompus viennent s'asseoir dedans.

Ils crient aux autres, «Ne touchez pas ! Ne touchez pas ! De crainte que notre nourriture soit polluée.»

Mais avec leur corps souillés, ils commettent des actes maléfiques.

Ils se gargarisent lorsque leur l'esprit est méprisable.

Nanak dit : médite sur l'Être-éternel. On devient pur si on rencontre l'Être-éternel. [2].

*Stance*

Les gardant tous dans Sa pensée et en les surveillant, Il les fait travailler.

Lui-même, Il leur accorde la gloire et les fait réagir.

Il est plus grand que le grand et étendu est son monde.

Néanmoins, Il a pourvu les tâches pour chacun.

S'Il tourne Son regard en colère, il peut transformer des rois en foin (sans poids).

Même s'ils mendient de porte en porte, personne ne leur donnera la charité. [16]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Si un voleur dévalise la maison de quelqu'un et offre les biens volés à ses ancêtres,

Au-delà ces biens sont identifiés, alors il fait de ses ancêtres des voleurs.

Les mains de l'entremetteur (le brahmane) sont coupées.

Telle est la justice (de Dieu).

Ô Nanak, au-delà on reçoit ce que l'on a gagné honnêtement et donné comme charité. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Comme une femme a ses périodes, mois après mois,

De la même façon le mensonge loge-t-il dans la bouche du menteur, donc il est malheureux toujours.



Ceux qui s'assoient après avoir lavé leurs corps ne sont pas appelés les purs.  
Seuls ceux sont purs, ô Nanak, dont l'esprit est habité par Lui (Dieu). [2].

**Stance:** Ceux qui ont des chevaux harnachés rapides comme le vent ;  
Des harems décorés dans tous les sens ;  
Des maisons, des palais et des résidences où ils se reposent fastueusement ;  
Ils agissent et s'amusement comme ils veulent selon leurs désirs.  
Mais ils ne comprennent pas le Seigneur, et sont donc égarés.  
Ils gagnent leur vie en exigeant leur autorité (sur les pauvres),  
En voyant leurs palais ils oublient la mort.  
Mais la vieillesse descend sur eux lorsqu'ils sont embrouillés dans la jeunesse. [17]

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

*(Remarque : le mot « soutak » est l'impureté ou malpropreté lié par les hindous avec la naissance de l'enfant dans une maison)*

Si on accepte soutak, la notion d'impureté, on trouve l'impureté partout.  
La bouse et le bois contiennent des vers.  
De tous les grains utilisés pour la nourriture, aucun n'est sans vie.  
La première forme de vie est l'eau : elle donne vie à tous.  
Comment peut-on subsister (croire) sans l'impureté ?  
Elle persiste même dans notre cuisine.  
Ô Nanak, l'impureté (d'esprit) ne se nettoie pas de telle manière ;  
C'est la connaissance (spirituelle) qui peut l'éliminer. [1].

*1<sup>er</sup> G*

L'impureté de l'esprit est l'avarice ; l'impureté de la langue est le mensonge.  
L'impureté des yeux est de convoiter la femme d'un autre, sa beauté et la richesse d'autrui.  
L'impureté des oreilles est l'écoute à la calomnie sans souci.  
Ô Nanak, tels gens beaux (à voir) comme le cygne, vont ligotés à la cité d'Ange de la mort.  
[2].

*1<sup>er</sup> G*

L'impureté est carrément le doute attaché à la dualité (maya).  
La naissance et le décès sont le commandement (de dieu) ; par Sa volonté on vient et s'en va.  
À manger et à boire sont pur, (Dieu) ayant ramassé et donné la nourriture à tous.  
Ô Nanak, ceux qui en poursuivant le Guru ont compris ceci ne sont pas souillés par l'impureté. [3].

*(Adi Granth, p. 473)*

**Stance:** Regarde l'Être-éternel grand loue-le, parce que Il détient des grands vertus,  
Quand Il nous fait rencontrer le guru, nous arrivons à les (vertus) voir.  
Quand il Lui plaît, Il les enchâsse dans nos esprits.  
Par Son ordre, caressant le front avec Sa main Il tue nos méchancetés et les expulse.  
Si l'Époux est content on obtient les neuf trésors (toutes les richesses du monde) [18].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

En premier lieu, (le brahmane) se purifie et s'assoit dans son enclos purifié.  
(Le suivant) place devant lui le mets purs, que personne d'autre n'a contaminés en les touchant.  
Purifié, il mange et commence à réciter les versets sacrés.  
Les mets sont jetés dans un endroit sale (son estomac).  
C'est la faute de qui?  
La nourriture, l'eau, le feu et le sel sont sacrés.  
Auxquels on ajoute le cinquième, le ghee (beurre purifié).  
Alors les mets deviennent purs et sanctifié.  
Étant entré en contact avec le corps pécheur, on crache sur lui,  
Dont la bouche ne chante pas le Nom et mange les mets savoureux sans pratique du Nom  
Ô Nanak, sache qu'on crache sur (maudit soit) une telle bouche. [1].

*1<sup>er</sup> G*

On est né de la femme; conçu et formé dans la femme;  
On se fiance et se marie à une femme.  
Par la femme on forme les amitiés (avec les autres).  
La femme est notre voie de procréation.  
Lorsque la femme meurt, on cherche une autre femme.  
Par la femme on a des filiations.  
D'elle sont nés les rois; alors pourquoi la dénommer sans valeur?  
La femme engendre la femme; sans la femme il n'y aurait pas d'êtres humains.  
Ô Nanak, uniquement l'Être-éternel est en-dehors d'une femme.  
Celui dont la bouche Le loue pour toujours, son front est orné de quatre gemmes (est fortunée).  
Ô Nanak, son visage rayonne dans la cour de l'Éternel. [2].

**Stance:** Tous disent que tout leur appartient ; ceux qui ne parlent pas ainsi peuvent être compté sur les doigts de main.  
Nous subissons les conséquences pré-écrites suivant ce que nous avons fait.  
Étant donné que l'on ne restera pas dans ce monde, pourquoi devrions-nous nous ruiner dans l'orgueil?  
En lisant ce seul mot (serment) nous devons comprendre qu'il ne faut dire du mal de personne et ne pas se disputer avec des imbéciles. [19].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Ô Nanak, en disant des paroles insipides, le corps et l'esprit devient insipide.  
Une personne insipide est nommée « insipide » ; la réputation d'une personne insipide est aussi l'insipide.  
La personne insipide est effacée de la cour au-delà et on crache sur le visage d'une « insipide ».  
Il faut appeler « l'insipide » un imbécile; il est battu avec des chaussures en punition (méprisé). [1].

*1<sup>er</sup> G*

Ceux qui sont faux au dedans et honorables à l'extérieur, et dont la duplicité est leur

comportement dans ce monde,  
Même s'ils se baignent en soixante-huit lieux sacrés de pèlerinage leur saleté (spirituelle) ne peut pas être disculpée.  
Ceux qui ont l'intérieur (souple) comme la soie et les chiffons à l'extérieur, sont les nobles dans ce monde.  
Ils sont amoureux de Dieu et contemplent pour Le voir.  
Au milieu de cet amour ils rient, au milieu de cet amour ils pleurent et aussi restent en silence.  
Ils ne se soucient pas des autres, sauf de l'Époux-éternel.  
Sur la voie (de la vie) ils demandent la nourriture (du Nom),  
Et lorsqu'Il la leur donne ils mangent.  
Il n'y a qu'une Cour, qu'un seul stylo (pour écrire le destin)  
Et c'est là où se rencontrent (les gens de types différents comme) nous et vous.  
À Sa cour les comptes sont examinés ;  
Ô Nanak, les pécheurs sont écrasés comme les graines huileuses dans la presse (pour libérer l'huile). [2].

**Stance:** Toi, toi-même, as créé l'univers et Toi-même l'en as infusé de Ta force.

**(Adi Granth. p.474)**

Tu surveilles Ta création et classes tous (les pions) faibles et forts.  
Celui qui est venu doit parti ; tous à leur tour.  
À qui appartiennent les êtres et la vie pourquoi oublier le Maître dans notre pensée?  
Avec nos propres mains, il faut résoudre nos propres affaires. [20].

**Couplet 1er Guru:**

Quelle sorte d'amour est-ce si on s'accroche à quelqu'un d'autre?  
Ô Nanak, lui seul est appelé l'amant vrai qui reste toujours absorbé (pensant de Dieu).  
Celui qui se sent heureux quand (le Bienaimé) fait du bien mais n'est pas content quand les choses tournent mal,  
Ne l'appellez pas un amant parce qu'il partage l'amour en le comptant. [1].

**2<sup>ème</sup> Guru**

Celui qui s'incline respectueusement et aussi refus impoliment (à son Amant) est clairement mal tourné dès le début.  
Ô Nanak, les deux actions sont fausses et n'ont pas de place au-delà. [2].

**Stance:** En servant celui dont on obtient la félicité il faut retenir ce Maître pour toujours.  
Sachant qu'on récolte ce que l'on sème, pourquoi ne pas éviter des actes malveillants?  
Ne faites aucun mal; réfléchissez profondément.  
Faites l'effort de telle manière que vous ne perdez pas (l'amour) avec le Maître.  
Faites les actes qui vous apporteront un bénéfice. [21].

*Couplet 2<sup>ème</sup> Guru*

Si un serviteur qui travaille et dans le même temps est arrogant et argumentatif (vers son maître),

Il peut parler autant qu'il veut, il ne trouvera pas l'appréciation de son maître.

S'il élimine son orgueil et sert bien, il peut trouver le respect.

Ô Nanak, qui est attaché au service (de maître) uni avec Lui et celui qui est ainsi attaché est bienvenu au-delà. [1]

*1<sup>er</sup> Guru*

Ce qui est dans l'esprit est dévoilé ; les mots prononcés ne sont que du vent.

Il sème le poison et exige le nectar. Voyez, de quelle justice s'agit-il? [2].

*2<sup>ème</sup> Guru*

L'amitié avec un maladroit ne fonctionne jamais correctement.

Il se comporte selon le niveau de sa connaissance : on peut essayer et le voir.

On peut mettre une autre chose dans (l'esprit) si on enlève l'existante. Nos commandes au Maître ne servent à rien ; c'est l'humilité qui est convenable.

Ô Nanak, pratiquer le mensonge engendre le mensonge.

En louant (le Maître) on s'épanouit. [3].

*2<sup>ème</sup> Guru*

L'amitié avec un maladroit ou l'amour avec une personne plus importante, sont comme une ligne tracé dans l'eau ; elle ne laisse ni trace ni marque. [4]

.

*2<sup>ème</sup> Guru*

Si un maladroit fait un travail, il ne peut le faire bien.

Même s'il fait quelque chose de juste, il gâtera la suivante. [5].

**Stance:** Le serviteur qui obéit à la volonté du maître est considéré comme travailleur.

Il est hautement respecté et reçoit le double de son salaire.

Mais s'il prétend être égal à son maître, la honte entre dans son esprit.

Il perd même son salaire initial et est battu au visage avec des chaussures.

Celui qui nous donne à manger doit être glorifié.

Ô Nanak, personne ne peut commander le Maître; c'est l'humilité qui fonctionne. [22].

*Couplet, 2<sup>ème</sup> Guru*

Une chose gagnée par nos propres efforts ne peut être un don (Divin).

Ô Nanak, le don divin est ce qu'on reçoit du Seigneur bienheureux. [1].

*2<sup>ème</sup> Guru*

**(Adi Granth, p.475)**

À quoi sert le service par lequel la crainte de l'Époux en nous ne disparaît?

Ô Nanak, on dit qu'un serviteur est celui qui fusionne avec l'Époux. [2].

**Stance:** Ô Nanak, les limites du Seigneur à travers ne peuvent être repérés.  
Lui-même crée (les êtres) et puis les détruit.  
Certains êtres ont des chaînes autour du cou, tandis que beaucoup d'autres montent sur les chevaux.  
C'est Lui qui nous fait faire et Lui-même qui fait.  
Moi, à qui puis-je m'adresser ?  
Ô Nanak, celui qui a créé l'univers, c'est lui-même qui en prend soin. [23].

*Couplet 1<sup>er</sup> G*

Lui-même a façonné les vaiselles (corps) et les remplit.  
Dans certains, on met du lait, tandis que d'autres restent posés sur le feu de brasiers  
Certains dorment sans souci sous les couettes, tandis que d'autres restent debout pour les garder.  
Mais Ô Nanak, ceux qu'Il regarde avec sa grâce Il les amende. [1]

*2<sup>ème</sup> Guru*

Il a façonné le monde, Il l'a embelli et lui-même le garde.  
Après avoir créé les êtres sur la terre, il les installe et les défait.  
Ô Nanak, à qui d'autre pouvons-nous parler quand Il est tout-en-tout? [2].

**Stance:** Personne ne peut décrire les mérites du Tout-Grand.  
Il est le créateur gracieux possédant la nature et fournissant la nourriture aux êtres.  
Chaque être exécute le travail qu'Il a arrêté pour lui.  
Ô Nanak, hors du soutiens de l'Unique il n'y a aucun autre lieu où aller.  
Il fait tout ce qu'Il veut. [24-1] [Correcte]

-----

## 6 - Raag Gujri

do ré<sup>b</sup> mi<sup>b</sup> fa fa<sup>#</sup> sol la<sup>b</sup> si do >  
<do si la<sup>b</sup> sol fa<sup>#</sup> fa mi<sup>b</sup> ré<sup>b</sup> do

(*Adi Granth, p. 489*)

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

**Raag Gujri, 1<sup>er</sup> Guru, hymnes en quatre couplets, Musique type 1.**

Si je fais du bois de santal ton Nom, et si mon esprit est la pierre à aiguiser;  
Si mon bon comportement se mélange avec du safran,  
Je réaliserai le culte de l'adoration dans mon intérieur. [1]

**Pratique ce culte en méditant sur le Nom; sans le Nom il n'y a pas d'autre culte. [1],  
[Refrain]**

Comme on lave l'idole de pierre dehors, si on lave l'esprit,  
Sa crasse est effacée, son âme est nettoyée et il voyage en liberté (sans être égaré). [2]  
(Parmi tous les êtres) aux bétails sont accordés beaucoup de mérites: car ils mangent de  
l'herbe et donnent du nectar (lait).

La vie d'une personne vidée du Nom est maudite, ainsi que ses actes. [3]. Nanak dit: ô frère,  
(Dieu) est à portée de main, ne pense pas qu'il est loin; tout le temps Il nous surveille et nous  
protège.

Ce qu'Il nous donne, nous le mangeons; Il est l'Être- éternel. [4-1].

*Gujri, 1<sup>er</sup> Guru*

(Selon le mythe hindou) Brahma est né du lotus poussé du nombril (de Vishnu); les prêtres  
récitent ses Védas avec une voix mélodieuse.

(Il voyagea pendant des âges innombrables) mais il ne pouvait connaître aucune limite de son  
Créateur, et il est resté dans l'obscurité d'aller et venir. [1].

Ne m'oublie pas ô mon bien-aimé souteneur de la vie vitale.

Tu es celui que les gens impeccables adorent;

Les ascètes ayant appris la sagesse du guru Te révèrent. [1]. [Refrain]

Le soleil et la lune sont comme Ses lampes les trois mondes et la lumière divine Unique se  
répand partout.

Celui qui suit la parole du Guru reste impeccable jour et nuit,

Tandis que l'égoïste reste enveloppé par l'obscurité de la nuit. [2].

Les ascètes reconnus en pose de la méditation sont toujours en état de conflit et ne voient pas  
avec les yeux.

La lumière dans son cœur se réveille à la mélodie du Verbe et le Guru-éternel règle ses  
conflits. [3]

Ô Nanak prie : Ô l'Époux de dieux et d'êtres humains ! Ô l'Infini ! Ô Non-engendré ! Toi  
insondable dans Ta demeure éternel! Ô la Vie du monde ! Bénis moi avec la félicité et  
amène-moi à travers avec Ton regard de grâce. [4-2].

*(Adi Granth, p.503)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; par la grâce du Illuminateur (Guru en dieu)*

*Gujri, hymnes en 8 couplets, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 1.*

Les cinq voleurs qui vivent dans un village (le corps), bien qu'avertis, continuent à aller voler. Ô Nanak, Celui qui garde ses avoirs (vertus) à l'abri des trois traits (du maya) et des dix sens (passions) atteint la délivrance et le salut. [1].

**(Ô frère) réfléchis sur l'Omniprésent, le Gardien d'êtres.**

**Récite le chapelet de l'Omniprésent dans ton cœur. [1]. [Refrain]**

Les racines (du maya divin) s'étendent vers le haut et les branches (du maya humain) atteignent le bas, auxquelles les quatre Védas sont engagés (à décrire).

(Ce deuxième maya) s'éloigne facilement de ceux, ô Nanak, qui restent éveillés dans l'Amour du Dieu suprême. [2].

L'arbre Céleste (qui remplit tous les vœux)-ses fleurs, ses feuilles, ses branches et l'essence - est dans la cour de ma maison (cœur).

Sa lumière est omniprésente, il est immaculé et l'Être en soit;

(Ô frère) renonce à tous ces emmêlements. [3].

Écoutes, ô apprenant, Nanak te supplie de renoncer au piège de maya. Réfléchis dans ton mental qu'en affichant amour pour l'Unique tu ne naîtras ou ne mourras pas maintes fois. [4].

Lui seul, dit-on, est un (vrai) guru, un disciple et un médecin qui connaît (la maladie spirituelle) du patient.

Grâce à ça, les activités et les tâches ne l'emmêlent pas ; vivant dans l'état familial il reste un yogi (uni à Dieu). [5].

Il renonce à la lascivité, la colère, l'égoïsme, l'avidité, l'attachement et attrait du maya.

Dans son esprit, il médite sur la réalité du Dieu impérissable; par la grâce du Guru, il Le rencontre. [6].

Regarde la connaissance spirituelle et la réflexion comme les dons de Dieu et tous les démons deviennent pâles devant Lui.

Il goûte le miel de lotus de Dieu, il reste éveillé et ne s'endort pas. [7].

(Dieu) dont le lotus (cœur) est très profond et l'univers entier son feuillage (le étendue) relie et transcende tout.

Grâce à l'enseignement du guru, je n'ai pas entré 'autre grosse; évitant le poison (du maya) j'ai trouvé le nectar d'ambrosie. [8-1].

*Gujri, 1er Guru:*

Ô Dieu-donateur – le nombre de ceux qui Te prient ne peut être compté.

Toi, l'Être-éternel puissant rassasie la faim dans les cœurs. [1].

**Ô Seigneur, (ton Nom) est la contemplation, l'ascétisme, l'autodiscipline et le soutien infini.**

**Ô Dieu suprême bénis-moi avec le Nom afin que je puisse trouver la paix ;**

**Tes trésors débordent de l'adoration. [1]. [Refrain]**

Lorsque (Tu t'es révélé) Tu étais dans l'état de quiétude parfait assis absorbé en transe réfléchissant tout seul sur le Verbe.

En ce temps n'existait ni eau, ni sécheresse, ni terre, ni ciel et T'es fait Toi-même ô Créateur. [2].

En ce temps, (n'existait) ni maya, ni (êtres) influencés par (le maya), ni ombre, ni soleil, ni lune, ni une autre lumière.

L'œil en Toi qui voit tout, aperçoit les trois sphères. [3].

Ayant créé l'air, l'eau et le feu, Il a façonné les personnages de Brahma, Vishnu et Shiva.

Ils sont tous des mendiants; Toi le Dieu-donateur dispenses les dons selon tes réflexions. [4].

Ô Dieu le défenseur, trente-trois millions de dieux mendient et Tu donnes, mais tes trésors ne sont jamais épuisés.

On ne peut pas remplir un récipient renversé; le nectar se déverse dans la position, remis avec Ton regard de grâce. [5].

Les yogis chevronnés en méditation mendient de Toi le pouvoir miraculeux et proclament Ta victoire.

Selon le genre de leur soif interne (spirituelle) tel genre d'eau Tu leur donnes. [6].

Les plus fortunés sont ceux qui servent leur guru, il n'y a pas de distinction entre le guru divin et Dieu.

L'ange de la mort (spirituelle) ne peut pas toucher ceux qui comprennent le Verbe dans leur pensée-méditative. [7].

Jamais je ne demande au Dieu suprême d'autre que l'Immaculé me donne le Nom avec l'amour.

Nanak, le coucou\*, prie pour que l'eau ambroisie ; ô Dieu, asperge Ta miséricorde sur lui, et de le bénir de Ta louange. [8-2].

*\*Cuculus melanoleucus, sensé boire uniquement les gouttes de pluie.*

*Gujri, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô frère, l'homme est né et meurt ensuite il continue d'aller et de venir; sans le guru il n'atteint aucun état suprême spirituel.

Les êtres qui poursuivent le guru sont imprégnés du Nom et avec le nom ils atteignent l'état suprême spirituel respectueux. [1].

**Ô frère, fixe ton mental sur le Nom de l'Omniprésent.**

**En cherchant la Grâce du guru, demande au Dieu suprême un tel Nom glorieux. [1].**

**[Refrain]**

Ô frère, tu te vêts en habits religieux différents et mendies pour remplir ton ventre.

Ô être, sans adorer Dieu il n'y a pas de paix ; sans le Guru, l'orgueil ne s'écarte pas. [2].

Ô frère, la mort (spirituelle) plane constamment au-dessus de ta tête; elle a persisté comme ton ennemie pendant toutes tes vies.

Ceux qui sont imprégnés du Nom éternel sont épargnés car le Guru éternel a conféré la compréhension. [3].

Sous l'abri du Guru, l'ennemie ne peut ni regarder en face ni harasser.

Ils vivent imprégnés du Maître impérissable immaculé, attaché affectueusement au Sans-peur. [4].

Ô être, plante le Nom en toi, concentre-toi sur le Nom en prenant le soutien du Guru éternel.

Ce qui Lui plaît, il le fait, personne ne peut effacer ses actions. [5].

Ô Guru, j'ai couru à ton abri, personne d'autre ne me plaît.

Maintenant et avant je n'ai appelé que l'Unique; depuis le début, et pendant des siècles, Il a été ami et compagnon. [6].

Ô Dieu, pour préserver l'honneur de ton nom, que mon amour avec Toi soit pour toujours.



Bénis-moi, révéle-moi la vision de Guru et par la Parole brûle mon ego. [7].  
Ô Dieu, que dois-je demander d'autre de Toi? Rien ne me semble permanent, et celui qui est venu au monde est parti.  
Bénis-moi, pris Nanak, avec le cadeau du Nom dont je ferai le chapelet dans mon cœur. [8-3]

*Gujri, 1er Guru:*

Ô frère, je ne suis pas haut (caste) ni bas ni milieu; je suis venu à l'abri de Dieu parmi Ses peuples.

Imprégné que du Nom je reste détaché (du maya) délaissant la peine, la séparation et la maladie. [1].

**Ô frères, c'est par la Grâce du guru que je peux adorer le Maître.**

**Celui dont le cœur a la Parole pure du vrai guru, n'est pas assujetti à l'ange de la mort ni n'a de compte à lui rendre. [1]. [Refrain]**

En compagnie de Dieu il récite avec sa langue Ses louanges (sachant que) ce qui plaît à Dieu passe fortuitement.

Sans le Nom Divin la vie est inutile au monde et chaque instant est infructueux sans Dieu. [2].

Ô frère, qui (pense) mal de dévots n'a pas de repos chez lui ni dehors, et le calomniateur ne trouver pas le salut.

Même si l'on se fâche, Dieu ne renie pas ses faveurs; jour après jour, Il les augmente. [3].

Ô frère, personne ne peut effacer le don du guru (le Nom), mon Donateur lui-même l'a fait donner.

Les calomniateurs qui n'aiment pas ce don du guru, les calomnies noircissent leur visage. [4].

Ô frère, Dieu gracie ceux qui prennent son refuge et Il ne tarde pas un instant pour les embrasser.

La source de la béatitude, le plus grand Maître, le vrai guru nous fait unir dans Sa réunion. [5].

Ô frère, (Dieu) gracieux est toujours bienveillant à sa bonté, en méditant et en poursuivant l'enseignement du guru Il élimine nos errances.

Comme en touchant la pierre philosophale le minerai se transforme en or, La sainte-société a la même faculté. [6].

Dieu est l'eau pure; l'esprit est le baigneur; qui plaît au vrai guru plonge dedans,

La personne qui s'associe la sainte-société ne se renaît pas encore une fois (parce que le guru) fusionne sa lumière dans la Lumière. [7].

Ô Dieu, Tu es le plus grand transcendant tout comme un arbre incommensurable et nous les oiseaux réfugiés dedans.

Ô Immaculé, accorde le Nom à Nanak si bien qu'au moyen du Verbe je continue à Te louer à travers les âges. [8-4].

*Un seul Être Suprême éternel. Guru éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu).*

*Gujri, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 4*

Ceux qui adorent (Dieu) méditent sur l'Éternel avec amour; leur soif de la passion est singulière.

Ils supplient, implorent, sollicitent et dans l'amour passionnant leur conscience encaisse la paix (spirituelle). [1].

**Ô mon esprit, médite le Nom de Dieu et prend Son abri.**

**Le Nom omnipotent est le bateau pour traverser le monde-océan. Pratiquer un tel mode de vie. [1] [Refrain]**

Ô esprit, même la mort est bienfaisante quand on médite en suivant la parole du guru.

En méditant le Nom de Dieu, l'intellect reçoit le trésor de l'essence de la connaissance et de la félicité. [2].

La richesse fait que la conscience s'énerve et erre, et le monde est soûl d'amour de désir.

Les dévots en emmagasinant sûrement dans leur mental que le Nom est éternel demeurent concentrés sur le Verbe en poursuivant la parole du guru. [3]

Le monde s'égare dans le doute, la peur de la maladie, de la naissance (et la mort), mais le désarroi ne se dissipe pas.

Seul le refuge de Dieu est exempt de cette odeur et la méditation du Nom éternel est la sagesse correcte. [4].

Étant entassé dans l'amour du maya ce monde souffre de la peine affreuse de la naissance et de la mort.

Cours vers l'abri du vrai guru, imprègne ton esprit avec le Nom de Dieu et tu seras épargné. [5].

En poursuivant l'enseignement du guru, l'esprit se stabilise, l'accepte, et réfléchit sur l'état spirituel d'équilibre immuable.

Cet esprit qui emmagasine l'Être-éternel devient pur et acquiert le bijou le plus beau de la connaissance divine. [6].

Ô (mon) esprit, par la crainte et l'amour adore Dieu en te concentrant sur Ses pieds ; ainsi nage à travers l'océan terrifiant du maya.

*(Adi Granth, p. 506)*

Maintient le Nom de Dieu, pur et sacré, dans ton cœur (et dit) « Je soumets mon corps à Toi ». [7].

La fortune du Nom de Dieu retenu dans le cœur est capable d'écarter les vagues de l'avarice et de la convoitise.

Ô Nanak, dompte ton esprit et dit. «Ô Immaculé, je suis venue dans Ton sanctuaire.» [8-1-5].

-----

## 7 - Raag Bihagara

do ré mi fa sol la si do >  
<do si la sol fa mi ré do

*(Adi Granth, p. 553)*

*La ballade en Raag Bihagara de 4ème Guru*

*(5 couplets de 1er Guru dans cette ballade)*

*Couplet Mardana, 1<sup>er</sup> G*

*(Adressé à son compagnon, Mardana)*

L'âge obscur de *Kali* (mauvais comportement) est un pot de distillerie; l'alcool, la luxure ; l'esprit, le buveur.

La colère est le verre rempli de désir; l'orgueil, le serveur.

Rassemblé a sont le mensonge et la cupidité; là, on se ruine en buvant.

Fais les bonnes actions, ingrédients de la fermentation; la véracité, la mélasse ; le vrai Nom, le meilleur vin.

Fais la vertu, le pain ; la gentillesse, du beurre; et la modestie le plat de viande.

Ô Nanak, on obtient cette nourriture en poursuivant le guru et en la mangeant, les vices disparaissent. [1].

*Mardana 1<sup>er</sup> G*

Le corps est la distillerie ; la vanité, le vin; et chagriné dans le désir, le rassemblement.

L'envie est le verre rempli du mensonge; l'ange de la mort fait boire.

Ô Nanak, en buvant ce vin on gagne des vices innombrables.

Que la connaissance spirituelle soit la mélasse ; la louange, du pain ; la crainte (de Dieu), le plat de viande.

Ô Nanak, cette nourriture est vraie (parce que) seul le vrai Nom peut être le soutien (de la vie). [2].

Si le corps est la distillerie ; la réalisation de soi, le vin qui s'écoule, nectar d'ambrosie.

Rejoignant la société-sainte, le verre rempli de nectar est l'amour ; en buvant verres après verres le mal est éradiqué. [3].

*(Adi Granth, p.556)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> G*

Ô Nanak, dans l'âge obscur de *Kali*, les démons ont pris naissance.

Le fils est démon, la fille est démon et la femme le chef des démons. [1].

*(Remarque : Sans le Nom tous les êtres sont des démons)*

**1<sup>er</sup> G**

Les Hindous, détraqués complètement, vont dans le mauvais sens.

Comme Narad (*ascète hindou mythique*) les a instruits, ils adorent des idoles.

Pour ces aveugles et muets, c'est l'obscurité totale partout.

Les ignorants fous les prennent pour les adorer.

Ces pierres se noient, comment pouvez-vous les porter à travers? [2].

-----

## 8 - Raag Vadhans

do ré fa sol la do>

<do si<sup>b</sup> la sol fa ré fa mi do

*(Adi Granth, Page 557)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Vadhans, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Comme le drogué qui n'obtient pas la drogue, et comme le poisson qui n'a pas de l'eau, Tout plaît à ceux qui sont en harmonie avec l'Époux. [1].

**Je me sacrifie et me découpe en morceaux au Nom de Maître. [1]. [Refrain]**

Le Maître est l'arbre fructueux dont le Nom est le nectar d'ambroisie.

Ceux qui en boivent sont rassasiés; je me sacrifie à eux. [2].

Je ne Te vois pas même si Tu résides en tout.

Comment la soif d'assoiffé peut-elle être éteinte lorsqu'il y a un mur entre moi et l'étang? [3].

Que Nanak devienne Ton marchand et que Toi, ô Maître, mon capital.

Mon esprit est débarrassé de désarroi quand je Te loue dans la prière. [4-1].

*Vadhans, 1<sup>er</sup> guru*

La mariée vertueuse qui peut faire le Mari heureux, pourquoi, sans telle qualité, crie-t-elle?

Si elle peut être vertueuse, alors elle aussi peut réjouir le Mari. [1].

**Mon Mari est plein de nectar, telle femme ne cherche pas à faire plaisir à d'autres. [1]. [Refrain]**

Si des bonnes actions d'épouse deviennent les chansons magiques du mariage (pour dompter le mari) et si elle fait de son esprit un fil;

Elle peut enfiler le Nom-joyau dont il n'y a pas de prix. [2].

Si je demande le chemin mais ne le suis pas et proclame que j'ai abouti à destination;

Je ne parle pas de Toi; comment puis-je donc vivre chez Toi? [3].

Ô Nanak, il n'y a que l'Unique, personne d'autre.

Ô Mari, l'épouse qui reste attachée à Toi peut-elle Te plaire? [4-2].

*Vadhans, 1<sup>er</sup> guru, Musique type 2*

Les paons ont commencé à chanter mélodieusement; ô sœur, la mousson est arrivée.

(Ô Bienaimé,) Tes beaux yeux (la nature) amoureux pour moi, Ton épouse, sont comme un lacet et comme un couteau; dont le charme m'a fasciné et m'a ensorcelé.

Je peux me couper en morceaux pour Ta vision et je me sacrifie pour ton Nom.

Parce que je suis fier de Toi (la nature); sans Toi de quoi pourrais-je être fier?

Ô mariée, écrase tes bracelets contre le lit, casse les barres du lit, même tes bras;

Parce que même après t'avoir embellie autant, ô mariée, ton Mari se réjouit avec quelqu'un d'autre.

*(Adi Granth, p.558)*

Ni bijoutier, ni bracelets en cristal, ni anneaux ne servent à t'apaiser.  
Que ces bras carbonisent, qui ne pouvaient pas s'enlacer au cou du Mari.  
Toutes mes copines sont allées se réjouir de leur Mari; moi misérable, à quelle porte puis-je aller?  
Ô amie, je me considère très vertueuse ; mais, ô Mari, rien de moi ne Te plaît.  
J'ai fait tisser mes tresses joliment et bien orné la raie avec du vermillon.  
Mais quand je me présente devant (Lui) je ne suis pas acceptée, et je meurs, souffrant et tourmentée.  
Je pleure, le monde entier pitié de moi, même les oiseaux de la forêt pleurent.  
Seul l'esprit dans mon corps n'a pas de pitié, il m'a séparée de mon Bien-Aimé.  
T'es venu dans mon rêve et T'es reparti; j'ai pleuré toutes mes larmes.  
Je ne peux pas venir vers Toi, ô Bien-Aimé, ni ne puis-je envoyer quelqu'un à Toi.  
Viens ô sommeil enchanté - peut-être puis-je voir mon Mari ainsi.  
Ô Nanak dit : Celui qui m'apporte un message du Maître, que puis-je lui offrir ?  
En détachant ma tête, je peux la Lui offrir comme siège pour s'asseoir et (continuer) à Le servir même sans ma tête.  
Lorsque le Mari devient un étranger (pour Le récupérer) il faut se tuer (le moi) et sacrifier la vie. [1-3].

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Vadhans, 1<sup>er</sup> Guru, Chhant*

Pourquoi se laver (aux lieux sacrés) le corps qui est pollué par le mensonge?  
Le bain de celui qui pratique la méditation de l'Être-éternel est acceptée.

*(Adi Granth, p.566)*

Lorsque l'Être-éternel demeure à l'intérieur et qu'on s'unit à Lui, on obtient l'Être-éternel.  
Sans l'écrit divin on ne peut rien comprendre et on se perd dans les parlers et le verbiage.  
Partout où tu vas t'asseoir, parles bien et écris le Verbe dans ta conscience.  
Pourquoi se laver le corps qui est pollué par le mensonge? [1].  
J'exprime Tes louanges quand Tu me fais parler.  
L'ambrosie du nom de Dieu plaît à mon esprit.  
Quand le Nom semble doux à mon esprit, la demeure du malheur est détruite.  
Lorsque Tu le permets, la sérénité s'installe dans mon esprit.  
Le regard de la grâce est à Toi qui as engendré Toi-même, la supplique est mienne.  
J'exprime Tes louanges quand Tu me fais parler. [2].  
Conséquent aux actions précédentes, le Maître accorde la vie humaine.  
Ne dis pas du mal des autres, ne t'embrouille pas dans les querelles.  
Ne te dispute pas avec le Seigneur; tu vas carrément te ruiner.  
Pourquoi rivaliser avec Celui avec qui tu vis et puis te lamenter devant Lui? Accepte et endure ce qu'Il te donne; ne dis pas que c'est interdit et ne grogne pas.  
Conséquent aux actions précédentes le Maître accorde la vie humaine. [3].  
Il a lui-même tout créé, et le regarde gracieusement.

Personne ne demande ce qui est amer; tous sollicitent pour avoir les douceurs.  
Bien que tous sollicitent les douceurs, on verra que le Maître fait ce qui Lui plaît.  
Une quantité énorme de charité et de dons ou des actes religieux ne peut égaler ou compenser le Nom.  
Ô Nanak, rarement ceux prédestinés sont bénis avec le Nom.  
Il a lui-même tout créé, et le regarde gracieusement. [4-1].

*Vadhans, 1er guru*

Accorde-moi Ta grâce, que je puisse réciter ton Nom.  
Toi-même as tout créé et tu nous infuses tous.  
Les ayant tous infusés et tous créés, Tu les as mis au travail.  
De certains Tu as fait des rois, tandis que d'autres Tu as fait égarer comme mendiants.  
Tu as fait l'avidité et l'engouement savoureux; cette illusion trompe le monde.  
Accorde-moi toujours Ta grâce, que je puisse réciter ton Nom. [1].  
Toujours éternel est Ton Nom que mon cœur aime.  
Ma souffrance est dissipée, et la sérénité est venue m'imprégner.  
Les gens éminents, éclairés et sages chantent.  
Les gens éminents, éclairés et sages qui chantent plaisent à ton esprit.  
Ceux attirés par le maya ne réfléchissent pas et dépérissent leur vie précieuse.  
Les imbéciles et les idiots réfléchissent à jamais sans réaliser que celui qui est venu devra partir.  
Toujours éternel est Ton Nom que mon cœur aime. [2].  
Magnifique est Ton temps, nectar de la vie Ta parole.  
Les gens qui ont acquis le goût, ces serviteurs Te louent avec amour.  
Ceux qui ont acquis le goût sont bénis avec le nectar d'ambrosie.  
Ceux qui sont uni au Nom s'agrandissent de plus en plus.  
(Si je ne m'unis pas au Nom) les bonnes œuvres, la vie de la droiture ou des autres astuces n'ont aucune valeur.  
Magnifique est Ton temps, nectar de la vie Ta parole. [3].

*(Adi Granth, p.567)*

Je me sacrifie au Nom éternel.  
Ton règne n'expire jamais.  
Oui, Ton règne est éternellement immuable; Il ne délogera jamais.  
Seul devient Ton serviteur celui qui s'infuse dans l'état de lucidité équilibrée.  
Ni ennemis ni souffrance ne le touche, aucun péché ne l'approche.  
Je me sacrifie toujours au Nom éternel. [4].  
Au cours des tous les âges Tu as des dévots;  
Ô Maître, qui devant Ta porte chantent Tes louanges.  
Ils contemplent le Destructeur d'ignorance éternel unique.  
Ô Destructeur d'ignorance éternel, ils contemplent quand Tu fais infuser leur esprit (avec le Nom);  
(Quand) Tu balaies le doute et l'illusion, que Tu as créé.  
Par la grâce du Guru, le Maître bénit (les dévots) et les sauve de l'Ange de la mort.  
Au cours des tous les âges Tu as des dévots. [5].  
Ô mon grand Maître, inexplicable et insondable -

Comment dois-je offrir ma prière, je ne sais pas quoi dire.  
 Si Tu me bénis avec ton regard de Grâce, alors je peux Te connaître.  
 Je peux connaître l'éternel, quand Tu m'instruis;  
 (Quand) Tu débarrasses la crainte de la douleur et de la faim que Tu as causée dans le monde.  
 Nanak supplie que la crainte s'écarte dès qu'on comprend la pensée du guru.  
 C'est Lui le grand Maître, inexplicable et insondable. [6].  
 Charmants sont Ses (sa belle création) yeux et les dents éclatantes ;  
 Le nez élégant et les cheveux longs ;  
 Son corps précieux moulé en or ;  
 Son corps moulé en or orné - Ô amies, méditent sur Lui avec le chapelet de Krishna (Dieu).  
 Ô mes copines, écoutez ce conseil, vous ne serez pas empêchées à la porte de l'ange de la mort.  
 Les grues (charlatanes) seront transformées en beaux cygnes (pures) et la saleté de votre esprit sera enlevée.  
 Charmants sont Ses yeux et les dents éclatantes [7]  
 Gracieuse est Ton allure.  
 Ta parole est mélodieuse comme les chants du rossignol.  
 Vive est Ta jeunesse.  
 Ta propre vivacité qui Te plait comble le désir du cœur.  
 Avec la majesté d'un éléphant, Tu te promènes coquettement plongé dans Ton for intérieur.  
 Elle, imbibée de l'amour du Seigneur sublime, coule librement (pure) comme l'eau du Gange.  
 Nanak, le servent du Très-Haut, supplie : Gracieuse est Ton allure. Ta parole est douce. [8-2]

***(Adi Granth, p.578)***

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce du Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Raag Vadhans, 1<sup>er</sup> guru, Musique type 5: Alauhanyans (éloges)*

*(Remarque: Nanak a composé ces poèmes dans le style d'Alauhanyan qui sont les éloges funèbres ou chansons de deuil chantées par une barde musulmane et répétées par les femmes)*

Béni soit le créateur, l'Empereur éternel, qui a mis le monde au travail.  
 Lorsque l'heure est terminée et la mesure d'horloge à eau est pleine, la chère âme est capturée et menée devant.

***(Adi Granth, p.579)***

La chère âme est capturée et menée devant quand l'ordre pré-écrit est reçu et tous les parents se lamentent.  
 Ô ma mère, le corps se sépare de l'âme quand les jours (de vie) sont terminés.  
 On reçoit selon ce qui est pré-écrit et selon les actes passés.  
 Béni soit le créateur, l'Empereur éternel, qui a mis le monde au travail. [1].  
 Ô mes frères, contemplant le Maître, tous prendront ce chemin.  
 Les enchevêtrements faux ici durent quelques jours; on doit aller au-delà sûrement.



On doit aller au-delà sûrement, ici on est comme un invité; alors pourquoi être orgueilleux?  
Récite le Nom de celui dont, en servant, on obtiendra la béatitude dans sa cour.

Au-delà nos commandes n'ont aucune valeur, chaque personne est assujettie selon ses actions.

Ô mes frères, contemplant le Maître, tous prendront ce chemin. [2].

Ce que plaît au Tout-puissant arrive, l'effort dans ce monde est une feinte.

Le Créateur éternel infuse l'eau, la terre et l'air.

Le Créateur éternel est méconnaissable et infini, dont les limites sont introuvables.

Fructueuse est la venue de ceux qui L'ont médité avec l'unité d'intention.

Il détruit; après avoir détruit Il construit et Il embellit selon Sa volonté. Ce qui plaît au Tout-puissant arrive, l'effort dans ce monde est une feinte. [3].

Ô Nanak! Ô frère ! Lui seul exprime vraiment la tristesse qui pleure dans l'amour (de Dieu).

Celui qui se lamente dans le souci d'objets de ce monde, Ô frère, se lamente tout en vain.

Se lamentant tout en vain, l'ignorant pleure à cause du maya de ce monde.

Il ne peut pas faire la distinction entre le bien et le mal et déperit pour rien.

Tous ceux qui viennent doivent partir, il est faux d'agir orgueilleusement.

Ô Nanak! Ô frère ! Lui seul exprime vraiment la tristesse qui pleure dans l'amour (de Dieu).

[4-1].

*Vadhans, 1<sup>er</sup> Guru*

Venez ô mes copines, ensemble nous récitons le Nom de l'Être-éternel.

Pleurons sur la séparation du corps en évoquant notre Maître.

Évoquons notre Maître, voyons le chemin que nous aussi prendrons.

Celui qui a créé s'est aussi emparé; c'est Sa volonté.

Tout ce qu'on a fait est pris en compte au-delà; nous n'avons aucun pouvoir.

Venez ô mes copines, ensemble nous récitons le Nom de l'Être-éternel. [1].

Ô gens, ne dénigrez pas la mort (parce que) peu de gens savent comment mourir.

Contemple ton Maître tout-puissant, ton chemin ci-après sera facile. Prenez ce chemin facile, récoltez les fruits et recevez honneur ci-après.

Si tu y vas avec une telle offrande tu seras fusionné à l'Éternel et ton honneur sera confirmé.

Tu obtiendras une demeure dans son palais, l'Époux t'aimera et te réjouira dans Son amour.

Ô gens, ne dites pas que la mort est mauvaise si vous savez comment mourir. [2].

*(Adi Granth, p.580)*

Quand les gens qui ont été (déjà) acceptés meurent comme des braves et sont accommodés.

Même au-delà ils sont proclamés héros et ils reçoivent l'honneur dans la cour de l'Éternel.

Ils sont respectés à la cour; ils partent avec honneur, et au-delà ils ne sont pas frappés du châtement.

En regardant comme Unique ils Le méditent et récoltent les fruits ; en Le contemplant la crainte s'enfuit.

(Ô frère) évite les paroles orgueilleuses, demeure dans ton propre esprit (parc que) le

Connaisseur lui-même connaît tout.

Quand les gens qui ont été (déjà) acceptés meurent comme des braves et sont accommodés.

[3].

Ô Nanak dit : Ô frère, pour qui nous pleurons, ce monde est un jeu.

Le Maître sauvegarde sa réalisation et pense à sa création.

Il pense à sa création et lui fournit son appui ; Celui qui a réalisé (l'univers) connaît (ses besoins).

Lui-même voit tout, Lui-même comprend tout et Lui-même connaît Sa propre volonté.

Celui qui a réalisé toutes ces choses connaît (leurs besoins); Sa beauté est sans limite.

Ô Nanak dit : Ô frère, pour qui nous pleurons, ce monde est un jeu. [4-2].

### **Vadhans, 1er Guru, Musique type Dakhani (lit. du sud)**

Sache bien que le créateur est l'Être-éternel et aussi le Souteneur éternel.

Il s'est Lui-même façonné; Il est indéchiffrable et sans limite.

Il a uni les deux meules du moulin (terre et ciel) et a séparé (les êtres) d'eux; sans le Guru il n'y a que l'obscurité profonde.

Il a engendré le soleil et la lune; imagine ce spectacle se déplaçant jour et nuit. [1].

**Ô Être-éternel Tu es le maître perpétuel ; donnes-nous Ton amour continu. [Refrain]**

Tu as construit la terre; Tu es le donneur de bonheur et de peine.

Tu as fait les femmes et les hommes ainsi que le poison de l'amour de l'attachement du maya.

Ayant donné les quatre façons de reproduction et les langages, Tu maintiens les êtres.

Formant de la nature Ton trône, Tu arbitres en Te fondant sur la vérité éternelle. [2].

Ô Créateur, Tu as fait le cycle de va et vient, mais Toi-même restes immuable.

Étant ligoté aux vices, on va et vient dans le cycle de naissance et de mort. La personne mauvaise a oublié le Nom; cette noyée n'a aucune option. Abandonnant les vertus, elle a chargé la cargaison nocive et est devenue un commerçant de vices. [3].

Suivant le commandement du Créateur éternel, l'âme bien-aimée a reçu l'invitation.

L'âme-épouse se sépare de l'âme-Époux; (Le Dieu) seul peut réunir les séparés.

Personne ne s'intéresse à ta beauté, Ô belle; le messager de la mort est restreint par l'autorité du Plus-haut.

Il ne distingue pas entre les enfants et les personnes âgées; il casse l'amour et l'affection de tous. [4].

Les neuf portes\*(du corps) se ferment à la commande de l'Éternel et le cygne-âme s'élève au ciel.

La mariée séparée est seule proie de la fraude et du mensonge - une veuve.

Le cadavre (de son Époux) se trouve dans la cour de la maison.

Assise sur le seuil de la porte, la veuve s'écrie, «Ô ma mère, en voyant cette mort mon esprit est éteint»

Ô âmes-épouses d'Époux, faites de vos pleurs les éloges de l'Éternel, gardant Ses louanges dans le cœur. [5].

Les parents nettoient et baignent le corps dans l'eau avec amour et le vêtent avec des robes de soie.

La fanfare joue et tous chantent les paroles sacrées ; l'esprit des cinq\*\* se sent comme s'ils étaient morts.

La femme se lamente : «La séparation de mon bien-aimé est comme la mort pour moi !

Maudite est ma vie dans ce monde! »

Elle qui pendant sa vie meurt dans l'amour de son Bien-aimé est considérée vivante et elle trouve l'amour chez l'Éternel. [6].

Pleurez, vous qui êtes venus faire le deuil parce vous serez attrapés par le faux et le mensonge de ce monde.

Tant que je suis trompée en courant après les enchevêtrements mondains et que j'agis comme une femme sans mari, mon Époux m'a abandonnée.

*(Adi Granth, p.581)*

L'Époux demeure dans chaque maison (âme); les vraies mariées aiment le bel Époux ardemment.

Tant que je chante les louanges de mon Époux-éternel je m'épanouis dans le Nom mon Mari. [7].

Si elle rencontre le Guru, son apparence se transforme, le Nom devient son embellissement.

Venez, rassemblons-nous mes copines, ensemble nous louons le Créateur.

En se liant avec le Nom la femme devient mariée-fortunée et l'Éternel la rend heureuse.

Ô Nanak dit : «Ô copines ne chantant pas les éloges, réfléchissez sur Brahman (Dieu), vous ne serez pas séparées (de l'Époux)». [8-3].

*\*bouche, oreilles, narines, yeux, anus, organe urinaire.*

*\*\* mère, père, frère, fils, femme*

*Vadhans 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui a créé ce monde et peut l'absorber en Soi, demeure dans la nature.

Ne pas rechercher l'Éternel au loin; reconnaître son Verbe dans chaque cœur. Reconnaître le Verbe éternel signifie qu'Il n'est pas loin; Il a occasionné cette création.

En méditant sur le Nom on obtient la sérénité ; sans le Nom on se perd dans le champ de jeu.

Celui qui a fondé (l'univers) connaît le procédé; personne d'autre n'a rien à expliquer.

Ayant fondé le monde Il a étalé un filet (de maya); accepte-Le comme le Maître. [1].

Ô frère, ceux qui sont venus doivent partir; ce monde est le camp de mi-chemin.

Sur chaque tête, l'Éternel a écrit son destin, soit douloureux soit joyeux, selon le résultat de ses actions antérieures.

Il attribue la douleur ou le plaisir selon ce qu'on a fait et (ces attributs) restent avec l'être.

Le Créateur nous fait faire ces actes, nous ne pouvons pas entreprendre d'autre œuvre.

Lui-même est libre d'engagement, tandis que le monde est bloqué dans les tâches; Lui peut l'émanciper.

Tandis qu'il laisse (la méditation) pour un autre jour et qu'il est attiré par l'amour de choses sans valeur, la mort le bat. [2].

Il prend le chemin déserté, sombre et obscur de l'ange de la mort, ne sachant que faire.

Il n'y a pas d'eau, ni couette, ni matelas, ni nourriture quelconques ; ni nourriture, ni amitié, ni eau fraîche, ni costumes jolis.

(L'ange) a mis la chaîne autour de son cou et debout sur sa tête le tape; Il ne voit pas la porte d'un refuge.

Maintenant ces champs, labourés et semés, ne peuvent pas germer; il le regrette avec le poids (du péché) sur sa tête.

Retiens cette pensée immuable que personne d'autre que l'Éternel ne devient compagnon. [3].

Ô frère, seuls ceux qui renoncent et méditent sont reconnus ascètes ; ils louent Ses mérites en compagnie d'autres.

Escroqués par le maya et les affaires du monde, ils se lamentent et sont malheureux.

Ils se lamentent pour ce monde chimérique mais ne se lavent pas de leur saleté.

Comme trompés par le jongleur par ses tours, ils sont dupés par l'égoïsme, le mensonge et l'illusion.

Mais Lui-même révèle le chemin et lui-même est l'auteur de leurs actes.

Ô Nanak, ceux imprégnés du Nom sont protégés par le Guru parfait et ils reposent dans la béatitude céleste. [4-4].

*Vadhans, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô frère, celui qui est venu va partir d'ici; ce monde est un spectacle éphémère.

En servant l'Éternel on trouve le refuge stable et la droiture pure et on est prêt pour recevoir l'illumination.

Par le mensonge et la cupidité personne n'acquiert le lieu de repos, ni trouve un abri au-delà. Personne ne l'invite à entrer et à s'asseoir — il est comme un corbeau dans une maison déserte.

La naissance et le décès sont une séparation (de Dieu) de longue durée ; tout le monde souffre de la mort (spirituelle).

À cause de la cupidité, le maya enchevêtre le monde dans des mondanités et la mort, debout sur lui, le tourmente. [1].

*(Adi Granth, p.582)*

Venez, ô frères et amies, embrassons-nous et ensemble nous ferons des éloges (du décédé).

Ô frère, cherchons la bénédiction de Bien-aimé (pour le décédé) qu'il unit avec Lui; telle union immuable ne peut être rompue.

Faisons les éloges et adorons-Le car ceux qui sont unis n'ont plus besoin de s'unir.

Certains ont erré loin du Nom, loin du but; en suivant la parole de Guru ils peuvent jouer le vrai jeu (de la vie).

En s'absorbant dans le Verbe, ils ne vont pas sur le chemin de la mort et restent unis avec l'Éternel dont la forme est immuable au cours des âges. Ô amis et compagnons, unissez-vous à la sainte-société ; en rencontrant le Guru, là on échappe à l'étau (de la mort). [2].

Ô frère, on vient nu dans le monde, portant la douleur et le bonheur pré-écrits dans le destin.

L'heure (de naissance ou de mort) méritée et déjà établie à l'origine ne peut être modifiée.

En réfléchissant bien, L'Éternel a écrit si on va goûter (attacher) le nectar d'ambroisie (du Nom) et le poison amer (du maya).

L'ensorceleuse (maya) lance ses magies, enfilant le fil multicolore autour de cou.

L'intellect devient moins profond, l'esprit baisse et on mange la mouche avec la cassonade.

Un être vient (nu) dans le monde contrairement à la coutume et nu il est ligoté et envoyé (au-delà). [3].

Ô frère, pleure si tu veux pleurer, ton (âme) bien-aimée est ligotée et évincée.

L'ordre pré-écrit ne peut pas être effacé; la convocation vient de Sa cour.

L'huissier vient quand il Lui plaît et les pleureurs commencent à pleurer. Fils, frères, neveux et amis très chers pleurent.

Ils pleurent par la crainte et en se souvenant les mérites (d'éteint), mais personne ne veut mourir avec celui qui est mort.

Ô Nanak, au cours des âges, ceux qui pleurent en rappelant l'Éternel sont des sages des sages. [4-5].

*(Adi Granth, p.590)*

*Trois couplets composés par Guru Nanak dans l'Ode de Raag Vadhans de 4<sup>ème</sup> Guru:*

*1<sup>er</sup> Guru*

Je brûle ces rituels qui m'amènent à oublier le Bien-aimé.

Ô Nanak, tel amour est bon par lequel je peux préserver mon honneur avec le Maître. [2].

*(Adi Granth, p.594)*

*1<sup>er</sup> G*

Le Mari se trouve à la maison (l'âme), mais pensant qu'Il est à l'étranger, la femme s'attriste chaque jour en se souvenant de Lui. Si elle assainit son esprit, elle peut Le rencontrer sans délai. [1].

*1<sup>er</sup> G*

Ô Nanak, faux sont les discours autres qu'aimer (Dieu);

Parce que nous considérons Dieu bon aussi longtemps qu'Il continue à nous donner et que nous continuons à recevoir. [2].

-----

## 9 - Raag Sorath

do ré mi fa sol la si<sup>b</sup> do >  
<do si<sup>b</sup> la sol fa mi ré do

(*Adi Granth, p. 595*)

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2, hymnes en quatre couplets*

Tous doivent mourir, tout être vivant souffre de la séparation (du Dieu).

Allez demander aux sages qu'on rencontre ci-après?

**Ceux qui oublient mon Maître endurent une grande peine. [1].**

**Louez l'Éternel constamment, Celui dont le regard gracieux procure le bien-être à tout jamais. [Refrain]**

Il est grand, louez-Le ; Il persiste et persistera toujours.

Tu es le donneur unique de tous, comment les êtres humains peuvent-ils faire le don ?

Ce qui Lui plaît se passe; à quoi sert-il de pleurer comme une femme? [2].

Beaucoup ont construit des forteresses et des châteaux sur la terre; ils sont partis en ayant battu (les tambours).

Ceux qui pensent qu'ils ne peuvent se contenir même sous le ciel (Dieu) les amène tenant le corde mise à travers leur nez.

Alors, ô l'esprit, si tu connais les épines (qui t'attendent) pourquoi savoures-tu la douceur des plaisirs (à présent)? [3].

Ô Nanak, autant de vices qu'on commet autant sont les chaînes autour du cou.

Ces chaînes sont coupées si on possède des vertus, ses vrais frères et amis.

(Les gens) vicieux ne sont pas acceptés dans l'au-delà ; sans mentor on est battu et expulsé. [4-1].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Fais de ton esprit un laboureur, de l'agriculture tes bons actes, de ton travail et ta hardiesse l'eau et de ton corps le champ.

Jette la semence du Nom, fais du sentiment de contentement le niveleur, et fais-le, vivant simplement la clôture (de la protection).

Avec ton amour et Sa grâce la semence poussera et tu verras ton esprit fortuné. [1].

**Ô frère, le maya (la richesse) ne sied à personne.**

**Ce maya a envouté le monde, mais rares sont ceux qui comprennent cela. [Refrain]**

Fais de ta vie diminuant ta boutique

Fais du Nom de l'Éternel tes marchandises.

Fais de concentration et de raison ton entrepôt et stocke le Nom dedans.

En négociant (le Nom) avec tels marchands le bénéfice sera ton esprit plein de joie. [2].

Fais de l'écoute des écritures sacrées ton commerce,

Fais des chevaux le bon comportement pour aller avant.

Fais de la collecte des vertus tes frais de voyage;

Ô esprit, ne laisse rien pour demain.

Lorsque tu arriveras au pays de Sans-forme, tu trouveras une place de bonheur. [3].

*(Adi Granth, p.596)*

Fais ton emploi (pour gagner l'argent) avec concentration, gardant le Nom dans ton esprit.

Fais de tes efforts l'arrêt des vices ; ainsi tous vont te complimenter.

Ô Nanak, te voyant (travailler), Son regard de grâce te glorifiera quatre fois plus. [4-2].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, en quatre strophes*

L'homme est le fils cher à sa mère et son père; et un sage à son beau-père ;

Son fils et sa fille l'aiment comme père, et il est très cher à son frère.

Par ordre (de Dieu), il part expulsé de son foyer et en un instant tout lui devient étranger.

En suivant sa propre volonté, il n'a pas médité le Nom, ni pratiqué la charité et ni purifié son conduite; son corps provoque un tourbillon poussiéreux. [1].

**En soumettant l'esprit, le Nom devient son ami.**

**Je m'incline aux pieds du Guru, je me sacrifie à lui qui m'a fait comprendre la vraie sagesse. [Refrain]**

L'esprit, englouti par le faux amour du monde, se querelle avec les gens nobles.

Épris de maya jour et nuit il ne voit que le chemin de maya; il ne médite pas le Nom et avalant le poison (de maya) il meurt (spirituellement). Soûl de paroles vicieuses il aime ses propres paroles et ne prend pas conscience du Verbe.

Il n'est pas teinté avec l'amour, ni attiré par la jouissance (du Nom) ; en poursuivant sa propre volonté il a perdu tout respect. [2].

Il ne jouit pas de la joie d'extase en sainte société et sa langue ne goûte guère la douceur.

Il prend son esprit, le corps et la richesse comme siens et il ne connaît pas Sa cour.

Ô frère, il ferme ses yeux et aveuglement avance, ne discernant ni Son foyer ni l'entrée.

En récompense à ses propres actions, il est attaché à la porte de l'ange de la mort et ne trouve aucun soutien. [3].

Avec Son regard de grâce, je peux Le voir de mes propres yeux; je ne peux ni dire ni figurer (cet état).

En écoutant avec mes oreilles et en louant par le Verbe j'infuse le nectar d'ambrosie en moi.

Sans peur, sans forme et sans haine Sa lumière se répand parfaitement partout (ainsi en moi).

Ô Nanak, sans le guru le doute ne se dissipe pas; on est glorieux en demeurant dans le Nom éternel. [4-3].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, en deux strophes*

La terre entière est la meule (plancher) d'un attique, Ta demeure à quatre murs et le ciel est la meule (plafond supérieur).

Toutes les formes dans l'univers ont été façonnées dans Ton unique superbe forge. [1].

**Ô mon Maître, extraordinaires sont tes jeux étonnants!**

**Toi-même imprègnes l'eau, la terre et au-dessus de la terre Tu parais dans l'ensemble.**

**[Refrain]**

Partout où je regarde, là est Ta lumière, mais comment est Ta forme?

Ayant une forme unique Tu Te promènes, invisible, néanmoins aucune chose ne ressemble une autre. [2].

Les êtres nés des œufs, du placenta, de la terre et de la sueur sont créés par Toi.

J'ai vu Ton jeu extraordinaire : Tu infuses tout. [3].

Tes mérites sont nombreux, je ne comprends pas même l'un d'entre eux, à ce fou donne quelque chose (sagesse).

Nanak prie - Écoute mon maître : sauve cette pierre qui se noie. [4-4].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

Je suis un pécheur bas et un grand hypocrite; Tu es immaculé sans-forme.

(Malgré cet écart) ô Maître, en prenant Ton sanctuaire je déguste du nectar d'ambrosie et suis imprégné de nectar de la félicité suprême. [1].

**Ô Créateur, pour moi méprisé Tu es mon estime.**

**Ceux qui suivent le Verbe éternel et ont acquis la richesse du Nom sont honorés immensément. [Refrain]**

*(Adi Granth, p. 597)*

Tu es complet et nous sommes inaccomplis ; Tu es pesant et nous légers.

Ceux qui sont imprégnés de Ton amour jour, nuit et le matin (deviennent comme Toi) ;

Ô mon esprit, toi aussi avec ta langue médite le nom de Dieu. [2].

Tu es éternel ; en restant absorbé en Toi et à travers l'énigme du Verbe, je peux devenir éternel aussi.

Ceux qui sont imprégnés du Nom jour et nuit sont purs, tandis que ceux qui meurent et renaissent sont puérils. [3].

Je ne vois aucun autre que je devrais louer; personne n'est égal à lui.

Nanak prie : je suis le servent de serviteurs qui, en suivant l'enseignement du guru, Le connaissent. [4-5].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

Il est invisible, non-traversable, non-atteignable, insensible, non-soumis à la mort ou au karma.

Sans caste, non-incarné, être en Soi, sans désir ni doute. [1].

**Je suis un sacrifice à l'Éternel, la source de la vérité.**

**Il n'a aucune forme, ni couleur et ni marque, révélé moyennant le Verbe véritable.**

**[Refrain]**

Il n'a ni mère, ni père, ni fils, ni parents, ni désir sexuel, ni épouse.

Sans ancêtres, immaculé, infini et au-delà de tous Ta lumière se répand partout. [2].

Dieu est Caché dans chaque corps; Sa lumière est dans tous.

En suivant l'enseignement du guru, les portes solides de l'âme s'ouvrent et on atteint l'état de béatitude sans crainte. [3].

Ayant créé les êtres et assujetti tout le monde à la mort, Il retient le contrôle du secret de la vie.

Ceux qui poursuivent le vrai guru obtiennent le trésor (du Nom) et vivent en liberté selon la Parole. [4].

L'Éternel ne peut demeurer que dans un récipient propre, mais peu sont ceux qui se conduisent bien.

Nanak prie: Je me réfugie en Toi ; unis mon âme à l'Âme suprême. [5-6].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*



Comme un poisson sans eau un adorateur du maya meurt de soif.  
De la même façon, Ô esprit, on meurt sans Dieu, si même un souffle va en vain. [1].

**Ô mon esprit, loue le nom de l'Omniprésent.**

**(Mais) sans le guru on ne trouve pas la félicité;**

**À celui qui trouve le guru, Il accorde la félicité. [Refrain]**

Rencontrer les gens vertueux dans une sainte société et poursuivre le guru est comme faire un pèlerinage.

Celui qui peut voir le guru équivaut à se baigner aux soixante-huit lieux de pèlerinage. [2].

Comme la pénitence d'un Yogi sans continence, ni bon comportement, ni contentement est sans valeur;

Le corps est pareil sans le Nom, plein du mal et puni par l'ange de la mort. [3]

On n'obtient pas l'amour de la part de l'admirateur du maya; en aimant le vrai guru on obtient Dieu.

Ô Nanak, dis: celui qui rejoint le guru rencontre le Donneur de plaisir et de douleur et s'absorbe à Ses louanges. [4-7].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô le Très-Haut, le donneur respectueux, approvisionneur parfait, nous sommes tes mendiants.

Que puis-je demander ? Rien n'est permanent; ô Dieu suprême, accorde-moi le Nom que je peux aimer. [1].

**(Banvari) Lui qui est orné de fleurs de forêt (Dieu) demeure dans chaque corps.**

**Dans l'eau, sur la terre et au-dessus de la terre mais caché; (ô mon esprit) en poursuivant la parole du Guru, vois-le. [Refrain]**

**(Adi Granth, Page 598)**

Le vrai guru m'a béni et m'a révélé (Sa présence) sur la terre mortelle, dans l'enfer et dans les cieux.

Ce *Brahma* est non-incarné, Il est et sera à jamais ; vois le Destructeur d'ignorance dans ton cœur. [2].

Ce monde infortuné est pris entre naissance et décès parce qu'en s'attachant à la dualité (maya) il a oublié l'amour.

Si on rencontre le vrai Guru on aperçoit la sagesse du guru et les adorateurs du maya perdent la partie (de la vie). [3].

Ô éternel Guru, en brisant les attaches (au maya), ceux qui Tu libères ne rentrent pas dans l'utérus à nouveau.

Ô Nanak, lorsque le joyau de la connaissance spirituelle brille, Dieu suprême sans-forme se loge dans leur esprit. [4-8].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

A la recherche du trésor de l'eau vous êtes venus au monde ; ce nectar se trouve chez le guru. Renoncez à des habits (religieux), des déguisements et des ruses; par la duplicité ce fruit n'est pas obtenu. [1].

**Ô mon esprit, reste fixé (à l'intérieur) et n'erre pas ailleurs.**

**Si tu vas chercher au dehors tu souffriras beaucoup ; le nectar d'ambrosie se trouve chez toi dans ton cœur. [Refrain]**

Renonce au vice cours pour la vertu; des méfaits tu regretteras.

Tu ne comprends pas la différence entre le bien et le mal; tu vas continuer à enfoncer dans la boue. [2].

Si en toi réside la saleté de cupidité et beaucoup de tromperie; à quoi cela sert-il de laver ton corps à l'extérieur?

Médite le Nom immaculé toujours en poursuivant l'enseignement du guru; ainsi tu élèveras ton esprit intérieur. [3].

Renonce à la cupidité et à la calomnie, abandonne la fausseté; en suivant la parole du guru tu obtiendras le fruit éternel.

Nanak le serviteur supplie : ô Dieu suprême garde moi selon ta volonté et je continue à Te louer selon le Verbe. [4-9].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, en cinq couplets*

Ta propre maison (vie spirituelle) a été pillée, tu ne pouvais pas la sauvegarder; pourquoi espionnes-tu les maisons des autres?

Tu peux sauver ta maison si tu goûtes le nectar en suivant le guru et en le servant. [1].

**Ô esprit, réveille-toi, sur quelle mauvaise pensée es-tu axé?**

**Oubliant le Nom, attiré par les autres goûts, ô misérable, à la fin tu regretteras.**

**[Refrain]**

Quand (la richesse) parvient tu es heureux, quand elle part tu pleures; ce malheur et ce bonheur t'accompagnent toujours.

(Dieu) Lui-même s'occupe de la douleur et du plaisir et nous fait subir, endurer; cependant, celui qui poursuit l'enseignement du Guru demeure sans s'attacher. [2].

On ne peut pas dire qu'il y a quelque-chose de mieux que l'élixir de Dieu suprême; celui qui en boit est rassasié.

Celui qui, attiré par l'amour du maya, perd cet élixir rejoint les imprudents adorateurs du maya. [3].

Dieu lumineux est le soutien de l'esprit, le maître du souffle de vie et le contenu du corps.

Ô Tout-Puissant, si Tu me bénis je peux chanter Tes louanges ; l'esprit concentré sur Le suprême est rassasié. [4].

Dans la société-sainte on peut trouver l'élixir Dieu; en y rencontrant le guru la crainte de la mort s'en va.

Ô Nanak, si le destin écrit sur le front se réalise, on poursuit le guru, médite le Nom omniprésent et on atteint le Tout-Puissant. [5-10].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

Depuis l'origine, sur la tête est pré-écrit le destin de tous les êtres (selon leur karma); personne n'est sans cette écriture.

Lui-même est sans l'écriture; ayant créé la nature Il la protège et la fait fonctionner selon Sa volonté. [1].

*(Adi Granth, p. 599)*

**Ô esprit, médite le nom de l'Omnipotent et sois en paix (spirituelle).**

**Servant jour et nuit pense aux pieds de Guru; Dieu est le donateur et le jouisseur.**

**[Refrain]**

Ce qui est à l'intérieur de toi, vois Le en dehors; il n'y a personne d'autre.  
En prenant la voie du guru et en adoptant le regard pour voir l'Unique, tu trouveras que Sa lumière demeure dans tous les corps. [2].  
Maîtrise ton esprit fuyant, stabilise-le en dedans; mais en rencontrant le guru on atteint cette sagesse.  
En voyant l'Imperceptible je m'effondre dans l'état d'étonnement, mes malheurs s'effacent et le bonheur s'installe. [3].  
En buvant le nectar d'ambrosie, tu atteindras la béatitude suprême et tu te stabiliseras chez toi.  
Alors il faut chanter les louanges du Destructeur de peur de la naissance et la mort, ainsi tu échapperas aux réincarnations répétées. [4].  
L'Immaculé est l'essence (du monde) et Sa lumière embellit partout ; il n'y a aucune rupture.  
Ô Nanak, cette personne a rencontré l'Illimité comme Guru, au-delà de Brahman, Souveraine suprême. [5-11].

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; par la grâce du Illuminateur (Guru en dieu)*

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 3*

Quand Il me trouve agréable, alors je peux chanter Ses louanges.  
Puis, je reçois les fruits de L'avoir loué. Les récompenses de chanter Ses louanges sont obtenues lorsqu'Il Lui-même les donne. [1].  
**Ô mon esprit, celui qui par le biais de la parole du guru a trouvé le trésor (du Nom), reste immergé dans l'Éternel. [Refrain]**  
Lorsque la lumière de l'enseignement du guru se réveille en lui, il renonce à son intellect fuyant.  
Avec l'illumination par le sermon du guru, toute son obscurité est effacée. [2].  
Lorsque son esprit est attaché aux pieds du guru, son chemin vers la mort s'en va.  
Par la crainte il atteint le Sans-peur et ensuite il pénètre le lieu de la félicité. [3].  
Nanak déclare: rares sont les penseurs qui comprennent les bonnes actions à faire dans ce monde.  
On exécute l'acte de Le louer lorsqu'on Le rencontre Lui-même [4-1-12].

*(Adi Granth, p.634)*

*Sorath 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 3, poèmes en huit couplets de quatre vers*

Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.  
Je ne suis pas déchiré par la dualité ; je n'adore pas d'autre que Dieu suprême et je ne visite pas les tombes ou les crématoires.  
Saisi par le désir, je n'entre pas la maison d'un autre; mon désir a été rayé par le Nom.  
À mon cœur, le guru m'a montré la demeure (de Dieu), ça me plaît d'avoir mon esprit imprégné de béatitude.  
Ô mon Gardien, Toi-même es le savant et le connaisseur et c'est Toi-même qui confère la sagesse. [1].  
**Ô ma mère, Mon esprit est imprégné de détachement; un ascète est celui dont l'esprit est immergé dans le Verbe.**  
**La lumière s'allume en lui; il s'accorde continuellement à Sa parole et il reste absorbé en Maître éternel. [Refrain]**

D'innombrables ascètes parlent de renoncement ; l'ascète est celui qui plait à l'Époux.  
Il a le Verbe toujours dans son cœur, absorbé dans la crainte de Dieu, il réagit suivant le conseil du guru.

Il se souvient de l'Unique, son mental ne vacille pas, et il le retient de s'égarer. Il reste enivré avec la béatitude, toujours imprégné de l'amour il chante les louanges de l'Éternel. [2]  
Ô frère, si l'esprit, (volatile) comme le vent, pouvait se reposer même pour un instant dans le Nom bienheureux, il atteindrait le bonheur.

Sa langue, ses yeux et ses oreilles restent imprégnés de l'Éternel et son feu est éteint sur Ton conseil.

Tel ascète reste éloigné d'espérance et de détresse et trouve l'état de l'extase chez lui.

Il est apaisé et content en recevant la charité du Nom, parce que (Dieu) lui a donné à boire le nectar de la félicité [3].

On ne peut pas pratiquer l'ascétisme en ayant la mentalité de dualité et tant que l'esprit a ne serait-ce qu'une particule d'autre pensée.

Le monde entier est à Toi; Tu es le seul donneur ; il n'y en a pas d'autre, Ô frère.

Les gens qui poursuivent leur propre volonté demeurent dans la misère pour toujours ; alors aux dévots du guru Il accorde la gloire.

Il est infini, inaccessible, hors d'atteinte et imperceptible et Sa valeur ne peut être estimée par les paroles. [4].

Dans Son extase profonde Il est le Maître de trois mondes et Son Nom a une richesse suprême.

Les êtres nés dans ce monde ont leur destin inscrit (selon leur karma passé) sur leur front; chacun endure cette écriture sur la tête.

*(Adi Granth, p.635)*

Lui-même leur fait faire des actes et de bons actes; Il rend leur dévotion ferme.

En acceptant la crainte de l'Inaccessible, la saleté de leur esprit et de la bouche est éliminée, et Lui-même les bénit avec la connaissance. [5].

Seuls ceux qui en ont savouré connaissent son goût, comme le muet qui a apprécié confiseries.

Je ne peux pas décrire l'inexplicable, Ô frère; je suis Sa volonté pour toujours.

On acquiert la sagesse seulement en rencontrant le guru donateur; sans avoir un guru on ne peut comprendre quoi que ce soit.

Ô frère, on suit le chemin qu'Il nous fait prendre, l'autre ruse ne sert à rien. [6].

Ô Insondable, Tu as fait s'égarer beaucoup de gens dans le doute, alors que d'autres ont été imprégnés en dévotion; c'est Ton jeu.

Suivant comment Tu les emploies ils reçoivent le fruit; c'est Toi qui as la faculté de commander.

Je (suis fier de) Te servir comme si quoi que ce soit m'appartenait; mon âme et mon corps sont à Toi.

Si on rencontre le vrai guru par sa grâce, il nous bénit et le nectar du Nom nous soutient. [7].

Celui qui habite dans le lieu céleste (spirituel), les vertus brillent en lui; avec ces vertus il trouve la connaissance et atteint l'état de contemplation. Son esprit trouve le Nom aimable; lui-même le médite et fait méditer les autres ; et il décrit l'essence fondamentale.

Avec le Verbe de son guru et guide spirituel, son esprit est approfondi; sans le Verbe le monde est fou.

Ô Nanak, telle personne devient un parfait ascète fortuné demeurant en état de béatitude; son esprit croit en l'Éternel. [8-1].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru en trois vers*

Ô frères, les expectations et le désir sont les attrapes, les rituels religieux sont les trappeurs.

Ô frère, à cause du péché et du bienfait le monde naît, et en lâchant le Nom il périt (spirituellement).

Ô frères, ce maya est la séductrice du monde, toutes ses actions (religieuses) inutiles. [1].

**Écoute, Ô Pandit ritualiste: Ô frère, les actions qui produisent le bonheur sont celles qui amènent à réfléchir sur l'essence de l'âme. [Refrain]**

Ô frère, tu te lèves et récites les Sâstras et les Védas mais tes actions sont du monde.

Ô frère, ta fourberie ne peut enlever la saleté; la souillure du mal est logée à l'intérieur.

De la même manière, l'araignée se démolit, coincée avec la tête en bas dans sa propre toile.

[2].

Ô frère, beaucoup sont égarés à cause de l'intellect malveillant; en aimant d'autres (que Dieu) ils sont trompés.

Sans le vrai guru on ne saisit pas le Nom, Ô frères; sans le nom la méfiance ne s'écarte pas.

En servant (selon le conseil) du guru on gagne le bonheur et se libère du va et vient. [3].

L'état de la béatitude perpétuelle est engendré du guru, Ô frères; l'esprit pur reste absorbé dans l'Éternel.

Celui qui sert selon la parole du guru comprend, Ô frères: sans le guru on ne peut trouver la voie.

Celui qui a l'avidité au sein de lui, ses actes (religieux) ne concèdent rien, Ô frère; en racontant des mensonges on avale le poison (spirituel). [4].

Ô Pandit, en barattant le lait caillé l'essence (du beurre) est faite.

En barattant de l'eau tu ne verras que de l'eau, Ô frères; ce monde est comme ça.

Sans le guru on s'égare dans le doute, Ô frères; (sans se soucier que) Dieu indéfinissable demeure dans chaque cœur. [5].

Ce monde est comme un fil de coton, Ô frères, ligoté sur dix côtés par le maya.

Sans le guru les nœuds ne peuvent être détachés, Ô frères; on se fatigue en faisant des rituels religieux.

Ce monde est tellement fourvoyé par la méfiance, Ô frères, qu'on ne peut le décrire. [6].

Si on rencontre le guru, la crainte vient s'ancrer dans l'esprit, Ô frère; mourir dans la crainte de l'Éternel est notre destin.

*(Adi Granth, p.636)*

Ô frère, les bains rituels, les dons et les bonnes actions sont le Nom qui est honoré hautement dans Sa Cour.

Le guru (sa parole) est comme un aiguillon qu'il a utilisé pour implanter le Nom en nous; Ô frères, lorsque le Nom est installé dans notre esprit la vanité est enlevée. [7].

Ce corps est comme la bijouterie d'un commerçant; Ô frères, le Nom est la marchandise immuable.

Le commerçant la vend assurément, Ô frères, à ceux qui réfléchissent sur le Verbe.

Ô Nanak, ce commerçant est chanceux, qui fait commerce dans la sainte-société. [8-2].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru*

Ceux qui servent le vrai guru, Ô cher ami, leurs compagnons nagent à travers (maya) aussi. Lorsque leur langue savoure le nectar d'ambrosie, Ô cher ami, personne ne bloque leur chemin.

Dénués de la crainte de Dieu ils deviennent lourds et se noient, Ô cher ami ; mais Son regard de grâce les fait nager à travers. [1].

**Toujours je Te loue Ô Bien-aimé, il faut Te louer tout le temps.**

**Sans ce bateau on se noie dans (la mer de) la peur, Ô cher ami; on ne peut joindre le rive. [1]. [Refrain]**

Je loue le Louable, Ô cher ami; il n'y a personne d'autre (comme Lui).

Ceux qui louent le Tout-puissant sont bien fortunés, Ô cher ami; imprégnés du Verbe ils sont teintés d'amour.

Si je peux avoir la compagnie d'une telle personne, Ô cher ami, j'aurai le suc (du Nom) et en le barattant j'acquerrai l'Essence (réalité). [2].

Le Nom de l'Éternel est l'impôt pour rencontrer l'Époux, Ô cher ami, et le tampon immuable du Nom

Celui qui vient (au monde) part avec (le tampon d'impôt) écrit, Ô cher ami; il faut comprendre l'ordre du Commandant.

Sans le guru on ne peut comprendre cet ordre, Ô cher ami, L'Éternel a une puissance immuable. [3].

Par Son ordre on est conçu, Ô cher ami ; par Son ordre on est fixé dans l'utérus.

Par Son ordre on naît, Ô cher ami, à l'envers tête en bas.

En poursuivant le guru est honoré dans Sa cour, Ô cher ami, quand on part après avoir accompli sa mission de la vie correctement. [4].

Par Son ordre on vient au monde, Ô cher ami, par Sa volonté on s'en va ailleurs.

Par sa volonté l'égoïste est ligoté et envoyé, Ô cher ami ; il subit le châtement.

Par son ordre si on reconnaît la Verbe, Ô cher ami, on reçoit la robe d'honneur dans Sa cour. [5].

Par Sa volonté, certains demandent le décompte (de leurs actes), Ô cher ami; par Son ordre, chez certains il y a le moi et la dualité.

Par son ordre on virevolte (en cycle de la réincarnation), Ô cher ami; trompé par les vices il pleure.

Celui qui a compris la volonté du Tout-puissant, Ô cher ami, il rencontre l'Éternel et il est honoré. [6].

Il est devenu difficile de décrire (le Nom), Ô cher ami; comment pouvons-nous l'entendre?

À ceux qui Le louent, Ô cher ami, je me sacrifie.

Je serais comblé si je pouvais obtenir le Nom, Ô cher ami; par Son regard de grâce j'aimerais rester attaché à Lui. [7].

Si nos corps devenaient le papier, Ô cher ami, et assumaient notre mental comme l'encrier;

Si notre langue devenait la plume pour écrire les louanges de l'Éternel, Ô cher ami; en pensant aux mérites du Dieu suprême nous continuerions à écrire nos réflexions.

Nanak dit, béni soit ce scribe, Ô cher ami, qui inscrit enchâssant le Nom éternel dans son cœur. [8-3].

*Sorath, 1<sup>er</sup> Guru, premier, en deux vers*

Tu es le donneur de la vertu et immaculé, mais, Ô frère, notre esprit n'est pas immaculé.  
Nous sommes des pécheurs sans mérites, Ô Dieu, telles mérites ne peut être obtenu que de  
Toi. [1].

*(Adi Granth, p.637)*

**Ô mon bien-aimé, Tu es le créateur et Tu soutiens tout.**

**Je suis un pécheur hypocrite, installe le Nom sublime dans mon cœur et mon corps.**

**[Refrain]**

La conscience (d'être) reste séduite par le poison du maya, Ô frère; en jouant la ruse il perd son honneur.

Si la connaissance spirituelle du guru il imprègne, Ô frère, le Maître éternel s'installe dans sa conscience. [2].

On L'appelle « le beau, le beau », Ô frère, beau comme le rouge foncé du coquelicot.

Si le cœur aime Dieu suprême ardemment, Ô frère, l'Éternel infallible se manifeste dans la conscience à l'intérieur. [3].

Ô Dieu, Tu es présent dans les régions intermédiaires et au ciel ainsi que dans chaque cœur;  
Tu donnes la connaissance des mérites.

En rencontrant le guru, on trouve le bonheur, Ô frère, et l'arrogance est dissipée de l'esprit.  
[4].

Frottant avec de l'eau on nettoie le corps, Ô frère, mais le corps reste sale.

En baignant dans l'essence suprême de la connaissance spirituelle, Ô frère, l'esprit et le corps deviennent purs. [5].

En adorant les déesses et dieux, Ô frère, que pouvons-nous leur demander et que peuvent-ils nous donner?

On lave les idoles en pierres avec de l'eau, Ô frère, mais ils se noient quand même dans l'eau.  
[6].

Sans l'aide du guru, l'Indescriptible ne peut être décrit, Ô frère, et le monde se noie, ayant perdu son honneur.

Le Maître tient les notoriétés entre les mains, Ô frère; Il les donne à ceux qu'Il aime. [7].

Une femme (rustique) qui dit les paroles douces, Ô frère, et loue l'Éternel, plait à l'Époux.

Transpercée par Son amour, elle demeure dans l'Éternel, Ô frère, et reste profondément imprégnée avec le Nom de Dieu. [8].

Tout le gens disent que tout leur appartient, Ô frère, mais en apprenant du guru on comprend et trouve la sagesse.

Ceux qui sont percés (par Son amour) sont sauvés (de l'amour du maya), Ô frère, le Verbe devient leur insigne permanent. [9].

Si on ramasse beaucoup de bois de chauffage, Ô frère, et si on en met un petit peu de feu (tout prend feu);

De la même façon, si le Nom demeure dans le cœur même pour un petit instant, Ô frère, on se L'unit spontanément, dit Nanak. [10- 4].

*(Adi Granth, p.642)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Sorath*

*(3 couplets de 1<sup>er</sup> Guru dans la Ballade de 4<sup>èm</sup>r Guru)*

**Couplet, 1<sup>er</sup> Guru**

(Raag) Sorath (la mariée) est toujours belle si elle fait apporter l'Éternel dans l'esprit.

Plus de saleté (calomnie) dans les dents, ni fissure (antipathie) dans la pensée et l'Éternel est sur sa langue.

Chez ses beaux-parents (au-delà) et chez ses parents (ici), elle demeure dans la crainte (de Dieu) et en servant le guru véritable elle devient sans inquiétude.

En rejetant les embellissements mondains si elle rencontre son Époux, même Lui sera ravi d'être uni à elle.

Avec le Nom installé dans son esprit elle est embellie pour toujours et elle n'a pas même un iota de crasse.

Elle n'a plus la peur du beau-frère cadet et du beau-frère aîné (les vices) ni de la belle-mère (le maya) qui meurent en douleur.

Ô Nanak, si elle devient agréable à l'Époux, le bijou de bon karma qu'elle porte représente l'Éternel omniprésent. [1].

*(Adi Granth, p.648)*

**1<sup>er</sup> guru**

Certains sont incinérés, certains sont enterrés et les chiens mangent les autres.

Certains sont jetés dans l'eau, tandis que d'autres sont mis dans le puits (le tour du silence, la tradition des Parsi).

Ô Nanak, on ne peut savoir où ils vont fusionner. [2].

*(Adi Granth, p.653)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô Pandit, on reçoit selon Sa volonté et c'est pré-écrit à l'avance; il n'y a rien d'autre à faire maintenant.

Lorsque Sa commande est reçue, il est déjà décidé comment les êtres se déplaceront et agiront en conséquence. [1].

-----



## 10 - Raag Dhanasri

do ré mi<sup>b</sup> fa sol la<sup>b</sup> si<sup>b</sup> si do >  
<do si si<sup>b</sup> la<sup>b</sup> sol fa mi<sup>b</sup> ré do

*(Adi Granth, p. 660)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1, en quatre couplets*

Mon esprit est effrayé; à qui dois-je faire appel?

Je sers Celui qui fait éliminer mes maux ; le Bienfaiteur à jamais. [1].

**Mon Maître reste toujours originel; le Bienfaiteur à jamais. [1]. [Refrain]**

(Ô mon esprit), sers le Maître jour et nuit; c'est Lui qui te délivrera à la fin.

Ô ma compagne (esprit), en L'écoutant attentivement on peut passer au travers. [2]

**Ô Bienfaisant, en suivant Ton Nom je peux nager (à travers). Je me sacrifie toujours à Toi. [1]. [Refrain]**

L'Éternel unique est partout, il n'y a personne d'autre.

On réfléchit sur Lui, seulement s'Il nous gracie avec Son regard. [3].

Sans Toi, Ô Bien-aimé, comment puis-je vivre?

Bénis-moi avec un tel mérite qui peut me faire rester rattaché à Ton Nom.

**Il n'y en a aucun autre, Ô Bien-aimée, à qui je peux aller faire cette demande. [1]. [Refrain]**

Je médite sur mon Maître; je ne demande rien à personne d'autre.

Nanak est Son esclave; chaque instant et chaque copeau sont un sacrifice (à Lui). [4].

**Ô Maître, mon « chaque instant » et mon « chaque copeau » sont un sacrifice à Ton Nom instant. [1]. [Refrain] [4-1].**

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

Nous les humains, les êtres du moment bref, ne connaissons pas la limite de la durée (avant la mort).

Nanak prie: médite sur Lui à qui appartient la vie et le souffle. [1].

**Ô être aveugle, ouvre (tes yeux) et réfléchis: combien de jours reste-t-il ? [1]. [Refrain]**

Ce souffle, la chair et l'âme sont tout à Toi; accorde-moi Ton amour aussi.

Nanak, le poète, dit ainsi Ô Pourvoyeur éternel. [2].

Si Tu ne donnais rien à quelqu'un, Ô mon Maître, que peut-il fournir comme caution?

Nanak prie: l'être peut recevoir ce qui est pré-écrit (selon le karma) d'origine. [3].

Une personne qui était fourbe, n'ayant pas le Nom dans son esprit, continue à pratiquer la tromperie.

Quand il est attrapé et conduit vers la porte de l'ange de la mort, puis il se repent. [4].

*(Adi Granth, p.661)*

Ô Nanak, tant que nous vivons dans ce monde, il faut écouter et parler (du Nom).  
J'ai cherché mais n'ai trouvé aucun moyen de rester ici pour toujours; donc, restez mort tant que vivant. [5-2].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type deux*

On ne peut pas méditer (sur Dieu au moyen des astuces); alors comment puis-je réfléchir sur Lui ?

Mon cœur brûle et ma vie est malheureuse.

L'Éternel crée les êtres et (leur donne le don pour) vivre bien.

En L'oubliant, comment peut-on vivre bien? [1].

**Il n'est pas trouvable par la ruse ou par le droit.**

**Ô ma mère, comment autrement puis-je rencontrer l'Éternel? [1]. [Refrain]**

Rares sont ceux qui essaient de chercher la marchandise du Nom. Personne ne le savoure ni le déguste.

En apaisant les peuples on n'obtient pas l'honneur.

On garde l'honneur s'Il l'assure. [2].

Partout où je regarde je Le vois fusionner en tout.

Sans Toi je n'ai aucun autre endroit (de soutien).

Si on tente de faire (des astuces), à quoi sert une telle action?

(Celui seul L'unit) qui l'Éternel bénit. [3].

Maintenant, on doit se lever et partir brusquement en un instant à la frappe des mains.

Quel visage montrerai-je? Je n'apporte aucun mérite.

Tel qu'Il accorde Son regard de grâce, ce qu'il passe.

Ô Nanak, sans Son regard gracieux nul n'est béni. [4-1-3].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

S'Il accorde sa grâce on peut méditer sur Lui.

L'âme est amollie, elle reste concentrée sur Lui.

L'âme et l'Âme suprême s'unissent en un.

La dualité de l'intérieur se tue à l'intérieur. [1].

**Par la grâce du guru on L'atteint.**

**Lorsque notre conscience est reliée au Dieu suprême la peur de la mort ne nous ronge pas. [1]. [Refrain]**

En méditant sur l'Éternel, une illumination nous éclaire.

Avec ceci nous restons ascétiques au milieu du maya.

Le mérite de suivre un vrai guru permet d'atteindre l'état élevé spirituel même en vivant avec les fils et l'épouse (famille). [2].

Le service qu'un disciple effectue doit être tel qu'il offre sa vie devant Celui à qui elle appartient.

Le Maître aime celui-là et Il l'accueille.

Tel serviteur obtient l'honneur dans Sa cour. [3].

Le serviteur qui enchâsse l'image (le Nom) du Guru éternel dans son cœur reçoit la faveur qu'il désire.

L'Éternel maître accorde sa grâce.

Comment ce serviteur peut-il avoir peur de la mort? [4].

Nanak dit: lorsqu'on pratique la contemplation et exprime l'amour pour le Verbe éternel,  
On trouve la délivrance du désir de maya.  
Ce Verbe est supérieur à toutes les méditations et les austérités. [5-2-4].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

Mon âme se tourmente à plusieurs reprises.  
En se tourmentant elle s'égaré de plus dans le mal.  
Le corps qui oublie le Verbe,  
Crie dans la douleur comme un malade lépreux. [1].

**Trop se plaindre est un bafouillage inutile.**  
**Sans notre parler Il sait tout. [1]. [Refrain]**

*(Adi Granth, p.662)*

Il a fait nos oreilles, yeux et nez.  
Il a donné la langue pour s'exprimer avec facilité.  
Il a mis la chaleur dans le corps pour assurer la vie,  
Et le fonctionnement du souffle permettant de parler et d'aller partout. [2].  
Tout attachement (au maya) est l'amour et le goût (mondains)  
Qui noircissent (l'âme) avec plein de taches noires.  
On part d'ici en affichant ces taches noires du mal sur le visage.  
On ne trouve aucun endroit pour s'asseoir dans Sa cour. [3].  
Mais (la vertu) de répéter Ton nom est acquis avec Ta grâce.  
En suivant ce chemin on nage (au travers du maya); il n'y a pas d'autre moyen.  
Même si on est en train de se noyer, on est maintenu.  
Ô Nanak, l'Éternel est bienfaisant pour tous. [4-3-5].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

Si un voleur flatte (le juge), ça n'impressionne personne.  
S'il maudit, il ne ressent aucun souci.  
Personne ne soutient un voleur.  
(Reconnu) comment voleur, il ne peut devenir bon. [1].  
**Écoute, Ô esprit aveugle avare comme un chien:**  
**Une personne vertueuse peut être reconnue sans converser. [1]. [Refrain]**  
Un voleur peut être beau et un voleur peut être intelligent.  
(Il reste comme) une fausse pièce valant deux cauri.  
Si la fausse pièce est mise avec les bonnes monnaies,  
Elle reste fausse lorsque vérifiées. [2].  
On ramasse les fruits de nos actes.  
Chacun récolte ce qu'il a lui-même semé.  
Il y a ce qui glorifie soi-même;  
Il suit la voie de sa pensée. [3].  
Même en disant des centaines de mensonges pour cacher sa fausseté et les déchets,  
Et se faire reconnaître du monde entier (il ne peut décevoir Dieu).  
S'il Te plaît, Tu admets même une personne naïve.  
Ô Nanak, l'Omniscient-savant sait tout. [4-4-6].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

Le corps est le papier et l'esprit porte l'écrit (du karma).

L'ignorant enfantin ne lit pas ce qui est pré-écrit dans sa tête.

Dans Sa cour trois écrits (les qualités de la vie passée) sont enregistrés.

Là, la fausse pièce (écrit) ne sert à rien. [1]

**Ô Nanak, s'il y a de l'argent (dans la monnaie) tous proclament, «c'est authentique, c'est authentique». [1]. [Refrain]**

Le qadi dit des mensonges et prend le pot-de-vin.

Le brahmane torture les gens, puis prend le bain sacré.

Le yogi est aveugle et ne connaît pas le chemin (de la vie).

Les trois ont (l'esprit) barricadant la désolation. [2].

Le yogi est celui qui connaît la voie.

Par la grâce du guru, il reconnaît l'Unique.

Le qadi est celui qui fait le contraire (évite la corruption).

Par la grâce du guru, la mort devient sa vie (se détacha du maya).

Le brahmane est celui qui contemple Brahma (le Créateur).

Il nage au travers (de l'océan du maya) et fait traverser toutes ses générations. [3].

Le sage est celui qui purifie son esprit.

Musulman est celui qui fait disparaître son impureté.

Celui qui est éduqué et comprend est accepté.

La Cour frappe son insigne sur sa tête. [4-5-7].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 3*

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

Ce n'est pas le temps, ni le yoga (union avec Dieu) et ni la méthode de bon comportement.

Les lieux sacrés du monde (les esprits) sont devenus pollués; ainsi le monde se noie. [1].

**Dans ce monde le nom de l'Omniprésent est sublime.**

**(Certains gens) en fermant les yeux et pinçant les narines trompent le monde. [1].**

**[Refrain]**

*(Adi Granth, p.663)*

Ils pincent les narines avec le pouce et deux doigts proclamant qu'ils voient les trois mondes.

Mais ils ne peuvent voir même ce qui est derrière eux; quelle assise jambes croisées

(yogique) bizarre. [2].

Les Ksatriyas (défendeurs de la religion hindoue) ont abandonné leur religion et ont adopté la langue d'étrangères (envahisseurs).

Le monde entier a été réduit à une seule caste (de mécréants); le code de dharma (droiture) s'est écoulé. [3].

Ayant rédigé des livres de grammaire (les brâhmanes) analysent les Puranas et étudient les Védas.

Mais Nanak, le servent, dit : Sans le nom du Tout-puissant on ne peut être libéré. [4-1-6-8].

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Culte*

*(Remarque : Aarti (culte) est l'adoration hindoue pratiquée devant les images des dieux et déesses, circulant autour d'eux, des lampes allumées et des fleurs posées dans un plateau, et*

*chantant des mantras en même temps. Contre cette pratique Nanak évoque le culte de la nature)*

L'immensité du ciel est un plateau dans lequel le soleil et la lune sont les lampes et les étoiles de la sphère pareilles à des perles.

L'air embaumé par les collines Malai\*, couvertes de santal, apporte l'odeur de l'encens et sert d'éventail.

Et la vaste verdure fournie de fleurs pour l'adoration. [1].

**Quelle beauté se déroule (dans la nature) Ton culte, Ô Toi qui anéantis la peur!  
Sans-frappe, le tambour résonne au rythme du Verbe. [1]. [Refrain]**

Tes yeux se comptent par milliers, pourtant Tu n'as pas d'yeux.

Par milliers sont Tes formes, pourtant Tu n'en as pas une.

Par milliers sont Tes beaux pieds, pourtant Tu n'as pas de pieds.

Par milliers sont Tes nez, pourtant Tu n'as pas de nez.

Dans tout brille la lumière; Lui est cette lumière.

Avec Sa lumière Il illumine tout.

Avec l'enseignement du guru cette lumière se manifeste.

Ce qui Lui plaît devient Son culte. [3]

(Comme l'abeille) je soupire après le miel de tes pieds pareils au lotus et jour et nuit, mon cœur reste assoiffé.

Daigne accorder l'eau (de Ta compassion) à Nanak, le Chatrik (l'oiseau de pluie), afin qu'il puisse demeurer dans Ton Nom. [4-1-7-9].

*\* Montagne située dans la région de Madras où poussent les arbres de «santal ».*

*(Adi Granth, p.685)*

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2, en huit couplets.*

Le Guru ressemble un océan rempli de perles.

Les personnes bienfaitantes ne vivent pas loin et picotent (les perles) le nectar d'ambrosie.

Ils picotent l'essence subtile du Tout-Puissant selon la volonté de Dieu.

Dans le lac, les cygnes trouvent leur l'Âme-suprême. [1].

**Pourquoi la pauvre grue se baigne-t-elle dans une flaque de boue?**

**Elle s'enfonce dans la boue, et sa crasse n'est pas lavée. [1]. [Refrain]**

Une personne consciencieuse met le pied avec attention.

Délaissant la dualité, elle devient une passionnée du Sans-forme.

Elle obtient le cadeau du salut et savoure l'élixir du Tout-puissant.

Avec l'aide du guru, son va et vient prend fin. [2].

(Pareil que) le cygne n'abandonne jamais son lac pour aller ailleurs.

En adorant avec l'amour il s'absorbe dans la béatitude.

Le cygne est dans le lac et le lac dans le cygne.

Ce récit est ineffable ; en suivant les paroles du guru on est respecté. [3].

Tel yogi demeure dans l'état profond unique.

On ne peut pas différencier s'il est masculin ou féminin;

Parce que sa concentration est visée sur Celui dont la lumière se répand dans les trois sphères;

Et les dieux, les êtres humains et les ascètes cherchent l'abri de l'Éternel. [4].

Il est la source d'extase et Il soutient les sans-abris.  
En poursuivant le guru, en adorant et en réfléchissant, on atteint la félicité.  
Dieu aime la dévotion (par Ses dévots) et est capable de détruire leurs craintes.  
Domptant l'ego, (les dévots) Le rencontrent d'un pied sûr. [5].

*(Adi Granth, p.686)*

Malgré des efforts innombrables, la mort (spirituelle) le tourmente.  
Il est venu au monde avec sa mort pré-écrite (selon le karma).  
Il gâche cette vie précieuse, perdu dans la dualité.  
Il ne comprend pas le soi et pleure, piégé dans l'égarement. [6].  
Celui qui conte, lit et entend l'Unique ;  
En s'appuyant sur Celui qui soutient la terre, il adopte le contentement et la droiture.  
S'il porte son esprit au quatrième état (au-delà de trois états du maya), la pureté, l'austérité et la maîtrise de soi sont enchâssées dans son esprit. [7].  
La saleté ne colle pas aux purs liés à l'Éternel.  
Par le biais de la parole du guru, leur égarement et la crainte s'écartent.  
Depuis le commencement, Son existence et Sa forme sont sans égal.  
Nanak implore cette Forme-éternelle. [8-1].

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru:*

Celui qui a atteint l'état de béatitude, son union est acceptée.  
Il ne meurt pas, ni va et vient.  
Le servant est dans le Maître et Lui est dans le servant.  
Partout où il regarde, il ne voit rien d'autre. [1].  
**En poursuivant la parole du guru et en méditant on trouve la demeure de la félicité.  
Sans rencontrer le guru, on meurt et on va et vient. [1]. [Refrain]**  
Je désire un guru qui peut enchâsser l'Éternel en moi ;  
Qui peut me faire décrire l'Ineffable et par le Verbe à Lui m'unir.  
Les gens de Dieu n'ont aucun autre travail à faire.  
Le Maître est l'Éternel, et ils aiment l'Éternel. [2].  
L'esprit loge dans son corps, et l'Éternel dans son esprit.  
En rencontrant l'Éternel il s'absorbe dans l'Éternel.  
Le servant s'incline aux pieds de Dieu.  
Un vrai guru rencontré fait unir (avec Dieu). [3].  
Il se faire voir et Il veille sur nous.  
Il n'est pas satisfait par l'esprit têtue, ni par les habits religieux divers. Celui a façonné les vaisseaux (corps) et a versé le nectar d'ambrosie dedans.  
C'est Lui qui a fait rejoindre leur esprit à l'adoration amoureuse. [4].  
Ceux qui se perdent en étudiant trop se meurtrissent.  
Avec une intelligence excessive on vient et va.  
Celui qui médite le Nom, se nourrit de la crainte et poursuit le guru reste fusionné (en Dieu). [5].  
Celui qui adore les pierres, performe les pèlerinages, vie dans les forêts, vagabonde comme un ascète et vacille;  
Si son cœur reste souillé, comment peut-il devenir pur?  
Celui qui reste enfoncé dans l'Éternel reçoit le respect. [6].

Celui qui incarne la bonne conduite et la réflexion;  
Qui, depuis le début des temps et au cours des âges, demeure en béatitude et contentement;  
Qui, en un clin de œil, sauve des millions ;  
Aie pitié de moi, Ô mon bien-aimé, fait moi à rencontrer un tel guru. [7].  
Ô Dieu, devant qui dois-je Te louer?  
Sans Toi je ne vois personne d'autre.  
S'il Te plaît garde-moi selon Ta volonté,  
De manière que Nanak puisse avoir l'état de béatitude et tendrement chanter Tes louanges.  
[8-2].

*(Adi Granth, p.687)*

*Un seul Être Suprême éternel ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru, Chhant*

Je me baigne aussi dans les lieux de pèlerinage; mais (pour moi) le Nom est le lieu de pèlerinage.

La réflexion sur le Verbe est le lieu de pèlerinage fournissant la connaissance divine à l'intérieur.

La connaissance spirituelle donnée par le guru est les dix lieux de pèlerinages éternels; (pour moi) elle représente les dix festivals religieux\* et le jour de lavage des dix péchés\*\*.

Je cherche toujours le Nom du Tout-puissant; accorde-le-moi

Ô Souteneur du monde.

Le monde est malade, et le Nom est le remède ; sans l'Éternel la crasse colle (à l'esprit).

La parole immaculée du guru illumine toujours; ceci est le lieu de pèlerinage et le bain sacré immuable. [1].

La saleté n'adhère pas à ceux qui suivent (le Nom) éternel, donc il n'y a pas (besoin) de laver la saleté;

Ni besoin de porter une guirlande faite de vertus et se lamenter (devant quelqu'un).

*(Adi Granth, p.688)*

Celui qui en réfléchissant tue (le moi) nage au travers et fait traverser les autres; il ne se réincarne pas.

Il est lui-même la pierre philosophale et un penseur suprême devenant (l'image) de l'Éternel qui l'aime.

Jour et nuit il est en état de félicité, joyeux immuablement; il chasse ses chagrins et ses péchés.

En retrouvant le Nom éternel que le guru a montré, ayant l'Éternel dans son esprit, aucune saleté ne se colle à lui. [2].

Le rencontre avec l'Ami (Dieu) dans la sainte-société est le bain sacré parfait.

Le chanteur qui chante au moyen du Verbe est embelli.

En croyant le vrai guru et louant l'Éternel, on acquiert le mérite de la bonté, de la charité, de la compassion et de la sagesse.

En demeurant en compagnie de l'Époux, on est aimé et on baigne dans la félicité; ce bain est plus purifiant que celui à la jonction sacrée de trois fleuves (*Triveni* : le Gange, le Jamuna et le Sarasvatî).

Médite un seul Être Suprême éternel qui donne en permanence, dont les dons augmentent sans cesse.

En compagnie de l'Ami (Dieu) et de la sainte-société, on atteint le salut spirituel; en accordant Sa grâce là Il nous réunit avec Lui. [3].

Tout le monde fait des discours, mais personne ne peut coter Sa grandeur.

Je suis stupide, timide et ignorant; je peux comprendre seulement par l'enseignement (du guru).

Mon esprit s'est soumis à l'enseignement du vrai guru dont les paroles sont nectar.

Ceux qui viennent plein de poison (du maya) partent ; mon guru peut les sauver s'ils suivent le Verbe éternel,

On ne peut pas finir de décrire (les mérites de Dieu) ni réduire Ses trésors de dévotion; (mais on apprend) qu'Il est omniprésent.

Ô Nanak, celui qui médite l'Éternel et prie et ainsi purifie son esprit, voit L'Éternel partout. [4-1].

*\*Des jours appartenant aux phases lunaire et solaire et aux éclipses.*

*\*\*Selon la tradition hindoue, c'est le jour de naissance du Ganga (Ganges) au mois de mai-juin. En baignant dans ce fleuve en ce jour on peut laver dix péchés.*

*Dhanasri, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô Dieu, en demeurant dans Ton Nom, la félicité éblouit et réjouit mon esprit.

Le Nom de Dieu est éternel, (le trésor) de mérites et Dieu est connaisseur de tous.

Selon la connaissance du guru, infini est le Créateur qui a créé ce monde et le détruit.

Lorsqu'arrive l'appel de la mort envoyée par Son commandement, personne ne peut la renvoyer.

Ayant créé (les êtres) Il les soigne Lui-même, écrit sur chaque tête leur destin et les sensibilise au discernement.

Ô Nanak, le Maître est non-atteignable et imperceptible; je vis par Tes louanges éternelles. [1].

Ô Dieu, personne n'est égal à Toi; tous ceux qui viennent partiront.

Par Ton commandement le compte est réglé et l'égarement terminé.

Celui dont le guru dissipe les doutes et lui fait décrire l'indescriptible, repose absorbé en l'Éternel.

(Il apprend) à reconnaître qu'Il crée et l'absorbe en Soi-même, ainsi que Ô Dieu, celui qui a acquis (le don) Tes louanges, Tu l'accompagnes jusqu'à la fin en demeurant dans son cœur.

Nanak dit: il n'y a personne d'autre que le Maître; Ton nom engendre le respect. [2].

Ô Imperceptible Géniteur, Tu es l'éternel procréateur des êtres.

Il y a le Maître unique, mais deux chemins (spiritualité et maya) par lesquels le conflit s'amplifie.

Lui a fait ces deux chemins; par sa volonté tous les suivent et le monde naît et meurt

Sans le Nom il n'a aucun ami; il accumule le poids du péché sur sa tête.

Il est venu par Sa volonté, mais il ne comprend pas cette volonté, ni que seule cette volonté peut l'embellir.

Ô Nanak, à travers du Verbe on reconnaît que l'Éternel est le maître et le créateur. [3].

Les dévots apparaissent beaux dans Sa cour s'étant embellis avec le Verbe.

Ils chantent les paroles d'ambrosie qui adoucissent leur langue.



La douceur de leur langue augmente la soif du Nom et en suivant la parole du guru ils se sacrifient (au Nom).

Lorsqu'ils agrément à Ton esprit, en touchant la pierre philosophale, ils se transforment en la pierre philosophale.

*(Adi Granth, p.689)*

Ceux qui ont éliminé leur amour-propre atteignent l'état spirituel immortel; mais rares sont les gens qui contemplant une telle connaissance spirituelle.

Ô Nanak, les dévots apparaissent beaux à la porte de l'Éternel; ils sont des commerçants du Nom éternel. [4].

Je suis affamé et assoiffé du maya; comment puis-je atteindre Sa porte ?

Je vais aller demander à mon vrai guru et médite sur le Nom.

Je médite sur le Nom éternel, profère l'Éternel et, en poursuivant le guru, reconnais l'Éternel. Nuit et jour, je prononce le Nom de Celui qui est le souteneur des soumis, miséricordieux et immaculé.

Celui à qui on a ordonné depuis la Source à entreprendre les tâches, se tue (par rapport du maya) en tuant l'égo de son esprit.

Ô Nanak, il trouve que le Nom est le nectar le plus doux et en poursuivant le Nom, il élimine la soif du désir ardent. [5-2].

*Dhanasri, Chhant, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô femme (esprit) désillusionnée, ton Époux est avec toi et tu ne le connais même pas.

Ton destin est pré-écrit sur ton front selon tes actions passées.

Ces écrits d'actions passées ne peuvent pas être effacés; personne ne sait ce qui se passera?

Tu ne vis pas vertueusement ni imbibée de l'amour; tu resteras pleurant sur tes méfaits.

La richesse et la jeunesse sont pareilles à l'ombre du pommier de Sodome (*calotropis procera*), en vieillesse tes jours arrivent à la fin.

Ô Nanak, sans le Nom et attrapée à mentir, la femme infortunée est abandonnée et séparée (de l'Époux). [1].

Noyée (au maya) tu as ruiné ta maison: alors, marche dans l'amour du Guru.

Médite sur le nom de l'Éternel tu trouveras le bonheur à Son palais.

En méditant sur le Nom du Dieu tu trouveras le bonheur; ton séjour dans ce monde n'est que de quatre (quelques) jours.

Arrivant à ta propre maison (la béatitude), tu te reposeras et rencontreras l'Éternel et vivras avec le Bien-aimé pour toujours.

Écoutez tous les peuples, sans aimer on ne peut pas habiter dans sa propre maison.

Ô Nanak, lorsqu'elle est imbibée du Nom éternel elle obtient l'Époux et demeure comblée de plaisir. [2].

Lorsque la femme aime l'Époux, cette femme est aimée par l'Époux.,

Imprégnée de l'amour de son Bien-aimé et en poursuivant les paroles du guru, elle devient un penseur.

(La femme) qui contemple les paroles du guru, devient bien-aimée de l'Époux, elle L'adore en suppliant.

Le Bien-aimé brûle la passion (de femme) pour maya, et elle savoure le nectar de Son amour.

Trempée avec l'amour du Tout-Puissant éternel, elle conquiert son esprit et devient ravissante.

Ô Nanak, la femme fortunée demeure en l'Éternel, elle aime son Époux et devient Son amante. [3].

Chez l'Époux la femme est belle lorsqu'elle plait à l'Époux.

Mais dire des paroles mensongères ne sert à rien.

Dire des mensonges ne sert à rien, et l'Époux ne la regarde pas avec ses yeux.

La femme pleine de vices, l'Époux l'a oubliée; abandonnée elle passe sa nuit (de la vie) sans mari.

Une telle femme qui ne croit pas en la parole du guru, est prise dans le filet du maya et n'arrive pas à atteindre l'Époux.

Ô Nanak, en poursuivant le guru la femme qui comprend son propre soi se fusionne dans la béatitude. [4].

Bénie soit cette femme fortunée qui a connu l'Époux.

Mais sans le Nom elle fait commerce dans le mal et gagne le vice.

Si elle embellit sa vie en adorant Dieu elle est aimée par l'Éternel, elle demeure absorbée dans l'amour du Tout-Puissant.

L'Époux, réserve de félicité empli de jeunesse, enlace la femme perdue dans Son amour.

*(Adi Granth, p. 690)*

Grâce au Verbe du guru elle s'épanouit, charme l'Époux et obtient le fruit de la vertu.

Ô Nanak, elle s'unit à l'Éternel et, glorifiée, elle orne la demeure de l'Époux. [5-3].

-----

## 11 - Raag Tilang

do ré mi fa sol la si do >  
< do si la sol fa mi ré do

*(Adi Granth, p.721)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Tilang, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Ô créateur, je Te soumets cette requête; écoute-la bien.

Tu es éternel, grand, miséricordieux, sans faute et pourvoyeur. [1].

**Ô mon esprit sache la vérité que le monde est un lieu périssable.**

**Azraile, le messager de la mort, m'a pris par les cheveux de ma tête, pourtant, Ô mon esprit, tu n'en es même pas conscient. [1]. [Refrain]**

Ma femme, le fils, le père, et mes frères, personne ne me tiendra la main.

Quand enfin je tomberai et au moment de ma dernière prière, personne ne pourra me sauver. [2].

(Toute ma vie), nuit et jour, j'ai erré dans la cupidité, pensant à faire du mal.

Je n'ai jamais entrepris des bonnes actions; tel est mon état. [3].

Je suis infortuné, calomniateur, oisif, sans honte et sans crainte (de Dieu).

(Mais) Ton serviteur humble, Nanak Te dit : fais-moi de la poussière des pieds de Tes servants, [4-1].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Tilang, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2*

Ta crainte est le hachich et ma conscience est le sachet (pour la stocker).

Je suis devenu ivre et ascétique.

Les mains sont mon bol pour mendier; j'ai faim de Ta vision.

Jour après jour je mendie à Ta porte. [1].

**Je postule pour Ta vision.**

**Fais l'aumône, je mendie à Ta porte. [1]. [Refrain]**

Du safran, des fleurs, l'huile de musc embellit le corps.

De même que la fragrance du santal parfume tous les dévots. [2].

Personne ne parle du pot de beurre raffiné ou de la soie (combien de mains ont les polluées ?).

Pareil est le dévot, peu importe à quelle caste il appartient.

Ceux qui se soumettent au Nom et en restent concentrés;

À leur porte accorde-moi l'aumône (de Ta vision). [3-1-2].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Tilang, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 3*

Ce corps (tissu) est mercerisé par le maya, ô chérie, et puis teinté en cupidité.

Ces vêtements ne plaisent pas à l'Époux, ô chérie, comment la mariée peut-elle coucher dans Son lit? [1]

**Ô Miséricordieux, je me sacrifie, je me sacrifie.**

**Je me sacrifie à ceux qui méditent Ton Nom.**

**À ceux qui méditent Ton Nom, je me sacrifie toujours. [1]. [Refrain]**

*(Adi Granth, p.722)*

Si le corps devient cuve du teinturier, ô chérie, en versant le Nom comme la garance ;  
Puis, si le Maître, le teinturier, teint ce tissu, jamais on n'a vu une telle couleur auparavant.  
[2].

Ceux dont les manteaux sont teintés ainsi, ô chérie, l'Époux demeure tout près d'eux.

Nanak les prie, par chance, il peut avoir la poussière de leurs pieds. [3].

Lui-même améliore, teinte et confère son regard de grâce.

Ô Nanak, la mariée plaît à l'Époux qui jouit d'elle. [4-1-3].

*Tilang, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô femme très ignorante pourquoi es-tu si fière?

(L'Époux) Tout-puissant demeure chez toi, pourquoi ne te réjouis-tu pas?

L'Époux est tout près de toi, ô naïve, pourquoi Le cherches-tu ailleurs?

Applique à tes yeux la crainte (de Dieu) comme le kohol et embellis-toi avec (Son) amour.

Ensuite, tu seras connue comme une vraie épouse engagée, lorsque l'Époux t'aime. [1].

(Mais) que peut faire la jeune femme naïve si l'épouse ne plaît pas à l'Époux?

Même si elle plaide et implore beaucoup, une telle femme ne peut pas se trouver à (Son) palais.

Sans le karma (de bonnes actions), elle n'achèvera rien quelle que soit la manière dont elle s'y prend.

Intoxiquée avec le désir, l'avarice, et l'orgueil elle est absorbée dans le maya.

Par ces moyens elle ne peut pas obtenir l'Époux; cette femme reste ignorante. [2].

Va demander aux épouses fortunées par quels moyens elles ont obtenu leur Époux.

(Elles diront) : accepter ce Qu'il fait de bien et abandonner la ruse et le forcing.

En aimant Celui dont on obtient la richesse, il faut lier la conscience à Ses pieds.

Fait ce que l'Époux dit: sou mets ton corps et ton esprit à Lui et applique-toi un tel parfum.

Ainsi disent les femmes fortunées: ô sœur, par ces moyens on trouve l'Époux. [3].

En pendant le moi on obtient l'Époux, tout le reste est fait d'astuces inutiles?

Lorsque l'Époux regarde gracieusement, prend ce jour comme réussi et la femme a acquis les neuf trésors.

Ô Nanak, la femme qui plaît à l'Époux est honorée dans la famille.

Imprégnée de Son amour, ivre de béatitude, jour et nuit elle demeure absorbée dans Son amour.

Elle est belle, adorable et éclairée; on dit qu'elle est sage. [4-2-4].

*Tilang, 1<sup>er</sup> Guru:*

Selon l'inspiration que j'ai reçue de l'Époux je t'informe. Ô Lalo\*, (d'évènements qui se sont passés en ville de Saidpur attaquée par les Mogols)

De Kaboul (Babar) a monté une congrégation de mariage (armée) du péché et exige par force la fille (l'Inde) comme cadeau du mariage.

Le sens de la honte et de la justice ont disparu, et le règne du mensonge préside, Ô Lalo.

Les Qadis et les brahmanes ont perdu leurs rôles ; Satan dirige les rites de mariage, Ô Lalo.

Les femmes musulmanes lisant le Coran invoquent Allah dans leur misère, Ô Lalo.

Les femmes hindoues de la caste supérieure et inférieure ainsi que les autres sont comptabilisées de la même façon, Ô Lalo.

Ô Nanak, on chante les chansons sanglantes de mariage en aspergeant du sang comme safran, Ô Lalo. [1].

Nanak chante les louanges du Maître dans cette ville pleine de cadavres; toi (Ô Lalo) réitère aussi cette règle:

Celui qui a fait la création l'a engloutie dans les plaisirs (du maya) et regarde cela assis tout seul, à part.

*(Adi Granth, p.723)*

Ce Maître est éternel, Sa justice est éternelle et Il rend la justice selon les règles.

Le tissu de corps est déchiré en lambeaux, l'Inde rappellera ce qui s'est passé à tout jamais. (Les mogols) sont venus en soixante-dix-huit (1521 après JC), ils partiront en quatre-vingt-dix-sept (1540 après JC), et puis un autre homme brave se lèvera.

Nanak loue la parole de l'Éternel et continuera d'annoncer celle-ci parce que (cette vie) est le moment approprié pour Le louer. [2-3-5].

---

*\*Lalo : Un résident de Saidpur (Ennabad), menuisier de caste Ghataura était un des premiers disciples de Nanak qui avait séjourné chez lui pendant plusieurs jours. Il avait survécu grâce à une fille dont les descendants se trouvaient au Tatla village.*

*(Adi Granth, p.724)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Tilang, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2:*

Celui qui a fait la création veille sur elle; on ne peut dire plus, Ô frère.

Celui qui a planté le jardin le sait, et sait comment le gérer. [1].

*(Adi Granth, p.725)*

**Ô cher ami, il faut louer Celui qui apporte le bonheur continu. [Refrain]**

Ô ami, (la femme) qui ne s'est pas délectée de l'amour de l'Époux se repentit plus tard.

Elle tord ses mains et se cogne la tête, lorsque la nuit (de sa vie) défile. [2]. Lorsqu'on arrive à la fin, se repentir ne sert à rien.

On peut se délecter à nouveau du Bien-aimé seulement au prochain tour (vie). [3].

Les femmes fortunées qui ont rejoint l'Époux sont meilleures que moi.

De telles vertus ne sortent pas de moi; qui devrais-je blâmer? [4].

Je vais aller demander à mes copines qui ont déjà réjoui leur l'Époux.

M'agenouiller à leur pieds, je les supplierai de me montrer le chemin. [5].

Ô Nanak, quand elle comprend Sa volonté et se parfume du santal de Sa crainte;

Elle ensorcèle le Bien-aimé avec les charmes de la vertu et L'obtient. [6].

Ô frère, celui qui par son cœur L'a atteint demeure uni à Lui et on dit qu'il a acquis l'union.

Peu importe avec quel intensité on Le désire, on ne peut pas Le rencontrer par des simples paroles. [7].

Comme le métal (l'or) se fond en métal à nouveau, l'amour s'attire vers l'amour.

Quand, par la grâce du guru, on saisit ça, on obtient le Sans-peur. [8].

Le bétel pousse dans le jardin (cœur), mais l'âne (fou) n'apprécie pas sa valeur.

Lorsqu'on devient amoureux du parfum, on peut jouir de la fleur. [9].

Ô Nanak, celui qui boit le nectar (du Nom), ses errances dans le doute sont anéanties en son intérieur.

Sereinement, on atteint la béatitude et on obtient l'état de l'immortalité spirituelle. [10-1].

-----

## 12 – Raag Souhi

do ré mi<sup>b</sup> fa sol la si<sup>b</sup> do >  
< do si<sup>b</sup> la sol fa mi<sup>b</sup> ré do

*(Adi Granth, p.728)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, en quatre couplets, Musique type 1*

On s'assoit, lave le pot, l'encens et puis on va chercher du lait.

Le lait est un des actes quotidiens, l'esprit éveillé est la présure et puis, laisser du lait cailler sert à éviter le désir (du maya). [1].

**Contemple le nom de l'Unique ; toutes les autres actions sont infructueuses. [1].**

**[Refrain]**

Contrôle ton esprit de façon à tenir les poignées de la corde (à baratter) et ainsi évite de t'endormir.

Chanter le Nom avec ta langue est baratter; de cette façon tu obtiendras le beurre d'ambrosie. [2].

Fais de ton esprit la boîte (pour garder une idole de déesses), lave-le dans l'étang de la vérité et fais de l'offrande de feuilles ta croyance pour Lui plaire.

Comme Son serviteur si on Le sert en offrant tout de soi-même, on reste uni avec le Seigneur. [3].

Les discoureurs parlent et parlent (d'autres astuces), puis ils partent.

Il n'y a personne d'autre à comparer à Ta (contemplation).

Nanak, le serviteur, qui manque de dévotion, supplie : «puis-je louer l'Éternel toujours. [4-1].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel*

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2*

Celui qui demeure dans son esprit intime, et ne cherche pas à l'extérieur ; En renonçant au Nectar d'ambrosie pourquoi doit-il avaler du poison? [1].

**Ô mon esprit, médite sur une telle sagesse que tu deviennes un dévot de l'Être éternel.**

**[1]. [Refrain]**

Tout le monde dit qu'il a acquis la sagesse et la réflexion.

Mais ligoté au garrot du maya le monde entier se trouve en délire. [2].

Celui qui sert le Seigneur peut devenir Son dévot.

Il Le voit omniprésent dans l'eau, sur la terre et au ciel. [3].

S'il considère qu'il n'est pas bon et que nul autre est mauvais ;

Nanak prie : «Lui seul nous fait nager à travers » (les océans du maya) [4-1-2].

*(Adi Granth, p.729)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*SOUHI, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 6*

Quand j'ai frotté le pot en bronze propre et l'ai fait briller sa noirceur est apparue.

Je dis que j'ai nettoyé et fait briller le pot en bronze ;

Mais quand je l'ai frotté sa noirceur sale est apparue.

Même en le lavant une centaine de fois son impureté interne ne part pas. [1].

**Eux seuls sont mes amis qui restent et marchent avec moi.**

**Au-delà quand on demande des comptes, ils les fournissent debout avec moi. [1].**

**[Refrain]**

Les maisons, les temples et les hauts immeubles peints sur tous les côtés mais vides à l'intérieur s'écroulent comme des ruines inutiles. [2].

Les hérons vêtus de plumes blanches vivent dans les lieux de pèlerinage.

Ils étouffent et dévorent les êtres vivants, on ne dit pas qu'ils sont purs (dedans). [3].

Mon corps est comme l'arbre de *simmal* (arbre de soie-coton)

Voyant (ses fruits) les perroquets sont trompés.

Ses fruits ne sont pas mangeables ; telles sont les qualités de mon corps. [4].

Moi, aveugle, portant une lourde charge, je voyage sur un long sentier montagneux.

Cherchant avec mes yeux je ne peux pas trouver le chemin.

Comment puis-je escalader et traverser la montagne? [5].

À quoi servent les louanges des gens, les autres astuces pour frimer?

Ô Nanak, en contemplant le Nom, tu seras libéré de l'emprise. [6-1-3].

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Construis une jolie barque de contemplation et d'autodiscipline pour te charrier vite sur l'autre rive.

Sentant ni l'océan ni la marée, ton chemin sera aisé. [1]

**O Mon amour, ton Nom seul est la garance dont le bon teint rouge a coloré ma robe pour toujours. [1]. [Refrain]**

O ami, compagnon de voyage, sais-tu comment tu Le rejoindras?

Si ton pack garde la vertu, Lui-même t'unira à Lui. [2].

Une fois vraiment uni à Lui, rien ne pourra t'en séparer.

Le va et vient cesse et on voit l'Être éternel partout. [3].

Ayant subjugué et éradiqué son égo on coud une robe.

En poursuivant les paroles du guru on reçoit les fruits du nectar d'ambrosie des paroles de l'Époux. [4].

Nanak dit : «O copines, l'Époux est très aimable.

Nous sommes les servantes de l'Époux, Il est notre Époux éternel». [5-2-4]

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Ceux dont le pot d'esprit est rempli d'amour, (Dieu) les embellis.

Il leur accorde le bonheur et fait oublier leurs malheurs.

Sans aucun doute, Il les fera naviguer sûrement à travers (du maya). [1].

Le guru vient à la rencontre de ceux dont le destin est pré-écrit.

Il les enseigne avec le Nom d'ambrosie du Seigneur.

Ceux qui se comportent selon la volonté du Guru éternel, n'errent ni ne mendient jamais. [2].

Celui qui a trouvé abri chez le Seigneur ne s'incline devant aucun autre.



À Sa porte le gardien ne le retient et ne le questionne pas.  
Il est béni par les paroles du Seigneur parce qu'il est sous Son œil de grâce. [3].  
Lui-même envoie et rappelle les êtres; personne d'autre ne peut lui donner des conseils.  
Il démolit, construit et sait tout créer.  
O Nanak, à celui qui reçoit Son œil de grâce est accordée la bénédiction du Nom. [4-3-5].

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Le pot de l'esprit qui Lui est agréable est pur.  
Le pot de l'esprit très sale ne peut être purifié en le lavant (de l'extérieur).  
En suivant le Guru on éveille la sagesse.

*(Adi Granth, p.730)*

En se lavant à cet endroit on devient pur.  
C'est Lui qui nous accorde la faculté de différencier le pur et l'impur.  
Ne crois pas qu'en atteignant l'au-delà on trouvera cette faculté.  
On devient ce que l'on est selon les actions qu'on a accomplies.  
C'est Lui-même qui attribue le nectar du Nom spirituel de Dieu.  
Une telle personne embellit sa vie et part avec honneur en laissant la musique de sa gloire jouer derrière elle.  
Que fera l'homme humble et miséreux? Sa gloire se répandra dans les trois sphères.  
O Nanak, cette personne est ravie et il sauvera son lignage entier. [1-4-6].

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Le yogi pratique le yoga et la personne sociale s'adonne aux plaisirs sensuels.  
Un ascète pratique l'austérité et se baigne abondamment au lieu de pèlerinage. [1].  
**Mais moi O mon Bien-aimé, j'aimerais entendre Tes paroles si seulement quelqu'un pouvait s'asseoir à côté de moi et les raconter. [1]. [Refrain]**  
On récolte ce qu'on sème ; ce qu'on gagne on le mange.  
Quand on part au-delà garni de l'insigne du Nom personne ne peut l'empêcher en route. [2].  
On est gardé en souvenir selon les actions qu'on a effectuées.  
Si l'esprit ne pense pas au Seigneur à chaque souffle, ce souffle est inutile. [3].  
Je vendrais mon corps, si quelqu'un l'achetait en échange du Nom.  
Nanak dit : « Ce corps n'est d'aucune utilité s'il n'enchâsse pas le Nom de l'Être éternel. [4-5-7].

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 7*

Le yoga (l'union avec Dieu), ce n'est pas porter le manteau rapiécé, ni tenir le bâton de marche, ni enduire le corps de cendres.  
Le yoga, ce n'est pas porter des boucles d'oreilles, ni avoir la tête rasée, ni sonner de la corne.  
Demeurer au milieu de la saleté du monde sans s'être taché, voilà le secret qui permet d'atteindre le yoga. [1].  
**Par les paroles, on ne peut pas atteindre le yoga.  
Celui dont l'œil regarde tous les hommes comme égaux est reconnu comme un Yogi. [1]. [Refrain]**

Le yoga n'est pas habiter dehors dans les cimetières ni s'asseoir en transes ;  
'Ni errer dans le pays et les terres étrangères;  
Ni se baignée dans les lieux sacrés de pèlerinage.  
Demeurer au milieu de la saleté du monde sans s'être taché, voilà le secret qui permet  
d'atteindre le yoga. [2].  
En rencontrant le guru éternel, le doute est dissipé et on empêche l'esprit de s'égarer.  
Le torrent de la musique sereine commence à couler et on communie (avec Dieu) dans son  
propre cœur.  
Demeurer au milieu de la saleté du monde sans s'être taché, voilà le secret qui permet  
d'atteindre le yoga. [3].  
Ô Nanak, en acceptant que la mort fasse partie de la vie on atteint ainsi l'état d'un tel yoga.  
Le cor résonne sans être soufflé et on ne vit plus dans la peur.  
Demeurer au milieu de la saleté du monde sans s'être taché, voilà le secret qui permet  
d'atteindre le yoga. [4-1-8].

#### *Souhi 1<sup>er</sup> Guru*

Il n'y a ni balance ni poids, ni un peseur que je peux appeler pour estimer Ton poids.  
Après de quel maître puis-je aller me renseigner afin de connaître Ton prix ? [1]  
**Ô cher Bien-aimé, je ne peux pas connaître Tes limites.**  
**Tu es infusé dans l'eau, dans la terre et dans les univers supérieurs et inférieurs ; Tu**  
**t'imbibes en tous. [1] [Refrain]**

#### *(Adi Granth, p.731)*

Si mon esprit devient la balance, ma conscience devient les poids et mon service envers Toi  
devient le peseur ;  
Ainsi je peux peser mon Époux et mon esprit restera fixé à Lui. [2].  
Lui-même est la poignée de la balance ainsi que la balance, les poids et le peseur.  
Il surveille et comprend tout le monde ; Il est le commerçant. [3]  
Ignorant Nanak, étant aveugle, de basse caste et égaré, l'être s'approche et s'éloigne en  
ballotant à chaque petit instant.  
Comment peut-il demeurer en Sa compagnie et comment le fou peut-il L'atteindre? [4-2-9].

#### *(Adi Granth, p. 750)*

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

#### *Raag Souhi, hymnes en 8 couplets, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Je n'ai que des défauts sans aucune vertu.  
Comment puis-je rencontrer mon Époux? [1].  
**Je n'ai pas de beauté, ni de beaux yeux.**  
**Ni les manières appartenant aux descendants nobles, ni les paroles douces. [1]. [Refrain]**  
La femme embellie avec une âme de sirène est fortunée quand elle plaît à l'Époux. [2].  
Lui n'a aucune forme ni marque.  
On ne peut pas Le contempler au dernier moment. [3].  
O Dieu, je n'ai pas la connaissance, ni l'intelligence ni la sagesse.  
Accorde-moi Ta grâce et attache-moi à Tes pieds. [4].

La femme même très intelligente ne peut plaire l'Époux si elle est attachée au maya et égarée par le doute. [5].

Si elle se débarrasse de son ego, elle peut fusionner avec son Époux.

Alors seulement elle peut obtenir les neuf trésors de son Bien-aimé. [6].

Éloignée de Toi pendant d'innombrables incarnations, j'ai beaucoup souffert ;

Prends ma main, mon Bien-aimé Souverain. [7].

Nanak prie : « O Époux, sois et sera toujours. Celle que l'Époux aime, Il la réjouit. [8-1].

*(Adi Granth, p. 751)*

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 9*

La couleur du carthame est temporaire; elle ne dure que quelques jours.

Sans le Nom, la femme vendeuse du maya et égarée par le doute est piratée et pillée.

O frère, ceux qui sont teintés dans l'amour de l'Éternel ne se réincarnent pas une deuxième fois. [1].

**O frère, ceux sont déjà teintés de l'Amour n'ont plus besoin d'être teintés.**

**Donc contemple le Teinturier et concentre ton esprit sur l'Éternel. [1]. [Refrain]**

Même si tu vas chercher aux quatre coins, sans le bon destin tu n'obtiendras pas la richesse du Nom.

Si le vice t'a pillé tu seras comme un animal chassé et ne trouveras aucun abri.

Ceux qui sont protégés par le guru et dont l'esprit est teinté par le Verbe sont sauvés. [2].

Ceux qui portent des vêtements blancs, mais dont l'esprit est très sale,

Le Nom ne jaillit pas de leur bouche (cœur) ; ces escrocs sont enfoncés dans la dualité du maya.

Ils ne comprennent pas leur propre origine; ils sont comme des animaux et des bêtes [3].

L'esprit aime se réjouir tous les jours et sollicite le confort tout le temps

Mais il ne pense pas au Créateur, et donc le malheur le frappe souvent.

Celui dont l'esprit abrite le Donateur du plaisir et de la douleur ne sent plus les désirs. [4].

Quand celui qui a une dette karmique est convoqué l'ange de la mort le frappe sur sa tête

Après avoir examiné son compte il réclame le somme manquante.

Seul celui qui a de l'amour pour l'Éternel est sauvé, le Miséricordieux est gracié. [5].

Si tu t'attaches à un autre (que Dieu), tu meurs (spirituellement) et devient poussière.

Ayant goûté les nombreuses joies et plaisirs du maya, tu te perds et te trouve errant en va et vient.

Seul le regard gracieux du Tout-puissant peut te libérer et te réunit avec Lui-même. [6].

O insouciant, vide de connaissance, ne cherches pas à avoir la sagesse spirituelle sans le Guru.

Le mauvais et le bon, tous les deux sont un lot de la vie ; le conflit entre eux nous égare.

Sans l'appui du Verbe nous vivons dans la peur et l'ange de la mort nous surveille tout le temps. [7].

Celui qui a engendré cette création nous soutient tous.

Pourquoi ton esprit ne peut-il L'oublier? Il est le Miséricordieux à tout jamais.

O Nanak, n'abandonne jamais le Nom, le soutien des sans-appuis. [8-1-2].

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Kafi (un sous Raag), Musique type 10*

On acquière la vie d'être humain difficilement ; appréciés par ceux qui suivent le Guru.  
Le corps et l'esprit se teintent de la couleur foncée de l'amour si cela plaît à l'Être éternel. [1].

**Celui qui est équipé du Verbe et la crainte de Dieu fait le commerce du Nom,  
Embellit sa vie et reçoit les honneurs à la cour de l'Éternel. [1]. [Refrain]**

Celui qui loue l'Être-éternel avec son esprit et le corps, plaît au cœur de L'Être-éternel.  
Imbibé de la rougeur du Guru parfait, son esprit L'adopte. [2].

*[Adi Granth, p.752]*

O Dieu, si Tu peux séjourner au fond de moi je vivrai en rappelant tes vertus  
La mélodie « Toi et Toi » résonnera dans mon esprit, et j'atteindrai la sérénité. [3].  
O mon esprit stupide, combien de fois t'ai-je instruit?  
Suit le Guru, chante les louanges de Dieu et imbibe-toi du rouge de Son amour. [4].  
Garde ton Bien-aimé dans ton cœur pour toujours.  
Si tu te conduits avec vertus, tu seras épargné du malheur et du chagrin.[5].  
Celui qui suit sa propre volonté est égaré et perdu; il ne peut s'imbiber du rouge d'amour.  
Il meurt (spirituellement) comme un étranger, son corps et l'esprit fendus. [6].  
Celui qui a réagi selon l'avis du Guru a enrichi son esprit avec des bénéfiques.  
Grâce aux paroles du Guru et du Verbe il a atteint l'Immaculé. [7].  
O Dieu, Nanak adresse une prière que Ta volonté soit faite.  
Fait séjourner le Nom dans mon cœur pour que je puisse chanter Tes louanges [8-1-3].

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Comme le fer est fondu dans la forge puis remodelé à nouveau,  
De même façon un homme éloigné de Dieu (malsain) erre sans but dans le cycle de  
l'incarnation. [1].

**Ne pas comprendre ce qu'il fait est pénible et amène de la souffrance.  
À cause de son ego, il va et vient, errant dans la confusion, trompé par le doute. [1].  
[Refrain]**

Celui qui poursuit le guru, Dieu le sauve et il contemple le Nom.  
Il Te rencontre selon Ta volonté, et gagne le Verbe. [2].  
Ayant créé tous Tu veilles sur nous tous et nous recevons ce que Tu donnes.  
Tu surveilles ce que Tu as créé et supprimé et ne perds rien de vue. [3].  
Quand la respiration s'envole, le corps deviendra poussière.  
Il n'aura ni maison, ni salle de repos et ni palais. [4].  
Le jour lumineux apparaît dans l'obscurité totale et il laisse ces avoirs (capital spirituel)  
pillés.  
Son orgueil devient le voleur qui pille la maison ; à qui peut-il se plaindre ? [5].  
Celui qui poursuit le Guru, le voleur ne peut le dévaliser car il reste éveillé par le Nom de  
Dieu.  
Par le Verbe le feu du désir est rayé et la flamme divine est illuminée. [6].  
Le Nom de Dieu est un joyau, un rubis, le Guru me l'a fait comprendre.  
Si on peut acquérir l'enseignement du Guru, on peut se sauver du désir de maya pour  
toujours. [7].  
Nanak dit : « O Seigneur, unis-moi avec Toi si Tu veux ;

Si bien que je puisse enchâsser le Nom de Dieu dans mon esprit nuit et jour. [8-2-4].

*Souhi, 1<sup>er</sup> Guru*

Ne délaisse pas le Nom, contemple-le jour et nuit.

Ainsi que Tu me sauves gracieusement, de la même manière j'atteins la béatitude. [1].

**Je suis aveugle ; le Nom du Seigneur est ma canne de soutien.**

**Tant que j'ai l'appui du Maître, le maya ne peut me séduire. [1]. [Refrain]**

Partout où je regarde, le Guru m'a montré qu'Il est avec moi.

Je cherchais à l'extérieur, mais le Verbe m'a montré qu'Il est dans mon intérieur.

[2].

Je contemple le Nom immaculé guidé par le Guru-éternel.

Ce qui Te plaît, je l'accepte comme Ta volonté, ô destructeur des doutes et des craintes. [3].

Autrement, on est affligé de la peine de la mort spirituelle dès la naissance.

Si on chante les louanges de Dieu, on réussit de la naissance à la mort. [4].

Je n'ai pas d'ego lorsque Tu es là ; Tu as tout façonné.

Tu fais paraître et disparaître et Tu les exaltes par le biais du Verbe. [5].

Quand le corps se mélange à la poussière, on ne sait pas où il disparaît.

C'est extraordinaire qu'Il reste diffusé partout. [6].

*(Adi Granth, p. 753)*

O Tout-Puissant, Tu n'es pas loin ; Tu sais tout.

En poursuivant le Guru on Te voit toujours présent même à l'intérieur. [7].

Nanak ton servent chante : « bénis-moi que le Nom réside en moi, engendrant la paix en mon intérieur.

O Être-éternel, que je chante Tes louanges, donne-moi la sagesse. » [8-3-5].

*(Adi Granth, p. 762)*

*Un Être Suprême Éternel. Par la grâce du Guru Éternel.*

*Raag Souhi, 1<sup>ER</sup> Guru*

**La femme maladroite**

Je suis maladroite, pleine de défauts que je ne peux pas contenir en moi ; .comment puis-je aller réjouir mon Époux?

Il y a des femmes plus belles que moi, personne ne connaît mon nom.

Les copines qui ont plu à l'Époux s'apaisèrent à l'ombre du Manguier.

Je n'ai pas leurs vertus, qui d'autre puis-je blâmer ?

Laquelle de Tes vertus dois-je détailler et par quel nom dois-je T'appeler?

Même en T'offrant un beau cadeau je ne peux pas atteindre l'une de Tes vertus ; je me sacrifie toujours à Toi.

L'or, l'argent, les perles et les rubis sont de ravissants bijoux précieux.

Mon Époux m'a offert ces cadeaux dont mon cœur est tombé amoureux.

J'ai fondé mon capitale de belles maisons érigées de la terre et de la pierre.

Dupée par ces attractions je ne peux pas m'asseoir près de mon Amour.

(Avec l'âge) les grues (vertus) sont parties, criant dans le ciel et les hérons (tromperies) sont venus les remplacer.

Moi, la mariée, je dois aller à la maison de mon beau-père (l'Époux), quel visage vais-je montrer?

J'ai dormi jusqu'à l'aube (fin de la vie) et j'ai oublié le bon chemin du voyage.

Je suis séparée de mon Amour et maintenant je me réfugie dans la souffrance.

Tu es toutes vertus et moi je n'ai que des défauts ; quand même Nanak T'adresse une prière:  
« Toutes les nuits Tu jouis des femmes adroites, accorde-moi une nuit, à moi femme maladroite. »

*Souhi, 1<sup>ER</sup> Guru*

**La femme habile:**

Lorsque Tu es avec moi, tous me respectent ; Tu es mon Maître et mon avoir (capital).

Lorsque je Te loge dans mon esprit, je vis heureusement ; lorsque Tu te révèles en moi je suis honorée.

Par Sa volonté certains atteignent le trône et sont loués ; et par Sa volonté les autres errent dans le monde et commencent à mendier.

Par Sa volonté les fleuves commencent à couler sur les terres sèches et le lotus s'épanouit au ciel. (c.à.d. l'orgueil se transforme en amour).

Par Sa volonté on traverse l'océan du maya, par Sa volonté on s'enfonce au milieu avec le poids de l'égarement.

Par Sa volonté elle aime l'Époux et s'imbibe du trésor de Ses vertus.

Par Sa volonté l'Époux me paraît terrifiant et je meurs (spirituellement) au cycle de va et vient.

O Époux, Tu es insondable et incommensurable ; je me soumetts à Tes pieds en T'implorant. Que puis-je Te demander? Que puis-je dire pour que Tu m'entendes? J'ai faim et soif de Ta vision.

On trouve l'Époux par l'enseignement du Guru ; Nanak supplie l'Être-éternel afin que Tu m'acceptes [2].

*(Adi Granth, p.763)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Souhi, Chhant, 1<sup>er</sup> Guru:*

Je me sacrifie à l'Omniprésent ; ivre du vin de l'apogée de la jeunesse, je ne savais pas que j'étais seulement une invitée chez mes parents (dans ce monde).

Mon esprit souillé par les défauts ne peut rester vertueux sans le guru.

Égarée par les doutes, je n'ai pas pesé la valeur des vertus et j'ai gaché ma jeunesse pour rien.

Je n'ai pas reconnu mon Époux, ni Sa demeure, ni l'entrée, ni estimé Sa vision ni Son extase.

Après avoir pris l'avis du guru parfait je n'ai pas suivi la bonne voie et la nuit de ma vie s'est écoulée en dormant.

O Nanak, je suis devenue une veuve en enfance et sans l'Époux une femme déperie. [1].

Ô Père, marie-moi à l'Époux que je peux aimer et à qui je peux être sacrifiée.

Il est omniprésent tout au long des quatre âges, dont le Verbe règne sur les trois sphères.

Le Maître de trois sphères jouit de la femme vertueuse mais la femme dépravée reste éloignée.

Tels que nos espoirs tels sont nos désirs – le Donneur les accomplit.  
L'épouse de Dieu est chanceuse pour toujours; elle ne devient pas veuve ni ne portera des vêtements sales.  
Nanak dit : «je prie pour continuer à aimer mon Époux-éternel ; mon Bien-aimé qui reste le même dans tous les âges [2].  
O Dieu, calcule ce moment propice pour que je puisse aller vivre chez ma Belle-famille.  
Ce moment est défini par Sa volonté ; on ne peut changer ce qu'Il a fait. Personne ne peut effacer les écrits karmiques des actes passés, agrégés par le Créateur.  
Le Maître de mariage, qui s'étend sur les trois sphères, est indépendant des gens.  
Le maya, criant de douleur, est attristé en voyant l'amour entre la mariée et le Marié.  
O Nanak, en se soumettant aux pieds de l'Éternel elle garde Son souvenir et en suivant le Verbe elle trouve la félicité chez Lui. [3].

*[Adi Granth, p.764]*

Mon Père m'a envoyée tellement loin (du maya) que je ne reviendrai pas chez mes parents (la vie de va et vient).  
Je suis ravie de voir mon Époux face à face; Il m'aime et je suis enchantée chez Lui.  
Mon Père éternel avait besoin de moi; mon Bien-aimé m'a joint à Lui et mon esprit s'est élevé au plus haut.  
Par chance, je L'ai rencontré ; béni est l'endroit de notre rencontre où je suis devenue vertueuse et où j'ai acquis du Guru la connaissance.  
J'ai cueilli la vérité et le contentement dans mon esprit pour toujours, et je contemple l'Éternel ; ça plaît à mon Époux.  
Nanak dit : elle ne souffre pas de la séparation; en la suivant, la sagesse du guru la fusionne dans Son étreinte amoureuse. [4-1-].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Chhant, Musique type 2*

Les amis (Dieu) sont venus chez moi (dans mon esprit).  
L'Éternel m'a uni à Lui.  
Il m'a accordé la béatitude, je L'aime dans mon cœur, mes cinq sens sont unis et j'ai acquis le bonheur.  
J'ai perçu ce que mon cœur convoitait.  
Tout le temps je reste unie au Nom, mon esprit en est habité et mon esprit ainsi que mes sens sont embellis.  
Les cinq sources de la musique silencieuse résonnent en moi parce que mes amis sont venus chez moi. [1].  
Venez, mes amis Bien-aimés.  
Venez mes compagnes chanter les chants de joie.  
Chantez les chansons qui font jaillir la joie éternelle pendant tous les quatre âges et vous plairez à Dieu.  
Il est venu chez moi (dans mon cœur) enjolivant le lieu et à travers le Verbe mes projets ont été réalisés.  
J'ai reçu l'antimoine de la connaissance et de l'essence suprême pour mes yeux qui me font voir Dieu propagé dans les trois mondes.

Alors rejoignez-moi, mes amies et chantez les chants de joie ; mon Ami rejaillit chez moi. [2].

Mon esprit et mon corps sont trempés du nectar ambrosie.

Au profond de moi est né le bijou de l'amour.

Dans mon esprit a jailli la réflexion riche de l'Être-suprême.

Tu es le Bienfaiteur réussi des êtres mendiants, et Tu es le Donneur de tous.

Tu es sage, versé, connaisseur de nos pensées et créateur du monde.

Écoutez mes copines : mon Amour a séduit mon cœur, mon corps et mon esprit sont trempés du nectar ambrosie [3].

Tu es l'âme omniprésente du monde.

Le monde est Ton jeu véritable.

O l'Inaccessible et le Sans fin, Tu as rendu ce jeu vrai.

Vrai est Ton jeu, o l'Infini et L'Insondable ; personne d'autre que Toi ne peut me faire comprendre.

Nombreux sont des yogis, des ascètes et des sages, mais à part Toi personne ne peut me faire contempler.

Le cycle de la mort et de la naissance aboutit quand le Guru a dirigé mon esprit vers le bon endroit.

O Nanak, celui qui a brûlé ses défauts en se joignant au Verbe a couplé les vertus et ainsi trouvé Dieu. [4-1-2].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Souhi, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 3*

Viens, O Ami omniprésent, afin que je puisse voir Ta vision.

Dressée à ma porte (mon esprit) je T'entends ; mon esprit est rempli de joie.

Écoutes-moi, Ô Dieu, mon esprit est rempli d'une grande joie et je sens aussi Ton réconfort protecteur.

En Te visionnant elle est devenue immaculée et sa douleur de la naissance et de la mort s'est enfuie.

Elle a reconnu Ta lumière en tous, attirée par Ton amour elle T'a atteint spontanément.

*(Adi Granth, p.765)*

O Nanak, il faut qu'on se sacrifie à cet Ami ; en s'attachant au Nom éternel Il jaillit Lui-même dans la maison (esprit). [1].

Quand l'Ami jaillit dans son esprit, la femme est très heureuse.

Quand elle est fascinée par la parole du Dieu éternel, en Le voyant son esprit est stabilisé.

Quand Dieu imbibé d'amour la réjouit, elle est stabilisée par Ses vertus et devient très heureuse.

Ayant éradiqué les défauts, l'Être parfait, le Bâisseur a rempli son esprit avec des mérites.

Elle a tué les voleurs (vices), elle demeure dans la sainte-société où elle gère la justice réfléchie.

O Nanak, par le Nom omniprésent on traverse sur l'autre rive et en suivant les enseignements du guru on rencontre le Bien-aimé. [2].

La jeune femme qui a trouvé l'Époux voit ses espoirs et ses désirs se réaliser.



L'époux a joui d'elle et par le verbe elle s'assimile à Lui et elle Le trouve partout et ne Le sens pas éloigné.  
Elle sait que Dieu n'est pas loin, qu'Il est dans chaque corps et cœur et que toutes les femmes Lui appartiennent.  
Lui-même est le jouisseur et Il accorde la jouissance : telle est Sa gloire.  
Immortel, toujours immuable, inestimable et infini, à travers le guru parfait on peut trouver l'Être éternel.  
O Nanak, Il soutient notre union avec Lui ; par son regard de grâce Il nous enrachine en Lui. [3].  
L'Époux habite dans un grand palais, le roi suprême de trois mondes.  
Je suis étonné, regardant Ses vertus; Sa musique silencieuse du Verbe résonne dans les quatre coins.  
Celui qui contemple le Verbe et se conduit correctement trouve le chemin du Nom.  
Sans le Nom, une personne fausse ne trouve aucun endroit de repos; le joyau du Nom seul est admis.  
Tenant l'honneur et l'intellect impeccable ainsi que le mot de passe il ne subit pas le va et vient.  
O Nanak, en poursuivant le guru il se comprend lui-même et s'apparente au Dieu impérissable. [4-1-3].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Souhi, Chhant : 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 4*

Celui qui a créé le monde veille sur elle et l'occupe à des tâches.  
Par Ta grâce le cœur est illuminé et la lumière calmante de la lune éclaire le corps.  
Avec cette lumière lunaire, le don du Tout-puissant, l'obscurité et la souffrance sont enlevées.  
La fête de mariage est belle avec le marié vertueux que sa fiancée a choisi avec soin.  
Le mariage est effectué dans la splendeur glorieuse et la musique primale de cinq mélodies vibre dans son cœur.  
Celui qui a créé le monde veille sur elle et l'occupe à des tâches. [1]  
Je suis sacrifiée aux amis-compagnons qui sont détachés du maya.  
Mon corps est attaché à eux, j'ai pris leur esprit et leur ai donné le mien. .  
Ayant échangé nos esprits, pourquoi pourrais-je oublier ces amis?  
De les voir apporte la joie à mon cœur et ils me gardent comme leur propre vie.  
Toujours ils ont toutes les vertus, jamais de défauts.  
Je suis sacrifiée aux amis-compagnons qui sont détachés du maya. [2].  
Si on trouve un coffret de parfum, il faut l'ouvrir pour le sentir.

*(Adi Granth, p.766)*

Si tes amis ont des mérites il faut les rencontrer et les partager.  
Il faut partager les mérites et ainsi abandonner les défauts pour se comporter bien.  
En se costumant de vêtements en soie (vertus) et en s'enjolivant avec des bonnes qualités on peut gagner la lutte (de la vie) dans l'arène.  
Puis on va s'asseoir pour discuter de la bonté et ensuite boire le nectar d'ambrosie.  
Si on trouve un coffret de parfum, il faut l'ouvrir pour le sentir. [3].  
C'est Lui qui fait tout, personne d'autre ; on ne peut se plaindre à personne.

Eux se plaignent s'Il fait une erreur.  
S'Il commet une erreur on peut aller se plaindre de Lui; mais le Créateur ne peut errer?  
Il écoute, surveille et sans qu'on Lui demande, Il nous accorde des dons.  
O Nanak, le Donateur accorde les dons, Il est l'Architecte et Il est l'Être éternel.  
C'est Lui qui fait tout, personne d'autre ; on ne peut se plaindre à personne. [4-1-4].

*Raag Souhi, 1<sup>er</sup> Guru,*

Mon esprit imprégné de (Son amour) chante Ses louanges et mon esprit L'aime de plus en plus.  
C'est l'échelle du guru avec laquelle on peut monter jusqu'à L'Être éternel et obtenir le bonheur perpétuel.  
Celui qui dans l'état de félicité atteint la béatitude plaît à l'Être éternel et cette sagesse des louanges ne peut être effacée.  
Ni bain, ni dons, ni bonne connaissance et ni baignades rituelles aux lieux sacrés ne peuvent Le tromper ou Lui plaire.  
Le dévot n'a plus de tromperie, d'engouement, d'hypocrisie, d'égarement, de vice, ni de dualité.  
Mon esprit imprégné de (Son amour) chante Ses louanges et mon esprit L'aime de plus en plus. [1]  
Donc, il faut louer le Seigneur qui a créé le monde.  
Si l'esprit reste pollué avec la saleté, rares sont ceux qui peuvent boire le nectar d'ambroisie.  
J'ai fait évaluer (l'état de mon esprit) et trouvé que celui qui a dédié son esprit au guru a bu ce nectar d'ambroisie.  
Lorsque j'ai lié mon esprit à l'Être éternel dans l'état de béatitude j'ai réalisé ma Toute-puissance.  
Je peux chanter Ses éloges s'il Lui plaît; en demeurant comme un étranger je ne peux Le rencontrer.  
Donc, il faut louer le Seigneur qui a créé le monde. [2].  
Quand Il vient s'installer dans l'esprit on n'a besoin de rien d'autre et on ne va ni ne vient.  
Son esprit est uni avec le Bien-aimé et il est imbibé dans son amour.  
Imprégné par Son amour il parle de l'Être éternel qui a façonné la forteresse (corps) d'une goutte de l'eau.  
Maître des cinq éléments, Il a engendré le monde et a embelli le corps humain pour y vivre Lui-même.  
Ô mon Bien-aimé écoute (ma prière) : nous sommes débauchés ; celui qui Te plaît est vrai.  
Son va et vient s'arrête et sa sagesse devient parfaite. [3].  
(La femme) doit embellir ses yeux avec le collyre qui plaît à l'Époux.  
Mais on ne peut saisir, concevoir et connaître que lorsque Lui-même nous accorde la connaissance.  
Il nous conseille, montre la voie et Lui-même attire notre esprit.  
Il nous fait faire des actions de routine et des bonnes actions, personne ne peut estimer la valeur du Mystérieux.  
Je ne sais rien des sorts tantriques, des incantations magiques et des rituels hypocrites ; J'ai l'Omniprésent dans mon cœur et mon esprit est comblé.  
Le Nom est mon collyre ; c'est Lui qui me l'a appris et par le Verbe je L'ai connu. [4].  
J'ai mon propre Ami ; je n'ai aucun besoin d'aller chez quelqu'un d'autre.

En compagnie de l'Ami éternel mon cœur est imprégné de joie.  
Dans mon esprit je jouis de la félicité de cette réunion avec l'Ami : ce sont toutes les actions  
du dharma (la droiture).  
Je trouve dans l'amour du Nom éternel mon pèlerinage aux soixante-huit lieux saints, la piété  
et le culte.  
J'adore la volonté de Celui qui a établi (le monde) et le surveille.  
Imbibé de la couleur de mon Ami je garde en moi la couleur rouge de l'amour. [5].

*(Adi Granth, p.767)*

Si le leader est aveugle comment peut-on être sur un bon chemin ?  
Il est entravé et manque de réflexion, comment peut-il connaître le chemin ?  
S'il ne marche pas sur le chemin comment peut-il arriver au Palais car son intellect est aussi  
aveugle ?  
Sans le Nom de Dieu il ne peut rien discerner; l'aveugle se noie dans l'enchevêtrement  
stérile.  
Quand la parole de Guru s'enchâsse dans l'esprit, jour et nuit la lumière et la joie y jaillissent.  
Les mains jointes Il prie le guru de lui montrer le bon chemin. [6].  
Si le mental devient étrange (par rapport de Dieu), il perçoit le monde entier étrange.  
A qui puis-je exposer mon ballot d'affliction comme tout est plein de souffrances.  
Le monde entier déborde de douleur personne ne veut connaître mon état intérieur.  
Va et vient fort effrayant, le cycle n'a pas de fin.  
Ceux qui sont dépourvus du Nom sont démunis et tristes car ils n'écoutent pas la parole du  
guru.  
Si le mental devient étrange (par rapport de Dieu), il perçoit le monde entier étrange. [7].  
Quand le Guru Tout-haut vient loger dans l'esprit propre de quelqu'un, il fusionne dans  
l'Omniprésent.  
Il devient Son servent et s'engage dans le Verbe de L'Éternel.  
Il s'enfonce dans le Verbe imprégnant son esprit et il voit Sa présence dans tous les corps.  
Le Tout-puissant est le créateur et le faiseur et Il réside dans tous sans cesse.  
À travers le Verbe on s'unit à Lui, on devient heureux et la flûte mélodique résonne  
inlassablement. [8].  
À quoi sert-il de faire l'éloge de ce qu'Il a créé ? Louons plutôt celui qui a créé et qui veille.  
On ne peut estimer Sa valeur, peu importe combien on peut le souhaiter. Lui seul peut  
L'estimer à qui Il a accordé le savoir ; Il n'oublie jamais et ne fait pas d'erreurs.  
Ceux que Tu aimes à travers le Verbe inestimable saluent Ta victoire.  
Je suis humble et bas, mais je prie et je n'abandonne jamais l'Éternel.  
O Nanak, Celui qui a créé et protégé donne aussi la sagesse. [9-2-5].

*Les couplets par 1<sup>er</sup> guru dans la ballade de Souhi, 3<sup>ème</sup> guru*

*(Adi Granth, p. 786)*

*1<sup>er</sup> Guru*

La couleur rouge est un rêve dans la nuit accoutré d'un collier sans corde.  
Réfléchir au Demiurge en suivant le Guru est la couleur permanente.

O Nanak, celui qui est trempé dans l'essence suprême de l'amour a ses malveillances transformées en cendres. [2].

*(Adi Granth, p. 788)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Béni soit l'Époux, exalté sois-Tu d'avoir créé l'univers qui nous a engendrés;  
Ainsi que les océans, les vagues, les étangs, les plantes et les nuages de pluie.  
Nous ayant tous engendrés, Tu reposes en tous pourtant détaché.  
Le service de dévots fait avec ferveur est accepté.  
Ils travaillent adroitement et mendient leur rétribution (l'amour) à la porte de l'Époux.  
Nanak dit : O Sans-soucis, Ta maison est remplie de bonté ; personne ne retourne de Ta porte les mains vides ; Tu es l'Éternel sans-soucis. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Les perles (dents) brillantes assorties avec de jolis bijoux (yeux).  
O Nanak, la vieillesse est leur ennemi, ils dépérissent quand on vieillit.  
[2].

*(Adi Granth, p. 789)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

O Nanak, brûle ce corps ; ce corps incendié a oublié le Nom.  
Glissant vers le bas, la mare (esprit) accumule la saleté et ci-après la main n'arrive pas à le sauver. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

O Nanak, Mon mental contient tellement d'actes détestables qu'on ne peut les compter.  
J'ai beaucoup de peine à les supporter ; mais si le Très-Haut me pardonne Je ne serai plus repoussé. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

O Nanak, (le servent) amène un sac de pièces de monnaie à l'intérieur.  
C'est dans la cour du Maître que les vraies et les fausses sont triées. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Si on va se baigner aux lieux de pèlerinage avec un esprit maléfique et le corps de voleur,  
Une partie de la saleté (du corps) est lavée en se baignant, mais elle se cumule deux fois de plus (dans l'esprit).  
C'est comme une gourde, bien lavée à l'extérieur mais remplie du poison sans mélange à l'intérieur.  
Les bonnes gens restent bons sans se baigner alors qu'ils restent voleurs (peu importe combien ils se baignent). [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Les deux lampes (le soleil et la lune) s'allument sur les quatorze bazars (régions de l'univers).  
Tous les êtres y sont des commerçants.

Les magasins sont ouverts, et le business se poursuit.  
Ceux qui sont venus doivent partir.  
*Dharmraj* (l'ange de la mort), le courtier, marque les notes.  
O Nanak, là seuls les profits du Nom sont acceptés.  
Quand ils retournent chez eux (au-delà), ils sont acclamés.  
La gloire du Nom Éternel leur est accordée. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Même quand la nuit est sombre, les choses blanches conservent leur couleur blanche.  
Le jour est blanc et brille fort mais les choses noires restent noires.  
(De la même façon) l'entendement d'imprudents aveugles sans la sagesse reste aveugle.  
O Nanak, sans le regard Gracieux on n'est jamais honoré. [2].

*(Adi Granth, p. 790)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Les voleurs, les adultères, les prostituées et les racoleurs se tiennent compagnie.  
C'est l'amitié entre les incroyants qui partagent leurs mets.  
Ils n'apprécient pas les louanges de Dieu, et Satan demeure toujours en eux.  
Bien qu'on frictionne un âne avec la pâte de bois de santal, il aime toujours se rouler dans la poussière.  
O Nanak, en tirant la ficelle de la fausseté on tisse une toile de la fausseté.  
On coud le faux tissu et on le porte et on rencontre le respect faussé. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Appeler à la prière (mullah), jouer de la flûte (ascète), souffler du cor (yogi) et chanter  
(chanteur) pour mendier, mais je convoite Ton Nom.  
O Nanak, je suis sacrifié à ceux qui écoutent et acceptent le Nom. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

O mon Guru, éternel bienfaiteur capable, Tu me fais l'aumône  
Ainsi l'égoïsme, l'orgueil, la lascivité, la colère, et l'arrogance s'éloignent de moi.  
Brûle ma cupidité et ma convoitise afin que je reçoive le soutien du Nom  
Qui se renouvelle jour et nuit et reste immaculé ne se salit jamais.  
O Nanak, c'est de cette façon qu'on se sauve : On trouve ce bonheur avec Ton regard de  
grâce. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Il y a l'Époux unique pour toutes celles qui attendent à Sa porte.  
O Nanak, elles sont imprégnées de Son amour et avec les paroles douces elles demandent de  
Ses nouvelles. [2].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Toutes sont imprégnées de Son amour; pourquoi suis-je une femme infortunée?  
Mon corps est rempli de tant de fautes que mon Époux ne tourne pas Son attention vers moi.  
[3].

*1<sup>er</sup> Guru*

Je suis sacrifiée à ceux dont la bouche loue Dieu.

(O Époux) Tu accordes la nuit de nocé aux femmes fortunées, accorde-moi, infortunée, une telle nuit. [4].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Ceux qui n'ont pas eu la joie sublime de l'amour de l'Époux,  
Sont comme un invité venu dans une maison abandonnée : il part comme il est venu. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Il est réprimandé des centaines de fois pendant la journée et des milliers de fois la nuit.  
Renonçant aux louanges, le cygne (qui mange des perles) dévore le gros cadavre.  
Maudit soit cette vie dans laquelle on mange et grossit le ventre.  
O Nanak, sans le Nom éternel tous ces amours dévient. [2].

*(Adi Granth, p.791)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Quand la lampe est allumée, l'obscurité est dissipée.  
Lire la sagesse de Védas et le vice est détruit.  
Lorsque le soleil se lève on ne discerne pas la lune.  
Lorsque la connaissance s'éclaire l'ignorance s'efface.  
La lecture des Védas est devenue une routine du monde.  
Les savants les lisent et les interprètent.  
Sans changer la pensée tous sont égarés.  
O Nanak, en poursuivant le Guru, on peut traverser sur l'autre rive. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Celui qui n'a jamais savouré le Verbe ni senti l'amour du Nom,  
Sa langue parle platement et il s'égare pour toujours.  
O Nanak, il agit selon le cumul des résultats de son karma passé, que personne ne peut effacer. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

O Nanak, le corps est (comme) une pousse et les vertus ses fleurs dont on tisse une guirlande.  
Si on se concentre sur ces fleurs pourquoi chercher d'autres branches? [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

(Dieu) était avant le début du printemps ; Lui s'épanouit le premier.  
À Son épanouissement tous les autres s'épanouissent, personne d'autre ne Le fait s'épanouir.  
[1].

-----

## 13 - Raag Bilawal

do ré mi sol la do >

< do si si<sup>b</sup> la sol fa mi ré do

(Adi Granth, p.795)

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru, en quatre couplets, Musique type 1*

Tu es Sultan mais je T'appelle un chef ; ça n'indique pas Ta grandeur.

Selon que Tu me l'autorises je Te loue ; Ô Gardien, moi, l'ignorant, je ne peux Te décrire.

[1].

**Accorde-moi la sagesse pour chanter Tes éloges.**

**Ainsi, ô Maître de la volonté, je peux demeurer dans la vérité. [1]. [Refrain]**

Tout ce qui est parvenu vient de Toi ; tout est Ta splendeur.

O mon Maître, je ne peux pas connaître Tes limites - moi, aveugle, n'ai pas une telle finesse.

[2]

Comment puis-je te décrire ; en Te décrivant j'ai discerné que l'Indescriptible ne peut être décrit.

Au mieux, je peux décrire Ta splendeur, c'est aussi par Ta volonté. [3].

Parmi tant de chiens je suis un étranger; j'aboie (Te loue) pour sauvegarder mon corps.

Malgré que Nanak soit démuné de l'adoration, la splendeur du Maître ne s'éloigne jamais.

[4-1].

*Raag Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru:*

Mon esprit est devenu un temple, mon corps a pris l'allure d'un fakir errant, et je me baigne au sanctuaire de mon esprit.

Un Verbe demeure dans ma vie, je ne renaîtrai pas de nouveau. [1].

**Ô ma mère, mon esprit est transpercé par le Bienveillant.**

**Je pense de nul autre.**

**Personne ne peut connaître la douleur d'un autre. [1]. [Refrain]**

Ô l'Inaccessible, l'Inconcevable, l'Infini, Tu nous soignes.

Tu existes pleinement dans l'eau, sur la terre, et au ciel ; Ta lumière brille dans chaque cœur.

[2].

À toi appartiennent tout enseignement, connaissance et sagesse ainsi que les temples (esprits) et les corps.

O mon Maître, je ne connais personne d'autre que Toi ; je chante Tes louanges tout le temps. [3].

Tous les êtres et créatures dépendent de Toi et Tu penses à tous.

Nanak a une prière : Ce qui Te plaît me plaît aussi. [4-2].

*Raag Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru:*

Lui-même est le Verbe et le guide.

Lui-même est l'auditeur et le connaisseur.

*(Adi Granth, p.796)*

Les ayant créé tous, Il regarde Sa propre puissance.  
Tu es le donateur et acceptes le Nom. [1].  
**O glorieux Tout-haut, le Nom est grandement immaculé.**  
**Je suis un mendiant, Tu es inconcevable et obscur. [1]. [Refrain]**  
L'amour du maya est comme une femme maudite.  
Une femme méchante qui pratique les ensorcellements.  
La puissance et la beauté sont éphémères et ne durent que quelques jours.  
Percevoir le Nom éclaire l'obscurité. [2].  
Il a été testé et incontestablement prouvé :  
Quand on voit le Père on ne peut être un bâtard.  
Avoir (un Père) unique, on n'a peur de rien,  
Sachant que le Créateur fait tout et nous fait agir. [3].  
Celui qui meurt à travers du Verbe conquiert son mental.  
Il peut se contrôler parce que l'Éternel le soutient.  
Je me sacrifie au Guru Il n'y a personne d'autre comme Lui.  
O Nanak, imbibé au Nom Il nous amène à travers (l'océan du maya). [4-3].

*Raag Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru:*

À travers les paroles du Guru, l'esprit réfléchit dans l'état de la béatitude.  
Imprégné de l'amour du Seigneur, l'esprit est assouvi.  
Les égoïstes s'égarerent dans le doute comme des fous.  
Ceux qui poursuivent la parole du Guru ne peuvent vivre sans le Seigneur. [1].  
**Ô ma mère, sans Le voir comment puis-je vivre?**  
**Depuis, le Guru éternel m'a fait comprendre la sagesse, sans le Dieu suprême mon**  
**âme ne peut pas survivre, même pour un petit instant. [1]. [Refrain]**  
Si j'oublie mon Tout-puissant je meurs de douleur.  
Avec chaque souffle et chaque morceau de nourriture, je me souviens de mon Dieu suprême  
et je Le cherche.  
Détaché toujours du maya, je reste miré vers le Nom du Dieu Suprême.  
Maintenant, je sais qu'en poursuivant le guru, Dieu est toujours avec moi. [2].  
On peut décrire les louanges de l'Impénétrable à travers l'amour du guru.  
Il nous fait visionner le Tout-puissant, insondable et imperceptible.  
Sans l'astuce de la vie indiquée par le guru, il est futile de pratiquer autre chose.  
Celui qui s'absorbe au Verbe du guru éradique son égoïsme et avance dans sa vie. [3].  
Celui qui suit sa propre volonté reste écarté (de Dieu) et cumule le faux patrimoine.  
Celui qui suit la parole du guru s'absorbe au Nom et il est respecté.  
Dieu avec sa miséricorde m'a fait serviteur de Ses saint-hommes.  
O serviteur Nanak, le Nom de Dieu suprême est la richesse et le patrimoine. [4-4].

*(Adi Granth, p.831)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Bilawal, en huit couplets, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 10*



Il réside tout près et Il maintient tout.  
 Mais les rares qui suivent le guru saisissent ce secret.  
 Sans sentir cette crainte on ne peut pas pratiquer Son adoration.  
 Ceux qui sont trempés à travers le Verbe atteignent le bonheur pour toujours. [1].  
**Le Nom est un tel objet précieux qu'il engendre la connaissance spirituelle.**  
**Ceux qui suivent le Guru et touchent (cette connaissance) jouissent l'essence de ce nectar et sont respectés. [1]. [Refrain]**  
 Tout le monde parle de la connaissance et du savoir.  
 Parler, bafouiller et discuter amène à une souffrance décousue.  
 Personne ne s'arrête de parler et discuter.  
 Sans être imprégné de l'essence (du Nom) on n'a pas de délivrance. [2].  
 On apprend toute la connaissance spirituelle et la réflexion du guru.  
 Ainsi son mode de vie est purifié et l'Éternel s'installe dans son esprit.  
 Celui qui suit sa propre volonté parle beaucoup, mais son comportement ne s'améliore pas.  
 Négliger le Nom, c'est ne pas trouver l'abri. [3].  
 Maya a percé et a attrapé le cœur dans son filet.  
 Malgré la présence (de Dieu) dans chaque cœur, le poison du maya se trouve dedans aussi.  
 Donc, on voit que tout ce qui est né est assujéti à la mort spirituelle.  
 En chérissant le Nom dans le cœur les œuvres sont achevées. [4].  
 Lui seul est savant qui, à travers du Verbe, s'est absorbé de l'amour (de Dieu).  
 Celui qui suit sa propre volonté perd son respect dans son égo.  
 Le Créateur lui-même nous inspire à faire Son adoration.  
 Il nous conduit vers le guru et accorde la gloire. [5].  
 Autrement, la nuit de vie est obscure mais peut être illuminée avec la lumière de L'immaculé.  
 Sans le Nom, les gens sont faux, crasseux et de contagieux trompeurs.  
 Les Védas nous exhortent vers l'enseignement de l'amour dévotionnel.  
 Ceux qui les écoutent et les croient voient la Lumière (partout). [6].  
 Les sâstras et les livres sacrés anciens recommandent la pratique du Nom.  
 Ceux qui suivent le Guru on la paix interne et le mode de vie supérieur.  
 Celui qui suit sa propre volonté souffre des douleurs du va et vient.  
 Ses attaches sont brisées quand on enchâsse le Nom de l'Unique dans l'esprit. [7].  
 Celui qui croit au Nom est honoré véritablement.  
 Qui d'autre dois-je aller voir lorsqu'il n'y a que l'Unique ?  
 Je Le vois et je dis que je L'aime dans mon cœur.  
 Dit Nanak : il n'y a personne d'autre. [8-1].

*Raag Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru:*

L'intellect réagit selon la volonté de l'esprit.  
 Cet esprit pense du mal et de la bienfaisance.  
 Saoul avec le vin du maya on n'est jamais rassasié.  
 On peut se libérer quand l'esprit commence à aimer l'Éternel. [1].  
**O orgueilleux regarde-les tous : le corps, la richesse, la femme et tous ses biens.**  
**Sans le Nom rien ne t'accompagnera. [1] [Refrain]**  
 On se réjouit de plaisirs et le cœur aime s'amuser.  
 Mais sa richesse est prise par les autres et son corps se réduit en un tas de cendres.  
 À la fin, l'étendue entière devient la poussière qui se mélange à la poussière.

Sans le Verbe sa crasse (cumulée) ne peut être lavée. [2].  
 On s’amuse avec beaucoup de chansons, les mélodies et les rythmes qui sont tous faux.  
 Mais piégé par les trois formes du maya on naît et meurt éloigné (de l’Éternel).  
 Ils n’aident pas éloigner l’expectative de l’autre, l’imprudence et la douleur.  
 On s’échappe de ces maux avec le médicament de suivre le Guru et glorifier Dieu. [3].  
 Ceux qui portent un pagne blanc, oignent le front et portent un rosaire autour de leur cou ;  
 Mais ils sont plein de colère, et lisent comme au théâtre.  
 Ils ont oublié le Nom et ont bu le vin du maya.  
 Sans le Guru on ne peut pas adorer, donc pas de paix spirituelle. [4].  
 Tels gens qui tournent leur visage au Guru s’égarent dans la vie d’un cochon, d’un chien,  
 d’un âne, ou d’un chat ;  
 Comme des bêtes, des barbares, des intouchables et des misérables.  
 Coincés dans l’emprise du maya ils continuent à aller et à venir. [5].  
 Desservant le Guru on trouve le trésor (Nom).  
 Avec le Nom dans le cœur, on réussit toujours  
 Dans la cour de l’Éternel on n’est pas interrogé.  
 Celui qui obéit à Sa volonté réussit à Sa porte. [6].  
 Quand on rencontre le vrai guru, on Le connaît.  
 Il comprend Sa volonté et suit Son ordre.  
 Ayant compris Sa volonté il séjourne chez Lui.  
 À travers le Verbe son cycle de la mort et de la naissance est terminé. [7].  
 Il reste détaché (du maya) sachant que tout appartient à Dieu.  
 Il consacre son corps et son esprit à Celui qui les possède.  
 Il ne vient ni ne va.  
 O Nanak, il fusionne véritablement dans l’Éternel. [8-2].

**(Adi Granth P. 838)**

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru, Un jour lunaire, Musique type 10 avec rythme de tambour.*

*(Ekam) L’Être suprême éternel est unique et extraordinaire :*

Immortel, non-incarné, sans caste, sans attachement ;

Inaccessible, Imperceptible, sans forme ni indice.

Mais quand on Le recherche bien, on Le trouve dans chaque corps et cœur.

Je me consacre à celui qui le voit et fait les autres Le voir.

Par la grâce du Guru j’ai atteint l’état spirituel suprême. [1].

**(Adi Granth P. 839)**

**Quelle autre contemplation dois-je contempler si ce n’est le Maître de l’univers ?**

**À travers la parole du Guru je peux voir Sa demeure, l’abri de mon âme. [1]. [Refrain]**

*(Douja) Ceux qui vénèrent d’autres (que Dieu) regretteront.*

Ils sont ligotés à la porte de l’ange de la mort et continuent d’aller et venir.

Ils n’apportent rien et n’amènent rien.

Ils subissent les frapes de la mort spirituelle qui plane sur leur tête.

Sans le Verbe du Guru personne ne peut s’échapper.

Pratiquant l'hypocrisie personne ne peut s'émanciper. [2].  
 Avec les mains jointes l'Éternel lui-même a assemblé et créé l'univers.  
 Il a cassé l'œuf cosmique, Il l'a assemblé et Il le sépare.  
 Il a fait le ciel et la terre, un endroit pour que les êtres y vivent.  
 Jour et nuit, il a créé, ainsi que la peur et l'amour.  
 Ayant engendré (les êtres) Il veille sur eux également.  
 Il n'y a aucun autre Créateur. [3].  
 (*Tritia*) Il a créé la trinité de Brahma, Vishnu et Shiva ;  
 Ainsi que les dieux, déesses et d'autres formes ;  
 Aussi les lumières dans les formes qu'on ne peut pas compter.  
 Celui qui a façonné connaît sa valeur.  
 Il estime tout et il est présent en tous.  
 Comment puis-je dire qu'Il est proche de l'un, éloigné de l'autre ? [4].  
 (*Chautha*) Il a créé les quatre Véda,  
 Ainsi que les quatre modes de la reproduction et les diverses langues.  
 Il a créé les dix-huit Purâna, les six Sâstras et les trois qualités du maya.  
 (*Rajas=puissance, satas=énergie, tamas=inertie*)  
 Lui seul peut comprendre, donc Il entraîne à comprendre.  
 Celui qui surmonte les trois qualités (du maya), réside dans le quatrième état (béatitude).  
 Nanak supplie : je suis son esclave. [5].  
 (*Panchami*)-Le cinquième jour : Les cinq éléments sont des démons.  
 Mais Lui-même, l'Âme universelle, est inconcevable, une merveille inhabituelle.  
 Certains égarés par le doute sont affamés et assoiffés de désir.  
 Les autres dégustent l'essence (Nom) et à travers le Verbe sont rassasiés.  
 Certains sont imprégnés d'amour ; les autres meurent (spirituellement) et sont réduits en poussière.  
 Certains voient la présence de l'Éternel dans leur cœur et reposent à Sa porte. [6].  
 Le faux n'est pas respecté, il n'a pas de renommée,  
 Son (esprit devenu) noir comme la corneille ne peut jamais être purifié.  
 Comme un oiseau emprisonné dans une cage,  
 Il arpente entre les espaces derrière les barreaux, mais il ne peut se libérer.  
 Il peut se libérer si le Maître le délivre.  
 Puis (Le Maître) le rejoint dans l'enseignement du guru et fixe en lui Son adoration. [7].  
 (*Khasti*)-Le sixième jour furent établis les six systèmes de Yoga pour atteindre le Tout-puissant  
 Mais la musique céleste sans être jouée du Verbe sonne tout indépendamment.  
 Si le Tout-puissant le veut Il nous convoque à Sa présence.  
 On gagne le respect si on se perce (avec le Nom) à travers le Verbe.  
 Ceux qui ne portent que des robes religieuses se ruinent et brûlent (en convoitise).  
 Celui qui contemple l'Éternel devient l'image de l'Éternel et se fusionne en l'Éternel. [8].  
 (*Septami*) - Le septième jour : Lorsque le corps se comporte bien et est content ;  
 Et les sept mers (cinq sens plus intellect et discernement) sont pleins de l'eau Immaculée ;  
 Lorsqu'il installe l'Éternel dans le cœur et se baigne dans la bonne conduite ;  
 Avec l'appui du Verbe il transporte tout le monde à travers (les sept mers).  
 Celui qui a l'Éternel dans son esprit ainsi que sur ses lèvres, et qui tiens l'amour de l'Éternel,  
 Guidé par la bannière de l'Éternel il ne trouve aucun obstacle. [9].

(*Ashtami*) - Le huitième jour : Celui qui contrôle le savoir pour obtenir les huit pouvoirs ascétiques,

Et contemple l'Éternel immaculé avec Sa bénédiction,  
Et a une carence du vent, de l'eau et du feu (les trois qualités du maya),  
Son esprit abrite le Nom de l'Éternel immaculé.

Celui dont le cœur reste amoureusement axé sur Lui,  
Nanak supplie : la mort spirituelle ne le dévore pas. [10].

(*Naumi*) - Le neuvième jour : le Nom est le maître de neuf chefs de yogis et de neuf régions de la terre.

(Le vrai) Yogi (Dieu) qui se manifeste dans tous les cœurs est le plus puissant.  
Ce monde entier est l'enfant de cette Mère.

**(*Adi Granth*, p. 840)**

Je m'incline devant ce Tout-puissant, mon protecteur dès le début des temps.  
Il était au commencement, depuis la nuit du temps, Il est maintenant, et sera toujours.  
Il est infini et capable de tout faire. [11].

(*Dasami*) - Le dixième jour sert à contempler le Nom, à partager avec les autres et à se purifier.

La connaissance des vertus de l'Éternel est la baignade de purification quotidienne.  
Demeurant avec l'Éternel, la saleté ne colle pas et le doute et la peur s'enfuient,  
Aussi vite que se rompt le fil fragile.

Il faut considérer le monde comme ce fil.  
En fixant le mental à l'Éternel jouissez de son amour. [12].

(*Ekadasi*) – Le onzième jour sert à enchâsser l'Unique au sein du cœur.  
Ainsi on éradique l'inhumanité, le caprice et l'attachement.  
La récompense fructueuse d'un tel jeûne lui permettra de percevoir sa propre vie spirituelle.  
Mais observant (le jeûne) sournois il ne peut voir la réalité.

(L'Éternel) est sans taches, sans faim et de forme parfaite.  
Celui qui s'unit à l'Éternel devient comme Lui et n'est pas taché de saleté. [13].

Où que je regarde, je ne vois là que l'Unique.  
Il a créé les autres êtres divers (qui pratiquent le rituel du jeûne).  
Ne manger que des fruits (au jeûne d'*Ekadasi*) on perd les fruits de la vie.  
Ne manger que des gourmandises de toutes sortes on perd le vrai goût.

On reste embrouillé dans la cupidité du maya.  
Libéré est celui qui suit la parole du guru et pratique le Nom éternel. [14].

(*Duadasi*) - Le douzième jour : Celui qui reste éveillé (au Nom) jour et nuit et ne dort jamais,

À l'esprit comme celui d'un ascète qui brandit les douze symboles.

(*Brahma: 5, Vishnu: 3, Siva: 2, yogi: 1 et ascète: 1.*)

Il reste éveillé, engagé, amoureusement centré,  
Avec le sermon du guru, la mort spirituelle ne peut l'atteindre.

Il devient le vrai ascète et conquiert les cinq ennemis.

Prie Nanak : il est amoureusement centré. [15].

Le douzième jour, celui qui sait partager l'amour et la charité ;

Et amène son esprit égaré dehors à l'intérieur ;

Observe le jeûne suprême parmi tous les jeûnes et se tient libéré de la concupiscence ;

On dit que sa bouche verse la chanson du Nom qui ne peut être chanté.  
Celui qui accepte que l'Unique seul répande dans les trois mondes, reconnaît l'Éternel ainsi que toutes les astuces de la pureté et de l'autodiscipline. [16].  
*(Tairssi)* Le treizième jour : La vie est comme un arbre au bord de la mer ;  
Dont les racines tirent le nectar de l'ambrosie et son sommet s'harmonise avec le Tout-haut.  
En vivant ainsi on ne meurt pas de la peur, d'anxiété et ne se noie pas (dans le maya).  
Mais celui qui n'a pas la crainte (de Dieu) perd son honneur et se noie et meurt (spirituellement).  
Ayant la crainte et sachant fixer cette crainte dans l'esprit ;  
Et sentant l'amour de l'Éternel dans le cœur, on trouve une place sur le trône. [17].  
*(Chaudasi)* Le quatorzième jour quand on se trouve dans le quatrième état,  
On fusionne dans l'activité, la virilité, l'inertie (trois modes du maya) et le temps.  
Puis dans la maison de la lune (paix) le soleil (chaleur émotionnelle) fond,  
Et apprécie la valeur de la technique du yoga.  
On reste amoureux accordé sur Lui qui imprègne les quatorze mondes, les abîmes, les univers et les systèmes solaires. [18].  
*(Amavasya)* – En cette nuit obscure la lune est cachée dans le ciel.  
Ô savant spirituel, tu peux le comprendre en contemplant le Verbe.  
Comme la lune dans le ciel illumine les trois mondes.  
C'est le Créateur lui-même qui les engendre tous et les veille.  
Celui qui a appris tout ça du guru, se trouve en Lui.  
Ceux qui poursuivent leur propre volonté se trouvent égarés en va et vient. [19].  
Celui qui s'établit au sein de Dieu, embellit cet endroit (sa vie).  
Il commence à se comprendre quand il a trouvé le vrai guru.  
Les espoirs qui remplissent l'esprit sont anéantis.  
Le bol de la dualité et des désirs est cassé.  
Il échappe au filet de la convoitise.  
Nanak prie : je suis l'esclave d'une telle personne. [20-1].

***(Adi Granth, p.843)***

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru, Chhant Dakhani (du sud)*

La jeune fille innocente est venue dans le pâturage (monde) transitoire (au bord de la rivière).  
Posant à côté d'elle son pichet (convoitise), elle s'accorde avec le Dieu suprême.  
Elle continue dans le pâturage en accord avec le Dieu suprême et s'embellit avec la béatitude et le Verbe.  
Avec ses paumes serrées, elle prie le guru pour qu'elle puisse s'unir à l'Éternel et L'aimer.  
À travers son adoration et l'amour, une telle femme visionne son Bien-aimé et éradique sa concupiscence et la colère.  
O Nanak, la jeune fille revivifiée et belle voyant son Époux trouve le confort en Lui. [1].  
O jeune fille revivifiée reste unie à l'Éternel et conserve ta jeunesse et l'innocence.  
Ne t'égare pas ailleurs et reste avec ton époux.  
Une telle servante accompagne son Époux ; moi, aussi j'aime adorer le Dieu suprême.  
Chanter les louanges du Tout-haut en l'état de facilité et à travers la sagesse on doit exprimer l'Insondable et l'Inconnaissable.

L'Omniprésent, la source et le maître de l'élixir, en jouit et elle savoure l'amour du Nom éternel.

O Nanak, le guru lui a donné le Verbe, un don superbe, et elle a acquis le discernement. [2].  
La femme amoureuse du Maître du maya dort avec son l'Époux.

Celle qui se conduit sur le chemin de l'amour que le guru a montré est cousue à l'Éternel.  
Cette femme enlacée à l'Éternel et couchée avec le Suprême en compagnie de ses copines,  
Aime l'Unique avec son cœur focalisé, le Nom établi en elle, consciente que le vrai guru a  
provoqué cette réunion.

Elle n'oublie l'Immaculé ni le jour, ni la nuit, ni au moment, ni à l'instant ni à chaque  
respiration.

O Nanak, à travers le Verbe elle a allumé la lampe (dans son esprit) qui a annihilé sa peur.  
[3].

O copine, la lumière Divine se répand dans les trois mondes et l'Omniprésent soutient tout.  
L'Inexplicable et l'Infini réside dans chaque corps.

L'Invisible, l'Infini et l'Insondable est éternel et peut être rencontré pour dompter le moi.  
(O copine) brûle le moi, l'avidité et la convoitise dont la saleté peut être éliminée à travers le  
Verbe.

Quand tu vas à la porte du guru tu peux avoir Sa vision ; puis tu poursuis Sa volonté et  
demandes au Nageur (Dieu) de te transporter à travers.

O Nanak, l'esprit de celle qui déguste le nectar d'ambrosie du Nom du Tout-haut est rassasié.  
[4.1].

#### *Bilawal, 1<sup>er</sup> Guru*

(Ô mes copines) Mon esprit rempli d'une grande joie fleurit dans le Nom éternel.

L'Époux, Impérissable tout-puissant, m'a séduit par l'amour.

Le Suprême imperceptible est Maître de tous les ascètes et tout se passe selon Sa volonté.

Toujours gracieux, compatissant et donateur, Tu es la vie dans les êtres vivants.

Je n'ai aucune autre connaissance religieuse, ni méditation yogique, ni culte des déités ; seul  
le Nom du Seigneur réside en moi.

Je ne porte pas de robes religieuses, ni fais de pèlerinages, ni pratique le yoga austère ; O  
Nanak, j'ai fixé l'Éternel fermement (dans mon cœur). [1].

Pour (la femme) imbibée (avec la rosée du Nom), la nuit est agréable et la journée est  
bienheureuse.

C'est l'amour de l'Époux qui réveille la belle-endormie chez elle.

La jeune femme nouvelle-mariée qui se réveille à travers le Verbe, l'Époux l'aime.

Elle renonce aux mensonges, à la fraude, à l'habitude d'aimer un autre et à la flatterie des  
gens.

Pareille à la guirlande autour du cou, la louange de l'Éternel est mon guide.

Ses paumes serrées Nanak sollicite le Nom éternel; s'il Te plaît regarde-moi avec Ta grâce.  
[2].

Éveille-toi Ô femme aux beaux yeux, les paroles de guru te réveillent.

Celle qui les a écoutées et les a admises, raconte les louanges de l'Indescriptible.

Les louanges de l'Indescriptible l'amènent au niveau de nirvana ce que de rares dévots de  
guru peuvent comprendre.

Cette dévote reste fusionnée avec le Verbe, perd le moi, et la connaissance du Maître des  
trois mondes est révélée à elle.

Elle demeure détachée du maya, s'absorbe dans l'infini et garde dans son esprit les vertus de l'Éternel.

Nanak a enfermé dans son esprit Celui qui se répand dans tous les lieux. [3].

Ô femme, tu as été appelée à la cour de l'Omniprésent qui exprime son amour à travers l'adoration.

Ayant suivi l'enseignement du guru son esprit se réjouit et son corps a accompli (le but de la vie).

Elle est heureuse, ayant réussi à conquérir grâce au Verbe (le moi de) son esprit ; elle est complice avec le maître des trois mondes.

Son esprit ne trébuche ni ne vacille et peut reconnaître son Époux partout.

J'ai Ton soutien, Tu es mon Époux ; ma force et mon ancre sont Tiens.

Ô Nanak, en demeurant avec l'Éternel on devient pur pour toujours et à travers les paroles du guru la lutte (contre maya) est terminée. [4-2].

*(Adi Granth, p.853)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Couplets de 1er Guru dans Ode de Bilawal 4<sup>ème</sup> Guru*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Quelqu'un laboure (la terre), un autre moissonne et un autre la stocke dans une meule.

O Nanak, on ne sait pas qui va manger (le grain) à la fin. [1].

**1<sup>er</sup> Guru:**

Celui dont le cœur abrite Dieu nage à travers (du maya).

O Nanak, seul ne survient que ce qui Lui plait. [2].

-----

## 14 - Raag Ramkali

do ré<sup>b</sup> mi fa sol la si do >  
< do si la sol fa mi ré<sup>b</sup> do

*(Adi Granth, p. 876)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu).*

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1, en quatre couplets:*

Certains lisent les écritures (bouddhistes et jains) en *prakrite*, et certains lisent les *Puranas* (hindous).

Certains répètent le Nom avec un chapelet pour se concentrer.

Moi, je ne conçois rien, ni à présent ni jamais, je ne reconnais que Ton Nom unique. [1].

**Ô Dieu suprême, je ne comprends pas comment serait mon état spirituel.**

**Je suis stupide et ignorant, et venu sous Ton abri; sois gracieux et sauve mon honneur et ma dignité. [1]. [Refrain]**

Parfois, l'être (humain) s'élève au ciel et parfois il tombe dans l'enfer profond.

L'être avide ne peut rester stable et il cherche dans les quatre directions. [2].

Ô mère, on vient au monde avec la mort pré-écrite, mais on s'agite pour rester en vie.

Ô Gardien suprême, nous en voyons beaucoup en train de partir et brûler dans le feu. [3].

Personne n'a aucun ami aucun frère aucun père et aucune mère.

Nanak prie : «si Tu me bénis (avec le Nom), il sera mon soutien à la fin. [4-1].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Ton lumière se répand dans tous les êtres.

Partout où je regarde, je vois l'Être suprême. [1].

**Ô Gardien suprême débarrasse-moi de mes désirs grandissants de la vie.**

**Ô Gardien suprême, mon esprit est prisonnier dans un puits ténébreux du Maya, en aucune façon je peux le traverser. [1]. [Refrain]**

Les cœurs au fond d'une telle demeure (Ta lumière) surement la voient dehors aussi.

Le Maître prend soin d'eux et Il pense toujours à eux. [2].

Lui-même est proche et aussi loin.

Lui-même imprègne tout.

*(Adi Granth, p. 877)*

Si je rencontre le vrai guru, mon obscurité se dissipera.

Partout où je regarderai je Le verrai pénétré en tous. [3].

Si tu as un doute à l'intérieur et que tes yeux sont attirés par la beauté du maya, Nanak, le servant des servants, prie : tu resteras malheureux. [4-2].



*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

L'endroit où Tu habites ne peut pas s'expliquer ; cet endroit dans l'endroit, qui peut le trouver ?

Pour trouver cet endroit je chemine partout ; si seulement quelqu'un pouvait me l'indiquer. [1].

**Comment puis-je nager à travers l'océan?**

**Étant vivant on ne peut mourir. [1]. [Refrain]**

La douleur est la porte, la colère est la garde ; l'espoir et l'anxiété sont les deux plinthes Maya est la digue inondée; au milieu de l'eau (impure) on a érigé la maison (âme) où est assise L'âme Universelle en état d'extase. [2].

Ô Être suprême, malgré tes noms en grand nombre on ne peut connaître tes limites ; personne d'autre ne peut T'égaliser.

Sans parler à haute voix il faut garder l'esprit calme car Lui-même sait et fait tout. [3].

Tant qu'on est dans l'expectation, on a l'anxiété ; alors, comment peut-on parler de l'Unique?

Ô Nanak, lorsque qu'on demeure au milieu de l'expectation sans impatience on rencontre l'Unique. [4].

**De cette façon on peut nager à travers l'océan.**

**Étant vivant on peut mourir. [1] Deuxième [Refrain] [3].**

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

*(Analogique au yogi qui mendie)*

Conscient de Celui qui écoute, aux gens est mon appel et de garder Son image à l'intérieur est le son de mon corps.

Le sac de mendiant est mon honneur dans lequel je reçois la charité du Nom. [1].

**O yogi, mon Yogi est toujours éveillé.**

**Ce Yogi est Celui qui soutient la terre qu'Il a créé en un instant. [1]. [Refrain]**

Dans l'eau et l'air Il a infusé ensemble la vie et a installé le soleil et la lune, les lampes remarquables.

Pour mourir et vivre Il nous a donné la terre ; mais nous avons oublié toutes ces faveurs. [2].

Il y a tellement d'ascètes, de devins et de yogis, de dévots de Siva, de devins musulmans.

Si je les rencontre je leur parlerai de louanges (de Dieu) et mon cœur Le servira. [3].

Comme du papier et du sel conservent le beurre et comme le lotus demeure intact dans l'eau,

De la même manière, ô serviteur Nanak, aux dévots qui perçoivent Dieu, l'ange de la mort ne peut rien leur faire. [4-4].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Écoute ô yogi Machhindra Nanak te parle.

(Le vrai yogi est celui qui) peut subjuguier ses cinq passions sans vaciller.

Une telle pratique maintient le Yoga.

Il nage à travers et sauve toutes ses générations aussi. [1].

**Un vrai ascète est celui qui atteint une telle sagesse**

**Et qui demeure absorbé jour et nuit dans la tranquillité spirituelle profonde. [1].**

**[Refrain]**

Se comporter avec l'amour, l'adoration et la crainte (de Dieu) doit être sa mendicité.

Il est comblé avec le contentement sans prix.

Il fait de son état méditatif la moquette yogique.

À travers le Nom éternel il amène son esprit vers l'état profond de la méditation. [2].

Nanak dit : Machhindra écoute ! Ce sont les louanges qui apportent la béatitude.  
Ces caractéristiques d'un ascète aident  
À vivre au milieu des attentes sans expectation.  
Ô Nanak, surement ainsi il atteint le Créateur. [3].  
Nanak prie: (le vrai ascète) partage les secrets de l'Incompréhensible.  
Il occasionne l'union du guru et du disciple.

*(Adi Granth, p. 878)*

Il mange la nourriture (spirituelle) de l'enseignement comme médicament.  
Ainsi il est éveillé aux six facettes de la véracité. [4-5].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Mon bateau rempli de péchés ballotte; j'ai peur que le vent ne le noie pas.  
Je suis venu devant toi (ô guru) pour rencontrer Dieu, accorde-moi absolument Ses louanges.  
[1].

**O Guru, Maître-nageur, porte moi à travers.**

**Accorde-moi l'adoration de l'Impérissable parfait; je suis sacrifié à Toi. [1]. [Refrain]**

Les vrais ascètes, devins, yogis et les dévots de Siva sont ceux qui contemplent l'Ascète Unique.

Ils réussissent (dans la vie) en apprenant l'enseignement du guru et en touchant les pieds du Gardien suprême [2].

Je ne sais bien ni les austérités, ni la méditation, ni les astuces d'autodiscipline et ni les rites religieux ; je ne contemple que Ton Nom, ô Tout-puissant.

Ô Nanak, celui qui a un guru a rencontré le Souverain suprême et à travers le vrai Verbe il est libéré (du karma). [3-6].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Concentre-toi sur la Conscience divine et fusionne-toi en elle.

Fais radeau de ton corps pour traverser (la rivière).

Garde bien le feu divin en toi.

Jour et nuit cette lampe brûlera sans cesse. [1].

**Fais flotter sur l'eau une telle lampe (Une rituel hindou);**

**Qui allumera une compréhension totale. [1]. [Refrain]**

Si l'argile (pour former la lampe) de la compréhension est bonne;

Une lampe formée ainsi Lui est acceptable.

Donc façonne cette lampe sur le tour de potier avec un bon comportement.

Elle t'accompagnera ici et au-delà. [2].

Lorsque Lui-même accorde Sa grâce,

Rares sont ceux qui suivent les paroles du guru et ainsi comprennent (le secret de la lampe).

Dans son cœur cette lampe s'allume continuellement.

Elle ne peut être noyée dans l'eau ni éteinte.

Fais flotter une telle lampe sur la rivière. [3].

Elle ne peut être ballotée par le vent ni éteinte.

Dans sa lumière on voit (Dieu) comme assis véritablement sur le trône (de l'âme).

Au-delà des (castes hindous) - Ksatriya, brahmane, sùdra et vaisya- je ne peux les compter toutes même si je compte par milliers.

Mais parmi elles, celui qui allume une telle lampe,  
Ô Nanak, son état spirituel est capable de traverser en sérénité (l'océan du maya). [4-7].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Croire en Ton Nom est à incliner la tête devant Toi.

Offrir les louanges est obtenir un endroit pour s'asseoir (chez Toi).

Quand on sert les autres, on est content et on prie, Il l'entend, l'appelle et l'invite à s'asseoir près de Lui. [1].

**O Nanak, Telle est la Cour divine, tel est l'Être éternel,**

**Que personne ne revienne de là les mains vides. [1]. [Refrain]**

Avec Ta grâce et Ta bienveillance on acquiert le Trésor (du Nom).

Quand Tu donnes, c'est la joie pour moi, le mendiant.

Ton amour se manifeste dans le pot (l'âme) ;

Et l'appréciation (de cet amour) est fixée à l'origine chez Toi. [2].

Il nous a créé tous et autant Il a fait.

Il fixe en nous Sa propre valeur.

Dieu absolu se révèle en poursuivant le guru.

Personne d'autre sauf Lui ne se manifeste ici ou là. [3].

Habituellement, les gens repoussent les mendiants ; en mendiant ils ne reçoivent pas le respect.

Mes paroles par rapport à l'Époux et à Sa cour, c'est Toi qui me les a inspirées. [4-8].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

La goutte est dans l'océan et l'océan est dans la goutte.

Rares sont ceux qui peuvent le comprendre et savent le voir.

Ayant instauré la méthode de procréations, Lui-même la surveille et en connaît l'essence. [1].

*(Adi Granth, p. 879)*

**Rares sont ceux qui aperçoivent cette connaissance divine,**

**Par laquelle on est libéré et atteint la sérénité suprême. [1]. [Refrain]**

La journée se change en nuit, et la nuit au soleil; la chaleur et le froid de la même façon.

Personne ne connaît Son état ni Son étendue qu'on ne peut comprendre sans le guru. [2].

La femelle est née du mâle et le mâle de la femelle; explique cela oh connaisseur du Brahma ?

La réflexion est dans la mélodie et par la réflexion et en poursuivant le guru on peut connaître l'histoire de l'Ineffable. [3].

La lumière est dans l'esprit et l'esprit est dans la lumière et les cinq sens se réunissent comme des frères-disciples.

Nanak est sacrifié pour toujours à ceux qui se concentrent sur le Verbe unique. [4-9].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Lorsque le Tout-puissant est miséricordieux ;

Mon égo est éradiqué.

L'Omniprésent a aimé la servante qui a discerné le Verbe du Guru. [1].

**Le Tout-puissant aime Son serviteur,**

**Qui regarde avec indifférence son propre honneur et adore le Dieu Suprême et chante Ses louanges jour et nuit. [1]. [Refrain]**

La mélodie douce résonne sans être jouée.  
Mon esprit plonge dans l'élixir de Dieu.  
À travers le guru parfait, je me fonds dans l'Éternel.  
J'ai atteint le plus grand, l'Être primal, l'Âme universelle. [2].  
La musique yogique et les vedas sont tous inclus dans le Verbe du Guru.  
Mon esprit est imbibé dans l'amour du Dieu de l'univers.  
Cet état contient tout : les pèlerinages, les jeûnes et les pénitences.  
Celui qui rencontre le Guru, le Dieu suprême l'amène à travers (du maya). [3].  
L'esprit qui a expulsé le moi voit ses craintes s'enfuir.  
Ce serviteur saisit les pieds du Guru.  
Le grand Guru éternel a expulsé mes doutes.  
Nanak dit: j'ai fusionné avec le Verbe. [4-10].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

(Le yogi) tourne autour, mendiant des vêtements et de la nourriture.  
Il brûle avec la faim pénible ici et souffre au-delà.  
Il n'apprend pas les enseignements du guru et, ayant suivi l'intellect-malveillant, il a perdu son respect.

Quelques personnes suivent l'enseignement du guru et profitent de l'adoration. [1].

**La vraie façon d'être yogi est de résider dans la maison de la béatitude.**

**Sa seule vision doit être de voir l'Unique partout et de se rassasier avec la charité de l'amour à travers le Verbe. [1]. [Refrain]**

Les cinq bœufs (sens) tirent le chariot du corps.  
Grâce à la force de l'Omniprésent tout va respectueusement bien.  
Lorsque l'essieu se casse, le chariot se renverse, la tête en bas.  
Le bois se brise en pièces et pourrit sous le fardeau qu'il transportait. [2].  
O yogi, réfléchis sur la parole du guru.  
Prend comme pareils la peine et le bonheur, le chagrin et la tristesse de la séparation.  
Fais du Nom ton mets en réfléchissant sur la parole de guru.  
En contemplant le Sans-forme ton mur (spirituel) reste stable. [3].  
Rend la sérénité à la corde de ton pagne pour te libérer des enchevêtrements.  
En poursuivant la parole du guru il a subjugué la lascivité et la colère.  
En se soumettant au Dieu-guru il porte ses boucles d'oreilles de yogi dans son esprit.  
Ô Nanak, en adorant l'Omniprésent les gens peuvent nager à travers (l'océan du maya). [4-11].

*(Adi Granth, p. 902)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru, hymnes en 8 couplets.*

La même lune et les mêmes étoiles continuent à se lever; le même soleil brille dans le ciel.  
La terre est la même, et le même vent souffle et l'affect de l'ère (passée) joue dans les êtres et non dans d'autres lieux. [1].

**(O Pandit) lâche ton égoïsme pour la survie.**

**Ceux qui agissent comme des tyrans et sont acceptés, considère que c'est une signe de l'âge sombre. [1]. [Refrain]**

Personne n'a entendu que cet âge sombre apparaît dans un pays quelconque ou est assis en un lieu sacré ;

Ni assis près d'un donneur bienfaisant, ni dans un palais qu'il a construit. [2].

(Pendant cet âge sombre) si quelqu'un se comporte correctement il est mal vu, et s'il a envie de pratiquer la pénitence il ne peut contrôler ses sens.

Si quelqu'un chante le Nom il est méprisé : ce sont les attributs de l'âge sombre. [3].

Celui qui est leader est humilié ; pourquoi les subordonnés auraient-ils le souci ?

Quand le leader est enchaîné (mis aux fers), il meurt aux mains des subordonnés. [4].

*(Adi Granth, p. 903)*

**(O pandit,) si on accepte que l'âge sombre est arrivé, il va te falloir chanter les louanges à Dieu.**

**(Parce que) l'influence des trois âges précédents a abouti, (tu dois demander) : Ô Dieu, si Tu m'accordes ces louanges, ce sont les seules valables. [1]. [Refrain]**

C'est maintenant l'âge sombre embrouillé où les litiges sont jugés selon *la charia* appliquée par la qâdî vêtue en robe bleue et devenue corrompue.

Les écrits des védas de Brahma mal-interprétés commandent, et on a abandonné la pratique du bon comportement et des louanges de Dieu. [5].

À quoi cela sert-il d'adorer sans Dieu, de contrôler les sens sans se comporter bien, de porter la corde sacrée sans quitter la lascivité ?

(Ô pandit), tu te baignes au lieu sacré, tu te laves, tu apposes une marque rituelle sur ton front, mais sans un comportement pur, ta pureté externe ne vaut rien. [6].

C'est l'âge sombre parce que le Coran et les livres sémitiques commandent maintenant.

On ne parle plus des livres du Pandit et les Purâna.

O Nanak, le Nom éternel est appelé *Rehmane*, (le compassionnant)

(Ô pandit), saches qu'il n'y a un seul Créateur qui fait tout. [7].

Ô Nanak, à travers le Nom on obtient le respect ; il n'y a aucune autre action au-dessus de celle-ci.

Si quelqu'un va à mendier pour ce qui est déjà dans sa propre maison (esprit), le blâme tombe sur lui. [8-1].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

(Ô yogi), tu prêches mais engraisse ton corps.

Ayant lâché ton calme, comment peux-tu atteindre l'Éternel?

Le moi, le désir et l'amour d'une femme :

Tu n'es ni un ascète ni un homme de famille. [1].

**Ô Yogi, repose-toi (dans la tranquillité) pour que ta douleur de la dualité s'en aille.**

**Tu n'auras pas besoin d'avoir honte de mendier de porte à porte. [1]. [Refrain]**

Tu chantes des mélodies mais tu ne te connais pas toi-même.

Comment éteindre le feu qui brûle en toi?

En poursuivant la parole du guru avec ton cœur plein d'amour,

Et en réfléchissant en état de béatitude, tu manges l'aumône (du Nom) [2].

(Ô yogi), en enduisant ton corps avec de la cendre tu pratiques l'hypocrisie ;

Car tu es amoureux du maya et tu es en train de souffrir (dans ton esprit) des matraques de l'ange de la mort.

Le bol (l'âme) cassé du mendiant ne peut contenir l'aumône (l'amour).

Une telle personne ligotée en nœuds continue à aller et venir. [3].

(Ô yogi), tu ne contrôles pas ton sperme et proclames être abstinent.

Toi qui cherches du maya partout, tu es coincé dans ses trois formes.

Privé de la compassion, tu ne peux voir la lumière briller en toi.

Petit à petit tu te noies dans tant d'enchevêtrements. [4].

(Ô yogi), tu te déguises dans un manteau rapiécé et te dissimules de nombreuses manières.

Comme un jongleur tu joues des trucs faux de toutes sortes.

Le feu de l'anxiété brûle en toi.

Sans le karma de bonnes actions, comment peux-tu le traverser? [5].

(Ô yogi) tu fais des boucles d'oreilles de quartz pour tes oreilles.

Mais sans comprendre la connaissance spirituelle il n'y a pas de délivrance.

Tu es pris par le leurre de ta langue et du sexe.

Tu es devenu une bête et ce trait ne peut être effacé. [6].

Comme les gens ordinaires sont enfoncés dans les trois formes du maya, les yogis (faux) sont empêtrés dans ces trois formes.

Le chagrin de celui qui réfléchit sur le Verbe est balayé.

Il peut devenir pur à travers l'Éternel et le Verbe.

Celui est yogi qui comprend le secret de la vie. [7].

(Ô yogi) tu as en toi Celui qui est capable de faire tout et qui est Maître de neuf trésors.

Il établit (le monde) et le défait et tout ce qui arrive est Son œuvre.

Ce yogi possède la chasteté, le bon comportement, la discipline, l'Éternel et l'âme pure.

Ô Nanak, ce Yogi est l'ami des trois mondes. [8-2].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

(Ô yogi) les six *chakras* du corps sont devenus le monastère de mon esprit détaché.

Avec le Verbe dans ma conscience une mélodie s'est réveillée en moi.

Mon esprit est enivré de la mélodie qui résonne sans être jouée.

Grâce aux paroles du guru mon esprit est heureux avec l'Éternel. [1].

**Ô être humain, en contemplant l'Omniprésent on atteint le bonheur.**

**En poursuivant le guru, Dieu suprême au goût doux on fusionne au Nom de l'Éternel.**

**[1]. [Refrain]**

*(Adi Granth, p. 904)*

Si on élimine le désir du maya on peut fusionner avec le Nom et on rencontre le vrai guru dans la sainte-société.

Le Nom est un joyau de diamant inestimable,

Duquel mon esprit a été imbibé et stabilisé. [2].

On n'attrape pas les maladies ni du moi, ni du désir du maya,

Et la frayeur de la mort s'enfuit si on vénère l'Omniprésent.

Ni l'ange de mort, ni le diable ne peuvent me toucher.

Parce que le Nom immaculé du Dieu suprême enjolive mon cœur. [3].

En réfléchissant sur le Verbe on devient comme le Sans-forme.

L'enseignement du guru éveille et l'intellect malveillant s'en va.

Ceux qui demeurent éveillés et concentrés jour et nuit,  
Atteignent le haut état de délivrance de la vie à l'intérieur d'eux. [4].  
Dans leur grotte isolée (corps) ils sont exceptionnels.  
À travers le Verbe ils tuent les cinq sens démoniaques.  
Leur cœur n'est pas leurré vers une maison étrange ni ne vacille.  
Je reste absorbé dans la béatitude continuellement. [5].  
Le vrai ascète est celui qui reste éveillé en poursuivant le guru.  
Détaché pour toujours il se mêle à l'essence de la réalité.  
Le monde s'endort, meurt et va et vient.  
Sans la parole du guru il ne peut pas comprendre. [6]  
Celui qui poursuit le guru entend la musique divine vibrer sans être jouée en lui jour et nuit,  
Et il discerne l'état de l'Éternel immuable.  
Mais on apprend ce discernement quand on a aperçu le verbe.  
Puis on perçoit que l'Unique de nirvana se répand partout. [7].  
Son esprit est imbibé dans la transe extasiée profonde de la béatitude.  
En renonçant à l'égoïsme et la cupidité, il a avoué l'Unique.  
Lorsque l'esprit propre du disciple a accepté le guru,  
Ô Nanak, sa dualité est effacée et il fusionne en Dieu. [8-3].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

(Ô pandit), tu calcules l'horoscope pour le jour de bon augure mais sans réfléchir  
Que l'Être créateur unique est au-dessus de ce jour auspiceux.  
Celui qui rencontre le guru connaît la méthode.

Quand on a acquis la sagesse du guru on peut comprendre Sa volonté. [1].

**Ne ment pas, ô Pandit, il faut dire la vérité.**

**Lorsque l'égoïsme est éradiqué à travers le Verbe on trouve Son domicile (spirituel). [1].**

**[Refrain]**

Après avoir fait des calculs et des comptages astrologiques (le pandit) a préparé l'horoscope de naissance.

Il le lit et l'annonce, mais il ne connaît pas la réalité.

Au-dessus de toutes ces pensées est la parole du guru.

Je n'accepte pas tous ces discours ; ils sont tous carrément des cendres. [2].

(Ô pandit), tu te baignes, te laves et adores les pierres (idoles).

Mais sans être imprégné de l'Éternel, tu restes plus impur que les impurs.

Dompte ton orgueil, tu recevras le Charretier (du chariot de la vie).

Contemple le Suprême qui peut délivrer ta vie et charrier à la réussite. [3].

Il n'étudie pas les védas et lit les disputes.

Étant lui-même noyé, comment peut-il sauver les âmes des ancêtres ?

Rares sont ceux qui discernent que Dieu est dans chaque corps.

Quand il rencontre le vrai guru il comprend ceci. [4].

Calculant les horoscopes, la vie subit la maladie de la crainte.

En se soumettant au guru on atteint le bonheur.

Ayant péché je suis venu à Toi.

Selon mon karma passé, le Suprême m'a amené à rencontrer le guru. [5].

Celui qui ne va pas au guru ne peut atteindre Dieu.

Il s'égaré en errements, meurt (spirituellement) et continue à naître encore.

Attelé au port de l'ange de la mort, il expire inutilement.

Dans son esprit il n'a ni Nom ni Verbe et ni bonne conduite. [6].  
Nombreux prétendent être enseignants, pandits et guides spirituels.  
Enfoncés en dualité ils ne peuvent pas trouver Sa cour.

*(Adi Granth, p. 905)*

Par la grâce du Guru celui qui a l'appui du Nom :

Une telle personne est rare parmi des millions et sans pareille. [7].

L'un peut être mauvais et un autre bon, mais l'Éternel se trouve en tous.

(Ô pandit) comprends cela : si tu veux être un connaisseur spirituel prends le soutien d'un vrai Guru.

Les rares qui ont suivi le guru avouent qu'il est le seul et l'Unique.

Ils ont effacé leur va et vient et ont fusionné en l'Unique. [8].

Ceux qui ont l'Être créateur unique au sein de leur cœur,

Dirigent leur pensée vers Lui qui a tous les mérites.

Celui qui agit selon la volonté du guru,

Ô Nanak, est absorbé dans l'Éternel véritable. [9-4].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Forcer le mental pour contrôler ses vacillations meurtrit le corps.

Pratiquer le jeûne et les austérités n'adoucit pas l'esprit.

Rien d'autre ne peut égaler le Nom de l'Omniprésent. [1].

**Ô mon âme, sert le guru et associe-toi à la société sainte.**

**Quand tu as bu l'élixir sublime de Dieu, l'ange de la mort effrayant ne peut te toucher, ni le serpent (maya) te mordre. [1]. [Refrain]**

Le monde lit les discours et se contente des amusements.

Vivant dans les trois formes du poison (maya) il naît et meurt.

Sans le Nom de l'Omniprésent il subit la souffrance. [2].

(L'effort du *hatha yogi*) pour soutenir son souffle est tel (pour ouvrir la dixième porte) que sa sueur mouille sa moquette.

Il pratique le nettoyage de ses entrailles (en tournant le ventre) ainsi que les six autres rituels\*.

Mais sans le Nom de l'Omniprésent il respire inutilement. [3].

Tandis que le feu des cinq passions brûle en lui, comment peut-il cerner l'accalmie?

Le voleur est en lui, comment peut-il déguster la sérénité ?

En poursuivant le guru il conquiert la forteresse du corps. [4].

La saleté est à l'intérieur mais il erre dans les lieux de pèlerinage.

Son esprit n'est pas propre, à quoi sert-il de se baigner?

Il se comporte selon son karma passé, il ne peut pas blâmer quelqu'un d'autre? [5].

S'il ne mange pas de nourriture il torture son corps.

Sans avoir la sagesse du guru, il ne peut se rassasier.

L'égoïste naît, meurt, renaît et meurt à nouveau. [6].

(Ô ami) avec le conseil du vrai guru associe les gens de la sainte-société.

Ton esprit va se fusionner en Dieu et tu ne naîtras ni ne mourras.

Sans le Nom de Dieu faire d'autres choses (*hatha yoga*) ne sert à rien. [7].

Tu entends du bruit comme fait la souris à l'intérieur – il faut l'écarter.

Louer l'Omniprésent est le devoir original.



Ô Nanak (prie) : Ô Tout-puissant bénis-moi pour que je sois accordé du Nom. [8-5].

-----  
*\*Pour nettoyer l'intérieur du corps ce yogi utilise :*

- 1- *dhoti* : une bande de tissu qu'il avale puis la tire ;
- 2- *neytri* : une corde de coton qu'il passe par la narine et tire par la bouche ;
- 3- *nyoli* : faire circuler les entrailles en tournant le ventre ;
- 4- *vasti* : insérer dans l'anus une tube de bambou et attirer l'eau à la force de la respiration ;
- 5- *Tratak* : Fixer le regard sur quelque chose ;
- 6- *Kpalbhati* : Insuffler et expirer l'haleine comme un souffleur.

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

La pouvoir de la création est en Lui, en personne autre.

Tout ce qu'on nomme vient du Tout-puissant.

À travers les âges le Maître éternel a persisté.

Il n'y a personne d'autre qui crée et détruit. [1].

**Tel est mon Maître : profond, posé et réfléchi.**

**Celui qui L'a médité a atteint le bonheur et celui qui contemple le Nom du Suprême n'est pas percé par la flèche de l'ange de la mort. [1]. [Refrain]**

Le Nom est un joyau, un diamant inestimable.

L'Éternel est le Maître immortel et incommensurable.

La langue qui prononce le Nom est pure.

Chez lui ou dehors il n'a pas de souci. [2].

Beaucoup s'assoient dans les forêts, les montagnes et les grottes.

Ils oublient le Nom et pourrissent dans leur orgueil.

À quoi servent la connaissance et la posture de méditation sans le Nom?

Ceux qui suivent le guru sont honorés dans Sa cour. [3].

Celui qui châtie (son corps) et est orgueilleux de ça ne L'atteint pas.

*(Adi Granth, p. 906)*

Il lit les écritures religieuses à haute voix au gens.

Même en se baignant aux lieux de pèlerinage sa maladie (sensuelle) ne s'élève pas.

Sans le Nom, comment peut-on trouver le bonheur? [4].

Peu importe combien il essaie, il ne peut contrôler son sperme.

Son esprit continue à vaciller et il se trouve en enfer.

Ligoté chez l'ange de la mort il subit la punition.

Sans le Nom, son âme brûle et se calcine. [5].

Les nombreux yogis, ascètes, moines silencieux et dieux ;

Ne peuvent, même avec la pratique de l'auto- mortification, éradiquer le poison à l'interne.

Celui qui contemple et retient le Verbe ainsi que le service montré par le guru,

Son esprit et son corps sont purifiés et son orgueil est effacé. [6].

Celui qui par Sa grâce rencontre (Dieu) obtient le Nom éternel.

(Ô Tout-puissant), je suis venu devant Toi pour avoir Ton amour sublime.

Tu as engendré en moi l'amour dévotionnel.

Je chante l'hymne du Nom du Dieu suprême auprès du guru. [7].

Quand l'esprit est trempé dans l'amour le moi et l'orgueil s'en vont.

On ne peut arriver à ça en pratiquant le mensonge et l'hypocrisie.

Sans la parole du guru on ne peut trouver la Maison sûre.  
Ô Nanak, celui qui suit le guru arrive à discerner l'essence. [8-6].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Ô être débile, comme tu es venu tu partiras, comme tu es né tu mourras.

Tandis que tu jouis des plaisirs, autant tu ramasseras de malheurs ; abandonnant le Nom tu tourneras en rond dans l'océan terrifiant. [1].

Regardant ton corps et coincé par l'orgueil dans la richesse.

**Tu as agrandi ton amour pour l'or et les femmes.**

**Pourquoi as-tu oublié le Nom et pourquoi es-tu tombé en errements? [1]. [Refrain]**

Tu n' observes pas l'abstinence, ni le bon comportement, ni la maîtrise de tes sens et ni l'humilité ; ton corps souillé dans le squelette est devenu comme du bois sec.

Tu ne pratiques ni charité, ni dons, ni pureté de ton intérieur, ni autodiscipline ; hormis la compagnie de la sainte-société, vaine est ta naissance. [2].

Tu te cramponnes à la cupidité et as oublié le Nom; ta vie est gaspillée en va-et-vient.

Lorsque l'ange de la mort viendra subitement, t'attrapera par les cheveux et te jettera par terre, tu perdras ta conscience (pour contempler) dans la bouche de la mort. [3].

Tu es jaloux et jour et nuit tu calomnies autrui ; dans ton cœur tu n'as pas le Nom, ni la compassion pour tous les êtres.

Sans le Verbe du guru tu n'atteindras pas l'état de la sérénité ni le respect ; sans le Nom de l'Omniprésent tu continues à demeurer en enfer. [4].

Comme un comédien tu te déguises en diverses formes en un instant et tu es saturé par l'infatuation et le péché.

En voyant l'étendue du maya ici et là, tu vis enivré dans l'amour du maya. [5].

Pour pratiquer la débauche tu parades énormément, mais sans avoir ton esprit dans le Verbe tu t'égares en errements.

Tu souffres de la maladie grave du moi qui te provoque de la peine ; prends la sagesse du guru si tu veux te débarrasser de cette maladie. [6].

Quand l'amoureux du maya voit l'aisance et la richesse venir à lui, son esprit se remplit d'arrogance.

Mais Celui à qui appartiennent ce corps et la richesse les reprend ; cette peur en lui donne beaucoup de peine. [7].

À la fin des temps, rien ne va avec lui ; tout ce qu'on voit c'est Sa bienveillance.

L'Âme universelle, l'origine de tous, est infinie et celui qui inscrit le Nom du Dieu suprême dans son cœur traverse (l'océan du maya). [8].

Tu pleures pour quelqu'un décédé, mais à qui te fais-tu entendre? Tu te ballotes dans l'océan terrifiant plein de dragons.

Regardant sa famille, des richesses, des ménages et des demeures, l'amoureux du maya est pris dans le filet sans valeur. [9].

*(Adi Granth, p. 907)*

Nous venons au monde quand Il nous envoie et nous partons quand Il nous appelle.

Tout ce qu'Il veut faire Il continue à le faire ; Il est miséricordieux et Il peut nous pardonner. [10].

En vivant en compagnie de celui qui a goûté cet élixir superbe de l'Omniprésent on peut comprendre ce secret.

Du guru on peut atteindre les pouvoirs miraculeux, la sagesse et la connaissance spirituelle, et en se soumettant à lui on obtient le cadeau de la libération. [11].

En poursuivant le guru on considère le malheur et le plaisir de pareille manière et on reste éloigné de la joie et de la tristesse.

Ô Nanak, en se soumettant au guru on tue le moi, joint le Dieu suprême et fusionne en béatitude. [12-7].

*Ramkali Dakhani (en mélodie du sud), 1<sup>er</sup> Guru*

En contemplant l'Éternel, à travers le Verbe et absorbé dans l'élixir de Ses louanges, on peut apprendre l'abstinence, le bon comportement et la maîtrise des sens. [1].

**Mon guru miséricordieux demeure toujours imprégné par l'amour.**

**Jour et nuit, son esprit reste fixé sur l'amour de l'Unique et il se réjouit en voyant l'Éternel. [1]. [Refrain]**

Il vit dans l'état céleste (béatitude), son regard est égal pour tous, et il est plongé dans la mélodie perpétuelle du Verbe. [2].

Le comportement chaste est son pagne, il reste absorbé dans l'Omniprésent et sa langue savoure Son amour. [3].

Celui qui a créé le monde reste uni avec le vrai guru qui, ayant réfléchi, de Sa main-d'œuvre a toute la confiance. [4].

Tous sont dans l'Unique qui est dans l'ensemble : le vrai guru ayant lui-même vu ça me l'a montré. [5].

(Il m'a aussi dit que) Celui qui a créé les mondes, les systèmes solaires et l'univers ne peut être configuré. [6].

M'ayant illuminé de sa lumière divine il m'a fait voir la lumière des trois sphères. [7].

(Le Maître de cette lumière divine) est assis sur le trône éternel dans Sa demeure éternelle où (mon guru-yogi) se trouve en transes profondes à l'abri de toute peur. [8].

Le guru- yogi détaché de l'infatuation a fait résonner dans chaque cœur la lyre (de la vie spirituelle). [9].

Ô Nanak, l'Éternel est l'ami du vrai guru (qui nous guide) à servir le Tout-puissant pour se délivrer (du maya). [10-8].

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru :*

Celui qui avec son talent soutient le ciel et la terre peut habiter aussi dans le monastère du cœur. [1].

**Ô gens bienfaisants, en poursuivant le guru et le Verbe nombreux ont été sauvés. [1]. [Refrain]**

Ils conquièrent leur égo, tuent le moi et voient la lumière Divine répandant les trois sphères. [2].

Ils écrasent leurs envies à travers la parole du vrai guru, atteignent de bonnes réflexions et installent (Dieu) dans leur cœur. [3].

La corne résonne dans leur conscience dirigée vers l'Immortel et ils voient Sa lumière dans chaque cœur. [4].

Ils sont unis à la Création où résonne la lyre inlassablement et ils allument bien le feu Divin dans leur esprit. [5].

Ayant eu le corps composé des cinq éléments ils portent la lampe de l'Infini qui diffuse la lumière immaculée nuit et jour. [6].

Avec leur canal du soleil (narine droite), et canal de la lune (narine gauche) ils font de leur corps les cordes de la harpe et jouent une mélodie mystérieuse du Verbe. [7].

Ô ermite, ces gens gagnent une place au pays du Rédempteur et aperçoivent l'Indescriptible, l'Inaccessible, et l'Infini. [8].

Leur corps est comme une ville dont le roi est le mental, et les cinq sens de la connaissance réfléchissante y vivent. [9].

Le mental contemple le Verbe et, assis comme un roi dans son palais, il administre la justice et la bienfaisance. [10].

*(Adi Granth, p. 908)*

Que peut faire la mort misérable ou la naissance à celui qui a conquis son mental et qui a fait de la mort une partie de sa vie ? [11].

Brahma, Vishnu et Shiva sont des manifestations de l'Unique qui est Lui-même l'auteur des actes. [12].

Celui qui garde son corps discipliné et réfléchit à l'essence de l'Âme, traverse l'océan terrifiant de l'existence. [13].

Desservant auprès du conseil du guru il retrouve le bonheur éternel et le Verbe qui engendre les vertus spirituelles enchâssées en lui. [14].

Le Donneur de la vertu l'unit avec les gens vertueux et expulse le moi et le désir en lui. [15].

Il efface les trois formes (du maya) et s'abrite dans le quatrième état ; c'est le charme de l'adoration divine. [16].

Celui qui suit le guru se consacre au yoga du Verbe ; ainsi il vérifie l'état spirituel de son âme et garde dans son cœur l'Unique, le destructeur de l'ignorance. [17].

Son mental imbibé du Verbe devient équilibré ; il s'agit de l'action suprême à entreprendre. [18].

Ô ermite, il ne souscrit pas aux débats sur les livres religieux qu'il trouve controuvés et en poursuivant le guru et le Verbe il devient un penseur. [19].

Ô ermite, il suit le guru, pratique ce yoga et pense au Verbe ; c'est son abstinence et le bon comportement. [20].

Ô ermite, Il a compris la méthode du yoga (union avec Dieu) dont à travers le Verbe il se meut (par rapport au maya) et conquiert son mental. [21].

Ô ermite, l'amour du maya est le tourbillon terrifiant de l'eau ; en suivant le Verbe il peut le traverser, amenant avec lui toute sa génération aussi. [22].

Ô ermite, en suivant le Verbe il devient héros au long des quatre âges et en agissant sur les paroles (du guru) il se concentre sur l'adoration (de Dieu). [23].

Ô ermite, ce mental est ensorcelé par le maya ; seul peut se soustraire qui contemple le Verbe. [24].

Donc, Ô Nanak (prie à Dieu) : «Je suis venu à ton abri ; pardonne-moi et unis-moi avec Ta sainte-société.» [25-9].

*Un seul Être Suprême omniprésent éternellement.*

*Ramkali, 1<sup>er</sup> guru, Dakhani (Mélodie du sud), Onkar (seul Être Suprême omniprésent éternellement)*

D'Onkar est né Brahma ;

Qui a abrité Onkar dans son esprit.

D'Onkar sont apparues les terres et les époques.  
Auprès d'Onkar les Védas ont eu leur origine.

**((Adi Granth, p. 930))**

À travers le Verbe d'Onkar le monde se sauve.  
Grâce à l'enseignement d'Onkar on nage à travers.  
Écoute (ô pandit) et réfléchis sur le mot *Onam* (s'incliner devant le symbole d'Om) que tu as écrit.  
Le mot *Onam* signifie l'essence des trois mondes. [1].

**Écoute, ô pandit, pourquoi écris-tu et enseignes-tu les ennuis du monde?  
En poursuivant le guru, écris le Nom d'omniprésent, le Gardien. [1]. [Refrain]**

*Sassa\** (S): Il a créé l'univers tout entier spontanément - les trois sphères et Sa lumière unique.

En poursuivant le guru on peut obtenir cette chose (Nom) et choisir des rubis et des perles.  
Si on le comprend, réfléchit, relit et étudie, on saura enfin que l'Éternel infini est partout.  
Celui qui suit le guru voit et contemple l'Éternel et réalise qu'à part l'Éternel le monde est périssable. [2].

(\*Le mot est la première consonne de l'alphabet Gurmukhi)

**Dhadha** (Dh) : Dans la sainte société se féconde la droiture; la source de vertu où l'esprit reste en équilibre.

**Dhadha** (Dh): Quand la poussière de leurs pieds touche le visage, le fer rouillé se transmute en or.

Béni soit le Souteneur de la terre non-incarné qui est parfaitement vrai dans sa forme et ses paroles. Le créateur lui-même ou le guru courageux connaît Sa propre étendue [3].

Celui qui perd la sagesse divine et aime une autre voie de la vie se pourrit dans l'orgueil et avale le poison.

Il ne veut pas écouter ni aimer l'essence sublime de la parole et l'enseignement du guru ; il perd le contact avec Celui qui est profond et insondable.

Celui qui en poursuivant le guru a contemplé l'Éternel trouve le nectar d'ambrosie ; son esprit et le corps sont comblés d'amour.

C'est Lui-même qui nous amène au guru et nous accorde ce cadeau et de boire le Nectar. [4].

Tous disent qu'Il est seul et unique; mais l'orgueil égotiste les bouchonne.

Celui qui peut discerner (Ô pandit) Le Tout-Haut est à portée de ta main; ne pense pas que le Suprême est éloigné ; L'unique imprègne l'univers entier.

O Nanak, personne d'autre que l'Onkar seul ne se trouve en tout. [5].

Comment puis-je conserver ce Créateur (en moi) étant donné qu'Il ne peut être saisi ou mesuré.

L'être leurré par le maya cueille l'herbe toxique du mensonge.

Accro au désir et l'avarice il est devient indigent et puis il se repente pour toujours.

S'il ne sert que l'Unique il peut connaître Sa valeur et Ses mérites, cessant ainsi ses allées et venues. [6].

(Ô pandit écrit:) L'Unique gère toutes les actions donc Il est la couleur et l'image.

Il se manifeste à travers le vent, l'eau et le feu.

Amour de l'Âme unique, il illumine les trois mondes.

Celui qui comprend et qui réfléchit à l'Unique est respecté.  
 Celui qui a acquis la sagesse spirituelle et la contemplation demeure en état d'équilibre.  
 Rares sont ceux qui atteignent l'Unique en poursuivant le guru.  
 Celui à qui Il accorde Sa grâce trouve le bonheur.  
 Il parle et enseigne à travers le guru. [7].  
 (Ô pandit écrit:) Sa lumière illumine la terre et le ciel.  
 Le grand Gardien se répand dans les trois sphères.  
 Il se révèle et se manifeste en formes diverses.  
 Celui à qui Il accorde sa grâce, son cœur est étayé.  
 Une pluie incessante de nectar tombe du nuage bas,  
 Embellissant le monde à travers le verbe sublime.  
 Celui qui comprend le mystère de cet Unique reconnaît  
 Qu'Il est le Créateur et source de lumière. [8].  
 Lorsque le soleil se lève, les démons sont anéantis;  
 En contemplant le Verbe on regarde vers le haut.  
 En haut on voit Celui qui, du commencement à la fin dans les trois mondes bâtit, s'exprime et écoute.

*(Adi Granth, P.931)*

Cet Engendreur nous accorde l'esprit et le corps.  
 Cet Engendreur loge dans notre esprit et la parole.  
 Le Tout-Haut est la vie du monde, personne d'autre.  
 O Nanak, en s'imprégnant du Nom on invite le respect. [9].  
 Celui qui contemple l'Omniprésent lumineux avec amour ;  
 Conquérant, son esprit se bat sur le champ de bataille;  
 Jour et nuit, il reste imprégné par l'Amour.  
 Il savoure l'amour de Celui qui se répand dans les trois mondes et à travers les quatre âges.  
 Celui qui L'a savouré devient comme Lui.  
 Il devient tout immaculé et son corps est sanctifié.  
 L'Omniprésente radieuse demeure dans son cœur sans cesse.  
 Avec le Verbe à l'intérieur il demeure accordé à l'Éternel. [10].  
 (Ô pandit) Ne te fâche pas, bois le nectar d'ambrosie; on ne reste pas au monde pour toujours.  
 Ni les rois, ni les riches et ni les pauvres ne resteront ; ils viennent et vont tout au long des quatre âges.  
 Même en cherchant partout à rester, personne ne peut rester; qui donc puis-je supplier?  
 Le guru accorde l'unique verbe du nom d'Omniprésent pour nous sauvegarder de la méchanceté et la sagesse pour s'unir à l'Époux. [11].  
 (Ô pandit) Ma honte (représentée par l'anneau de nez) méprisable a péri, et je me promène le visage dévoilé.  
 Ma belle-mère (maya) et devenue folle et le poids du doute sur ma tête a disparu.  
 Je suis convoqué joyeusement avec l'amour, mon esprit empli de bonheur du Verbe.  
 À travers le guru, je m'approche radieux, intrépide et imprégné d'amour. [12].  
 (Ô pandit) Médite et profite du joyau du Nom sublime.  
 La cupidité, l'avidité, le mal et l'orgueil sont abominables,  
 De même que la calomnie, l'insinuation et la médisance.

L'égoïste est aveugle, stupide et ignorant.  
 On vient au monde dans le souci de gagner,  
 Mais on devient servant et on part ravagé par l'amour du maya.  
 Ô Nanak, ceux qui font du Nom leur profit, et de la foi leur capitale,  
 Reçoivent l'honneur permanent de l'Empereur éternel. [13].  
 (Ô pandit) Depuis sa naissance, le monde s'égare sur la voie de l'ange de la mort.  
 Personne n'a le pouvoir d'effacer l'influence du maya.  
 Si une montagne de richesse paraît chez une personne minable,  
 En voyant cette richesse les deux (riches et pauvres) s'agenouillent devant elle.  
 Même un idiot s'il est riche est considéré être sage.  
 Sans l'adoration amoureuse le monde est fou.  
 L'Unique lui-même s'infuse en tous.  
 Il se révèle à ceux à qu'Il accorde sa grâce. [14].  
 (Ô pandit écrit:) Ayant tout établi au cours des âges Il reste sans animosité.  
 Il n'est pas assujéti à la naissance et la mort, et Il ne se mêle ni aux affaires ni aux conflits.  
 Tout ce que tu vois c'est Lui-même.  
 Il crée et établit les êtres.  
 Il reste au-delà des sens lorsque les gens s'accrochent à leurs affaires.  
 Il est la vie du monde et Il te montre l'astuce pour l'union avec Lui.  
 Fais du Nom éternel ton comportement; tu auras le bonheur.  
 Sans la pratique du Nom comment peux-tu trouver la délivrance? [15].  
 (Ô pandit) Sans le Nom ton corps est contrarié.  
 Pourquoi ne Le rencontres-tu pas et enlèves la peine de ton esprit?  
 Tu, un voyageur, viens et pars ayant complété le parcours.  
 Qu'avais-tu amené et avec quoi es-tu parti?  
 Sans le Nom on perd tout partout.  
 On acquiert le bénéfice quand Il accorde la compréhension.  
 Le commerçant averti négocie les marchandises et le trafic.  
 Sans le nom, comment peut-on toucher l'honneur vrai ? [16].  
 (Ô pandit) Celui qui contemple les vertus (de Dieu) est le savant spirituel.  
 On recueille la sagesse spirituelle à travers ces vertus.  
 Mais rare est celui qui dans ce monde possède ces vertus.

*(Adi Granth, p.932)*

Le conseil du guru peut nous montrer la vraie méthode d'action.  
 Autrement, on ne peut pas estimer la valeur de l'Insondable et l'Inaccessible.  
 Tu peux t'unir (à Dieu) si Lui veut te rejoindre.  
 Ô Nanak, l'épouse vertueuse contemple sans cesse Ses vertus.  
 En suivant les enseignements du guru elle rencontre son Ami. [17].  
 La lascivité et la colère pourrissent le corps,  
 De même que le borax qui fond l'or.  
 Quand l'or est chauffé et testé en le frottant avec la pierre de touche,  
 L'orfèvre l'apprécie lorsqu'il prend une couleur pure et belle.  
 Le monde est une bête et l'égo mortel est le boucher.  
 L'ayant créé, le Créateur a mis en sa main le choix de l'action.  
 Celui qui a établi cette règle connaît sa valeur.

Que peut-on dire d'autre ? On ne peut rien dire. [18].  
 Celui qui le recherche ardemment trouve le nectar d'ambroisie et le déguste.  
 Il adopte la voie du pardon et soumet son esprit au vrai guru.  
 Puis tout le monde dit qu'il est véritablement dévoué.  
 Il devient et reste un joyau pur pour les quatre âges.  
 Les autres mangent et boivent puis meurent (spirituellement) sans connaître (le nectar d'ambroisie).  
 Quand ils se soumettent au Verbe leur égo meurt instantanément.  
 Leur conscience se stabilise et leur esprit accepte la mort.  
 Par la grâce du Guru, ils réalisent le Nom. [19].  
 (Ô pandit) Celui qui a l'Omniprésent céleste Tout-Persévérant dans son cœur  
 Et qu'il chante ses louanges, se trouve en état de béatitude.  
 Il ne vient et ne va plus.  
 À travers la grâce du guru, il demeure accordé (à Dieu).  
 Le Seigneur des cieux est inaccessible, indépendant et non-incarné.  
 En méditant sur Lui on se stabilise et perçoit les mérites  
 Toi aussi rappelle le nom du Dieu suprême et sauve-toi de la réincarnation.  
 L'enseignement du guru est le plus supérieur; tous les autres moyens nous écartent du Nom.  
 [20].  
 La vie d'être humain se fatigue en errant devant tant de portes et de maisons.  
 Les naissances innombrables que je ne peux compter.  
 Les unes deviennent les mères, les pères, les fils et les filles.  
 D'autres deviennent les gurus et les disciples.  
 On ne peut trouver la libération à travers un faux guru.  
 Il y a tant d'épouses mais un Époux qui les protège.  
 En poursuivant le guru on vit et meurt avec le Tout-Puissant.  
 En fouillant dans les dix directions on Le trouve dans son propre cœur.  
 Guidé par le vrai guru j'ai Le rencontré. [21].  
 Le dévot du Guru chante et articule (Ses louanges).  
 Le dévot du Guru évalue (le Nom) et inspire les autres à l'évaluer.  
 Le dévot du Guru vient et va sans crainte.  
 (Parce qu'il) a lavé sa saleté et a brûlé ses taches de déshonneur.  
 Pour le dévot du Guru contempler (le Nom) est la musique céleste et les Vedas.  
 Pour le dévot du Guru une bonne conduite est l'ablution sacrée  
 Pour le dévot du Guru le Verbe est le nectar d'ambroisie suprême.  
 Ô Nanak, le dévot du Guru aboutit la traversée. [22].  
 (Ô pandit) L'esprit mercuriel ne reste pas stable.  
 En cachette le cerf-esprit mange les pousses vertes.  
 Celui qui fixe son esprit aux pieds-lotus (de Dieu),  
 Vie éternellement et demeure consciencieux pour toujours.  
 On voit que chaque personne n'a que des soucis.  
 Si son esprit contemple l'Unique il trouvera le bonheur.  
 L'esprit dans lequel le Dieu suprême s'installe, demeure empli du Nom.  
 Délivré il retourne chez lui avec honneur. [23].  
 Quand le nœud (de la vie) se défait le corps périt.  
 On voit le monde subir cette disparition tout le temps.  
 (Ô pandit) si on peut prendre le soleil et l'ombre (bonheur et malheur) comme pareils,



Les attaches sont brisées, et on retourne à cette libération de l'esprit.  
Le monde est égaré par (l'amour) du maya vide.  
Cet attribut a été pré-écrit au commencement selon nos actions passées.

*(Adi Granth, p.933)*

La jeunesse est finie, suivie de la vieillesse et la mort plane au-dessus de la tête.  
Le corps périt et flotte comme un voile (sur l'eau). [24].  
(Ô pandit) Le Tout-Puissant se révèle dans les trois mondes-  
Le Bienfaiteur au cours des âges, personne d'autre.  
(Dit Lui) : protège-moi comme il Te plaît.  
Je prie pour Tes louanges qui me procureront honneur et renommée.  
Si je Te plais garde moi éveillé et conscient.  
Lorsque Tu m'uniras à Toi, je resterai fusionné en Toi.  
Je proclame la victoire pour toujours au Gardien du monde.  
Avec la sagesse du guru on est sûr de rencontrer Le Dieu unique. [25].  
(Ô pandit) Parler des absurdités n'est rien d'autre que se bagarrer avec le monde.  
On meurt de chagrin à l'intérieur face à son propre orgueil.  
Ces gens sont nés puis meurent sans espoir d'avoir une vie bienheureuse.  
Ils viennent puis partent, leur espoir devenant désespoir.  
Leur chagrin et leurs discours absurdes les broient en poussière.  
Celui qui chante les louanges du Dieu suprême n'est pas écrasé par la mort.  
Grâce au Nom il obtient les neuf trésors (du monde).  
Lui selon Sa volonté lui accorde cette faveur. [26].  
(À travers le guru, Dieu) profère la connaissance et Lui-même l'écoute.  
Lui-même le comprend et l'examine.  
Ceux dont l'esprit assimile les paroles du guru,  
Deviennent immaculés et ils aiment l'Éternel.  
Le Guru est l'océan où il n'y a pas de pénurie de bijoux.  
Comme l'Éternel ses bijoux sont inépuisables.  
(Ô pandit) effectue les actions comme le guru t'a dit.  
Ne fuis pas les devoirs que le guru t'a proposés.  
Ô Nanak, en poursuivant les enseignements du guru on peut s'assimiler à l'Éternel. [27].  
L'amour est brisé si on dit (la vérité) en face.  
Le bras se casse lorsqu'il est tiré des deux côtés.  
L'amour est brisé avec les paroles viles.  
L'Époux lâche l'épouse odieuse.  
Le nœud (problème) est défait avec les paroles bien pensées.  
(Ô pandit toi aussi) à travers la parole du guru gère les affaires de ton esprit.  
C'est un profit véritable et jamais une perte.  
Le Maître des trois mondes est ton ami le plus grand. [28].  
(Ô pandit) Contrôle ton esprit mercuriel à sa place.  
Attrapé aux vices le monde se détruit par le conflit et se regrette.  
Le Maître est unique tous les autres sont ses épouses.  
Chacune est saisie par le maya et s'habille en costumes différents.  
Il l'empêche d'aller chez quelqu'un autre;  
Elle est invitée au Palais où elle n'a plus de contrariété.

Elle est embellie par le Verbe et aimée par l'Éternel.  
 Elle devient l'épouse bienaimée (parce que) le Maître l'a acceptée. [29].  
 Ô ma copine, en errant et en divaguant mes belles robes sont déchirées.  
 Le corps dans le feu du désir n'a pas de bonheur; sans la crainte (de Dieu) des foules sont ravagées.  
 Celle qui meurt (par rapport au désir) dans son esprit, l'Époux-connaisseur la perçoit.  
 À travers le guru et en réfléchissant sur le Nom du Sans-peur je maintiens sa crainte.  
 Quand je vivais sur la montagne (du désir) j'ai eu une grande soif ; maintenant je vois (Dieu) et pas loin.  
 En acceptant le Verbe j'ai bu le nectar d'ambrosie de tout mon soûl.  
 Tout le monde demande, "donne-moi ! Donne-moi!" Mais Il donne à celui qui Lui plaît.  
 Il donne à travers le guru et comble la soif. [30].  
 Je circulais pour rechercher et enquêter et j'en ai vu beaucoup qui s'effondraient sur ce côté de la rive.  
 Les gros s'enfonçaient et les légers traversaient sur l'autre rive.  
 Je suis un sacrifice à ceux qui ont rencontré le Dieu-suprême, immortel et incommensurable.  
 La poussière de leurs pieds apporte la délivrance; j'aimerais accompagner leur sainte société.

*(Adi Granth, p.934)*

J'ai donné à travers le guru mon esprit (à Dieu) et perçu le Nom immaculé.  
 Je suis un sacrifice à celui qui m'a accordé le Nom, et je le servirai.  
 Celui qui bâtit, démolit également ; il n'y a personne d'autre que Lui.  
 Quand, par la grâce du guru, je Le contemple, mon corps ne souffre d'aucune douleur. [31].  
 Personne n'est à moi; personne ne l'a jamais été et ne le sera; à qui dois-je tenir?  
 Nous sommes décharnés par le va-et-vient et atteints de la maladie de dualité.  
 Les gens privés du Nom s'écroulent comme un mur de sable.  
 Sans le Nom, comment peut-on se délivrer ? À la fin on tombe en enfer.  
 À l'aide de nombres et des mots limités, on essaie de chiffrer l'Éternel indénombrable.  
 L'ignorant privé de la sagesse ne peut avoir la connaissance sans le guru.  
 La corde du rebab est cassée, la séparation ne permet plus de jouer la musique.  
 Ô Nanak, le Tout-Puissant peut réunir les séparés en arrangeant une union. [32].  
 Le corps (humain) est un arbre, son esprit est un oiseau; sur l'arbre sont les cinq oiseaux évoquant les cinq sens.  
 Ceux qui sont fusionnés avec l'Unique picorent la réalité et ne sont jamais garrottés (par le maya).  
 Ceux qui s'envolent tout à la hâte pour chercher beaucoup de mets,  
 Leurs plumes cassent et la garrotte les prend; à cause de leurs méfaits ils se coincent dans la détresse.  
 Comment peut-on se délivrer sans (louer) l'Éternel? Le joyau de louer le Dieu-suprême est écrit sur le front par Sa grâce.  
 On est délivré quand Il nous libère; Lui est le grand maître.  
 Lorsqu'Il accorde sa grâce on est libéré par la faveur du guru.  
 Sa main tient les gloires et Il les accorde à ceux qu'Il aime. [33].  
 L'âme misérable frissonne en tremblant quand elle perd son ancrage.  
 L'ancrage et l'estime appartient à l'Éternel-unique ; ceux qui les cherchent ne gâtent jamais leur œuvre.

Dieu est permanent, le guru est immuable et la vraie réflexion est constante.  
 Tu es Maître des dieux, des hommes, des maîtres des ascètes et le soutien des affaiblis.  
 Tu es présent dans tous les lieux et les espaces; Tu es le Donneur des donateurs.  
 Partout où je regarde je ne vois que Toi; Tu n'as aucun début ni fin.  
 (Ô pandit) En réfléchissant les paroles du guru tu verras que Lui se répand en tous lieux et espaces.  
 Il continue à distribuer ses dons même sans être sollicité; Il est le plus grand, insondable et infini. [34].  
 Tu es compatissant, charitable, miséricordieux; ayant créé Tu surveilles.  
 Celui envers qui Tu es compatissant Tu l'unis avec Toi; en un instant Tu démolis et reconstruis.  
 Tu es le connaisseur (de ce que les êtres pensent) et l'identificateur; Tu le chef de tous le connaisseurs.  
 Tu es l'effaceur de la misère et l'éradiquer de la peine; à travers le guru Tu accordes la connaissance spirituelle et la contemplation. [35].  
 Une personne imprudente dont l'esprit est centrée sur sa richesse, s'angoisse quand la richesse est perdue.  
 Rares sont ceux qui ont cueilli avec l'amour la richesse du vrai Nom immaculé.  
 (Ô pandit) Si tu perds la richesse laisse aller mais tu dois t'enfoncer dans l'amour de l'Unique.  
 Pour ça, donne ton cœur et offre ta tête avec l'espoir d'avoir le soutien du Créateur.  
 Les gens dont l'esprit est rempli de béatitude et du Verbe, échappent de leurs errances dans les affaires mondaines.  
 Parce qu'en rencontrant le Dieu-guru les gens vicieux deviennent vertueux.  
 On erre à la recherche (du Nom) dans les forêts, alors qu'on trouve la vraie chose en soi (cœur).  
 Réuni à l'aide du vrai guru on reste absorbé en Lui et la douleur de la naissance et de la mort s'achève. [36].  
 On ne peut se délivrer même en ayant accompli des actes divers ; sans avoir de vertus on va à la ville de l'Ange de la mort.

***(Adi Granth, p.935)***

On n'est ni d'ici ni de là; on regrette d'être sans vertus.  
 Une telle personne n'a ni la connaissance spirituelle ni réflexion et ni d'attention sur la droiture.  
 Sans le Nom, comment peut-on atteindre le Sans-peur ou comprendre l'orgueil?  
 Fatigué, comment puis-je atteindre l'endroit que je ne peux pas sentir, ni connaître la longueur de la traversée.  
 Je n'ai pas d'amis infusés (du Nom); à qui puis-je demander l'aide ?  
 Ô Nanak, si je me souviens de l'Unificateur avec l'amour, Il peut me rencontrer.  
 Celui qui s'est séparé de moi, me rejoindra à nouveau à travers l'amour fort du guru. [37].  
 (Ô pandit) Le péché est mauvais mais le pécheur l'aime.  
 Chargé du péché il répand le péché.  
 Celui qui renonce au péché se comprend soi-même.  
 Il n'est plus affligé par la tristesse ni par la douleur de la séparation.  
 Comment peut-on tromper l'enfer et comment éviter l'ange de la mort ?

Comment peut-on ignorer le va et vient quand le péché, méchant et funeste, est en train de détruire (l'esprit) ?

L'esprit qui est attrapé dans l'embrouillement s'enfoncé encore dedans.

Sans le Nom, comment peut-on se sauver? On continue à se pourrir dans le péché. [38]

La corneille (celui dont les comportements sont noirs) retombe dans le piège. Puis, il regrette ne sachant quoi faire.

Il ne comprend pas que l'appât qu'il picore est son piège.

S'il rencontre le vrai guru il verra (la réalité) avec ses yeux.

Comme un poisson il est pris dans le filet mortel.

(Ô pandit) ne cherche pas la délivrance sans avoir un guru bienfaisant.

Maintes fois on vient et maintes fois on s'en va.

Celui qui est plongé dans l'amour et demeure concentré ainsi,

Est délivré et ne tombe pas dans le piège à nouveau. [39].

La sœur (esprit) appelle, « ô frère, ô frère » ; mais le frère est devenu un étranger.

Son frère est parti chez lui et la sœur se tourmente à cause de la séparation.

Chez son père, la jeune fille aimait ses poupées.

Si la fille souhaite avoir un mari elle doit suivre le vrai guru avec amour.

Rares sont les savants qui comprennent qu'on rencontre le vrai guru à travers l'Éternel.

Les louanges glorieuses appartiennent au Maître qui les accorde à celui qui Lui plaît.

Rares sont ceux qui réfléchissent à la Parole et poursuivent le guru.

Cette Parole appartient à un être suprême; on s'installe sans spontanément. [40].

Tout le temps, Il détruit et recrée (le monde); le bâtit et le casse ;

Le démolit et le construit, le construit et le détruit.

Le Tout-puissant Autonome assèche les réservoirs qu'Il a remplis et les remplit à nouveau.

(Ô pandit) Trompés par le doute les gens deviennent fous; sans la fortune ils n'obtiennent rien.

Dieu tient la corde de la sagesse du guru, Il la tire et ils suivent.

Puis ils chantent Ses louanges et demeurent amoureux toujours sans jamais le regretter.

Bhabha (consonnant *bh*): Ils cherchent et comprennent la voie du guru et trouvent la béatitude dans leur propre cœur.

Bhabha : Tempétueuse est la voie terrifiante de l'océan; on peut nager à travers en adaptant l'espoir (du monde) comme le désespoir.

Par la grâce du guru, on commence à comprendre soi-même et ainsi on considère la mort comme une partie de la vie. [41].

S'exclamant pour le maya (la richesse) beaucoup meurent; mais le maya ne les accompagne pas.

Quand l'âme-cygne en état de dualité s'envole, le maya l'abandonne.

L'ange de la mort avertit l'âme (attrapé) par le faux parce qu'il apporte ses défauts avec lui.

Quand l'esprit possède des vertus il se détourne (du maya), tuant son égo.

*(Adi Granth, p. 936)*

Beaucoup meurent en proclamant : « c'est à moi, c'est à moi » ; mais sans le Nom ils ne cherchent que de la peine.

Où sont les châteaux, les manoirs, les palais et les tribunaux? Ceux-là sont comme un jeu.

O Nanak, sans le Nom éternel, le va et vient est illusoire.

Mais Dieu est sage, beau et omniscient. [42].

Ceux qui viennent (au maya) retournent de la même façon, se repentant de venir et d'aller. Ils traverseront 8,4 millions de vies de la création dont le nombre ne diminue ou n'augmente pas.

Seuls sont épargnés ceux qui aiment Dieu ;

Parce que pour eux l'enchevêtrement se termine et le maya s'égare.

Tous ceux qu'on voit doivent partir; que dois-je faire de l'amitié ?

Je donne ma vie, mon corps et mon esprit en offrande à Lui.

Tu es mon soutien Ô Créateur, le Maître éternel.

En Te louant mon égoïsme est tué et en s'imprégnant au Verbe mon esprit réalise la peine.

[43].

Ni les rois ni les nobles ne dureront; ni les miséreux, ni les riches et ni les pauvres.

Chacun à son tour partira, personne ne peut les soulager.

Le chemin est difficile et terrifiant avec des mers profondes et des montagnes infranchissables.

Mon corps, rempli de vices, meurt de chagrin; comment puis-je arriver à la destination sans les vertus?

Les vertueux ont pris les vertus et rencontré le Tout-Puissant; j'aimerais aussi, mais comment puis-je rencontrer ses gens bienaimés?

Je peux devenir comme eux si dans mon cœur je médite le Destructeur d'ignorance.

On est engorgé de vices mais les vertus demeurent avec eux aussi.

Sans le vrai guru on ne sent pas ces vertus à moins qu'on réfléchisse sur sa parole. [44].

Les soldats (les êtres humains) sauvegardent leur foyer; ils sont venus avec leurs honoraires fixés d'avance.

Ils servent leur Maître superviseur et gagnent le bénéfice.

Leur esprit est évacué de la cupidité, de l'avidité et du mal.

Dans leur forteresse (corps) ils proclament la victoire de leur Monarque et ils ne perdent jamais.

Celui qui se considère comme un serviteur de son Maître mais Lui réponde avec défiance, Perd son salaire et ne peut s'asseoir sur le trône.

Le Bienaimé tient les gloires ; Il les accorde à celui qui Lui plait.

On ne peut demander à quelqu'un d'autre parce que c'est Lui qui fait tout, personne d'autre. [45].

Je ne peux rien concevoir d'autre qui peut se trôner sur un tapis.

L'extirpateur de l'enfer, le Maître des hommes est l'Éternel qui peut être atteint à travers le vrai Nom.

Fatigué, flânant et recherchant dans les forêts et les prairies je pensais dans mon esprit.

Le trésor énorme de perles, de bijoux et de rubis est dans la main du vrai guru.

Si je me concentre avec l'esprit indivisible je serai exalté et rencontrerai le Tout-Puissant.

Ô Nanak, si on unit le Bien-aimé avec l'amour on gagne des bénéfices dans l'au-delà.

(Ô pandit) Celui qui a configuré l'ensemble de la création a formé le monde.

En poursuivant le guru on peut méditer sur l'Infini qui n'a ni fin ni limite. [46].

*Rharha* (un consonant) : Dieu est le plus beau.

Il n'y a pas d'autre souverain tel que Lui.

*Rharha* : Écoutes-tu (Ô pandit) ce charme (*mantra* contre la poison de serpent), Dieu viendra se loger dans ton esprit

On trouve le Dieu par la grâce du guru; ne laisse pas le doute te tromper.

Lui seul est le vrai banquier qui a le capital de la richesse divine.  
À travers le guru on devient parfait ; applaudis-le.  
On atteint le Dieu à travers la belle parole du guru et en contemplant le verbe du guru.

*(Adi Granth, p.937)*

Quand l'esprit égoïste est éliminé, la souffrance s'en va et la femme (âme) trouve son Époux.  
[47].

Les gens amassent l'or et l'argent ; mais cette richesse est fausse et venimeuse, rien que cendres.

Celui qui amasse la richesse et proclame être un fortuné s'égare en dualité.

Les commerçants de la vérité ont cueilli le Nom éternel, le Nom éternel inestimable.

(Ils ont trouvé) le Dieu immaculé et pur ainsi que le respect véritable et la parole douce.

(Ô pandit prie) : Tu es mon compagnon et ami omniscient; Tu es le lac et le cygne.

Je suis un sacrifice à celui dont l'esprit loge le vrai Maître.

(Ô pandit) accueille Celui qui a créé l'amour et l'attachement à maya.

Celui qui a compris l'Âme-Universal omniscient, pour lui le poison du maya est pareil au nectar d'ambrosie. [48]

D'innombrables êtres humains, en centaines de milliers, privés du pardon ont péri.

On ne peut les compter. À quoi sert-il de les compter? D'innombrables égarés sont morts.

Celui qui reconnaît son Maître, son esprit s'ouvre et son étroitesse s'écarte.

À travers le Verbe on se stabilise, on Te voit explicitement et on trouve aisément le sens de pardon et de la vérité.

(Ô Dieu) Tu deviens sa dépense, sa richesse véritable et sa contemplation et Tu loges dans son corps.

Son esprit, son corps et sa bouche Te méditent pour toujours; rempli des vertus son esprit se calme.

L'égoïsme nous distrait et nous ruine ; (sans le Nom) toutes autres choses sont maudites.

Ayant engendré les êtres Il a mis (l'égoïsme) dedans; mais le Créateur reste distinct et infini.  
[49].

Personne ne peut connaître le mystère du Créateur.

Ce que le Créateur fait va arriver assurément.

Souvent on prie Dieu pour avoir la richesse.

Selon le karma pré-écrit on obtient la richesse.

Dans le souci de richesse on devient des serviteurs et des voleurs.

La richesse ne nous accompagne pas; elle passe aux autres.

Sans le Nom éternel on n'est pas respecté au-delà.

Celui qui boit l'élixir Divin est délivré à la fin. [50].

Ô ma copine, en observant je suis étonnée.

Le moi criant « je suis, je suis » est éteint, captivé par le Verbe mon esprit est illuminé par la connaissance spirituelle.

J'étais fatiguée de porter tant des colliers, des chaînes et des bracelets pour m'embellir.

Rencontrant mon Bien-aimé j'ai trouvé le bonheur, mon collier de toutes les vertus.

Ô Nanak, à travers le guru on acquiert l'amour et l'affection du Dieu.

Réfléchis bien dans ton esprit et vois qui a trouvé le bonheur sans le Dieu?

(Ô pandit) lis le Nom de Dieu, comprends son Nom, entretiens ton amour avec Dieu.

Médite le Dieu, contemple le Dieu et fais du Nom de Dieu ton soutien. [51].

Ô ma copine, le karma que le Créateur a pré-écrit ne peut être effacé.  
Celui qui a donné raison à ce karma égoïste peut entrer en nous par Sa grâce.  
Les gloires reposent entre les mains du Créateur; essaie de les comprendre à travers le conseil du guru.  
Cet écrit ne peut être modifié, (Dieu) Tu nous protèges comme il Te plait.  
Nanak dit : Ayant médité le Verbe, je peux trouver le bonheur par Ton regard de grâce.  
Ceux perdus dans leur propre volonté meurent putréfiés; ceux qui réfléchissent à la pensée du guru sont sauvés.  
Si on ne peut pas même voir l'Âme-Universelle on ne peut rien dire de Lui.  
Je suis un sacrifice à mon guru, qui L'a révélé dans mon cœur. [52].  
On dit que le pandit est éduqué si, en raisonnant avec sa connaissance, il se comporte en félicité.

*(Adi Granth, p.938)*

À travers la connaissance il se corrige, trouve l'essence de la réalité et se concentre sur le Nom d'Omniprésent.  
L'égoïste vend ses connaissances; il gagne le poison et mange le poison.  
Ce fou ne connaît pas le Verbe, il n'a aucune compréhension ni discernement. [53].  
On dit que le pandit est un disciple véritable du guru s'il confère la sagesse à ses élèves :  
Apprenez le Nom, amassez le (trésor) du Nom.  
Ainsi le pandit récolte le bénéfice dans ce monde.  
Avec la vraie tablette et l'esprit pieux il enseigne le Verbe sublime.  
Ô Nanak, lui seul est éduqué, est le pandit et le sage dont le cou porte le collier du Nom de l'Omniprésent. [54-1].

*UN Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Ramkali, 1<sup>er</sup> Guru, Sidh Gosht (L'union avec Dieu ou conversations avec les Sidhas qui sont les yogis expérimentés dans l'art de la méditation)*

Je salue l'assemblée de Dieu formée de gens bienfaisants assis en méditation.  
J'offre ma prière à Celui qui est Éternel, Infini et Éminent.  
Je coupe ma tête et l'offre à cette assemblée ainsi que mon cœur et mon corps.  
Ô Nanak, en rencontrant les gens bienfaisants on rencontre l'Éternel et je peux avoir la facilité de Le louer. [1].

**À quoi sert-il d'errer ? À travers l'Éternel on devient pur.**

**Sans le vrai Verbe on ne peut être délivré. [1]. [Refrain]**

*(Sidha sollicite à Nanak) : Qui es-tu? Comment t'appelles-tu? Quel est ton crédo? Quelle est ton but ?*

*(Nanak répond) : Je médite l'Éternel à qui je prie d'être un sacrifice aux bienfaisants (C'est mon crédo)*

*Sidha : Parle, ô jeune homme, comment atteins-tu l'état serein ? D'où viens-tu et où vas-tu?*

*Ô ascète, quel est ton chemin? (Nanak a parlé). [2].*

*Nanak : Je suis Celui qui est répandu uniformément dans tous les cœurs et je m'achemine selon la volonté du vrai guru.*

*Je suis venu naturellement, j'agis selon Sa volonté, je vais où Il m'ordonne et Nanak vit soumis à Sa volonté.*

Selon l'enseignement que j'ai acquis du guru, je considère le Dieu seul et immuable assis en posture d'extase.

À travers le guru on devient instruit, on se réalise et s'unit au vrai Éternel. [3].

*Sidh Charpat*: On dit que le monde est un océan difficile à traverser. Comment peut-on arriver à l'autre rive ?

Ô Nanak, l'ascète, réfléchit et répond bien.

*Nanak* : À celui qui dit qu'il comprend tout, il n'y a pas de réponse.

Je ne veux pas falsifier ta question ; pour traverser l'océan, médite l'Éternel. [4].

Comme le lotus demeure détaché dans l'eau et comme le canard flotte dans la rivière (sans se mouiller).

En focalisant sa conscience sur le Verbe on peut nager à travers l'océan terrifiant et, selon Nanak, en méditant le Nom.

Pour vivre indifférent, enchâsse l'Unique dans l'esprit et discerne le désespoir au milieu de l'espoir.

Nanak est esclave de celui qui visionne (le Dieu) l'inatteignable au-delà des sens, et Le fait visionner par les autres. [5].

*Sidha Charpat*: Ô Swami, écoute ma requête ; je sollicite ton avis exact.

Ne te fâche pas, donne ta réponse: Comment peut-on savoir qu'on a atteint la porte du guru?

*Nanak*: L'esprit fuyant se trouve assis dans la maison de l'Éternel, le Nom devient son soutien.

Le Créateur lui-même suscite une telle union quand on aime l'Éternel. [6].

*Sidha*: Loin des magasins et des routes nous vivons à part dans les bois sous les arbres de la forêt.

Nous mangeons des fruits et des racines; pour les yogis il s'agit de la connaissance spirituelle qu'ils enseignent.

Nous nous baignons aux sanctuaires sacrés et obtenons les fruits du bonheur, aucune crasse ne nous colle à la peau.

*(Adi Granth, p.939)*

Loharippa, le disciple de Gorakh, nous a dit que c'est la vraie méthode du yoga. [7].

*Nanak* : Ne dors pas dans la clameur des magasins et des routes; ne laisse pas ton esprit vaciller sur la belle maison d'autrui.

Sans le Nom, l'esprit ne peut se stabiliser; cette faim ne s'écarte jamais.

Celui à qui le guru a révélé le vrai magasin, la ville et la maison, fait le commerce du vrai Nom sereinement.

Il dort peu et mange peu ; c'est l'essence de la pensée de Nanak. [8].

*Sidha*: Tu dois porter les robes de la secte des yogis, les boucles d'oreilles, la sacoche de mendicité et le manteau rapiécé.

Le yoga est une parmi les six voies de la philosophie; il y a douze écoles dont le nôtre « aii » est le meilleur ; adopte-le.

Ô homme, de cette façon tu peux éduquer ton esprit, puis tu ne te blesseras plus à nouveau.

*Nanak*: Celui qui poursuit le guru se renseigne sur la façon de trouver la méthode de yoga. [9].

Adopter le Verbe à l'intérieur sans cesse correspond aux boucles d'oreilles et ainsi on écarte l'égoïsme et l'attachement.



On éradique la concupiscence, la colère et l'orgueil, et à travers les paroles du guru on atteint une belle compréhension.

En voyant le Dieu présent partout pleinement, c'est le manteau rapiécé et un bol de mendiant ; le Dieu suprême te porteras à travers.

Le Maître est immuable et éternel, ce sont Ses mérites ; on peut tester, la parole guru est vraie. [10].

Fais de l'esprit détourné du monde ton bol de mendiant et des cinq éléments bienfaisants ton bonnet.

Fais d'un corps propre ta natte de foin et du contrôle de l'esprit ton pagne.

Fais de la vérité, du contentement et de l'autodiscipline tes disciples.

Selon Nanak, celui qui suit le guru chérit le Nom. [11].

*Sidha*: Qui est caché? Qui est émancipé? Qui est uni intérieurement et extérieurement? Qui vient et qui va? Qui imprègne les trois mondes? [12].

*Nanak* : Il est caché dans chaque cœur; celui qui suit le guru est émancipé.

À travers le Verbe il est uni intérieurement et extérieurement.

L'égoïste périt et vient et va.

Selon Nanak, celui qui suit le guru fusionne avec l'Éternel. [13].

*Sidha* : Comment est-on ligoté et consommé par le serpent? Comment on perd et comment on gagne?

Comment devient-on immaculé? Comment y a-t-il l'obscurité?

Celui qui comprend cette essence de la réalité est notre guru. [14].

*Nanak* : Ligoté avec l'imprudence le serpent (maya) on est dévoré.

L'égoïste perd et celui qui suit le guru gagne.

En rencontrant le vrai guru l'obscurité est dissipée.

Selon Nanak, en éradiquant l'égoïsme et on se fusionne (en Dieu). [15].

Si on construit une digue sans brèche avec l'Éternel immuable,

L'âme-cygne ne vole pas et la paroi du corps ne s'effondre pas.

Ensuite, si on considère la grotte de la béatitude comme son véritable foyer,

Selon Nanak, on est aimé en continu par l'Éternel. [16].

*Sidha* : Pour quelle raison avais-tu quitté ton foyer et devenais-tu un reclus?

Pour quelle raison avais-tu adopté les costumes de l'ascète?

Quelles marchandises vendais-tu?

Comment amenais-tu tes compagnons à travers? [17].

*Nanak*: Je devenais un ascète pour rechercher un dévot du guru.

J'ai adopté ces costumes pour le voir.

Je suis commerçant des marchandises du Nom éternel.

Selon Nanak, en suivant le guru on peut amener les compagnons sur l'autre rive. [18].

*Sidha*: Ô homme, comment as-tu transformé le cours de ta vie?

À quoi as-tu raccordé ton esprit ?

**(Adi Granth, p.940)**

De quelle façon as-tu avalé tes espoirs et tes désirs?

Comment as-tu trouvé la lumière sans cesse?

Sans les dents, comment peut-on mâcher le fer?

Ô Nanak donne-nous ta réflexion sincère. [19].

*Nanak*: Étant né dans la maison du vrai guru mon errance s'est terminée.

Attaché à la musique silencieuse mon esprit est consolé.  
 Les désirs et les espoirs ont été brûlés à travers le Verbe.  
 En suivant le guru j'ai trouvé la lumière divine continuelle.  
 Qui m'a aidé à éradiquer les trois qualités (du maya) me permettant de manger le fer.  
 Selon Nanak, (Dieu) le Nageur habile nous amène à travers. [20].

*Sidha*: Quelles sont tes pensées par rapport au commencement? Dans quel foyer habite le Silence Absolu?  
 Quelles sont les boucles d'oreilles (méthodes) de la connaissance divine? Qui habite en chaque cœur ?  
 Comment peut-on éviter le coup de la mort et comment peut-on accéder au foyer d'intrépidité ?  
 Comment peut-on vaincre ses adversaires pour connaître le siège de la sérénité, et du contentement?

*Nanak*: Celui qui, à travers le guru, peut anéantir le poison de l'égoïsme peut s'établir en soi-même.  
 Celui qui, à travers le Verbe, a reconnu Celui qui a composé la création, Nanak est son esclave. [21].

*Sidha*: D'où vient l'être, où va-t-il et où reste-t-il immergé?  
 Celui qui peut expliquer ce point est un guru sans un grain de cupidité.  
 Comment est-ce que l'on peut atteindre l'essence de la réalité et l'Immaculé. Comment L'aimer a travers le guru?  
 Ô Nanak, quel est ton avis par rapport à Celui qui écoute tout et qui lui-même est le créateur?

*Nanak*: Sur Son commandement l'être vient, sur Son commandement il part et sur Son commandement il reste immergé.  
 Grâce à un guru parfait il gagne l'Éternel et à travers le Verbe il apprend Son état et sa mesure. [22].

Nous ne pouvons qu'exprimer un sentiment d'émerveillement par rapport au début; l'Absolu sans cesse persistait.  
 Les vraies boucles d'oreilles (méthode) sont la réflexion sur la connaissance spirituelle du guru; l'Éternel est dans chaque cœur.  
 En suivant les paroles du guru on fusionne avec l'Absolu et en arrivant à la béatitude on atteint l'essence immaculée.  
 Selon Nanak, il n'y a pas besoin de faire autre chose; le disciple qui cherche Le trouvera. Étonnant est Son ordre; celui qui perçoit Sa volonté connaît le vrai chemin de la vie.  
 Celui qui efface soi-même devient détaché, parce que l'Éternel loge en lui ; on dit qu'une telle personne est un Yogi. [23].

Quand l'Immaculé se révèle de l'Absolu Il remplace sa forme de sans-attribut par des attributs.  
 En plaisant au vrai guru on atteint l'état suprême et à travers le Verbe on s'immerge dans l'Éternel.  
 Puis il connaît seul l'Unique éternel et s'éloigne de l'égoïsme et la dualité.  
 Celui-ci est un yogi; il comprend la parole du guru et le lotus s'épanouit en lui.  
 Celui qui réalise la mort en vivant comprend tout et enracine dans son intérieur la compassion pour tous.  
 Selon Nanak, une telle personne reçoit la gloire et se voit dans tous les êtres. [24].  
 (Le disciple dévot) est né de l'Éternel; il s'immerge en l'Éternel; et cette personne pure et l'Éternel deviennent un.

Par contre les faux arrivent mais ne trouvent pas l'abri; ils vont et viennent, se soumettant aux autres.

Ce va et vient est effacé à travers la parole du guru; (Dieu) lui-même constate et pardonne.

*(Adi Granth, p.941)*

Celui qui oublie le foyer de l'élixir du Nom s'inflige la peine d'autres idées.

Lui seul comprend à qui (Dieu) lui-même aspire à comprendre; à travers de la parole du guru il est délivré.

Selon Nanak, celui qui a abandonné l'égoïsme et la dualité, le Maître-nageur l'amène à travers. [25].

Celui qui suit sa propre volonté (l'égoïste) s'égare de son chemin et devient soumis à l'ange de la mort.

Il regarde les maisons d'autrui et se trouve perdant.

L'égoïste pris par le doute erre dans la forêt.

Ayant perdu son chemin, il est en train d'être pillé, pareil au chanteur de mantras dans un crématoire.

Il ne comprend pas le Verbe et prononce des obscénités.

Selon Nanak, il faut connaître que le bonheur appartient à celui qui est imbibé de l'Éternel. [26].

Le dévot du guru enchâsse la crainte de l'Éternel.

A travers le Verbe le dévot du guru affine le non-raffiné.

Le dévot du guru chante les éloges de Dieu immaculé.

Le dévot du guru atteint l'état suprême spirituel.

Le dévot du guru médite l'Éternel avec son âme et son corps.

Selon Nanak, le dévot du guru reste fusionné avec l'Éternel. [27].

Le partage profond avec son guru est pareil à l'étude des Védas.

En partageant avec le guru on nage à travers (l'océan du monde)

En partageant avec le guru et à travers le Verbe on devient un savant spirituel.

En partageant avec le guru on peut connaître l'état de son l'intérieur.

En suivant le guru on atteint l'Indéchiffrable-infini.

Selon Nanak, en suivant le guru on trouve la porte de la libération. [28].

Le dévot, en suivant les pensées du guru, peut expliquer l'Inexplicable.

Vivant au milieu de sa famille, le dévot peut vivre une vie spirituelle.

En suivant le guru on médite avec amour dans le cœur.

En suivant le guru et le Verbe on acquiert un bon comportement.

Pénétré par le Verbe on connaît (le Dieu) et on inspire les autres à Le connaître.

Selon Nanak, en brûlant son ego, on reste fusionné (à Dieu). [29].

L'Éternel a façonné la terre pour les dévots.

Dedans Il a mis le jeu de la genèse et du décès.

Celui qui est imbibé de la parole du guru s'embellit de l'amour.

Imprégné de l'Éternel il retourne chez lui avec honneur.

Sans le vrai Verbe on n'est pas respecté.

Selon Nanak, sans le Nom, comment peut-on fusionner à l'Éternel? [30].

En suivant le guru on acquiert les huit pouvoirs miraculeux\* (de yogis) ainsi que toute la connaissance.

(\*1. Anima : se transformer en une autre personne. 2. Mehma : agrandir le corps. 3. Laghima : rétrécir le corps. 4. Grima : s'alourdir. 5. Prapti : avoir ce qu'on veut. 6. Prakamya : connaître la pensée d'une autre personne. 7. Ishita : commander les autres comme on veut. 8. Vshita : avoir le pouvoir sur tous.)

En suivant le guru on nage à travers l'océan terrifiant et obtient une vraie sagesse.

Celui qui suit le guru connaît la nature du bon et du mauvais.

Celui qui suit le guru reconnaît quoi prendre et à quoi renoncer.

Celui qui suit le guru sauve les autres et les amène sur l'autre rive.

Selon Nanak, celui qui suit le guru à travers le Verbe sauve les autres. [31].

En s'infusant au Nom l'égoïsme se dissipe.

Ceux qui sont imbibés du Nom restent immergés en l'Éternel.

Ceux qui sont imbibés du Nom aperçoivent la voie du yoga et de la contemplation.

Ceux qui sont imbibés du Nom trouvent la porte de la libération.

Ceux qui sont imbibés du Nom comprennent les trois sphères.

Selon Nanak, ceux qui sont imbibés du Nom ont le bonheur pour toujours. [32].

En s'infusant au Nom on peut être uni à Dieu.

En s'infusant au Nom on pratique l'austérité perpétuelle.

S'infuser au Nom est une vraie et sublime façon de vivre.

En s'infusant au Nom on peut réfléchir et avoir la connaissance des vertus divines.

Sans le Nom tout ce qu'on dit est inutile.

Selon Nanak, ceux qui sont infusés au Nom sont victorieux. [33].

On obtient le Nom du guru parfait.

Rester infusé à l'Éternel est la voie du yoga.

Les yogis errent dans leurs douze sectes et les ascètes dans les six plus quatre.

Celui qui accepte la mort comme une partie de la vie trouve la porte de la libération à travers la parole du guru.

*(Adi Granth, p 942)*

Réfléchis bien dans ton cœur et observe que sans le Verbe tous sont attachés à quelqu'un d'autre.

Selon Nanak, ceux qui maintiennent l'Éternel dans leur cœur sont magnifiques et bien fortunés. [34].

Celui qui suit le guru obtient le joyau (Nom) en se concentrant (sur Dieu).

Grâce à son attachement amoureux il peut vérifier ce joyau.

Celui qui suit le guru pratique des bons actes.

Celui qui suit le guru trouve la confiance en ayant l'Éternel dans son esprit

Celui qui suit le guru discerne l'Inexplicable quand il plaît à Dieu.

Selon Nanak, celui qui suit le guru s'échappe de la souffrance. [35].

Poursuivre le guru est la méditation du nom, la charité et la purification.

En poursuivant le guru on s'accorde à la béatitude.

Celui qui suit le guru se trouve éminent chez le Destructeur de la peur.

Celui qui suit le guru inspire les autres à faire de bonnes actions.

Selon Nanak, celui qui suit le guru s'unit et fait unir les autres (à Dieu). [36].

Celui qui suit le guru a compris les sâstras, les anciens écrits et les Védas.

En poursuivant le guru on peut connaître Ses mystères dans tous les cœurs.

Alors celui qui suit le guru élimine l'animosité et l'envie.

Celui qui suit le guru efface toutes les mesures de comportement identique.  
 Celui qui suit le guru demeure imprégné de l'amour du Nom de l'Omniprésent.  
 Selon Nanak, celui qui a suivi le guru a reconnu l'Époux. [37].  
 Sans le guru on erre et on va et vient.  
 Sans le guru son travail ne mène à rien.  
 Sans le guru l'esprit mercuriel ballote fortement.  
 Sans le guru, on n'est jamais content et on avale le poison (maya).  
 Sans le guru on est mordu par le serpent venimeux (maya) et on meurt en chemin.  
 Selon Nanak, sans le guru on a que du déficit. [38].  
 Celui qui croise le guru est emporté sur l'autre rive.  
 Il efface ses vices et le sauve au moyen des vertus.  
 En réfléchissant sur la parole du guru il atteint le suprême bonheur de la liberté.  
 Celui qui suit le guru n'échoue jamais.  
 Il fait de son corps une jolie boutique et de son esprit le boutiquier.  
 Selon Nanak, en état de la béatitude il vend le Nom éternel. [39].  
 Avec celui qui suit le guru, le Créateur a construit le pont,  
 Ravagé Sri Lanka\* (corps) et annihilé les démons (vices).  
*(\*C'est une référence allégorique à la légende de Ramayana où le héros Ramchandra avait construit un pont entre l'Inde et Sri Lanka avec les pierres qui flottaient. Il amena son armée à travers et sauva sa femme Sita qui avait été kidnappée par le roi démon, Ravan. Bhabhikan avait révélé à Ramchandra le secret du pouvoir de Ravan. Ramchandra le tua et ravagea le pays.)*  
 Ramchand (l'esprit) a abattu le serpent Ravan (l'orgueil).  
 À travers le sermon du guru on trouve le secret de Bhabhikan.  
 En poursuivant le guru on peut faire flotter les pierres (les cœurs durs) à travers l'océan (maya).  
 Celui qui suit le guru a sauvé des millions de gens. [40].  
 Celui qui suit le guru cesse ses va-et-vient.  
 Celui qui suit le guru est honoré dans l'Au-delà.  
 Celui qui suit le guru discerne le faux du vrai.  
 Celui qui suit le guru demeure focalisé en béatitude.  
 Celui qui suit le guru s'immerge à travers des éloges dans l'Au-delà.  
 Selon Nanak, celui qui suit le guru ne rencontre pas d'obstacles. [41].  
 Celui qui suit le guru obtient le nom de l'Immaculé.  
 À travers le Verbe, celui qui suit le guru consume son ego.  
 Celui qui suit le guru chante les louanges de l'Éternel.  
 Celui qui suit le guru reste absorbé dans l'éternel.  
 S'étant immergé au vrai Nom, celui qui suit le guru est hautement honoré.  
 Selon Nanak, celui qui suit le guru comprend tous les mondes. [42].  
*Sidha* : Qu'est donc l'origine ? Quelle est l'étendue de l'enseignement ?  
 Qui est le guru dont tu es l'élève ?  
 Quel est le discours par lequel tu restes détaché ?  
 Nanak continue à raconter: Écoute, mon garçon.  
 Que penses-tu de mon exposé ?  
 Donne-nous ton avis sur ce que nous avons dit.  
 Comment le Verbe peut-il nous transporter à travers le monde-océan terrifiant? [43].  
*Nanak*: La force du souffle est l'origine ; c'est le temps d'acquérir la sagesse du vrai guru.

Le Verbe est (mon) guru et mon esprit focalisé est le disciple.  
 En discutant l'Ineffable je reste détourné (du maya).  
 Selon Nanak, mon Guru-Vacher est présent dans tous les âges.  
 C'est uniquement au moyen du Verbe qu'on peut avoir une discussion réfléchie.  
 Ainsi, celui qui suit le guru éteint le feu de l'égoïsme. [44].  
*Sidha*: Avec les dents de cire comment peut-on mâcher le fer ?  
 Quelle est la nourriture qui enlève l'orgueil?  
 Si le bâtiment du temple est fait de neige et recouvert d'une housse (robe) de feu  
 Où se trouve cette grotte dans laquelle il peut rester stable?  
 Qui devons-nous identifier pour nous immerger en lui ?  
 Qu'est la pensée stabilisante qui conduit l'esprit à demeurer absorbé en soi? [45].  
*Nanak*: Éradiquant l'égoïsme et le moi de l'intérieur,  
 Effaçant le dualisme, on devient uni avec tous.  
 Le monde est dur pour ceux qui suivent leur propre volonté et sont entêtés.  
 En pratiquant le Verbe on peut mâcher le fer.  
 Celui qui voit l'Unique à l'intérieur et à l'extérieur ;  
 Selon Nanak, son feu est éteint en poursuivant la volonté du vrai guru. [46].  
 En s'imprégnant de la crainte de l'Éternel on efface l'orgueil.  
 En pensant au Verbe il voit l'Unique partout.  
 Quand le Verbe loge dedans il sent l'Éternel dans le cœur.  
 Imbibés de l'amour, son corps et l'esprit trouvent la tranquillité.  
 (Parce que) il a rayé le feu du poison de la concupiscence, et de la colère.  
 Selon Nanak, il reste sous le regard gracieux du Bien-aimé. [47].  
*Sidha*: De quelle façon la lune, la maison du froid (tranquillité) peut-elle persister ?  
 De quelle façon le soleil brillant (de la connaissance) peut-il continuer à flamber?  
 De quelle façon peut-on éviter la vigilance constante de la mort ?  
 Par quel entendement peut-on sauver l'honneur de celui qui suit le guru?  
 Qui est le guerrier qui peut vaincre la mort ?  
 Nanak, exprime ta réponse réfléchie. {48}.  
*Nanak*: Prononcer le Verbe allume la lune (de l'esprit) à l'infini.  
 Même le soleil (la connaissance) s'installe dans la maison de la lune dissipant l'obscurité.  
 En prenant le malheur et le bonheur de la même façon (le dévot) prend l'appui du Nom.  
 Puis le Nageur lui-même le transporte à travers.  
 Il adhère au guru et son esprit reste fusionné à l'Éternel.  
 Puis, prie Nanak, il n'est pas effrayé par la mort. [49].  
 La réalité du Nom est le plus exalté de toutes les méditations.  
 Sans le Nom on est affligé par le malheur et la mort.  
 Lorsqu'on saisit l'essence de cette réalité l'esprit est rassasiée.  
 La dualité cesse et on s'installe dans un foyer unique.  
 Le courant divin commence à se manifester et la musique céleste vibre.  
 Selon Nanak, en état de béatitude l'union reste inaltérable. [50].  
 Dieu absolu est intérieur ; l'Absolu est à l'extérieur et dans trois mondes il n'y a que  
 l'Absolu.  
 Celui qui comprend Son quatrième état (béatitude) n'est pas soumis à la vertu ou au vice.  
 Celui qui a saisi le mystère de l'Absolu qui se manifeste dans tous les cœurs,  
 Devient l'image du l'Âme-universelle immaculée, l'Être du commencement.

Selon Nanak, celui qui est trempé dans le nom de l'Immaculé devient l'image du Créateur. [51].

Tous parlent de l'état du vide absolu (libre du maya).

Mais comment peut-on trouver ce vide perpétuel ?

Quel type de gens ont-ils acquis ce vide perpétuel ?

Ils deviennent comme Celui dont ils émanent.

Eux, ils ne naissent ni meurent, ni vont et ni viennent.

Selon Nanak, avec la sagesse du guru leur esprit s'instruit. [52].

Lorsque les neuf réservoirs (du corps) bien remplis se versent au dixième (béatitude) ;

De cette façon il joue l'instrument de musique du vide absolu.

Ayant fusionné avec l'Éternel il se sent en Sa présence.

Il voit que l'Éternel remplit tous les cœurs.

*(Adi Granth, p.944)*

Puis le Verbe non-révéle se manifeste en lui.

Selon Nanak, c'est lui qui discerne la valeur de l'Éternel. [53].

Être en état de béatitude et rencontrer (Dieu) c'est avoir le bonheur.

Celui qui suit le guru reste éveillé et ne tombe pas dans le sommeil.

Le Verbe du Vide-absolu le garde focalisé sur l'Infini.

En prononçant ce Verbe il est libéré et à travers le Verbe il délivre les autres.

Ceux qui ont adhéré à l'enseignement du guru sont trempés en l'Éternel.

Selon Nanak, ayant éliminé le moi ils rencontrent (Dieu) et ils ne s'égarent pas. [54].

*Sidha:* Quel est le lieu où on peut déposséder l'impudence?

Pourquoi ne comprend-on pas l'essence de la réalité et subit-on la souffrance?

Enfermé à la porte de l'ange de la mort personne ne peut le sauver.

Sans le Verbe il n'obtient ni respect ni crédibilité.

Comment peut-il comprendre et aboutir sur l'autre rive?

Ô Nanak, pourquoi l'égoïste fou ne comprend-il pas ? [55].

*Nanak:* L'impudence est effacée en réfléchissant à la parole du guru.

En rencontrant le vrai gourou on trouve la porte de la libération.

Celui qui suit sa propre volonté ne discerne pas l'essence de la réalité et se brûle.

À cause de l'impudence il se sépare (de Dieu) et il peine.

S'il se soumet à la volonté (de Dieu) il peut avoir toutes les vertus et la connaissance spirituelle.

Selon Nanak, il est honoré Au-delà. [56].

Celui qui a acquis la richesse de la vraie marchandise,

Nage à travers et aide les autres à nager.

Absorbant la béatitude il discerne (l'essence) et est honoré.

On ne peut estimer la valeur d'une telle personne.

Qu'importe où il regarde, il voit (Dieu) les imprégnant tous.

Selon Nanak, en demeurant à la volonté de l'Éternel il traverse sur l'autre rive. [57].

*Sidha:* Peut-on expliquer où loge le Verbe par lequel on traverse le monde-océan terrifiant?

On dit que l'air expiré (du nez) se projette sur trois plus sept doigts; qu'est-ce qui le soutient?

Ce qui parle et distrait, comment cela peut-il être stabilisé, et comment peut-on voir ce qui est invisible?

O maître, comment peut-on expliquer à l'esprit ce qu'on a écouté de l'Éternel ? raconte Nanak.

*Nanak*: L'esprit de celui qui suit le guru à travers le Verbe est captivé par l'Éternel; puis d'un regard gracieux (Dieu) l'unit avec soi.

Car Lui-même sait et discerne tout et avec le destin surélevé on est stabilisé. [58].

Ce Verbe demeure uniformément dans l'Invisible; partout où je regarde je vois le Verbe.

Le lieu du Verbe est le même que la demeure du Vide-absolu qui est Sans-faillie et Puissant.

Lorsqu'Il accorde sa grâce, le Verbe loge dans le cœur il éradique tous les errements internes.

Son corps, son esprit et ses paroles deviennent immaculés et il maintient le Nom dans son cœur.

À travers le Verbe, le guru, on nage à travers le monde-océan terrifiant et il n'admet que l'Unique ici et au-delà.

Selon Nanak, celui qui discerne le Verbe n'a pas de forme ni couleur, ni ombre du maya. [59].

Ô yogi, l'Éternel Vide-absolu est le soutien de ton expiration qui s'étend sur trois plus sept doigts.

Celui qui suit le guru et prononce (le Nom) trouve l'essence de la réalité et discerne l'Incompréhensible et l'Infini.

En maintenant le Verbe il peut effacer les trois attributs (du maya) et ensuite son esprit est débarrassé de l'orgueil.

Quand il voit l'Unique à l'intérieur et au-dehors il commence à aimer le Nom de Dieu.

Quand l'Invisible se révèle à lui, il peut déchiffrer (la pratique de yogi) le canal central (sukhmna), le canal gauche (irha) le canal droit (pingla) des narines.

Selon Nanak, il découvre que l'Éternel est au-dessus des trois (pratique des yogis) et il se fusionne avec Lui à travers le Verbe du vrai guru. [60].

*Sidha*: On dit que l'air vital est le soutien de l'esprit; mais d'où se nourrit l'air vital? Ô yogi, quel est le moyen de la connaissance spirituelle et qu'encaisse le Sidha?

**(Adi Granth, p.945)**

*Nanak*: Sans le Verbe, 0 yogi, (l'air vital) ne peut se nourrir et la soif d'égoïsme ne s'écarte pas.

Imprégné du Verbe on trouve le nectar de l'ambroisie et on reste rassasié avec l'Éternel.

*Sidha* : Quelle est la sagesse par laquelle on reste stable et quelle est la nourriture qui nous rassasie perpétuellement?

*Nanak*: Selon Nanak, avec (la nourriture du Nom) que l'on reçoit du vrai guru on voit la peine et le bonheur de la même façon et on ne subit pas (la crainte) de la mort. [61].

Sans la pratique de l'enseignement du guru on se sent calciné par le feu et on n'est ni imprégné de l'Amour ni on sent l'ébriété de la jouissance.

(Le Sidha) n'arrive pas à préserver son sperme ni à réciter le Verbe,

Ni à contrôler son souffle et ni vénérer l'Éternel.

Si on loue l'Ineffable et vit d'une façon équilibrée,

Selon Nanak, on atteint l'Âme de l'omniprésent. [62].

Celui qui par la grâce du Guru est imbibé de l'Amour,

Boit le nectar d'ambroisie et vit à l'ébriété de l'Éternel.

Celui qui, à travers du guru, est devenu un penseur a éteint son feu.

Ayant bu le nectar il trouve le bonheur.

En contemplant l'Éternel et en suivant le guru il nage à travers le fleuve.



Selon Nanak, rares sont les penseurs qui le comprennent. [63].

*Sidha*: Où habite cet esprit, l'éléphant ivre? Où réside le souffle vital?

Ô yogi, où loge le Verbe par lequel cessent les errances de l'esprit?

*Nanak*: Quand (Dieu) accorde son grâce Il le conduit au vrai guru et ensuite cet esprit trouve l'abri au sein de sa propre maison.

Lorsque l'esprit consomme son égo il devient immaculé et cesse ses errances.

*Sidha*: Comment peut-on discerner l'Origine, comprendre son âme, et le soleil peut-il demeurer chez la lune?

*Nanak*: Celui qui suit le guru élimine son égo puis, selon Nanak, il s'immerge dans la béatitude (le soleil entre dans la maison de la lune). [64].

Lorsqu'en suivant le guru, l'esprit discerne l'Origine, il se stabilise dans le cœur.

Le souffle vital est assis sur le siège dans la maison du nombril; en recherchant avec l'aide du guru on trouve l'essence de la réalité.

Dans sa vraie loge (de l'Absolu), ce Verbe s'installe perpétuellement et au moyen de ce Verbe on recherche la Lumière dans les trois sphères.

Quand la faim pour l'Éternel augmente on supprime les malheurs et demeure comblé dans l'Éternel.

Celui qui suit le guru connaît la musique céleste, mais rares sont ceux qui l'ont compris.

Nanak dit, celui qui contemple l'Éternel reste imbibé du teint de l'Éternel qui ne fane jamais. [65].

*Sidha*: Quand ni ce cœur ni ce corps n'existaient, où résidait l'esprit?

Quand le lotus de nombril n'existait pas, alors dans quelle maison le souffle vital se soutenait-il ?

Quand il n'y avait ni forme ni schéma, d'où le Verbe pouvait-il se concentrer avec amour?

Quand le corps formé à partir d'ovule et de sperme n'existait pas et on ne pouvait estimer l'immensité de Dieu (comment peut-on L'aimer ?)

Celui dont on ne peut pas voir ni la couleur ni la forme, comment peut-on connaître l'Éternel?

*Nanak*: Selon Nanak, les ascètes immergés dans le Nom sentaient le vrai l'Éternel déjà avant et Le sentent toujours maintenant. [66].

Lorsque le cœur et le corps n'existaient pas, ô yogi, alors l'esprit ascétique résidait dans l'Absolu.

Quand il n'y avait aucun support du lotus de nombril, le souffle-vital logeait amoureux dans Sa maison actuelle.

Quand il n'y avait ni forme ni schéma et ni reproduction, alors le Verbe suprême vivait dans l'Absolu non-engendré.

Quand ni monde et ni ciel n'existaient, c'était Lui (l'Absolu) la lumière sans-forme qui remplissait les trois mondes.

*(Adi Granth, p.946)*

C'était Lui, le Verbe unique étonnant, qui était la couleur, la robe et la forme (du monde).

Selon Nanak, sans l'Éternel dont le conte est ineffable, personne ne peut se purifier. [67].

*Sidha*: Ô homme, de quelle manière le monde est-il érigé? Comment tombe-t-il dans le malheur et comment est-il anéanti ?

*Nanak*: Ô homme, le monde est engendré dans l'égoïsme et quand il oublie le Nom il peine.

Celui qui suit le guru réfléchit à l'essence de la connaissance spirituelle et brûle son égoïsme à travers le Verbe.

Puis son corps et l'esprit deviennent immaculés, ainsi que ses paroles, et il reste immergé dans l'Éternel.

Cet ascète demeure attaché au Nom et sauvegarde l'Éternel dans son cœur.

Selon Nanak, sans le Nom, le yoga (l'union avec Dieu) ne peut jamais être atteint; réfléchis à cela dans ton cœur et regarde. [68].

Si quelqu'un suit le guru il réfléchit au vrai Verbe.

À travers la parole du guru l'Éternel se révèle en Lui.

L'esprit de ce dévot est trempé (avec l'Amour), mais rares sont ceux qui le comprennent.

Ce dévot demeure dans sa vraie personnalité.

En suivant le guru le yogi discerne la méthode du yoga.

Selon Nanak, celui qui suit le guru, reconnaît que l'Unique est partout. [69].

Sans suivre l'avis du vrai gourou, le yoga (union avec Dieu) n'est pas atteint.

Sans rencontrer le vrai guru on n'est pas émancipé.

Sans rencontrer le vrai guru, on ne saisit pas le Nom.

Sans rencontrer le vrai guru on souffre d'immense malheur.

Sans rencontrer le vrai guru on vit dans l'obscurité et la formidable fierté égoïste.

Selon Nanak, sans le guru on meurt en ayant échoué dans la vie. [70].

Celui qui suit le guru conquiert son esprit en ayant vaincu son ego.

Celui qui suit le guru a consacré l'Éternel dans son cœur.

Celui qui suit le guru a conquis le monde en ayant pourfendu l'ange de la mort et en l'ayant tué.

Celui qui suit le guru ne se perd pas dans la Cour au-delà.

Par la concordance (Dieu a arrangé), celui qui suit le guru est uni avec Lui et le disciple seul le comprend.

Selon Nanak, celui qui suit le guru discerne (Dieu) à travers le Verbe. [71].

Écoute ô Sidha, l'essence de ce discours: sans le nom il n'y a pas de yoga (union avec Dieu).

Ceux qui sont imbibés du Nom et sont en état d'ébriété jour et nuit trouvent le bonheur à travers le Nom.

Par le Nom tout est révélé et via le nom la compréhension est obtenue.

Abandonnant le Nom, les gens qui portent des robes religieuses de toutes sortes sont égarés par l'Éternel lui-même.

Ô Sidha, on atteint le Nom à partir du vrai guru et ainsi la méthode du yoga s'achève.

Selon Nanak, réfléchis dans ta conscience et vois que sans le Nom on ne peut être émancipé. [72].

(Ô Dieu) Toi seul connais ton état et ton étendue; que peut-on dire et décrire d'autre ?

Toi-même est manifeste et Toi-même est révélé et Tu jouis de tous les plaisirs.

Les adorateurs, les sidhas, les gurus et leurs nombreux disciples Te recherchent selon Ta volonté.

Ils sollicitent le Nom; ayant reçu cette aumône ils se sacrifient à Ta vision.

Dieu impérissable a mis en scène ce jeu; celui qui suit le guru peut le comprendre.

Ô Nanak, Il s'imprègne à tous les âges, personne d'autre n'a ce pouvoir. [73-1].

*(Adi Granth, p. 947)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Couplets de 1<sup>er</sup> Guru dans l'Ode de Ramkali, 3<sup>er</sup> Guru, mélodie de Jodha et Vira Purbani.*

*(Adi Granth, p. 951)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Les hommes qui feignent d'être vertueux ramassent la richesse faussement et ensuite l'offrent pour charité.

Le 'guru' va chez eux pour les instruire.

La femme (feignant la vertu) aime l'homme s'il gagne bien;

Elle se fiche de savoir où il va et d'où il vient.

Personne n'obéit aux Sâstras ou aux Védas;

Ils révèrent leurs propres désirs.

Devenant un Qâdi, il s'assied pour administrer la justice.

Il dit le chapelet et répète le nom de Dieu.

Il accepte le pot de vin et empêche le droit à d'autres.

Si quelqu'un le questionne, il se justifie en citant la charia.

(Les hindous) retiennent dans leur oreille et dans la tête le mantra musulman.

Ils pillent les gens, et les dénoncent aux autorités.

Simplement en nettoyant leurs cuisines ils veulent devenir purs.

Regardez tel est un hindou.

Le Yogi, qui porte ses cheveux emmêlés et le corps enduit de cendre, a un foyer familial,

Entouré des enfants en pleurs.

Il n'atteint pas l'état yogique parce qu'il a perdu son chemin.

Alors pourquoi il a mis la cendre dans sa tête?

Ô Nanak, ceci est l'indice de l'âge d'obscurité en lui.

Chaque personne se proclame connaisseur de tout. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

L'hindou (brahmine) visite la maison d'un hindou.

Récitant le mantra il met la corde sacrée autour de son cou.

Il porte le cordon sacré mais continue à faire du mal.

Se baigner et se laver ne servent pas à être approuvé (par Dieu).

Le musulman glorifie sa propre foi.

Mais sans suivre le guru-prophète, il ne trouve pas l'abri.

Tous cherchent la vraie voie, mais peu la suivent.

Sans les bonnes actions on ne peut atteindre le paradis.

Il va au monastère du yogi et demande le chemin.

Pour cette raison il porte des boucles d'oreilles.

Orné de boucles d'oreilles il erre dans le monde.

Mais le Créateur est partout.

Tant d'êtres représentent autant de voyageurs.

Lorsque sa lettre de mort est délivrée personne ne peut se traîner.

Celui qui a reconnu le Dieu ici, Le connaîtra au-delà.

D'autres qui se vantent d'être hindou ou musulman, ne font que le babillage.

Le compte de tous est dévoilé dans la Cour.

Sans avoir fait des bonnes actions personne ne peut nager à travers.

Celui qui pense que de l'Éternel, Ô Nanak, on ne demande pas de compte au-delà. [2].

*(Adi Granth, p.952)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru :*

L'ascétisme n'est pas se punir, l'ascétisme n'est pas exulter, l'austérité n'est pas marcher dans l'eau - ce que font les animaux,  
L'ascétisme n'est pas raser les crânes, l'ascétisme n'est pas être érudit et errer dans les pays,  
L'ascétisme n'est pas se fixer comme les arbres, les plantes et les pierres qui sont coupés et subissent la peine.  
L'ascétisme n'est pas s'enchaîner comme des éléphants, l'ascétisme n'est pas brouter comme des vaches,  
(Dieu) qui tient le succès d'ascétisme, s'il l'accorde à quelqu'un il le reçoit.  
Ô Nanak, celui dont le cœur est rempli du Verbe gagne la gloire.  
Dieu dit, « tous les êtres sont à moi et je suis dans chacun; celui qui j'ai égaré personne ne peut l'expliquer?  
Celui à qui j'ai montré le chemin, qui peut le confondre?  
Celui à qui j'ai fait perdre le chemin au début de la vie, qui peut lui montrer le chemin ? ».  
[1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Lui seul est un homme de famille qui peut contrôler ses passions;  
Et qui sollicite (à Dieu) la réflexion, l'austérité et l'autodiscipline;  
Et qui utilise son corps à faire de la charité et des dons.  
Un tel homme de famille devient pur comme l'eau du Gange.  
Si le yogi Isher médite l'Être éternel ainsi,  
Lui aussi s'unira avec l'Essence suprême laissant aucune trace ou forme. [2].

*1<sup>er</sup> Guru*

Lui seul est un ascète qui brûle son 'moi' ;  
Qui consume son agacement comme la nourriture qu'il a mendiee ;  
Qui sollicite l'aumône (à Dieu) dans sa ville de cœur,  
Tel ascète monte à la cité de Dieu le sauver.  
Si le yogi Gorakh médite l'Être éternel ainsi,  
Lui aussi s'unira avec l'Essence suprême laissant aucune trace ou forme. [3].

*1<sup>er</sup> Guru*

Lui seul est un ascète qui embrasse la renonciation.  
Il voit l'Immaculé logé ici-bas et en haut.  
Il conjugue la lune (sérénité) et le soleil (savoir).  
La paroi du corps d'un tel ascète ne s'effondre pas.  
Si le yogi Gopichand médite l'Être éternel,  
Lui aussi s'unira avec l'Essence suprême laissant aucune trace ou forme. [4].

*1<sup>er</sup> Guru*

Lui seul est un Pakhandi (une secte yogi hérétique) qui nettoie (les vices) de son corps ;  
Dont Le feu illumine son corps avec le feu Divin.

Il n'éjecte pas son semence dans son rêve.  
Un tel Pakhandi n'est affecté par la vieillesse ou la mort.  
Si le yogi Charpat médite l'Être éternel,  
Lui aussi s'unira avec l'Essence suprême laissant aucune trace ou forme. [5].

*1er Guru*

Lui seul est un Bairagi (l'ascète vagabondant) qui oriente Dieu vers lui-même,  
Qui érige le pilier du Nom pour soutenir le voûte du ciel (la dixième porte de la sérénité) ;  
Dont l'esprit intérieur demeure en réflexion méditative jour et nuit.  
Un tel Bairagi est pareil à l'Éternel.  
Si le yogi Bharthar médite l'Être éternel,  
Lui aussi s'unira avec l'Essence suprême laissant aucune trace ou forme.  
[6].

*1<sup>er</sup> Guru*

Comment éradiquer le mal? Comment trouver l'astuce de la vie ?  
À quoi cela sert-il de perforer les oreilles et se nourrir en mendiant?  
Seul le Nom unique persiste pendant l'existence et la non-existence.  
Quel est ce mot qui détient l'esprit à sa place ?  
Celui qui endure le soleil (bonheur) et l'ombre (malheur) également,  
Rappellera son guru, dit Nanak.  
Les disciples yogis qui s'occupent de six doctrines,  
Ne sont ni les gens de famille ni renonciateurs.  
Celui qui reste absorbé dans le Sans-forme,  
Alors pourquoi devrait-il circuler pour mendier? [7].

**(Adi Granth p. 953)**

*1<sup>er</sup> Guru :*

Dit Nanak : Ô mon esprit, écoute le véritable enseignement.  
Dieu qui t'attend avec son livre te demandera des comptes.  
Les récalcitrants qui ont des comptes impayés seront convoqués.  
L'ange Azraeel désigné sera prêt.  
Coincés dans la ruelle étroite ils ne sauront pas comment s'échapper.  
Ô Nanak, les menteurs perdront et à la fin les sincères prévaudront. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru*

(Selon les mythes hindous) Condamné et marqué avec mille dessins de vagin Indra ne cessa  
de pleurer. (Il avait séduit la femme de Yogi Gautam)  
Parasram rentra chez lui en pleurant. (Il fut subjugué par Ramchandra).  
Ajai gémissait quand il fut obligé de manger la crotte qu'il avait offerte en feignant la charité.  
Telle est la punition reçue dans la Cour au-delà.  
Rama gémissait quand il fut exilé;  
Séparé de Sita (sa femme) et Laxman (son frère).

**(Adi Granth p. 954)**

(Ravan), homme à dix têtes, pleura quand il a perdu le Sri Lanka ;

(Déguisé comme un clochard) et jouant du tambourin il avait enlevé Sita.  
Les (rois) Pandavas pleuraient quand ils devenaient ouvriers,  
Même si leur gardien spirituel (Krishna) vivait avec eux.  
Égaré, Janmeja (un roi) pleura,  
Pour une seule erreur il était devenu un pécheur.  
Les cheikhs et les maîtres religieux pleurent,  
Ne sachant à quelle agonie ils vont être confrontés au dernier instant.  
Les rois qui se sont convertis en yogis et ont leurs oreilles percées  
Agonisent obligés de mendier de maison en maison.  
Les avares pleurent lorsqu'ils perdent la richesse qu'ils ont amassée.  
Le pandit pleure quand le savoir lui manque.  
La femme pleure quand son époux n'est plus.  
Ô Nanak, le monde entier est à l'agonie.  
Celui qui croit au Nom sort victorieux.  
Aucune autre action n'est utile. [1].

*(Adi Granth p. 955)*

*1<sup>er</sup> Guru*

La nuit est la récolte d'été et le jour est l'hiver; la luxure et la colère sont les deux cultures.  
L'avarice est le sol, le mensonge est la semence et l'attachement est le laboureur propriétaire.  
La pensée est la charrue, les vices sont le tas de la moisson, on gagne et consomme selon Sa volonté.  
Ô Nanak, lorsqu'on est appelé à rendre des comptes, on part stérile et infantile. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Si la crainte est la culture, le bon comportement est de l'eau, la vérité, le contentement sont les taureaux ;  
Si humilité est la charrue, l'esprit est le laboureur, la contemplation du sol, l'union (avec le Guru) sont le bon temps pour semer;  
Et si le Nom est la semence, on moissonne un tas de Sa grâce et on aperçoit que le monde entier est faux.  
Ô Nanak, ainsi avec Son regard gracieux il n'y a jamais de séparation. [2].

*1<sup>er</sup> Guru*

Ô Nanak, cet être est un petit poisson, et le pêcheur avare est l'ange de la mort.  
L'esprit fou aveuglé ne pense pas que d'un coup inversé le filet l'attrape.  
Ô Nanak, l'esprit est irréflecti mais il part ligoté par la crainte.  
Mais s'Il accorde son regard gracieux, Il unit l'esprit avec Lui-même. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru*

Le coton est égrené, filé et tissé.  
Le tissu est morcelé et blanchi.  
Les ciseaux le coupent, le tailleur le découpe et l'aiguille le coud avec le fil.  
De la même façon, si l'honneur est déchiré, Ô Nanak, il est recousu en louant (Dieu) et on continue à vivre correctement.  
Quand le tissu vieillit il se déchire et on coud avec l'aiguille et du fil,

Mais il ne dure pas un mois, ou même à peine deux semaines.  
Mais le Nom éternel ne vieillit pas; une fois cousu il ne se déchire jamais.  
Ô Nanak, le Seigneur éternel est immuable ; on L'aperçoit en Le contemplant. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Si le Nom éternel est un couteau ainsi que tout son acier.  
Sa confection est extraordinairement belle.  
Il est affûté sur le moule du Verbe.  
Il est posé dans le fourreau de la vertu.  
Si le cheikh est hallal avec ça on verra de son sang la cupidité couler.  
Celui qu'on fait hallal de cette manière rejoindre à l'Éternel.  
Ô Nanak, à Sa porte il sera absorbé par Sa vision. [2].

*1<sup>er</sup> Guru*

Une belle dague est pendue à ta taille et tu es assis sur un cheval magnifique.  
Mais ne sois pas orgueilleux, Ô Nanak, tu risques de tomber par terre la tête la première. [3].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru*

Le rapport entre le lac (guru) et le cygne (disciple) a été fixé au commencement et ça plaît à l'Époux.  
Dans le lac sont des diamants et les perles qui font la nourriture des cygnes.  
Les grues et les corbeaux, bien que très sages, ne peuvent demeurer là,  
Parc que leurs aliments ne se trouvent pas là et leur mets sont différents.  
Si on sert l'Éternel en le contemplant on trouve l'Éternel, et la fierté du gain frauduleux et faux.  
Ô Nanak, ceux qui ont reçu l'ordre de l'Origine rencontrent le vrai guru. [1].  
Mon Seigneur est immaculé, ainsi sont ceux qui Le logent dans leur esprit.  
Ô Nanak, sert-Le, Celui qui nous est donné pour toujours et à jamais.  
Ô Nanak, sert-Le, en Le contemplant la malheur se dissipe;  
Les défauts s'éloignent, les mérites s'installent et le bonheur se loge dans l'esprit. [2].

-----

## 15 - Raag Marou

do ré<sup>b</sup> mi fa fa<sup>#</sup> sol la<sup>b</sup> si do >  
< do si<sup>b</sup> la sol fa<sup>#</sup> fa mi ré<sup>b</sup> do

*(Adi Granth, p. 989)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Marou, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1, en quatre couplets*

*Chant: (1<sup>er</sup> Guru)*

Ceux qui reçoivent l'appel amoureux dans les dernières heures de la nuit, contemplent le nom d'Époux.

Les tentes, les auvents, les marquises, les chariots et les auberges sont prêts.

À ceux qui contemplent Ton Nom, ces installations deviennent disponibles à leur appel. [1].

**Ô Père, je reste infortuné et dans l'erreur.**

**N'ayant trouvé Ton nom, mon esprit aveugle erre dans le doute. [1]. [Refrain]**

Ô mère, j'ai savouré tous les goûts et mes malheurs ont proliféré; tel est mon écrit depuis l'origine.

Mes joies sont rares, nombreux sont mes malheurs et je vis en pleine agonie [2]

Quelle séparation peut être pire que celle de ceux qui sont séparés (de Dieu) et quel est le besoin d'une autre union si on est uni (à Dieu).

Il faut louer ce Seigneur qui a créé ce jeu et qui l'observe. [3].

Par une destinée fortunée on a cette union joyeuse avec le corps mais il n'apprécie que des plaisirs.

Ô Nanak, quand la désunion se produit on se sépare de cette union et la roue du destin recommence son cycle. [4-1].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Ta mère et ton père en s'unissant ont façonné ton corps.

C'est le Créateur qui a inscrit ton destin.

Tu continues à inscrire les dons de gloire lumineux que tu as reçus.

Étant associé avec le maya tu as perdu ton discernement. [1].

**Ô fol esprit pourquoi es-tu aussi orgueilleux?**

**Tu vas partir selon la volonté de l'Époux. [1]. [Refrain]**

Abandonne tes envies et ainsi trouve le bonheur de la béatitude.

Tous doivent abandonner leur foyer; personne ne reste ici.

Tu peux consommer une partie de tes avoirs et sauvegarder ici le reste,

Si tu retournes au monde. [2].

On porte un collier et des habits en soie.

On donne des ordres à tous.

Ayant préparé son lit confortable, on dort.

Alors, pourquoi pleure-t-on quand on est attrapé (par l'ange de la mort)? [3].

*(Adi Granth, p. 990)*



Ô frère, les attachements familiaux sont des tourbillons d'enchevêtrements  
A travers lesquels on ne peut nager en portant la pierre du péché.  
Sauf si on devient voyageur sur le bateau dans la crainte (de Dieu).  
Dit Nanak, rares sont bénis avec un tel bateau. [4-2].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Les actions sont le papier, et l'esprit est l'encre; bons et mauvais, les deux, sont enregistrés sur elle.

L'influence d'actions de vies passées conduit les êtres ; les vertus de Dieu n'ont pas de fin.  
[1].

**Ô mon fol esprit pourquoi ne t'en souviens-tu pas?**

**Comme tu continues à oublier Dieu, tes vertus continuent à pourrir. [1]. [Refrain]**

La nuit est devenue ton filet, le jour est ta nasse; tes moments de la vie sont devenus tes pièges.

Ô fou, en picorant tu jouis de plaisir, mais tu te coinces de plus en plus ;  
À l'aide de quelles vertus t'échapperas-tu ? [2].

Le corps est comme une fournaise et l'esprit est le fer dedans chauffé par les cinq feux.  
Couvert des braises de charbon du péché, la tenaille lui fait peur. [3].

Ce fer brûlé peut être transformé en or si on rencontre le Guru.

O Nanak, Il le bénit avec le Nom spirituel unique et le corps trouve la béatitude. [4-3]

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

(Ô grenouille), dans l'eau pure sans saleté la fleur de lotus cohabite avec de l'écume visqueuse salissante.

Même en vivant en compagnie de l'écume visqueuse, la fleur de lotus reste immaculée. [1].

**Ô grenouille, tu ne pourras jamais comprendre.**

**Tu manges la saleté, bien que tu habites dans l'eau pure sans connaître le nectar d'ambrosie. [1]. [Refrain]**

Ô grenouille, l'eau est ta demeure perpétuelle, mais pas celle du bourdon qui suce le jus à la crête (de la fleur).

Voyant la lune de loin, la fleur de lotus est attirée et elle incline sa tête. [2].

La douceur de la sève accumule le sucre et le miel, mais tu penses que tu es rusée à vivre dans l'eau.

Tu n'abandonnes pas tes propres goûts, comme l'amour de la tique pour le sang. [3].

Les fous vivent avec le pandit, le savant religieux, et écoutent les sâstras sacrés.

Mais tu n'abandonnes pas tes propres goûts comme la queue tordue du chien. [4].

Beaucoup d'hypocrites ne peuvent pas aimer le Nom, beaucoup d'autres sont absorbés aux pieds de Dieu.

Ô Nanak, tu médites le Nom avec ta langue; tu peux avoir ce don pré-écrit. [5-4].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru, Chant:*

Ô ma copine narcissique, enflée avec la fierté,  
Écoute une parole bienheureuse de l'Époux. [1].

**Ô ma mère, à qui puis-je exprimer ma douleur?**

**Ô mère, sans le Seigneur, mon âme ne peut pas vivre; comment puis-je me reconforter?**

**[1]. [Refrain]**

Je suis une mariée infortunée pleine de chagrin.  
J'ai perdu ma jeunesse, je suis devenue une femme attristée. [2].  
Tu es mon Maître savant qui veille sur moi.  
Je Te sers et veux rester Ton esclave.  
Nanak prie: Mon seul souci est que sans voir mon Bienaimé comment puis-je Le joindre? [4-5].

*(Adi Granth, p. 991)*

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Depuis que (le guru) m'a acheté (avec le Nom), je suis devenu Ton serviteur et esclave et le monde m'appelle « fortuné ».  
J'ai me suis troqué contre la parole du guru à son échoppe et je fais ce qu'il me demande. [1].  
**Ton serviteur n'a pas tous les habiletés.**  
**Je ne peux pas exécuter Ton ordre. [1]. [Refrain]**  
Ma mère est une esclave, mon père est un esclave et je suis l'enfant d'esclaves.  
Ma mère esclave danse et mon père esclave chante et je Te contemple, Ô Roi rayonnant. [2].  
Si Tu (Tes gens) as besoin de boire j'irai chercher de l'eau, Ô Seigneur; si Tu as besoin de manger j'irai moudre (les grains).  
J'agiterai l'éventail et masserai Tes pieds et continuerai à chanter Ton nom. [3].  
J'ai Te trahis; si Tu pardonnes ce Nanak, l'esclave, la gloire sera à Toi.  
Depuis le commencement et à travers les âges, Tu es le maître de la compassion et bienfaisant; sans Ton aide on ne peut atteindre le salut. [4-6].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Certains l'appellent un fantôme.  
Certains disent qu'il est un démon.  
Et certains en parlent comme un homme pauvre maladroit. [1].  
**Moi, Nanak, suis tombé follement amoureux auprès du Nom de Seigneur.**  
**Je ne connais rien d'autre que Dieu. [1] [Refrain]**  
Lui seul est connu pour être follement amoureux quand il ignore la crainte du monde.  
Il ne reconnaît nul autre que le seul Seigneur. [2]  
Lui seul est connu pour être fou s'il travaille selon la volonté de Dieu.  
Il reconnaît la volonté d'Époux; les autres astuces ne servent à rien. [3].  
Lui seul est connu pour être fou quand son cœur est infusé de l'amour du Seigneur.  
Se voyant lui-même mauvais, il regarde le reste du monde bien. [4-7]

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Cette richesse (du Nom) se répand en tous.  
Ceux qui suivent leur propre volonté errent et pensent qu'elle est loin. [1].  
**Cette richesse du Nom je la chéris dans mon cœur.**  
**Quiconque Tu bénisses avec elle nage à travers (l'océan de maya). [1]. [Refrain]**  
Cette richesse ne peut être brûlée ni prise par un voleur.  
Cette richesse ne noie pas et on ne peut être puni à cause d'elle. [2].  
Regarde la grandeur du mérite de cette richesse;  
On passe les nuits et les jours dans l'ivresse de la béatitude. [3].  
Ô frères, écoutez à une belle chose:

Dites-moi, sans cette richesse qui a abouti à l'état spirituel suprême. [4].  
Dit Nanak : Il raconte le discours de l'Indescriptible.  
On obtient cette richesse lorsqu'on rencontre le vrai guru. [5-8].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

(Ô yogi) sèche ton étang solaire (comportement fougueux) qui s'achemine par ta narine droite, favorise ton étang lunaire (comportement du calme) qui s'achemine par la narine gauche et fais de ton contrôle de la respiration ta combine pour avoir un rapport (avec le Nom).

De cette façon tu peux gérer ton esprit, mercuriel comme le poisson; ton cygne (âme) ne s'envolera pas (vers erreur) et la paroi de ton corps ne s'écroulera pas en vain. [1].

**(Ô yogi) fou, pourquoi es-tu égaré par le doute?**

**Même en étant devenu un ascète tu n'as reconnu l'Être suprême de la félicité. [1].**

**[Refrain]**

Brûle ce qui t'empêche d'aller vers Celui qui ne vieillit pas; abats ce qui t'empêche de rejoindre l'Immortel; et l'insupportable; abandonne tes égarements, ainsi tu peux boire le nectar du Nom.

De cette façon tu peux gérer ton esprit, mercuriel comme le poisson; ton cygne (âme) ne s'envolera pas (vers erreur) et la paroi de ton corps ne s'écroulera pas en vain. [2].

Dit Nanak, le serviteur: celui dont l'esprit contemple Dieu avec l'esprit bien focalisé boit avec chaque souffle le nectar d'ambrosie.

De cette façon on peut gérer son esprit, mercuriel comme le poisson; son cygne (âme) ne s'envolera pas (vers erreur) et la paroi de son corps ne s'écroulera pas en vain. [3-9].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Le maya ne se termine pas, ni l'esprit se calme et le bassin de l'esprit est bourré de vagues de l'égo.

Seul le bateau traverse sûrement cette eau dont la cargaison est composée des marchandises du Nom éternel.

L'esprit qui loge le joyau du Nom peut subjuguier l'égaré et en s'attachant au Nom il ne se déchire plus.

L'esprit embelli de la crainte et des cinq vertus s'installe sur le trône royal. [1].

**Ô frère, n' imagine pas que le Maître éternel est loin.**

**La lumière du Mécène du monde est présente dans tous les êtres et chaque être porte Son écrit perpétuel. [1]. [Refrain]**

Brahma, Vishnu, les yogis, les voyants, Shiva, Indra, les pénitents et les mendiants:

Celui qui obéit à la volonté de Dieu est glorifié chez Lui tandis que les rebelles orgueilleux trouvent une mort spirituelle.

Nous avons appris du guru parfait que les adorateurs qui vagabondent en sonnant des cloches, les guerriers, les reculés et les ermites,

Sans servir (Dieu) ils n'acquièrent jamais le fruit car servir est une action sublime. [2].

Ton Nom est la richesse des sans-sous, Tu es le guru de sans-guru et l'honneur de ceux qui ne sont pas respectés.

Un aveugle a pris le joyau-guru, Tu deviens l'appui de sans-soutien.

On ne peut connaître l'Éternel avec le feu sacrificiel ni par la répétition des mantras mais en suivant l'enseignement du guru.

Sans le Nom on n'a pas d'abri à Sa Cour; le va et vient est gaspillage. [3].

Il faut louer le Nom éternel ; à travers le Nom on est rassasié.  
Nettoyer l'esprit avec le joyau du savoir spirituel, il ne redevient pas sale.  
Aussi longtemps que le Maître loge dans l'esprit, on ne rencontre aucun obstacle.  
Ô Nanak, en abandonnant la tête (l'égo) on est libéré et l'Éternel demeure dans le corps et l'esprit. [4-10].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Le Yogi qui pratique la méthode du Nom immaculé, n'a pas même une minuscule tâche de saleté.

Le Bien-aimé Époux éternel est toujours avec lui et son état spirituel dépasse les tours de naissance et de décès. [1].

**Ô Maître du monde quel est Ton nom et à quelle caste appartiens-Tu ?**

**C'est le secret que je te demande quand Tu m'appelles à l'intérieur du palais de Ton esprit. [1]. [Refrain]**

Un brahmine devient Brahma (Dieu) quand il se baigne dans le savoir spirituel et fait les louanges à Dieu en donnant ses fleurs en offrande selon son culte;

Et il croit que le Nom est unique, Dieu est unique et que Sa lumière unique se répand dans les trois sphères. [2].

Tant que je fais de ma langue le fléau (barre ?) de la balance, et de ce cœur son panier, je pèse le Nom incommensurable.

(Je vois) qu'il y a un magasin unique, un Grossiste qui supervise tout et tous les commerçants qui vendent les marchandises du même genre. [3].

Le vrai guru sauve aux deux bouts (la naissance et la mort) celui qui comprend, qui est concentré sur l'Unique et dont l'intérieur est libre d'égarement,

Celui qui met le Verbe en son sein et éradique ses doutes demeure Son serviteur jour et nuit pour toujours. [4].

Tout en haut se trouve le ciel spirituel; malgré qu'au-dessus soit la demeure inaccessible du Protecteur du monde, on peut devenir résident là-bas à travers le guru.

Nanak en suivant la parole du guru est bien détaché (du maya) et ne voit en son intérieur et à l'extérieur que l'Unique. [5-11].

*(Adi Granth, p. 993)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Marou, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 5:*

Celui (qui est amoureux) reste éveillé et ne dort pas jour et nuit.

Lui seul peut sentir la douleur de la séparation (de Dieu).

Celui dont le corps est percé par les flèches de l'amour, un médecin ne peut-il connaître la cure, Ô ami? [1].

**Ceux qui louent l'Éternel**

**Sont rares; ils comprennent sa valeur à travers le guru.**

**Lui seul apprécie la valeur du nectar d'ambrosie qui fait commerce de ce nectar. [1].**

**[Refrain]**

Comme la femme apporte l'amour à son mari;

De même manière si on lie l'esprit à la parole du guru;

Grâce à son état de béatitude la femme devient très heureuse et dissipe sa faim et sa soif [2].

Elle défait son appréhension et balaie ses doutes;  
En état de béatitude elle tire à l'arc de la louange.  
En suivant la parole du guru elle se tue (son égo), dompte son esprit et la belle se soutient  
avec le yoga (l'Union divine). [3]  
Celui qui est brûlé par l'égoïsme et dont l'esprit oublie (Dieu);  
Dans la ville de la mort, il est frappé fort avec des épées.  
Demander à cet instant tu ne trouveras pas le Nom, Ô être humain tu subiras le châtement  
terrible. [4].  
Tu continues à penser du Maya et de toi-même.  
Dans la ville de la mort tu seras pris dans le filet de l'ange de la mort.  
Tu ne pourras pas te détacher de l'engouement, donc l'ange de la mort te tourmentera. [5].  
Je ne fais rien maintenant et je n'ai rien fait avant.  
Le vrai guru m'a béni avec le nectar d'ambrosie du Nom.  
Ceux à qui Tu accordes (le Nom) n'ont pas besoin de prendre d'autres mesures; Nanak dit : je  
suis venu à Ton sanctuaire. [6-1-12].

*(Adi Granth, p. 1008)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Marou, hymnes en 8 couplets, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Des sages innombrables se sont exténués à expliquer et écouter des livres tels que les védas et  
les purana.  
Un nombre énorme de gens portant des robes religieuses et errant aux soixante-huit lieux  
sacrés de pèlerinages sont épuisés.

*(Adi Granth, p. 1009)*

L'Éternel immaculé nous apaise uniquement par l'esprit. [1].

**(Ô Dieu) immaculé Tu ne veilles pas et tous les autres sont passagers.**

**Le Nom est la source du nectar et celui qui le contemple avec amour écarte ses malheurs  
navrants. [1]. [Refrain]**

Il faut étudier le Nom de Dieu et le comprendre; on est délivré à travers l'enseignement du  
guru et le Nom.

On trouve cet enseignement suprême et la sagesse du guru parfait à travers sa parole parfaite.

Le Nom de Dieu équivaut au pèlerinage aux soixante-huit lieux sacrés hindous et capable  
d'éradiquer les péchés. [2].

Celui qui remue et baratte l'eau en désirant obtenir du beurre est aveugle.

Si on baratte du yogourt en suivant l'avis du guru on obtient l'élixir, le trésor du Nom  
(beurre).

Les égoïstes ne peuvent connaître cette essence sublime et ils restent coincés dans l'esprit  
animal. [3].

L'égoïsme et le moi sont pareils à la mort (spirituelle); étant mort ainsi, on meurt et naît à  
plusieurs reprises.

Celui qui meurt (balaie son égoïsme) en suivant le Verbe ne meurt pas la deuxième fois.

Celui qui a encre le Donneur universel de la vie dans son esprit en suivant l'enseignement du  
guru épargne aussi toutes ses générations. [4].

La marchandise immaculée est le Nom dont le commerce est éternel.  
En suivant et en comprenant l'enseignement du guru on fait du bénéfice dans ce monde.  
Mais si on travaille pour l'amour d'autre chose, on n'a que de la perte quotidienne dans ce monde. [5].  
L'association d'une personne avec des gens devient immaculée ainsi que sa demeure et son foyer,  
Sacrosaints deviennent sa nourriture et son amour et le Nom éternel devient son soutien,  
Seulement si elle, à travers la Parole éternelle, devient contente et réfléchit le Verbe éternel.  
[6].  
En jouissant des plaisirs et de la vie princière on endure les malheurs et les bonheurs.  
En s'attribuant un titre grandiose on porte autour du cou un poids lourd de vices.  
(Ô Dieu) tu es le donateur suprême, l'être humain ne peut faire de dons. [7]  
Tu es inaccessible, imperceptible, possédant richesse, imperceptible et infinie.  
Si on suit la parole du guru et cherche Ta porte on trouve le trésor de la libération.  
Ô Nanak, une telle union ne se rompt pas parce que ce commerce est immuable. [8-1].

### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Chargé avec le poison du maya le bateau est lancé dans la mer.  
On ne voit pas la rive de ce côté-ci ni sur l'autre versant.  
Il ne tient aucun aviron et n'a aucun rameur et l'eau de l'océan est terrifiante. [1].  
**Ô frère, le monde est enlacé dans un filet colossal.**  
**Par la grâce du guru et en se tenant au Nom éternel on peut s'échapper. [1]. [Refrain]**  
Un vrai guru est le bateau et par sa parole il peut l'amener à l'autre rive.  
Là, il n'y a ni vent ni feu, ni eau ni formes.  
Là, on rencontre l'Éternel et en s'ancrant au Nom éternel on est capable de nager à travers l'océan terrifiant. [2].  
Ceux qui se soumettent au guru voyagent et, en concentrant leur esprit à l'Éternel, atteindront l'autre rive.  
Leurs va-et-vient sont terminés, et leur lumière fusionne avec Sa lumière.  
De l'enseignement du guru jaillit la béatitude et ils restent fusionnés à l'Éternel. [3].  
Même lorsqu'on enferme le serpent dans son panier il porte le venin en lui et la colère dans son esprit.  
On reçoit ce qui est pré-écrit et personne d'autre ne peut être blâmé.  
Celui qui peut écouter le mantra anti-venin du guru et croire au Nom peut sentir la satiété.  
[4].  
Le crocodile est attrapé avec le crochet et le filet;  
De la même manière, piégé dans le filet de l'imprudence on regrette sans cesse.  
Il ne comprend pas la naissance et le décès; l'arrêté des actions passées ne peut être effacé.  
[5].  
Le monde a été créé avec le poison de l'égoïsme; le poison part en enchâssant le Verbe au sein.  
Puis la vieillesse ne tourmente pas et on demeure fusionné à l'Éternel.  
On peut dire que seule la vie est libérée de celui qui a éradiqué l'égoïsme de son intérieur. [6].  
Le monde est pris à courir après des affaires; il ne peut pas réfléchir et comprendre.  
Celui qui suit sa propre volonté devient ignorant et distrait et oublie la naissance et la mort.  
Ceux que le guru a protégés contemplant le vrai Verbe et sont sauvés. [7].  
Dans sa cage de l'amour le perroquet répète ce que le parleur dit.

Il picore le Nom éternel, boit le nectar d'ambrosie et ne s'envole qu'une fois pour toujours.  
Dit Ô Nanak : «Si on rencontre le guru on reconnaît l'Époux et on trouve la porte du salut.  
[8-2].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui tue (son égo) avec le Verbe vainc (la peur de) la mort; alors vers qui d'autre puis-je aller?

En Le craignant la peur s'enfuit, Son Nom est du nectar d'ambrosie.

(Ô Dieu) Toi seul tue et protège; il n'y a aucun autre lieu à aller. [1].

**Ô Père, je suis crasseux, peu profond et imprudent.**

**Sans le Nom, on ne peut rien faire; le guru parfait a perfectionné mon intellect. [1].**

**[Refrain]**

Rempli des vices et sans les vertus, comment puis-je me rendre chez Toi?

Le bonheur jaillit en demeurant en état de béatitude et à travers le Verbe; mais sans destin on n'aboutit pas à cette richesse (du Nom).

Ceux dont les esprits n'enchâssent pas le Nom sont ligotés et souffrent du malheur. [2].

Ceux qui ont oublié le Nom, pourquoi sont-ils venus au monde?

Ils ne trouvent pas le bonheur ici et au-delà - ils sont des charrettes chargées de cendre.

Séparés (de Dieu) ils ne peuvent pas s'unir à lui et ils subissent d'affreuses peines chez l'ange de la mort. [3].

Je ne sais pas ce qui va arriver ci-après ; Je suis égaré, Tu me fais comprendre.

Celui qui peut mettre cet homme perdu sur un bon chemin, je m'inclinerai à ses pieds.

Sans le guru il n'y a nul d'autre donneur (montrer le chemin); on ne peut estimer sa valeur.

[4].

Lorsque je verrai mon Ami je L'embrasserai; j'ai envoyé une lettre à l'Éternel.

Ô épouse, debout à tête inclinée, va Le voir avec tes propres yeux en suivant ton Guru.

S'il Te plaît Tu peux demeurer dans l'esprit et nous bénir avec Ton regard gracieux et affable. [5].

Si je demande (le don du Nom) à celui qui erre affamé et assoiffé que peut-il me donner?

Je ne conçois pas d'autres sauf le Parfait qui loge dans l'esprit et le corps et qui peut me donner.

Celui qui a créé prend aussi soin de nous et nous accorde Sa gloire. [6].

Le Maître du village (corps) doué de l'innocence enfantine toujours nouvelle exécute des jeux extraordinaires.

Il n'est ni femme, ni homme, ni oiseau; Il est l'Éternel, incarnation de la sagesse.

Tout ce qui Lui plaît passe : Tu es la lampe et la fragrance. [7].

J'ai écouté les chansons et goûté les saveurs; ces mélodies et saveurs insipides causent des maladies au corps.

Celui qui aime l'Éternel et chante le Nom éternel est délivré du malheur et de la séparation.

Ô Nanak, celui qui n'oublie pas le Nom reconnaît que ce qui Lui plaît c'est-ce qui arrive. [8-3].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

(Le serviteur de Dieu) ne travaille que pour l'Éternel et trouve les autres convoitises futiles.

L'Éternel a fasciné son esprit et sa langue savoure le Nom éternel.

Sans le Nom il n'y a pas d'autre jouissance; les autres gens partent chargés avec du poison spirituel. [1].

**Ô mon Bien-aimé et notre Époux écoute cet esclave.**  
**Je me conduis selon ton commandement, Ô Bien-aimé. [1]. [Refrain]**  
Jour et nuit l'esclave travaille pour le Maître et il se sent protégé.

*(Adi Granth, p.1011)*

Il a vendu son esprit aux paroles du guru et à travers le Verbe son esprit est réconforté.  
Salutations au guru parfait qui a enlevé les souffrances de son esprit. [2].  
Celui qui devient le serviteur-esclave du Maître comment puis-je exprimer ses mérites?  
Le Maître omnipotent par sa volonté le gracie et il continue à réfléchir le Nom éternel.  
Il se sacrifie au guru qui réunit ceux qui sont séparés (de Dieu). [3].  
Avec le conseil clair du guru sa compréhension du serviteur-esclave devient soignée.  
Avec le Nom éternel sa pensée est embellie et celle d'égoïste devient fade.  
Mon esprit et mon corps T'appartiennent, Tu es Dieu éternel et Ton soutien vient de l'au-delà. [4].  
Son comportement quotidien est attelé à l'Éternel et le Nom est sa nourriture et son langage.  
Sa conscience est fixée à l'Éternel, le Nom est sa richesse et il savoure cette essence à jamais.  
Grâce à l'enseignement du guru il prononce le Nom et son esprit demeure au Foyer de l'Éternel à jamais. [5].  
Celui qui suit sa propre volonté est très paresseux et reste piégé dans le désert (de sa conscience).  
Piégé, il picore l'appât (maya) sans cesse et a abîmé son lien avec Dieu.  
Par la grâce du guru il peut aussi se libérer et absorber son esprit dans l'Éternel. [6].  
Le serviteur reste concentré sur l'Immortel avec amour et affection.  
(Il sait) que sans le Nom éternel, les êtres faux et vicieux se brûlent aux cendres.  
Il abandonne toutes les mauvaises actions et monte à bord d'un radeau de la réflexion du Nom. [7].  
Ceux qui ont oublié le Nom n'ont aucun lieu ni abri.  
Le serviteur a renoncé à la cupidité et a obtenu le Nom du Dieu.  
En accordant la grâce Toi seul peut l'unir avec toi - Nanak se sacrifie à Toi. [8-4].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

(Le vrai) serviteur est celui qui a renoncé à son orgueil et par la crainte du guru il demeure en état de béatitude et d'amour.

L'esclave a reconnu le Maître et a obtenu un grand honneur.

Rencontrer le Maître lui apporte un bonheur dont la valeur ne peut pas être estimée. [1].

**Le serviteur qui devient l'esclave du Maître loue son Maître.**

**Par la grâce du guru et s'abritant en Dieu il est sauvé (du maya). [1]. [Refrain]**

Le Maître a pré-écrit le commandement pour les démarches de son serviteur.

Le serviteur reconnaît Son commandement et demeure selon Sa volonté pour toujours.

Le Seigneur lui accorde sa grâce ainsi qu'un grand respect. [2].

À travers la parole du guru Tu as révélé que Toi-même est éternel et immuable partout.

Seul te sert celui à qui tu as demandé de le faire.

Sans Te servir les gens ne T'ont pas trouvé ; ils sont perdus dans le chemin de la dualité et le doute. [3].

Comment notre pensée peut-elle oublier Celui dont les dons s'accroissent chaque jour?

L'âme et le corps appartiennent tous à Celui qui a inséré le souffle dedans.



Quand Il gracie on Le sert et en Le servant on fusionne avec l'Éternel. [4].  
 Le serviteur est celui qui prend la mort comme une partie de la vie et à mourir ainsi il extirpe le moi.  
 En brisant ses attachements il se libère et il éteint son feu de désir.  
 Même si le trésor du Nom se trouve au sein de tous, on le trouve rarement en suivant le guru. [5].  
 Le serviteur n'a aucun mérite mais il est plein de défauts.  
 Aucun autre n'est un donneur aussi grand que Toi; Tu accordes la grâce.  
 Que Ton serviteur obéisse à Ton commandement est sa conduite sublime. [6].  
 Le guru est l'océan plein du nectar; tous fruits que l'on désire on les obtient là.

*(Adi Granth, p. 1012)*

Le serviteur enchâsse dans son cœur la richesse du Nom toujours durable.  
 Le serviteur en qui le guru inspire l'obéissance et qui sert le guru, acquiert le bonheur toujours durable. [7].  
 Tous qui comme l'or et l'argent sont maya (périssable) se mélangent avec de la poussière à la fin.  
 Le vrai guru a transmis cette sagesse que sans le Nom rien ne l'accompagne.  
 Ô Nanak, ceux qui sont imbibés du Nom deviennent immaculés et demeurent fusionnés à l'Éternel. [8-5].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Lorsque le décret est rendu et la lettre est déchirée au-delà (selon la tradition du pays une lettre annonçant un décès est déchirée un peu) personne ne peut rester ici.  
 Aussi longtemps que ton esprit est ligoté aux défauts ton corps souffrira de douleurs effrayantes.  
 Celui qui à travers le guru parfait devient mendiant devant Sa porte ses défauts sont pardonnés. [1].  
**On ne peut rester ici; on doit partir; il faut comprendre le Verbe et y réfléchir.**  
**Ô l'Infini, seul peut Te rencontrer celui que Tu veux rencontrer selon Ton premier commandement. [1]. [Refrain]**  
 Je vis comme Tu veux que je vive et je mange ce que Tu me donnes.  
 Je me conduis comme Tu me conduis avec le Nom ambrosien dans ma bouche.  
 Ô mon Maître toute gloire repose entre Tes mains; en Te rejoignant mon esprit jubile. [2].  
 A quoi sert-il de louer ce qui a été créé ? (il faut) louer Celui qui, ayant créé, conserve tout.  
 Celui qui nous a tous créés demeure dans mon esprit; je n'ai personne d'autre.  
 Il faut donc louer l'Éternel et ainsi acquérir le respect durable. [3].  
 En lisant les textes le Pandit n'atteint pas son but; il reste coincé dans l'étranglement domestique.  
 Même en réfléchissant sur le péché et la vertu il se tourmente en dualité; il est affligé par la faim du maya et par l'ange de la mort.  
 Avec le Gardien parfait on oublie la séparation et la crainte. [4].  
 Ô frère, en conséquence du compte karmique celui qui reçoit l'honneur est considéré parfait.  
 L'Éternel accorde à une telle personne parfaite la sagesse parfaite; il est glorifié pour toujours.

Ses dons n'épuisent jamais, bien que celui qui les reçoit puisse se fatiguer. [5].  
Si on baratte la mer salée et trouve un joyau,  
On ne voit son lustre que pendant quelques jours; en fin de compte la poussière le ronge.  
Le vrai guru est l'océan véritable et si on le sert il donne mais ne s'épuise jamais. [6].  
Le monde entier est plein de saleté (du maya);seuls ceux qui plaisent à mon Dieu sont purs.  
Les sales peuvent être purifiés lorsqu'ils s'imbibent en compagnie de la pierre philosophale  
(Nom).  
Il est teinté du nom éternel du Bienaimé de telle façon que personne ne peut estimer sa  
valeur. [7].  
On ne peut trouver la profondeur (du Nom) en portant des robes religieuses, ni en allant aux  
lieux sacrés, ni en faisant des offrandes.  
Je demande aux liseurs des Védas : tant que l'esprit n'accepte pas le Nom le monde est  
faussé.  
Ô Nanak, lui seul valorise le bijou du Nom qui a acquis la sagesse spirituelle du guru  
parfait. [8-6].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui suit sa propre volonté sa hâte lui fait abandonner son domicile; il s'égare et ensuite  
il est attiré par les foyers des autres.  
Il néglige ses responsabilités de la famille, ne trouve pas un vrai guru et virevolte dans son  
imprudence.  
Il erre dans les pays étrangers et se fatigue en lisant les écritures sacrées; mais ses désirs  
ardents continuent à croître.  
Son manque de sagesse ne lui permet pas de réfléchir au Verbe; mais il remplit son ventre  
comme une bête. [1].  
**Ô Dieu, le vrai ascète (sanyassi) est celui qui adopte un mode de vie tel que  
À travers la parole du guru il s'enchâsse dans l'amour de l'Unique et imprégné du Nom  
il est assouvi pour toujours. [1]. [Refrain]**  
Il prépare l'ocre rouge, teint ses robes et s'habillant des robes religieuses devient un  
mendiant.  
Déchirant les habits il fait un manteau rapiécé et porte un sac pour recueillir les aumônes.  
Il mendie de maison à maison, prêche au monde et ayant un esprit aveugle il perd son  
respect.

*(Adi Granth, p.1013)*

Errant dans le doute il ne peut discerner le Verbe et perd le pari. [2].  
Le feu de l'intérieur ne peut être éteint sans l'aide du guru mais à l'extérieur il allume les feux  
rituels.  
Sans servir selon le conseil du guru il ne peut pas pratiquer l'adoration; comment peut-il se  
connaître soi-même?  
Quand-même il sent à l'intérieur qu'en calomniant les autres il vit une vie infernale.  
Ayant fait pèlerinage aux soixante-huit lieux sacrés il reste égaré; comment peut-il laver la  
saleté du péché? [3].  
Il tamise la cendre et l'applique à son corps; mais il se dirige vers le chemin du maya  
(richesse).  
Il ne discerne l'Unique qu'à son intérieur et à l'extérieur; si on lui dit cette vérité il se fâche.

Il lit les textes sacrés mais sa bouche dit les mensonges; sans avoir un guru sa mentalité reste comme avant.

Tant qu'il ne contemple pas le Nom comment peut-il trouver le bonheur? Et sans le Nom comment peut-il être sympathique? [4].

Les uns se rasent la tête, les autres nouent leur chevelure emmêlée au sommet de la tête et adoptent une posture de silence orgueilleux.

Sans être imbibé de connaissance spirituelle leur esprit vacille et erre dans des dizaines de directions.

Médusé par le maya il abandonne l'élixir et boit le poison fort.

L'effet de ses actions passées ne peut être effacé; il ne peut comprendre la volonté Divine et vit comme une bête. [5].

Tenant le bol du mendiant habillé d'une robe rapiécée un désir élevé éblouit son esprit.

Ayant abandonné sa femme il est leurré par le désir sexuel et s'attache à la femme d'autrui.

Il recrute les disciples mais ne discerne pas le Verbe; il est frimeur attiré par le maya.

En son sein il a du poison mais il fait semblant d'être calme; donc il est châtié par l'ange de la mort. [6].

Le vrai ascète (*sanyassi*) est celui qui sert suivant le conseil du vrai guru et laisse son égo de côté.

Il n'attend pas de vêtements ou de la nourriture; il accepte ce qui lui est offert volontairement.

Il ne dit pas de paroles vaines; il amasse le trésor de la courtoisie et brûle sa colère avec le Nom.

Béni soit celui, soit-il un homme de famille ou ascète (*sanyassi*) ou Yogi, dont l'esprit reste lié aux pieds de Dieu. [7]

En phase d'attente un ascète demeure sans-espoir et reste miré sur l'Unique.

Lorsqu'il boit l'élixir Divin et contemple dans son propre esprit, il retrouve la paix.

Puis son esprit ne vacille pas; en suivant le guru il se comprend et se retient d'errer.

Profitant de la sagesse du guru il recherche dans sa propre maison du corps et de son corps il découvre la richesse du Nom. [8].

Soient-ils Brahma ou Vishnu ou Shiva, ils sont suprêmes parce qu'ils sont imprégnés du Nom et de réflexion.

Dans les types de reproduction, les langages, dans les cieus et dans les enfers, ainsi que dans tous les êtres brille Ta lumière.

Tous ceux qui ont enchâssé le Nom dans leur esprit ont le bonheur et sont libérés (du maya).

Ô Nanak, sans le Nom personne ne peut être libéré; plonge-toi dans la natation éternelle (où on ne se noie pas). [9-7].

### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Par l'union du père et de la mère et la fusion de leur ovule et du sperme (l'Être-suprême) forme le corps.

Avec sa tête en bas dans l'utérus son esprit est accordé à Dieu qui le protège et le soigne. [1].

**Comment l'être humain peut-il traverser l'océan-monde terrifiant?**

**Courbé sous la charge du pêché orgueilleux il peut être allégé par le Nom immaculé en suivant le guru. [1]. [Refrain]**

Ô Dieu, moi, incriminable, ai oublié Tes bénédictions et suis devenu délirant; que puis-je faire ?

Tu es le donateur compatissant au-dessus de tous et jour et nuit. Ô frère, Il nous fait des faveurs et nous protège. [2].

*(Adi Granth, p.1014)*

Malgré que l'être humain soit né au monde doué de quatre aubaines (la droiture, le don, le désir et la libération) il réside chez le maya Divin.

Poussé par la faim il est entraîné vers le chemin du maya; l'amour du maya lui fait perdre le don de la libération. [3].

Il gémit et lutte mais il ne obtient pas (le maya à son attente) et se fatigue en le cherchant de ci de là.

Encombré par la luxure, la colère et l'orgueil il continue à aimer la fausseté et son foyer. [4].

Il mange, s'amuse, écoute et voit les autres et s'habille pour frimer; chez lui c'est la mort spirituelle.

Privé de la direction du guru il ne peut se comprendre, et sans le Nom la mort ne le lâche pas. [5].

Le plus qu'on erre en s'attachant (au maya) et en étant égoïste le plus on s'écrie, « c'est à moi, c'est à moi!» et le plus on s'affaiblit.

On perd le corps et la richesse et pris par la crainte anxieuse on se repentit, le visage couvert de poussière. [6].

On vieillit, sa jeunesse et son corps dépérissent, le flegme bouche sa gorge et des larmes coulent de ses yeux.

Ses pieds ne vont plus et ses mains tremblent; même à ce moment-là cet adorateur du maya ne chérit pas Dieu omniprésent dans son cœur. [7].

Son raisonnement l'abandonne, ses cheveux noirs blanchissent et personne ne veut le garder chez lui.

En oubliant le Nom tels malheurs lui collent à la peau et l'ange de la mort le punit bien et l'entraîne en enfer. [8].

Les karmas pré-écrits des vies antérieures ne peuvent être effacés, il continue à naître et à mourir; qui d'autre peut-il blâmer?

Sans le guru la vie est inutile et la mort (spirituelle) persiste; sans enseignement du guru la vie endure le feu (du mal). [9].

Prendre les plaisirs est ruineux, se livrer aux ravissements est piètre, et ses actes l'égarer.

En oubliant le Nom et pris par la cupidité il trahit sa propre origine; puis le bâton de l'ange du jugement frappe sur sa tête. [10].

Celui qui suit le guru chante les louanges du Nom de l'omniprésent et Dieu suprême le bénit avec son regard de grâce.

Ces gens deviennent purs dans ce monde en contemplant l'Âme universelle, infinie, parfait : le Grand-Guru transcende de l'univers. [11].

Médite Dieu, enchâsse dans l'esprit les paroles du guru, et aime Dieu en compagnie de la sainte-société.

Les gens pieux et le guru sont respectés dans Sa cour; dans la Cour du Seigneur. Nanak prie : Ô dieu accorde-moi la poussière des pieds de ces gens. [12-8].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Marou Kafi, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1*

Avec mon esprit vacillant je viens et vais en me faisant de nombreux amis.

La femme séparée ne peut trouver d'aide ; comment peut-elle être réconfortée ? [1].

**Mon esprit sera imbibé de mon Époux chéri.**

**Je suis dédiée et sacrifiée à Lui ; je souhaite qu'Il puisse me voir avec son regard gracieux même pour un instant. [1]. [Refrain]**

Chez mes parents je suis une infortunée abandonnée; comment puis-je aller chez mes Beaux-parents?

Je suis enfoncée dans les fautes jusqu'au cou ; sans mon Époux je meurs de chagrin. [2].

Si, chez mes parents, je chéris mon Bien-aimé, ma place est assurée chez mes Beaux-parents. Les chanceuses qui ont trouvé le trésor de vertu du Bien-aimé dorment en paix (même chez les parents). [3].

Même si leur couverture est en soie et leurs corps sont habillés en soie,

Les infortunées séparées, qui ont abandonné l'Époux, vivent les nuits en souffrance. [4].

*(Adi Granth, p. 1015)*

Je peux goûter tant de saveurs et porter tant de robes,

Sans l'Époux ma jeunesse est gâchée en vain et, séparée de Lui, je me tords d'angoisse. [5].

Si à travers la pensée du guru on écoute le message de l'Éternel,

On demeure à jamais en compagnie de l'Éternel gracieux dont le regard de grâce me remplit d'amour. [6].

Le savant spirituel applique le baume du Nom éternel à ses yeux et voit Celui qui surveille tout.

En suivant le guru on Le comprend et Le connaît et ainsi on purge l'ego et l'orgueil. [7].

Celles que Tu aimes deviennent comme Toi, mais il y en a beaucoup (d'infortunées) comme moi.

Ô Nanak, celles qui sont imprégnées de l'Éternel ne se séparent jamais de l'Époux. [8-1-9].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru:*

Ni les sœurs, ni les belles-sœurs, ni les belles-mères aimantes, mais le guru fait rencontrer les copines (spirituelles) afin que le lien avec l'Éternel ne se rompe jamais. [1].

**Je suis mon guru ; toujours je me sacrifie.**

**Sans le guru j'étais fatiguée d'errer ; maintenant, le guru m'a uni à l'Époux. [1].**

**[Refrain]**

Les tantes, les grands-mères les belles-sœurs :

Tous viennent et partent comme des passagers dans un bateau ; [2].

Pas les oncles maternels et leurs femmes, le frère, le père et la mère.

Les caravanes bien chargées des voyageurs font une foule au fleuve. [3].

Ô mes copines, notre Époux est teint dans la couleur de l'amour éternel.

Celle qui contemple le Nom éternel ne fait pas l'expérience de la séparation et l'Époux l'embrasse avec amour. [4].

Toutes les saisons durant lesquelles elle aime l'Éternel sont bonnes.

La femme qui a reconnu son Époux dort heureuse jour et nuit. [5].

Le passeur sur la rive exhorte les gens à courir et sauter pour aller sur l'autre rive.

J'ai vu les gens sur le bateau du vrai guru atteindre l'autre rive. [6].

Plusieurs se sont embarqués avec le poids (du Nom); plusieurs ont débarqué de l'autre côté avec ce poids et plusieurs, alourdis avec le poids (du péché), se trouvent au fond (de l'océan).

Ceux qui ont acheté et pris le Nom éternel sont avec le Dieu suprême éternel. [7].

Je ne me considère pas le meilleur et je ne vois personne de pire (que moi).

Ô Nanak, en vainquant l'ego, une telle personne devient pareille à l'Éternel. [8-2-10].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru:*

Je ne comprends pas qui est stupide et qui est réfléchi.

Je suis toujours imprégné de l'amour de Maître et jour et nuit je le contemple. [1].

**Ô Dieu, je suis malhabile mais me sacrifie au Nom.**

**Tu es le créateur qui connaît mon intérieur et Tu surveilles tout ; je peux me laisser voguer à travers en suivant le Nom. [1]. [Refrain]**

Une personne peut être stupide et réfléchie, mais la lumière intérieure est la même bien qu'il y ait deux noms.

Celui qui ne croît pas au Nom est le plus grand idiot. [2].

On trouve le Nom chez le vrai guru et sans le vrai guru on n'atteint rien.

Si la volonté de Dieu s'enchaîne dans l'esprit on reste concentré en l'amour nuit et jour. [3].

Ceux qui sont absorbés par les pouvoir, plaisirs, beauté, richesse et la jeunesse, ne sont que des parieurs.

Contraint par la volonté (de Dieu) ils jouent au jeu d'échecs où le pion est le désir de la richesse. [4].

C'est lui qui est le plus malin du monde, bien qu'il se trompe et s'égare et il se nomme 'le pandit' mais il étudie les écrits des imbéciles.

(Ces pandits) oublient le Nom et ils soignent les Védas ; mais ces savants sont égarés dans le poison du maya. [5].

*(Adi Granth, p. 1016)*

Comme la culture dans la saline recherche l'aide des arbres sur la rive du fleuve et comme le port des vêtements blancs où souffle la saleté noircissante.

Ce monde est la maison du désir ; celui qui y est attrapé brûle dans l'orgueil. [6].

Où sont tous les rois et leurs sujets? Tous ceux qui sont entre-deux (le ciel et la terre) doivent partir.

Nanak a dit : Celui qui prend appui sur l'enseignement du vrai guru résidera avec l'Indescriptible. [7-3-11].

*(Adi Granth, p. 1020)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Marou Solhes (en 16 couplets), 1<sup>er</sup> Guru:*

L'Éternel est Le Continuel et personne d'autre.

Il crée puis Il détruit.

Nous vivons selon Sa volonté et ne pouvons Le contrarier. [1].

Il crée et détruit.

Il met les gens à la tâche selon leurs actions du passé.

Il évalue chaque personne, Il est la source de ses mérites et Il lui montre le chemin. [2].

Il est le connaisseur et l'évaluateur et en se manifestant à l'univers Il se réjouit.

Ayant fait l'air, l'eau et le feu Il a les combinés en cette synthèse. [3].

Il est la lune et le soleil parfait et Il allume tout.

Il est le dépositaire de la connaissance spirituelle et le Guru-héros de la réflexion.

Ni l'ange de la mort ni son filet ne peut atteindre celui qui est accordé à l'Éternel. [4].  
Il est nous tous: les mâles et les femelles.  
Il est l'échiquier ainsi que les pions.  
Il a fait du monde l'arène de jeu et Il évalue les joueurs. [5].  
Tu es le bourdon, la fleur, le fruit et l'arbre.  
Tu es l'eau, le désert, l'océan et l'étang.  
Tu es le grand poisson et la tortue ; Tu es l'auteur et l'œuvre, on ne peut connaître Ta forme. [6].  
Il est le jour et la nuit.  
Il se réjouit à travers les paroles du guru.  
Il est du commencement, à travers les âges, impérissable ; jour et nuit dans tous les corps le flux de Sa volonté résonne. [7].  
Il est un joyau sans pareil dont la valeur est inestimable.  
Il le teste et le pèse exactement.

*(Adi Granth, p. 1021*

Il teste certains avec la pierre de touche ; ô frère, Il accorde Sa grâce et arrange le commerce de l'offre et de la demande. [8].  
Il est lui-même l'arc et l'archer.  
Beau et sage, Il a une belle forme.  
Il est le parleur et l'écouteur; c'est Lui qui a effectué l'édifice. [9].  
Il est vu comme l'aire, le guru et l'eau, le père.  
Il est le ventre, la terre, la mère qui donne naissance à tout.  
Le Jour et la nuit sont les deux nourrices, femme et homme ; Il fait jouer le jeu au monde. [10].  
Ô Dieu, Tu es les poissons et le filet.  
Tu es la vache et le vacher.  
Ta lumière est dans tous les êtres et dans le monde : tous passent selon la volonté de Dieu. [11].  
Lui-même est le Yogi, le jouisseur, le fêtard, et l'agent d'unification suprême.  
Lui-même est sans voix, sans forme et sans peur en Sa propre extase. [12].  
Ô Dieu, la reproduction et le langage sont assimilés en Toi.  
Tout ce qui paraît est va-et-vient.  
Ceux à qui le vrai guru a révélé ce secret sont des vrais commerçants et marchands. [13].  
Le guru parfait expose le Verbe.  
L'Éternel répand ses pouvoirs dans chacun.  
Tu commandes continuellement sans T'ennuyer, sans avoir une trace d'avarice. [14].  
Celui qui se réjouit de l'élixir de la béatitude dans son intérieur, pour lui la naissance et la mort perdent le sens.  
Celui qui aime l'adoration divine, (Dieu) lui-même lui accorde délivrance, contentement, satisfaction et bénédiction. [15].  
Toi-même es sans attachement; on s'instruit spirituellement à travers le guru.  
Tout ce qui paraît s'assimile en Toi.  
Pauvre Nanak supplie à Ta porte: accorde-moi le Nom qui sera un grand honneur. [16-1].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru:*

(Dieu) est lui-même la terre, le taureau (mythique qui la soutient), et les cieux.

Il révèle les vertus éternelles.

Il est célibataire, chaste et content; Il entreprend d'accorder ces vertus à tous. [1].

Celui qui a créé surveille et continue à créer.

Personne ne peut effacer Son décret immuable.

Il fait, pousse les autres à faire et confère la gloire. [2].

Les cinq voleurs (désirs) basculent l'esprit mercuriel.

Il guette les maisons des autres, mais ne recherche pas dans sa propre maison.

La cité du corps s'écroule en poussière et sans le Verbe il perd son respect. [3].

Celui qui acquiert la connaissance du guru Le voit dans les trois sphères.

Subjuguant ses désirs il combat son esprit.

Ceux qui Te contemplent deviennent comme Toi et Ô Intrépide, tu deviens leur ami pour toujours. [4].

Il est le paradis, la terre et l'enfer.

Sa forme est la lumière forte brillante.

Les cheveux emmêlés terrifiants et abominables sont à Lui bien qu'Il n'a pas de forme et aucun signe. [5].

Ni les védas ni les livres sémitiques ne peuvent comprendre Ton mystère.

Il n'a ni mère, ni père, ni fils, ni frère.

Ayant créé toutes les montagnes Il peut les absorber, mais l'Indescriptible ne peut être décrit. [6].

Je suis fatigué à me faire beaucoup d'amis.

Personne ne peut me débarrasser de mes défauts.

Maître des divinités et des humains et Seigneur suprême de tous, celui qui Le rencontre à travers de l'amour, sa peur se dissipe. [7].

Les errants et les égarés, Tu les remets sur le bon chemin.

Les ayant égarés, Tu les éclaires.

Je ne vois aucun autre moyen sauf le Nom; à travers le Nom on connaît Ton état et Tes bornes. [8].

*(Adi Granth, p.1022)*

Le Gange, le Yamuna, Bindraban, Kedara;

Kashi, Kanchi, Dwarkapuri;

La mer où le Gange se jette, la confluence Trivéni (de trois rivières) ainsi que les soixante-huit sanctuaires hindous sont tous fusionnés en l'Être éternel. [9].

Il est lui-même le Yogi suprême méditatif et contemplateur.

Il est le Roi qui constitue le conseil des cinq.

Dieu assis sur le trône lui-même est le Juge enlevant le doute, l'écartement et la peur. [10].

Il est lui-même le Qâdî et le mollah.

Il est infailible et jamais ne fait des fautes.

Lui-même est la bonté, la compassion, le mécène et l'ennemi de personne. [11].

Celui qu'Il bénit, Il lui accorde la gloire.

Il est le donateur à tous et ne convoite rien.

L'Immaculé imprègne et soutient tout ; dissimulé ou manifeste Il se trouve partout. [12].

Comment peux-je évaluer l'Infini inaccessible?



L'Être suprême est éternel, le créateur et le destructeur des démons.  
Ceux à qui Il accorde Sa grâce, Il les unit; ils restent unis et Il les garde unis avec Lui. [13].  
Brahma, Vishnu et Shiva se tiennent à sa porte.  
Debout ils servent l'Infini inaccessible.  
Je n'arrive pas compter le nombre démesuré d'autres pleurant de douleur qu'on voit devant  
Sa porte. [14].  
Ses louanges et les paroles au loué sont durables pour toujours.  
Même dans les Védas et les Purana on ne voit rien d'autre.  
Le Nom éternel constitue le patrimoine éternel; je chante les louanges de l'Éternel et je ne  
vois aucun autre soutien. [15].  
L'Éternel est dans tous les âges, à présent et dans l'avenir aussi.  
Est-ce qu'il y a des êtres qui ne sont pas morts ou ne mourrons pas ?  
Pauvre Nanak offre cette supplique : (Ô Dieu) depuis Ta porte Tu les soignes tous avec  
attention. [16-2].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru:*

L'avis imprudent d'un autre (que Divin) rend (la femme) aveugle et sourde.  
Son corps périssable porte la robe de la luxure et de la colère.  
L'Époux se trouve dans son cœur, mais l'ignorante ne peut Le connaître et sans l'Époux elle  
n'atteint pas le sommeil de la béatitude. [1].  
En son intérieur brûle le feu féroce.  
Celui qui suit sa propre volonté erre dans les quatre coins.  
Sans servir selon l'avis du vrai guru, comment peut-elle atteindre le bonheur, la gloire tenue  
aux mains de l'Éternel? [2].  
Il faut bannir la luxure, la colère et l'orgueil;  
Puis tuer les cinq voleurs (désirs) à travers le Verbe;  
Avec l'épée de la connaissance lutter contre l'esprit et ainsi son désir est pincé dans son  
esprit. [3].  
En fusionnant l'ovule de la mère et le sperme du père Tu as fait l'image (humain) de la beauté  
extraordinaire.  
La lumière et le don dans chaque être sont tous à Toi; Toi le créateur es partout. [4].  
Tu as fait aussi la naissance et le décès.  
Celui qui a compris cette sagesse n'a aucune crainte.  
Toi bienveillant quand Tu regardes gracieusement, le malheur et la souffrance quittent le  
corps. [5].  
Celui qui demeure stable dans son esprit abroge ses craintes.  
Il retient son esprit errant et le contrôle.  
Son esprit-lotus devient vert et s'épanouit; son esprit-étang se remplit (d'élixir) et l'Âme  
omniprésente devient son amie. [6].  
Ceux qui viennent au monde ont la mort pré-écrite.  
Personne ne peut rester, tous doivent aller au-delà,  
C'est Son commandement éternel ; ceux qui demeurent dans la cité éternelle rencontrent  
l'Éternel et sont glorifiés. [7].  
Il a lui-même généré le monde entier.  
Celui qui a créé attribue les activités.

*(Adi Granth, p.1023)*

Il n'y a personne au-dessus de l'Éternel qui peut L'évaluer. [8].  
 Ici dans ce pâturage vert riverain on n'a que quelques jours.  
 Ce monde est un jeu et un spectacle enveloppé par l'obscurité.  
 Ayant joué leurs tours les jongleurs partent comme on passe la nuit en marmonnant dans  
 sommeil. [9].  
 Ceux dont l'esprit loge le Sans-peur et L'accorde avec l'amour atteignent le trône de la  
 gloire.  
 Il se manifeste dans les univers, les cieus, les enfers, et les trois sphères. [10].  
 Celui qui en suivant le guru s'unit à l'Éternel, atteint le bonheur.  
 Son corps, le trône de son âme, devient le logis de l'Éternel.  
 Assis sur le trône immuable de l'Éternel il trouve la gloire et perd le compte de l'égoïsme.  
 [11].  
 En comptant ce compte la vie le rend anxieux.  
 On ne peut trouver le bonheur en suivant d'autres voies ou les trois instruments (mortels de  
 nature/monde).  
 Celui qui a acquis le respect du guru parfait, ne conçoit que l'Unique comme le mécène  
 immaculé et pur. [12].  
 À chaque âge, rares sont ceux qui en suivant le guru ont compris ceci.  
 L'Éternel qui se répand partout imprègne leurs esprits.  
 Celui qui a pris Son renfort perçoit la béatitude, ne laissant aucune trace de la saleté dans son  
 esprit et son corps. [13].  
 Celui dont la langue est imbibé de l'élixir de l'Éternel,  
 Le Dieu suprême l'accompagne et il n'a aucune crainte ni errements.  
 Écoutant les paroles du vrai guru ses oreilles sont rassasiées et sa lumière fusionne avec Sa  
 lumière. [14].  
 Je pose mes pieds avec beaucoup de précautions.  
 Partout je vois que tous prennent Ton abri.  
 Tu accordes le malheur et le bonheur; mon cœur T'aime et je me sens bien avec Toi. [15].  
 À la dernière heure, personne ne nous accompagne.  
 À travers le guru on apprend et on Te loue.  
 Ô Nanak, imprégné du Nom on se détache (du maya) et reste en transe méditative dans son  
 propre esprit. [16-3].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru :*

Au commencement et à travers les âges Tu es inégalable et sans limite.  
 Ô notre Époux initial immaculé,  
 Ô l'Éternel qui pense à l'astuce de l'union (yoga) était en état de méditation. [1].  
 On ne peut savoir pendant combien d'âges régnait l'obscurité ;  
 Le Créateur restait dans cette transe.  
 Éternel est le Nom, éternelle est Sa gloire et le Glorieux est assis sur le trône éternel. [2].  
 Quand les corps détiennent la vérité et le contentement on dit qu'on est à l'âge de la vérité  
 (*Satyuga*).

*(Satyuga, Tretayuga, Duaparyuga et Kaliyuga sont les divisions des âges selon la mythologie  
 hindoue. Nanak a utilisé ces termes pour les étapes spirituelles des individus).*

L'Éternel, profond au grand cœur, se manifeste partout.  
 Le Maître éternel seul peut évaluer (les êtres); Il gère selon Son commandement immuable. [3].  
 Le guru parfait possède la vérité et le contentement.  
 Celui qui avoue la parole du guru devient un héros.  
 Il trouve la demeure durable chez l'Éternel et il obéit au commandement du Maître de la volonté. [4].  
 Tous ceux qui contemplent l'Éternel, on dit qu'ils vivent dans l'âge de la vérité.  
 Ils observent la pratique de l'Éternel et sentent qu'Il est partout.  
 Ayant le Nom éternel dans leurs esprits et bouches, et en suivant le conseil du guru, l'Éternel, le débarrasseur du doute et de la peur, devient leur ami. [5].  
 On atteint l'Âge de *Tretayuga* quand on perd un pied de la puissance de la droiture (*dharma*) ;  
 Avec les trois pieds restants, la dualité prend la force.  
 Celui qui suit le guru contemple le Nom éternel et l'égoцентриque dépérit en vain. [6].  
 L'égoцентриque ne réussit jamais à la Cour.  
 Sans le Verbe l'esprit ne peut s'éblouir?  
 De tels gens viennent ligotés dans leurs désirs et partent à la même façon en n'ayant rien compris. [7].  
 Quand la compassion est réduite à la moitié on atteint l'Âge de *Duaparyuga*.  
 Si quelqu'un en suivant le Guru discerne (le chemin),

***(Adi Granth, p. 1024)***

Et quand la droiture (*dharma*) de l'esprit qui soutient la charge de la terre n'a que deux pieds, celui qui suit le guru demeure en l'état spirituel établi par l'Éternel. [8].  
 Les rois pratiquent la droiture pour servir leur propre intérêt.  
 Ils donnent la charité liée à l'espoir d'être récompensés.  
 Ils se fatiguent à pratiquer les actes de dons et les rituels ; mais sans le Nom de l'Omniprésent ils ne peuvent se libérer. [9].  
 Les gens entendent avoir le salut en pratiquant des rituels religieux.  
 Mais le cadeau de la libération peut être atteint à travers le Verbe et en louant (Dieu).  
 Sans la parole du guru la libération ne peut être aboutie ; on erre dans le jeu mondain fait (par Dieu). [10].  
 C'est difficile de se détacher de l'amour du maya.  
 Ceux seuls qui pratiquent la contemplation de l'Éternel peuvent se libérer,  
 Qui jour et nuit sont imprégnés de Son amour, qui Le réfléchissent et ainsi leur amour s'établissent avec le Seigneur. [11].  
 Il y a ceux qui font les récitation et la renonciation et se baignent dans les lieux sacrés ;  
 Mais Tu les diriges selon Ta volonté.  
 Forcé à contrôler les passions l'esprit insatiable ne peut être imprégné (du Nom) ; personne n'a jamais obtenu le respect du Dieu sans un guru. [12].  
 Quand il ne reste qu'une seule (pied de) puissance on se trouve dans l'âge sombre (*Kaliyuga*) de l'état spirituel.  
 Sans le guru parfait personne ne l'explique.  
 À l'intérieur d'un égoцентриque c'est la force du maya mensonger qui gouverne.  
 Sans le vrai guru, le mensonge ne s'écarte pas. [13].

Le vrai guru qui est l'image du Créateur, est insouciant.  
Il ne craint pas l'ange de la mort ni ne dépend des hommes.  
Celui qui sert selon son avis devient immortel, et la peur de la mort ne le tourmente plus.  
[14].  
Le Créateur a enchâssé soi-même dans le guru.  
À travers le guru le Créateur délivre des millions innombrables.  
Il est la vie et le donateur de tous les êtres du monde et Il n'a aucune trace de la peur ni de l'impureté. [15].  
Tout le monde supplie le guru, le trésorier (du Nom),  
Qui est lui-même détaché du maya et illimité.  
Ô Dieu, Nanak aussi loue le Nom éternel et Te supplie pour m'accorder le don du Nom éternel selon Sa volonté. [16-4].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru :*

Ceux que l'Éternel a unis avec Lui-même sont connectés au Verbe  
Quand il Lui plaît, Il les fusionne à la béatitude.  
Le Seigneur suprême a installé sa lumière dans les trois sphères ; ô frère, il n'y en a pas d'autre. [1].  
Lorsque ses serviteurs Le servent Et se concilient au Verbe, l'Imprévisible se réjouit.  
Le Créateur est l'artisan de vertus spirituelles de dévots; Il les gracie et les honore. [2].  
En donnant tout le temps l'Éternel ne se trouve jamais à court.  
Les sournois qui ont reçu tout nient ensuite.  
Ils ne saisissent pas leur origine, ni n'ont envie du Nom éternel ; donc ils sont trompés par un autre et errent dans le doute. [3].  
Ceux qui suivent le guru restent lucides jour et nuit.  
Avec l'enseignement du guru ils apprécient l'amour de l'Éternel.  
L'égoïste s'endort et est pillé (de son trésor de vertus) ; les dévots de guru conservent leurs biens, ô frères. [4]  
La femme fautive va en fausseté et va en fausseté; imprégnée de mensonge elle pratique le mensonge.  
Ceux qui s'unissent au Verbe sont honorés au-delà.  
L'esprit de dévots du guru reste absorbé (en Dieu). [5].  
(La femme) attachée au maya est trompée et les voleurs pillent son petit jardin,  
Comme un petit jardin dévasté dans le désert.  
Sans le Nom rien n'a de saveur ; en l'oubliant elle n'a que du malheur. [6].  
Celui qui reçoit la nourriture du Nom éternel est rassasié à satisfaction.  
Le joyau du Nom est la gloire éternelle.  
Celui qui discerne peut se comprendre soi-même et sa lumière (l'esprit) fusionne dans la Lumière divine. [7].  
Celle qui s'égare du Nom endure les coups durs.  
Même sa grande habileté ne peut dissiper son égarement.  
Celle qui ne retient pas (Dieu) meurt en pourriture d'égarement tout inconsciente, portant une charge lourde. [8].  
Personne n'est exempt de conflits et de rixes.  
Montrez-en moi une ; je la respecterai.  
Consacrant l'esprit et le corps on rencontre la Vie du monde (Dieu) et on forme un partenariat avec le Tout-puissant. [9].

Personne ne connaît l'état et l'étendue de Dieu.  
 Celui qui se considère grand, sera rongé par son orgueil.  
 L'Éternel Maître qui n'a aucune carence dans ses dons a tout engendré. [10].  
 La grande qualité de Sa grandeur est qu'Il demeure insouciant.  
 Il produit et amène la soutenance à tous.  
 Il est miséricordieux ; le Bienfaisant n'est pas loin; celui qu'Il rencontre trouve la béatitude du Maître de la volonté. [11].  
 La tristesse en a saisi beaucoup et la maladie a frappé les autres.  
 Tout ce qu'Il fait, c'est Lui-même qui le fait.  
 Celui qui suit la sagesse parfaite du guru et L'adore avec l'amour, entend la mélodie céleste du Verbe. [12].  
 Certains choisissent de rester affamés et nus ; ils errent et divaguent.  
 Certains deviennent entêtés et meurent, mais ils ne connaissent pas la valeur (de la vie).  
 Ils ne savent pas ce qu'est l'état spirituel élevé et abaissé; ils doivent pratiquer la parole du guru. [13].  
 Certains se baignent dans les lieux sacrés et refusent de manger.  
 Certains allument un feu et tourmentent leurs corps.  
 Sans le Nom de l'Omniprésent on ne peut se libérer; il n'y a pas d'autre moyen de traverser sur l'autre rive. [14].  
 Certains lâchent l'enseignement du guru et suivent le mauvais chemin.  
 Les égocentriques vagabonds ne contemplent pas l'Omniprésent.  
 Ils pratiquent le mensonge; ruinés, ils se noient dans l'amour du maya qui devient leur ennemi. [15].  
 On vient par Sa volonté et on part par Sa volonté.  
 Celui qui peut comprendre Sa volonté se fusionne à l'Éternel.  
 O Nanak, celui qui suit le guru et pratique le service, l'Éternel le rencontre et son esprit L'aime. [16-5].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru :*

Il est le Créateur, l'Âme, l'universel géniteur.  
 Les ayant Lui-même engendré tous, Il a pris sa responsabilité pour les protéger.  
 Il est lui-même le vrai guru et le serviteur; Il a lui-même créé l'univers. [1].  
 Il est à portée de main et jamais loin.  
 Le gens qui suivent le guru et comprennent ceci deviennent des êtres vertueux parfaits.  
 S'associer avec eux est avantageux jour et nuit; c'est le mérite de leur association avec le guru. [2].  
 Ô Dieu, dans chaque ère Tu as tes gens bienfaisants miséricordieux.  
 Ils chantent les louanges du Tout-puissant et savourent l'élixir avec leurs langues.  
 Ils Le louent et écartent leur malheur et leur dénuement qui sont emportés; ils ne dépendent de personne d'autre. [3].  
 Ils restent éveillés et on ne les voit pas somnoler.  
 L'association avec eux peut sauver les générations parce qu'ils répartissent le Nom éternel.  
 Ils n'ont pas la saleté du péché ; ils sont purs et demeurent absorbés dans la contemplation divine amoureuse. [4].  
 Ô êtres, il faut apprendre à travers les gens divins et les paroles du vrai guru,  
 Que cette jeunesse est un souffle et le corps vieillira.

Ô être, tu mourras dans quelque temps; médite le Suprême et contemple-Le au sein de ton cœur. [5].

Ô être, abandonne ton désir du maya et les mensonges;  
Car la mort tue ardemment les êtres faux.

*(Adi Granth, p. 1026)*

Les adorateurs du maya errent en fausseté et avec l'esprit égoïste ils se perdent et pourrissent sur le chemin de la dualité. [6].

(Ô frère), abandonne la calomnie et la jalousie pour les autres.

En les retenant on se brûle et ne trouve pas la tranquillité.

Joins la société sainte et loue le Nom ainsi l'Âme-omniprésente devient ton compagnon. [7].

Renonce à la sensualité, la colère et la méchanceté.

Renonce à l'embrouillement de l'égoïsme et de l'attraction (du maya).

Ô frère, si tu prends l'abri du vrai guru tu peux être sauvé et ainsi traverser l'océan terrifiant. [8].

Autrement dans l'au-delà, tu dois traverser la rivière fougueuse de flammes toxiques.

Personne d'autre ne sera là, tu seras seul.

L'océan brûlant de feu crache des flux de flammes; l'égoïste est jeté dedans et brûlé. [9].

Le guru qui détient le moyen de la libération donne cette aumône (du Nom) à sa volonté.

Demande, ô frère, à celui qui l'a reçu le bonheur après avoir servi le vrai guru. [10].

Sans le guru, on meurt (spirituellement) enchevêtré dans les malfaçons.

L'Ange de la mort le frappe sur la tête et l'humilie.

Les personnes calomnieuses ligotées ne peuvent se libérer et restent noyées dans la calomnie d'autrui. [11].

(Ô frère) parle de l'Éternel et discerne-Le en ton intérieur.

Regarde bien, Il n'est pas loin.

En suivant le guru tu nages à travers et tu ne rencontreras aucun obstacle; ainsi il t'amènera sur l'autre rive de l'océan terrifiant. [12].

Le Nom réside dans chaque corps.

Lui-même est le créateur impérissable.

L'âme (où réside Dieu) ne meurt pas, et ne peut être tuée; ayant créé, Dieu veille sur tout et le Maître de la volonté manifeste à travers le Verbe. [13].

Il est immaculé et n'a aucune obscurité.

L'Éternel lui-même est assis sur son trône (dans chaque âme).

Mais les adorateurs du maya attrapés en maya continuent à errer et meurent et renaissent dans le cycle de va et vient. [14].

Les serviteurs du guru sont les bien-aimés du vrai guru.

Ceux qui réfléchissent au Verbe restent assis sur leur trône (âme).

Ils discernent l'essence et connaissent l'état de leur être intérieur et en compagnie de la société sainte ils contemplent l'Éternel et sont respectés. [15].

Le dévot se sauve ainsi que ses lignées.

Ceux qui l'associent sont libérés et il les porte à travers.

Nanak est le serviteur et esclave de celui qui a suivi le guru et s'est lié amoureusement au Tout-puissant. [16-6].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru :*

Les âges innombrables sont passés dans obscurité.

L'Infini suprême était assis en transe.

Dans l'obscurité intense l'Être sans-engagement affectif était assis, l'expansion du monde et le conflit du maya n'existaient pas. [1].

Ainsi passaient les trente-six âges.

Il faisait comme il Lui plaisait.

On ne Lui voyait aucun rival; Il est soi-même infini et illimité. [2].

Dans les derniers quatre âges il faut comprendre qu'Il est recelé dedans.

Il est présent dans chaque cœur et corps.

L'Unique seul se répand dans chaque âge; rares sont ceux qui réfléchissent sur les pensées du guru et comprennent ceci. [3].

De l'union du sperme et l'ovule, le corps a été formé.

De l'union de l'air, l'eau et le feu, la vie est faite.

Dans chaque corps Il gère tout ; tout le reste est l'étendue du maya. [4].

Suspendu à l'envers dans l'utérus on est en état de réflexion.

*(Adi Granth, p.1027)*

(Dieu) l'Omniscient de l'intérieur sait tout.

Avec chaque souffle, on chérit le Nom Éternel dans l'utérus. [5].

L'être vient au monde en tenant quatre aubaines.

Il s'abrite dans la maison du maya installée par Dieu.

Puis il oublie l'Unique et aveuglé il perd le jeu en oubliant le Nom. [6].

Si l'enfant meurt les proches se souviennent de ses jeux enfantins.

En pleurant ils disent que l'enfant était beau et jovial.

Celui à qui il appartenait l'a repris ; le pleureur est triste et fâché. [7].

Que pouvions-nous faire si quelqu'un meurt en pleine jeunesse?

On se lamente en criant, «il était à moi, bien-aimé!»

Ceux qui pleurent à cause du maya se méprisent; maudite est leur vie dans ce monde. [8].

Les cheveux noirs deviennent gris ; sans le Nom ils partent en perdant leur fortune spirituelle.

En suivant le mauvais conseil l'aveugle rencontre la mort (spirituelle) et meurt, ayant été pillé il se lamente à haute voix. [9].

Celui qui réfléchit ne se lamente pas.

Il acquiert la sagesse quand il rencontre le vrai guru.

Sans le guru, les portes dures (de l'esprit) ne s'ouvrent pas; on se libère en acquérant le Verbe. [10].

Quand on vieillit le corps s'affaiblit.

Mais on n'a pas médité l'Omniprésent et veut devenir Son ami à la fin.

Ayant oublié le Nom on part avec le visage noirci chargé du faux et humilié dans Sa Cour. [11].

Ayant oublié le Nom le vendeur du faux s'en va.

Au cours du cycle de va et vient, il reçoit de la cendre sur la tête.

L'âme-épouse ne trouve pas l'abri en arrivant chez sa belle-famille (Dieu), et chez ses parents (le monde) elle reçoit des coups sur la tête. [12].

En mangeant bien et en s'habillant bien on s'amuse.

Mais sans adoration spirituelle on meurt inutilement.  
Celui qui ne discerne pas la différence entre le temps bon et mauvais, l'ange de la mort le frappe et il n'a aucun choix. [13].  
Celui qui discerne entre les affaires mondaines et celles qu'il faut abandonner,  
En compagnie le Verbe du guru il trouve la demeure spirituelle.  
Il ne juge personne mal, suit l'Éternel et il est le vrai commerçant de la vérité. [14].  
Sans le Nom éternel personne ne peut parvenir à la Cour.  
À travers le Verbe éternel il est accordé la robe d'honneur et du respect.  
C'est Lui qui le gracie et il commence L'aimer ; Il élimine son égoïsme et l'orgueil. [15].  
Grâce au guru il discerne Sa volonté.  
Il connaît le mode de vie de tous les âges.  
Nanak dit: Méditez le Nom, plongez et nagez; le Maître-nageur vous transportera à travers. [16-1-7].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru :*

Je n'ai aucun autre ami comme le Dieu suprême. Il m'a donné le corps et l'esprit infusé de la cognition.  
Il veille et prend soin de tous les êtres; Il connaît mes pensées et voit (mes actes). [1].  
Le guru est le réservoir adorable du nectar et je suis le cygne.  
Dans cet océan il y beaucoup de joyaux et de rubis,  
Ainsi que des perles, des gemmes et des diamants ; en chantant les louanges du Dieu suprême mon esprit et mon corps sont imbibés de son amour. [2].  
Néanmoins le Dieu suprême est hors d'atteinte, incompréhensible, insondable et dissocié.  
On ne peut saisir les limites du Dieu suprême, le guru-gardien de l'univers.  
À travers l'enseignement du vrai guru le Maître-nageur nous transporte sur l'autre rive et Il nous embrasse avec amour. [3].  
Sans le vrai guru, comment peut-on se libérer?  
Il (Dieu) est l'origine, se répand tout au long du temps, omniprésent et nous aime tous.

*(Adi Granth, p.1028)*

Par Sa grâce, Il nous libère de nos péchés et nous garde à Sa cour. [4].  
Le vrai guru accorde le don spirituel et nous aide à nous libérer.  
On éradique toutes les maladies et reçoit l'élixir divin.  
L'ange de la mort, le collecteur d'impôts, ne peut imposer la taxe ; notre feu de désir s'éteint et la fraîcheur s'installe au cœur. [5].  
Un grand amour se dégage entre le corps et l'esprit.  
Le premier est pareil à une belle femme et la deuxième pareille à un yogi.  
Jour et nuit, il jouit d'aimer et de s'amuser; puis il se lève et part (au-delà) sans la consulter. [6].  
Ayant créé l'univers, Dieu se forge son couvert.  
Il résonne à travers le vent, l'eau et le feu.  
Mais l'esprit vacille en s'associant aux agents de désirs et est récompensé selon ce qu'il a fait. [7].  
Oublier le Nom est un malheur, on subit le châtement.  
Lorsque l'ordre de partir arrive, on ne peut rester ici.  
On vogue dans le puits de l'enfer et souffre comme un poisson hors de l'eau. [8].



L'adorateur du maya virevolte dans le cycle de huit cent quarante mille vies.  
 Il récolte ce qu'il a semé.  
 Sans le vrai Guru on ne peut se libérer; ligoté par le résultat de ses propres actions on reste coincé sans défense. [9].  
 Ce chemin est très étroit comme le tranchant d'une épée.  
 Le compte est pris comme on écrase les graines de sésame dans le moulin.  
 Ni mère, ni père, ni femme et ni fils - personne ne peut aider; sans l'élixir de l'amour de Dieu on ne peut être libéré. [10].  
 On peut avoir beaucoup d'amis et de copains dans le monde.  
 Mais personne n'est comme le guru et le Souverain suprême.  
 Le guru conseille de servir Dieu et de chanter ses louanges afin de se libérer.  
 Abandonne ton désir du maya et agis pour trouver l'Éternel.  
 Puis tu obtiendras les fruits que tu désires.  
 Rares sont les commerçants des marchandises du Nom éternel ; ceux qui les vendent font du bénéfice. [12].  
 Pars avec le stock du Nom suprême de Dieu.  
 Tu Le visionneras à Son palais avec ton esprit de béatitude.  
 Les gens accomplis qui suivent le guru cherchent et discernent Celui qui les voit tous avec un regard égal. [13].  
 Quelques-uns atteignent le Dieu infini en suivant le conseil du guru.  
 Suivant la parole du guru ils instruisent leur esprit.  
 Il faut avoir une confiance totale dans la véracité de la parole du vrai guru pour se fusionner en l'Âme-omniprésente. [14].  
 (Ô Dieu, les grands savants et les déesses) comme Narad et Saraswati sont Tes serviteurs.  
 Les plus grands des grands dans les trois sphères du monde sont aussi Tes serviteurs.  
 Tu es la Puissance-bienfaisante au-dessus de tous ; Tu es la cause de tout ce que Tu as fait. [15].  
 Plusieurs servent à Ta porte après avoir dissipé leurs souffrances.  
 Délivrés par le vrai guru ils sont vêtus avec une robe d'honneur à la Cour.  
 Le vrai guru a brisé les liens de leur égoïsme et n'a pas laissé leur esprit mercuriel s'égarer. [16].  
 (Ô frères) rencontrez le vrai guru, apprenez à discerner cette voie,  
 Par laquelle vous pouvez atteindre Dieu sans nécessité de rendre des comptes.  
 En détruisant votre égoïsme, vous servirez le guru; ô serviteur Nanak, tu seras trempé avec l'amour du Dieu suprême. [17-2-8].

*Marou 1<sup>er</sup> Guru :*

Notre Dieu omniprésent est capable de détruire les démons (du maya).  
 Le beau Dieu bien-aimé est omniprésent dans chaque cœur.  
 Il est toujours présent en nous, bien qu'invisible et guère descriptible; (ô frère) à travers le guru réfléchissent Ses mérites et les écrits (dans ton cœur). [1].

*(Adi Granth, p. 1029)*

Celui qui suit le guru et qui se soumet à Toi devient un sâdhu (au cœur net).  
 Accordant sa grâce, Dieu l'a emporté sur l'autre rive.

L'eau de cet océan très profond est le feu; la lumière du vrai guru nous fait naviguer à travers. [2].

Les égoïstes aveuglés ne comprennent pas.

Ils vont et viennent et continuent à mourir et à partir.

L'écrit consigné selon les karmas du passé ne peut être effacé; les aveuglés (par le désir du maya) peinent à la porte de l'ange de la mort. [3].

Plusieurs viennent et vont mais ils ne trouvent pas l'abri spirituel dans leur esprit.

Attelés par leurs actions passées, ils continuent à pécher.

Dépourvus par la cupidité et l'orgueil les aveuglés n'ont aucune sagesse ni compréhension. [4].

A quoi sert-il de s'embellir si la femme n'a pas l'Époux?

Elle a oublié son Époux et se réjouit avec un autre mari.

Ainsi qu'on ne peut nommer qui est le père du fils d'une prostituée, vaines et inutiles sont les autres actions (sans l'Époux). [5].

Le corps-cage occupé par le fantôme subit des afflictions de toutes sortes.

Dans l'obscurité de l'ignorance ils peinent à l'enfer.

Celui qui a oublié le Nom du Dieu suprême doit rembourser le solde du compte au juge-ange du Dharma. [6].

Dans son esprit le soleil brûlant émet des flammes empoisonnées.

Les égocentriques sont sans respect, pareils à une bête, un fantôme.

Leurrés par l'espoir et le désir ils pratiquent le mensonge, et sont affligés par la maladie grave et vicieuse. [7].

Ils portent sur leur front et la tête une charge lourde du sol infertile.

Comment peuvent-ils traverser l'océan terrifiant?

Dès le début des temps et au cours des âges, le vrai guru est le bateau qui par le Nom omniprésent les transporte à l'autre rive. [8].

Aimer le fils et la femme plait à ce monde.

L'attachement au maya a élargi son étendue partout.

Le vrai guru a brisé les collets de la mort de ceux qui suivent le guru et réfléchissent l'essence de la réalité. [9].

(La femme) trompée par le mensonge erre sur plusieurs sentiers.

L'égocentrique se jette au feu et brûle.

Le guru qui est le grand savant accorde l'élixir du Nom ; contempler le Nom donne le bonheur sublime. [10].

Le vrai guru est compatissant et instruit le Nom éternel dans l'esprit.

Tous les malheurs sont éradiqués et il montre le chemin correct.

Puis l'épine ne perce jamais le pied de celui dont le vrai guru est le protecteur. [11].

Le corps affaibli va de la poussière à la poussière.

L'égocentrique demeure comme une pierre insensible à l'eau.

Il implore et gémit sans cesse ; il continue à se réincarner soit en enfer soit au paradis. [12].

Le venin du serpent du maya demeure dans l'esprit.

Le conflit de la dualité a ruiné tant de foyers.

Sans le vrai guru l'amour ne jaillit pas ; ceux qui sont imbibés de l'adoration divine sont rassasiés. [13].

Les adorateurs du maya luttent fort pour avoir des richesses.

Comment peuvent-ils atteindre le bonheur s'ils ont oublié le Nom?

Coincés dans les trois propriétés du maya ils peinent; ils ne peuvent pas traverser sur l'autre rive. [14].

Les faux sont nommés les cochons et les chiens.

Aboyant, ils meurent (spirituellement) et se fatiguent en errant partout.

Par leur corps et l'esprit ils pratiquent le mensonge et leur désir du maya les a remaniés vers la malveillance ; ils échouent à la Cour. [15].

Le rencontre avec le vrai guru stabilise l'esprit.

Ceux qui se soumettent au guru se voient accorder le Nom omniprésent,

Ainsi que la richesse inestimable du Nom formée par les louanges de Dieu suprême ; grâce à ceci ils sont aimés dans sa Cour. [16].

En se soumettant au guru on atteint le Nom omniprésent.

***(Adi Granth, p. 1030)***

En suivant les paroles du vrai on comprend l'état et l'ampleur de Dieu.

Ô mon esprit, dit Nanak : «contemple Dieu; le Rassembleur t'unira avec Lui-même.» [17-3-9].

***Marou, 1<sup>er</sup> Guru***

Ô mon esprit fol et ignorant, reste chez toi en état d'équilibre.

En visionnant ton intérieur, médite sur l'Omniprésent bien concentré.

Renonce à ton avarice et fusionne-toi à l'Infini ; tu trouveras la porte de la libération. [1].

En Le délaissant, tu es guetté par l'ange de la mort.

Tous les bonheurs s'enfuient, remplacés par des souffrances.

Ô être, suit le guru et contemple le Nom omniprésent et fait de cette essence suprême le point focal de ta pensée. [2].

Contemple le Nom de Dieu suprême et (tu trouveras) que son goût est doux.

On ne peut sentir l'élixir de Dieu à intérieur qu'en suivant le guru.

Jour et nuit reste imprégné de l'amour du Nom omniprésent parce que l'élixir du Nom est le véritable, l'austérité et la méditation auto disciplinaire. [3].

(Ô frère) à travers la parole du guru, contemple le nom de l'Omniprésent.

Recherche cet élixir dans la société des gens bienfaisants.

En suivant l'enseignement du guru, trouve ton repaire de la béatitude pour que tu ne retournes jamais dans l'utérus. [4].

Baigne-toi au lieu sacré de l'Éternel et chante les louanges de Dieu.

Réfléchis sur l'essence de la réalité et reste adhérent à Dieu.

À la fin de ton temps, l'ange de la mort ne pourra t'effrayer; récite le Nom du Bien-aimé. [5].

Le vrai guru est l'image de l'Être primal, le bienfaiteur et le grand savant.

L'Éternel demeure en lui et il est infusé dans le Verbe.

Quiconque il unit à Sa société sainte, le poids de sa crainte de l'ange de la mort est supprimé. [6].

Le corps est formé du mélange des cinq éléments.

Décerne en son sein le joyau de l'Omniprésent.

En examinant le Verbe on trouve que l'âme est Dieu et Dieu est l'âme. [7].

Ô frères, vivez par le service et en contentement.

Adoptez la tolérance en vous soumettant au vrai guru.

De décerner votre âme décerne l'Âme ; ceci est déterminé en s'associant avec le guru. [8].

Les adorateurs du maya se soutiennent grâce au mensonge et à la tromperie.  
 Jour et nuit ils calomnient beaucoup d'autres.  
 Sans la contemplation ils circulent dans le cycle du va et vient et tombent dans la vie infernale de l'enceinte. [9].  
 Les adorateurs du maya ne peuvent se débarrasser de leur peur de la mort.  
 Le bâton de l'ange de la mort n'arrête pas de frapper.  
 Puis le solde des vices des gens orgueilleux, qui pèsent lourdement sur leur tête, est pris en compte par le juge du dharma. [10].  
 Sans le guru quel adorateur du maya peut-il nager à travers?  
 Disant « c'est moi, c'est moi » il continue à se noyer dans l'océan terrifiant.  
 Sans le guru personne ne peut arriver à l'autre rive; contemplant le Dieu suprême on peut se rendre à travers. [11].  
 Personne ne peut déjouer le don du guru.  
 Celui qu'il gracie, il le convoie à travers.  
 Celui dont l'esprit loge le Dieu infini sans-limite, la souffrance de la naissance et de la mort ne l'approche pas. [12].  
 (Ô frère), si tu oublies le guru tu continueras ton va-et-vient;  
 Tu continueras à mourir et à naître en répétant les péchés.  
 L'adorateur du maya ignorant et oublieux ne chérit pas Dieu; mais quand le malheur le frappe il appelle, « Ô Dieu, Ô Dieu ». [13].  
 Le bonheur et le malheur sont les conséquences des actions de vies passées.  
 Le Donneur qui nous les a accordées connaît ce secret.  
 Ô être, qui peux-tu blâmer? Tu subis le châtement dur de tes propres actions. [14].

*(Adi Granth, p. 1031)*

On vient au monde en pratiquant l'égoïsme et la convoitise,  
 Se conduisant restreint par espoir et désir.  
 Que peut-on emporter en proclamant, « C'est à moi, c'est à moi » sauf une charge des cendres et de poison des vices? [15].  
 Ô mes frères, pratiquez l'adoration de Dieu.  
 Contemplez l'Indescriptible; l'Esprit (Dieu) fusionnera dans votre esprit.  
 Maîtrisez votre esprit agité au sein de sa propre maison; l'Effaceur de malheur détruira vos souffrances. [16].  
 Celui qui a discerné le soutien de Dieu et du guru parfait,  
 En suivant le guru et à travers le guru il a appris à accorder son affection à Dieu.  
 Ô Nanak, à travers le Nom de l'Omniprésent l'intellect devient sublime, Dieu le gracie et l'emporte de l'autre côté. [17-4-10].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô Dieu-illuminateur, je me sou mets à Toi.  
 Tu es le tout-puissant, compatissant et le tueur de démons.  
 Personne ne peut comprendre Tes œuvres merveilleuses; Tu es l'esprit parfait universel, le créateur. [1].  
 Dès le début du temps et à travers les âges Tu nous as tous soutenus et entretenus.  
 Tu es dans chaque cœur, Ta beauté est inimitable et compatissante.  
 Comme il Te plaît Tu nous conduis tous; le monde entier agit selon tes ordres. [2].

La lumière de la Vie du Monde (Dieu) embellit l'intérieur de nous tous.  
 En se manifestant dans tous les cœurs Dieu se réjouit et savoure l'élixir.  
 C'est Lui qui donne (l'élixir) et le reprend ; le Père du monde présent dans les trois sphères  
 est le bienfaiteur de tous. [3].  
 Ayant engendré le monde il a mis en scène un jeu.  
 Il a placé la vie dans le corps composé de l'air, de l'eau et du feu.  
 La cité-corps a neuf portes; la dixième (intellect) reste cachée. [4].  
 Il y en a quatre torrents effrayants (cruauté, convoitise, avarice, colère) de feu.  
 Rares sont ceux qui, en suivant la parole du guru, comprennent ceci.  
 Les adorateurs du maya en suivant l'avis malsain ballottent et brûlent en y; ceux qui le guru a  
 sauvés sont imprégnés de l'amour de Dieu. [5].  
 L'eau, le feu, l'air, la terre et le ciel ;  
 De ces cinq éléments Il a formé la maison (corps) où loge l'âme de l'être.  
 Ceux qui demeurent imprégnés de la parole du vrai guru, renoncent au maya, à l'égoïsme et à  
 l'égarement. [6].  
 Cet esprit trempé du Verbe s'épanouit.  
 À part le Nom il ne cherche pas d'autre appui pour se tenir.  
 Au sein du temple-corps l'esprit-voleur pille tout; mais l'adorateur du maya ne reconnaît  
 même pas ceci. [7].  
 Les querelleurs, les ennemis-démons et les fantômes sont terrifiants ;  
 Ces spectres se bagarrent, tirent et poussent à l'intérieur.  
 Sans connaître le Verbe il va et vient et perd le respect au cours de la transmigration. [8].  
 Tes mensonges sont pareils à la terre infertile et ton corps deviendra un tas de cendres.  
 Sans le Nom comment peux-tu être respecté ?  
 Ligoté au maya tu ne peux te libérer même au long des quatre âges; l'ange de la mort t'a  
 repéré. [9].  
 Ligoté à la porte de l'ange de la mort, il est puni.  
 Ce pécheur se trouve en mauvais état.  
 Il se lamente, pleure et s'agit comme un poisson percé par un hameçon. [10].  
 L'adorateur du maya s'est mis tout seul dans le nœud coulant du bourreau.  
 L'ange de la mort a pris le misérable aveuglé.  
 Sans le Nom de l'Omniprésent il ne peut imaginer comment se libérer; il s'émacie de jour en  
 jour. [11].  
 Personne d'autre que le vrai guru ne devient compère.  
 Ici et au-delà, c'est Dieu qui protège.  
 Le guru accorde sa grâce et confère le Nom de l'Omniprésent à qui se fusionne à Lui, ainsi  
 que l'eau avec l'eau. [12].  
 Le guru explique cela aux gens errants.

*(Adi Granth, p. 1032)*

S'ils sont égarés il les met sur la bonne voie.  
 Jour et nuit, toujours exécute le service que le guru t'a indiqué; Il t'unit au Destructeur du  
 malheur qui devient ton compagnon. [13].  
 Comment peut-on apprécier la dévotion du guru?  
 Même Brahma, Indra et Shiva ne pouvaient la saisir.

Le vrai guru est inexplicable (étant image de Dieu); on ne peut le comprendre; seul celui qu'il gracie peut le connaître. [14].

Celui qui a l'amour (pour le guru) à l'intérieur obtient la vision de Dieu.

Celui qui a l'amour pour la parole du guru rencontre Dieu.

Jour et nuit il voit partout la lumière immaculée; en se soumettant au guru il voit la lampe allumée dans son cœur. [15].

La nourriture de la connaissance spirituelle est un élixir suprêmement doux.

Celui qui l'a dégusté voit la Vision.

L'amoureux qui L'a visionné et L'a rencontré, maîtrise les désirs de son esprit et se fond en Lui. [16].

Ceux qui servent selon le vrai guru sont bien reconnus partout.

Ils discernent Dieu transcendant au fond de chaque cœur.

Nanak prie : « A ceux qui ont compris que le vrai guru est l'image de Dieu, je souhaite que moi aussi puisse avoir la compagnie de ces gens de Dieu ainsi que le don de louanges de Dieu. [17-5-11].

### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô Maître éternel, le Créateur:

Tu as formé les circuits de la terre et les a fixés avec réflexion!

Il a lui-même engendré la création et Il veille sur elle; l'Éternel est sans soucis. [1].

Il a créé les êtres de genres divers.

Il a figolé deux conseils de comportement (égoïste et altruiste) et deux chemins (bon et mauvais).

Sans se soumettre au guru parfait personne ne peut se libérer; en contemplant le Nom éternel on peut en profiter. [2].

Les égocentriques étudient mais ils ne connaissent pas le chemin.

Déroutés par le doute ils ne comprennent pas la valeur du Nom.

Ils prennent des pots-de-vin pour donner de faux témoignages; l'avis malsain devient la corde de pendaison autour de cou. [3].

Ils lisent les textes anciens hindous, les Sâstras et les Purana.

Ils argumentent mais ne captent pas l'essence de la réalité.

Sans le guru parfait on ne peut trouver l'essence de la réalité; avec le Nom on devient pur et on suit le chemin juste. [4].

Tous louent Dieu; entendent et parlent de Lui.

L'Éternel, le connaisseur des cœurs, les évalue.

Ceux que Dieu bénit avec son regard de grâce se soumettent au guru et louent le Verbe. [5].

Beaucoup entendent et récitent la Parole.

En écoutant et en parlant personne ne peut connaître Ses limites.

Celui à qui l'Indescriptible se révèle trouve la sagesse et raconte l'histoire inexprimable. [6].

À la naissance on joue de la musique et offre des félicitations.

Les ignorants chantent les chants de joie.

Celui qui est né est sûr de mourir, selon les actes du passé la fin de sa vie est préinscrite. [7].

Mon Dieu a établi l'union et la séparation.

Ayant créé le monde Il a donné la souffrance et le bonheur.

Ceux qui, en suivant le guru, portent l'armure de l'humilité s'échappent de l'impact de la souffrance et du bonheur. [8].

Les négociants du Nom de l'Éternel sont des bonnes gens.

En suivant les pensées du guru ils achètent la marchandise l'Éternel.  
Celui qui possède la richesse de la marchandise éternelle, à travers le Verbe de l'Éternel, son ardeur spirituelle se surélève. [9].  
Le faux commerce conduit à la perte.  
Celui qui fait commerce selon l'avis du guru plaie à Dieu.  
Son stock reste intégral et son capital sain; la corde de l'ange de la mort autour de la nuque est enlevée. [10].

*(Adi Granth, p. 1033)*

Tous les gens parlent comme ils entendent.  
Les égocentriques attirés par les autres ne savent pas parler.  
L'aveugle a une pensée aveugle et sourde; il subit la souffrance du va et vient. [11].  
Il est né en souffrance et il meurt en souffrance.  
La souffrance ne peut être effacée sans se soumettre au guru.  
Il est engendré dans le malheur et périt dans le malheur; qu'a-t-il apporté de bon et qu'a-t-il emporté avec lui de bon ? [12].  
Mener sa vie selon la gérance du guru est le comportement correct.  
Ainsi il n'y a plus de va-et-vient ni d'assujettissement à la voie de l'ange de la mort.  
Celui qui relâche le branchement et s'accroche à la vraie racine, son esprit trouve l'ardeur éternelle. [13].  
Les gens de Dieu ne peuvent être détruits par l'ange de la mort.  
Ils ne voient pas le malheur ni suivent le chemin tortueux.  
Ils adorent le Nom de l'Omniprésent dans leur cœur; ils ne sont distraits par rien d'autre. [14].  
(Ô Dieu) Il n'y a pas de fin de louange du Glorieux.  
Comme il Te plaît ils demeurent selon Ta volonté.  
Suivant la commande de l'Empereur éternel ils atteignent aisément Ta cour où ils sont agrémentés de robes d'honneur. [15].  
Comment peut-on décrire Tes mérites innombrables?  
Même le plus grand des grands ne peut trouver Tes limites.  
Tu es l'Empereur au-dessus des empereurs; prie Nanak : bénis-moi avec Ton Nom éternel et sauvegarde mon honneur. [16-6-12].

*Marou Dakhani (du sud), 1<sup>er</sup> Guru*

Dans la cité du corps il y a des forteresses.  
Dans le ciel de cette cité (le cerveau) loge l'Éternel.  
Cet endroit est inaccessible et toujours pur; Il se révèle à l'intérieur. [1].  
Au sein de la forteresse il y a des avant-toits et des bazars.  
C'est Lui-même qui fait des achats et en prend soin.  
Il sait fermer les portes durement coincées et à travers la parole du guru Il les fait ouvrir. [2].  
À l'intérieur de la forteresse se trouve la grotte, l'endroit de Sa maison.  
Le Maître de sa volonté a arrangé neuf logis (évidents) dans cette maison.  
Dans le dixième (caché) réside l'Âme-universelle inestimable et infinie; là, l'Indescriptible se révèle. [3]  
(Dans le corps) Il a rassemblé l'air, l'eau et le feu.  
Il a mis en scène les jeux et les spectacles.

Par Sa grâce l'eau éteint le feu enflammé et Il cumule le feu dans l'océan. [4].  
 Il a créé la terre comme une auberge pour pratiquer la droiture (dharma).  
 Il crée et détruit, en restant lui-même détaché.  
 Partout Il a mis en scène le jeu de la respiration; en retirant cet outil il fait tout s'effondrer.  
 [5].  
 La végétation entière est Ta jardinière (qui T'offre des fleurs).  
 Le vent soufflant Te sert d'éventail.  
 Tu as allumé deux lampes, le soleil et la lune; le soleil fusionne le logis de la lune. [6].  
 Les cinq oiseaux (sens) ne s'envolent pas pour vagabonder.  
 L'arbre fructueux (de la vie) porte les fruits du nectar d'ambrosie.  
 Celui qui suit le guru contemple en état de béatitude et chante les louanges de Dieu qui,  
 personnellement, lui fait picorer les grains du nectar. [7].  
 Puis une lumière éblouissante brille (dans l'esprit), ni la lune ni les étoiles ne peuvent  
 l'égaliser ;  
 Ni les rayons du soleil et ni la foudre céleste.  
 Bien que je décrive son allure, c'est indescriptible; il ne porte aucun signe; l'esprit éclairé  
 sent Son amour ardent. [8].  
 Le rayon Divin se propage dans l'esprit en donnant la luminosité.  
 Le Miséricordieux ayant fait cette merveille, Il la surveille.  
 La mélodie céleste douce et incessante commence à jouer dans l'esprit créant l'état de sans-  
 peur. [9].

***(Adi Granth, p.1034)***

Quand la mélodie incessante joue, le doute et la peur s'enfuient.  
 On voit que Dieu se répand partout et donne de l'ombre à tous.  
 (Ô Dieu) tout est à toi; celui qui suit le guru peut le comprendre; il chante Tes louanges et  
 reçoit l'honneur à Ta cour. [10].  
 Lui, l'Immaculé, est l'origine et sans-impureté.  
 Il ne connaît personne d'autre.  
 Il aime le Créateur unique qui loge dans son cœur; il se purge de l'égoïsme et l'orgueil. [11].  
 Il a bu l'élixir du Nom que le vrai guru a offert.  
 (Sauf Dieu) il ne sait rien d'autre, deuxième ou troisième.  
 L'Unique seul est infini et transcendant; Il évalue les êtres avant de les ajouter dans Son  
 trésor. [12].  
 Toi qui es profond et au grand cœur, avoir Ta connaissance et les pensées réfléchies est un  
 acte durable.  
 Personne ne connaît Ton étendue.  
 La création tout entière T'implore; celui que Tu gracie atteint quelque chose. [13].  
 La contemplation du Nom éternel est le vrai acte et dharma qui sont dans Tes mains.  
 Ô Insouciant, ce Nom est dans Ton trésor inépuisable.  
 Tu es toujours compatissant et bienfaisant; ô Dieu, Toi-même fais s'unir avec Toi. [14].  
 Lui-même surveille et décide d'être vu.  
 Lui-même établit et défait tout.  
 Le Créateur lui-même arrange l'union et la dissous; Lui-même; Lui-même accorde la mort et  
 la naissance (spirituelle). [15].  
 Toute (création) se trouve en Toi. Assis dans Ton palais permanent Tu surveilles tout.



Nanak : qui contemple le Nom éternel se soumet: en visionnant le Dieu suprême on trouve le bonheur. [16-1-13].

*Marou, 1er Guru:*

Je peux avoir Ta vision si je Te plais.

Ô Éternel, je chanterai Tes louanges, et je T'adorerai avec amour.

Ô Créateur, ceux qui Tu aimes, Tu leur plais et Toi-même occasionnes la douceur sur leur langue. [1].

Ô Dieu, Tes dévots semblent beaux dans Ta cour.

Ô Dieu, Tes serviteurs se sentent libérés.

Ayant perdu leur moi ils se trempent dans Ton teint et contemplent le Nom jour et nuit. [2].

Shiva, Brahma, les déesses et les dieux,

Indra, les ascètes et les ermites silencieux ne servent que Toi.

Les solitaires, les gens caritatifs, et les nombreux anachorètes des forêts ne peuvent pas trouver Tes limites. [3].

Sans être instruit personne ne peut les connaître.

Tout ce qu'Il fait c'est par Sa propre volonté.

Il a créé quatre-vingt-quatre millions de sortes d'êtres; par Sa volonté il les fait respirer. [4].

Ce qui Lui plaît se passe sûrement.

L'égoцентриque qui montre qu'il est grand se lamente.

Égaré du Nom il ne trouve pas le repos; il subit la souffrance du va-et-vient. [5].

Le corps est pur et l'âme est immaculée,

Dans lesquels demeure l'élément du Nom de l'Immaculé.

Il boit tous ses malheurs comme du nectar d'ambrosie; il ne souffre jamais à nouveau du chagrin. [6].

De la réjouissance excessive résultent les peines.

Des plaisirs conduisent à des maladies, puis on s'égare à la fin.

Même la joie ne peut jamais effacer sa douleur; sans accepter la volonté de Dieu il s'égare. [7].

Sans la connaissance le monde entier divague,

Bien que l'Éternel répande partout plein d'amour.

Celui qui a accepté la parole de guru qui le rend sans-peur, a discerné l'Éternel et sa lumière se fusionne à la Lumière. [8].

Invariable, immuable, incommensurable est le Destructeur de démons.

Il peut tout démolir en un instant puis il reconstruit.

Il n'a aucune forme, ni marque, ni limite, ni prix ; transpercé par le verbe on est rassasié. [9].

*(Adi Granth, p.1035)*

Je suis l'esclave des esclaves du Bien-aimé,

Qui font l'effort pour chercher l'Éternel et réfléchissent sur Sa bonté.

Celui qui accepte le Nom partira vainqueur; mais c'est Lui-même qui fixe le Nom éternel dans son cœur. [10].

Ceux qui possèdent le Nom éternel deviennent les marchands du Nom éternel.

Ceux qui aiment le Verbe plaisent à l'Éternel.

L'Éternel a établi le monde en trois sphères exerçant son pouvoir; il demeure heureux en rappelant l'Éternel. [11].

Tout le monde dit qu'Il est Le plus grand des grands.  
 Sans avoir un guru ils ne peuvent rien comprendre.  
 Ceux qui s'unissent à l'Éternel plaisent à l'Éternel ; ils ne se séparent pas ni ne souffrent. [12].  
 Ceux qui sont séparés depuis le début continuent à gémir bruyamment.  
 Ils meurent pour renaître quand leur temps est révolu.  
 Celui que Dieu bénit Il lui accorde la gloire; uni à Lui il ne regrette jamais. [13].  
 Lui-même est le créateur et Lui-même le jouisseur (de plaisirs).  
 Lui-même se rassasie et Lui-même se libère.  
 Lui-même accorde le don de la libération; le Libérateur élimine le moi et l'engouement. [14].  
 Son don au-dessus de tous les dons est la réflexion.  
 Il est la Cause des causes, tout-puissant et infini.  
 Les ayant tous créé Il veille sur ce qu'Il a fait; Il les pousse tous à faire leur travail. [15].  
 Ceux à qui Il plait chantent Ses mérites.  
 Ô Dieu, tous sont engendrés de Toi et ils se fusionnent en Toi.  
 Ô Nanak, celui qui parle de l'Éternel et prie, il rencontre l'Éternel et atteint le bonheur. [16-2-14].

#### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Pendant d'innombrables milliards d'années régnait un brouillard ténébreux.  
 N'existaient ni les mondes ni les voûtes célestes,  
 Ni ne régnait la commande de l'Infini.  
 Ni la nuit ni le jour, ni le soleil ni la lune; sauf l'Être, une force multidimensionnelle en transe incessante (un processus d'écoulement perpétuel, insondable, inséparable, qu'on ne peut pas arrêter). [1].  
 Ni la reproduction, ni les paroles, ni l'air, ni l'eau,  
 Ni la création ni la destruction, ni le va-et-vient,  
 Ni les continents, ni l'enfer, ni les sept océans, ni ne coula l'eau dans les fleuves ; [2].  
 À cette époque-là, ni les célestes, ni les régions du milieu, ni les terres basses ;  
 Ni l'enfer, ni le paradis, ni l'ange de la mort ;  
 Ni le purgatoire, ni le paradis, ni la naissance, ni la mort, personne ne venait ni allait. [3].  
 Il n'y avait ni Brahma, ni Vishnu et ni Shiva.  
 On ne voyait rien d'autre que l'Unique (la force).  
 Il n'y avait ni homme, ni femme, ni de naissance dans les castes, personne n'a connu la souffrance ni le plaisir; [4].  
 À cette époque-là, ni ascètes, ni épicuriens, ni ermites n'habitaient dans le bois;  
 À cette époque-là, aucun yogi, méditatif, ne vit à l'aise;  
 Ni crédos ou robes de yogis, et personne revendiquait d'être leur chef; [5].  
 Ni méditation, ni pénitence, ni maîtrise de soi, ni jeûne, ni adoration ;  
 Personne ne disait qu'il y en a un autre.  
 (Dieu) s'engendre Lui-même, se réjouit et s'évalue soi-même. [6].  
 Il n'y avait ni ablution purificatrice, ni autolimitation, ni chapelet de basilic ;  
 Ni femmes vachères, ni Krisna, ni vaches, ni vachers ;  
 Ni tantras, ni mantras, ni fourberie, personne ne jouait de la flûte ; [7].  
 Ni démarches des religions, ni douceur du maya ;  
 Ni on voyait ni ne parlait de la naissance dans une caste.

Ni filet de convoitise du maya, ni confrontation avec l'ange de la mort, personne ne méditait sur quoi que ce soit. [8].

Ni calomnie, ni flatterie, ni âme qui vive;

À cette époque-là, ni Gorakh (le guru des yogis), ni aucun Machindra (son disciple) ;

À cette époque-là, ni discussions spirituelle, ni contemplation, ni genèse des lignages, et personne ne revendiquait sa supériorité. [9].

*(Adi Granth, p.1036)*

Ni distinction de la couleur de peau ou des costumes religieux, ni brahmine ou Ksatriya ;

Ni dieux, ni leurs temples, ni vache, ni le poème de magie hindou;

Ni feux sacrificiels, ni festins rituels, ni bains au lieu sacré, ni adoration ; [10].

Ni mollah, ni qâdi, ni cheikh, ni hadji ;

Ni sujets, ni rois, ni égoïsme mondain, ni les gens qui peuvent parler de ceci. [11].

Ni amour, ni vénération, perspicacité (énergie), ni racine (matière);

Ni ami, ni compagnons, ni sperme (de père), ni sang (de mère).

Lui-même est concessionnaire ainsi que le vendeur; ceci plaît à l'Éternel. [12].

Ni védas, ni livres sémitiques, ni écritures hindous, ni sâstras;

Ni la lecture des livres anciens hindous, ni lever ou coucher du soleil ;

L'Imperceptible lui-même parlait et menait; l'Indescriptible lui-même se révélait. [13].

Quand il Lui plut Il créa l'univers.

Il arrima le firmament sans étai (visible).

Puis Il a créé de Brahma, Vishnu et Shiva amplifiant aussi l'attachement au maya. [14].

Rares sont ceux à qui le guru a fait écouter le Verbe.

Ils ont compris que (Dieu) les ayant créé, Il les surveille tous, et que sa volonté règne partout.

Il a instauré les planètes, les systèmes solaires, et les mondes inférieurs et Il se manifesta de l'état caché. [15].

Personne ne connaît Ses limites.

On apprend cette sagesse du guru parfait.

Ô Nanak, ceux qui sont imbibés de l'Éternel sont émerveillés et étonnés et chantent ses louanges. [16-3-15].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

S'étant créé soi-même (en forme de la création) Il demeure écarté.

L'Éternel miséricordieux a construit son logis,

Dans la forteresse du corps en fusionnant l'eau et le feu. [1].

Le Constructeur a bâti neuf portes (sens) ;

Dans la dixième porte loge l'Indescriptible infini.

Celui qui suit le guru a ses sept mers (cinq sens, esprit et conscience) pleines d'eau pure (Nom) donc il ne se souille jamais. [2].

Les lampes comme le soleil et la lune remplissent Sa lumière partout.

Ayant tout créé, Il témoigne de Sa gloire.

Celui qui s'incarne dans cette Lumière perpétuelle du bonheur reçoit la gloire de l'Éternel lui-même. [3].

Au sein de Sa forteresse (corps) sont les magasins de la ville et Son marché;

Le Commerçant pèse avec les poids parfaits.

Lui-même achète les gemmes (Nom) et Il fixe leur prix. [4].  
L'Évaluateur jauge leur valeur.  
Le trésor de l'Insouciant est plein.  
Détenant tous les pouvoirs Il se répand partout et quelques-uns comprennent cela à travers le guru. [5].  
Lorsqu'Il accorde son regard gracieux, on rencontre le guru parfait,  
Puis l'ange de la mort tyrannique ne peut le brutaliser.  
Comme le lotus s'épanouit dans l'eau, Il fleurit dans sa méditation. [6].  
Lui-même déverse sur lui le torrent de l'élixir,  
Des bijoux, diamants et rubis d'une valeur inestimable.  
Si on rencontre le vrai guru, on atteint le Parfait et gagne la richesse de l'amour. [7].  
Celui qui a trouvé la richesse inestimable de l'amour,  
Ne verra jamais son poids diminuer; elle pèse toujours la même chose  
Celui qui devient le commerçant du Nom éternel ne charrie que la marchandise du Nom éternel. [8].  
Rares sont ceux qui obtiennent la marchandise éternelle.  
Il faut rencontrer un guru parfait à travers qui on peut l'avoir.  
En devenant le disciple du guru on discerne Sa volonté et on se fusionne dans cette Volonté. [9].

*(Adi Granth, p.1037)*

Il apprend que par Sa volonté on vient et par Sa volonté on se fusionne en elle.  
Il voit que par Sa volonté l'univers s'est constitué.  
Par Sa volonté, les cieux, ce monde et les enfers ont été créés, et par la puissance de Sa volonté Il les soutient. [10].  
Par Sa volonté la terre est chargée sur la tête du taureau mythique.  
Par Sa volonté sont formés l'air, l'eau et l'espace.  
Par Sa volonté on habite dans la maison du maya et par Sa volonté Il joue le spectacle. [11].  
Par Sa volonté le ciel s'étend au-dessus.  
Par Sa volonté les êtres logent dans l'eau, sur la terre et dans les trois sphères.  
Par Sa Volonté nous respirons et nous nourrissons toujours et par Sa volonté Il nous veille et nous active à voir. [12].  
Par Sa volonté Il a engendré les dix avatârs (de Vishnu, Ainsi que des dieux et les démons innombrables sans limite).  
Celui qui obéit à cette volonté est honoré dans Sa Cour, et en l'unissant au Nom éternel Il le fusionne en Lui-même. [13].  
Par Sa volonté trente-six époques sont passées.  
Par Sa volonté étaient les mystiques, les chercheurs et les penseurs.  
Lui-même est le Maître; tous sont attelés à Lui ; celui qu'Il gracie est libéré (du maya). [14].  
Le corps est le château et dans le château réside le roi (cerveau) ;  
Avec une belle porte (la bouche), des ministres et la cour (les sens).  
Ceux saisis par le mensonge et la cupidité n'ont pas d'abri dans la Cour; Ils se repentent à cause de l'avarice et le péché. [15].  
La ville (corps) où les exécutants pratiquent le service, le contentement,  
Ainsi que la continence, le bon comportement, la maîtrise des sens, et prennent le refuge de Destructeur d'ignorance;

Ô Nanak, en cet état de béatitude on rencontre Celui qui est la vie du monde et à travers la parole du guru on apporte le respect. [16-4-16].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Le Transcendent s'accorde son propre pouvoir; au-delà de Lui n'y a que le vide primal.  
Lui-même est sans attaches, l'Infini sans fin.  
Du vide que Lui-même cause, engendre la nature et Il la veille. [1].  
De ce vide il a façonné l'air et l'eau.  
Ayant créé l'univers Il fait le château du corps et les rois (les âmes).  
Ta lumière brille dans le corps fait de feu et d'eau, gardant Ta puissance dans le vide. [2].  
De ce vide sont engendrés Brahma, Vishnu et Shiva ;  
Dans ce vide sont passés l'ensemble de tous les âges.  
Celui qui réfléchit sur cet état ne se trompe jamais et en le rencontrant le doute est dissipé. [3].  
De ce vide Il a établi les sept mers (cinq sens, esprit et conscience).  
Il les a créés et pense à eux aussi.  
Celui qui en suivant le guru, dont l'esprit baigne dans Son réservoir de paix, ne s'incarne plus. [4].  
De ce vide Il a fait la lune, le soleil et le ciel.  
Sa lumière brille dans toutes les trois sphères.  
L'Indescriptible, l'Infini, et l'Immaculé est ce vide où Il demeure en transe. [5].  
De ce vide Il a créé la terre et le ciel.  
L'Éternel les tient avec son pouvoir et sans piliers.  
Ayant façonné les trois sphères Il les ligote avec la corde du maya; Lui-même crée et détruit. [6].  
De ce vide viennent la reproduction et la parole.  
Tout ce qui jaillit du vide se fusionne dans le vide.  
Pareil au jaillissement de la végétation de la terre, le Créateur a fait ce jeu merveilleux qu'il nous fait voir par le Verbe. [7].  
De ce vide Il a réalisé tous les deux: jour et nuit;  
Ainsi que la naissance, la mort, le bonheur et le malheur.  
Celui qui, en suivant le guru, s'écarte du bonheur et du malheur atteint la vie spirituelle éternelle qui devient son propre foyer. [8].  
Les vedas : Sam, Rig, Yajur et Atharva,  
Prononcés de la bouche de Brahma, évoquant aussi trois qualités du maya.

*(Adi Granth, p. 1038)*

Personne ne peut formuler Son prix; on parle comme Il les fait parler. [9].  
Du vide Il a engendré les sept sous-cieux.  
Du vide Il a créé les (trois) sphères qu'Il garde soigneusement.  
L'Infini lui-même est l'origine de tous; (ô Dieu) tous s'actionnent comme Tu les fais actionner. [10].  
De Ton pouvoir sont formées l'activité, l'inertie et l'harmonie (les trois modes du maya),  
Ainsi que la naissance, le décès et la douleur d'égoïsme.  
Celui qu'Il bénit suit le guru; Il le fait atteindre le quatrième mode et le fait libérer. [11].

Du vide ont jailli dix avatars (de Vishnu).  
Ayant formé l'univers et son étendue.  
Il a façonné les dieux, les démons, les hérauts de Siva et les musiciens célestes; tous agissent selon leur karma pré-écrit. [12].  
Celui qui, soumis au guru et qui comprend ceci, ne souffre pas du malheur.  
Mais rares sont les gens qui saisissent cette échelle indiquée par le guru.  
Au cours des âges, ceci a été le moyen de la libération ; celui qui se libère reçoit le respect. [13].  
Du vide sont suscités les cinq éléments;  
Duquel est constitué le corps qui s'engage dans des actions.  
Les mauvais et les bons sont écrits sur son front et il sème les graines de vice et de vertu. [14].  
Le vrai guru sublime est l'âme universelle, merveille indescriptible ;  
Ceux qui sont imbibés du Verbe demeurent attisés en l'élixir Divin.  
On trouve la faveur de la richesse, l'intellect, les pouvoirs spirituels et la connaissance divine, du guru qu'on atteint grâce à un bon destin. [15].  
Cet esprit a beaucoup de passion pour le maya.  
Ô les instruits, vous comprenez ceci et le finissez.  
Une personne avaricieuse qui vit dans le mensonge (du maya) est brouillée par l'espoir, le désir, l'égoïsme et le scepticisme. [16].  
Celle qui prend la réflexion divine du vrai guru,  
Demeure chez l'Éternel dans l'état de transe profonde.  
Ô Nanak, à l'intérieur d'elle résonne la mélodie pure du verbe de l'Éternel et elle se fusionne avec le Nom de l'Omniprésent. [17-5-17].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Partout où je regarde, je vois le Bienfaisant des humbles.  
Le Dieu compatissant ne vient ni ne va.  
Dans chaque être Il existe comme une astuce de la vie; mais le Souverain reste autonome. [1].  
Le monde est Son reflet ; Il n'a ni père ni mère,  
Ni sœur, ni frère et ni servant,  
Il n'a ni naissance, ni mort, ni lignage et ni caste ; Il ne vieillit pas et Il plaît à tous les esprits.  
[2].  
(Ô Dieu) Tu es l'Âme universelle immortelle ; la mort ne plane pas au-dessus de Ta tête.  
Toi qui transcende tout le monde, tu es indescriptible, inaccessible et détaché.  
Celui qui à travers du service, du contentement, du Verbe, et l'état de la béatitude, a contemplé, son esprit devient très rafraîchi et apaisant. [3].  
Ayant distribué les trois modes (du maya) Il se loge au quatrième.  
Pour Lui la mort et la naissance forment un seul morceau.  
La lumière pure de la Vie du monde (Dieu) brille en tous les êtres ; à travers la mélodie céleste du Verbe du guru ce Dieu est révélé. [4].  
Les gens que Dieu aime sont sublimes, bienfaisants et bons.  
Ils sont ivres de l'élixir de Dieu qui les amène à l'autre rive.  
Ô Nanak, suit la société sainte de gens bienfaisants et leur poussière de pieds qui ont atteint Dieu par la grâce du guru. [5].  
(Ô Dieu) tous les êtres T'appartiennent, Tu es le connaisseur de l'intérieur de tous.  
Tu es le bienfaiteur, nous sommes Tes serviteurs.

*(Adi Granth, p. 1039)*

Gracie-nous et accorde-nous l'élixir du Nom ; que le guru allume la lampe du bijou de la connaissance spirituelle. [6].  
Combinant les cinq éléments ce corps est fait.  
Celui qui a trouvé la Lumière omniprésente, la paix spirituelle s'instaure en lui.  
Ses bonnes actions et son bon comportement portent des fruits du nectar et il trouve le joyau du Nom de Dieu dans son propre cœur. [7].  
Son esprit ayant accepté (le Nom) ne sent pas la faim ou la soif (du maya).  
Il reconnaît l'Immaculé partout et dans chaque cœur.  
Trempe uniquement dans l'élixir d'ambrosie il demeure dans l'état de l'ascète ; en prenant la sagesse du guru et avec l'amour, il paraît beau d'esprit. [8].  
Jour et nuit il prend des actions qui unissent son esprit à l'Esprit suprême.  
Il discerne la lumière pure ininterrompue.  
Sa langue ayant goûté l'élixir suprême du Verbe il joue la musique douce avec la flûte. [9].  
Le seul qui peut jouer la douce musique avec la flûte ;  
S'il a la connaissance du mystère des trois sphères.  
Ô Nanak, toi aussi apprends cette méthode parce qu'avec la sagesse du guru on reste lié au Nom de l'Omniprésent. [10].  
Dans ce monde, de tels gens sont rares,  
Qui contemplent la parole du guru et restent détachés (du maya).  
Ceux qui les accompagnent nagent à travers (l'Océan du maya) ainsi que leurs filiations ; leur venue au monde est une réussite. [11].  
Lui seul peut connaître la maison, la porte et le temple (de Dieu dans son propre corps),  
Qui a assimilé une compréhension du gourou parfait,  
Que le corps est la forteresse et le palais du Dieu éternel; le Maître éternel de ce palais a établi son trône dedans. [12].  
Les quatorze sphères et deux lampes (le soleil et la lune) sont les témoins:  
Que les serviteurs et les élites ne goûtent pas le poison (du maya).  
À l'intérieur de nous se trouve la chose inestimable de la beauté incomparable; si on rencontre le guru on obtient cette richesse Divine. [13].  
Seul peut asseoir sur le trône qui est digne du trône (de l'esprit).  
Celui qui marche selon l'avis du guru ses cinq sens deviennent ses serviteurs.  
Il a existé avant le commencement et des âges, Il existe maintenant et existera toujours; Il dissipe la méfiance et le doute. [14].  
Assied sur son trône (de l'esprit) on reçoit le respect jour et nuit.  
Celui qui en suivant le guru s'est lié à Dieu, ce respect glorieux dure pour toujours.  
Dit Nanak, « contemple l'Omniprésent, nage à travers ; ainsi on trouve le Seigneur qui reste ami jusqu'à la fin ». [15-1-18].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Ô les gens frères : ramassez la richesse du Nom de Dieu.  
Servez comme le vrai guru a proposé et restez soumis à lui.  
Le voleur ne peut la voler ; la mélodie du Verbe qui jaillit en eux les garde veillés. [1].  
(Ô Dieu) tu es l'Être unique éternel, le roi immaculé.  
Toi-même redresses les affaires de Tes serviteurs.

Ô Dieu, Tu es immortel, immuable, infini et inestimable ; Tu embellis l'endroit qui est toujours ferme. [2].

Le corps est comme une ville, un endroit sublime (pour Dieu),

Habité par les gens bienfaisants très connus.

Dedans est assis, imperceptiblement dans une transe méditative, l'Être unique éternel immaculé qui les supervise. [3].

La corps-ville a neuf portes ;

Que le Créateur a façonné pour chaque ville.

Dans la dixième, loge l'Âme universelle, détachée et inégalée qui se révèle elle-même aux gens. [4].

La cour de l'Âme universelle est aussi éternelle ; Il ne peut être dessiné.

Il nous gère tous avec son commandement qui est perpétuel.

Ô Nanak, en Le recherchant dans sa propre maison on a obtenu le Nom spirituel de Dieu omniprésent. [5].

L'Âme universelle, le connaisseur de tous et juste, demeure détaché.

Il administre la justice, et celui qui s'absorbe dans la connaissance du guru,

*(Adi Granth, 1040)*

Étrangle la luxure et la colère et débarrasse l'égoïsme et la cupidité. [6].

L'Informe habite dans en endroit éternel.

Il réfléchit et comprend Sa propre parole.

Celui qui a logé dans son palais sans interruption termine son va et vient. [7].

Son esprit ne vacille pas, ni secoué par le vent du désir.

Tel yogi joue la mélodie céleste continue du verbe dans son cœur.

Une musique pure sortant des cinq instruments mélodieux jaillit en lui ; c'est Dieu lui-même qui joue la musique et la fait entendre. [8].

La crainte et l'amour de Dieu le stabilise dans l'état de la béatitude.

Renonçant l'égoïsme il s'imprègne dans l'Immuable.

Ayant mis l'onguent (du Nom dans ses yeux) il discerne l'Immaculé qui purifie aussi Ses sujets. [9].

Dieu anéantit la douleur et la crainte mais Lui-même est impérissable.

Il guérit les maladies et coupe la corde de pendu de l'ange de la mort.

Ô Nanak, Dieu, le Tout-puissant destructeur de la crainte, peut être atteint si on peut rencontrer le guru. [10].

Celui qui connaît l'Immaculé croque la mort.

Il comprend Sa grâce et il discerne le Verbe.

Il réalise que (Dieu) Lui-même connaît et discerne (son cœur); tout entier est Son jeu. [11].

(Dieu) Lui-même est le grand commerçant, aussi le détaillant.

Il est l'Évaluateur et lui-même évalue.

Lui-même teste sur sa pierre de touche et fixe le prix. [12].

Celui à qui le Tout-puissant miséricordieux a accordé sa grâce,

Sait que le Jardinier du monde imprègne chaque cœur.

Quand même l'Âme-universelle pure demeure détachée de tous ; c'est la personne de guru qui l'unit à l'Âme universelle. [13].

Le Tout-puissant est l'omniscient qui voit tout et purge l'orgueil.

Il élimine la dualité et se révèle l'Unique.



Ce mortel reste écarté au milieu de l'espoir mondain en chantant les louanges de l'Immaculé qui n'a pas d'ascendant. [14].

Effaçant l'égoïsme on obtient le bonheur à travers le Verbe.

Celui qui réfléchit sur soi-même est le savant véritable.

Ô Nanak, en louant Dieu et en glorifiant Dieu on obtient le vrai bénéfice; en s'associant avec la société on recueille le fruit éternel. [15-2-19].

*Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Récite le Nom éternel pour vivre chez l'Éternel.

Tu protégeras ta vie de l'abus du maya et nageras sur l'océan terrifiant du monde.

Ô mon esprit, le guru est le navire, le bateau et le radeau; médite sur Dieu il t'amènera à travers. [1].

Le Nom élimine l'égoïsme et la cupidité.

On est libéré des neuf portes (sens) et trouve un siège dans la dixième (divine).

Au-dessus de tous est l'Illimité, le plus éloigné de l'éloigné, qui Lui-même s'est créé. [2].

En prenant le savoir du guru on se relie à Dieu et on nage à travers

En chantant les louanges de l'Indivisible on a aucune peur de l'ange de la mort.

Partout où je regarde, je ne vois que Toi; je ne loue personne d'autre. [3].

Le Nom de Dieu est éternel ainsi que son abri.

Immuable aussi est la parole du guru grâce auquel on nage à travers.

Celui qui loue l'Indescriptible, peut voir l'Illimité ; puis, il ne se retrouve pas dans la matrice de la réincarnation. [4].

Sans le Nom personne ne peut avoir de bon comportement et contentement.

Sans le guru on ne peut se libérer et on continue dans le va-et-vient.

Ô Nanak, en contemplant le mantra primal du Nom de Dieu, la source de tous les élixirs, on trouve le Parfait. [5].

Sans le Nom on ne peut franchir l'océan terrifiant.

*(Adi Granth, p.1041)*

Cet océan insondable est débordant de poison (mal).

Celui qui suit le conseil du guru flotte détaché au-dessus et se trouve chez Dieu, l'endroit sans peur. [6].

Fausse est l'habileté d'aimer le monde ;

Parce sans tarder on va-et-vient.

Les orgueilleux partent en oubliant le Nom et errent entre la naissance et la mort. [7].

Dans la cours de la naissance et la mort, Ils sont ficelés aux attachements du maya ;

La corde de l'égoïsme et du maya est nouée autour de leur cou.

Celui qui n'a pas trouvé le Nom de l'Omniprésent à travers le conseil du guru est éjecté à la ville de l'ange de la mort. [8].

Sans le guru on ne peut être remis ou libéré;

Car sans le guru on ne peut méditer sur le Nom de l'Omniprésent.

En acceptant le conseil du guru on peut traverser l'océan infranchissable, se libérer et avoir le bonheur. [9].

Grace à l'enseignement du guru, Krishna pouvait soulever la montagne de Govardhan (sur son doit).

Grace à l'enseignement du guru, (Rama) pouvait faire flotter des pierres.

Ô Nanak, en acceptant l'enseignement du guru, on atteint l'état spirituel suprême et le guru extirpe l'égarement. [10].

(Ô frère) accepte le conseil du guru et contemple le Nom et nage vers l'autre côté.

Discerne bien ton âme et loge le destructeur de l'ignorance dans ton esprit.

Le nœud de la mort est coupé en méditant sur Dieu et on atteint l'Immaculé qui n'a pas d'ascendants. [11].

En acceptant l'enseignement du guru, les cinq vertus (bon comportement, contentement, clémence, droiture, patience) deviennent tes amies et confrères spirituels.

Étouffant le feu, l'enseignement du guru nous unit (à Dieu).

Contemple le Nom de Dieu, la Vie du monde, par ton esprit et la bouche; ainsi visionne l'Indescriptible dans ton cœur. [12].

Celui qui suit le guru comprend ceci et à travers du Verbe il atteint la félicité.

Il ne glorifie ni calomnie personne.

Continue à discerner toi-même, contemple le Maître du monde ; dans ton esprit tu aimeras Dieu, le Maître de l'univers. [13].

Reconnais dans ton corps Celui qui forme les univers.

Du guru et du Verbe tu comprendras la réalité de ce secret.

Le Jouisseur se réjouit dans tous les cœurs, pourtant, il reste détaché de tout. [14].

À travers l'enseignement du guru dis les louanges de Dieu qui te purifieront.

À travers l'enseignement du guru, visionne Son mage élevé avec tes yeux

Ô Nanak, celui qui écoute avec ses oreilles le Nom et le Verbe divin est teinté de l'amour de Dieu. [15-3-20].

#### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Abandonne ta luxure, la colère et la calomnie des autres.

Renonce à ta cupidité et à l'avarice et deviens sans soucis.

Brise la chaîne du doute et sois libre; tu trouveras Dieu et son élixir sublime à l'intérieur de toi. [1].

Comme on voit l'éclair de la foudre illuminer la nuit,

Tu peux voir la lumière divine partout jour et nuit.

L'Image de la félicité d'une beauté incomparable est démontrée par le guru parfait. [2].

Donc il faut rencontrer un vrai guru et Dieu lui-même te transportera à travers.

Dans ton foyer d'esprit céleste le soleil illuminera ta lampe lunaire.

Regarde l'Invisible et demeure accordé; tu verras que Dieu se répand partout dans les trois sphères. [3].

Celui qui reçoit l'élixir du Nom, son désir et sa crainte sont dissipés.

Il atteint l'état d'illumination spirituelle où il perd le moi.

Il gagne un échelon spirituel élevé, exalté au plus haut point, en pratiquant le Verbe purifiant. [4].

#### *(Adi Granth, p. 1042)*

Infini est le Nom, invisible et imperceptible.

Mais l'élixir du Nom est superbement doux et aimable.

Nanak prie : «Ô Dieu, accorde-moi Tes louanges époque après époque; méditant sur Dieu je ne peux pas trouver ses limites.» [5].

Avec le Nom à l'intérieur et ayant trouvé ce joyau,

En contemplant sur Dieu l'esprit est réconforté par l'esprit lui-même.  
 Sur ce chemin difficile on rencontre le Destructeur de la peur; on ne retourne pas dans la matrice à nouveau. [6]  
 Pour T'adorer il faut avoir du zèle à travers le Verbe.  
 Ô Dieu, je Te demande Tes louanges et la richesse du Nom.  
 Quand il plaît à Dieu, Il te fait unir à la sainte société; Dieu peut sauver le monde entier. [7].  
 Celui qui a contemplé le Nom atteint la sagesse du vrai guru.  
 L'ange de la mort et ses valets deviennent les serviteurs à ses pieds.  
 En l'accompagnant,, les autres aussi atteignent l'état sublime spirituel et un bon mode de vie, et il leur fait traverser l'océan terrifiant. [8].  
 Il traverse l'océan terrifiant en suivant la parole du guru.  
 Son déchirement interne est anéanti à l'intérieur.  
 Chargeant son arc céleste interne avec ses cinq flèches de vertu il tue l'ange de la mort. [9].  
 Mais une personne qui est l'adorateur du maya ne peut avoir la conscience du Verbe.  
 Sans cette conscience du Verbe elle va et vient.  
 Ô Nanak, c'est à l'aide du guru qu'on obtient le moyen de libération; c'est par la pure bonne chance qu'il nous fait rencontrer Dieu. [10].  
 Le guru parfait sans peur est son gardien.  
 Du guru il reçoit l'adoration de Dieu-vacher.  
 La mélodie ininterrompue de la béatitude résonne en lui; à travers la parole du guru il atteint l'Immaculé. [11].  
 Dieu, le Sans-peur, n'a aucun destin pré-écrit sur sa tête.  
 Lui-même étant imperceptible, on peut Le voir répandu dans la nature.  
 Quand même, Il demeure détaché, non-engendré (non-incarné), être en soi; ô Nanak, on L'atteint à travers l'enseignement du guru. [12].  
 Celui qui, à l'aide du guru, commence à connaître son état interne,  
 Discerne le Sans-peur à travers la parole du guru.  
 Après avoir examiné sa conscience interne il discerne l'Infini partout; son esprit ne vacille pas ailleurs. [13].  
 Le Sans-peur loge dans son intérieur.  
 Jour et nuit, il se réjouit dans le Nom de l'Immaculé.  
 Ô Nanak, on reçoit les louanges de Dieu au sein de la sainte-société ; Dieu le maintient uni en état de béatitude. [14].  
 Celui qui discerne Dieu en soi et à l'extérieur,  
 Reste détaché (du maya) et ramène son esprit errant dans sa maison.  
 Ô Nanak, il voit que depuis l'origine, l'Éternel veille sur tous ainsi que sur les trois sphères; il obtient l'élixir spirituel. [15-4-21].

#### *Marou, 1<sup>er</sup> Guru*

Le Créateur, manifestant en nature, est infini.  
 Les êtres créés sont impuissants devant Lui.  
 Il forme les êtres, les nourrit et Son commandement règne sur chacun. [1]  
 Répandu partout Il applique Son commandement.  
 Comment puis-je dire de qui Il est proche et de qui Il est éloigné?  
 Voyez dans chaque cœur Dieu caché et manifestant; Lui-même est présent en tous. [2].  
 Celui qu'Il unit à Lui-même, sa conscience fusionne en Lui.

À travers la parole du guru il médite sur le Nom de Dieu.  
Il voit l'Image de la félicité, incomparablement belle et imperceptible; en rencontrant le guru son doute est dissipé. [3].  
Celui qui aime le Nom plus que son esprit, son corps et la richesse,  
Jusqu'à la fin Dieu reste son ami et l'accompagne.

*(Adi Granth, p. 1043)*

Dans l'engouement du monde personne ne devient un compagnon; sans Dieu et le guru personne n'obtient le bonheur. [4].  
Celui à qui le guru parfait accorde sa grâce,  
Il le fusionne au Verbe et avec le conseil du guru il devient un héros.  
Ô Nanak, prosterne-toi aux pieds du guru qui a mis les égarés sur la bonne voie. [5].  
Pour les gens bienfaisants la richesse de louange de Dieu est très chère.  
À travers l'enseignement du guru on trouve Ton Nom.  
Le mendiant sert à la porte de Dieu et chante ses louanges dans la présence Divine. [6]  
Quand on rencontre le vrai guru, il est appelé à Son palais.  
Dans cette cour divine il atteint l'état spirituel élevé et le respect.  
Mais l'adorateur du maya n'a aucun abri dans le temple de Dieu; il naît et meurt et souffre la douleur. [7].  
Sers le vrai guru, l'océan insondable.  
Obtient et profite du joyau et de la richesse du Nom.  
Baigne-toi dans l'étang de nectar d'ambrosie et lave ta saleté du maya; dans l'étang du guru tu gagneras le contentement. [8].  
Sert le vrai guru sans soupçon.  
Ainsi tu peux vivre écarté du milieu des attentes.  
Sert le Destructeur qui efface la peur et la souffrance; puis tu n'attraperas plus la maladie (d'engouement). [9]  
L'Éternel honore celui qui Lui plaît.  
Qui d'autre (que le guru) peut lui expliquer?  
Dieu et le guru fonctionnent comme un; ô Nanak, Dieu et le guru aiment ce qui plaît à l'un et à l'autre. [10].  
Les gens lisent les écritures sacrées, les Védas et les Purâna.  
Ce qu'ils lisent, les autres écoutent assis devant.  
Mais comment peut-on ouvrir la lourde porte (parce que) sans le vrai guru on ne peut pas connaître l'essence? [11].  
Il y a ceux qui font la cendre et s'enduisent avec la cendre.  
Mais en leur intérieur loge le démon de la colère et l'égoïsme.  
En pratiquant la supercherie on ne peut atteindre le yoga (union avec Dieu); sans le vrai guru on ne peut trouver l'Indescriptible. [12].  
De tels gens pratiquent les pèlerinages, les jeûnes, les codes et vivent dans les forêts.  
Ils adoptent la chasteté, la charité et le contrôle des sens et parlent de la connaissance spirituelle.  
Mais sans le Nom de l'Omniprésent comment peut-on avoir le bonheur (parce que) sans le vrai guru le doute ne peut être dissipé. [13].  
Certains pratiquent le *nyoli\** et croient en *bhouyangam\*\** et *bhatdhi\*\*\**,  
Exhalant, retenant le souffle et inhalant, l'esprit acharné.

(\*Nyoli: l'action de nettoyage des intestins en remuant le ventre à la force circulaire;  
\*\*Bhouyangam: un nerf enroulé comme un serpent en trois et demi boucles reconnu aussi comme Kundalini, qui peut être réveillé grâce au yoga conduisant à la dixième porte de la conscience;

\*\*\*Bhatdhi: un nom donné par les yogis à la dixième porte.)

Tout ceci est hypocrisie religieuse et pas le moyen de l'amour pour Dieu; c'est à travers la parole du guru qu'on atteint l'élixir suprême. [14].

Puis il y a celui qui voit (Dieu) manifeste dans la nature et son esprit est conciliant.

En se liant au verbe du guru il discerne le Dieu suprême partout.

Ô Nanak, il voit l'Omniprésent répandu partout ; c'est le guru qui aide à visionner l'Indescriptible. [15-5-22].

*(Adi Granth, p. 1086)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Couplets de 1<sup>er</sup> Guru dans l'Ode de Marou, 3<sup>er</sup> Guru.*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru :*

S'il n'y a aucun acheteur et qu'on vend la vertu (précieuse) la vertu est vendue à bon marché.

*(Adi Granth, p. 1087)*

Mais si on trouve un acheteur de la vertu, la vertu se vend au prix de centaines de milliers.

S'il se soumet au vrai guru et loue (Dieu) il obtient la vertu précieuse.

On ne peut acheter cette chose (le Nom) inestimable à un prix ou dans une échoppe.

Ô Nanak, son poids est absolument fixe; il ne diminue jamais. [1].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Depuis longtemps je vagabonde, trompé, personne ne me montre le droit chemin.

Je vais et demande aux savants s'il y a là quelqu'un qui peut me débarrasser de ma douleur.

Ô Nanak, si le vrai guru peut loger dans mon esprit, alors mon Ami se trouve au même endroit.

L'esprit est rassasié en louant le Nom de l'Éternel. [1].

*(Adi Granth, p. 1088)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

La femme maladroite n'aimant que son corps et a un esprit noir et malpropre.

Ô Nanak, si elle a des qualités elle peut faire jouir son Époux, mais la femme est sans vertus. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Ô Nanak, on dit qu'elle est bien sage, qu'elle se comporte bien, et qu'elle est bien aimée dans la famille ; jour et nuit elle est toujours vertueuse, si elle adore et aime l'Époux. [2].

*1<sup>er</sup> Guru*

Ô Nanak, les femmes sont chez leurs beaux-parents ou leurs parents (au-delà et ici) qui demeurent loyaux à l'Époux inaccessible et insondable, l'Insouciant les aime et ces femmes sont bien fortunées. [2].

**(Adi Granth, p. 1089)**

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru :*

Ô Nanak, celui qui est imprégné de la couleur durable du Nom et devient l'image de l'Éternel, ne se salit pas, sa vision n'est pas obscure, il n'a besoin d'aucun habit religieux safran ni de l'amour de choses éphémères. [1].

**(Adi Granth, p. 1090)**

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

En se soumettant à la volonté de Dieu on s'accorde avec Lui et dans Sa Cour seule la vérité est acceptée.

N'erre pas en voyant le monde, le Seigneur te demandera des comptes.

Celui qui veille sur son cœur et sa vie comme un derviche pour acheminer son cœur sur la bonne voie,

Ô Nanak, le Créateur a le compte de son amour et affection. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Ô Nanak, celui qui reste détaché et voit, comme le bourdon, Dieu partout, Son diamant (esprit) est enfilé avec le diamant (du Nom) et embellit son cou. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Quand on voit l'univers entier être impérissable on ressent une douleur aiguë.

C'est comme s'il chargeait la terre infertile en voulant traverser l'océan sans aucun profit ni capital (du Nom). [1].

*1<sup>er</sup> Guru :*

Celui qui dispose du capital du Nom de l'Éternel et possède (Ô Dieu) Ta richesse inépuisable et infinie;

Ô Nanak, cette marchandise est immaculée; béni est ce commerçant et béni son commerce. [2].

*1<sup>er</sup> Guru*

Discerne et réjouis l'amour primal du grand Maître.

Ô Nanak, en t'unissant au Nom tu terrasseras l'ange de la mort sur son visage. [3].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

Le seul esprit qui demeure naturellement avec la crainte divine se trouve sur le droit chemin.

**(Adi Granth, p. 1091)**

Mais à cause de la brûlure de la jalousie on subit une douleur effrayante souillant les trois endroits (la pensée, la parole et le corps). [1].

*1<sup>er</sup> Guru :*

Une foule dense regarde le tambour védique (la voie d'action).  
Ô Nanak, contemple le Nom, il n'y a pas d'autre voie à part celle-là. [2]

*1<sup>er</sup> Guru*

Ce monde est comme un océan insondable plein de trois qualités (du maya); qui a vu son fond?  
Si je rencontre le vrai guru insouciant je peux me porter à travers.  
Cet océan est rempli de douleur et de souffrance.  
Ô Nanak, sans contempler le Nom, la faim (du maya) ne s'apaise pas. [3].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru*

On raconte l'histoire que l'Unique occupe le ciel, le monde et l'enfer.  
Son ordre ne peut être effacé ; tout ce qu'il a écrit, ce qu'Il a prescrit va avec le mortel.  
Donc, qui meurt, qui tue, qui naît et qui s'en va?  
Ô Nanak, qui (à part Lui) se réjouit et dont la conscience se fusionne? [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Mort à cause de l'égoïsme, tué par le moi, son souffle (de désir) s'écoule comme une rivière.  
Mais Ô Nanak, le désir est épuisé lorsque l'esprit est imprégné du Nom.  
Ses yeux s'occupent des yeux et le désir d'écouter (les calomnies) disparaît dans les oreilles.  
Sa langue en s'imprégnant de l'élixir (du Nom) devient un beau rubis rouge.  
En son intérieur surgit un parfum dont la valeur ne peut être décrite. [2].

***(Adi Granth, p. 1092)***

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru :*

Quand j'agis comme un égoïste Tu n'es pas là ; quand tu es là, il n'y a plus d'égoïsme.

***(Adi Granth, p. 1093)***

Ô savant, comprend cette énigme, un aveu indescriptible, dans ton esprit.  
Sans le guru on ne peut trouver l'essence de cette réalité, de même que l'Indescriptible en tous.  
Quand on rencontre le vrai guru et que sa parole loge dans l'esprit, alors on comprend.  
Lorsque l'égoïsme s'en va, l'égarement et la peur partent aussi, et la douleur de la naissance à la mort est effacée.  
Ceux qui, en prenant l'enseignement du guru, discernent l'Indescriptible et que leur savoir devient sublime, nagent à travers.  
Ô Nanak, contemple-toi aussi pour pouvoir dire « Il est moi » et « Je suis Lui » ; les êtres des trois sphères sont fusionnés en Lui. [1].

*1<sup>er</sup> Guru*

Celui qui nous a créé tous veille sur nous et Il connaît notre pensée.  
Ô Nanak, Pourquoi dois-je solliciter les autres quand tout se passe dans mon propre cœur?  
[2].

-----

## 16 - Raag Tukhari

do ré mi fa sol la si do >  
< do si la sol fa mi ré do

*(Adi Granth, p. 1107)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en Dieu)*

*Tukhari Chant, 1er Guru, Douze mois*

(Ô Dieu) écoute-moi: on encaisse le karma selon les actions passées.

En conséquence, Tu accordes à chaque personne le bonheur ou le chagrin; c'est bien.

Ô Dieu, quel sera ma position dans Ta création? Sans Dieu je ne peux vivre un instant.

Sans mon Bien-aimé, je suis misérable, personne n'est mon ami; en me soumettant au guru je bois le nectar d'ambroisie.

Nous sommes enfouis dans la création du Sans-forme; avoir le Tout-Puissant dans le cœur est un acte suprême.

Nanak dit: écoute, Ô Âme-omniprésente, la femme regarde vers ton chemin. [1].

(Comme) l'oiseau de pluie chante, «pri-o !» (Bien-aimé!), le coucou chante les paroles douces,

La femme jouit de tous les plaisirs et reste fusionnée avec son Bien-aimé.

Lorsqu'elle plait à Dieu et reste fusionnée dans le Tout-Puissant elle devient une épouse chanceuse.

Elle domine et fixe ses neuf maisons (sens) et occupe le haut palais (sa conscience), le lieu propre de Destructeur de l'égo.

Tous T'appartiennent et Tu es mon Bien-aimé; nuit et jour, je me réjouis de ton amour.

Ô Nanak, (comme) l'oiseau de pluie crie «pri-o, pri-o » moi, le coucou, m'embellit avec le Verbe. [2].

Écoute, Ô mon Dieu bien-aimé rempli du nectar.

Mon esprit et mon corps sont ivres de spiritualité; je ne peux T'oublier un instant.

Comment puis-je T'oublier même un instant ; je me sacrifie à Toi et je vis en chantant tes louanges ?

J'ai n'ai personne d'autre, ni appartiens à quelqu'un; sans Dieu je ne peux vivre.

Celui qui a cherché l'appui aux pieds de Dieu, son corps est purifié.

Ô Nanak, Il obtient une vision profonde et trouve le bonheur et, à travers de la parole du guru, son esprit est apaisé. [3].

La pluie déverse des gouttes délicieuses de nectar d'ambroisie.

Dans cet état de béatitude, je rencontre l'Ami et tombe amoureuse de Dieu.

Lorsqu'il Lui plait, Dieu s'installe dans le temple (âme) de la femme qui se dépêche de s'embellir avec ses éloges.

L'Époux se réjouit dans la maison (cœur) de chaque femme chanceuse; alors pourquoi l'Époux m'a-t-il oublié?

(Elle supplie) Ô nuage, descend bas et tombe comme une pluie forte de l'amour, donnant l'extase de bonheur à mon corps et à mon esprit.



Ô Nanak, quand la pluie de nectar d'ambrosie tombe (dans le cœur) Dieu est au centre [4].

*(Adi Granth, p.1108)*

*Le Chét* (mi-mars à mi-avril) est bon; le printemps avec les bourdons paraît charmant.

Le bois fleurit franchement dehors; si seulement mon Époux pouvait revenir dans mon cœur!  
Si l'Époux ne vient pas en son cœur, la femme (esprit) ne peut trouver le bonheur; son corps  
dépérit à cause de la tristesse de la séparation.

Le coucou perché sur le manguier chante mélodieusement; mais je ne peux supporter la  
douleur dans son esprit.

Le bourdon (mon esprit) bourdonne autour des branches fleuries; ô ma mère, ma vie est  
pareille à la mort.

Ô Nanak, en *Chét*, la femme atteint le bonheur de la béatitude si elle peut trouver l'Époux  
dans son cœur. [5].

*Vaisakh* (mi-avril à mi-mai) est bon; les branches sont embellies avec des pousses fraîches.

La femme attendant à sa porte souhaite, «Ô Dieu, vient me gracier».

«Ô mon Bien-aimé, vient chez moi et porte moi à travers l'infranchissable; sans Toi je ne  
veux pas même la moitié d'une coquille».

«Ô mon Amour, si quelqu'un peut Te voir et me permettre de Te voir et si je Te plais, qui  
peut estimer ma valeur?»

«Je ne saurai pas que Tu es loin ; je Te sentirai en moi ; et je connaîtrai Ton foyer. »

Ô Nanak, en *Vaisakh* elle atteint Dieu; sa conscience se fixe au Verbe et son esprit croit en  
Lui. [6].

Le mois de *Jétdh* (mi-mai à mi-juin) est bon pour ceux qui n'oublient pas le Bien-aimé.

La terre commence à brûler comme une fournaise et la femme offre sa prière.

La femme offre sa supplication en rappelant les louanges et les chante pour plaire au Tout-  
Puissant.

«Ô Détaché qui demeure dans le palais éternel, si Tu me le permets je peux venir.»

Étant sans respect et impuissante, elle ne peut trouver le bien-être sans Dieu.

Ô Nanak, en *Jétdh*, celle qui saisit les gloires (de Dieu) devient comme Lui et avec Sa grâce  
elle Le rencontre. [7].

Le mois d'*Assarrh* (mi-juin à mi-juillet) est bon; le soleil calcine le ciel.

La terre se dessèche, subit la douleur et est torride comme le feu.

Le feu assèche l'eau et elle meurt à l'agonie, néanmoins le soleil ne lâche pas sa tâche.

Le chariot solaire se tourne, la femme (esprit) cherche l'ombre, le grillon gazouille dans les  
bois.

Faisant face à ses douleurs elle part, portant un colis de vices; mais celle qui détient l'Éternel  
en son cœur connaît le bonheur.

Ô Nanak, celle à qui le Tout-Puissant a donné un tel cœur est avec Lui pour toujours, pendant  
la vie et la mort. [8].

Au *Savan* (mi-juillet à mi-août), c'est la saison où les nuages éclatent en averses; épanouit-  
toi, Ô mon esprit.

Ô ma mère ! Mon corps et l'esprit adorent l'Époux, mais mon Bien-aimé est parti à l'étranger.

Mon Bien-aimé n'est pas rentré, je meurs en soupirant et l'éclat de l'éclair me fait peur.

Mon lit solitaire me chagrine beaucoup, cette douleur est pareille à la mort.

Sans Dieu je n'ai ni sommeil ni faim et les habits n'embellissent pas mon corps.

Ô Nanak, seule la femme que l'Époux aime et qui se fusionne dans Son étreinte, est chanceuse. [9].

*Bhadon* (mi-août à mi-septembre) est arrivée et la femme égarée par l'épanouissement de sa jeunesse se trouve perdue et a des regrets.

À la saison des pluies les étangs et les champs sont pleins de l'eau, le temps pour s'amuser. Il pleut dans la nuit obscure, les grenouilles et les paons font du bruit; la jeune femme ne se sent pas en paix.

«Pri-o, pri-o» chante l'oiseau de pluie, tandis qu'elle voit les serpents glisser, prêts à mordre; Et les moustiques piquent et les étangs sont remplis à ras bord; comment peut-elle trouver le bonheur sans le Tout-Puissant?

Nanak dit: je demanderai à mon guru et irai où se trouve Dieu. [10].

C'est *Assu* (mi-septembre à mi-octobre) : viens mon Époux, ta femme (âme) émue est en train de mourir.

Je peux rencontrer Dieu s'Il le veut; autrement je m'égare dans l'amour d'autrui.

Depuis que je suis décharnée par le mensonge, l'Époux m'a délaissée; mes cheveux ont grisé comme des fleurs de roseaux.

**(Adi Granth, p. 1109)**

La chaleur de l'été a passé et le temps froid arrive ; voyant ce jeu je vacille.

Voyant la verdure du bois dans toutes les directions je sens la douceur de la béatitude mûrir.

Dit Nanak: en *Assu*, rencontre-moi mon Bien-aimé; le vrai guru est mon médiateur. [11].

En *Katak* (mi-octobre à mi-novembre) on récolte (comme le fermier) le résultat de ses actions et celui qui plaît à Dieu,

Qui allume la lampe de la béatitude éclairée par l'essence divine.

L'huile dans la lampe est comme l'esprit lucide quand la femme est unie à son Époux et s'épanouit en extase.

La femme tuée par les vices meurt (spirituellement) et ne réussit jamais; mais si elle est tuée par les vertus elle sauvée.

Ceux à qui Dieu accorde l'adoration du Nom stabilisent leur esprit avec plein d'espérance.

Dit Nanak: Ouvre les volets de ma porte et rencontre-moi –le retard d'un seul instant me semble durer six mois. [12].

*Maghar* (mi-novembre à mi-décembre) semble bon quand à travers les louanges le Tout-Puissant séjourne dans l'esprit.

La femme vertueuse profère ses louanges et aime son Époux immuable.

L'Immuable est intelligent, créateur et sage; le monde entier est inconstant.

Lorsqu'elle a fusionné la connaissance spirituelle, la contemplation et les louanges dans son esprit et que Dieu le veut, elle sent que tout est agréable.

Ses douleurs sont balayées en écoutant ses chansons, la musique, les poèmes et les versets et en ralliant le Nom omniprésent.

Ô Nanak, l'Époux aime cette femme et elle offre son cœur amoureux devant son Bien-aimé. [13].

En *Poh* (mi-décembre à mi-janvier) il gèle et sèche la sève des arbres et de l'herbe.

Pourquoi ne viens-Tu pas et demeures dans mon esprit, mon corps et ma bouche?

Quand le Donneur-de-la-vie loge dans l'esprit et le corps on jouit de Son amour à travers de la parole du guru.

Sa lumière brille au cœur de chaque être né de l'œuf, du fœtus, du fungus et de la terre.

Ô Père bienfaisant et compatissant accorde-moi Ta vision et la sagesse afin que je puisse atteindre l'état suprême spirituel.

Ô Nanak, l'amoureux qui chérit le Tout-Puissant savoure Son ardeur. [14].

En *Magh* (mi-janvier à mi-février) celui qui a discerné le lieu sacré dans son cœur devient pur.

Celui qui a enchâssé les vertus dans son esprit atteint la béatitude où il rencontre son Compagnon.

Ô mon beau Dieu bien-aimé, si j'écoute tes vertus dans mon esprit et qu'il Te plaît, je considère que j'ai baigné dans l'eau sacrée.

C'est comme un bain à la jonction des trois rivières sacrées dont le Gange et le Yamuna ainsi que les sept océans

Celui qui a discerné le Souverain suprême de tous les âges a accompli la charité, les dons, et le culte de l'adoration.

Ô Nanak, en *Magh*, ayant contemplé le Tout-Puissant et goûté l'élixir sublime, il s'agit de s'être baigné aux soixante-huit lieux sacrés. [15].

En *Phalgun* (mi-février à mi-mars), l'esprit est ravi et l'amour a fleuri.

Celui qui a écarté son égo se réjouit jour et nuit.

L'engouement de l'esprit s'efface quand il Lui plaît et Il le gracie et pénètre son esprit.

Sans l'Époux je m'embellis de plusieurs façons, mais je ne trouve pas l'abri chez Lui.

Lorsque l'Époux m'a accepté j'étais embellie (spirituellement) de guirlandes, de colliers, de de parfums et de robes en soie.

Ô Nanak, la femme que l'Époux a admise à travers le guru, a rencontré son Époux dans son propre cœur. [16].

Quand en état de félicité elle rencontre l'Éternel, tous les deux-et-dix mois, les saisons, les phases lunaires et les jours sont chanceux;

Ainsi que les heures, les minutes et les instants.

Quand elle rencontre le Dieu bien-aimé, toutes les affaires sont résolues; le Créateur connaît tous les moyens.

Celui (Dieu) qui l'a embellie l'aime aussi; elle est unie à Lui et savoure son amour.

À travers le guru son destin écrit sur le front s'est réalisé; le lit de son esprit devient beau, quand l'Époux me réjouit.

*(Adi Granth, p.1110)*

Ô Nanak, jour et nuit, le Bien-aimé l'aime; le Dieu devient son jeune marié éternel. [17-1].

*Tukhari, 1er Guru:*

Ô la belle, tes beaux yeux ne voient que l'obscurité dans la première veille de la nuit.

Morte (spirituellement) tu protèges tes avoirs; ton tour viendra bientôt.

À ton tour, qui va te réveiller quand tu seras endormie suçant la sève des choses qui attirent vers le diable?

Dans la nuit sombre tu es dépouillée du respect et les voleurs cambriolent ta maison (esprit).

Dit Nanak: Ô Protecteur insondable et infini écoute ma supplique.

Le fou ne Le rappelle jamais et ne discerne rien dans l'obscurité de la nuit. [1].

La deuxième veille de la nuit a commencé, réveille-toi, ô l'irréfléchie!

Soigne bien tes avoirs, ô mortelle; ta culture est en train d'être mangée.

Soigne tes cultures avec l'amour complaisant de Dieu et du guru; en demeurant éveillé le voleur ne peut cambrioler.  
N'allez pas sur le chemin du diable, ne souffrez pas de douleur, ainsi la crainte de l'ange de la mort s'enfuit.  
Celui qui contemple l'Éternel par la bouche, les lampes solaires (connaissance) et lunaires (tranquillité) s'allument dans son esprit, grâce à l'enseignement du guru.  
Ô Nanak, même à ce moment-là le fou ne rappelle pas Dieu; comment peut-il trouver le bonheur en suivant un autre chemin? [2].  
Pendant la troisième veille de la nuit le sommeil nous emballe fort.  
On frémit à cause de la crainte du maya, des enfants, de la femme et du monde.  
On aime le maya, les enfants, la femme et le monde; on picore l'appât et se trouve piégé pour toujours.  
En réfléchissant le Nom on trouve le bonheur et en poursuivant l'enseignement du guru la mort ne peut nous saisir.  
Sans le Nom, le cycle de la naissance et de la mort ne lâche pas et on frémit.  
Pendant la troisième veille de la nuit les gens sont attrapés par l'amour du maya à trois caractères. [3].  
Pendant la quatrième veille de la nuit le soleil se lève (les cheveux blanchissent).  
Mais seuls ceux qui sont restés éveillés nuit et jour ont épargné avec soin leurs maison (esprit).  
Ceux qui en suivant le conseil du guru sont restés éveillés et unis au Nom, ont passé la nuit à l'aise.  
Ceux qui agissent selon la parole du guru échappent au cycle de la naissance et Dieu Tout-Puissant devient leur confrère.  
Les mains et les pieds commencent à trembler, le corps frémit, la vision s'assombrit, et le corps prend la couleur de la cendre.  
Ô Nanak, les gens sont malheureux tout au long des quatre âges, s'ils n'enchâssent pas le Nom de Dieu dans l'esprit. [4].  
Quand le nœud (de la vie) est défait tu te lèves; ce qui est pré-écrit est arrivé.  
Sont terminés tous plaisirs et confort; on est conduit ligoté.  
Quand il plaît à Dieu on est conduit ligoté; puis on ne le voit ni l'entend plus.  
Chacun aura son tour; la culture mûre est moissonnée.  
Le compte est pris de chaque seconde et instant; l'être subit selon ses actions, mal ou bien.  
Ô Nanak, ce Dieu a arrangé les choses ainsi afin que les êtres bons restent unis au Verbe. [5-2].

*Tukhari, 1er Guru:*

Le Météore brillant s'est levé; mais comment peut-on le voir avec les yeux?  
À travers le Verbe le vrai guru L'a montré au dévot qui a ainsi complété à la perfection son karma.  
Le guru l'ayant montré à travers sa parole, le dévot enchâsse l'Éternel dans son esprit et jour et nuit il Le visionne et réfléchit.  
Ses cinq sens arrêtent de s'égarer, il commence à connaître sa propre maison (cœur) et anéantit sa colère empoisonnante.  
Avec l'enseignement du guru son intérieur s'allume et il discerne le merveilleux joug de Dieu.  
Ô Nanak, ayant anéanti l'ego il est rassasié et voit le Météore brillant s'élever. [1].

*(Adi Granth, p. 1111)*

Ceux qui suivent le guru demeurent éveillés, leur orgueil éradiqué.  
Nuit et jour la lumière de l'aube brille en eux et leur esprit reste fusionné à l'Éternel.  
Leur esprit aime poursuivre le guru et rester fusionné à l'Éternel ; ils deviennent entiers et éveillés.  
Le guru leur a accordé le nectar d'ambrosie du Nom éternel, ainsi ils restent concentrés aux pieds de Dieu.  
La lumière se révèle en eux et ils sentent cette lumière divine dans tous les êtres; mais les égoïstes errent en égarement.  
Ô Nanak, dans l'esprit (de dévots) c'est toujours l'aube et ils passent la nuit de la vie bien éveillés. [2].  
(Au sein de ces gens illuminés) les défauts disparaissent et les vertus s'installent chez eux.  
Ils aperçoivent l'Unique imprégnant partout et nul autre.  
Ils aperçoivent L'omniprésent et aucun autre et leur esprit est rassasié au sein de l'esprit lui-même.  
À travers le guru, ils reconnaissent le Dieu qui a créé l'eau, la terre, les trois sphères et chaque corps.  
En effaçant les trois attributs du maya ils se fusionnent en Celui qui est à l'origine de tous, tout-puissant et infini.  
Ô Nanak, ils perçoivent une telle sagesse du guru que leurs défauts sont absorbés dans leurs vertus. [3].  
Leur cycle de va et vient prend fin; leur mauvais comportement se termine.  
En conquérant leur égo et en rencontrant l'Éternel leur corps devient inébranlable.  
Elle que le guru a débarrassé de son égoïsme devient respectueuse; sa tristesse et ses souffrances se dissipent.  
La lumière de sa vie fusionne dans la Lumière et elle-même recherche sa spiritualité en elle.  
Elle qui est imbibée du Verbe déjà chez ses parents (ce monde) l'Époux l'aimera chez ses beaux-parents.  
Ô Nanak, le vrai guru l'a unie à Dieu et sa dépendance à l'égard des autres gens a pris fin. [4-3].

*Tukhari, 1er Guru:*

Induite en faute malséante elle se repentit d'avoir commis une erreur.  
Elle s'endort et n'apprécie pas la valeur de l'Époux qui ne l'aime plus.  
L'Époux a abandonné cette femme parce qu'elle dort pillée par les vices; pour elle toute la nuit (vie) devient douloureuse.  
Brouillée par la luxure, la colère et l'orgueil, son égo la brûle avec la jalousie.  
En suivant le commandement (de Dieu) le cygne-âme s'envole et sa poussière se mêle à la poussière.  
Ô Nanak, privée du Nom Éternel elle se repentit toute la vie en se trompant. [1].  
Ô mon Époux Bien-aimé écoute ma supplique.  
Tu résides chez-toi et moi égarée deviens un tas de poussière.  
Sans mon Époux personne ne m'aime. Que puis-je dire et que puis-je faire ?  
L'ambrosie du Nom, l'élixir le plus doux de tous les élixirs; il faut le goûter avec ta langue à travers la parole du guru.

Sans le Nom on a ni ami ni compagnon; des foules vont et viennent.  
Nanak dit: avec le bénéfice (du Nom) on gagne Sa maison et avec le Nom Éternel notre sagesse devient immuable. [2].  
Ô Ami, Tu habites dans le pays (cœur) mais certaines Te voient dans un pays étranger et T'envoient des messages d'amour.  
La femme ignorant ses yeux en larmes chérit cet Ami.  
Larmes aux yeux elle se souvient de Lui et se demande « Comment puis-je rencontrer le Dieu Bien-aimé?  
La route est accidentée, je ne connais pas la direction; comment puis-je atteindre mon Époux de l'autre côté? »  
À travers la parole du vrai guru je me soumetts à Lui par mon corps et mon esprit et ainsi peux Le rencontrer.  
Ô Nanak, l'arbre de l'ambrosie du Nom porte des fruits très délicieux; en rencontrant le Bien-aimé elle savoure cet élixir. [3].  
Tu as été convoquée à Sa cour, il ne faut pas tarder.

*(Adi Granth, p.1112)*

Toi qui es imprégnée de l'amour jour et nuit seras unie à Lui en pleine béatitude.  
Il faut rester dans la sérénité de la rencontre sans se fâcher et en domptant l'orgueil.  
Elle est unie (si le guru) arrange la rencontre; elle se fusionne en l'Éternel tandis que l'égoцентриque continue allant et venant.  
Quand la femme commence à danser à quoi sert-il de se voiler? Elle brise le pot d'attachement et devient libre.  
Ô Nanak, celui qui poursuit le guru se discerne lui-même et réfléchit à l'essence de la vie. [4-4].

*Tukhari, 1er Guru:*

Mon Beau est un interprète de merveilles et je suis l'esclave de ce Beau.  
Le guru m'a fait comprendre l'Inconnaissable; je n'en cherche pas un autre.  
Quand il a plu à Dieu, le guru m'a fait comprendre l'Inconnaissable qui m'a béni.  
Dans cet état de béatitude je rencontre le Donneur de la vie au monde, l'Âme Universelle, La vie du monde, le grand donateur, le Seigneur de Primal, l'architecte de la destinée, le Créateur et le Maître de la forêt.  
Ô Compatissant des nécessiteux quand Tu accordes le Nom éternel et Ton regard gracieux et quand Tu me portes à travers, j'atteins l'autre rive.  
Veuillez me bénir avec le Miséricordieux de la vérité, Ô Seigneur, aux débonnaires. Prie-Le, serviteur des serviteurs Nanak, envoie ta supplique au Bienfaiteur de tous les êtres. [1].  
Dieu, qui soutient tout avec amour, se répand en tous.  
À travers le Verbe, l'Être le plus important se trouve dans tous les êtres.  
L'Être le plus important soutient les trois sphères; on ne peut saisir Ses limites.  
Il crée les êtres de couleurs et de types différents, les nourrit toujours et Sa provision continue à augmenter.  
L'Infini lui-même construit et détruit; ce qui Lui plaît arrive.  
Ô Nanak, le diamant de l'esprit est transpercé par le diamant de la sagesse spirituelle filant le collier des vertus. [2].

La personne dont le front est timbré du Nom, chante les louanges de Dieu et se fusionne en Lui.

Celui qui contemple le Nom et se fusionne dans l'Éternel, son va-et-vient prend fin.

Celui qui reste extasié en l'Éternel et se partage avec Lui, est imprégné de Son amour, s'unit avec Lui et L'aime au plus profond de son cœur.

Il ne voit personne au-dessus de l'Éternel et il demeure fusionné à l'Éternel pour toujours.

Le Séducteur a séduit mon esprit, coupé mes cordes et m'a libéré.

Ô Nanak, quand on rencontre Celui qu'on aime très fort sa lumière fusionne dans Sa lumière. [3].

Celui qui atteint la société-sainte éternelle, explore et trouve la demeure de l'Éternel.

En poursuivant le guru on atteint la connaissance spirituelle et non en poursuivant sa propre volonté.

Celui à qui (le guru) accorde le don du Nom de l'Éternel, toujours mécène et sage suprême, est accepté.

Il continue à méditer l'Immortel, le Non-incarné et l'Immuable et trouve Sa demeure éternelle d'origine.

Lorsque la lumière Divine se révèle en lui le compte journalier de ses dettes n'est pas enregistré.

Ô Nanak, il devient l'image de l'Éternel et demeure absorbé en Lui; on peut nager à l'autre rive à l'aide du guru. [4-5].

*Tukhari, 1er Guru:*

Ô mon esprit inconscient, ignorant, réveille-toi.

Ô mon esprit lâche les vices et occupe-toi des vertus.

Celui qui est attrapé par tant de saveurs et selon ses actions reste séparé (de Dieu) ne peut être uni.

Comment peut-il traverser l'océan tourmenté? Il meurt de la peur de l'ange de la mort; le chemin du diable est douloureux.

Le soir et le matin l'esprit n'a pas discerné l'Omniprésent; coincé dans le chemin ardu il ne peut rien faire.

Ligoté au joug il peut se libérer par une méthode unique: en se soumettant au guru il doit servir Dieu. [1].

O mon esprit, abandonne l'enchevêtrement de ton ménage.

O mon esprit, contemple le Dieu qui est l'Âme Universelle bien que détaché.

*(Adi Granth, p.1113)*

Médites l'Éternel Tout-Puissant, l'Être suprême unique tout-dominant qui a engendré l'univers entier.

Il a constitué l'air, l'eau et le feu; le guru a montré cette scène dans le monde.

Le Nom de Dieu est ton dogme religieux, la réflexion, ainsi que la discipline, la méditation et la vie austère.

Contemple et médite le Nom de Dieu; ceci est ton compagnon, ami et cher bien-aimé. [2].

Ô mon esprit, demeure ferme ainsi tu ne te blesseras pas.

Ô mon esprit, si tu chantes les louanges tu fusionneras en l'état de béatitude.

En chantant les louanges de l'Omniprésent avec l'amour ils t'immergeront et si tu appliques l'antimoine de la connaissance spirituelle à tes yeux,

La lampe du Verbe, qui éclaire les trois mondes, anéantira les cinq démons (du maya).  
En coupant tes peurs tu deviendras sans peur, nageras à travers l'océan impassible et toutes  
tes affaires seront résolues en rencontrant le guru.  
Celui que Dieu lui-même gracie, devient l'image et le teint de Dieu et établit un rapport  
amoureux avec Lui. [3].  
Ô mon esprit, qu'as-tu emporté et que vas-tu porter (du monde)?  
Ô mon esprit, tu seras délivré (de désir du maya) quand tu arrêteras tes égarements.  
Il faut recueillir la richesse du Nom de Dieu, le Nom de Dieu est la marchandise dont la  
valeur peut être connue à travers la parole du guru.  
Grace au Verbe tu laveras ta saleté, deviendras immaculé et trouveras le palais où demeure  
l'Éternel.  
Il faut boire l'ambrosie du Nom avec amour; ton nom sera respecté et tu arriveras chez Lui.  
Il faut contempler le Nom de Dieu; on obtient la saveur du Nom à travers le Verbe; c'est une  
bonne chance de pouvoir chanter les louanges de Dieu. [4].  
Ô mon esprit, sans une échelle, on ne peut monter au temple?  
Ô mon esprit, sans un bateau, on ne peut atteindre l'autre rive ?  
Sur l'autre rive se trouve le Dieu, ami infini bien-aimé; la compréhension consciencieuse de  
la parole du guru seule peut te livrer à travers.  
Si tu rejoins la société sainte et jouis à l'extase, tu ne regretteras pas la suite.  
Nanak prie: Ô Dieu miséricordieux, gracie-moi et accorde-moi le don (du Nom) éternel pour  
que je garde la compagnie du Nom Divin pour toujours.  
Écoute mon Bien-aimé, permets à mon esprit de comprendre à travers la parole du guru. [5-  
6].

-----



## 17 - Raag Bhairo

do ré<sup>b</sup> mi fa sol la<sup>b</sup> si do >  
< do si la<sup>b</sup> sol fa mi ré<sup>b</sup> do

*(Adi Granth, p. 1125)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 1, en quatre couplets :*

Rien ne se passe en dehors de Ta volonté.

Tu fais et nous surveilles tous ; Tu nous comprends. [1].

**Que pouvons-nous dire ? Rien ne peut être dit.**

**Tout ce qui se passe est selon Ta volonté. [1]. [Refrain]**

Peu importe la plainte, c'est à Toi qu'elle est formulée.

On ne peut implorer personne d'autre. [2].

Il faut parler et n'entendre que Tes louanges.

Ô faiseur des merveilles Tu nous connais tous. [3].

Tu fais et fais faire et sais tout.

Ô Nanak, C'est Lui-même qui voit ce qu'Il construit et détruit. [4-1].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2 :*

Des gens innombrables pareils à Indra, Brahma et des ascètes silencieux pouvaient traverser (l'océan de monde) en poursuivant uniquement la parole du guru.

Sanak Sanandan (les fils de Brahma) et beaucoup d'autres gens qui pratiquent l'austérité atteignent l'autre rive par la grâce du guru. [1].

**Sans la parole comment peut-on traverser l'océan terrifiant ?**

**Sans le Nom le monde est affligé de la maladie et meurt (spirituellement) en se noyant dans la dualité. [1]. [Refrain]**

Le guru est source de lumière, le guru est (l'image de) l'Indescriptible mystérieux ; en se comportant selon l'avis du guru on saisit les trois sphères.

Celui à qui le guru bienfaisant accorde le don du Nom, accède à l'Indescriptible mystérieux. [2].

L'esprit qui règne sur ses sens accepte de résister à l'attrance (au maya) et le désir se fusionne dans l'esprit même.

L'esprit devient yogi (uni à Dieu) ; cet esprit se séparant du moi tombe amoureux de Dieu, obtient la connaissance suprême et chante Ses louanges. [3].

Dans ce monde rare sont ceux qui apprennent du guru à dompter leur esprit et à réfléchir au Verbe.

Ô Nanak, ils voient le Maître répandu partout et grâce à la vraie parole (du guru) ils nagent à l'autre rive. [4-1-2].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Tes yeux ne peuvent voir, ton corps a faibli, la vieillesse t'a vaincu et la mort plane au-dessus de ta tête.

*(Adi Granth, p.1126)*

Tu n'as ni beauté divine, ni charme et ni la vie heureuse ; comment peux-tu échapper au filet de la mort ? [1].

**Ô mortel, contemple Dieu ; ta vie défile vite.**

**Sans louer l'Éternel tu ne peux jamais t'échapper ; ta vie sera inutile. [1]. [Refrain]**

La luxure et la colère dominant dans ton corps, ainsi que l'égoïsme et le désir ; c'est une souffrance très lourde.

En poursuivant le guru, contemple l'Omniprésent et savoure-le avec ta langue, scande le nom du Seigneur et savoure-le avec ta langue ; de cette façon tu nages à l'autre rive. [2].

Sourd d'oreilles et la pensée défaillante, tu n'as pas compris la béatitude des louanges.

L'égoïste a gaspillé cette vie ; n'ayant rien appris du guru il demeure aveugle. [3].

Celui qui vit détaché, libre des attentes, est un ascète contemplant en état de béatitude.

Nanak supplique : Celui qui suit le chemin du guru sera libéré et restera en harmonie avec le Nom de l'Omniprésent. [4-2-3].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Tes pas sont maladroits, tes pieds et tes mains sont mous et la peau de ton corps a flétri.

Tes yeux ont obscurci, tes oreilles sont devenues sourdes ; pourtant, en suivant ta propre volonté tu n'as pas discerné le Nom. [1].

**Ô aveugle, qu'as-tu accompli en venant au monde ?**

**Tu n'as pas l'Omniprésent dans ton cœur, tu n'as pas suivi le conseil du guru et tu as même perdu ton capital. [1]. [Refrain]**

Ta langue n'est pas imprégnée de l'amour de Dieu ; quand tu parles c'est fétide.

Tu t'occupes à calomnier les bonnes gens ; tu réagis comme une bête et tu ne deviendras jamais bon. [2].

Les rares savourent l'élixir sublime du Nom ; c'est le Dieu qui les unit au vrai guru.

Tant que le mystère du Verbe n'est pas appris on continue à être tourmenté par la mort. [3].

Nanak exprime cette pensée : Celui qui tient la porte unique de l'Éternel ne cherche pas la porte d'une autre maison.

Par la grâce du guru, il obtient la porte suprême spirituelle. [4-3-4].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Tu gaspilles la nuit entière en sommeil malsain, ligoté au cou par l'enchevêtrement quotidien.

Même pour un instant ou une minute, tu n'as aucune complicité avec le Tout-Puissant qui a créé ce monde. [1].

**Ô mon esprit, comment vas-tu échapper à ce tourment pesant?**

**Qu'avais-tu apporté avec toi et que vas-tu emporter ?**

Contemple le Nom de l'Omniprésent ; c'est Lui qui forge des qualités vertueuses. [1].

[Refrain]

Ton égo a inversé ton cœur-lotus, ta pensée est défaillante et à cause de ton esprit aveuglé le désarroi pèse lourdement sur ta tête.

La mort et la renaissance accrochent constamment à ta tête ; sans le Nom ton cou est pris dans l'étau. [2].

Ta marche est boiteuse, tes yeux sont aveugles et le Verbe n'intéresse pas ta conscience. Même en lisant les sâstras et les védas tu es coincé dans les trois formes du maya ; aveuglé tu continues à courir après le maya. [3].

Éloigné de la sagesse et manquant de connaissance tu as perdu ta capitale ; comment veux-tu obtenir le bénéfice ?

Ô Nanak, ceux qui ont réfléchi au Verbe et ont goûté l'élixir Divin sont rassasiés dans (le souvenir) de l'Éternel. [4-4-5].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Le dévot garde la compagnie (dans son esprit) du guru jour et nuit, sa langue savoure l'Omniprésent et il s'imprègne de son amour.

Il ne veut rien savoir d'autre ; il discerne le Verbe et en sachant qu'Il est en lui, il partage avec Lui. [1].

**Le dévot qui plaît mon esprit,**

**A anéanti son égo, a fusionné avec l'Infini et réagit selon l'avis de son guru. [1].**

**[Refrain]**

*(Adi Granth, p.1127)*

Il s'incline devant l'Âme-Universelle qui est l'origine immaculée et qui se répand à l'intérieur et l'extérieur.

(Il sent) que cette Forme-éternelle imprègne chaque cœur et tous les êtres avec la même ampleur. [2].

Ceux qui sont imprégnés de l'Éternel, leurs langues récitent le nectar d'ambrosie spirituel et ils n'ont aucune saleté du mensonge.

Ils goûtent l'élixir doux du Nom immaculé et à travers le Verbe ils gagnent la gloire. [3].

Un vertueux rencontrant un autre vertueux fait du profit ; en poursuivant le guru et en observant le Nom il est glorifié.

En se comportant selon l'avis du guru, tous ses chagrins s'effacent ;

. Ô Nanak, le Nom devient son ami. [4-5-6].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Installer le Nom dans l'esprit est la richesse et le soutien de tous ; mais on le trouve avec la grâce du guru.

Avec ce don spirituel précieux on atteint le but de la vie et l'esprit demeure fusionné dans l'état de béatitude. [1].

**Ô esprit, il faut accorder ta conscience à l'adoration de l'Omniprésent.**

**Comme avisé par le guru, contemple le Nom de l'Omniprésent dans ton cœur et ainsi, en vivant en béatitude, tu peux arriver au but (Dieu). [1]. [Refrain]**

L'égarement, la séparation (du Dieu) et la peur ne peuvent jamais être éradiqués, et on ne comprend pas le cycle de va-et-vient.

Sans contempler le Nom de Dieu personne ne peut atteindre la délivrance -ils meurent (spirituellement) noyés sans eau. [2].

Ô fol esprit, occupé par tes affaires (maya), tu perdras le respect et tu ne pourras effacer ton égarement.

Sans aimer la parole du guru, ô aveugle, il n'y a jamais de libération ; tu resteras enchevêtré dans l'étendue de tes affaires. [3].

L'esprit qui est rassuré avec l'Immaculé sans lignage, son désir du maya est étouffé dans l'esprit même.

Ô Nanak, cet esprit a discerné l'Unique à l'intérieur et à l'extérieur et n'en reconnaît aucun autre. [4-6-7].

*Bhairo, 1<sup>er</sup> Guru :*

Même avec les festins sacrés, les feux sacrificiels, les aumônes, les pénitences austères et les cultes, le corps reste douloureux et continue à endurer la souffrance.

On ne peut se délivrer sans contempler le Nom de l'Omniprésent qu'on obtient du guru. [1].

**Sans contempler le Nom de l'Omniprésent, venir au monde est inutile.**

**On consume le poison du vice, dit les paroles empoisonnées et, privé du Nom, on meurt et s'égare en vain. [1]. [Refrain]**

En lisant les écrits sacrés, en expliquant la grammaire, et en disant des prières trois fois par jour ;

Mais Ô être, sans la parole du guru il n'aura pas la délivrance ; privé du Nom de l'Omniprésent il mourra bien emmêlé. [2].

En ayant le bâton du yogi, le bol à mendier, la touffe, la corde sacrée, le pagne, et en tournant aux lieux sacrés et en vagabondant beaucoup,

Malgré ça, sans contempler le Nom de l'Omniprésent le calme spirituel ne s'installe pas ; celui qui chante le Nom de Dieu traverse toujours à l'autre rive. [3].

Avoir les cheveux nattés noués en chignon, enduire le corps avec la cendre, rejeter les habits et vivre nu,

Mais sans contempler le Nom de l'Omniprésent, le rassasiement ne parvient pas; conditionné par son karma, il est obligé de porter des robes de la secte. [4].

(Ô Dieu) Tu existes partout et dans tous les êtres et les créatures, dans l'eau, sur la terre et dans le ciel.

Ô Nanak, la personne que Dieu sauve à travers la grâce du guru, boit l'élixir Divin savoureusement. [5-7-8].

*(Adi Granth, p. 1153)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Bhairo, hymnes en 8 couplets, 1<sup>er</sup> Guru, Musique type 2*

Celui qui réfléchit la pensée du guru discerne que Dieu est dans l'âme et l'âme est dans Dieu.

En suivant la parole (du guru) il discerne le Verbe d'ambrosie et sa douleur est dissipée et son égoïsme éliminé. [1].

**Ô Nanak, les maladies produites de l'égoïsme sont très graves.**

**Partout où je regarde, je vois la douleur de ces maladies ; celui qui est gracié de l'Origine reçoit la parole (du guru). [1]. [Refrain]**

Celui que le Testeur lui-même a vérifié n'est pas troué avec l'épingle encore une fois.

Celui qui a été gracié, le guru le rencontre ; celui qui Lui plait devient l'image de l'Éternel. [2].

(La maladie de l'égo est tellement forte que même) l'air, l'eau et le feu sont affligés ; le monde jouissant est aussi malade.

La mère, le père, le maya et le corps sont malades à cause de l'affiliation familiale. [3].

Affligés (de l'égo) sont Brahma, Vishnu et Shiva ainsi que le monde entier.

Ceux qui ont discerné et caressé les pieds de Dieu et qui ont réfléchi la parole de guru, sont libérés. [4].

Malade sont les sept océans ainsi que les rivières ; les terres et les enfers sont pleins d'affliction.

Les gens qui se soumettent au Dieu deviennent heureux ; Il les regarde partout avec grâce. [5].

Les six ordres des yogis ainsi que les autres sectes diverses qui portent des robes et pratiquent des austérités sont malades.

Les védas et les livres sémitiques miséreux ne peuvent les aider parce qu'ils n'avouent pas que l'Unique est Un transcendent. [6].

Celui qui consume les douceurs alimentaires est plein des maladies ; en ne mangeant que des radis (racines) (les ascètes) ne trouvent pas le bonheur spirituel.

Ceux qui ont laissé le Nom et cheminent sur d'autres voies le regrettent à la fin des temps. [7].

En errant dans les lieux de pèlerinage on peut se débarrasser de la maladie ; même une personne érudite s'immisce dans des arguments inutiles.

Être en état de dualité est une maladie très grave ; on devient un esclave du maya. [8].

Celui qui poursuit le guru loue le Verbe immuable ; l'Éternel loge dans son esprit et sa maladie (de l'égo) est guérie.

Ô Nanak, les dévots de Dieu sont immaculés tout le temps parce que la grâce Divine a les oblitérés avec le Nom. [9-1].

-----

## 18 - Raag Bassant

do ré<sup>b</sup> mi fa fa<sup>#</sup> sol la<sup>b</sup> la si do >  
< do si la la<sup>b</sup> sol fa mi<sup>b</sup> ré do

*(Adi Granth, p. 1168)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Bassant (le printemps), 1er Guru, en quatre couplets de deux vers*

Très grandes félicitations à toi parce que le printemps perpétuel s'est élevé (en toi).

Ô mon esprit, soigne bien celui qui est le Gardien de l'univers et t'épanouit toujours. [1].

**Ô (mon esprit) ignorant, oublie tes pensées égoïstes.**

**Réveille-toi, mon esprit, débarrasse-toi de ton ego ; c'est la suprême vertu à retenir. [1].**

**[Refrain]**

Ainsi, ton travail sera comme un arbre dont les branches seront le Nom de Dieu, les fleurs le dharma (droiture) et le fruit la connaissance divine.

Les feuilles seront ce que tu as accompli, et l'éradication de l'orgueil de ton esprit sera l'ombre épaisse. [2].

(Celui qui vit ainsi) ses yeux verront la nature Créatrice, ses oreilles entendront les louanges Divines, et sa bouche prononcera les paroles du Nom de l'Éternel.

Il atteindra la richesse aboutie d'honneur et sa pensée se concentrera sur l'état de la béatitude. [3].

Essaie de pratiquer ton travail (pour débarrasser l'égo) ; les mois et les saisons continueront.

Ô Nanak, ceux qui, en suivant le guru, sont fusionnés (en Dieu), restent toujours verts et ne se fanent jamais. [4-1].

*Bassant, 1er Guru :*

La saison charmante du printemps est arrivée ; épanouis-toi dedans.

Ceux qui sont imprégnés de Ton amour et Te contemplent s'épanouissent avec Toi.

À qui d'autre devrais-je offrir (les fleurs) d'adoration et m'incliner à ses pieds ? [1].

**Ô Roi rayonnant, je Te contemple comme un servent de servent.**

**Ô la Vie de l'univers, il n'y a pas d'autre astuce pour Te rencontrer. [1]. [Refrain]**

Tu as une seule personnalité, pourtant des formes innombrables.

À qui d'autre devrais-je offrir (les fleurs) et brûler l'encens d'adoration?

On ne peut trouver Tes limites; où peut-on les trouver ?

Ô Roi rayonnant, je Te contemple comme un servent de servent. [2].

Tes soixante ans (la durée effective de Brahma, Vishnu et Shiva) et tous les lieux de pèlerinages,

Ne sont que le Nom éternel du Souverain suprême.

Ton état qui est au-delà du connaissable ne peut être connu.

Même sans le savoir, il faut contempler le Nom. [3].

Que peut dire pauvre Nanak ? Tous les gens louent l'Unique.

Nanak place sa tête sur les pieds de ces gens.

Je suis un sacrifice à tous Tes noms existants. [4-2].

*Basant, 1er Guru:*

L'endroit pour cuisiner est en or et les marmites sont en or.

Les lignes marquant la place de cuisson sont en argent, et beaucoup d'autres précautions existent.

L'eau provenant du Gange et le feu fait de façon sacrée (frottement de bois d'*aran*).

Puis la cuisson du riz doux dans du lait. [1].

**Ô mon esprit, ces démarches ne comptent en rien,**

**Tant qu'on n'est pas trempé dans le Nom de l'Éternel. [1]. [Refrain]**

Si (un pandit) ayant écrit dix-huit puranas les garde ;

S'il peut réciter les quatre védas par cœur;

S'il se baigne tous les jours sacrés et fait des dons désignés dans la code de sa caste ;

S'il observe le rituel de jeûne et des autres cérémonies jour et nuit; [2].

Si quelqu'un devient un Qâdî, un mollah ou un cheikh;

S'il devient un yogi qui sonne les cloches, ou un ermite habillé en robes safran;

Si un homme de famille se dédie étroitement aux règles des livres religieux;

Sans comprendre (la valeur de la contemplation) ils sont tous ligotés et bâillonnés devant (comme des criminels). [3].

(En réalité) sur le front de chaque être est écrit son devoir.

Selon leurs actes du passé ils seront jugés.

Les fous et les ignorants donnent des commandes.

Ô Nanak, les trésors sont plein de louanges de l'Éternel. [4-3].

*Basant, 1er Guru :*

(Ô Dieu) la fascination pour Ton maya est répandue dans le monde entier.

Je ne vois pas d'autre voie que Ta lumière en tous.

Tu es le Dieu au-dessus des dieux, des ascètes et des yogis.

En desservant aux pieds le guru on obtient le Nom de Dieu. [1].

**Ô mon Bien-aimé beau et profond au cœur,**

**Tu es infini et nous nourris tous ; celui qui suit le guru chante les louanges du Nom de l'Omniprésent. [1]. [Refrain]**

Sans le guru on ne peut établir une liaison avec Dieu.

Sans le guru le corps reste crasseux avec la saleté (de vices).

Sans le Nom du Dieu il ne peut être purifié.

Celui qui à travers la parole du guru loue l'Éternel devient comme Lui. [2].

Ô Sauveur, celui que Tu sauves (des péchés),

Tu lui fais rencontrer le vrai guru et Tu le soignes,

Élimine son venin de l'égoïsme et du désir de posséder.

Grâce à Toi, Ô Omniprésent lumineux, tous ses malheurs sont effacés. [3].

Avec les mérites Divins dans son corps, son état d'esprit devient sublime et ouvert.

En poursuivant l'enseignement du guru, le diamant du Nom de l'Omniprésent se révèle.

En supprimant l'amour de l'autre (maya) il se fusionne harmonieusement au Nom.

*(Adi Granth, p. 1170)*

Ô Dieu, aide-moi, Nanak le servent, à rencontrer le guru. [4-5].

*Bassant, 1er Guru :*

Ô mes chères copines, écoutez-moi avec amour.

Mon bel Époux est toujours avec Ses copines.

Il est méconnaissable et indescriptible ; comment puis-je (Le décrire)?

Le guru m'a révélé que l'Omniprésent lumineux m'accompagne. [1].

**Il convient bien pour les chères copines de se rassembler et de chanter les louanges de Dieu.**

**Les femmes de l'Époux jouent avec le Dieu Tout-Puissant; à la grâce du guru elles Le cherchent et leur cœur est rassasié. [1]. [Refrain]**

Les égoïstes malchanceuses ne comprennent pas ce mystère

Que le Bien-aimé de tous loge dans chaque cœur.

Celle qui suit le guru discerne que le Dieu lumineux immuable l'accompagne.

Le guru a implanté le Nom en elle et elle le contemple. [2].

Sans le guru on ne peut avoir l'adoration ou l'amour (de Dieu).

Sans être avec le guru Il n'accorde pas Sa compagnie.

Sans le guru on se lamente aveuglé par les affaires du monde.

En suivant le guru l'esprit devient immaculé et avec le Verbe la crasse est lavée. [3].

Uni (avec Dieu), le guru a anéanti la convoitise de son esprit,

Et jour et nuit il savoure l'union résultant de l'adoration.

En s'associant avec le guru-saint, les souffrances et les maladies sont effacées

Ayant rencontré Dieu-Époux, Nanak le servant à atteint la béatitude de l'union. [4-6].

*Bassant, 1er Guru :*

En façonnant la création Dieu manifeste sa puissance créatrice.

L'Éternel donne des ordres et Lui-même administre la justice.

Celui qui a reçu la sagesse sublime du guru, Le voit avec lui.

Dans l'état de la béatitude il obtient l'élixir sublime du Nom de Dieu. [1].

**Ô mon esprit, n'oublie jamais de réciter (le Nom) de l'Omniprésent.**

**Dieu qui est infini, inaccessible et au-delà de tous ne peut être pesé (évalué); mais Lui-même pèse ceux qui prennent le conseil du guru. [1]. [Refrain]**

Les disciples qui servent aux pieds de guru deviennent Tes dévots.

En servant le guru ils abandonnent la distinction entre « le mien » et «le tien» et nagent à travers.

Les gens qui sont calomnieux, avarés et durs au cœur,

N'aiment pas le service conseillé par le guru, et sont comme des gros voleurs. [2].

Ceux avec qui le guru est content, il leur accorde l'amour et l'adoration de Dieu.

En plaisant au guru on obtient une place dans le palais Divin.

Donc ils renoncent à calomnier les autres et demeurent éveillés en adorant Dieu.

Avec la bonté Divine, l'adoration merveilleuse de Dieu devient une partie de leur vie. [3].

Le guru arrange la rencontre (avec Dieu) dans la société sainte et accorde le don,

Ces disciples sont bien-aimés qui gardent (le don) jour et nuit.

Quand le guru ravi confère le Nom on atteint le vrai fruit de la vie.

Dit Nanak : rares sont ceux qui le reçoivent. [4-7].

*(Adi Granth, p. 1171)*



*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Bassant Hindole, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 2*

O brahmane, fais de la idole en pierre de Vishnou ton prière et ton du chapelet de bois de basilic ton bon comportement.

Avec le chant le nom d'Omniprésent prépares ton bateau et prie « Ô Bienfaisant, soit miséricordieux envers moi.» [1].

**Pourquoi tu arrose le sol stérile-alkalin et perdes ta vie inutilement ?**

**Ce mur fait de boue va surement s'écroulée ; pourquoi tu le plâtrés avec du mortier?**

**[1]. [Refrain]**

Fais service avec tes propres mains la noria et sa chaine au quelle tu enchaines les pots et attèles ton esprit pour la tourner.

Irrigues tes champs avec le nectar d'ambrosie ainsi tu t'appartiendras au Dieu, le jardinier. [2].

Ô frère, fais ton désir sexuel et ta colère tes deux pelles et arraches les mauvaise herbes de la terre (corps). Le plus tu désherberas le plus tu trouveras le bonheur; le résultat de tes actions no peut être effacé. [3].

Si le Miséricordieux veut, Il peut transformer la grue en un beau cygne à nouveau.

Nanak, le servent de Tes servants prie: « Ô Miséricordieux, ayez pitié de moi. [4-1-9].

*Bassant, 1<sup>er</sup> Guru – Hindole:*

Chez les Beaux-parents (Dieu) on se partage tout (spiritualité); mais chez les parents (le monde) moi, la femme (l'âme), les détient séparément.

Je suis mal élevée; je ne peux blâmer quelqu'un d'autre; je ne sais pas comment prendre soin de ces choses. [1].

**O mon Maître, je me suis trompée et égarée.**

**Je continue de chanter ce qui est pré-écrit selon mes karmas ; je ne connais pas d'autre format. [1]. [Refrain]**

Si elle brode sa robe avec une belle image (de l'amour de Dieu) et la porte elle sera une femme bien élevée.

Elle qui prend soin de sa maison (l'esprit) et ne goûte pas au mal, l'Époux l'aime. [2].

Si tu es un érudit savant et sage, construit un bateau avec les deux mots: Nom de Dieu.

Nanak supplique: Si je suis fusionné dans le Nom éternel, l'Unique me portera à l'autre rive. [3-2-10].

*Bassant Hindole, 1<sup>er</sup> Guru:*

Le roi (l'esprit) est un enfant et sa ville (le corps) est frêle; il l'aime les malveillants.

On dit qu'il a deux mères\* et deux pères\*\* ô pandit, réfléchis à ceci. [1].

\*connaissance et méconnaissance ; \*\*Dieu et Maya.

**Ô pandit respectable tu instruis les gens.**

**Comment puis-je atteindre le Maître de la vie? [1]. [Refrain]**

Le feu se cache dans le domaine végétal épanouissant ; l'océan est confiné comme un fagot (mais la terre n'est pas inondée)

Les deux, le soleil chaud et la lune fraise, logent ensemble; mais on ne le comprend pas. [2].

Il faut comprendre que seul celui contemple l'Omniprésent qui a consumé une des mères: méconnaissance.

Il se comporte ainsi et ramasse la richesse de la compassion pour les autres. [3].

L'esprit vit avec ceux qui n'écourent pas les conseils et n'admettent pas tout ce qu'ils consomment.

Nanak, le servent de servent, supplique: notre esprit se sent énorme (brave) un instant et minuscule (lâche) un autre instant. [4-3-11].

*Basant Hindole, 1<sup>er</sup> Guru:*

Le guru est le financier qui peut donner le bonheur immuablement ; il nous unit à Dieu et ainsi efface notre faim (pour richesse).

En accordant sa grâce, il implante l'amour du Dieu parce que lui-même chante les louanges de Dieu jour et nuit. [1].

**Ô mon esprit, n'oublie pas de contempler Dieu.**

**Sans le guru, personne n'est libéré n'importe où dans les trois mondes; en suivant le guru on obtient le Nom du Dieu. [1]. [Refrain]**

*(Adi Granth, p. 1172)*

Sans l'amour on n'apprécie même pas le vrai guru ; sans le bon karma l'amour de Dieu ne jaillit pas.

Sans le bon karma on n'apprécie pas la société de bonnes gens ; c'est par la grâce de Dieu qu'on reçoit le Nom de Dieu. [2].

Dieu se cache dans chaque corps qu'Il engendre et surveille ; Il se révèle partout aux bonnes gens qui suivent le guru.

Ces bonnes gens chantent le Nom et s'enivrent en l'amour de Dieu ; l'eau de l'ambrosie du Nom divin coule dans leur esprit. [3].

En se soumettant au guru ceux qui sont honorés à demeurer sur le trône glorieux (d'âme) sont désignés suprêmes.

Ô Nanak, en touchant la pierre philosophale, eux-mêmes deviennent la pierre philosophale et ils accompagnent Dieu et le guru pour toujours. [4-4-12].

-----

## 19 - Raag Sarang

do ré<sup>b</sup> fa sol la<sup>b</sup> do >

< do si la<sup>b</sup> sol fa ré fa mi ré<sup>b</sup> do

*(Adi Granth p. 1197)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Sarang, en quatre couplets, 1er Guru, musique type 1:*

**Depuis que je suis devenue la servante de mon Maître,  
Et que j'ai tenu les pieds du Tout-Puissant la Vie du monde, Il a détruit et éradiqué  
mon égoïsme. [1]. [Refrain]**

Le Souverain suprême qui se répand en tous et qui est la lumière suprême, est mon bien-aimé et ma vie.

Le Charmeur a fasciné mon esprit qui ayant compris le Verbe, le réfléchis. [1].

Quand je suivais ma propre volonté, j'étais faible, étroit d'esprit et fausse et mon corps et mon esprit étaient saisis de douleur. Depuis je suis imprégnée de l'amour de mon bel Omniprésent ; en contemplant l'Omniprésent mon esprit est soulagé. [2].

Depuis que j'ai abandonné l'égoïsme et me suis détachée (du désir du maya), mon esprit reste fusionné à l'Éternel.

Mon esprit est apaisé avec l'Immaculé sans-lignage et je n'ai plus la honte des peuples. [3].

Ô mon Bien-aimé et le soutien de ma vie, il n'y a personne comme Toi ni dans le passé et ni dans le futur.

Ô Nanak, imbibée dans le Nom de Dieu et ayant épousé l'Époux je suis bien-fortunée. [4-1].

*Raag Sarang, 1er Guru:*

**Sans contempler Dieu on ne peut vivre, la douleur afflige.**

**Sans l'élixir la langue n'a pas la douceur et tout est fade; sans contempler le Tout-Puissant on craint la mort. [1]. [Refrain]**

Aussi longtemps qu'on n'atteint pas la vision du Bien-aimé on reste affamé et assoiffé.

En voyant Sa vision mon esprit est heureux,

Comme la fleur de lotus s'épanouit et se réjouit dans l'eau. [1].

Quand les nuages bas pleuvent avec le tonnerre,

Les coucous et les paons se balancent avec joie,

Ainsi que les arbres, les bœufs, les taureaux, les oiseaux et les serpents;

Et quand l'Époux est entré dans la maison (esprit) de la femme elle se considère bien fortunée. [2].

Elle qui n'a pas joui de la béatitude de l'Époux est sale, laide, déplaisante et se comporte mal.

Elle dont la langue ayant savouré l'élixir Divin n'est pas rassasiée, a suivi maladroitement et a plongé dans la tourmente. [3].

Si elle tire de la béatitude Divine la rencontre avec le Tout-Puissant et que son esprit s'apaise,

Ô Nanak, elle n'entrera pas dans le cycle de va-et-vient et ni son âme ni son corps ne souffriront de la douleur ou du mal-être. [4-2].

*Raag Sarang, 1er Guru:*

**Mon Tout-Puissant bien-aimé n'est pas loin.**

**Le sermon du vrai guru a convaincu mon esprit et j'ai trouvé l'appui Divin de ma vie. [1]. [Refrain]**

**(Adi Granth, p.1198)**

Ô femme, de cette façon on rencontre le Dieu-Époux qui aime la mariée bien fortunée. En suivant la parole du guru elle devient réfléchissante et elle ne se soucie plus de la caste, de la couleur ou du lignage. [1].

Elle dont l'esprit est convaincu éradique son orgueil, sa cruauté et sa cupidité.

La femme aimée réjouit la béatitude de l'Époux; et en se soumettant au guru et en aimant Dieu elle s'embellit. [2].

Je brûlerai un tel amour de la famille et des proches qui augmente le désir pour le maya.

Elle qui n'a pas la sève de l'amour de Dieu à l'intérieur réagit à tort en état de dualité. [3].

Ayant le don des bijoux qui jaillit de l'amour elle, l'aimée de Dieu, ne se cache pas.

Ô Nanak, une telle femme a vécu à travers tous les âges en se soumettant au guru et en gardant à l'intérieur le Nom de la valeur inestimable. [4-3].

**(Adi Granth, p. 1232)**

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Sarang, en 8 couplets, 1<sup>er</sup> Guru, musique type 1:*

**Comment puis-je vivre sans Dieu, Ô ma mère?**

**Gloire au Maître de l'univers; je Te demande Tes louanges; je ne peux survivre sans Dieu. [1]. [Refrain]**

Comme une femme assoiffée de son époux, j'attends toute la nuit avec la soif pour voir Dieu.

Ô mon Maître, l'Époux de Lakshmi (maya), mon esprit est passionné de Toi; Dieu seul connaît la douleur d'un autre. [1].

Sans Dieu mon esprit a la douleur de la crainte; je peux acquérir Dieu à travers la parole du guru.

Ô cher Dieu soit gracieux et bénis-moi pour que je reste fusionnée en Toi. [2].

Ô mon esprit, invente une astuce pour que je puisse rester absorbée en Dieu.

Ceux qui, en chantant les éloges du Charmeur de cœur, sont fascinés et sans crainte, ils s'absorbent dans la béatitude. [3].

Si la mélodie immuable du Nom résonne toujours dans l'esprit, elle ne diminue jamais, ni peut être évaluée.

Le vrai guru m'a fait comprendre cette sagesse que sans le Nom tous sont impécunieux. [4].

Écoutez mes copines, le Bien-aimé est devenu ma vie; les démons du désir sont morts empoisonnés.

Depuis que je suis éveillée je demeure la même, imprégnée de Son amour; j'aime ça. [5].

Je vis dans la béatitude toujours liée à Dieu et je vis en chantant les louanges de Dieu.

Imprégnée de la parole du guru je suis devenue ascétique (amoureuse) et j'aboutis à la transe méditative dans mon propre cœur. [6].

Je palpe le Nom, la source de l'élixir de la pureté, merveilleusement doux et fort délicieux; j'ai trouvé l'essence du Gardien du monde au sein de moi-même.

Comme ai-je l'ai appris du guru, mon esprit est là où Tu es établi. [7].

Quand (les dieux comme) Indra et Brahma (et ses fils) Sanak et Sanandan étaient imprégnés de l'adoration du Tout-Puissant, leur harmonie était établie avec Lui

Ô Nanak, je ne peux vivre un instant sans Dieu; pour moi le Nom du Dieu est un grand glorieux. [8-1].

*Raag Sarang, 1<sup>er</sup> Guru:*

**Sans Dieu, comment mon esprit peut-il être patient?**

**Si on enchâsse dans son esprit l'Éternel qui a effacé les malheurs pendant milliards des âges, tous malheurs sont résolus. [1]. [Refrain]**

Il éradique la colère, brûle l'égoïsme et le moi et chaque jour l'amour du Nom se renouvelle en lui.

Les autres craintes sont oubliées; après sa demande au Tout-Puissant, l'Immaculé est devenu son compagnon. [1].

En vissant sa pensée au Verbe il a rejeté l'intellect frivole et a trouvé le Destructeur de la peur.

Ayant savouré l'élixir Divin, il a trompé sa soif du maya et Dieu a uni ce bien fortuné avec Lui. [2].

*(Adi Granth, p.1233)*

Ayant visionné l'Éternel grâce à la sagesse du guru, il remplit le réservoir de ses sens difficiles à contenir.

Ceux dont l'amour spirituel est baigné du Nom sont imbibés de l'amour pur du Bienveillant, la source du bien depuis le début des temps. [3].

Par ma bonne fortune je suis lié au Charmeur de cœurs qui a fasciné mon esprit.

Parce que j'ai réfléchi sur l'Éternel, mes péchés et douleurs ont été effacés et mon amour a été purifié. [4].

Je n'adore personne d'autre que l'Océan insondable, de grande envergure et une mine inépuisable de bijoux.

J'ai réfléchi et compris que, à part Dieu, personne d'autre ne peut supprimer le doute et la crainte. [5].

Maintenant je suis bien imbibé de l'élixir Divin ; j'ai subjugué mon esprit errant et discerné l'état pur.

Le vrai guru m'a fait comprendre qu'à part l'Unique je ne connais personne d'autre comme Lui. [6].

Ayant appris la sagesse du guru, je ne reconnais que l'Unique qui est inaccessible, inconcevable, sans un autre maître et non-engendré.

Mes sens sont gavés et ma conscience ne vacille plus; elle est apaisée en elle-même. [7].

Par la grâce du guru, je peux expliquer l'Inexplicable mais seulement s'Il me permet de parler.

Ô Nanak dit : Ô mon Bienveillant des nécessiteux je ne discerne personne d'autre. [8-2].

*(Adi Granth, p. 1237)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Couplets de Nanak dans l'Ode de Sarang, 4<sup>ème</sup> Guru, mélodie de Rai Mehma et Hasna.*

*1<sup>er</sup> Guru:*

On ne peut plaire à Dieu en chantant des symphonies, ni en jouant des instruments de musique, ni en lisant les védas.

On ne peut Lui plaire en s'asseyant en transe, ni avec les discussions érudites, ni avec le yoga.

On ne peut Lui plaire en vivant tous les jours dans la morosité.

On ne peut Lui plaire par la beauté, les richesses et les réjouissances.

On ne peut Lui plaire en errant nu et visitant les lieux de pèlerinage.

On ne peut Lui plaire en offrant des aumônes de charité.

On ne peut Lui plaire en vivant en silence dans les déserts.

On ne peut Lui plaire en combattant dans une bataille et en mourant en héros.

On ne peut Lui plaire en se roulant dans la poussière.

Il tient compte des écrits de l'amour dans l'esprit.

Ô Nanak, Il a plu avec (la contemplation) du Nom éternel. [2].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Si un savant étudiait les neuf (grammaires), les six (sâstras) et les six (parties des Védas);

S'il pouvait réciter jour et nuit les dix-huit chapitres (du *Maha Bhârat*),

Il ne pourrait trouver Tes limites.

Privé du Nom on ne peut se délivrer.

Brahma, vivant dans le nombril du lotus, ne pouvait pas estimer les limites (de Dieu).

Nanak dit : en poursuivant le guru on peut discerner le Nom. [3].

*(Adi Granth, p.1238)*

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ayant créé les êtres divers de types variés Il les envoie puis Il les rappelle. Il les engendre, Lui-même les détruit et façonne leurs formes variées.

Tous ces êtres traînent comme des mendiants; c'est Lui-même qui leur accorde des aumônes.

Tous parlent et se promènent selon ce qui est déjà écrit; pourquoi réclament-ils des biens?

Nanak proclame et annonce que ceci est la sagesse primordiale bien reconnue.

Les autres peuvent babiller; sûrement, on est jugé selon nos actions dans la vie. [2].

*1<sup>er</sup> Guru:*

(L'âme) s'étant unie avec la vie, elle en est séparée, les séparés s'unissent à nouveau.

Ayant vécu plusieurs vies, on meurt et les morts vivent à nouveau.

Ils deviennent les pères d'un grand nombre, les fils d'un grand nombre et de nombreuses fois les gurus et les disciples.

On ne peut compter ce qui était dans la passé ni ce qui sera dans l'avenir ni ce que j'étais ni ce que je suis.

Basé sur les actions du monde entier le compte est enregistré; le Créateur l'avait toujours fait et Il continue.

L'égoцентриque meurt tandis que le dévot du guru est sauvé; Ô Nanak, le Bienveillant lui accorde le regard de grâce. [2].

*(Adi Granth, p.1239)*

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, on peut peser son propre poids précisément si on place l'âme sur l'autre panier de la balance.

Si en louant Dieu on équilibre parfaitement (les deux paniers), les paroles simples de louange ne servent à rien.

Dire que Dieu est grand pèse très lourd.

Toutes autres pensées et paroles sont légères.

Comment l'orfèvre peut-il peser sur sa balance et ses petites mesures la masse de la terre, de l'eau et des montagnes?

Ô Nanak si on le demandait à l'orfèvre il dirait qu'il a équilibré.

Les fous aveugles ballotent aveuglement.

Ils parlent en répétant qu'ils sont grands. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

On ne peut percevoir (Dieu) parce qu'il est difficile d'en parler, difficile de l'écouter, difficile de le décrire.

Certains continuent à Le décrire et prononcent les paroles en s'élevant de bas en haut jour et nuit.

S'Il avait une forme on L'aurait vu et ressenti parce qu'Il n'a ni image ni type.

Le Créateur cause tous les actes et établit tous les endroits difficiles et faciles.

Ô Nanak, il est difficile de parler de Lui et on ne peut Le percevoir en répétant les paroles. [2].

*(Adi Granth, p. 1240)*

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

L'impureté ne part pas en jouant de la musique; l'impureté ne part pas en lisant des vedas.

L'impureté ne part pas en célébrant les phases du soleil et de la lune.

L'impureté ne part pas en évitant de manger de la nourriture; l'impureté ne part pas avec les bains rituels.

La pluie tombe partout mais l'impureté ne part pas.

L'impureté ne part pas en s'enterrant; l'impureté ne part pas en restant debout dans l'eau.

L'impureté ne part pas en s'immergeant (et contrôlant) la respiration.

Ô Nanak, celui qui ne suit pas le guru, n'a aucune vertu.

Ceux qui tournent le visage loin du guru leur bouche reste impure. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

O Nanak, le gargarisme (rituel) est pur si on connaît d'abord comment cueillir l'eau dans la main.

Pour un savant la réflexion fait sa gorgée ; pour un yogi, c'est le contrôle de ses sens.

Pour un brahmane le contentement est sa gorgée; pour une personne de famille, c'est le bon comportement et le service.

Pour un roi la justice est sa gorgée; pour un érudit, c'est la concentration sur la vérité.  
L'esprit ne peut être lavé avec de l'eau; mais en buvant l'eau par la bouche la soif est éteinte.

L'eau est le géniteur du monde; à la fin l'eau réduit tout. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

On naît dans la douleur, meurt dans la douleur et gère les affaires du monde dans la douleur.  
Même en ayant lu beaucoup on se lamente parce qu'on ne voit dans l'avenir que de la douleur (selon les livres sacrés).

On voit les ballots de douleur s'ouvrir où on ne trouve aucun bonheur.

On brûle la vie dans la douleur et on part en pleurant.

Ô Nanak, si on est imbibé de louange (de Dieu), l'esprit et le corps s'épanouiront à nouveau.

On meurt dans le feu de la douleur; mais la douleur est aussi la cure de l'esprit. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, les amusements du monde ne sont que de la cendre, rien d'autre que de la cendre et de la poussière.

On gagne la cendre et la poussière et le corps est souillé dépourvu de poussière.

Lorsque l'âme quitte du corps, elle s'en va couverte de poussière.

Et lorsque le compte des actes est pris dans l'au-delà on reçoit dix fois plus de poussière. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

(Le pandit) a chez lui l'idole de Dieu accompagné par les autres déités.

Il les adore et les baigne.

Il leur offre du safran, du santal et des fleurs.

S'inclinant à leurs pieds il essaie fort à leur plaisir.

Il mendie auprès d'autres gens pour se vêtir et se nourrir.

Il agit aveuglément et il est puni avec la cécité (ignorance).

(Il ne sait pas que) ses idoles ne peuvent nourrir les affamés ni sauver les mourants.

**(Adi Granth, p. 1241)**

En s'accompagnant d'aveugles (ignorants) il suit un chemin long et tortueux. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Toutes les pratiques de concentration de tous les yogas, tous les védas et les puranas;

Toutes les pratiques de pénitence, tous chants, toute érudition;

Toute intelligence, toute sagesse, tous les lieux de pèlerinages ;

Tous les royaumes, toutes les arrêtes, toutes les joies et tous les festins;

Tous les êtres humains, les divinités, toutes les méditations yogiques;

Toutes les terres, tous les parties de l'univers et tous les êtres des mondes;

Dieu les conduit tous selon son commandement et Sa plume écrit selon les actions des êtres.

Ô Nanak, Dieu est éternel, Sa cour est éternelle ; on L'atteint à travers le Nom. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Si on marche sur la tête à travers les terres et ses régions et médite debout sur un pied;



Arrêtant son souffle et courbant sa tête sous sa poitrine, si on médite dans son esprit;  
Sur quoi s'appuie-t-on? D'où tire-t-on le pouvoir?  
Ô Nanak, on ne peut dire à qui le Créateur accordera sa bienfaisance.  
Dieu tient tout sous son commandement, mais l'imbécile pense qu'il est grand. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Si je dis plus que des milliards et des milliards de fois que Dieu existe,  
Si je continue à dire ça continuellement, sans arrêt;  
Si j'avais une telle grande force que je ne fatiguerais pas ni n'arrêteraï;.  
Ô Nanak, cet effort n'égalè même un iota minuscule et dérisoire comme la louange de Dieu -  
si je dis que j'avais dit plus c'est mon erreur. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Toutes les nuits, tous les jours, toutes les phases lunaires, toutes les semaines;  
Toutes les saisons, tous les mois, toute la terre et toutes ses charges;  
Toutes les eaux, tous les vents, tous les feux et les enfers;  
Toutes les sphères, toutes les parties de l'univers et toutes formes des êtres:  
Quel est la taille de Sa volonté, personne ne peut le savoir.  
Après avoir réfléchi sur Ses vertus les gens se fatiguent en Le décrivant.  
Nanak dit: ces pauvres fous ne peuvent trouver même un minuscule aspect de l'immensité de  
l'Éternel. [1].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Si je suis mes yeux et vois le monde dans tous ses formes,  
Si je demande aux pandits savants les pensées des vedas,  
Si je demande aux dieux et aux gens qui sont devenus de grands guerriers,  
Si j'écoute l'avis de tous les ascètes assis en transe pour savoir comment aller à la Cour  
divine:  
Finalement, c'est l'Éternel, sans-peur, l'origine de tous qui ne peut être effrayé et qui est  
atteint à travers le Nom.

*(Adi Granth, p. 1242)*

Les autres conseils sont mous, peu profonds et à moitié mûrs; les avis des aveugles sont  
aveugles.  
Ô Nanak, avec Sa grâce on contemple et avec Son regard gracieux nous sommes portés à  
travers. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Si Tu avais un rival, devant lui je parlerais de Toi.  
(Parce qu'il n'y a personne d'autre comme Toi) je Te loue devant Toi: je suis aveugle et le  
Nom me donne la vision.  
Tout ce que je dis en écrit ou avec des paroles, je le dis attiré par Ton amour.  
Pour Nanak, la meilleure chose à dire est que tout est Ta gloire. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Avant que l'être soit façonné que faisait-il et quand il est né quel travail réalisait-il?

Le Créateur est la cause de tout; continuellement Il veille sur tout.  
Bien qu'on puisse se taire ou Le solliciter, le Bienfaiteur accorde ses dons.  
Ayant cherché partout dans le monde on trouve qu'il y a un seul Donateur, tous les autres  
sont des mendiants.  
Ô Nanak, c'est ainsi qu'on comprend que le Donateur vit pour toujours. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Les gens lisent les sâstras, les védas et les puranas.  
Ils les prononcent à haute voix sans les comprendre.  
Lorsqu'ils les ont saisis, ils Le discernent partout.  
Nanak dit: leur hurlement s'arrête. [1]

*1<sup>er</sup> Guru:*

Quand je suis à Toi, je sens que tout est mien parce que je n'ai plus d'égo et Tu es.  
Tu es la force et la conscience et Tu as tissé le monde ensemble avec Ton pouvoir.  
Tu envoies et Tu rappelles les êtres; ayant généré la création, Tu la surveilles.  
Ô Nanak, Il est éternel, éternelles sont ses louanges et en Le contemplant on est accepté au-delà. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Dans cette période sombre (privé de Dieu) les gens ont la manie du chien dont la nourriture  
est la débauche.  
Ils mentent et aboient des paroles et leur pensée de la droiture s'est enfuie.  
Pendant leur vie ils n'ont aucun respect et après leur mort ils laissent une mauvaise  
réputation.  
Ô Nanak, ce qui est pré-écrit se passe; ce que le Créateur fait arrive. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Les femmes sont devenues des conseillers des hommes qui sont devenus des tyrans.  
L'humilité, la maîtrise de soi et la pureté de cœur se sont enfui; leur nourriture est indigeste  
(ils sont corrompus).

*(Adi Granth, p. 1243)*

Leur sens de la honte est parti ailleurs accompagné par le respect de soi.  
Ô Nanak, (la source des bonnes qualités) est l'Unique éternel; ne Le cherche pas ailleurs. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

On peut aimer des milliers de gens et vivre des milliers d'années; beaucoup de joies et  
d'envies;  
Se séparer d'eux est aigrement douloureux et le départ ne prend qu'un instant.

Si on mange des douceurs pendant des centaines d'années, au final on doit goûter l'amertume  
aussi.  
On ne se souvient pas des douceurs qu'on a mangées mais l'amertume laisse un impact  
profond.  
La douceur et l'amertume, les deux sont des maux.

Ô Nanak, à la fin en mangeant trop on est égaré.  
Errer jour après jour peut devenir une mauvaise habitude.  
Quand on part empêtré dans les errements on continue à se heurter contre les errements. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ils ont des beaux vêtements et des meubles peints de couleurs différentes.  
Ils ont peint leurs maisons avec la chaux en blanc luisant.  
Ils distraient leur esprit en savourant et en se plaisant.  
De Ta part ils ont reçu des plaintes.  
Ils mangent ce qui est amer comme si c'était une friandise.  
Ces choses amères génèrent des maladies dans le corps.  
Ô mère, puis s'ils reçoivent la douceur (Nom) leur amertume est rayée.  
Ô Nanak, le dévot du guru qui la reçoit,  
C'est pré écrit qu'il la recevra. [2].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Les védas proclament que la vertu est le germe du paradis et le vice celui de l'enfer.  
Ce qu'on sème pousse et l'être le sait quand il le mange. (Dieu n'est pas impliqué)  
Mais celui qui en exaltant la connaissance spirituelle loue Dieu et dit que le Nom est éternel,  
S'il sème le Nom, c'est le Nom qui s'épanouit dans son esprit et il lui est accordé une place  
d'honneur au-delà.  
Les védas parlent du commerce; mais le vrai capital est la connaissance spirituelle qu'on  
reçoit par Sa grâce.  
Ô Nanak, privé du capital, personne ne peut profiter. [2].

*(Adi Granth, p. 1244)*

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

La mort ne demande pas le temps auspiceux, ni ne demande la phase lunaire ou le jour.  
Certains ont chargé leur bagage, certains les ayant chargé sont partis, et certains ont fait leur  
bagage.  
Certains ont scellé leur cheval et certains ont déjà été convoqués.  
Ils sont séparés de leurs armées, des tambours et des belles maisons.  
Ô Nanak, le corps, une poignée de poussière, retourne à la poussière. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, le corps est une forteresse de poussière; A la fin, cet édifice de poussière s'est  
effondré.  
Ô âme, tu as installé le voleur à l'intérieur (les désirs) et tu as pratiqué la fausseté. [2].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Un homme riche dit ainsi: je dois aller gagner plus de richesse.  
Mais Nanak devient nécessaire le jour où il délaisse le Nom. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Le soleil se lève et se couche et la vie de tous s'épuise.  
Celui dont l'esprit et le corps sont attachés aux jouissances; l'un perd et l'autre gagne.

Tout le monde est gonflé d'orgueil; même après leur avoir expliqué, ils restent bloqués.  
Ô Nanak, Dieu les voit; quand Il leur fait souffler le dernier souffle ils s'effondrent par terre. [2].

*(Adi Granth, p. 1245)*

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Maudite est la vie de ceux qui écrivent le Nom (sur amulette) pour le vendre.  
Leur culture est dévastée, à quoi sert la batteuse?  
Sans labeur véritable ils ne sont pas appréciés au-delà.  
On ne peut appeler le vent du Nom comme la sagesse; c'est la perte inutile de la sagesse en conflits.  
La sagesse nous conduit à servir le Maître; la sagesse nous apporte respect.  
La sagesse est à lire, à comprendre et à expliquer aux autres.  
Nanak dit que c'est le seul chemin; les autres paroles sont sataniques. [1].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Ceux qui font de la vérité leur jeûne, du contentement leur pèlerinage, de la connaissance spirituelle et la contemplation leur bain sacré,  
De la compassion leur déité et du pardon leur chapelet, sont des gens superbes.  
Ceux qui font du savoir de la vie leur pagne, de l'intellect éveillé leur cuisine purifiée, des bonnes actions leur marque frontale,  
Et de l'amour leur nourriture, sont très rares pourtant, Ô Nanak. [1].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

(Le pandit) démuné de la connaissance spirituelle chante des hymnes.  
Le mollah affamé transforme sa maison en une mosquée (pour recevoir les offrandes).  
Le chômeur paresseux déchire ses oreilles (pour devenir un yogi).  
Un autre devient un mendiant et perd sa caste.  
Il se déclare être un guru et un divin musulman mais il mendie porte à porte.  
Il ne faut jamais s'agenouiller aux pieds de telles gens.  
Celui qui travaille et gagne honnêtement pour se nourrir et qui partage un peu avec les autres,  
Ô Nanak, il connaît son chemin de la vie. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ceux dont l'esprit est sombre comme au fond d'un puits ne veulent pas connaître leur responsabilité humaine, même après le conseil fourni.  
À cause de leur esprit aveuglé et leur cœur-lotus renversé, ils apparaissent très moches.  
Les uns savent comment parler et comprendre ce que les autres disent; ils apparaissent sages et beaux.  
Les uns ne sont pas attirés par les symphonies célestes, ni les vedas, ni les chansons et ni la douceur ou l'amertume.  
Les uns n'ont ni discernement, ni sagesse, ni intelligence, ni capacité de lire même un peu.  
Ô Nanak, ces gens qui agissent orgueilleusement sans posséder des mérites sont de véritables ânes. [2].

-----

## 20 - Raag Mlahr

do ré mi fa sol la si<sup>b</sup> si do >  
< do si si<sup>b</sup> la sol fa mi ré do

*(Adi Granth, p. 1254)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Mlahr, en quatre couplets, 1er Guru, musique type 1:*

On mange, boit, rit, dort mais on oublie la mort.

En oubliant l'Époux on tombe en égarement et la vie devient maudite; on ne peut rester ici pour toujours. [1].

**Ô être humain, contemple le Nom de l'Unique.**

**Tu iras chez Lui avec respect. [1]. [Refrain]**

Ceux qui Te contemplent ne peuvent rien Te donner; ils continuent à demander et à prendre sans arrêt.

Tu es le donateur de tous les êtres et Tu es la vie même au sein de tous les êtres. [2].

Ceux qui en suivant le guru Le contemplent reçoivent le nectar d'ambrosie et deviennent purs.

Ô être humain, contemple le Nom jour et nuit, ta vie sale sera purifiée. [3].

Selon la saison le corps est conforté et le corps se développe en conséquence.

Ô Nanak, une telle saison est belle et la saison sans le Nom ne vaut rien. [4-1].

*Mlahr, 1er Guru:*

Je supplie mon guru chéri de m'unir avec mon Époux.

En entendant le tonnerre des nuages mon esprit se rafraîchit et imprégnée de l'amour du Bien-aimé, je chante Ses éloges. [1].

**Ô nuage, retombe fort en pluie et trempe bien mon esprit.**

**(La femme) dont l'esprit a été enchanté par le guru, savoure la goutte de l'élixir et son esprit reste trempé dans l'essence sublime. [1]. [Refrain]**

La femme dont l'esprit aime la parole du guru, devient aimée de l'Époux et prend plaisir en état de béatitude.

Ayant pris Dieu comme son Époux elle est chanceuse; Son amour engendre le bonheur dans son esprit et son corps. [2].

Elle rejette ses vices et devient ascétique avec le Dieu immuable comme son mari.

Elle ne souffre jamais de la tristesse ou de la séparation parce que le Tout-Puissant lui a accordé sa grâce. [3]

Son esprit est stabilisé et elle ne subit pas le va-et-vient.

Elle a pris soutien du guru parfait.

Ô Nanak, ayant suivi le guru et contemplé le Nom elle est une femme chanceuse et l'image véritable de l'Éternel. [4-2].

*(Adi Granth, p. 1255)*

*Mlahr, 1er Guru:*

Ceux qui, après avoir stabilisé l'esprit, n'ont pas fixé le Nom n'ont pas pu s'échapper du désir et ont gâté leur vie dans l'orgueil.

Captivés par la richesse et les femmes des autres et se repaissant du poison de la calomnie ils souffrent de douleur.

En discernant le Verbe ils ne sont débarrassés ni de leur peur ni de leur ruse et leurs bouches ne parlent que du maya.

Ils sont chargés d'un poids immensément lourd et pris dans le cycle de la mort et de la naissance ils gâchent leur vie. [1].

**La vie de ceux dont l'esprit aime le Verbe devient belle.**

**Ceux qui s'égarerent dans le cycle de vie en formes d'êtres divers sont sauvés par le guru et ils atteignent l'Éternel. [1]. [Refrain]**

Ceux qui ne se sont pas débarrassés de leur passion n'ont pas pris bain spirituel et n'ont pas aimé le Nom de Dieu;

Ils ont rejeté le joyau précieux et sont retournés au circuit d'où ils sont venus.

Les vers qui viennent de la boue meurent dans la boue.

Plus ils goûtent les saveurs (des vices), plus ils sont malades; sans le guru ils n'atteignent pas la béatitude. [2].

J'aimerais que ma conscience serve, chante les éloges en état de félicité, et avec l'aide du guru je réfléchis la connaissance spirituelle.

Le chercheur surgit et le bagarreur périt; je suis un sacrifice à mon guru et mon Créateur.

Nous étions misérables, manquant de compréhension et attrapés par la fausseté; mais Tu es capable de nous rehausser à travers le Verbe.

Partout où on réfléchit de soi, Tu es présent pour nous sauver – l'Éternel capable de nous livrer, sauve-nous ! [3].

J'aimerais m'asseoir à l'endroit sublime (sainte société) et exprimer Tes louanges; mais comment puis-je exprimer l'Infini?

Tu es Indescriptible, Inexplicable, Inaccessible, Non-engendré et capable d'atteler les maîtres savants.

Ayant vu tout ce que Tu as fait, à qui puis-je dire comment Tu es? Tous sont Tes mendiants et Tu es le Donateur.

Ayant négligé de T'adorer Nanak est venu à Ta porte; avec Ton regard gracieux il veut avoir le Nom qu'il peut inscrire dans son cœur. [4-3].

*Mlahr, 1er Guru:*

La femme qui n'a pas connu le plaisir de l'union avec son Époux reste perturbée avec un visage fané.

Son cœur brisé, ligotée à ses karmas et sans le guru elle est égarée de la juste voie de la vie. [1].

**Pleut fort (le Nom) Ô nuage, mon Époux est entré dans ma maison (esprit).**

**Je suis un sacrifice à mon guru bien-aimé qui a amené Dieu pour me rencontrer.**

**[1]. [Refrain]**

Mon amour pour le Maître est toujours frais et Son adoration jour et nuit est bénéfique pour mon esprit.

Le guru m'a fait Le visionner; je suis libéré et avec Son adoration je gagne la renommée au cours des âges. [2].

Je suis à Toi à qui appartiennent les trois sphères; Tu es à moi et je suis à Toi.

Si on rencontre le vrai guru on peut trouver l'Immaculé et on ne revient jamais à l'océan terrifiant (du monde). [3].

La femme s'épanouit en voyant Dieu-mari, puis son embellissement est perpétuel.

Quand elle contemple, s'unit avec l'Immaculé sans lignage et suit le conseil du guru, le Nom devient son soutien. [4].

Elle qui est libérée et dont le guru a coupé tous ses attaches atteint le respect en focalisant son esprit sur le Verbe.

Ô Nanak, le Nom de l'Omniprésent loge dans son esprit et à travers le guru elle est unie à la sainte réunion. [5-4].

*1er Guru, Mlahr:*

Celui qui suit les paroles sublimes du guru renonce à être attiré par la femme d'autrui, la richesse d'autrui, la cupidité abusive, l'égoïsme, les vices, le mal, la mauvaise intention, la calomnie d'autrui, la luxure et la colère impitoyable. [1].

*(Adi Granth, p. 1256)*

**L'Inaccessible, l'Infini est assis dans chaque corps.**

**Mais seul reçoit le nectar d'ambrosie à l'intérieur celui qui se comporte selon les paroles sublimes du guru. [1]. [Refrain]**

Il prend le plaisir et la peine de la même façon ainsi que le mal et le bien doté par le monde. Cette sagesse et la compréhension sont acquises en reliant la conscience au Nom de Dieu, dans la société sainte et en aimant le guru. [2].

On soutire le profit du Nom de Dieu jour et nuit du guru donateur qui peut accorder ce don. La personne peut s'informer du guru seulement si le Créateur accorde son regard gracieux. [3].

Le corps est le palais, le temple et la maison de Dieu, dans laquelle l'Insondable a installé Sa lumière.

Ô Nanak, en suivant le guru on est tourné vers le palais pour être réuni à Dieu, l'unificateur. [4-5].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Mlahr, 1er Guru, musique type 2 :*

Celui qui sait que le Créateur est l'origine de l'air et de l'eau;

Qui peut calmer le feu de son corps;

Qui connaît le lieu d'où sont nés les êtres;

S'appelle le pandit savant. [1].

**Ô mère, on ne peut savoir toutes les vertus de Dieu.**

**Parce qu'Il est imperceptible on ne peut rien dire.**

**Avec quelles paroles peut-ton Le décrire lui, Ô mère? [1]. [Refrain]**

Bien qu'Il est au-dessus, à l'intérieur, au ciel et en bas,

On ne peut L'imaginer.

Celui qui contemple dans son esprit sans utiliser sa langue,

Connait la nature du Nom. [2].

Il arrête de parler où d'écrire et vit sans anxiété

Seul lui qui est béni comprend.

Jour et nuit, son esprit reste accordé au Nom  
La vraie personne est celle qui est fusionnée avec l'Éternel. [3].  
Si quelqu'un de haut lignage devient un dévot,  
Personne ne peut exprimer son image.  
Et si quelqu'un de bas lignage devient un dévot,  
Ô Nanak, il peut porter des chaussures faites même de ma peau. [4-1-6].

*Mlahr, 1er Guru:*

La douleur la plus forte est celle de la séparation (du Dieu) et la deuxième est celle de la faim (du désir).

Une autre douleur la crainte de l'ange puissant de la mort.  
Puis il y a la douleur de la maladie qui consomme le corps.  
Ô médecin naïf, ne donne pas la médecine. [1].

**Ô médecin naïf, n'administre pas ta médecine.  
La douleur persiste et le corps continue à souffrir.**

**Ô frère, ce médicament n'a aucun effet. [1]. [Refrain]**

Ayant oublié l'Époux elle cède aux plaisirs sensuels.  
Ensuite les maladies se propagent dans son corps.  
Son esprit aveugle est puni.  
Ô médecin naïf, ta médecine ne guérit pas. [2]  
Le bois de santal vaut tant qu'il a son parfum.  
Le corps de l'être humain vaut tant qu'il a le souffle.  
Lorsque le souffle le quitte, le corps s'écroule ;  
Par la suite personne ne prend la médecine. [3].  
Le corps devient l'or et l'âme sans saleté (pure),  
S'il y a la lumière du Nom immaculé.  
Cet être part en ayant éradiqué toutes ses douleurs et ses maladies.  
Ô Nanak, avec le Nom éternel on est délivré. [4-2-7].

*Mlahr, 1er Guru:*

*(Adi Granth, p. 1257)*

La douleur est l'arsenic et le Nom de Dieu est l'antidote (préparé avec des herbes poissonneuses mais transformés en médicament).

Fait du contentement ton mortier et de la charité ton pilon.  
Prendre chaque jour (cette préparation) et ton corps ne déperira pas.  
À la fin de ton temps l'ange de la mort ne te battra pas. [1].

**Ô ignorant, avale une telle médecine;**

**En le prenant ton comportement vicieux sera remédié. [1]. [Refrain]**

Le royaume, la richesse et la jeunesse sont toutes des ombres (de la réalité).

Quand le chariot (soleil) se lève on les voit à leur endroit propre.

Ni le corps, ni la notoriété, ni la haute caste n'ont de la signification,  
Parce qu'au-delà c'est le jour (de la connaissance) et ici c'est la nuit partout. [2].

Fais du goût des plaisirs ton bois et de tes envies le beurre et l'huile pour le feu sacrificiel.

Fait le feu avec le mélange de ta luxure et la colère.

Les feux sacrificiels, les fêtes sacrées, la lecture des purâna;



Accepte ce qui Lui plaît. [3].  
L'initiative est le papier sur lequel Ton Nom désigne la direction.  
Ceux qui trouvent ce trésor écrit (la prescription),  
Sont acclamés riches en arrivant chez Lui.  
Ô Nanak, bénie est la mère qui leur a donné naissance. [4-3-8].

*Mlahr, 1er Guru:*

(Comme l'oie) vêtue de blanc et prononçant des paroles douces,  
Ô sœur, tu as un nez bien pointu et les yeux noirs.  
As-tu dès lors vu le Maître? [1].  
Je vole haut et monte au ciel,  
Grâce à la force que Tu m'as donnée, Ô Maître Tout-Puissant.  
Je vois l'eau, la terre, les montagnes, les rives des fleuves,  
Ô frère, dans tous les lieux et les espaces je vois le Maître. [2].  
Celui qui a façonné ce corps équipé des belles ailes (les membres);  
Qui a aussi donné l'envie forte et le désir de s'envoler.  
Lorsqu'Il accorde son regard de grâce, je suis rassuré et consolé.  
Ô frère, comme il me fait Le voir, je Le vois. [3].  
Ni ce corps restera, ni iront ses ailes,  
C'est un cumul de l'air, de l'eau et du feu.  
Ô Nanak, quand Il gracie on est guidé par le guru spirituel et on contemple Dieu.  
Puis ce corps fusionne avec l'Éternel. [4-4-9].

*(Adi Granth, p. 1273)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Raag Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru, en 8 couplets, musique type 1:*

La femelle tadorne ne veut pas que le sommeil ferme ses yeux; elle ne peut pas dormir sans son bien-aimé.  
Lorsque le soleil se lève, elle voit son bien-aimé avec ses propres yeux; elle s'incline à maintes reprises et caresse ses pieds. [1].  
**J'adore l'amour du Bien-aimé, mon compagnon pour toujours.**  
**J'ai une telle forte soif de Lui que sans Lui je ne peux vivre dans ce monde même un instant. [1]. [Refrain]**  
La fleur de lotus est dans l'étang; mais elle s'épanouit spontanément avec les rayons du ciel.  
L'amour du Bien-aimé est gravé dans mon cœur tellement profondément que ma lumière a fusionné avec Sa lumière. [2].  
Privé de la goutte d'eau particulière, le coucou crie « pri-o ! pri-o » (bien-aimé ! bien-aimé) et il gémit, implorant.  
Bien que les nuages tonitrueux pleuvent dans les dix directions, sa soif ne part pas sans cette goutte de pluie. [3].  
Le poisson vit dans l'eau d'où il est né et subit le bonheur et le malheur selon ses karmas passés.  
Il ne peut survivre sans eau un moment ou un instant; sa vie et sa mort en dépendent. [4].  
Quand la femme séparée de son Époux qui vit dans son propre pays (cœur) envoie le message à travers la parole du vrai guru,

Elle amasse les vertus, découvre le Tout-Puissant dans son cœur et, imprégnée de Son adoration, elle devient bienheureuse. [5].

Tout le monde crie « pri-o ! pri-o », mais elle seule atteint le Bien-aimé qui plait au guru. Le Bien-aimé est toujours avec nous; ceux qui s'unissent à l'Éternel, le guru leur accorde sa grâce et avec le Verbe il leur fait rencontrer Dieu. [6].

Tous ont Sa vie à Lui; Il imprègne chaque être.

Par la grâce du Guru, Il se révèle au sein de cœur de chacun et on se fusionne dans la béatitude en sérénité. [7].

Ô Maître de la terre et Donneur de bonheur, règle toutes Tes affaires.

Ô Nanak, par la grâce du guru, celui qui a trouvé l'Époux chez lui (cœur), son feu de l'intérieur est éteint. [8-1].

*Raag Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru:*

Je peux rester éveillé consciemment, mais sans suivre le service conseillé par le guru je ne vauds rien.

*(Adi Granth, p. 1274)*

Malgré tous les efforts ce corps ne peut rester ici; il fond comme du verre dans le feu. [1].

**Ô homme naïf, dit-moi, pourquoi es-tu si fier de ton corps et de ta fortune ?**

**Il ne prend pas un instant pour disparaître; le monde s'égare sans raison dans l'égoïsme et l'orgueil. [1]. [Refrain]**

Victoire au Maître du monde, Tout-Puissant, Sauveur qui nous protège et juge.

Tout ce qui existe T'appartient et personne d'autre ne peut T'égaliser. [2].

Ayant engendré les êtres Il a gardé le contrôle de la vie; et Lui-même accorde à travers le guru le baume de connaissance spirituelle.

Il est Éternel, sans maître, au-dessus de tous, et le Destructeur de la mort et de la naissance, du doute et de la peur. [3].

Ce monde misérable est une forteresse de papier qu'Il a ornée et formée avec Son intellect. Pareil à une minuscule goutte d'eau ou un vent faible qui peut détruire son éclat, le monde naît et meurt en un instant. [4].

Comme un arbre ou une maison sur la berge d'une rivière ou un serpent niché dans une maison,

Lorsque la rivière déborde l'arbre et la maison sont déblayés; quand une occasion se présente le serpent mord; ainsi est l'impact de la dualité dans l'esprit. [5].

Assumons que la connaissance reçue du guru et la contemplation selon l'avis du guru font le mantra pour dompter le serpent et qu'avec ce mantra et la sagesse du guru le poison du maya (serpent) soit brûlé;

Voyons la merveille de l'adoration de Dieu: celui qui a atteint l'Éternel, son corps et son esprit sont refroidis comme la neige. [6].

Ô Vacher, tout ce qui existe Te demande ; Tu es miséricordieux envers tous les êtres.

Je me soumetts à Toi; sauve mon honneur; fais que j'atteigne le Nom éternel. [7].

Le gens ligotés aux affaires sont aveuglés, ne comprennent rien et continuent à s'agiter cruellement.

S'ils rencontrent le vrai guru, ils comprendront et réaliseront et la connaissance divine fusionnera avec leur esprit. [8].

Ô Nanak, le corps privé des vertus et sans le Nom éternel reste frêle; je cherche l'avis de mon guru là-dessus.

Le guru me révèle Dieu et que sans le Nom de Dieu le monde est comme un rêve. [9-2].

*Raag Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru:*

Le coucou et le poisson trouvent le bonheur dans l'eau; le cerf est heureux en entendant la musique de la cloche. [1]

**Ô ma mère, le coucou a chanté dans la nuit. [1]. [Refrain]**

L'amour de leur bien-aimé ne change jamais, Ta volonté est ainsi (accorde-moi Ton amour). [2]

Mon sommeil a disparu, l'égoïsme de mon corps s'est épuisé et la sagesse éternelle a imprégné mon esprit. [3].

(Comme le coucou) ayant volé affamé entre les arbres et les buissons (cherchant la goutte particulière de la pluie), je bois avec amour le Nom. [4].

Mes yeux regardent et ma langue claque, assoiffée de la vision du Maître de volonté. [5].

Sans mon Bien-aimé, plus je m'embellis plus mon corps brûle; les habits ne conviennent pas à mon corps. [6].

Sans mon Bien-aimé je ne peux pas survivre un seul instant; sans Le rencontrer je ne peux dormir. [7].

L'Époux bien-aimé se trouve tout proche, mais l'infortunée ne le sait pas; le vrai guru L'a révélé à elle. [8].

Quand en état de béatitude elle L'a rencontré, aussitôt elle a atteint le bonheur et la parole de guru a éteint son feu du désir. [9].

Ô Nanak dit qu'à travers Toi mon esprit est concilié et qu'on ne peut en estimer la valeur. [10-3].

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru, en 8 couplets, musique type 2:*

**(Adi Granth, p. 1275)**

L'oiseau comme la grue plane dans le ciel à la recherche de l'eau qui se trouve dans l'océan.

La montagne est haute mais le fort est dans la pègre.

En réfléchissant la parole du guru l'océan s'est calmé.

En effaçant l'ego la voie de la vie s'ouvre. [1].

**Moi aveuglé, j'ai trouvé la lumière du Nom.**

**Je marche avec l'appui du Nom, dans la peur respectueuse du guru et du secret qu'il m'a montré. [1]. [Refrain]**

Celui qui à travers la parole du vrai guru a aperçu le juste chemin,

Avance avec le soutien du guru et la force de l'Éternel,

Et sauvegarde le Nom grâce aux belles paroles du guru.

Si c'est Ta volonté, il reconnaîtra Ta porte. [2].

En vol ou assis, je reste concentré sur l'Unique.

Par la parole du guru le Nom est devenu mon soutien.

Je n'ai plus besoin de confronter ni les vagues d'océan, ni la montagne ardue et ni les régions montagneuses tortueuses.

Je me loge chez moi où je n'ai aucun chemin à traverser, ni d'autres voyageurs. [3].  
 (Ô Dieu) Tu connais l'état de la maison (esprit) de celui où Tu loges et il ne pense pas à d'autres maisons.  
 Sans le vrai guru le monde entier ne peut comprendre parce qu'il est alourdi par le cauchemar (du maya).  
 Il se lamente et pleure; sans le guru il ne peut contempler le Nom.  
 S'il peut discerner la parole du guru, en un clin d'œil le Nom peut le délivrer. [4].  
 Quelques-uns sont naïfs, aveuglés, stupides et ignorants.  
 Les autres, qui par la crainte respectueuse du vrai guru prennent le soutien du Nom, Savourent à travers le Verbe de l'Éternel l'écoulement du nectar ambrosie.  
 Celui qui le boit trouve l'entrée de la libération. [5].  
 Celui qui avec la crainte respectueuse et l'amour enchâsse le Nom à son esprit se comporte selon l'avis du guru et contemple l'Éternel selon le Verbe.  
 Quand le nuage (grâce divine) délaisse la pluie, la terre (esprit) devient belle et on voit la Lumière dans chaque cœur.  
 Le symptôme d'être sans guru est tel qu'en suivant le conseil malveillant, il sème dans le sol aride.  
 Sans le vrai Guru il n'y a que l'obscurité absolue; sans l'eau (du Nom) il se noie. [6].  
 Tout ce que Dieu a fait est par Sa volonté.  
 Ce qui est pré-écrit à l'origine ne peut être effacé.  
 Noué à Son commandement on effectue les actions.  
 En s'imprégnant du Verbe de l'Unique on se fusionne avec l'Éternel. [7].  
 Ô Dieu, Ton ordre règne dans les quatre coins ainsi que le Nom dans les quatre coins de la pègre.  
 En tous se répand la parole de l'Éternel et avec la grâce de Dieu on rencontre l'Impérissable.  
 On voit le cycle de la naissance et la mort qui passe sur la tête, ainsi que la faim, le sommeil et la mort.  
 Ô Nanak, avec le regard gracieux constant de la Source de bonheur, on atteint le Nom et on L'aime du fond du cœur. [8-1-4].

*Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru :*

L'être ignorant ne comprend pas la haute valeur de la libération de l'état de la mort spirituelle.

Tu essaies de discerner la parole du guru mais tu restes assis sur le flanc de la rivière. [1].

**Ô cigogne, comment as-tu été prise dans le filet (du maya)?**

**En sauvegardant le Nom de l'Indescriptible dans ton cœur pourquoi ne Lui as-tu rien demandé? [1]. [Refrain]**

Pour vivre tu as consommé beaucoup d'autres êtres vivants.

Tu flottais sur l'eau puis tu t'es noyée dans la même eau. [2].

Tu as tourmenté tous les êtres (pour te nourrir).

Quand toi-même fut attrapée, tu t'es repentie. [3].

Lorsque le nœud coulant enserra ton cou,

Tu ne pus déployer tes ailes pour voler. [4].

Ô être ignorant égocentrique, tu picores et savoures les graines,

Tu es piégé; tu peux te libérer en enchâssant la connaissance spirituelle dans ta réflexion. [5].

*(Adi Granth, p. 1276)*

En te soumettant au vrai guru tu peux briser ta peur de l'ange de la mort.  
Mets dans ton cœur les louanges de l'Éternel. [6].  
Seul l'enseignement du guru est immuable et sublime.  
Avec son aide tu peux enchâsser le Nom divin dans ton cœur. [7].  
En cédant aux plaisirs on rencontre les douleurs ci-après.  
Ô Nanak, sans le Nom de l'Éternel on ne peut se délivrer. [8-2-5].

**(Adi Granth, p. 1278)**

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*L'Ode de Mlahr, 1<sup>er</sup> Guru,  
Dans la mélodie de la ballade de Rana Kailash et Maldé.*

**(Adi Granth, p. 1279)**

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Il y a un bon chemin et une porte; le guru a montré l'échelle afin d'accéder à sa place.  
Ô Nanak, le Maître est si beau; tout le bonheur se trouve dans le Nom immuable. [2].

**Stance:** Il s'est créé Lui-même et se décerne à Lui-même.  
Séparant le ciel de la terre, Il a étalé la voûte du ciel.  
Il soutient le ciel sans piliers et Son commandement est l'insigne.  
Ayant fait le soleil et la lune, Il a infusé sa lumière en eux.  
Il a créé la nuit et le jour - les jeux miraculeux merveilleux.  
Il a créé des lieux de pèlerinages et les jours sacrés où les gens peuvent réfléchir de la droiture et se baigner.  
Comment pouvons-nous parler pour Te décrire; il n'y a personne d'autre égal à Toi?  
Tu es assis sur le trône éternel; tous les autres vont et viennent. [1].

*Couplet 1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, s'il pleut en *savan* (mi-juillet –mi-aout), les quatre espèces sont ravies:  
Le serpent, le cerf, le poisson et les riches amoureux des plaisirs. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, s'il pleut en *savan*, quatre souffrent les douleurs de la séparation: Les bœufs, les pauvres, les voyageurs et les servants. [2].

**Stance:** Tu es l'éternel à qui appartient l'éternité et qui répand l'image éternelle partout.  
Même avant le lotus (duquel était né Brahma qui avait ensuite engendré l'univers) Tu étais assis caché en transe.  
Brahma qui prétend être le plus grand ne connaît pas Tes limites.  
Il n'a pas de père ou de mère; qui donc l'a enfanté?  
Il n'a aucune forme ni symbole; Il a toutes les apparences et les couleurs.  
Il n'a ni faim ni soif; Il est rassasié et comblé.  
En se fusionnant avec le guru Il dispense Son verbe.

Apaisé dans l'Éternel le guru reste fusionné en l'Éternel. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

On appelle le médecin pour prescrire un remède, et il ausculte le bras pour sentir le pouls.  
Le médecin naïf ne sait pas que la douleur subsiste dans l'esprit. [1].

**Stance :** Il a créé les dieux Brahma, Vishnu et Siva.

À Brahma, Il a concédé les védas pour atteler les gens à leur adoration.

Le roi Rama était incarné parmi leurs dix avatars,

Qui ont attaqué et tué les démons: tout s'est passé selon Sa volonté.

Siva et ses (onze) avatars L'ont servi, mais ils ne pouvaient trouver Ses limites.

*(Adi Granth, p. 1280)*

En fixant la valeur immuable Il a établi Son trône(le monde).

Il a attelé le monde aux tâches, mais Lui-même reste caché.

C'est aussi la directive primale dans les actions (bonnes et mauvaises) que l'ange de la droiture fait faire aux êtres. [3].

**Stance :** (Dieu) lui-même a fixé le tournoi des lutteurs et a préparé la fosse de lutte.

Les spectateurs sont entrés bruyamment parmi lesquels les dévots ont l'esprit joyeux.

Les égocentriques et les immatures sont martelés au sol.

Il se bat contre Lui-même, Lui-même lutte et Lui-même a mis en scène cet événement.

L'Unique est le maître de tous; ceci est connu à travers le guru.

Selon sa propre volonté Il écrit sur les fronts sans stylo ou encre.

On peut Le rencontrer dans la société sainte où sont toujours discutés les mérites de Dieu.

Ô Nanak, en chantant le vrai Verbe on discerne l'Éternel. [4].

**Stance:** Ayant créé les deux flancs opposés Il les imprègne.

Ayant disséminé l'enseignement religieux comme celui des vedas, Il a introduit le conflit entre les deux.

Se mêlant aux affaires ou restant détaché, ce sont les deux facettes qu'Il a faites et en adoptant le rôle de la droiture (religion) Il est le médiateur.

Mais indubitablement les egocentriques immatures et faux perdront la lutte au-delà.

Ceux qui ont pris la sagesse du guru, à travers sa parole sont devenus les héros parce qu'ils ont battu la luxure et la colère.

À travers le Verbe ils entrent dans le palais de l'Éternel bien exaltés.

(Ô Dieu), Tu aimes ces dévots parce qu'ils tombent amoureux du Nom éternel.

A ceux qui servent leur vrai guru, je suis un sacrifice. [5].

**Stance:** Contemple toujours le Dieu qui ne prend aucun délai pour tout créer.

Au firmament qu'il a étendu Il est capable de créer et de détruire tout en un instant.

Ayant Lui-même créé le monde Il sauvegarde sa création.

*(Adi Granth, p. 1281)*

Mais celui qui suit sa propre volonté est demandé ci-après à fournir son compte et est puni sévèrement.

Par contre, le compte du dévot est réglé avec respect parce que (le guru)lui avait accordé le trésor de Ses louanges.

À ce moment-là, aucune main ne peut l'atteindre (pour aider) ni cris et ni appels sont entendus.

À ce moment-là, seul le vrai guru est l'ami qui peut le tirer dehors à la fin.

Pour ces êtres aucune autre forme de la contemplation ne peut aider; le vrai guru, l'émissaire du Créateur, en prend soin. [6].

**Stance:** Ô cher Dieu éternel, Tu es immuable; ceux qui deviennent immuables Tu les fusionnes en Toi.

Celui qui est pris par la dualité (maya) est de l'autre côté retranché dans le mensonge; il ne peut rencontrer Dieu.

Il unit avec Lui-même ceux qui sont séparés et montre Sa puissance créatrice.

L'attachement et l'anxiété causent la séparation et on agit selon ce qui est pré écrit dans la passé.

Je suis un sacrifice à ceux qui restent concentrés sur les pieds de Dieu.

Il a façonné la moyenne afin qu'on soit comme la fleur de lotus qui reste détachée dans l'eau.

Ceux qui ont éradiqué l'égoïsme interne sont toujours heureux et beaux.

Ceux qui sont fusionnés au Dieu ne souffrent jamais de la douleur ou la séparation. [7].

**Stance:** Comment peut-on peser l'Impondérable? Sans Le peser on ne peut L'atteindre.

À l'aide des paroles du guru on peut réfléchir sur Lui et ainsi fusionner dans ses vertus.

Lui-seul peut se peser; Lui-même réunit ceux dont (le guru) a arrangé la rencontre.

Sa valeur ne peut être estimée; rien ne peut être dit à son égard.

Je suis sacrifié à mon guru qui m'a fait réaliser ce discernement.

Autrement, le monde est en train d'être maraudé, l'élixir du Nom pillé et l'égoцентриque ne peut comprendre cela.

Sans le Nom rien ne nous accompagne et on part en ayant gâté sa vie.

Ceux qui s'éveillent avec l'enseignement du guru préservent leur maison (corps) et les démons n'ont aucun pouvoir sur eux. [8].

**Stance:** (Ô Dieu) ni grands yogis, ni célibataires, ni ascètes, ni devins musulmans n'ont trouvé Tes limites.

Ceux qui suivent le guru contemplent le Nom et fusionnent en Toi.

Comme il Lui plaisait l'obscurité a régné pendant trente-six (plusieurs) âges.

Puis l'étendue terrifiante de l'eau qu'Il avait dispersée tourbillonnait autour.

Et Celui qui vit toujours est infini, illimité et inaccessible à tous

Il a instauré le feu (du désir), le conflit, la faim et la soif.

La mort plane sur la tête pour tous ceux qui aiment l'autre voie.

Mais, Lui qui a le pouvoir de sauver a accordé le discernement du Verbe aux gens qu'Il sauve. [9].

**Stance:** Il le fait faire aux autres et Il le fait; à qui puis-je me plaindre?

Il leur demande des comptes et Lui-même les entraîne à agir.

Tout ce qui Lui plaît se passe; seul un fou exerce des ordres.  
Lui-même nous délivre et Lui-même nous pardonne.  
Il veille sur tous, les écoute et les soutient tous.  
L'Unique se répand en tous; Il prend conscience de tout un chacun.

*(Adi Granth, p. 1283)*

Celui qui suit le guru réfléchit sur sa vie et son amour le relie à l'Éternel.  
Ô Nanak, à qui d'autre peut-on demander quand Il est le seul Donateur? [10].

**Stance:** Ô Éternel, Tu es l'Insouciant et le seul Maître.  
Tu es tout le monde en Toi-même; sur qui d'autre puis-je compter ?  
Vain est l'orgueil de l'homme; Ta gloire est éternelle.  
Ayant établi la règle du va-et-vient Tu as engendré la terre.  
Celui qui suit le vrai guru voit sa venue prise en compte.  
Si le moi quitte l'intérieur, sur quoi peut-on compter?  
L'égoïste se perd dans l'obscurité de l'engouement comme un homme égaré dans la forêt dense.  
Avec un minuscule grain du Nom, d'innombrables péchés sont effacés. [11].

**Stance:** Innombrables sont les terres et les pègres, je ne peux pas les compter.  
Tu es le créateur et le gardien; Tu les créés et Tu les détruits.  
Les huit millions et quatre cent mille espèces d'êtres sont émis de Toi.  
Certains se vantent d'être les rois, les princes et les seigneurs; ils demandent aux autres de les appeler ainsi.  
Certains amassent des richesses et se présentent comme des grands fortunés ; mais attirés par d'autres engouements ils perdent leur respect.  
Certains sont des donneurs et certains des mendiants; mais au-dessus de tous il y a Lui.  
Privé du Nom, ils sont vulgaires, et (le monde) et terrifié par eux.  
Ô Nanak, la fausseté du maya est périssable; ce que l'Éternel fait se passe. [12].

**Stance:** Ayant engendré le monde Il pense du bien et du mal.  
Toutes les trois formes du maya sont un enchevêtrement qui n'amène pas vers l'amour du Nom.  
(C'est pourquoi) les gens fuient le bien et pratiquent le mal; ils sont honteux dans la Cour au-delà.  
Ils perdent leur vie au pari; pourquoi sont-ils venus au monde?  
Les gens qui ont dompté leur esprit à l'aide du Verbe immuable et qui passent le jour et la nuit aimant le Nom,  
Ceux qui ont enchâssé dans leur esprit l'Éternel indescriptible infini,  
Implorant: « Tu es le donneur du bien et le trésor de la vertu et nous sommes sans vertu ». Celui qui Tu bénis atteint à travers la parole du guru les pensées vertueuses. [13].

*(Adi Granth, p. 1284)*

**Stance:** Ceux qui ont suivi le vrai guru et ont contemplé l'Éternel,  
Ce qu'ils ont achevé en suivant le vrai guru sera utile à la fin.



La peur de la mort ne peut les toucher parce que l'Éternel est leur protecteur.  
Avec la lumière de préceptes du guru ils ont allumé leur lampe.  
Les égocentriques privés du Nom sont vendeurs de la fausseté; ils errent comme des fantômes.  
Emballés en peaux d'homme ils sont des bêtes et noirs à l'intérieur.  
Mais l'Éternel se répand partout; on voit cette vérité à travers le vrai Verbe.  
Ô Nanak, le Nom est le trésor véritable; le guru parfait l'a révélé (au chanceux) [14].

*Stance:* Certains vont s'asseoir dans les royaumes de la forêt et ne répondent pas aux appels. Certains, en plein cœur de l'hiver, brisent la glace et se plongent dans l'eau glaciale. Certains frottent des cendres sur leur corps et ne lavent jamais leur saleté. Certains gens s'assoient dans un coin de la forêt et ne répondent à aucun appel. Certains brisent le gel et endurent l'eau glaciale. Certains s'enduisent leur corps avec les cendres mais ne lavent pas la saleté. Certains portent leur cheveux emmêlés embrouillés et effrayants et perdent leur lignée et leur foyer.

*(Adi Granth, p. 1285)*

Certains se promènent tout nus jour et nuit et ne dorment proprement jamais.  
Certains brûlent leurs corps dans le feu et se ruinent eux-mêmes.  
Sans le Nom, le corps humain est gâché en cendre; à quoi sert-il de se lamenter?  
Seuls ceux qui suivent le vrai guru se trouvent embellis dans la cour du Maître. [15].

*Stance:* Certaines gens comme des jaïns égarés de l'origine sont mises sur une route abjecte. Ils n'ont pas le Nom sur leurs lèvres ni se baignent dans les lieux sacrés. Ils pincant leurs cheveux avec leurs mains au lieu de les faire raser. Ils restent sales jour et nuit et n'aiment pas le Verbe. Ils ne se comportent pas bien donc ils n'ont ni bonne caste ni respect; ils gâchent leur vie en vain. Ces gens sans statut social ont l'esprit souillé et mangent la nourriture impure. Sans le Verbe personne ne réalise un comportement juste. Le dévot du guru demeure absorbé dans l'Unique-Éternel. [16].

*Stance:* L'Éternel, l'Imperceptible, le Mystérieux ne peut être rendu heureux par l'obstination. Certains chantent les *ragas* (mélodies) et les chansons; mais ces *ragas* ne peuvent Le rendre heureux. Certains dansent et dansent au rythme précis mais on ne peut L'adorer ainsi. Certains stupides ne mangent pas les céréales; que peut-on faire avec eux? Le désir aiguisé, comment peut-on l'apaiser; Bien que les outre-terriennes augmentent les rituels - tous terminent à la mort. Dans ce monde seul le Nom est avantageux; il faut boire ce nectar d'ambroisie. En suivant le guru et en adorant le Dieu on se trempe dans l'amour divin. [17].

*(Adi Granth, p. 1286)*

*Stance:* Celui qui obéit au guru accompli trouve le Parfait.

Avec la grâce du Parfait il Le contemple et loge le Verbe dans son esprit.  
À travers la connaissance achevée et la réflexion profonde il lave sa saleté (de l'esprit).  
En voyant que le Dieu est un bassin sacré il baigne son esprit dedans.  
Celui qui meurt ayant conquis son esprit à l'aide du Verbe, bénie soit sa mère qui a lui donné naissance.  
A la vraie Cour il est véridique et considéré comme émissaire de la vérité.  
Personne ne peut le contester parce que le Maître l'aime.  
Ô Nanak, en louant l'Éternel son bon destin pré écrit est réalisé. [18].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Ceux qui passent leur chapeau (l'autorité spirituelle au disciple) sont fous et ceux qui l'acceptent sont de grands éhontés.  
Ils sont comme une souris qui ne peut pas entrer dans son trou surtout quand elle a noué un panier autour de sa taille.  
Ces gens qui offrent les bénédictions (aux autres) eux-mêmes meurent et ceux qu'ils bénissent partent également.  
Ô Nanak, personne ne connaît la volonté de Dieu et où ils seront reportés.  
J'ai simplement fait du Nom la moisson du printemps et du Nom immuable la récolte de l'automne.  
C'est un engagement que je fais écrire qui est livré à la porte du Maître.  
Il y a tant de haltes dans le monde (des gens religieux); beaucoup vont et viennent.  
Beaucoup de mendiants mendient d'eux et les autres quittent (sans le Nom) en ayant mendié.  
[1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Ayant consommé une centaine de livres de mélasse, du beurre et cinq cents kilos de céréales,  
L'éléphant rote, souffle fort et éparpille la poussière; mais quand son souffle le quitte tout ça se termine.  
Le monde fou aveuglé meurt en soufflant orgueilleusement (comme l'éléphant).  
S'il se soumet au Maître, il Lui plaît.  
L'alimentation d'un moineau n'est que la moitié d'un épi; alors il vole dans le ciel et gazouille.  
S'il chante «Dieu, Dieu» et il plaît au Maître, il est mieux (que l'éléphant)  
Le tigre puissant tue des centaines de cerfs; puis les autres animaux se nourrissent de ce qu'il laisse.  
Devenu très fort il ne peut se contenir dans son terrier; mais quand son souffle se termine, tout est fini.  
Qui l'aveugle impressionne-t-il par son rugissement?  
Le Maître ne l'aime pas du tout.  
Le criquet de la plante d'asclépiade aime cette plante; perché sur sa branche il la mange.  
S'il émet «Dieu, Dieu» et il plaît au Maître il est mieux (que le tigre).  
Ô Nanak, le monde ne dure que quelques jours; s'adonner aux plaisirs produits les peines.  
Il y en a beaucoup qui parlent et peu peuvent lâcher.  
La mouche meurt dans la douceur.  
(Ô Dieu) ceux que Tu protèges, cette douceur ne les approche pas et ils nagent à travers l'océan terrifiant. [2].

**Stance:** Tu es le Maître insondable, imperceptible: l'Éternel invisible et infini.  
Tu es le mécène, tous les autres sont Tes mendiants et Toi seul est le donateur.  
Ceux qui avec le conseil de guru ont réfléchi ont trouvé le bonheur.  
À certains Tu as fait aimer le maya; c'est Ta volonté aussi.  
À travers la parole du guru et en concevant l'amour et l'affection dans l'esprit on peut louer Dieu.  
Sans amour on ne peut pratiquer l'adoration et on ne peut trouver l'amour sans le vrai guru.  
Tu es le Tout-Puissant de tous; tous T'adorent; moi Ton barde, je fais une supplication :  
«Ô Dieu, accorde-moi le Nom immuable, le soutien de ma vie, et ainsi je deviens comblé».  
[19].

*(Adi Granth, p. 1287)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Avec le passage du temps jour et nuit,  
Le corps vieillit et s'affaiblit comme la paille.  
S'impliquer dans l'enchevêtrement mondain devient un étranglement.  
La personne trompée perd la méthode de la contemplation.  
L'aveugle parle vainement et est pris dans le conflit.  
Puis ses proches pleurent et veulent qu'il revienne.  
Sans rien comprendre ils ne peuvent trouver des solutions.  
Les pleureurs se tourmentent en pleurant le mort.  
Ô Nanak, telle est la volonté du Maître.  
(En réalité) sont morts ceux qui n'ont pas le Dieu dans leur esprit. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Après sa mort il n'a plus d'amour; l'affection se termine; la haine et la source du conflit prennent fin.  
La couleur de peau s'estompe et la beauté disparaît et le pauvre corps s'effondre.  
D'où était-il venu? Où ira-t-il? Il n'était pas comme ça; il était ainsi  
Dans le cœur et la bouche ses proches discutent et pensent qu'il est parti content et en s'étant bien amusé.  
Mais Ô Nanak, sans le Nom divin le respect acquis est déchiré de la tête aux pieds. [2].

**Stance:** L'élixir du Nom donne toujours le bonheur et reste ami jusqu'à la fin.  
Le monde devient un peu fou privé du guru sans qui il ne peut apprécier le Nom.  
Ceux qui suivent le vrai guru et ont uni leur esprit à la Lumière divine sont acceptés.  
Le dévot à qui le Maître a fait croire à Sa volonté devient comme Lui.  
Dites-moi, qui a trouvé le bonheur en suivant sa propre volonté? L'aveugle se conduit aveuglement.  
Il ne rassasie pas du maya et la faim du fou ne part pas.  
Attaché aux autres choses tout le monde est ruiné; sans le vrai guru on ne peut trouver le discernement.  
Celui qui est gracié par la volonté de Dieu suit le guru et perçoit le bonheur. [20].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, (les gens pensent) que si on détient la richesse on a les deux : le respect et la droiture.

Mais on ne dit pas que cette richesse est comme amie si elle amène aux peines.

Ceux qui possèdent la richesse sont connus comme les indigents.

Mais ceux au sein de qui Tu demeures sont l'océan de la vertu. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

On accumule la richesse avec beaucoup de peine; quand elle part on est tourmenté.

Ô Nanak, sans le Nom immuable ce désir ardent ne peut être effacé.

Voir la beauté n'enlève pas l'envie; plus on la voit plus on est désireux.

Aussi intenses que sont les plaisirs excessifs du corps, aussi affligeants sont les maux. [2].

*1<sup>er</sup> Guru:*

La pensée aveuglée résulte en un comportement aveuglé et l'esprit devient aveugle ainsi que les sens du corps.

À quoi sert le plâtre de la boue quand le barrage en pierre est brisé?

Quand le barrage cède, il n'y a ni bateau, ni radeau et ni main courante.

Ô Nanak, sans le Nom éternel (bateau etc.) des foules nombreuses se noient. [3].

*1<sup>er</sup> Guru:*

S'il y a des milliers de livres d'or, des milliers de livres d'argent, des rois au-dessus de ces milliers de rois;

Des milliers d'armées, des milliers de fanfares et de lanciers et des empereurs qui commandent des milliers de cavaliers;

Mais lorsqu'il faut franchir l'océan insondable du feu et de l'eau,

Dont la rive n'est pas visible et qu'en même temps les gens crient et hurlent pitoyablement;

Ô Nanak, là, on constate qui est le riche et qui l'empereur. [4].

**Stance:** Certains (attachés au mal du maya) ont des chaînes autour de leur cou (assumons) incarcérés dans la prison de Dieu.

S'ils discernent l'Éternel et à l'aide du Nom ils peuvent se libérer de la cellule.

*(Adi Granth, p. 1288)*

Donc il faut connaître l'Éternel pour effectuer (le Nom) ce qui est pré écrit.

Tout est réglé selon Sa volonté: on comprend ça quand va au-delà.

Il faut discerner le Verbe pour être transporté à travers l'océan terrifiant.

Les voleurs, les adultères et les joueurs sont pressés comme les graines dans le moulin.

Les calomnieurs et les médisants sont menottés.

Le dévot du guru reste fusionné à l'Éternel et acclamé en Sa présence. [21].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Le cerf, le faucon et les administrateurs officiels sont perçus pour être éduqués.

C'est un montage du piège pour piéger leur propre genre; ils n'ont aucun abri au-delà.

Celui est éduqué, savant et sage qui pratique le Nom.

Parce que d'abord l'arbre pousse ses racines en terre et puis il s'étend sur son ombre en-dessus.

Les rois sont comme des tigres, et leurs fonctionnaires sont des chiens;

Ils sortent et réveillent (harcellent) les gens dormant en paix.

Les fonctionnaires sont comme des griffes qui infligent des blessures.

Les chiens boivent et lèchent le sang et la bile.

Mais là où les êtres seront jugés,

Ces gens (éduqués) sont indignes de confiance à coup sûr. [2].

**Stance:** Il a Lui-même créé la terre et Lui-même en prend soin.

Sans la crainte de Lui on ne peut s'échapper de l'égarement ni fonder l'amour pour le Nom.

Avec le vrai guru jaillit l'amour et on trouve la porte du salut.

Par cette crainte et illuminé par la lumière de l'infini on acquiert la béatitude.

Grâce à cette crainte et le conseil du guru on réfléchit et traverse l'océan terrifiant.

Par cette crainte on unit le Sans-peur dont il n'y a pas de fin ou de limite.

L'égoïste n'apprécie pas la valeur de la crainte; il brûle dans le désir ardent et gémit.

Ô Nanak, on trouve le bonheur par le Nom qui s'enchaîne dans l'esprit avec le conseil du

guru. [22].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

La beauté est amie de la luxure; la faim est liée avec la saveur.

La cupidité est accolé de près à la richesse; le dormeur assoupi aime même une petite couverture et le lit.

La colère dit des bêtises et l'aveugle (en colère) égaré crache des sottises.

Ô Nanak, c'est mieux de rester silencieux; sans le Nom, la bouche n'a que de la crasse. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Le royaume, la richesse, la beauté, la (haute) caste, et la jeunesse sont les cinq voleurs.

Ces voleurs ont pillé le monde et personne n'a sauvé son honneur.

Mais ces voleurs eux-mêmes sont pillés par les voleurs (les gens sages) qui se soumettent aux pieds du guru.

Ô Nanak, beaucoup d'autres malchanceux continuent à être pillés. [2].

**Stance:** De même que le savant ou le critique astucieux, il est appelé à rendre compte au-delà.

Sans le Nom il pratique la fausseté, est malaisé et rencontre des encombres.

Sa voie escarpée est bouchée et le chemin bloqué.

À travers le Verbe il peut rencontrer l'Éternel insouciant.

(Dieu) est profondément insondable; Sa profondeur ne peut être mesurée.

Sans le guru il est frappé au visage et il ne peut s'échapper.

Il faut contempler le Nom pour arriver sûrement chez (le Dieu) avec respect.

Ainsi on comprend que c'est sous son autorité que Dieu accorde le souffle de la vie et la subsistance. [23].

*(Adi Granth, p. 1289)*

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

L'être est fait de l'air, de l'eau et du feu.

Les uns sont heureux et les autres en peine.

Ils se trouvent sur la terre, dans l'enfer, au ciel et certains sont devenus les ministres dans les cours.

Certains ont une longue vie tandis que d'autres meurent tôt et peinent. Certains pratiquent la charité et consomment mais leurs richesses ne s'épuisent pas, tandis que d'autres demeurent pauvres pour toujours.

En un instant et selon Son ordre Dieu fond et en démolit des milliers.

Il les a tous harnachés avec son harnais; celui à qui Il pardonne Il rompt son harnais.

Il n'a aucune couleur ni forme ni symbole; Il est au-delà de la description.

On voit l'Éternel immuable partout; comment peut-on Le délibérer ou Le décrire?

Ô Nanak, toutes les actions et les délibérations parviennent de Lui et Lui-même est ineffable.

Celui qui écoute à la délibération de l'Indicible,

Obtient les richesses, l'intelligence, la perfection divine, et la connaissance spirituelle et vit heureux pour toujours. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Quand on peut endurer l'état insupportable on peut gérer les neuf caisses (sens).

Quand on L'adore avec chaque souffle le corps devient immuable.

D'où est-il venu et où ira-t-il?

Celui est accepté qui meurt quand encore en vie.

Celui qui comprend la volonté de Dieu, discerne l'essence de la réalité. Cette grâce il l'obtient du guru.

Ô Nanak, comprends bien que celui qui dit: «je suis» est empoigné.

Où il n'y a pas de «je suis» et de «moi» là on n'entre pas en réincarnation. [2].

**Stance:** Il faut lire et louer le Nom; les autres savoirs sont illusoires.

Sans marchander la vérité (le Nom) la vie est inutile.

(Avec les autres astuces) personne n'a jamais découvert les limites ni rives de Dieu.

Le monde entier est aveuglé par l'orgueil ; il n'aime pas le Nom.

Quand les gens partent en oubliant le Nom ils se sentent comme rôtis dans une poêle.

Pareil que l'huile versée sur la dualité s'enflamme en leur intérieur.

Ils viennent, le jeu se termine et ils flânent sans but.

Ô Nanak, celui qui est imprégné de l'amour du Nom peut s'unir à l'Éternel. [24].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Tout d'abord, un être humain est fondé avec la chair (semence d'homme).

Et puis il demeure dans la chair (utérus).

Quand il s'anime, sa bouche prend chair; ses os et la peau faisant le corps sont formés de la chair.

Lorsque la chair de l'utérus pousse la chair dehors, sa bouche en chair se nourrit à la chair du sein.

Sa bouche est chair, sa langue est chair; il respire par la chair.

Il grandit et se marie et amène la chair (une femme) chez lui.

La chair est produite à partir de la chair; tous les parents sont faits de chair. En rencontrant le vrai guru et en comprenant Sa volonté on est réussi.

Ô Nanak, tout seul on ne peut pas se libérer (de la chair) et les discours vides de sens sont ruineux. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

(Le pandit) imbécile donne des discours sur la chair et la viande, mais il ne sait rien de la connaissance spirituelle et de la contemplation.

Il ne peut différencier entre la viande et les légumes: manger lequel constitue-t-il le péché ? Selon la tradition les gens tuaient le rhinocéros et dévoraient sa viande comme une offrande dans un festin sacrificiel pour satisfaire les envies des dieux.

Celui qui renonce à la viande et bouche son nez quand il est assis à côté de quelqu'un qui la mange, dévore les êtres humains à la tombée de la nuit.

Il pratique l'hypocrisie et dupe le public; mais il a ni la connaissance ni la perception.

Ô Nanak, il ne sert à rien d'expliquer quoi que ce soit aux gens aveugles; même si on leur explique ils ne comprendront rien.

Celui est aveugle qui agit aveuglément et qui ne voit pas avec le cœur.

Ayant été produit à partir du sang de son père et de sa mère il évite de consommer de la viande et du poisson.

Quand un homme et une femme se rencontrent la nuit, ils font l'amour avec la chair.

*(Adi Granth, p. 1290)*

De la chair nous sommes conçus et nés; notre corps est un pot de chair.

Le pandit proclame qu'il est un savant habile mais il n'a ni la connaissance spirituelle ni l'éveil intellectuel.

Ô pandit, c'est quoi quand tu juges que la chair venant de l'extérieur est mauvaise et celle de chez-toi est bonne ?

Tous les êtres vivants sont nés de la chair et la vie loge dedans.

Ceux à qui l'aveugle montre le chemin mangent l'immangeable et ils rejettent ce qui est mangeable.

De la chair nous sommes conçus et nés; notre corps est un pot de chair.

Le pandit proclame qu'il est un savant habile mais il n'a ni la connaissance spirituelle ni l'éveil intellectuel.

La consommation de la viande depuis le commencement des temps est décrite dans les livres anciens (Purâna) hindous ainsi que dans les livres sacrés musulmans.

Dans les fêtes sacrées et les fêtes de mariage la viande forme le plat principal.

Les femmes, les hommes, les rois et les empereurs ont jailli de la chair.

S'il (le pandit) les voit aller en enfer, il ne doit pas accepter les dons qu'ils offrent.

Voyez l'injustice: le donneur va en enfer, alors que le récepteur va au paradis.

Ô pandit, tu es très astucieux: tu ne comprends rien de la chair mais tu veux instruire les autres gens.

Ô pandit, tu ne sais pas d'où est germée la chair.

À partir de l'eau sont germés les céréales, la canne à sucre et le coton ainsi que le monde entier.

L'eau dit: «Je fais du bien de plusieurs façons»; l'eau a beaucoup d'attributs pour se transformer.

Nanak dit une pensée: si le pandit veut devenir un vrai ascète il doit abandonner tous ces attrait (y compris l'eau). [2].

**Stance:** Je n'ai qu'une langue et personne n'a trouvé Tes limites, comment puis-je décrire tous Tes mérites?

Celui qui contemple le Verbe immuable est fusionné en Toi.

Certains vagabondent déguisés en robes safran, mais sans le vrai guru, personne ne T'a trouvé.

Épuisés ils errent dans le pays et en terres étrangères; mais Tu T'es caché au sein d'eux.

La parole du guru est un joyau dans l'esprit; avec Sa lumière Dieu l'a fait briller et le révèle à lui.

Il a reconnu son propre soi et suivant les enseignements du guru il s'absorbe dans l'Éternel.

Mais les tricheurs qui se font remarquer et friment sont condamnés au va-et-vient.

Ceux dont l'esprit aime l'Éternel louent le Dieu unique et immuable. [25].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Ô Nanak, découlant du karma pousse l'arbre du maya qui donne des fruits doux et des fruits toxiques.

Le créateur décide pour tous: qui va consommer quel fruit. [1].

**Stance:** Ô Dieu, Tu gères tout et prononce Ton jugement pour chaque être.

La justice est dans Tes mains; je T'aime dans mon cœur.

Quand la mort ligote l'être et l'amène personne ne peut le sauver.

La vieillese cruelle danse sur ses épaules.

Le guru confirmé est la vraie flotte de navires qui peut le sauver.

La flambée (du désir) brûle consommée jour et nuit.

Pris à ce piège, l'oiseau picore ce qu'il peut; avec la volonté de Dieu il peut être sauvé,

Car, ce que le Créateur fait arrive et le désir de maya ne peut durer. [26].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Celui est un vrai guru, sage et l'âme universelle qui peut montrer la demeure de Dieu au sein de nous.

*(Adi Granth, p. 1291)*

Quand on arrive à cette demeure, le tambour du Verbe frappe et la mélodie continuelle jouée par les cinq types d'instruments résonne.

Là, on est surpris de voir les archipels, les mondes, les inframonde, les continents et les sphères célestes.

On entend la résonance des cordes d'instruments musicaux et voit le Sultan (Dieu) sur le trône immuable.

Dans cet endroit de l'union divine on écoute les mélodies et l'esprit est ancré au silence céleste (sans désir).

En contemplant les vertus de l'Indescriptible les désirs se démolissent dans l'esprit.

Le cœur-lotus se renverse, se remplit du nectar d'ambrosie et puis l'esprit ne se distrait pas ailleurs.



On se fusionne en Celui qui existait avant le commencement et pendant tous les âges; on ne L'oublie pas et on Le contemple sans bouger la langue.

Toutes les copines (sens) et les cinq vertus se sont unies, et grâce au guru on se repose en paix dans notre propre maison (esprit).

Celui qui recherche le Verbe et trouve cette maison, Nanak est son serviteur. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Éblouissant comme un éclair le monde est périssable.

Mon intellect tordu ne pense pas à la tombe (la mort).

Je suis minable et très mauvais; Tu es l'océan immense (grand esprit).

Accorde-moi une chose (le Nom); tout le reste est du poison qui ne me plaît pas.

Je suis un pot non-cuit rempli d'eau: c'est Ton artifice divin.

Tu es tout-puissant; grâce à ta puissance créatrice je suis venu au monde.

Nanak est un chien en état d'ébriété dans Ta cour; augmente-le tous les jours.

Ô Dieu, le monde est un feu et Ton Nom est le refroidissement. [2].

*Couplet, 1<sup>er</sup> Guru:*

Loués soient le papier et le stylo, loués soient l'encrier et l'encre.

Ô Nanak, loué soit l'auteur qui a écrit le Nom immuable. [1].

*1<sup>er</sup> Guru:*

Toi-même es l'ardoise, Toi-même es la plume et l'écriture est Toi aussi.

Ô Nanak, Il ne faut louer que l'Unique; comment peut-il en être autrement? [2].

**Stance:** Toi-même te répands par tous et Toi-même as configuré les formes.

Il n'y a personne d'autre que Toi; Tu nous imprègnes tous.

Toi seul connais Ton état et Ton ampleur; Toi seul peux estimer Ta valeur.

Tu es invisible, imperceptible et inaccessible; avec la connaissance du guru Tu peux être visionné.

Dans l'esprit on a l'ignorance, la souffrance et l'égarement qu'on peut éliminer avec la connaissance du guru.

Celui à qui Tu accordes la grâce Tu l'unis avec Toi et il contemple le Nom. Tu es l'Âme Universelle créatrice qui se répand partout, mais reste cependant inaccessible.

Nanak dit: «Ô l'Éternel, celui à qui Tu t'attèles poursuit et chante Tes louanges. [28-1].

-----

## 21 – Raag Prabhati

do ré<sup>b</sup> mi sol la<sup>b</sup> si do >  
< do si la<sup>b</sup> sol mi ré<sup>b</sup> do

*(Adi Granth, p. 1327)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*Raag Prabhati Bibhas, 1er Guru, en quatre couplets, musique type 1:*

(Ô Dieu) avec Ton Nom on nage à travers; le Nom apporte le respect et l'admiration.

Ton Nom est l'ornement et le but de l'intellect.

Grâce à Ton Nom on est respecté par tous les autres.

Sans le Nom on n'est jamais respecté. [1].

**Tous les autres habilités existent pour se faire remarquer.**

**Celui qui est gracié son but est achevé. [1]. [Refrain]**

Ton Nom est la vraie force; Ton Nom est la vraie gouvernance.

Ton Nom est l'armée; Ton Nom est le roi.

Par Ton Nom on reçoit l'honneur, la gloire et la notoriété.

C'est par Ton regard gracieux qu'on reçoit cet insigne. [2].

Avec Ton Nom on atteint la béatitude; avec le Nom on Te loue.

Ton Nom est le nectar d'ambrosie qui nettoie le poison (du maya).

Avec Ton Nom tous les bonheurs viennent se loger dans l'esprit.

Privé du Nom on est traîné ligoté (par le maya) à la cité de la mort. [3].

L'amour des femmes, la maison et la possession de terrain sont des fers.

Pour s'amuser on porte des beaux habits.

Quand l'appel arrive on ne peut pas le retarder.

Ô Nanak, ainsi on apprend que l'attachement aux choses fausses (éphémères) n'est que la fausseté. [4-1].

*Prabhati, 1er Guru:*

L'esprit s'orne avec le joyau du Nom et Ta grâce l'illumine, Ton Nom l'éclaire (avec la connaissance).

(Au monde) aveuglé et surplombé par l'obscurité (l'ignorance) tout est perdu. [1].

**Ce monde entier est malsain.**

**Seul Ton Nom est le remède; personne d'autre que l'Infini ne peut le faire. [1]. [Refrain]**

Si toutes les sphères et les sous-mondes de l'univers formaient un poids et s'il y avait des millions de poids pareils,

*(Adi Granth, p.1328)*

La valeur du joyau (du Nom) peut être estimée s'il y a d'autres choses dans l'autre panier. [2].

De douleur peut jaillir le plaisir et des plaisirs peut surgir la douleur.

La bouche qui Te loue n'a plus de faim. [3].

Ô Nanak, toi seul es fou et le reste du monde est meilleur que toi.  
Le corps qui ne dégage pas le Nom, ce corps continu à s'égarer. [4-2].

*Prabhati, 1er Guru:*

Celui pour qui Brahma a prononcé les védas et Shiva a renoncé le maya.  
Celui pour qui les yogis éprouvés sont devenus reclus et même les dieux n'ont pas découvert  
Son mystère. [1].

**Ô frère, enchâsse l'Éternel dans ton esprit et loue l'Éternel avec ta bouche; ainsi tu  
peux nager à travers et devient l'image de l'Éternel.**

**Celui qui acquiert cette sagesse ni ennemis ni malheurs ne peuvent l'atteindre. [1].**

**[Refrain]**

Le monde est fait du feu (l'obscurité), de l'air (la puissance) et de l'eau (l'énergie), les trois  
esclaves du Nom.

Ceux qui ne contemplent pas le Nom sont pareils au voleur demeurant dans la grotte des  
lions. [2].

Si quelqu'un fait un bon tour il se sent gonflé à l'esprit et à la pensée.

Mais Dieu qui a tant de vertus et qui accorde tant de bienveillance ne regrette jamais (bien  
même que les gens n'apprécient pas). [3].

Ô Dieu, ceux qui Te louent possèdent la richesse et la richesse de Nanak est la même.

Celui qui parle respectueusement d'eux l'ange de la mort ne le questionne pas. [4-3].

*Prabhati, 1er Guru:*

(Ô yogi), ceux qui n'ont pas de beauté, ni de haute caste, ni de beaux traits et ni force  
physique,

Quand ils rencontrent le vrai guru, ils trouvent l'Immaculé et vivent dans le Nom. [1].

**Ô Yogi détaché, réfléchis sur l'essence de la béatitude.**

**Ainsi tu ne naîtras pas dans le monde. [1]. [Refrain]**

Celui qui n'observe pas les actes religieux ni la droiture, ni la pureté et ni le sacré comptage  
du chapelet,

Quand le vrai guru devient son gardien, il reçoit de la lumière divine la sagesse spirituelle.  
[2].

Celui qui n'observe pas les jeûnes, ni la discipline religieuse, ni les paroles habiles,

Quand il reçoit le sermon du vrai guru, il n'a plus de souci du nirvana ou de l'enfer. [3].

Ô Nanak, celui qui n'attend rien, ni désespoir, ni discernement de l'esprit et de la conscience,

Quand il reçoit la sagesse (du guru) son être se fusionne avec l'Être suprême. [4-4].

*Prabhati, 1er Guru:*

Celui qui arrive à prendre l'élixir (bonheur) et le poison (malheur) de la même façon,

Ses paroles proférées sont acceptées comme justes dans Sa cour. [1].

**(Ô Dieu) on ne peut rien dire parce que Tu nous imprègnes tous.**

**Tout ce qui se passe est selon Ta volonté. [1]. [Refrain]**

La lumière divine rayonne et l'orgueil se dissipe

Lorsque le vrai guru accorde l'élixir du Nom. [2].

Le venu de celui dans cet âge obscur est considéré réussi

S'il est accordé l'honneur au-delà. [3].

Les paroles prononcés et l'écoute sont valables qui nous amènent chez l'Indescriptible.

Ô Nanak, tous autres débats et discussions sont sans valeur. [4-5].

*Prabhati, 1er Guru:*

L'éllixir du Nom est l'eau; plonger l'esprit dedans à l'aide de la connaissance spirituelle est le bain qui vaut les soixante-huit lieux sacrés de baignades.

Dans l'enseignement du guru sont des gemmes et des bijoux; le disciple qui l'approche avec ferveur les trouve en les recherchant. [1].

*(Adi Granth, p. 1329)*

**Il n'y a aucun lieu sacré égal au guru.**

**Ce guru est comme le réservoir de contentement. [1]. [Refrain]**

Le guru est une telle rivière dont l'eau est pure pour toujours; celui qui boit cette eau sa saleté malsaine est éliminée.

Si on trouve le vrai guru le bain parfait est achevé et il transforme les gens bêtes et les démons en dieux. [2].

Le guru dont les sens externes et l'esprit sont imprégnés du Nom de l'Éternel doit être considéré comme le parfum du santal.

Par son parfum le monde de la végétation est parfumé; il faut s'accorder à ses pieds. [3].

En suivant le guru jaillit la vie spirituelle; en suivant le guru on entre la maison du Dieu libérateur.

Ô Nanak, le dévot du guru se fusionne en l'Éternel et en suivant le guru on atteint son propre état d'exaltation. [4-6].

*Prabhati, 1er Guru:*

Celui qui, grâce au guru, apprend et étudie la connaissance perçoit le respect dans le monde.

Dans son intérieur lui-même est brillant et il est béni avec l'ambrosie Nom. [1].

**Ô Créateur, Tu es mon bienfaiteur.**

**Je Te demande une aubaine: accorde-moi Ton Nom. [1]. [Refrain]**

Ainsi les cinq voleurs (sens) galopants sont contenus et l'orgueil stocké dans l'esprit est enlevé,

L'œil vicieux et la pensée malsaine s'enfuient; tel est l'avantage de la connaissance divine. [2].

Ô Dieu, je Te demande de me bénir avec le comportement juste avec la continence au lieu du riz, la compassion au lieu du blé, et la feuille de la réalisation au lieu de l'argent.

Je demande des aumônes telles que (la capacité) de faire des bonnes actions au lieu du lait et le contentement au lieu du beurre. [3].

Accorde-moi (la capacité) du pardon et la patience au lieu du lait de vache pour que le veau (mon esprit) puisse téter du lait en état de béatitude.

Nanak dit: je sollicite les vêtements de l'initiative pour Te louer afin que je puisse chanter Tes louanges en tout temps. [4-7].

*Prabhati, 1er Guru:*

Personne ne peut arrêter le venir; comment pourrait-on retenir l'aller?

Il (Dieu) comprend bien d'où le monde est né et s'immerge en Lui. [1].

**Tu es Toi et merveilleuse est Ta volonté.**

**Quoi que Tu fasses sûrement va passer; rien d'autre ne peut être fait. [1]. [Refrain]**

Comme les seaux enchaînés à la roue persane, les uns se vident et les autres se remplissent à nouveau.

Pareil est le jeu du Maître et telle est Sa gloire. [2].

Celui qui, se détournant du monde a pris la voie de l'éveil, sa vision est éclairée.

Ô savant divin, réfléchit bien à ceci dans ton esprit et voit s'il y a une différence quelconque entre un père de famille et un ascète. [3].

(Dieu) à qui appartient l'espérance (du maya), si on se rend à Lui et vit détaché c'est le nirvana.

Ô Nanak, celui qui admet que tout vient de Lui et Le révère et qui, soit un père de famille ou un ascète, est accepté au-delà. [4-8].

*Prabhati, 1er Guru:*

Je me sacrifie à celui qui ficèle son regard vicieux dans un nœud.

Celui qui ne peut différencier le vice de la vertu erre loin de la réalité. [1].

**Récitez le Nom éternel du Créateur.**

**Ainsi vous éviterez le retour au monde. [1]. [Refrain]**

Il nivelle les hauts et les bas et rend les humbles en rois.

Ceux qui ont discerné le Connaisseur réussissent dans ce monde et sont respectés. [2].

On peut guider quelqu'un s'il s'est trompé.

*(Adi Granth, p.1330)*

Mais peu comprennent que le Créateur fait tous ces jeux. [3].

Il faut, à travers le Verbe, méditer le Nom à l'aube et lâcher l'amour du monde (maya).

Nanak, le servent des servants de Dieu, supplique: «une telle personne a fait perdre le monde et elle a réussi». [4-9].

*Prabhati, 1er Guru:*

L'esprit cherche le maya, l'esprit lui court après, et l'esprit, l'oiseau le cherche dans le ciel.

Quand les voleurs (les sens) sont chassés à l'aide du Verbe le village (corps) est bien fondé et atteint la célébrité.

Quand Tu gardes l'esprit et le sauves, sa capitale des vertus est épargnée. [1].

**Accorde-moi le trésor du Nom, un joyau sublime**

**À travers le conseil du guru – je m'incline à Tes pieds. [1]. [Refrain]**

L'esprit est un reclus, l'esprit est un chercheur du plaisir; l'esprit est stupide et ignorant.

L'esprit peut devenir un donateur; l'esprit peut être un mendiant; mais quand le guru et le Créateur le dirige

Il anéanti les cinq voleurs (sens) et atteint le bonheur; telle est l'impact de la réflexion divine. [2].

Les gens et moi aussi disent que l'Unique se manifeste dans chaque cœur; mais on ne peut Le voir.

Le faux est mis à l'envers (dans l'utérus) en errance et, privé du Nom, il perd le respect aussi.

(Ô Dieu) par Ta volonté Tu m'unis à Toi et je peux rester ainsi. [3].

Il n'est pas nécessaire de demander la caste ou le lignage, seulement demander dans quel cœur l'Éternel s'est montré.

Les actions que l'on a faites forment la caste et le lignage.

Ô Nanak, c'est avec le Nom que la douleur du cycle de la naissance et de la mort est éradiquée et qu'on est délivré (des voleurs). [4-10].

*Prabhati, 1er Guru:*

L'être pense qu'il est éveillé et heureux, mais cet aveugle est un être pillé.

Son cou est pris dans l'étau et le souci des affaires du monde frappe sa tête.

Il arrive au monde plein d'espoirs et part avec des désirs.

Les treillis de sa vie sont bien emmêlés; il est impuissant. [1].

**Ô Dieu conscient, Tu es la vie et toujours éveillé.**

**Ô l'océan de bonheur, Tu es le trésor du nectar du Nom. [1]. [Refrain]**

Étant aveuglé (par le maya) l'être ne comprend pas le conseil, ne sait que faire et continue à effectuer de mauvaises démarches.

Mais c'est le Souverain suprême lui-même qui avec Sa grâce accorde l'amour, l'affection et la gloire du Nom. [2].

Jour par jour et petit à petit la vie diminue mais l'amour du maya demeure dans le cœur.

Sans le guru il se noie et ne trouve aucun abri aussi longtemps qu'il porte même un minuscule autre amour. [3].

Jour et nuit, (Dieu) surveille et prend soin des êtres; Il accorde le bonheur et le malheur selon leurs actions passées.

Sans être fier de ses bons karmas passés, Nanak mendie pour le Nom éternel et la gloire de Ses louanges. [4-11].

*Prabhati, 1er Guru:*

Si j'adopte le silence, le monde m'appelle un imbécile.

Si je parle trop, mon intensité de Ton adoration est réduite.

Mes lacunes sont vraiment celles qui sont jugées comme lacunes dans Ta cour.

A quoi sert le bon comportement social qui m'éloigne du Nom? [1].

**De telle façon, le monde est saccagé par la fausseté.**

**Pour plaire au monde le calomniateur du Nom Te condamne; mais moi, je l'aime. [1].**

**[Refrain]**

Celui qui est calomnié connaît le chemin.

Il suit la parole du guru et il est honoré dans la Cour.

Dans son esprit profond il réalise le Nom, la cause de l'univers.

Seul à qui (dieu) accorde son regard gracieux connaît le chemin. [2].

Nous continuons à nous salir; l'Éternel est immaculé.

En s'appelant soi-même sublime on ne peut s'exalter.

L'égoïste avale ouvertement le gros poison (du maya).

Mais celui qui suit le guru reste fusionné au Nom. [3].

*(Adi Granth, p.1331)*

Celui qui est aveuglé (par le maya) est sourd, stupide, ignorant,

Délabré, bas et le pire du pire.

Pour le misérable l'amour du Nom est la richesse.

Cette richesse est sublime; tous les autres sont poison et cendres. [4].

La louange, l'insinuation ou la réflexion sur le Verbe:

Ce que (Dieu) nous accorde, il faut L'acclamer.

Quiconque Tu gracies devient de haute caste et respecté.  
Dit de Nanak : je peux dire ceci s'Il me fait parler. [5-12].

**Prabhati, 1er Guru:**

Manger trop augmente la crasse et s'habiller pour frimer réduit son propre respect.  
Parler trop amène au conflit; il faut savoir que sans le Nom tout est poison. [1].

**Ô frère, l'esprit est piégé dans un filet ardu.**

**Il faut traverser difficilement l'eau mousseuse de l'inondation pour arriver à l'état de béatitude et être éclairé. [1]. [Refrain]**

(En état d'être piégé) manger est poison, parler est poison et faire des actes est poison.  
Ligoté à la porte de l'ange de la mort on endure les coups; on n'est délivré que par le Nom éternel. [2].

Nu on vient nu on part; mais on prend avec ce qu'on a fait et écrit dans son esprit.

L'égoцентриque perd sa capitale et est puni dans la Cour. [3].

Le monde est pollué; le Nom éternel est pur qu'on atteint en réfléchissant sur la parole du guru.

Tels gens qui ont enchâssé en leur intérieur la connaissance spirituelle se trouvent rarement. [4].

Celui qui peut endurer l'endurable, la fontaine divine immortelle de la félicité jaillit en lui.

Comme le poisson aspire à l'eau, Nanak veut avoir Ta grâce pour que Ton amour persiste. [5-13].

*Prabhati, 1er Guru:*

Ni chansons, ni musique, ni plaisirs et ni l'habileté,

Ni joie, ni amusements, et ni gouvernances,

Ni beaux habits, et ni mets ne plaisent à mon esprit.

À l'aide du Nom éternel mon esprit a trouvé la béatitude et le bonheur. [1].

**Je ne comprends pas ce que Dieu fait ni ce qu'Il nous fait faire.**

**Rien d'autre que le Nom ne reconforte mon corps. [1]. [Refrain]**

Je sens l'extase de la saveur des habiletés yogiques.

Grâce à l'amour vrai mon intellect adore Dieu.

Louer (Dieu) est devenu mon métier quotidien.

L'Illuminateur de l'univers est intégré en moi. [2].

L'appelant chaque jour avec amour j'ai installé le bien-aimé dans mon cœur.

Le Protecteur des démunis est l'Époux et le Maître du monde.

Contempler et faire contempler le Nom est l'exécution de mon devoir jour et nuit.

Réfléchissant sur l'essence de la réalité les rafales du maya se sont apaisées. [3].

Quelle pouvoir ai-je pour décrire l'Indescriptible?

Je peux T'adoré quand Tu me le faire.

Quand Tu habites en mon sein, mon égoïsme se dissipe.

Qui d'autre puis-je contempler, il n'y a personne d'autre. [4].

J'ai senti un tel nectar du Nom en moi,

Que je trouve l'élixir de la parole du guru sublimement doux.

Celui qui l'a goûté atteint l'état de la perfection.

Ô Nanak, il est rassasié et son corps demeure en félicité. [5-14].

*Prabhati, 1er Guru:*

Il n'y aucun autre (que Dieu) qui peut teinter (aimer); à l'aide du Verbe on peut Le voir en soi et accepter Son amour dans l'esprit.

Jour et nuit Il sauvegarde les êtres, et c'est Sa gouvernance. [1].

**Mon Dieu est d'un teint (amour) bien foncé et beau.**

**Il est compatissant envers les démunis, le bien-aimé, le charmeur de cœur, très juteux rouge brillant. [1]. [Refrain]**

Le plus haut est le Remplisseur de puits du nectar du Nom qu'on peut boire par la dixième porte spirituelle.

*(Adi Granth, p. 1332)*

Dieu seul à qui appartient la création connaît le moyen de le boire; en suivant le guru on obtient cette connaissance et la réflexion. [2].

Avec l'étalement des rayons (lumière divine), le cœur-lotus s'épanouit et se remplit du jus de la félicité; la chaleur du soleil le transforme en état de fraîcheur lunaire.

En vainquant la peur de la mort les désirs sont détruits dans l'esprit et par la grâce du guru on découvre Dieu. [3]. Ceux qui ont teint leur langue en couleur foncée de jus (amour) les autres teintes (du maya) n'ont aucun impact.

Ô Nanak, ceux qui sont imprégnés de la sève divine, sont imprégnés de l'amour; ils voient le Tout-Puissant partout. [4-15].

*Prabhati, 1er Guru:*

Déviés du chemin, les ermites et les fakirs divisés en douze écoles et les ascètes repartis en dix sectes continuent à errer.

Les yogis qui portent les robes déchirées, et les jaïns avec leurs cheveux emplumés, sans le Verbe tous portent le garrot au cou. [1].

**Ceux qui restent imprégnés du Verbe sont les ascètes parfaits.**

**S'attachant à l'Unique enchâssé dans leur esprit ils cherchent l'aumône que de Son amour. [1]. [Refrain]**

Le brahman effectue les cérémonies rituelles, lit les débats et en mène d'autres à ces rituels. Sans comprendre, l'égoцентриque ne peut concevoir et séparé (de Dieu) il subit la douleur. [2].

Ceux qui sont liés au Verbe ont la conduite pure; leur valeur est reconnue au-delà.

Jour et nuit ils restent attachés au joyau de Nom et fusionnés à l'Éternel au cours des âges. [3].

Tous les rituels religieux, la purification frivole, la maîtrise des sens, la méditation, l'austérité, et le pèlerinage aux lieux sacrés se trouvent dans le Verbe.

Ô Nanak, grâce à Dieu, celui qui rencontre le vrai guru, ses souffrances, ses péchés et la peur de la mort s'enfuient. [4-16].

*Prabhati, 1er Guru:*

Pour nager à l'autre rive il faut devenir la poussière des pieds des gens justes, accompagner des gens pieux et louer Dieu.

Quand on se soumet au guru le Destructeur de l'égo loge dans le cœur; que peut faire l'ange de la mort effrayé? [1].

**Qu'il vaut mieux que la vie sans le Nom soit brûlée.**



**Ô mon esprit, méditer le Nom de Dieu est devenu mon chapelet et je savoure la compagnie du guru. [1]. [Refrain]**

Celui qui savoure le bonheur éternel du sermon du guru, comment puis-je décrire la gloire d'une telle personne ?

Grâce au guru, on cherche et découvre des rubis, des gemmes, des diamants, des bijoux et des choses précieuses. [2].

Celui qui se concentre sur le Verbe discerne la connaissance et la réflexion divine et l'Éternel devient sa richesse unique.

Il plante son esprit dans l'Autoportant, l'Autonourrissant, le Sans-odeur, le Sans-peur. [3].

Quand les sept mers (cinq sens, intellect et conscience) restent remplies d'eau pure, le bateau renversé (du maya) reste à flot.

L'esprit errant vers les distractions est arrêté; en suivant le guru il fusionne en état de béatitude. [4].

Le véritable homme de famille et le vrai ascète sont ceux qui se sont discernés eux-mêmes avec l'aide du guru.

Nanak dit : celui dont l'esprit s'est concilié au Verbe de l'Éternel, ne voit personne d'autre. [5-17].

*(Adi Granth, p. 1342)*

*Un Être suprême éternel. Par la grâce du Guru éternel.*

*Prabhati Bibhas, 1<sup>er</sup> Guru en 8 couplets:*

La folie de la dualité rend l'esprit fou.

La cupidité fausse déperit la vie.

(Le maya) qui s'accroche à l'esprit ne peut être stoppé.

Mais le vrai guru qui a implanté le Nom dans l'esprit peut le sauver. [1].

**Ni l'esprit ne peut se retirer (du maya), ni le maya ne peut relâcher sa force ; (Dieu) qui a créé tout cela seul le sait ; celui qui réfléchit le Verbe peut traverser l'océan effrayant. [1]. [Refrain]**

Les rois accumulent la richesse et deviennent orgueilleux.

Mais ce Maya qu'ils aiment n'ira pas avec eux.

Le maya multicolore attire vers lui.

À part le Nom, il n'y a aucun ami ni compagnon. [2].

L'homme juge les autres esprits par rapport à son propre esprit.

L'état de son esprit est l'issue de ses désirs.

Le niveau d'accordance (au Nom) est selon la nature de ses actes.

Par l'enseignement du vrai guru il atteint la loge de la sérénité. [3].

En s'amusant avec la musique et les chansons, l'esprit est distrait vers d'autres amours ;

La fourberie augmente à l'intérieur et on souffre de douleur immense.

Celui qui rencontre le vrai guru, s'éveille.

Il demeure accordé au Nom éternel. [4].

En s'accordant au Verbe il contemple l'Éternel.

À travers des louanges divines il chante la gloire de Dieu.

Il se stabilise dans son propre cœur et obtient l'état de la spiritualité éternelle.

Ainsi il lui est accordé la célébrité dans la Cour. [5].

Sans suivre l'avis du guru, on ne peut pratiquer l'adoration,

Quels que soient les efforts accomplis.  
Celui qui, à travers le Verbe, élimine l'égoïsme et le moi,  
Le Nom immaculé vient se loger dans son esprit. [6].  
Dans ce monde, la pratique du Verbe est le métier sublime.  
Sans le Verbe tout le reste engendre l'obscurité de désir.  
Celui qui à travers le Verbe ancre le Nom dans son cœur,  
En restant ainsi, il atteint l'état suprême spirituel, la compréhension, et la porte du salut. [7].  
(Il comprend) qu'il n'y a aucun autre qui ayant créé est aussi le gardien de tout.  
Lui-même est éternel, de la beauté incomparable, et indicible.  
Par le Nom de l'Omniprésent il obtient l'état le plus exalté.  
Mais Ô Nanak, rarement un homme fait une telle recherche. [8-1].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru:*

L'amour du maya a éclipsé le monde entier.  
En voyant une femme l'homme s'attire au désir sexuel.  
Il agrandit son amour pour ses fils et l'or.  
Il perçoit tout comme le sien et l'Omniprésent comme quelqu'un d'autre. [1].  
**Je contemple les méditations sans cesse pareilles au comptage du chapelet.**  
**Survolant le sens du plaisir et de la douleur, je pratique l'adoration ahurissante. [1].**  
**[Refrain]**

Ô Trésor de la vertu, Tes limites ne peuvent être trouvées.  
À l'aide du Verbe éternel je m'enfonce en Toi.  
Tu as établi le cycle du va-et-vient.  
Seuls ceux sont les adorateurs qui ont accordé leur conscience à l'Éternel. [2].  
La connaissance spirituelle, la contemplation et Dieu immaculé tout-puissant,  
Personne ne peut les connaître sans rencontrer le vrai guru.  
La Lumière se trouve dans les étangs de tous les corps.  
Je suis un sacrifice à l'incarnation de la béatitude. [3].  
Celui qui suit le conseil du guru apprend l'amour et l'adoration divine,  
Et à travers le Verbe il anéantit l'égoïsme dans son intérieur.  
Il se sauve de l'attirance (vers le maya) et stabilise son esprit.  
Il enchâsse le Nom éternel dans son esprit. [4].  
Les astuces et les jeux magiques enivrants prennent fin.  
Il accueille le conseil du guru et s'acquiesce à l'Unique.

*(Adi Granth, p. 1343)*

L'ayant visionné il éteint son feu dans l'eau.  
Mais seul celui qui est chanceux réalise cela. [5].  
Celui qui se soumet au vrai guru dissipe ses doutes.  
Il est éveillé jour et nuit et demeure accordé à l'Éternel.  
Il ne reconnaît que l'Unique et personne d'autre.  
Il sert le Donneur du bonheur et ainsi devient immaculé. [6].  
Par le Verbe et par la réflexion sa conscience se tourne vers le service.  
En domptant son ego il acquiert la méditation, les austérités et la macération auto-disciplinaire.  
Quand (le guru) le fait écouter le Verbe il est libéré même poursuivant une vie normale.

Il vit d'une manière immuable et trouve ainsi le bonheur perpétuel. [7].  
(Dieu) est son donneur de bonheur et son effaceur de douleur.  
Donc il ne peut penser à d'autres pratiques.  
Il a placé son corps, son esprit et sa richesse comme offrande à Dieu.  
Nanak dit qu'il goûte l'élixir suprême. [8-2].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru:*

(L'ignorant) passe son temps à tourner ses entrailles, à atteindre la dixième porte par le nerf de *kundalini*, à inhaler et à exhaler hyper-profondément et à retenir son souffle.  
Perdu dans cet égarement il se noie dans une mort spirituelle; sans le vrai guru il ne peut comprendre la vie juste.  
L'aveugle est rempli de la saleté du vice et continue à l'accumuler; il essaye de la laver, mais la saleté de l'esprit ne part jamais.  
Sans le Nom tous ses agissements sont inutiles, pareil à être trompé par le magicien illusionniste. [1].

**Pour moi les six démarches religieuses conseillées dans les scripts sont contenus dans Son Nom immaculé.**

**Ô Dieu, Tu es l'océan de la vertu et je n'ai que des vices. [1]. [Refrain]**

On court d'après les embrouillements du maya et peine inutilement en suivant le mauvais conseil.  
L'imprudent manifeste son excellence bien qu'il ne peut connaître le comportement correct.  
L'égoïste est séduit par les désirs pour le captivant maya et il s'égare avec des paroles vides.  
Le bain rituel de ce pécheur est frauduleux et son joli maquillage n'a pas de sens. [2].  
Sa pensée l'amène vers la fausseté et ses actes sont la source de querelle inutile.  
Le faux est rempli d'orgueil; il ne savoure pas l'élixir de l'Époux.  
Tout ce qu'il fait en renonçant au Nom a un goût insipide.  
En compagnie des criminels il est dérouté par leurs discours empoisonnés et dont la vie est futile. [3].  
Ô les gens dupés par le doute ne mourez pas de telle façon.  
En vous soumettant au vrai guru vous aurez le bonheur pour toujours.  
Sans le vrai Guru personne n'est libéré (du maya).  
Ils vont et viennent et ils continuent à mourir spirituellement. [4].  
Ce corps est l'image de trois formes du maya.  
Il est sous réserve du chagrin et de la chamaille.  
Contemple Celui qui n'a ni mère ni père.  
Ainsi ton désir et ton orgueil seront effacés. [5].  
Partout où je regarde je Le vois.  
Mais sans rencontrer le vrai guru personne ne peut être libéré.  
Enchâsser l'Éternel dans le cœur est une action suprême.  
Toutes les autres actions sont charlatanerie et idolâtrie puériles gênantes. [6].  
(Ô frère) discerne le Verbe pour te débarrasser de la dualité.  
Reconnais que l'Unique est le même à l'intérieur et au-dehors.  
Il s'agit de la sagesse et du Verbe sublime.  
Celui qui est déchiré par la dualité sa tête est enduite avec de la cendre. [7].  
L'acte de louange et de prendre le conseil du guru sont les actes suprêmes.  
Participe dans la société sainte pour réfléchir aux vertus et à la connaissance spirituelle.

Dompte ton esprit pour t'habituer à vivre en mort.  
Ô Nanak, celui-ci est reconnu par le regard gracieux du Miséricordieux. [8-3].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru, Dakhani (du sud) :*

Gotam, l'ascète, vivait avec sa femme Ahalya, la voyant dieu Indra était leurré.  
Damné (par l'ascète) des milliers de marques de la vulve sont apparues sur son corps; puis l'esprit d'Indra eut des remords. [1].

*(Adi Granth, p. 1344)*

**Ô frères, personne ne commet des erreurs délibérément.**

**Seul s'égare celui qui Lui-même a dupé, ou il se trouve que Lui-même l'a expliqué. [1].**  
**[Refrain]**

La valeur des dons de Harichand, le Roi de la terre, ne peut être écrite sur le papier.

S'il avait pensé que c'était une erreur, pourquoi avait-Il fait ses dons et les avait-Il mis en vente au marché ? [2].

Se déguisant comme un nain (dieu Vishnu) avait demandé comme charité deux pas et demi de terrain.

Si le roi Bali avait reconnu son déguisement, il n'aurait pas été escroqué et envoyé aux enfers. [3]].

Le yogi Vyasa avait instruit et a mis en garde le roi Janmeja (de ne pas faire trois choses: ne monte pas un cheval, n'amène pas la fée chez lui et ne suit pas ses paroles).

Puis le roi organisa le festin sacré et tua dix-huit (brahmines qui avaient ri des fées presque nues); le fruit du karma passé ne peut être effacé. [4].

Je ne fais pas de comptes, j'essaie de discerner Ta volonté et je parle avec l'amour spontané.

Je Te loue parce que tout ce qui se passe est Ta gloire. [5].

Le dévot du guru demeure détaché; la saleté du maya ne l'attache jamais et il reste soumis à Dieu.

L'égoïste ignorant ne pense pas à l'avenir en temps; infligé de la douleur il regrette. [6].

Le Créateur qui a créé cet univers fait et fait faire à tous.

Ô Dieu, l'orgueil ne s'élimine pas de notre cœur; avec l'orgueil nous sommes égarés. [7].

Le Créateur n'erre jamais, mais tous ceux qu'Il a faits se trompent.

Ô Nanak, en se servant du Nom éternel on peut s'échapper (d'errer) et par la grâce du guru certains peuvent se libérer. [8-4].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru:*

Celui qui a fait parler et écouter le Nom comme son soutien;

Ses enchevêtrements partent, devenant sans valeur.

Par rapport à l'égoïste qui perd son respect en prenant un autre voie,

Je n'ai aucune autre voie à part le Nom. [1].

**Ô mon esprit aveugle stupide et maladroit écoute;**

**Tu n'as pas honte de vagabonder en maya et privé du guru tu continues à t'y noyer maintes fois. [1]. [Refrain]**

(Ô frère) attrapé dans l'amour du maya, cet esprit meurt spirituellement.

Ce commandement est pré-écrit depuis l'origine; à qui peut-on se plaindre?

Rares sont ceux qui prennent conseil pour discerner

Que privé du Nom personne ne peut se libérer (du maya). [2].

Les gens errent trébuchant dans le cycle de huit cent quarante mille vies.  
 Sans le guru ils ne comprennent pas et tombent dans les liens de l'ange de la mort.  
 Cet esprit se trouve au ciel pour un moment et en enfer à un autre.  
 Celui qui suit le guru et contemple le Nom, peut se libérer du cycle. [3].  
 Quand Dieu l'appelle (à s'unir à Lui) il n'y a pas de délais.  
 Avec le Verbe il meurt (par rapport au maya) et vit en sérénité.  
 Sans le guru, personne ne peut s'éveiller spirituellement.  
 C'est Dieu lui-même qui fait tout et fait agir. [4].  
 Dieu termine le conflit de l'intérieur et on chante Ses louanges.  
 Le vrai guru parfait l'aide et l'amène à l'état de béatitude.  
 Son esprit vacillant est stabilisé.  
 Puis il fait de la contemplation du Nom éternel la pratique de son métier. [5].  
 Mais si le cœur est déjà impur, comment peut-il être pur?  
 Rares sont ceux qui le lavent avec le Verbe.  
 Rares sont ceux qui prennent l'avis de guru et pratiquent le Nom éternel,  
 Et ainsi cessent leur va-et-vient de l'esprit. [6].  
 Manger et boire dans la crainte respectueuse (de Dieu) est leur bonheur sublime.  
 Ils s'associent les gens divins et sont transportés à l'autre rive.  
 Ils prononcent le Nom éternel et l'amour les inspire à parler ainsi.  
 Suivre la parole du Guru est leur acte sublime. [7].

*(Adi Granth, p. 1345)*

Pour eux les louanges de Dieu constituent le karma d'actions, le dharma, l'honneur et le culte.  
 Ils ont brûlé leur désir sexuel et la colère dans le feu (de la connaissance).  
 Quand ils ont savouré l'élixir Divin leur esprit est imprégné.  
 Nanak supplie: il n'y a aucun autre (élixir pareil). [8-5].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru:*

(Ô pandit) médite le Nom de l'Omniprésent; c'est le culte de l'esprit.  
 Réfléchis à la parole du guru et tu comprendras qu'il n'y a aucun autre. [1].  
**L'Unique se répand en tout endroit.**  
**Je n'en vois pas d'autre à qui je peux adresser le culte, [1]. [Refrain]**  
 (Ô Dieu) mon esprit et mon corps sont devant Toi et ma petite vie est à Toi.  
 Je Te prie : protège-moi comme il Te plaît. [2].  
 Celui qui suit le conseil du guru et accepte l'abri du Tout-Puissant,  
 Loue le Nom éternel avec sa langue et la trempe avec l'élixir, se délivre (de la captivité du maya). [3].  
 Mon Dieu a créé les diverses facettes d'actions.  
 Il a désigné la gloire du Nom au-dessus de toutes ces actions. [4].  
 Le vrai guru détient le contrôle de toutes les quatre grandes aubaines.  
 En le suivant les trois premières (la croyance, la richesse, le désir) sont supprimées et avec une quatrième (le salut) on est délivré. [5].  
 Celui que le vrai guru a délivré se voit accorder l'aubaine de la contemplation.  
 Il discerne l'état de Dieu et ainsi atteint la notoriété (ici et au-delà). [6].  
 Grâce à cette compréhension conférée par le guru son esprit et son corps sont rafraîchis.

Dieu l'a exalté; personne ne peut estimer la valeur de cet état. [7].  
Ô Nanak dit: le guru m'a transmis cette compréhension  
Que sans le Nom personne n'atteint l'état sublime. [8-6].

*Prabhati, 1<sup>er</sup> Guru:*

Selon la volonté de l'Origine, certains sont graciés par le guru parfait qui a les modulés à l'image de l'Éternel.

Ils sont teintés de l'amour éternel de Dieu pour toujours; leurs douleurs sont dissipées et ils remportent le respect. [1].

**L'habilité née de la fausseté nous pousse vers les choses périssables.**

**Donc il ne prend aucun temps pour périr. [1]. [Refrain]**

L'égoцентриque est affligé par le malheur et la douleur; son chagrin ne le quitte pas.

Guidé par le guru il prend connaissance du Donneur de bonheur et de douleur qui le cueille et le fusionne en Lui-même. [2].

L'égoцентриque ne peut pas pratiquer l'adoration de tout son cœur et ce fou périt dans son égoïsme.

Cet esprit s'envole en un instant au ciel puis descend en enfer, tant qu'il ne partage pas le Verbe. [3].

Le monde affamé et assoiffé du maya ne peut être comblé sans le vrai guru.

(À travers le guru) il atteint la béatitude, la félicité et le bonheur, et il est reçu à la Cour avec la robe d'honneur. [4].

Avec la parole immaculée du guru il comprend que la Cour elle-même est omnisciente et voyante.

L'Éternel lui-même prend conscience et scrute (nos prières); Il comprend nos besoins et l'état de nirvana. [5].

Ayant créé l'eau, le feu et l'air Il a mis les trois ensemble pour engendrer le monde.

Il a accordé à ces éléments un tel pouvoir qu'ils restent soumis à Son ordre. [6].

Rares sont les gens dans le monde que le Dieu a scrutés et expédiés à Son trésor.

Ces gens s'élèvent au-dessus de la caste et de la couleur; ils se sont débarrassés de la cupidité pour le maya. [7].

Ces gens imprégnés du Nom sont les lieux sacrés purs de pèlerinages; ils ont débarrassé la douleur et la saleté de l'égoïsme.

Nanak lave les pieds de ceux qui, en suivant le guru, aiment l'Éternel.  
[8-7].

-----

## 22 - Couplets Sahaskriti\*

*(Adi Granth, p. 1353)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*1<sup>er</sup> Guru:*

(Le pandit) lit les livres, ensuite dit la prière du soir et argumente.  
(Il) adore la pierre (idole) et s'assied en méditation feinte comme une cigogne.  
De sa bouche il prononce les mensonges dissimulés avec de beaux bijoux.  
Il médite sur les trois lignes essentielles (de Rig Veda) trois fois par jour.  
Il porte un chapelet autour de cou et une marque sacrée sur le front.  
Il garde deux pagnes et la tête enturbannée.  
S'il connaissait les attributs de Dieu, toutes ces actions seraient sûrement inutiles.  
Nanak dit : médite avec une bonne foi; sans un vrai guru on ne trouve pas le chemin. [1].  
La vie est vaine tant qu'on ne connaît pas Dieu.  
Par la grâce du guru certains traversent l'océan du monde.  
Nanak a réfléchi profondément et dit que l'Origine-Cause est toute puissante.  
La cause de la création est sous le contrôle du Créateur qui a établi Son pouvoir. [2].  
Le but du Yoga est la voie de la connaissance ; les brahmanes réfléchissent sur les Vedas ;  
Le chemin de la Ksatriya est la voie de la bravoure;  
Le rôle des Sûdras est au service d'autrui.  
Mais le devoir de tous est une seule voie : méditer sur l'Unique.  
Celui qui connaît ce secret Nanak est son esclave ; celui-ci est l'image de l'Immaculé.

Un Krishna (Âme-suprême) est l'âme de tous les dieux ainsi que celle de dieux des dieux.  
Si quelqu'un connaît le secret de Vasudev (Âme-suprême) Nanak est un esclave et il devient l'image de Dieu immaculé. [3].

*\*Sahaskriti est un langage littéraire entre le Sanskrit et Prakrit utilisé largement en Inde du nord pendant le Moyen Age dans les discours religieux.*

-----

## 23.-Couplets non-compris dans les odes

*(Adi Granth, p. 1410)*

*Un seul Être Suprême tout-dominant ; la Vérité Éternelle qui se répand partout ; le Créateur-Réalité ultime, sans peur sans haine ; intemporelle est Son image, non-engendré (non-incarné), Être en Soi ; par la grâce de l'Illuminateur (Guru en dieu)*

*1<sup>er</sup> guru:*

Une jeune femme jolie et grande avec les seins bien bombés, absorbée par son allure sobre et sensuelle,

(Dit à sa copine): à cause de mes gros seins je ne peux m'incliner pour saluer ma belle-mère – que puis-je faire?

(Sa copine répond) : ô mon amie, les palais grands comme des montagnes enduits de chaux Je les ai vus s'effondrer; Ô belle femme ne soit pas orgueilleuse de tes seins. [1].

Ô jeune femme aux beaux yeux de biche écoute-là mes paroles profondes.

D'abord examine la marchandise et puis négocie l'achat.

Pour chasser les vicieux proclame les louanges (de Dieu) et accueille les amis (vertus).

Ô jeune femme, la proclamation qui a fait rencontrer les amis, sauvegarde-la dans tes pensées.

Il faut offrir ton esprit et ton corps à de tels amis; c'est la joie sublime.

Ne tombe pas amoureuse de ceux qui sont destinés à déprimer.

Nanak est sacrifice à ceux qui ont compris cela. [2].

Si tu veux apprendre à nager dans l'eau il faut consulter ceux qui savent nager.

En compagnie de ces gens qui sont vraiment sages je peux aussi traverser ces vagues. [3].

La pluie, l'orage a inondé la terre et des milliers des vagues se propagent.

Appelle le vrai guru et tu n'auras pas à craindre que ton bateau coule. [4].

Ô Nanak, qu'est-il arrivé à ce monde?

Il n'y a aucun guide ou ami. Il n'y a plus de guide ni ami.

Les frères et les parentés ont lâché l'amour.

Pour l'amour du monde ils ont perdu leur foi. [5].

Avec «hélas, hélas et « oh, oh » elles gémissent.

Elles frappent leurs joues et tirent les cheveux.

Ceux qui contemplent le Nom et acceptent la volonté (de Dieu),

Nanak se sacrifie à eux. [6].

Ô mon esprit, il ne faut pas vaciller sur le chemin coudé; cours sur le droit chemin.

Le loup (mangeur de la spiritualité) effrayant est derrière et la piscine de feu devant.

Ma vie reste effrayante et je ne vois pas d'autre voie.

Ô Nanak, en suivant le guru on peut s'échapper et être avec le Dieu bien-aimé. [7].

Celui qui est enseigné par le vrai guru subjugue son esprit et le loup est tué.

*(Adi Granth, p. 1411)*

Il se discerne et rencontre Dieu, puis il ne meurt plus à nouveau.



L'Unique le regarde avec grâce et sa main ne se noie pas dans la boue.

Ô Nanak, ceux qui suivent le guru sont sauvés: le guru est le réservoir et le mur immuable (contre les vices). [8].

Pour éteindre le feu, recherche l'eau; sans le guru tu ne peux trouver le réservoir de l'eau du Nom.

Autrement, on continue à errer dans le cycle de la naissance et la mort même si on fait des milliers d'actions.

L'ange de la mort ne frappe pas avec l'impôt si on marche selon l'avis du vrai gourou.

Ô Nanak, le guru nous amène à la vie immaculée élevée et fait unir à Dieu. [9].

Le corbeau (esprit noir) se baigne et se frotte soigneusement dans la flaque boueuse calcaire.

Son corps et son esprit sont souillés avec des lâchetés et son bec sort rempli de puanteur.

Le cygne (l'âme) en compagnie de l'oiseau malsain (corbeau) ne peut connaître la valeur du réservoir (guru).

Tel est l'amour avec l'adorateur du maya; Ô chercheur de la connaissance comprend cela en t'immergeant dans l'amour

Accueille et loue Dieu en compagnie de la sainte-société et agis pour rester accordé au guru.

Ô Nanak, guru est le fleuve et le bain sacré où la baignade est pure. [10].

À quoi cela sert-il de compter le fruit d'être né quand on n'a ni adoration de Dieu ni amour, S'habiller et manger est inutile quand l'esprit est rempli d'un autre amour, parce que voir et écouter le monde périssable est faut; puis la bouche ne dit que des mensonges.

Ô Nanak, il faut que tu loues le Nom; à cause de l'égo; tout le reste est le cycle de va-et-vient. [11].

(Les gens qui louent Dieu) sont rares; en général, le monde frime et parle indûment. [12].

Ô Nanak, celui qui est frappé (par l'amour Divin) son égo meurt instantanément et il n'a plus la force de la vie.

S'il meurt d'un tel coup il est accepté au-delà.

Lui seul est frappé par Dieu et sa blessure est acceptée au-delà.

La flèche de l'amour tirée par le Connaisseur ne peut être retirée. [13].

Qui peut laver le pot d'argile (le corps) non cuite?

Réunissant les cinq éléments Dieu a construit ce jouet périssable.

Quand il Lui plaît le pot est rectifié et purifié.

Puis Il allume la suprême lumière et joue la musique céleste. [14].

Ceux qui sont aveugles dans leurs pensées, même les en ayant expliquées, ne connaissent pas leur responsabilité.

Avec leur pensée aveugle et leur lotus-esprit à l'envers ils ont l'air complètement moche.

Certains savent comment parler; ils comprennent le conseil offert par les autres; ces gens sont sages de bonne mine.

Certains n'ont intérêt ni dans les chants de yogi, ni védas, ni musique céleste, ni goût de la musique ; ils ne comprennent ni bonté ni méchanceté.

Certains n'ont aucune idée de la perfection, ni de la sagesse et ni de l'intellect; ils ne peuvent lire ne serait-ce qu'un mot.

Ô Nanak, ces gens sont de véritables ânes s'ils se montrent orgueilleux sans posséder aucune vertu. [15].

Lui seul est un brahmane qui connaît Dieu.

Et pratique la contemplation, l'austérité et l'autodiscipline.

Il observe l'humilité et le contentement comme son dharma.

Il brise ses liens avec le maya et se libère.

Ce brahmane est digne d'être adoré. [16].  
Ksatriya est celui qui devient un brave héros de bonnes actions,  
Qui utilise son corps pour offrir la charité et les dons.  
Il comprend sa ferme (corps) et en sème les graines de la générosité.  
Un tel Ksatriya est admis dans la Cour.  
Mais celui qui pratique la cupidité, l'avidité et le mensonge,  
Récolte les fruits de ses propres actes. [17].  
Ne chauffe pas ton corps comme un four; ne brûle pas tes os comme bois de feu.  
Mais ta tête et tes pieds n'ont fait aucun mal? Discerne Dieu dans ton cœur\*. [18].

*\*Les yogis d'une secte méditent entourés de petits feux.*

**(Adi Granth, p. 1412)**

L'Époux demeure dans tous les corps; sans l'Époux il n'a pas de corps.  
Ô Nanak, chanceuses sont les femmes à l'intérieur de qui l'Époux se révèle grâce au guru.  
[19].  
Si tu désires jouer au jeu de l'amour entre Mon chemin, portant ta tête sur ta main (lâchant l'égoïsme etc.).  
Il faut placer ton pied sur ce chemin ainsi que donner ta tête sans hésitation et sans défaut. [20].  
Si on a l'amitié avec l'adorateur du maya, de sa fausseté résultera la méfiance.  
Attrapé par le maya il ne pense pas que la mort puisse le frapper à n'importe quel moment.  
[21].  
Ceux privés de la connaissance spirituelle, adorent la méconnaissance.  
Leurrés par un autre amour ils tâtonnent dans l'obscurité. [22].  
Sans le guru on ne peut avoir la connaissance spirituelle; sans le dharma (discipline) on ne peut se concentrer sur la contemplation.  
Sans le Nom éternel et avec les autres frais, il ne reste ni le capital ni le solde. [23].  
L'être humain est envoyé au monde, puis il se lève et part.  
Il n'y a aucune joie dans cette péripétie. [24].  
Rama (le héros de la légende Ramayana) bien attristé mais détenant l'autorité puissante, rassemblait ses armées.  
L'armée des singes vifs à combattre par l'esprit et le corps était à son service.  
(Ravana) avec dix têtes avait kidnappé son épouse Sita, et avait maudit Laxman (son frère) à mourir.  
Ô Nanak, le Créateur est le faiseur de tous; Il veille sur tout et détruit ce qu'Il a créé. [25].  
Dans son esprit, Ramchand s'affligeait pour Sita et Laxman.  
Puis, il se rappelait de Hanuman, le Dieu-singe, qui vint à lui comme pré-ordonné.  
Le démon (Ravana) erroné ne comprenait pas que Dieu était l'auteur de toutes ces œuvres.  
Ô Nanak, (Dieu) est insouciant des actions prédestinées ne pouvant être effacées par Rama. [26].  
La ville de Lahore est empoisonnée (spirituellement) (parce que) elle a subi tyrannie et destruction jusqu'à l'aube chaque jour. [27]. (C'est la référence à l'attaque de Babur, le Mogol, en 1526)

*(Couplet de 3<sup>ème</sup> Guru [28].)*

**1<sup>er</sup> Guru :**

Quels sont les signes de la personne passionnée pour la richesse? Elle ne manque pas de nourriture.

L'étourderie repose dans sa maison (l'esprit) et les femmes (les sens) aimantes de la richesse font la clameur.

Les sept femmes (yeux, oreilles, nez, bouche, sexe) font chahut dans la maison et pleurent pour les choses futiles.

Les sous qu'il gagne de plus en plus il n'en donne à personne et il vit mal à l'aise. [29].

Ô étang de lotus, la verdure t'entoure et la couleur de tes lotus est dorée.

Quelle est la douleur qui te brûle et pourquoi ton corps est-il noirci? «Ô Nanak, mon corps est cabossé» (dit la fleur).

J'ai compris que je ne peux avoir l'eau avec qui je suis lié.

De la voir mon corps s'épanouit et ma belle couleur augmente par quatre fois. [30].

Personne ne vit aussi longtemps qu'il souhaite et on ne peut accomplir toutes les affaires.

Le connaisseur de la spiritualité vit en état de béatitude pour toujours et est respecté partout.

La vie passe toujours en faisant des économies.

Ô Nanak, à qui peut-on porter plainte quand on est amené sans avertir quelqu'un. [31].

Ne blâme pas le riche souverain; lorsqu'il vieillit son intellect le quitte.

Il parle beaucoup; l'aveugle tombera dans la fosse et l'abîme. [32].

Ce que le Parfait fait est absolument parfait, il n'y a ni trop ni trop peu.

Ô Nanak, celui qui suit le guru le sait bien et reste fusionné avec le Parfait.

[33].

---

FIN

## AUTEUR ET REMERCIEMENTS

**NAGINDER SINGH SEHMI** est diplômé de Trinity College, Dublin University (1959-1963) en histoire, géographie et psychologie. Après ses études en ressources en eaux à Prague il était hydrologue au Ministère de l'Eau du Kenya puis au sein de l'Organisation Météorologique Mondiale pendant trente ans. Depuis son plus jeune âge, il se questionne sur l'utilité des traditions religieuses, surtout au sein de la communauté sikhe. Armé de connaissances techniques et scientifiques modernes, il est convaincu que la plupart des pratiques religieuses ont gravement dévié depuis les écrits de leurs fondateurs, surtout celles liées à Nanak Dev (1469-1539) le premier guru des Sikhs. La seule façon par laquelle Naginder pouvait démontrer cela était de connaître et faire connaître ce que Nanak Dev a écrit dans plus de neuf cent de ses chants. En traduisant ses chants en français il a fourni en même temps un outil convenable à la communauté francophone en général et aux chercheurs académiques en particulier à travers une plateforme qui peut guider le monde vers un juste chemin.

Il veut remercier chaleureusement **MARLYSE FLEURY** de Genève, Suisse, sa camarade choriste au Cercle Choral de Genève, qui avec une patience extraordinaire et un dévouement passionné l'a aidé à corriger ses traductions. Sans elle cette œuvre n'aurait pu être achevée.

L'auteur, qui habite à Genève, Suisse, invite ses lecteurs à lui faire part des corrections ou commentaires éventuels qui pourront l'aider à améliorer ses écritures au profit de tous.

E-mail : [nsehmi@bluewin.ch](mailto:nsehmi@bluewin.ch).

Web: [www.bigbangyoga.org](http://www.bigbangyoga.org).

Publications: *Twisted Turban*, 2013, Mereos Memoirs Publishers, UK  
*Fate of Indra*, 2018, Cinnamon Teal, Goa, India  
*Les Voyages Fabuleux de Baba Nanak* (bientôt)